# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 皮威·哈里斯在小径上(pee-wee Harris On The Trail) 000001

2. 皮威·哈里斯在小径上(pee-wee Harris On The Trail) 000002

3. 皮威·哈里斯在小径上(pee-wee Harris On The Trail) 000003

4. 皮威·哈里斯在小径上(pee-wee Harris On The Trail) 000004

5. 皮威·哈里斯在小径上(pee-wee Harris On The Trail) 000005

6. 皮威·哈里斯在小径上(pee-wee Harris On The Trail) 000006

7. 皮威·哈里斯在小径上(pee-wee Harris On The Trail) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 皮威·哈里斯在小径上(Pee-wee Harris on the Trail)
# 第1/7页

" [huː] - - [huː] [ɑːr; ər] - - [juː; jʊ] ? " [piː] - [wiː] ['stæməd] .
**" Who - - who are - - you ? " Pee - wee stammered .**
" WHO - - WHO 是 - - 你 ? " 撒尿 - 哇 结结巴巴 .

“你……你是谁？”皮威结结巴巴地问道。

[piː] - [wiː] ['hærɪs]
**PEE - WEE HARRIS**
撒尿 - WE 哈里斯

皮威·哈里斯

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
**ON THE TRAIL**
在 这 踪迹

在路上

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ 'pəːsi ] ['kiːz] [fɪts'hjuːt]
**PERCY KEESE FITZHUGH**
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]
**Author of**
作者 的

作者

[ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [bʊks] , [ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
**THE TOM SLADE BOOKS , THE ROY BLAKELEY BOOKS**
这 汤姆 斯莱德 图书 , 这 罗伊 布莱克利 图书

汤姆·斯莱德系列小说，罗伊·布莱克利系列小说

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
**THE PEE - WEE HARRIS BOOKS**
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED BY**
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . [es] ['bɑːrbər]
**H . S BARBOUR**
H . S 巴伯

H. S 巴伯

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]
**Published with the approval of**
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

| THE | BOY | SCOUTS | OF | AMERICA |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 侦察兵 | 的 | 美国 |

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]

| GROSSET | & | DUNLAP |
|---|---|---|
| 套 | & | 邓拉普 |

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]

| PUBLISHERS | : | : | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|
| 出版商 | : | : | 新的 | 约克 |

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

| Made | in | the | United | States | of | America |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国制造

['kɑːntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

| CHAPTER | PAGE |
|---|---|
| 章 | 页 |

章节页

[aɪ][ðə; ði] [loʊn] ['fɪgjər] [wʌn]

| I | THE | LONE | FIGURE | 1 |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 这 | 孤独 | 数字 | 1 |

我是孤独的身影 1

[iː][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [saɪt] [faɪv]

| II | A | PATHETIC | SIGHT | 5 |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 一个 | 可怜的 | 视线 | 5 |

二、令人痛心的景象 5

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [θriː] [gʊd] [tɜːrnz] [naɪn]

| III | THREE | GOOD | TURNS | 9 |
|---|---|---|---|---|
| 三、 | 三 | 好的 | 转弯 | 9 |

三件好事 9

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [faɪv] [ ˈriːlə ] -

| IV | THE | FIVE | REELER | 15 |
|---|---|---|---|---|
| 第四 | 这 | 五 | 卷轴 | - |

IV 五卷本 15

[viː][ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ ˈrɔbəz ] ! -

| V | R | - | R | - | R | - | ROBBERS | ! | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | 拉 | - | 拉 | - | 拉 | - | 强盗 | ! | - |

V RRR-ROBBERS！20

['vaɪ, ˈviː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] -

| VI | A | MESSAGE | IN | THE | DARK | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | 一个 | 信息 | 在 | 这 | 黑暗的 | - |

VI 黑暗中的讯息 24

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [ lɔkt ] [ dɔːz ] -

| VII | LOCKED | DOORS | 28 |
|---|---|---|---|
| 七 | 已锁定 | 门 | - |

VII 锁着的门 28

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] -

| VIII | A | DISCOVERY | 32 |
|---|---|---|---|
| 八 | 一个 | 发现 | - |

第八章 发现 32

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [tenθ] [keɪs] -

| IX | THE | TENTH | CASE | 36 |
|---|---|---|---|---|
| 第九章 | 这 | 第十 | 案件 | - |

第九章 第十案 36

[eks][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] -

| X | A | RACE | WITH | DEATH | 41 |
|---|---|---|---|---|---|
| X | 一个 | 种族 | 和 | 死亡 | - |

XA 与死神赛跑 41

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] ['rʊrəl] ['pærədaɪs] -

| XI | A | RURAL | PARADISE | 45 |
|---|---|---|---|---|
| 十一 | 一个 | 乡村的 | 天堂 | - |

XI 乡村天堂 45

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['entər] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] -

| XII | ENTER | THE | GENUINE | ARTICLE | 48 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 进入 | 这 | 真的 | 文章 | - |

XII 输入真品 48

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] -

| XIII | A | FRIEND | IN | NEED | 56 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 一个 | 朋友 | 在 | 需要 | - |

XIII 患难见真情 56

[ˌɛksˌaɪˈviː] [seɪvd] ! -

| XIV | SAVED | ! | 61 |
|---|---|---|---|
| 十四 | 已保存 | ! | - |

XIV 已获救！61

['ɛksˈviː] [ɪn] [kæmp] -

| XV | IN | CAMP | 65 |
|---|---|---|---|
| 十五 | 在 | 营 | - |

XV 在 65 号营地

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [ fuːtˈprints ] -

| XVI | FOOTPRINTS | 74 |
|---|---|---|
| 十六 | 脚印 | - |

XVI 足迹 74

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['ækʃ(ə)n] -

| XVII | ACTION | 80 |
|---|---|---|
| 十七 | 行动 | - |

第十七次行动 80

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] -

| XVIII | THE | MESSAGE | 84 |
|---|---|---|---|
| 十八 | 这 | 信息 | - |

第十八篇 信息 84

[ˌɛksˌaɪˈɛks][peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] -

| XIX | PAGE | TWO | HUNDRED | AND | EIGHTY | - | FOUR | 88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十九 | 页 | 二 | 百 | 和 | 八十 | - | 四 | - |

第十九页 第二百八十四页 88

['eks 'eks][stɑːp] ! -

| XX | STOP | ! | 92 |
|---|---|---|---|
| xx | 停止 | ! | - |

XX 停止！92

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˈsiːɪn] - [θɪŋz] -

| XXI | SEEIN | ' | THINGS | 97 |
|---|---|---|---|---|
| 二十一 | 看到 | - | 事物 | - |

XXI 见闻 97

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [hɑːrk] !

| XXII | HARK | ! |
|---|---|---|
| 二十二 | 听着 | ! |

二十二 听!

[ðə; ði] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈhɪroʊ] [kʌmz] -

| THE | CONQUERING | HERO | COMES | 104 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 征服 | 英雄 | 来 | - |

凯旋英雄登场 104

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈpiːtər] [faindz] [ə; eɪ] [wei] -

| XXIII | PETER | FINDS | A | WAY | 109 |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十三 | 彼得 | 发现 | 一个 | 方式 | - |

第二十三章 彼得找到了办法 109

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [dɪˈzɜːrtɪd] -

| XXIV | DESERTED | 114 |
|---|---|---|
| 二十四 | 荒凉的 | - |

XXIV 荒废 114

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˈbedləm] -

| XXV | BEDLAM | 122 |
|---|---|---|
| 25 | 疯人院 | - |

XXV BEDLAM 122

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

| XXVI |
|---|
| 26 |

二十六

[ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] -

| THE | CULPRIT | AT | THE | BAR | 128 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪魁祸首 | 在 | 这 | 酒吧 | - |

酒吧里的罪犯 128

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][sʌm; səm] [nɔɪz] -

| XXVII | SOME | NOISE | 134 |
|---|---|---|---|
| xxvii | 一些 | 噪音 | - |

XXVII 一些噪音 134

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] -

| XXVIII | ON | THE | TRAIL | 138 |
|---|---|---|---|---|
| 二十八 | 在 | 这 | 踪迹 | - |

第二十八章 旅途见闻 138

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [ˈvɔɪsɪz] -

| XXIX | VOICES | 142 |
|---|---|---|
| 二十九 | 声音 | - |

二十九声音 142

[ɛ.ksɛ.ksɛks] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] -

| XXX | FACE | TO | FACE | 146 |
|---|---|---|---|---|
| XXX | 脸 | 到 | 脸 | - |

XXX面对面146

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [əˈloʊn] -

| XXXI | ALONE | 154 |
|---|---|---|
| xxxi | 独自的 | - |

XXXI 单独 154

[ˌɛksˈɛksˈtuːr][ɑːn][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] -

| XXXII | ON | TO | BRIDGEBORO | 159 |
|---|---|---|---|---|
| xxxii | 在 | 到 | 布里奇伯勒 | - |

XXXII 前往布里奇伯勒 159

[ˌɛksˈɛksˈθriː] [hɑːrk] !

| XXXIII | HARK | ! |
|---|---|---|
| xxxiii | 听着 | ! |

第三十三 听!

[ðə; ði] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈhɪroʊ] [kʌmz] [bæk] -

| THE | CONQUERING | HERO | COMES | BACK | 165 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 征服 | 英雄 | 来 | 后退 | - |

凯旋的英雄归来 165

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] [piː] - [wiː] [hoʊldz] [fɔːrθ] -

| XXXIV | PEE | - | WEE | HOLDS | FORTH | 169 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | 撒尿 | - | WE | 持有 | 前进 | - |

第三十四届小矮人大赛 169

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [ˈskaʊtmæstər] [ned] [ˈdʌznt] [siː] -

| XXXV | SCOUTMASTER | NED | DOESN'T | SEE | 174 |
|---|---|---|---|---|---|
| xxxv | 童子军领队 | 荷兰 | 不 | 看 | - |

XXXV 童子军领队内德没看见 174

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

| XXXVI |
|---|
| xxxvi |

XXXVI

[mɔːr] - -

| MORE | HARDLING | 180 |
|---|---|---|
| 更多的 | - | - |

更多哈德林 180

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] [hɪnts] -

| XXXVII | HINTS | 185 |
|---|---|---|
| xxxvii | 提示 | - |

XXXVII 提示 185

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]

| XXXVIII |
|---|
| 38 |

XXXVIII

[ðə; ði] [ˈfɪksər] -

| THE | FIXER | 192 |
|---|---|---|
| 这 | 修理工 | - |

幕后操纵者 192

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] [bɪˈtreɪd] ! -

| XXXIX | BETRAYED | ! | 197 |
|---|---|---|---|
| xxxix | 背叛 | ! | - |

第三十九章 背叛！197

[ˌeks ˈel] [ges] [əˈgen] -

| XL | GUESS | AGAIN | 206 |
|---|---|---|---|
| XL | 猜测 | 再次 | - |

XL GUESS AGAIN 206

[ ˌɪləˈstreɪʃəns ]

| ILLUSTRATIONS |
|---|
| 插图 |

插图

[ ˌɪlə'streɪʃənz ] [peɪdʒ]
**ILLUSTRATIONS PAGE**
插图 页

插图页

" [huː] [ɑːr; ər] - - [juː; jʊ] ? " [piː] - [wiː] ['stæməd] .
**" WHO ARE - - YOU ? " PEE - WEE STAMMERED .**
" WHO 是 - - 你 ? " 撒尿 - WE 结结巴巴 .

“你是谁？”皮威结结巴巴地问道。

['frʌntɪspiːs]
**Frontispiece**
卷首插图

卷首插图

[noʊt] [frʌm; frəm] [piː] - [wiːz] - -
**NOTE FROM PEE - WEE'S HIKEBOOK 27**
笔记 从 撒尿 - 尿尿 - -

摘自皮威的远足手册第27页

" [ðə; ðɪ] [roʊd] [ɪz] [kloʊzd] , " [sed] ['piːtər] . -
**" THE ROAD IS CLOSED , " SAID PETER . 109**
" 这 路 是 关闭 , " 说 彼得 . -

“道路封闭了，”彼得说。109

[piː] - [wiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] . -
**PEE - WEE BEFORE THE JUSTICE OF THE PEACE . 130**
撒尿 - WE 前 这 正义 的 这 和平 . -

小家伙在治安法官面前受审。130

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['maɪnərz] , [wɪə(r)] [skaʊts] !
**" WE'RE NOT MINERS , WE'RE SCOUTS !**
" 是 不是 矿工 , 是 侦察兵 !

“我们不是矿工，我们是侦察兵！”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] . -
**" PEE - WEE SHOUTED . 202**
" 撒尿 - WE 喊叫 . -

“皮威大喊道。”202

[piː] - [wiː] ['hærɪs]
**PEE - WEE HARRIS**
撒尿 - WE 哈里斯

皮威·哈里斯

[ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl]
**ON THE TRAIL**
在 这 踪迹

在路上

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ðə; ðɪ] [loʊn] ['fɪgjər]
**THE LONE FIGURE**
这 孤独 数字

孤身一人

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd][koʊld] .
**The night was bleak and cold .**
这 夜晚 曾是 苍凉 和 寒冷的 .

夜色凄凉寒冷。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] , ['tʃɪrləs] [deɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

| All | through | the | melancholy | , | cheerless | day | , | the | first | chill | of | autumn | had | been | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 忧郁 | , | 冷冷清清 | 天 | , | 这 | 第一的 | 寒意 | 的 | 秋天 | 有 | 到过 | 在 |

[ðə; ði] [er] .

| the | air | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

在这一天阴沉沉、令人沮丧的氛围中，空气中弥漫着秋天的第一丝寒意。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ,

| Toward | evening | the | clouds | had | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 晚上 | 这 | 云 | 有 | 分手了 | , |

傍晚时分，云层散开。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] - ['kʌlərd] [skaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [bɔːl] ,

| showing | a | steel | - | colored | sky | in | which | the | sun | went | down | a | great | red | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 一个 | 钢 | - | 有色 | 天空 | 在 | 哪个 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | 一个 | 伟大的 | 红色的 | 球 | , |

画面中，天空呈现钢灰色，太阳像一个巨大的红色球体缓缓落下。

['tɪntɪŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] .

| tinting | the | foliage | across | the | river | with | a | glow | of | crimson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 着色 | 这 | 叶子 | 穿过 | 这 | 河 | 和 | 一个 | 辉光 | 的 | 赤红 | . |

河对岸的树叶被染成了一片绯红。

[ə; eɪ] [sʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [laɪt] [bʌt; bət][noʊ] [hiːt] .

| A | sun | full | of | rich | light | but | no | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 太阳 | 满的 | 的 | 富有的 | 光 | 但 | 不 | 热 | . |

一轮阳光灿烂，却不发热。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌndʒənt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [liːvz] .

| The | air | was | heavy | with | the | pungent | fragrance | of | burning | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 重的 | 和 | 这 | 泼辣 | 香味 | 的 | 燃烧 | 树叶 | . |

空气中弥漫着燃烧树叶的刺鼻气味。

[ðə; ði] [ 'gʌtərs ] [ə'lɔːŋ] [meɪn] [striːt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flʌtərɪŋ] , [red] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | gutters | along | Main | Street | were | full | of | these | fluttering | , | red | memorials | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 排水沟 | 沿着 | 主要的 | 街道 | 是 | 满的 | 的 | 这些 | 飘动 | , | 红色的 | 纪念碑 | 的 | 这 |

[gʊd] [oʊld] ['sʌmər] - [taɪm] .

| good | old | summer | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 老的 | 夏天 | - | 时间 | . |

主街沿线的排水沟里挂满了这些飘动的红色纪念品，它们象征着美好的旧夏日时光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] .

| But | there | were | other | signs | that | the | melancholy | days | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 其他 | 标志 | 那 | 这 | 忧郁 | 天 | 有 | 来 | . |

但还有其他迹象表明，忧郁的日子已经来临。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒboroʊ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| Down | at | the | Bridgeboro | station | was | a | congestion | of | trunks | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 布里奇伯勒 | 车站 | 曾是 | 一个 | 拥塞 | 的 | 树干 | 和 | 其他 |

['lʌgɪdʒ] [bɪ'spiːkɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [pleɪ] ['siːz(ə)n] .

| luggage | bespeaking | the | end | of | the | merry | play | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行李 | 宣告 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 欢乐 | 玩 | 季节 | . |

布里奇伯勒车站堆满了行李箱和其他行李，这表明欢乐的演出季已经结束了。

[ænd; ənd] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| And | saddest | of | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最悲伤的 | 的 | 全部 | , |

而最令人悲哀的是，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] - [bɑːksɪz][ænd; ənd]

| the | windows | of | the | stationery | stores | were | filled | with | pencil | - | boxes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视窗 | 的 | 这 | 静止的 | 商店 | 是 | 已填 | 和 | 铅笔 | - | 盒子 | 和 |

[blæŋk] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɔːrəb(ə)l] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] .

| blank | books | and | other | horrible | reminders | of | the | opening | of | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空白的 | 图书 | 和 | 其他 | 可怕 | 提醒 | 的 | 这 | 开幕 | 的 | 学校 | . |

文具店的橱窗里摆满了铅笔盒、空白笔记本和其他令人不快的开学用品。

[lʊk] [wer] [wʌn] [wʊd] , [ðiːz] [saɪnz] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| Look | where | one | would | , | these | signs | confronted | the | boys | of | Bridgeboro | , | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在哪里 | 一 | 会 | , | 这些 | 标志 | 面对 | 这 | 男孩们 | 的 | 布里奇伯勒 | , | 和 | 那里 |

[wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

| was | no | escaping | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 逃脱 | 他们 | . |

无论你往哪里看，这些标志都出现在布里奇伯勒男孩们的眼前，他们根本无处可逃。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [hæd; həd][stræps][ænd; ənd][tɪn] [lʌntʃ] [bɑːksɪz] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [ɪts] ['wɪndoʊz] ,

| Even | the | hardware | store | had | straps | and | tin | lunch | boxes | now | filling | its | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 硬件 | 店铺 | 有 | 肩带 | 和 | 锡 | 午餐 | 盒子 | 现在 | 填充 | 它是 | 视窗 | , |

就连五金店的橱窗里也摆满了皮带和锡制饭盒。

[ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] [wer] ['fɪʃɪŋ] [rɑːdz][ænd; ənd] [kə'nuː] ['pædlz] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [dɪ'spleɪd] .

| the | same | window | where | fishing | rods | and | canoe | paddles | had | lately | been | displayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 窗户 | 在哪里 | 钓鱼 | 杆 | 和 | 独木舟 | 桨 | 有 | 最近 | 到过 | 显示 | . |

就是之前用来展示钓竿和独木舟桨的那个橱窗。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði] [ʃuː] [stɔːr] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['treɪtər] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

| Even | the | man | who | kept | the | shoe | store | had | turned | traitor | and | gathered | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 男人 | WHO | 保留 | 这 | 鞋 | 店铺 | 有 | 转向 | 叛徒 | 和 | 聚集 | 向上 | 他的 |

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [sniːks] [ænd; ənd] [skaʊt] ['mɔkəsɪnz] ,

| display | of | sneaks | and | scout | moccasins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 的 | 潜行者 | 和 | 侦察 | 鹿皮鞋 | , |

就连经营鞋店的老板也叛变了，收拾了他展示的运动鞋和童子军软皮鞋。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [skuːl] [ʃuːz] .

| and | exhibited | in | their | places | a | lot | of | school | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展出 | 在 | 他们的 | 地方 | 一个 | 很多 | 的 | 学校 | 鞋 | . |

并在原址展出了大量学生鞋。

" ['sensəb(ə)l] ['fʊtwer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːdən] " [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

| " | Sensible | footwear | for | the | studen | " | he | called | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明智的 | 鞋类 | 为了 | 这 | 学生 | " | 他 | 称为 | 他们 | . |

他称它们为“适合学生穿着的实用鞋履”。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [wer] [mə'skiːtoʊ] [dəup] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ 'səudəz ][hæd; həd] [bɪn] [soʊld]

| Even | the | drug | store | where | mosquito | dope | and | ice | cream | sodas | had | been | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 药品 | 店铺 | 在哪里 | 蚊子 | 太棒了 | 和 | 冰 | 奶油 | 汽水 | 有 | 到过 | 卖 |

[naʊ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] ['spʌndʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sænəteri] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪts]

| now | displayed | a | basket | full | of | small | sponges | for | the | sanitary | cleansing | of | slates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 显示 | 一个 | 篮子 | 满的 | 的 | 小的 | 海绵 | 为了 | 这 | 卫生 | 清洁 | 的 | 石板 |

.

:

.

就连以前出售蚊香和冰淇淋汽水的药店，现在也摆放着一篮子用于清洁石板的小海绵。

[ðə; ði] ['feɪθləs] [retʃ] [huː] [kept] [ðɪs] [stɔːr] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt]

| The | faithless | wretch | who | kept | this | store | had | put | a | small | sign | on | the | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不忠 | 可怜虫 | WHO | 保留 | 这 | 店铺 | 有 | 放 | 一个 | 小的 | 符号 | 在 | 这 | 篮子 |

['riːdɪŋ] ,

| reading | , |
|---|---|
| 阅读 | , |

那个经营这家小店的奸诈之徒在篮子上贴了一张小纸条，上面写着：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klæsruːm] .

| " | For | the | classroom | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 课堂 | . |

“用于课堂教学。”

" [wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] ,

| " | One | and | all | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 和 | 全部 | , |

“所有人，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

| the | merchants | of | Main | Street | had | gone | over | to | the | Board | of | Education |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 的 | 主要的 | 街道 | 有 | 已消失 | 超过 | 到 | 这 | 木板 | 的 | 教育 |

[ænd; ənd][ɔːl] [saɪnz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [skuːl] .

| and | all | signs | pointed | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 标志 | 尖 | 到 | 学校 | . |

大街上的商户们都去找了教育委员会，所有迹象都表明学校即将开学。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['witnist] [ɑːn] [ðæt] [sæd] , [tʃɪl] , ['ɔːtəm] [naɪt] ,

| But | the | most | pathetic | sight | to | be | witnessed | on | that | sad | , | chill | , | autumn | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 可怜的 | 视线 | 到 | 是 | 目击者 | 在 | 那 | 伤心 | , | 寒意 | , | 秋天 | 夜晚 | , |

但在那凄凉寒冷的秋夜里，最令人心酸的景象是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θredber] [greɪ] ['swetər] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [kæp] [huː] [stʊd]

| was | the | small | boy | in | a | threadbare | gray | sweater | and | shabby | cap | who | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 小的 | 男生 | 在 | 一个 | 破旧的 | 灰色的 | 毛衣 | 和 | 破旧 | 帽 | WHO | 站立 |

[geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] - [hoʊm] ['beɪkəri] .

| gazing | wistfully | into | the | seductive | windows | of | Pfiffel's | Home | Bakery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 怅然地 | 进入 | 这 | 诱人的 | 视窗 | 的 | - | 家 | 面包店 | . |

一个穿着破旧灰色毛衣、戴着破旧帽子的小男孩，正若有所思地凝视着 Pfiffel's Home Bakery 诱人的橱窗。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [noʊz] ['plæstərd] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs]

| The | sight | of | him | standing | there | with | his | small | nose | plastered | against | the | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 他 | 常设 | 那里 | 和 | 他的 | 小的 | 鼻子 | 粉刷过的 | 反对 | 这 | 玻璃 |

,

,

,

他站在那里，小鼻子紧贴着玻璃，那景象真是令人难忘。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['jɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒeli][roʊlz][ænd; ənd]['aɪsɪŋ] [keɪks] ,

| looking | with | silent | yearning | upon | the | jelly | rolls | and | icing | cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 和 | 沉默的 | 渴望 | 之上 | 这 | 果冻 | 卷 | 和 | 糖霜 | 蛋糕 | , |

默默地、充满渴望地望着那些果冻卷和糖霜蛋糕，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði]['koʊldəst] [hɑːrt] .

| was | enough | to | arouse | pity | in | the | coldest | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 足够的 | 到 | 引起 | 遗憾 | 在 | 这 | 最冷 | 心 | . |

足以激起最冷酷无情之人的怜悯之心。

['oʊnli][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] , ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

| Only | the | rear | of | this | poor | , | hungry | little | fellow | could | be | seen | from | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 贫穷的 | , | 饥饿的 | 小的 | 同伴 | 可以 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 街道 | , |

从街上只能看到这个可怜又饥饿的小家伙的背影。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [gɔːnt] [frʌm; frəm][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɑːnt] ,

| and | if | his | face | was | pale | and | gaunt | from | privation | and | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他的 | 脸 | 曾是 | 苍白 | 和 | 瘦削 | 从 | 匮乏 | 和 | 想 | , |

如果他因贫困和匮乏而面色苍白憔悴，

[ðə; ði] ['hʌriŋ] [pə'destriənz] [ɑːn][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [wɜːr; wər] [sperd] [ðæt]

**the** **hurrying** **pedestrians** **on** **their** **cheerful** **way** **to** **the** **movies** **were** **spared** **that**

这 匆忙 行人 在 他们的 快乐 方式 到 这 电影 是 幸存 那

[pə'θetɪk] [saɪt] .

**pathetic** **sight** **.**

可怜的 视线 .

行人匆匆赶往电影院，兴高采烈地避开了这令人心酸的景象。

---

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [kæp][ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['swetər] [wɪtʃ] [bʌldʒd] [ɪn]

**All** **they** **saw** **was** **a** **shabby** **cap** **and** **an** **ill** **-** **fitting** **sweater** **which** **bulged** **in**

全部 他们 锯 曾是 一个 破旧 帽 和 一个 患病的 - 配件 毛衣 哪个 鼓胀 在

[bæk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['pɑːkɪt] .

**back** **as** **if** **something** **were** **being** **carried** **in** **the** **rear** **pocket** **.**

后退 作为 如果 某物 是 存在 携带 在 这 后部 口袋 .

他们看到的只是一顶破旧的帽子和一件不合身的毛衣，毛衣后摆鼓鼓囊囊的，好像后口袋里装着什么东西。

---

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [θrɔŋz] [ðæt]

**And** **there** **he** **stood** **,** **a** **poor** **little** **figure** **,** **heedless** **of** **the** **merry** **throngs** **that**

和 那里 他 站立 , 一个 贫穷的 小的 数字 , 鲁莽 的 这 欢乐 人群 那

[pæst] ,

**passed** **,**

通过了 ,

他孤零零地站在那里，一个可怜的小身影，对来来往往的熙熙攘攘的人群毫不在意。

---

[hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɔːr] - ['stɔːri] ['tʃɔːklət] [keɪk] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['edəb(ə)l]

**his** **wistful** **gaze** **fixed** **upon** **a** **four** **-** **story** **chocolate** **cake** **,** **a** **sort** **of** **edible**

他的 怅惘 目光 固定的 之上 一个 四 - 故事 巧克力 蛋糕 , 一个 种类 的 食用

['skaɪskreɪpər] ,

**skyscraper** **,**

摩天大楼 ,

他那充满渴望的目光凝视着一座四层楼高的巧克力蛋糕，那简直就像一座可以吃的摩天大楼。

---

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [doʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gleɪzd] ['tʃeri] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

**with** **a** **tiny** **dome** **of** **a** **glazed** **cherry** **upon** **the** **top** **of** **it** **.**

和 一个 微小的 穹顶 的 一个 釉面 樱桃 之上 这 顶部 的 它 .

顶部点缀着一颗小小的糖渍樱桃。

---

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [θrɔːŋ] [ɑːn][meɪn] [striːt] [ðæt] [bliːk] , [ɔː'tʌmnəl] [naɪt] ,

**And** **of** **all** **the** **surging** **throng** **on** **Main** **Street** **that** **bleak** **,** **autumnal** **night** **,**

和 的 全部 这 滔滔 人群 在 主要的 街道 那 苍凉 , 秋季 夜晚 ,

在那个凄凉的秋夜里，大街上人潮涌动，

---

[nʌn] ['noʊtɪst] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] .

**none** **noticed** **this** **poor** **fellow** **.**

没有任何 注意到 这 贫穷的 同伴 .

没人注意到这个可怜的家伙。

---

[jes] , [wʌn] .

**Yes** **,** **one** **.**

是的 , 一 .

是的，一个。

---

[ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bluː] ['ɔːtəməbiːl] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

**A** **lady** **sitting** **in** **a** **big** **blue** **automobile** **saw** **him** **.**

一个 女士 坐着 在 一个 大的 蓝色的 汽车 锯 他 .

一位坐在蓝色大汽车里的女士看到了他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['tendərər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒeli][roʊlz][ɪn] - ['wɪndoʊ] , [went] [aʊt] [tuː; tə]

| And | her | heart | , | tenderer | than | the | jelly | rolls | in | Pfiffel's | window | , | went | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心 | , | 投标人 | 比 | 这 | 果冻 | 卷 | 在 | - | 窗户 | , | 去 | 出去 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

她的心，比 Pfiffel 橱窗里的果冻卷还要柔软，深深地爱上了他。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . . . .

| Perhaps | she | had | a | little | boy | of | her | own | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 有 | 一个 | 小的 | 男生 | 的 | 她 | 自己的 | . | . | . | . |

或许她自己也有个儿子.....

['tʃæptər] [iː]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪt]

| A | PATHETIC | SIGHT |
|---|---|---|
| 一个 | 可怜的 | 视线 |

令人痛心的景象

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]

| We | shall | pay | particular | attention | to | this | sumptuous | automobile | which | was | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 支付 | 特别的 | 注意力 | 到 | 这 | 豪华 | 汽车 | 哪个 | 曾是 | 这样的 |

[æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['mɑːdɪst] [brɪdʒbroʊ] .

| as | to | attract | attention | in | modest | Bridgeboro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 吸引 | 注意力 | 在 | 谦虚的 | 布里奇伯勒 | . |

我们将特别关注这辆豪华汽车，它在不起眼的布里奇伯勒引起了人们的注意。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] , [ˌwer'æz] ,

| For | one | thing | it | was | of | a | rich | shade | of | blue | , | whereas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | 它 | 曾是 | 的 | 一个 | 富有的 | 阴影 | 的 | 蓝色的 | , | 然而 | , |

首先，它的颜色是浓郁的蓝色；其次，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ded] , [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['kʌlər]

| the | inhabitants | of | Bridgeboro | being | for | the | most | part | dead | , | their | favorite | color |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 的 | 布里奇伯勒 | 存在 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 死的 | , | 他们的 | 最喜欢的 | 颜色 |

[ɪn] ['ɔtoʊz] [wʌz; wəz] [blæk] .

| in | autos | was | black | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 汽车 | 曾是 | 黑色的 | . |

布里奇伯勒的大部分居民都已去世，所以他们最喜欢的汽车颜色是黑色。

[ðə; ði][kɑːr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['suːpər][sɪks] - [ 'tuərɪŋ ] ['mɑːd(ə)l] ,

| The | car | , | indeed | , | was | the | latest | super | six | Hunkajunk | touring | model | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | , | 的确 | , | 曾是 | 这 | 最新的 | 极好的 | 六 | - | 巡演 | 模型 | , |

这辆车的确是最新款的Hunkajunk超级六缸旅行车型。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] ['bjuːti] , [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['nɪk(ə)l] .

| a | vision | of | grace | and | colorful | beauty | , | set | off | with | trimmings | of | shiny | nickel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想象 | 的 | 优雅 | 和 | 丰富多彩的 | 美丽 | , | 放 | 离开 | 和 | 装饰 | 的 | 闪亮的 | 镍 | . |

优雅而多彩的美丽景象，配以闪亮的镍饰，更显精致。

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ˌaʊt'dʌn] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]

| The | Hunkajunk | people | had | outdone | themselves | in | this | latest | model | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 人们 | 有 | 胜过 | 他们自己 | 在 | 这 | 最新的 | 模型 | 和 | 有 |

[prə'duːst] " [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [di'laits] .

| produced | " | the | car | of | a | thousand | delights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | " | 这 | 车 | 的 | 一个 | 千 | 美味 | . |

Hunkajunk 的这款最新车型堪称“千种乐趣之车”。

" [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðeɪ] [ə'naʊnst] ,
" That seemed a good many , but that is the number they announced ,
" 那 似乎 一个 好的 许多 , 但 那 是 这 数字 他们 宣布 ,

“这看起来很多，但这只是他们公布的数字。”

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] .
and surely they must have known .
和 一定 他们 必须 有 已知 .

他们肯定知道。

[wen] [wʌn][sæt][ɪn][ðə; ði][sɔːft] , ['speɪʃəs] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ 'tuəriŋ ] ['mɑːd(ə)l] ,
When one sat in the soft , spacious rear seat of the Hunkajunk touring model ,
什么时候 一 卫星 在 这 柔软的 , 宽敞 后部 座位 的 这 - 巡演 模型 ,

当一个人坐在Hunkajunk旅行车的柔软宽敞的后排座椅上时，

[wʌn] [felt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] - - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
one felt the sensation of sinking into a - - what shall I say ?
一 毛毡 这 感觉 的 下沉 进入 一个 - - 什么 将 我 说 ?

感觉自己好像沉入了——我该怎么说呢?

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [spel] .
One had a sort of sinking spell .
一 有 一个 种类 的 下沉 拼写 .

其中一人曾经历过一段低谷期。

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
You will pay particular attention to the luxurious rear seat of this car because
你 将要 支付 特别的 注意力 到 这 豪华 后部 座位 的 这 车 因为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld]['hɪroʊ] ,
it was destined to be the couch of a world hero ,
它 曾是 注定 到 是 这 长椅 的 一个 世界 英雄 ,

你会特别留意这辆车的豪华后排座椅，因为它注定要成为一位世界英雄的座椅。

['raɪvəlɪŋ] [ˌkliːə'pætrəz] ['feɪməs] [bɑːrdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [greɪd]
rivalling Cleopatra's famous barge which you will find drifting around in the upper grade
竞争对手 克利奥帕特拉的 著名的 驳船 哪个 你 将要 寻找 漂流 大约 在 这 上 年级
['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .
history books .
历史 图书 .

堪比克利奥帕特拉著名的驳船，你会在高年级的历史课本中看到它漂流的身影。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['suːpər][sɪks] - [ 'tuəriŋ ] [kɑːr][ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
This was the only super six Hunkajunk touring car in Bridgeboro and it
这 曾是 这 仅有的 极好的 六 - 巡演 车 在 布里奇伯勒 和 它
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrtlət] [huː] [ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [naɪt] ['ɑːkjupaɪd] [ɪts] [frʌnt] [siːt] .
belonged to the Bartletts who on this momentous night occupied its front seat .
属于 到 这 巴特利特 WHO 在 这 意义重大 夜晚 占领 它是 正面 座位 .

这是布里奇伯勒唯一一辆超级六缸 Hunkajunk 旅行车，它属于巴特利特一家，在这个意义非凡的夜晚，他们坐在了车的前排座位上。

" [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [kwɒt] ; [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Do look at that poor little fellow , " quot ; said Mrs . Bartlett to her husband .
" 做 看 在 那 贫穷的 小的 同伴 , " 引用 ; 说 太太 . 巴特利特 到 她 丈夫 .

“看看那个可怜的小家伙，”巴特利特太太对她丈夫说。

" [stɑːp][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] ; [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ][laɪf] ! "
" Stop for just a second ; I never saw such a pathetic picture in my life ! "
" 停止 为了 只是 一个 第二 ; 我 绝不 锯 这样的 一个 可怜的 图片 在 我的 生活 ! "

“等等，我这辈子都没见过这么惨的景象！”

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ['stɑːpɪŋ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrtlət] [gʊd] - .
" Oh , what's the use stopping ? " said Mr . Bartlett good - humoredly .
" 哦 , 是什么 这 使用 停止 ? " 说 先生 . 巴特利特 好的 - 幽默地 .

“哦，停下来有什么用呢？”巴特利特先生笑着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['θiːətər] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri]
" Because I'm not going to the Lyric Theatre and have that poor little hungry
" 因为 我是 不是 去 到 这 歌词 剧院 和 有 那 贫穷的 小的 饥饿的
['ɜːrtʃɪn] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
urchin haunting me all through the show .
顽童 令人难忘 我 全部 通过 这 展示 .

“因为我不想去抒情剧院，然后让那个可怜的、饥饿的小家伙在整场演出中一直缠着我。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] .
I don't believe he's had anything to eat all day .
我 不 相信 他是 有 任何事物 到 吃 全部 天 .

我相信他今天一整天都没吃东西。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [ðæt] ['wɪndoʊ] , [its] [pə'θetɪk] .
Just see how he looks in that window , it's pathetic .
只是 看 如何 他 看起来 在 那 窗户 , 它是 可怜的 .

看看他从窗户里的样子，真是可怜。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .
Poor little fellow , he may be starving for all we know .
贫穷的 小的 同伴 , 他 可能 是 饥饿 为了 全部 我们 知道 .

可怜的小家伙，说不定他都饿坏了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] [sents] ; [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? "
I'm going to give him twenty - five cents ; have you got the change ? "
我是 去 到 给 他 二十 - 五 分 ; 有 你 得到 这 改变 ? "

我给他二十五美分，你有零钱吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [læft] ['mɪstər] . ['bɑːrtlət] , ['stɑːpɪŋ]
" You mean I'm going to give it to him ? " laughed Mr . Bartlett , stopping
" 你 意思是 我是 去 到 给 它 到 他 ? " 笑了 先生 . 巴特利特 , 停止
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

“你是说我要把它给他？”巴特利特先生笑着停下车。

" ['hiːz] [dʒʌst] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli]
" He's just eating the things with his eyes , " said Mrs . Bartlett with womanly
" 他是 只是 吃 这 事物 和 他的 眼睛 , " 说 太太 . 巴特利特 和 女性
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

“他只是用眼睛吃东西而已，”巴特利特太太用女人特有的温柔语气说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ʃæbi] ['swetər] .
" Look at that shabby sweater .
" 看 在 那 破旧 毛衣 .

“瞧瞧那件破旧的毛衣。”

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [retʃ] . "
Probably his father is a drunken wretch . "
大概 他的 父亲 是 一个 醉 可怜虫 . "

他父亲很可能是个酗酒的恶棍。

" [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrtlət] .
" We'll be late for the show , " said Mr . Bartlett .
" 出色地 是 晚的 为了 这 展示 , " 说 先生 . 巴特利特 .

“我们去看演出要迟到了，”巴特利特先生说。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃoʊ] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [ri'tɔ:tid] .

| " | I | don't | care | anything | about | the | show | , | " | his | wife | retorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 任何事物 | 关于 | 这 | 展示 | , | " | 他的 | 妻子 | 反驳 | . |

“我根本不在乎这个节目，”他妻子反驳道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['bændɪt][ʌv; əv] ['hæroʊɪŋ] ['haɪweɪ] [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:]

| " | Do | you | suppose | I | want | to | see | The | Bandit | of | Harrowing | Highway | or | whatever | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 土匪 | 的 | 令人痛心的 | 公路 | 或者 | 任何 | 它 |

[ɪz] ?

| is | ? |
|---|---|
| 是 | ? |

“你觉得我想看《亡命公路上的强盗》之类的电影吗？”

[ɪf] [wi:; wi] [get] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['fɪlmz] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [ker] [ə'baʊt] .

| If | we | get | there | in | time | for | the | educational | films | , | that's | all | I | care | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 得到 | 那里 | 在 | 时间 | 为了 | 这 | 教育 | 电影 | , | 那就是 | 全部 | 我 | 关心 | 关于 | . |

只要我们能及时赶到观看教育影片，我就只关心这个了。

[ju:; jʊ] [geɪv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] .

| You | gave | money | for | the | starving | children | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 给予 | 钱 | 为了 | 这 | 饥饿 | 孩子们 | 的 | 法国 | . |

你为法国的饥饿儿童捐了款。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - - ['stɑ:rvɪŋ] ? "

| Do | you | suppose | I'm | going | to | sit | face | to | face | with | a | little | boy | - | - | starving | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 我是 | 去 | 到 | 坐 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 一个 | 小的 | 男生 | - | - | 饥饿 | ? | " |

你觉得我会和一个饿得前胸贴后背的小男孩面对面坐着吗?

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:rtlət] ,

| " | I | can't | see | his | face | , | " | said | Mr | . | Bartlett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 他的 | 脸 | , | " | 说 | 先生 | . | 巴特利特 | , |

“我看不到他的脸，”巴特利特先生说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ 'wulwə:θ ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɑ:kɪt] . "

| " | but | he | looks | as | if | he | had | the | Woolworth | Building | in | his | back | pocket | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 这 | 伍尔沃斯 | 建筑 | 在 | 他的 | 后退 | 口袋 | . | " |

“但他看起来好像把伍尔沃斯大厦揣在兜里似的。”

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtlət] [kɔ:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:təst] [toʊn] , " [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] ['mʌni]

| " | Little | boy | , | " | Mrs | . | Bartlett | called | in | her | sweetest | tone | , | " | here | is | some | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 男生 | , | " | 太太 | . | 巴特利特 | 称为 | 在 | 她 | 最甜美的 | 语气 | , | " | 这里 | 是 | 一些 | 钱 |

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

| for | you | . |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | . |

“小男孩，”巴特利特太太用她最甜美的声音喊道，“这是给你的钱。”

[ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] [stɔ:r] [ænd; ənd] - - ['greɪʃəs] [ˌem 'i:] , [its] ['wɔ:ltər] ['hærɪs] !

| You | go | into | that | store | and | - | - | gracious | me | , | it's | Walter | Harris | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 进入 | 那 | 店铺 | 和 | - | - | 亲切 | 我 | , | 它是 | 沃尔特 | 哈里斯 | ! |

你走进那家店，结果——我的天哪，是沃尔特·哈里斯!

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] , ['wɔ:ltər] ?

| What | on | earth | are | you | doing | here | , | Walter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 地球 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | , | 沃尔特 | ? |

沃尔特，你到底在这里做什么?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - - [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] .

| I | thought | you | were | a | poor | little | - | - | I | thought | you | were | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 小的 | - | - | 我 | 想法 | 你 | 是 | 饥饿的 | . |

我以为你是个可怜的小家伙——我以为你饿了。

" [ðə; ði] ['stɜːrdi] [bʌt; bət] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrli] [hed] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['kaʊntənəns]
" The sturdy but diminutive form and the curly head and frowning countenance
" 这 结实的 但 小字 形式 和 这 卷曲 头 和 皱眉 面容
[wɪtʃ] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ,
which stood confronting her were none other than those of Pee - wee Harris ,
哪个 站立 面对 她 是 没有任何 其他 比 那些 的 撒尿 - 哇 哈里斯 ,

“站在她对面的那个身材矮小却很结实的人，有着卷曲的头发和皱着眉头的脸，不是别人，正是皮威·哈里斯。”

[biː] . [es] . [ə; eɪ] . ( [bɔɪ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ɔːr] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ]
B . S . A . ( Boy of Special Appetite or Boy Scouts of America , whichever you
B . S . 一个 . ( 男生 的 特别的 食欲 或者 男生 童子军 的 美国 , 任何 你
[pliːz] ) ,
please ) ,
请 ) ,

BSA（美国童子军，全称Boy of Special Appetite或Boy Scouts of America，随你喜欢）

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ stɛərd ] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
and he stared her full in the face without shame .
和 他 凝视 她 满的 在 这 脸 没有 耻辱 .

他毫不羞愧地直视着她的双眼。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [gest] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the time you guessed right , " he said .
" 那就是 这 时间 你 猜对了 正确的 , " 他 说 .

“你猜对了，”他说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[θriː] [gʊd] [tɜːrnz]
THREE GOOD TURNS
三 好的 转弯

三个善举

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] , " [læft] ['mɪstər] . ['bɑːrtlət] .
" Give him the money , " laughed Mr . Bartlett .
" 给 他 这 钱 , " 笑了 先生 . 巴特利特 .

“把钱给他，”巴特利特先生笑着说。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I will do no such thing , " said his wife .
" 我 将要 做 不 这样的 事物 , " 说 他的 妻子 .

“我绝不会那样做，”他的妻子说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrvɪŋ] ['ɜːrtʃɪn] , ['wɔːltər] .
" I thought you were a poor little starving urchin , Walter .
" 我 想法 你 是 一个 贫穷的 小的 饥饿 顽童 , 沃尔特 .

“我以为你是个可怜的、挨饿的流浪儿，沃尔特。”

[wer'evər] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['swetər] ? "
Wherever did you get that sweater ? "
无论 做过 你 得到 那 毛衣 ? "

你这件毛衣是从哪儿弄来的?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , " [sed] ['mɪstər] .
**" I don't believe he's had anything to eat for half an hour , " said Mr .**
" 我 不 相信 他是 有 任何事物 到 吃 为了 一半 一个 小时 , " 说 先生 .
['bɑːrtlət] .
**Bartlett .**
巴特利特 .

“我认为他已经半个小时没吃东西了，”巴特利特先生说。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][maɪ][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] , [piː] - [wiː] ?
**" Well , how is my old college chum , Pee - wee ?**
" 出色地 , 如何 是 我的 老的 大学 密友 , 撒尿 - 哇 ?

“我的老大学好友皮威最近怎么样？”

[juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [piː] - [wiː] . "
**You make her give you the twenty - five cents , Pee - wee . "**
你 制作 她 给 你 这 二十 - 五 分 , 撒尿 - 哇 . "

“你让她把那二十五美分给你，皮威。”

" [ə; eɪ] [skaʊt] [kɑːnt] [ək'sept] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] [rɪ'pruːvɪŋli] , " [its] [ə'genst]
**" A scout can't accept money like that , " said Mrs . Bartlett reprovingly , " it's against**
" 一个 侦察 不能 接受 钱 喜欢 那 , " 说 太太 . 巴特利特 责备地 , " 它是 反对
[ðer; ðər] [ruːlz] .
**their rules .**
他们的 规则 .

“童子军不能接受这样的钱，”巴特利特太太责备地说，“这违反了他们的规定。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
**Don't you know that ?**
不 你 知道 那 ?

你不知道吗?

" [piː] - [wiː] [kæst][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] - ['beɪkəri] [ænd; ənd]
**" Pee - wee cast a longing glance back at the window of Pfiffel's Bakery and**
" 撒尿 - 哇 投掷 一个 渴望 瞥一眼 后退 在 这 窗户 的 - 面包店 和
[ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][set]['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] .
**then proceeded to set Mrs . Bartlett right on the subject of the scout law .**
然后 继续 到 放 太太 . 巴特利特 正确的 在 这 主题 的 这 侦察 法律 .

“皮威深情地回头看了一眼皮菲尔面包店的窗户，然后开始纠正巴特利特太太关于童子军守则的错误。

" [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ruːlz] ; [siː] ? " [hiː; hi] [sed] .
**" It - - it depends on what you call rules ; see ? " he said .**
" 它 - - 它 取决于 在 什么 你 称呼 规则 ; 看 ? " 他 说 .

“这取决于你如何定义规则；明白吗？”他说道。

" [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['hʌŋgri] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['bɑːrtlət] .
**" And on what you call hungry , " added Mr . Bartlett .**
" 和 在 什么 你 称呼 饥饿的 , " 额外 先生 . 巴特利特 .

“还有你所谓的饥饿，”巴特利特先生补充道。

" [ɪf] - - [ɪf] [juː; jʊ] - - [kaɪnd][ʌv; əv] - - [wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [raɪt]
**" If - - if you - - kind of - - want to do a good turn , I haven't got any right**
" 如果 - - 如果 你 - - 种类 的 - - 想 到 做 一个 好的 转动 , 我 还没有 得到 任何 正确的
[tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] ,
**to stop you ,**
到 停止 你 ,

“如果你——如果你——想——做好事，我无权阻止你。”

[hæv; həv][aɪ] ?
**have I ?**
有 我 ?

我有吗?

" [piː] - [wiː] [sed] .
" **Pee - wee said .**
" 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [gʊd] [tɜːrnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋz] .
" **Because good turns are the main things .**
" 因为 好的 转弯 是 这 主要的 事物 .

因为行善才是最重要的。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] .
**Gee whiz , I haven't got any right to interfere with those .**
吉 呼啸 , 我 还没有 得到 任何 正确的 到 干扰 和 那些 .

哎呀，我哪有权利干涉那些事。

[aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [bʌt; bət] [səˈpoʊz] - - [səˈpoʊz]
**I haven't got any right to accept money for a service , but suppose - - suppose**
我 还没有 得到 任何 正确的 到 接受 钱 为了 一个 服务 , 但 认为 - - 认为
[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈdʒeli] [roʊl] - - "
**there's a jelly roll - - "**
有 一个 果冻 卷 - - "

我无权接受服务费，但是假设——假设这里有一卷果冻卷——”

" [ðer; ðər] [ɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtlət] , " [bʌt; bət] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
**" There is , " said Mr . Bartlett , " but in two minutes there isn't going to be .**
" 那里 是 , " 说 先生 . 巴特利特 , " 但 在 二 分钟 那里 不是 去 到 是 .

“现在有，”巴特利特先生说，“但两分钟后就不会有了。”

[juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [ˈdʒeli] [roʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtlət] .
**You go in and get that jelly roll as a favor to Mrs . Bartlett .**
你 去 在 和 得到 那 果冻 卷 作为 一个 偏爱 到 太太 . 巴特利特 .

你进去帮巴特利特太太一个忙，买那个果冻卷。

[ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ʌp] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪrɪk] . "
**And hurry up back and we'll take you to the Lyric . "**
和 匆忙 向上 后退 和 出色地 拿 你 到 这 歌词 . "

快点回来，我们带你去抒情剧院。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeniweɪ] , " [piː] - [wiː] [sed] , " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbændɪt] [ʌv; əv]
**" I was going there anyway , " Pee - wee said , " I want to see The Bandit of**
" 我 曾是 去 那里 反正 , " 撒尿 - 哇 说 , " 我 想 到 看 这 土匪 的
[ˈhæroʊɪŋ] [ˈhaɪweɪ] ,
**Harrowing Highway ,**
令人痛心的 公路 ,

“反正我都要去那里，”皮威说，“我想去看《亡命公路上的强盗》。”

[its] [ɪn] [faɪv] [riːlz] . "
**it's in five reels . "**
它是 在 五 卷轴 . "

它有五卷。

" [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtlət] ,
**" Well , you come along with us , " said Mr . Bartlett ,**
" 出色地 , 你 来 沿着 和 我们 , " 说 先生 . 巴特利特 ,

“好吧，你跟我们一起去，”巴特利特先生说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [tuː] [gʊd] [tɜːrnz] .
**" and then you'll be doing two good turns .**
" 和 然后 你会 是 正在做 二 好的 转弯 .

这样你就做了两件好事。

[juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeli][roʊl][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]

| You'll | be | doing | a | favor | to | Mrs | . | Bartlett | by | buying | a | jelly | roll | and | you'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 正在做 | 一个 | 偏爱 | 到 | 太太 | . | 巴特利特 | 经过 | 购买 | 一个 | 果冻 | 卷 | 和 | 你会 | 是 |

['duːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bændɪt][ʌv; əv]

| doing | a | favor | to | me | by | making | a | party | of | three | to | see | The | Bandit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 一个 | 偏爱 | 到 | 我 | 经过 | 制作 | 一个 | 派对 | 的 | 三 | 到 | 看 | 这 | 土匪 | 的 |

['hæroʊɪŋ] ['haɪweɪ] .

| Harrowing | Highway | . |
|---|---|---|
| 令人痛心的 | 公路 | . |

你买个果冻卷是帮了巴特利特太太一个忙，你三人一起去看《亡命公路上的强盗》也是帮了我一个忙。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

| What | do | you | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? | " |

你怎么说？”

" ['θriːz] [maɪ] ['lʌki] ['nʌmbər] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | Three's | my | lucky | number | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三的 | 我的 | 幸运的 | 数字 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“三是我的幸运数字，”皮威说。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [biˈθiŋkɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| Then | , | suddenly | bethinking | himself | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | 思考 | 他自己 | 他 | 额外 | , |

然后，他突然想起什么，又补充道：

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [θriː] ['dʒeli][roʊlz] - - [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "

| " | but | I | don't | mean | I | want | to | get | three | jelly | rolls | - | - | you | understand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 意思是 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 三 | 果冻 | 卷 | - | - | 你 | 理解 | . | " |

“但我的意思不是说我想买三个果冻卷——你明白我的意思吧。”

" [jes] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] .

| " | Yes | , | we | understand | , | " | said | Mrs | . | Bartlett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 理解 | , | " | 说 | 太太 | . | 巴特利特 | . |

“是的，我们明白了，”巴特利特夫人说。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [piː] - [wiː] , ['eɪliəs] ['wɔːltər] ['hærɪs] ,

| So | it | befell | that | Pee | - | wee | , | alias | Walter | Harris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 发生 | 那 | 撒尿 | - | 哇 | , | 别名 | 沃尔特 | 哈里斯 | , |

于是，皮威（又名沃尔特·哈里斯）就遭遇了这样的事：

[skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ( [ɪn]['kwɑːləti] [ɪf] [nɑːt][ɪn]['kwɑːntəti] ) [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪdɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli]

| scout | of | the | first | class | ( | in | quality | if | not | in | quantity | ) | found | himself | riding | luxuriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 的 | 这 | 第一的 | 班级 | ( | 在 | 质量 | 如果 | 不是 | 在 | 数量 | ) | 成立 | 他自己 | 骑术 | 奢华地 |

[daʊn] [meɪn] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːrtləts] [bɪg] - [ 'tuəriŋ ] [kɑːr] ,

| down | Main | Street | in | the | rear | seat | of | Mr | . | Bartlett's | big | Hunkajunk | touring | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 主要的 | 街道 | 在 | 这 | 后部 | 座位 | 的 | 先生 | . | 巴特利特的 | 大的 | - | 巡演 | 车 | , |

一位一流的侦察兵（即便人数不多，但质量一流）发现自己正坐在巴特利特先生的大型豪华旅行车的后座上，沿着大街悠闲地行驶着。

['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeli][roʊl][wɪð; wɪθ] [truː] [skaʊt] ['relɪʃ] ,

| eating | a | jelly | roll | with | true | scout | relish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 一个 | 果冻 | 卷 | 和 | 真的 | 侦察 | 尽情享用 | , |

津津有味地吃着果冻卷，真是童子军的典型作风。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [eɪt] [ əˈklɔk, əu- ][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn]

| for | it | was | now | close | to | eight | o'clock | and | Pee | - | wee | had | not | eaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 现在 | 关闭 | 到 | 八 | 点钟 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | 不是 | 吃 |

['eniθɪŋ] [sɪns] ['sʌpər] - [taɪm] .

| anything | since | supper | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 自从 | 晚餐 | - | 时间 | . |

因为现在已经快八点了，而皮威从晚饭后就没吃过东西。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd]

| Having | completed | this | good | turn | to | Mrs | . | Bartlett | he | proceeded | to | do | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完全的 | 这 | 好的 | 转动 | 到 | 太太 | . | 巴特利特 | 他 | 继续 | 到 | 做 | 一个 | 好的 |

[tɜːrn][tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [tuː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt]

| turn | to | himself | by | bringing | forth | two | sandwiches | out | of | the | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 到 | 他自己 | 经过 | 带来 | 前进 | 二 | 三明治 | 出去 | 的 | 这 | 口袋 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['wepən] .

| usually | associated | with | a | far | more | dangerous | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 联系 | 和 | 一个 | 远的 | 更多的 | 危险的 | 武器 | . |

在帮巴特利特太太做了件好事之后，他又从口袋里掏出两个三明治，而这个口袋通常用来装更危险的武器。

---

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] .

| This | was | his | emergency | kit | which | he | always | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 紧急情况 | 成套工具 | 哪个 | 他 | 总是 | 携带 | . |

这是他一直随身携带的应急包。

---

['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ɔːr] [naɪt] ,

| Morning | , | noon | , | or | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | , | 中午 | , | 或者 | 夜晚 | , |

早晨、中午或晚上

---

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['moʊtərɪsts] ['kæri]

| he | always | carried | a | couple | of | sandwiches | the | same | as | motorists | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 携带 | 一个 | 夫妻 | 的 | 三明治 | 这 | 相同的 | 作为 | 驾车者 | 携带 |

['ekstrə]['taɪərz] .

| extra | tires | . |
|---|---|---|
| 额外的 | 轮胎 | . |

他总是随身携带几个三明治，就像汽车司机随身携带备用轮胎一样。

---

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hiː; hi] [tɔːkt] .

| And | while | he | ate | he | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 吃 | 他 | 谈话 | . |

他一边吃一边说话。

---

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɪktʃər] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Gee | whiz | , | I'm | crazy | to | see | that | picture | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | 呼啸 | , | 我是 | 疯狂的 | 到 | 看 | 那 | 图片 | , | " | 他 | 说 | . |

“我的天哪，看到这张照片我简直疯了，”他说。

---

" [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['fɪlmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] .

| " | We | usually | go | for | the | educational | films | , | " | said | Mrs | . | Bartlett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 通常 | 去 | 为了 | 这 | 教育 | 电影 | , | " | 说 | 太太 | . | 巴特利特 | . |

“我们通常会选择教育类影片，”巴特利特夫人说。

---

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæts] [gɑːt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] [sed] .

| " | I | don't | like | anything | that's | got | education | in | it | , | " | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 任何事物 | 那就是 | 得到 | 教育 | 在 | 它 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“我不喜欢任何跟教育有关的东西，”皮威说。

---

" ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['vɔːdəvɪl] [aɪ][dəunt][laɪk]['edʒukeɪtɪd] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd]

| " | Even | when | I | go | to | vaudeville | I | don't | like | educated | monkeys | and | cats | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 杂耍剧 | 我 | 不 | 喜欢 | 受过教育 | 猴子 | 和 | 猫 | 和 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

“即使我去观看杂耍表演，我也不喜欢受过教育的猴子、猫之类的东西。”

---

[aɪ] [laɪk] [ 'bændits ][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

| I | like | bandits | and | things | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 强盗 | 和 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

我喜欢强盗之类的东西。

[wɒts] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [θɪŋ] ? "
**What's your favorite thing ? "**
是什么 你的 最喜欢的 事物 ? "

你最喜欢什么?

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [skaʊts] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrtlət] .
**" Well , I like scouts , " said Mr . Bartlett .**
" 出色地 , 我 喜欢 侦察兵 , " 说 先生 . 巴特利特 .

“嗯，我喜欢童子军，”巴特利特先生说。

" ['maɪnz] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] , " [sed] [piː] - [wiː] .
**" Mine's ice cream cones , " said Pee - wee .**
" 我的 冰 奶油 圆锥体 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我要冰淇淋甜筒，”皮威说。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] ?
**" Is this a new car ?**
" 是 这 一个 新的 车 ?

这是辆新车吗?

[aɪ] [bet] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [its] [ə; eɪ] - .
**I bet I know what kind it is , it's a Hunkajunk .**
我 赌注 我 知道 什么 种类 它 是 , 它是 一个 - .

我敢肯定我知道它是什么类型的，它是 Hunkajunk。

[aɪ] [laɪk] [hɑːt] ['fræŋkfəːtəz] [tuː] .
**I like hot frankfurters too .**
我 喜欢 热的 法兰克福香肠 也 .

我也喜欢热法兰克福香肠。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kɑːrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
**I can tell all the different kinds of cars because a scout is supposed**
我 能 告诉 全部 这 不同的 种类 的 汽车 因为 一个 侦察 是 据称
[tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvənt] .
**to be observant .**
到 是 观察者 .

我能分辨出各种不同的汽车，因为童子军应该善于观察。

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['gʌmdrɑːp] ?
**Do you like gumdrops ?**
做 你 喜欢 软糖 ?

你喜欢软糖吗?

[aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðoʊz] . "
**I'm crazy about those . "**
我是 疯狂的 关于 那些 . "

我超喜欢那些东西。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['swetər] ?
**" But where did you get that sweater ?**
" 但 在哪里 做过 你 得到 那 毛衣 ?

“但是你这件毛衣是从哪里弄来的？”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] [æskt] .
**" Mrs . Bartlett asked .**
" 太太 . 巴特利特 问 .

巴特利特夫人问道。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Do you want me to tell you about it ?**
" 做 你 想 我 到 告诉 你 关于 它 ?

你想让我告诉你这件事吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːrnɪs] ;

| It | belongs | to | the | man | that | takes | care | of | our | furnace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 属于 | 到 | 这 | 男人 | 那 | 需要 | 关心 | 的 | 我们的 | 炉 | ; |

它属于负责维护我们暖气炉的那个人;

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tæˈtuː] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| he's | got | a | peach | of | a | tattoo | mark | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 桃 | 的 | 一个 | 纹身 | 标记 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

他手臂上有一个很漂亮的桃子图案纹身。

[maɪ] [ˈmʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈswetər] [soʊ][aɪ] [græbd] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [went]

| My | mother | told | me | I | had | to | wear | a | sweater | so | I | grabbed | that | as | I | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 讲述 | 我 | 我 | 有 | 到 | 穿 | 一个 | 毛衣 | 所以 | 我 | 抓住 | 那 | 作为 | 我 | 去 |

[θruː] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .

| through | the | back | hall | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 后退 | 大厅 | . |

我妈妈告诉我必须穿毛衣，所以我穿过后走廊时就抓起了一件毛衣。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? "

| I | always | go | out | through | the | kitchen | , | do | you | know | why | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 去 | 出去 | 通过 | 这 | 厨房 | , | 做 | 你 | 知道 | 为什么 | ? | " |

我总是穿过厨房出去，你知道为什么吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtlət] .

| " | I | think | I | can | guess | , | " | said | Mr | . | Bartlett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 能 | 猜测 | , | " | 说 | 先生 | . | 巴特利特 | . |

“我想我能猜到，”巴特利特先生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæp] ?

| " | And | the | cap | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 帽 | ? |

“那帽子呢？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtlət] [æskt] .

| " | Mrs | . | Bartlett | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 巴特利特 | 问 | . |

巴特利特夫人问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['bɜːrglər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? "

| " | You | know | the | burglar | that | came | to | our | house | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 这 | 窃贼 | 那 | 来了 | 到 | 我们的 | 房子 | ? | " |

“你认识来我们家行窃的那个小偷吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtlət] .

| " | No | , | I | never | met | him | , | " | said | Mrs | . | Bartlett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 绝不 | 遇见 | 他 | , | " | 说 | 太太 | . | 巴特利特 | . |

“不，我从没见过他，”巴特利特太太说。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] ['bɜːrglər] , [heɪ] ?

| " | I | bet | you | don't | like | burglars | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 你 | 不 | 喜欢 | 窃贼 | , | 嘿 | ? |

我猜你肯定不喜欢窃贼，对吧?

[hiː; hi] [left] [ðɪs] [kæp] .

| He | left | this | cap | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 帽 | . |

他留下了这顶帽子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði][kæp][soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] .

| He | didn't | get | anything | and | I | got | the | cap | so | that | shows | I'm | always | lucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 得到 | 任何事物 | 和 | 我 | 得到 | 这 | 帽 | 所以 | 那 | 演出 | 我是 | 总是 | 幸运的 | . |

他什么也没得到，而我得到了帽子，这说明我总是运气很好。

[maɪ] ['mʌðər] ['dʌznt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] .

| My | mother | doesn't | want | me | to | wear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 不 | 想 | 我 | 到 | 穿 | 它 | . |

我妈妈不让我穿它。

[dʒi:] [wɪz] , [ʃi:; ʃi] [heɪts] ['bɜ:rglər] .

| Gee | whiz | , | she | hates | burglars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 她 | 讨厌 | 窃贼 | . |

哎呀，她最恨窃贼了。

['eniweɪ] , [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| Anyway | , | it's | good | and | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 它是 | 好的 | 和 | 舒服的 | . |

总之，它很好很舒服。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

| My | father | says | if | he | comes | back | for | it | I | have | to | give | it | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 说道 | 如果 | 他 | 来 | 后退 | 为了 | 它 | 我 | 有 | 到 | 给 | 它 | 到 | 他 | . | " |

我父亲说，如果他回来要，我必须给他。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dəunt] [lʊk] [laɪk] ['wɔ:ltər] ['hærɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz]

| " | Well | , | you | certainly | don't | look | like | Walter | Harris | , | the | boy | scout | I | have | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 当然 | 不 | 看 | 喜欢 | 沃尔特 | 哈里斯 | , | 这 | 男生 | 侦察 | 我 | 有 | 总是 |

[noʊn] ,

| known | , |
|---|---|
| 已知 | , |

“嗯，你看起来一点也不像我一直认识的那个童子军沃尔特·哈里斯。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtlət] .

| " | said | Mrs | . | Bartlett | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 巴特利特 | . |

巴特利特夫人说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [ker] , " [sed] [pi:] - [wi:] .

| " | Don't | you | care | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 关心 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“你不在乎吗？”皮威说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [wer] ['eniθɪŋ] . "

| " | If | you're | a | scout | you're | a | scout | , | no | matter | if | you | don't | wear | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你是 | 一个 | 侦察 | 你是 | 一个 | 侦察 | , | 不 | 事情 | 如果 | 你 | 不 | 穿 | 任何事物 | . | " |

“如果你是童子军，你就是童子军，不管你穿不穿衣服。”

" [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtlət] .

| " | Oh | , | how | dreadful | , | " | said | Mrs | . | Bartlett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 可怕 | , | " | 说 | 太太 | . | 巴特利特 | . |

“哦，太可怕了，”巴特利特太太说。

" [aɪ] [noʊ] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [pi:] - [wi:] .

| " | I | know | worse | things | than | that | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 更糟 | 事物 | 比 | 那 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“我知道比这更糟糕的事情，”皮威说。

" [wel] , [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] , " ['mɪstər] . ['bɑ:rtlət] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

| " | Well | , | tell | us | about | the | scouts | , | " | Mr | . | Bartlett | encouraged | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 告诉 | 我们 | 关于 | 这 | 侦察兵 | , | " | 先生 | . | 巴特利特 | 鼓励 | 他 | . |

“那么，给我们讲讲童子军的事吧，”巴特利特先生鼓励他。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

| " | Shall | I | tell | you | all | about | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 他们 | ? | " |

“要我把他们都讲给你听吗？”

" ['ʃʊrli] , [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

| " | Surely | , | begin | at | the | beginning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | , | 开始 | 在 | 这 | 开始 | . | " |

“当然，要从头开始。”

" [ðæts] [lɔ:] [wʌn] , [its] [ə'baʊt] ['ɑ:nər] ; [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? "

| " | That's | law | one | , | it's | about | honor | ; | do | you | know | what | that | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 法律 | 一 | , | 它是 | 关于 | 荣誉 | ; | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 那 | 是 | ? | " |

“那是第一条法律，关乎荣誉；你知道荣誉是什么吗？”

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:rtlət] .

| " | I've | heard | of | it | , | " | said | Mr | . | Bartlett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 听到 | 的 | 它 | , | " | 说 | 先生 | . | 巴特利特 | . |

“我听说过，”巴特利特先生说。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [si:] ?

| " | A | scout | has | to | be | honorable | , | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 侦察 | 有 | 到 | 是 | 光荣的 | , | 看 | ? |

“侦察兵必须有荣誉感，明白吗？”

[ðæt] [kʌmz] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] . "

| That | comes | first | of | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来 | 第一的 | 的 | 全部 | . | " |

这才是最重要的。

" [bɪ'fɔ:r] ['i:tɪŋ] ? "

| " | Before | eating | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 吃 | ? | " |

“饭前？”

" ['i:tɪŋ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] . "

| " | Eating | is | all | the | way | through | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吃 | 是 | 全部 | 这 | 方式 | 通过 | 它 | . | " |

“吃饭贯穿始终。”

" [oʊ] , [aɪ] [si:] . "

| " | Oh | , | I | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 看 | . | " |

“我懂了。”

" [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] - - [kaɪnd][ʌv; əv] - - [ju:; jʊ] [noʊ] , [soʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðæt] ['noʊbɑ:di]

| " | A | scout | has | to | be | so | - | - | kind | of | - | - | you | know | , | so | honorable | that | nobody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 侦察 | 有 | 到 | 是 | 所以 | - | - | 种类 | 的 | - | - | 你 | 知道 | , | 所以 | 光荣的 | 那 | 无人 |

[kʊd; kəd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] , [si:] ?

| could | suspect | him | , | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 怀疑 | 他 | , | 看 | ? |

“侦察兵必须非常——某种程度上——你知道，非常正直，以至于没有人会怀疑他，明白吗？”

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .

| If | you're | a | scout | that | means | that | everybody | knows | you're | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 一个 | 侦察 | 那 | 方法 | 那 | 大家 | 知道 | 你是 | 全部 | 正确的 | . |

如果你是一名童子军，那就意味着每个人都知道你没问题。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] [lɔ:z] [tu:] . "

| There | are | a | lot | of | other | laws | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 法律 | 也 | . | " |

还有很多其他法律。

" [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['lɪrɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:rtlət] ,

| " | Well | , | here | we | are | at | the | Lyric | , | " | said | Mr | . | Bartlett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这里 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 歌词 | , | " | 说 | 先生 | . | 巴特利特 | , |

“好了，我们现在到了抒情剧院，”巴特利特先生说道。

" [soʊ] [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['bændɪt][ʌv; əv] ['hæroʊɪŋ] ['haɪweɪ] [θɪŋks] [ə'baʊt]
**" so let's go in and see what The Bandit of Harrowing Highway thinks about**
" 所以 我们来吧 去 在 和 看 什么 这 土匪 的 令人痛心的 公路 思考 关于
['ɑːnər] .
**honor .**
荣誉 .

那么，让我们进去看看"亡命公路上的强盗"对荣誉有什么看法。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ðə; ði] [θriː] ['elbəud] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]
**" Leaving the car in front of the theatre the three elbowed their way through the**
" 离开 这 车 在 正面 的 这 剧院 这 三 肘击 他们的 方式 通过 这
[lɔːŋ] ,
**long ,**
长的 ,

"三人将车停在剧院前，挤过长长的队伍，

['kraʊdɪd] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [suːn] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [skaʊt] ,
**crowded lobby and soon Pee - wee Harris , scout ,**
挤 大厅 和 很快 撒尿 - 哇 哈里斯 , 侦察 ,

拥挤的大厅里，很快，球探皮威·哈里斯出现了。

[wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [wer] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
**was no longer in Bridgeboro but among rugged mountains where a man with**
曾是 不 更长 在 布里奇伯勒 但 之中 崎岖 山脉 在哪里 一个 男人 和
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] [reind]
**a couple of pistols in his belt and a hat as big as an umbrella reined**
一个 夫妻 的 手枪 在 他的 腰带 和 一个 帽子 作为 大的 作为 一个 伞 勒住
[ʌp] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kærəvæn][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] . .
**up a spirited horse and waited for a caravan and all that sort of stuff . .**
向上 一个 精神抖擞 马 和 等待 为了 一个 大篷车 和 全部 那 种类 的 东西 . .
. .
**: :**
. .

已经不在布里奇伯勒了，而是在崎岖的山区，一个腰间别着两把手枪、头戴一把像雨伞一样大帽子的男人，勒住一匹烈马，等待着商队等等.....

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [faɪv] [ 'riːlə ]
**THE FIVE REELER**
这 五 卷轴

五卷轴

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['riːəl] ['hæpənd] .
**And meanwhile something very real happened .**
和 同时 某物 非常 真实的 发生 .

与此同时，一件非常真实的事情发生了。

[tuː] [men] [ɪn] ['kɑːki] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pistlz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] ,
**Two men in khaki , but without any pistols in their belts ,**
二 男人 在 卡其色 , 但 没有 任何 手枪 在 他们的 腰带 ,

两名身穿卡其布制服的男子，但腰间并未佩戴手枪。

[roʊd] ['sloʊli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['θi:ətər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [blu:] [ 'tuərɪŋ ] [kɑ:r] [ænd; ənd]

| rode | slowly | up | to | the | front | of | the | Lyric | Theatre | in | a | big | blue | touring | car | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 缓慢地 | 向上 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 歌词 | 剧院 | 在 | 一个 | 大的 | 蓝色的 | 巡演 | 车 | 和 |

[stɑ:pt] .

| stopped | . |
|---|---|
| 停止 | . |

他乘坐一辆蓝色的大旅行车缓缓驶到抒情剧院前面，然后停了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'leɪʃ(ə)l] [kɑ:rz] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [di'laits] ,

| It | was | one | of | those | palatial | cars | " | of | a | thousand | delights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 宫殿 | 汽车 | " | 的 | 一个 | 千 | 美味 | , |

这是一辆“千种享受”的豪华轿车。

" [ə; eɪ] [nu:] ['su:pər] [sɪks] - [ 'tuərɪŋ ] ['mɑ:d(ə)l] .

| " | a | new | super | six | Hunkajunk | touring | model | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 新的 | 极好的 | 六 | - | 巡演 | 模型 | . |

“一款全新的超级六缸 Hunkajunk 旅行车型。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'li:smən] , ['seɪfgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [kən'vi:niəns] ,

| A | couple | of | policemen | , | safeguarding | the | public's | convenience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 警察 | , | 保障 | 这 | 公众的 | 方便 | , |

几名警察，维护公众的便利。

[hæd; həd] [mu:vd] [ðə; ði] ['bɑ:rtlət] [kɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [leɪt]

| had | moved | the | Bartlett | car | beyond | the | main | entrance | in | the | interest | of | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已搬 | 这 | 巴特利特 | 车 | 超过 | 这 | 主要的 | 入口 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 晚的 |

['kʌmər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['veɪkeɪtɪd] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['medli] [ʌv; əv] [blu:]

| comers | and | it | was | in | this | vacated | space | that | the | second | medley | of | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来者 | 和 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 空置 | 空间 | 那 | 这 | 第二 | 混合曲 | 的 | 蓝色的 |

[ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɔ:tləsli] [ pa:kt ] .

| and | nickel | was | now | thoughtlessly | parked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 镍 | 曾是 | 现在 | 不经思考地 | 停放 | . |

为了方便迟到的人，巴特利特先生把车移到了正门外，而第二辆蓝镍混搭的汽车却被不假思索地停在了这个空位上。

[noʊ] [kɑ:rz] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv]

| No | cars | came | along | after | it | so | there | it | remained | with | a | little | group | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 汽车 | 来了 | 沿着 | 后 | 它 | 所以 | 那里 | 它 | 剩余 | 和 | 一个 | 小的 | 团体 | 的 |

[əd'maɪərəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| admirers | about | it | . |
|---|---|---|---|
| 仰慕者 | 关于 | 它 | . |

之后没有其他车辆经过，所以它就那样停在那里，周围围着一小群仰慕者。

[ðə; ði] [fju:] ['lɔɪtərər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [glɑ:nst] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] .

| The | few | loiterers | in | the | lobby | glanced | curiously | at | the | two | young | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 游荡者 | 在 | 这 | 大厅 | 瞥了一眼 | 奇怪的是 | 在 | 这 | 二 | 年轻的 | 男人 | . |

大厅里几个闲逛的人好奇地瞥了这两个年轻人一眼。

[ði:z] [st'reɪndʒəz] [stroʊd] [ɪn] ['læfɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['mju:tʃuəl] ['bæntər] ,

| These | strangers | strode | in | laughing | in | a | way | of | mutual | banter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 陌生人 | 大步走 | 在 | 笑 | 在 | 一个 | 方式 | 的 | 相互的 | 闲聊 | , |

这些陌生人边走边笑，互相打趣着。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə]

| as | if | their | sudden | decision | to | see | the | show | was | quite | amusing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们的 | 突然 | 决定 | 到 | 看 | 这 | 展示 | 曾是 | 相当 | 有趣 | 到 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

仿佛他们突然决定去看这场演出，这让他们自己觉得很有趣似的。

[noʊ][wʌn] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

| **No** | **one** | **recognized** | **them** | **;** | **they** | **must** | **have** | **come** | **from** | **out** | **of** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 认可 | 他们 | ; | 他们 | 必须 | 有 | 来 | 从 | 出去 | 的 | 镇 | . |

没有人认出他们；他们一定是外地来的。

[ðeɪ] [wɔːr] ['kɑːki] ['suːts] ,

| **They** | **wore** | **khaki** | **suits** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 卡其色 | 西装 | , |

他们穿着卡其布西装，

[wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [brɪmd] [hæts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər]

| **with** | **flapping** | **brimmed** | **hats** | **of** | **a** | **color** | **to** | **match** | **and** | **their** | **faces** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扑 | 满溢 | 帽子 | 的 | 一个 | 颜色 | 到 | 匹配 | 和 | 他们的 | 面孔 | 是 |

[braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['hoʊlsəm] ,

| **brown** | **with** | **the** | **wholesome** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 和 | 这 | 健康 | , |

他们戴着与帽檐颜色相配的宽边帽，脸上洋溢着健康阳光的棕色肌肤。

['pɜːrmənənt] [tæn] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

| **permanent** | **tan** | **of** | **outdoor** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 永恒的 | 棕褐色 | 的 | 户外的 | 生活 | . |

户外生活留下的永久晒痕。

[ðeɪ] [siːmd] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['briːzi] ['mænər] [ænd; ənd]

| **They** | **seemed** | **greatly** | **amused** | **with** | **themselves** | **and** | **their** | **breezy** | **manner** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 非常 | 觉得好笑 | 和 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 微风 | 方式 | 和 |

[ˌneglɪ'ʒeɪ] [wɪtʃ] [smækt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wʊdz] [ə'træktɪd] [ðə; ðiː] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [stɑːf]

| **negligee** | **which** | **smacked** | **of** | **the** | **woods** | **attracted** | **the** | **attention** | **of** | **Bridgeboro's** | **staff** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便服 | 哪个 | 猛击 | 的 | 这 | 树林 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | - | 职员 |

[ʌv; əv] [ˌʌn'peɪd] ['sensərz] [huː] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['lɪrɪks] ['lɑːbi] .

| **of** | **unpaid** | **censors** | **who** | **hung** | **out** | **in** | **and** | **about** | **the** | **Lyric's** | **lobby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 未付 | 审查员 | WHO | 悬挂 | 出去 | 在 | 和 | 关于 | 这 | 歌词 | 大厅 | . |

他们似乎对自己和他们轻松自在的态度以及散发着森林气息的睡衣感到非常高兴，这引起了布里奇伯勒那些在抒情剧院大厅里闲逛的无薪审查员的注意。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ə'pærəntli] , [dɪd][ðə; ðiː] [st'reɪndʒəz] [ker] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]

| **But** | **little** | **,** | **apparently** | **,** | **did** | **the** | **strangers** | **care** | **what** | **was** | **said** | **and** | **thought** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | , | 显然 | , | 做过 | 这 | 陌生人 | 关心 | 什么 | 曾是 | 说 | 和 | 想法 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

但显然，这些陌生人并不在意别人对他们的评价和看法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːt] [ðə; ðiː] ['tɪkɪts] , [tuː; tə][ðə; ðiː] ['hɑːrti] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] ,

| **One** | **of** | **them** | **bought** | **the** | **tickets** | **,** | **to** | **the** | **hearty** | **indignation** | **of** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 买 | 这 | 门票 | , | 到 | 这 | 爽朗 | 愤慨 | 的 | 这 | 其他 | , |

其中一人买了票，这让另一人非常愤怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['terəb(ə)l] ['fæstnəs] [ə'lɔːŋ] ['hæroʊɪŋ] ['haɪweɪ] [wer] [ðeɪ]

| **and** | **they** | **disappeared** | **into** | **the** | **terrible** | **fastnesses** | **along** | **Harrowing** | **Highway** | **where** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 消失 | 进入 | 这 | 糟糕的 | 坚固性 | 沿着 | 令人痛心的 | 公路 | 在哪里 | 他们 |

['tʌmbld] ['bɔɪstərəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [siːts] [ɔːf] [ðə; ðiː] ['sentər] [aɪl] ,

| **tumbled** | **boisterously** | **into** | **a** | **couple** | **of** | **seats** | **off** | **the** | **center** | **aisle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | 喧闹地 | 进入 | 一个 | 夫妻 | 的 | 座位 | 离开 | 这 | 中心 | 走道 | , |

他们消失在哈罗温公路沿线可怕的狭窄地带，喧闹地滚落到中央过道旁的几个座位上。

" [raɪt] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt] , " [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['læfɪŋli] [ri'mɑ:kt]

| " | right | within | pistol | shot | of | the | bandit | , | " | as | one | of | them | laughingly | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 之内 | 手枪 | 射击 | 的 | 这 | 土匪 | , | " | 作为 | 一 | 的 | 他们 | 笑着 | 评论 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| to | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他 | . |

“就在匪徒的手枪射程之内，”其中一人笑着对另一人说道。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ri:l] [ðə; ði]['bændɪt][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['pɑ:si] ,

| In | the | last | reel | the | bandit | was | captured | by | a | sheriff's | posse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 卷轴 | 这 | 土匪 | 曾是 | 捕获 | 经过 | 一个 | 警长的 | 民兵 | , |

在最后一幕中，强盗被警长的民兵队抓获。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sku:l] ['ti:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˊvilənəsli] ['kɪdnæpt]

| the | young | school | teacher | from | the | east | whom | he | had | villainously | kidnapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 学校 | 老师 | 从 | 这 | 东方 | 谁 | 他 | 有 | 邪恶地 | 被绑架 |

[wʌz; wəz][set] [fri:] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ] [hu:] ['ɔ:lsoʊ]

| was | set | free | and | went | to | live | on | a | ranch | with | the | hero | who | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 自由的 | 和 | 去 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 牧场 | 和 | 这 | 英雄 | WHO | 还 |

['kærid] ['sevrəl] ['pistlz] ,

| carried | several | pistols | , |
|---|---|---|---|
| 携带 | 一些 | 手枪 | , |

他残忍地绑架了来自东部的一位年轻女教师，后来这位女教师被释放，并与这位英雄一起住在牧场里，这位英雄也随身携带了几把手枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:m] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [hæd; həd][sent][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ( [ænd; ənd]

| and | the | detective | whom | the | millionaire | had | sent | from | the | east | ( | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 侦探 | 谁 | 这 | 百万富翁 | 有 | 发送 | 从 | 这 | 东方 | ( | 和 |

[hu:] ['laɪkwaɪz] ['kærid] ['sevrəl] ['pistlz] ) [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [treɪn] ['rɑ:bər] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] [ðə; ði]

| who | likewise | carried | several | pistols | ) | became | a | train | robber | and | nearly | killed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 同样地 | 携带 | 一些 | 手枪 | ) | 成为 | 一个 | 火车 | 强盗 | 和 | 几乎 | 被杀 | 这 |

[ˌmɪljə'ner] [hu:m] [hi:; hi][met] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ( ['kæriɪŋ] ['pistlz] ) [ænd; ənd] [hu:]

| millionaire | whom | he | met | in | the | middle | of | the | desert | ( | carrying | pistols | ) | and | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万富翁 | 谁 | 他 | 遇见 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 沙漠 | ( | 携带 | 手枪 | ) | 和 | WHO |

[kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][tɜ:rn] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:rtnər][hi:; hi]

| killed | him | instead | and | was | in | turn | mortally | wounded | by | the | partner | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 他 | 反而 | 和 | 曾是 | 在 | 转动 | 致命的 | 受伤 | 经过 | 这 | 伙伴 | 他 |

[hæd; həd] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] ['sevrəl] ['pistlz] .

| had | ruined | and | who | had | nothing | left | but | several | pistols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 毁坏 | 和 | WHO | 有 | 没有什么 | 左边 | 但 | 一些 | 手枪 | . |

而那位百万富翁从东方派来的侦探（同样携带了几把手枪）却成了火车劫匪，差点杀死了他在沙漠中央遇到的那位百万富翁（也携带了手枪），结果被百万富翁反杀。而百万富翁反过来又被他毁掉的合伙人重伤致死，而这位合伙人除了几把手枪之外一无所有。

[ænd; ənd] [ðen] [skaʊt] ['hærɪs] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [slept] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

| And | then | Scout | Harris | fell | asleep | , | and | slept | through | the | first | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 侦察 | 哈里斯 | 跌倒 | 睡着了 | , | 和 | 睡着了 | 通过 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 |

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['fɪlmz] .

| educational | films | . |
|---|---|---|
| 教育 | 电影 | . |

然后，斯考特·哈里斯睡着了，错过了教育影片的第一部分。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒʌmbld] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] ['prezɪdənt] ['hɑːrdɪŋ] ( [wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] ) [rɪ'siːvɪŋ]

| In | a | kind | of | jumbled | dream | he | saw | President | Harding | ( | with | pistols | ) | receiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 错杂 | 梦 | 他 | 锯 | 总统 | 哈丁 | ( | 和 | 手枪 | ) | 接收 |

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ( [ɔːl] [ɑːrmd] ) [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| a | delegation | of | ladies | ( | all | armed | ) | and | then | he | felt | a | tapping | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 代表团 | 的 | 女士们 | ( | 全部 | 武装 | ) | 和 | 然后 | 他 | 毛毡 | 一个 | 窃听 | 在 | 他的 |

['ʃoʊldər] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

在一段混乱的梦境中，他看到哈丁总统（手持手枪）接见一群女士代表团（全部都携带武器），然后他感到有人轻拍他的肩膀。

" ['wɔːltər] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] ['wɪspəd] ['plezntli] ,

| " | Walter | , | " | Mrs | . | Bartlett | whispered | pleasantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | , | " | 太太 | . | 巴特利特 | 低声说道 | 愉快 | , |

“沃尔特，”巴特利特太太轻声说道，语气和蔼。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][kɜːrl] [ʌp] [ɪn]

| " | if | you | don't | care | about | these | pictures | why | don't | you | just | go | out | and | curl | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 关心 | 关于 | 这些 | 图片 | 为什么 | 不 | 你 | 只是 | 去 | 出去 | 和 | 卷曲 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [næp] .

| the | back | of | the | car | and | have | a | real | good | nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 的 | 这 | 车 | 和 | 有 | 一个 | 真实的 | 好的 | 午睡 | . |

“如果你不在乎这些照片，为什么不出去，蜷缩在车后座好好睡一觉呢？”

[ðen] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [wiːl] [ɔːl][stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [kriːm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]

| Then | when | we | come | out | we'll | all | stop | and | have | some | cream | before | we | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 我们 | 来 | 出去 | 出色地 | 全部 | 停止 | 和 | 有 | 一些 | 奶油 | 前 | 我们 | 去 |

[hoʊm] [ænd; ənd] [wiːl] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .

| home | and | we'll | leave | you | at | your | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 出色地 | 离开 | 你 | 在 | 你的 | 房子 | . |

然后我们出来的时候会停下来吃点奶油，然后再回家，我们会把你送回家。

" [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] ['ænsər] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə][bʌt; bət] [tuː]

| " | Pee | - | wee | was | too | sleepy | to | answer | ; | his | mind | was | awake | to | but | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 也 | 困 | 到 | 回答 | ; | 他的 | 头脑 | 曾是 | 醒 | 到 | 但 | 二 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

“皮威困得说不出话来；他脑子里只有两件事，

[aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['pistlz] .

| ice | cream | and | pistols | . |
|---|---|---|---|---|
| 冰 | 奶油 | 和 | 手枪 | . |

冰淇淋和手枪。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpər][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] [wʌz; wəz][nɑːt]

| In | a | kind | of | stupor | he | looked | to | make | sure | that | Mrs | . | Bartlett | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 昏迷 | 他 | 看起来 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 太太 | . | 巴特利特 | 曾是 | 不是 |

[ɑːrmd] [ænd; ənd] [ðen] ,

| armed | and | then | , |
|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 然后 | , |

他恍惚间环顾四周，确认巴特利特夫人没有携带武器，然后，

['drægɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] ,

| dragging | himself | from | his | seat | he | stumbled | up | the | aisle | , | through | the | lobby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 他自己 | 从 | 他的 | 座位 | 他 | 踉跄 | 向上 | 这 | 走道 | , | 通过 | 这 | 大厅 | , |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

| across | the | sidewalk | , |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 人行道 | , |

他拖着疲惫的身体从座位上站起来，踉跄地沿着过道，穿过大厅，越过人行道，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [ðæt] [siːmd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
**and** **tumbled** **into** **the** **rear** **seat** **of** **the** **big** **car** **that** **seemed** **waiting** **to** **receive**
和 翻滚 进入 这 后部 座位 的 这 大的 车 那 似乎 等待 到 收到
[hɪm; ɪm] .
**him** **.**
他 .

然后他跌跌撞撞地坐进了那辆似乎在等着接他的大车的后座。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][hiː; hi]
**He** **was** **just** **awake** **enough** **to** **realize** **that** **the** **night** **was** **cold** **and** **he**
他 曾是 只是 醒 足够的 到 意识到 那 这 夜晚 曾是 寒冷的 和 他
[pʊld] [ðə; ði] ['hevi] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
**pulled** **the** **heavy** **blanket** **over** **him** **and** **was** **dead** **to** **the** **world** **.**
拉 这 重的 毯子 超过 他 和 曾是 死的 到 这 世界 .

他半梦半醒地意识到夜里很冷，便拉过厚厚的毯子盖在身上，进入了梦乡。

['meni] [əd'ventʃəz] [ə'weitid] [ðɪs] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [jʌŋ] [skaʊt] [bʌt; bət][wʌn]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [hiː; hi]
**Many** **adventures** **awaited** **this** **redoubtable** **young** **scout** **but** **one** **terrible** **ordeal** **he**
许多 冒险 等待中 这 令人敬畏的 年轻的 侦察 但 一 糟糕的 考验 他
[ɪ'skeɪpt] .
**escaped** **.**
逃脱 .

这位英勇的年轻侦察兵经历了许多冒险，但他侥幸逃脱了一次可怕的磨难。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['lʌki] .
**In** **this** **he** **was** **,** **as** **he** **had** **said** **,** **lucky** **.**
在 这 他 曾是 , 作为 他 有 说 , 幸运的 .

正如他自己所说，在这件事上他很幸运。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][hæf] -
**For** **the** **very** **next** **picture** **on** **the** **screen** **after** **he** **had** **made** **his** **half** **-**
为了 这 非常 下一个 图片 在 这 屏幕 后 他 有 制成 他的 一半 -
['kɑːnʃəs] ['eksɪt] ,
**conscious** **exit** **,**
有意识的 出口 ,

在他半昏迷地离开后，屏幕上紧接着出现了下一个画面：

[ʃoʊd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['jʊrəp] ['biːɪŋ] [fed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][hænd][ʌv; əv]
**showed** **a** **lot** **of** **children** **in** **Europe** **being** **fed** **out** **of** **the** **munificent** **hand** **of**
显示 一个 很多 的 孩子们 在 欧洲 存在 美联储 出去 的 这 优厚 手 的
['ʌŋk(ə)l][sæm] .
**Uncle** **Sam** **.**
叔叔 山姆 .

影片展现了欧洲许多儿童依靠美国政府的慷慨救济才能获得食物。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɑːtʃt] [ðæt]
**And** **Pee** **-** **wee** **could** **never** **have** **stayed** **in** **his** **seat** **and** **quietly** **watched** **that**
和 撒尿 - 哇 可以 绝不 有 入住 在 他的 座位 和 悄悄 观看 那
[tɔːr'mentɪŋ] [pər'fɔːrməns] .
**tormenting** **performance** **.**
折磨 表现 .

而皮威绝不可能安安静静地坐在座位上观看那场令人痛苦的表演。

['tʃæptər] [viː]
**CHAPTER** **V**
章 V

第五章

[ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ 'rɔbəz ] !
**R** **-** **R** **-** **R** **-** **ROBBERS** **!**
拉 - 拉 - 拉 - 强盗 !

RRR-强盗!

[skaʊt] ['hærɪs] ['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wen] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [driːmz] ['ɪntuː]

| **Scout** | **Harris** | **never** | **knew** | **exactly** | **when** | **he** | **passed** | **out** | **of** | **the** | **realm** | **of** | **dreams** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 哈里斯 | 绝不 | 知道 | 确切地 | 什么时候 | 他 | 通过了 | 出去 | 的 | 这 | 领域 | 的 | 梦境 | 进入 |

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['weɪkflnəs] ,

| **the** | **realm** | **of** | **wakefulness** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 领域 | 的 | 清醒 | , |

斯库特·哈里斯始终不知道自己究竟是何时从梦境进入了现实。

[fɔːr; fər][ɪn][bəuθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['pistlz] [pleɪd] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .

| **for** | **in** | **both** | **conditions** | **pistols** | **played** | **a** | **leading** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 两个都 | 状况 | 手枪 | 玩 | 一个 | 领导 | 部分 | . |

在这两种情况下，手枪都发挥了主导作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ['hoʊldɪŋ] ['sekrəteri] ['huːvər] [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː]

| **He** | **was** | **aware** | **of** | **a** | **boy** | **scout** | **holding** | **Secretary** | **Hoover** | **at** | **bay** | **with** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 一个 | 男生 | 侦察 | 保持 | 秘书 | 胡佛 | 在 | 湾 | 和 | 二 |

['pistlz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'elzwəːθ ] ,

| **pistols** | **and** | **Mr** | **.** | **Ellsworth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 手枪 | 和 | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | , |

他知道有个童子军用两把手枪挟持着胡佛部长，还有埃尔斯沃思先生。

[hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] , ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [mɔːr] ['pistlz] .

| **his** | **scoutmaster** | **,** | **rescuing** | **the** | **statesman** | **with** | **several** | **more** | **pistols** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 童子军领队 | , | 救援 | 这 | 政治家 | 和 | 一些 | 更多的 | 手枪 | . |

他的童子军领队用几把手枪救出了这位政治家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['seɪɪŋ] ,

| **And** | **then** | **he** | **was** | **very** | **distinctly** | **aware** | **of** | **someone** | **saying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 曾是 | 非常 | 明显地 | 意识到的 | 的 | 某人 | 说 | , |

然后他非常清楚地听到有人说：

" [haʊ] ['meni] ['pistlz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "

| **"** | **How** | **many** | **pistols** | **have** | **you** | **got** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 手枪 | 有 | 你 | 得到 | ? | " |

“你手上有多少把手枪？”

" ['twenti] - ['sev(ə)n] , " [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['ænsər] .

| **"** | **Twenty** | **-** | **seven** | **,** | **"** | **another** | **voice** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二十 | - | 七 | , | " | 其他 | 嗓音 | 回答 | . |

“二十七，”另一个声音回答道。

" [aɪv] [gɑːt]['fɔːrti] - [θriː] [ænd; ənd] [tuː] ['blækdʒæk] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .

| **"** | **I've** | **got** | **forty** | **-** | **three** | **and** | **two** | **blackjacks** | **,** | **"** | **said** | **the** | **first** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 四十 | - | 三 | 和 | 二 | 二十一点 | , | " | 说 | 这 | 第一的 | 嗓音 | . |

“我有43点和两张黑杰克，”第一个声音说道。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| **"** | **You're** | **wrong** | **,** | **"** | **said** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 错误的 | , | " | 说 | 这 | 其他 | . |

“你错了，”另一个人说。

" [aɪ][ 'dʒɔtid ][ðem; ðəm] [daʊn] , " [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

| **"** | **I** | **jotted** | **them** | **down** | **,** | **"** | **the** | **first** | **voice** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 随手记下 | 他们 | 向下 | , | " | 这 | 第一的 | 嗓音 | 回复 | . |

“我把它们记下来了，”第一个声音回答道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [læft] .

| **"** | **We** | **should** | **worry** | **,** | **"** | **the** | **other** | **one** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 担心 | , | " | 这 | 其他 | 一 | 笑了 | . |

“我们应该担心，”另一个人笑着说。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['pistlz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

| At | this | appalling | revelation | of | seventy | pistols | between | them | , | to | say | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 令人震惊 | 启示 | 的 | 七十 | 手枪 | 之间 | 他们 | , | 到 | 说 | 没有什么 |

[ʌv; əv] [tu:] ['blækdʒæk] ,

| of | two | blackjacks | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 二十一点 | , |

得知他们两人共拥有七十支手枪，更不用说还有两支短棍，这真是令人震惊。

[ðer; ðər] [si:md] [ɪn'di:d] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spi:kɜ-z] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .

| there | seemed | indeed | very | little | for | the | speakers | to | worry | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 的确 | 非常 | 小的 | 为了 | 这 | 演讲者 | 到 | 担心 | 关于 | . |

演讲者们似乎确实没有什么值得担心的事情。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [skaʊt] ['hærɪs] ,

| But | for | Scout | Harris | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 侦察 | 哈里斯 | , |

但对于斯考特·哈里斯来说，

[hu:z] [hoʊl] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd]

| whose | whole | stock | of | ammunition | consisted | of | a | remnant | of | sandwich | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 所有的 | 库存 | 的 | 弹药 | 由……组成 | 的 | 一个 | 剩 | 的 | 三明治 | 和 |

[ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] ['neɪkɪd] [kɔ:r] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,

| the | almost | naked | core | of | an | apple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几乎 | 裸 | 核 | 的 | 一个 | 苹果 | , |

他的全部弹药储备只有一块三明治残渣和一个几乎完全裸露的苹果核。

[ðer; ðər] [si:md] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .

| there | seemed | much | to | worry | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 很多 | 到 | 担心 | 关于 | . |

似乎有很多令人担忧的事情。

[pi:] - [wi:] ['ri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [æn; ən]

| Pee | - | wee | realized | now | that | he | was | awake | and | being | borne | along | at | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 已实现 | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 醒 | 和 | 存在 | 出生 | 沿着 | 在 | 一个 |

[ɪk'sesɪv] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] .

| excessive | rate | of | speed | . |
|---|---|---|---|---|
| 过多的 | 速度 | 的 | 速度 | . |

皮威现在意识到自己醒了过来，并且正以过快的速度被带着向前走。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bɑ:rtləts] [bɪg] - [kɑ:r] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['fɪgjərz]

| He | knew | that | he | was | in | Bartlett's | big | Hunkajunk | car | and | that | the | dark | figures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 巴特利特的 | 大的 | - | 车 | 和 | 那 | 这 | 黑暗的 | 数据 |

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ 'fai,a:rmz ] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtlət] .

| with | all | the | firearms | on | the | front | seat | were | not | Mr | . | and | Mrs | . | Bartlett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 枪支 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | 是 | 不是 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 巴特利特 | . |

他知道自己身处巴特利特那辆破旧的大汽车里，而坐在前排座位上带着各种枪支的黑影并不是巴特利特先生和太太。

['tremblɪŋ] ,

| Trembling | , |
|---|---|
| 发抖 | , |

发抖，

[hi:; hi] [spred] [ðə; ði] [roʊb] [soʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [fɔ:rm]

| he | spread | the | robe | so | as | the | more | completely | to | cover | his | small | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 传播 | 这 | 长袍 | 所以 | 作为 | 这 | 更多的 | 完全地 | 到 | 覆盖 | 他的 | 小的 | 形式 |

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| including | his | head | . |
|---|---|---|---|
| 包括 | 他的 | 头 | . |

他展开长袍，使其更完全地遮盖住他瘦小的身躯，包括头部。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kæst] [ðɪs] ['kʌvərɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd]

| For | a | moment | he | had | a | wild | impulse | to | cast | this | covering | off | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 有 | 一个 | 荒野 | 冲动 | 到 | 投掷 | 这 | 覆盖 | 离开 | 和 |

[skriːm] ,

| scream | , |
|---|---|
| 尖叫 | , |

他一时冲动，想要扯掉身上的遮盖物，放声尖叫。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['spiːdɪŋ] [kɑːr] .

| or | at | least | , | to | jump | from | the | speeding | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | , | 到 | 跳 | 从 | 这 | 超速 | 车 | . |

或者至少，从疾驰的汽车上跳下去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːk] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ][roʊb] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| But | a | peek | from | underneath | the | robe | convinced | him | of | the | folly | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 窥视 | 从 | 下 | 这 | 长袍 | 确信 | 他 | 的 | 这 | 蠢事 | 的 | 这 | . |

但从长袍下往外瞥了一眼，他就意识到这样做很愚蠢。

[tuː; tə][dʒʌmp] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [tuː; tə] [skriːm] - - [wel] ,

| To | jump | would | be | to | lose | his | life | ; | to | scream | - | - | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跳 | 会 | 是 | 到 | 失去 | 他的 | 生活 | ; | 到 | 尖叫 | - | - | 出色地 | , |

跳下去会丢掉性命；尖叫——嗯，

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [tuː] ['blʌdθɜːrsti] [ 'rɔbəz ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti]

| what | chance | would | he | have | with | two | bloodthirsty | robbers | armed | with | seventy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 机会 | 会 | 他 | 有 | 和 | 二 | 嗜血 | 强盗 | 武装 | 和 | 七十 |

['pistlz] [ænd; ənd] [tuː] ['blækdʒæk] ?

| pistols | and | two | blackjacks | ? |
|---|---|---|---|---|
| 手枪 | 和 | 二 | 二十一点 | ? |

面对两个手持七十支手枪和两根短棍的嗜血劫匪，他有什么胜算?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [bɔɪ] [skaʊts] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'spætʃ] [æn; ən]['æp(ə)l] [kɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækjərəsi]

| There | were | few | boy | scouts | who | could | despatch | an | apple | core | with | such | accuracy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 男生 | 侦察兵 | WHO | 可以 | 调度 | 一个 | 苹果 | 核 | 和 | 这样的 | 准确性 |

[ʌv; əv][eɪm][æz; əz]['dʌbljuː] . ['hærɪs] ,

| of | aim | as | W | . | Harris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 目的 | 作为 | W | . | 哈里斯 | , |

能像W·哈里斯那样精准地射杀苹果核的童子军寥寥无几。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɪz][æn; ən]['æp(ə)l] [kɔːr] [ə'genst] ['sev(ə)nti] ['pistlz] ?

| but | of | what | avail | is | an | apple | core | against | seventy | pistols | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 什么 | 可用 | 是 | 一个 | 苹果 | 核 | 反对 | 七十 | 手枪 | ? |

但是，一颗苹果核能抵挡七十支手枪吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv]

| He | could | not | hear | all | that | was | said | on | the | front | seat | but | the | fragments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 听到 | 全部 | 那 | 曾是 | 说 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | 但 | 这 | 片段 | 的 |

[tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [dɪ'griː] .

| talk | that | he | did | hear | were | alarming | in | the | last | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 那 | 他 | 做过 | 听到 | 是 | 令人担忧 | 在 | 这 | 最后的 | 程度 | . |

他听不清前座上说的所有话，但他听到的那些零星谈话内容却令人十分不安。

" - - [best] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] ['fɪgjərz] .

| " | - | - | best | way | to | handle | them | , | " | said | one | of | those | dark | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 最好的 | 方式 | 到 | 处理 | 他们 | , | " | 说 | 一 | 的 | 那些 | 黑暗的 | 数据 | . |

“——这是处理他们的最好办法，”其中一个黑影说道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ded] [wʌnz][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| " | I've | got | a | couple | of | dead | ones | to | worry | about | , | " | said | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 死的 | 一个 | 到 | 担心 | 关于 | , | " | 说 | 这 | 其他 | . |

“我还有几个死人要处理呢，”另一个人说。

[piː] - [wiː] [kɜːrld] [ʌp] ['smɔːlər] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊb] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [briːðd] .

| Pee | - | wee | curled | up | smaller | under | the | robe | and | hardly | breathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 卷曲 | 向上 | 较小的 | 在下面 | 这 | 长袍 | 和 | 几乎 | 呼吸 | . |

皮威蜷缩在长袍下，几乎停止了呼吸。

[ɪn'diːd] [tuː] [ded] [wʌnz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

| Indeed | two | dead | ones | was | something | to | worry | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 二 | 死的 | 一个 | 曾是 | 某物 | 到 | 担心 | 关于 | . |

两条人命的确令人担忧。

[sə'poʊz] - - [sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [θɜːrd] !

| Suppose | - | - | suppose | he | should | be | the | third | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | - | - | 认为 | 他 | 应该 | 是 | 这 | 第三 | ! |

假设——假设他是第三个!

" [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| " | One | for | me | , | but | I'm | not | worrying | about | him | , | " | said | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 为了 | 我 | , | 但 | 我是 | 不是 | 令人担忧 | 关于 | 他 | , | " | 说 | 这 | 其他 | . |

“我有一个，但我并不担心他，”另一个人说。

" [wiːl] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kɑːmɛntəd] .

| " | We'll | get | away | with | it | , | " | his | companion | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | , | " | 他的 | 伴侣 | 评论 | . |

“我们会蒙混过关的，”他的同伴评论道。

[ðen] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] [tɔːk] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] ,

| Then | followed | some | talk | which | Pee | - | wee | could | not | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 一些 | 讲话 | 哪个 | 撒尿 | - | 哇 | 可以 | 不是 | 听到 | , |

然后他们又说了几句话，但皮威听不见。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

| but | he | felt | certain | that | it | was | on | their | favorite | topic | of | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 肯定 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 他们的 | 最喜欢的 | 话题 | 的 | 谋杀 | . |

但他确信他们谈论的一定是他们最喜欢的话题——谋杀。

[ðen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðiːz] ['dredf(ə)l] , [jet] [kəm'pærətɪvli] [ kən'səulin ] [wɜːrdz] :

| Then | he | overheard | these | dreadful | , | yet | comparatively | consoling | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 无意中听到 | 这些 | 可怕 | , | 然而 | 比较 | 安慰 | 字 | : |

然后他无意中听到这些可怕但又相对令人安慰的话:

" ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] ; ['hiːz] [gʌn] ['kreɪzi] .

| " | Trouble | with | him | is | he | always | wants | to | kill | ; | he's | gun | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麻烦 | 和 | 他 | 是 | 他 | 总是 | 想要 | 到 | 杀 | ; | 他是 | 枪 | 疯狂的 | . |

“他的问题在于他总是想杀人；他是个枪痴。”

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ['kɪlɪŋ] ?

| Take | them | if | you | want | to | , | but | what's | the | use | killing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | 如果 | 你 | 想 | 到 | , | 但 | 是什么 | 这 | 使用 | 杀 | ? |

你想带走它们就带走吧，但杀戮有什么用呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

| That's | what | I | said | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 说 | 到 | 他 | . | " |

我就是这么跟他说的。

" [stiːl] - - "

| " | Steal | - | - | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 偷 | - | - | " |

“偷 - ”

" [oʊ] [ʃʊr] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] ; " [stiːl] [ʌp] - - "

| " | Oh | sure | , | that's | just | what | I | told | him | , | " | the | speaker | continued | ; | " | steal | up | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 当然 | , | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 讲述 | 他 | , | " | 这 | 扬声器 | 持续 | ; | " | 偷 | 向上 | - | - | " |

“哦，当然，我就是这么跟他说的，”说话的人继续说道；“偷偷溜上去——”

" [step] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , " [wɪə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [naʊ] .

| " | Step | on | it | , | " | the | other | interrupted | , | " | we're | out | in | the | country | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 步 | 在 | 它 | , | " | 这 | 其他 | 中断 | , | " | 是 | 出去 | 在 | 这 | 国家 | 现在 | . |

“快点，”另一个人打断道，“我们现在在乡下。”

" [ðə; ði] [bɪg] [ˈsuːpər] [sɪks] - [kɑːr] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [skaʊt] [ˈhærɪs] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

| " | The | big | super | six | Hunkajunk | car | darted | forward | and | Scout | Harris | could | hear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 极好的 | 六 | - | 车 | 飞镖 | 向前 | 和 | 侦察 | 哈里斯 | 可以 | 听到 | 这 |

[ˈpɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˈendʒɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [sped] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈdɑːrknəs]

| purring | of | the | big | engine | as | the | machine | sped | along | through | the | solemn | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼噜声 | 的 | 这 | 大的 | 引擎 | 作为 | 这 | 机器 | 加速 | 沿着 | 通过 | 这 | 庄严 | 黑暗 |

.

:

.

“那辆巨大的六缸Hunkajunk汽车猛地向前冲去，Scout Harris能听到大引擎的轰鸣声，机器在肃穆的黑暗中飞驰而过。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] ,

| A | momentary | , |
|---|---|---|
| 一个 | 瞬间 | , |

短暂的，

[ˈkɔːʃəs] [glɪmps] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [roʊb] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [fɑːr]

| cautious | glimpse | from | under | the | big | robe | showed | him | that | they | were | already | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 一瞥 | 从 | 在下面 | 这 | 大的 | 长袍 | 显示 | 他 | 那 | 他们 | 是 | 已经 | 远的 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] ,

| from | the | familiar | environs | of | Bridgeboro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 熟悉的 | 周边环境 | 的 | 布里奇伯勒 | , |

他小心翼翼地从长袍下瞥了一眼，发现他们已经远离了熟悉的布里奇伯勒镇。

[ˈspiːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkʌntri] [roʊd] .

| speeding | along | a | lonely | country | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超速 | 沿着 | 一个 | 孤独 | 国家 | 路 | . |

沿着一条偏僻的乡村公路飞驰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪzd] [pæst] [sʌm; səm] [dɑːrk] [ˈfɑːrmhaʊs] ,

| Now | and | then | they | whizzed | past | some | dark | farmhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他们 | 嗖嗖 | 过去的 | 一些 | 黑暗的 | 农家 | , |

他们时不时会飞驰而过一些阴暗的农舍，

[ɔːr] [θruː] [sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪtəznz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðer; ðər]

| or | through | some | village | in | which | the | law | abiding | citizens | had | gone | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 通过 | 一些 | 村庄 | 在 | 哪个 | 这 | 法律 | 遵守 | 公民 | 有 | 已消失 | 到 | 他们的 |

[bedz] .

| beds | . |
|---|---|
| 床 | . |

或者穿过某个守法公民都已入睡的村庄。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [piː] - [wiː] , [ˈpiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [roʊb] ,

| Occasionally | Pee | - | wee | , | peeking | from | beneath | the | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 撒尿 | - | 哇 | , | 偷窥 | 从 | 下面 | 这 | 长袍 | , |

偶尔，皮威会从长袍下探出头来。

[sɔː] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['terər] [ænd; ənd]

| saw | cheerful | lights | shining | in | houses | along | the | way | and | in | his | silent | terror | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 快乐 | 灯 | 灼灼 | 在 | 房屋 | 沿着 | 这 | 方式 | 和 | 在 | 他的 | 沉默的 | 恐怖 | 和 |

[ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðiːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [skaʊt]

| apprehension | he | fancied | these | filled | with | boy | scouts | in | the | full | enjoyment | of | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧虑 | 他 | 幻想 | 这些 | 已填 | 和 | 男生 | 侦察兵 | 在 | 这 | 满的 | 享受 | 的 | 侦察 |

['friːdəm] ;

| freedom | ; |
|---|---|
| 自由 | ; |

他看到沿途房屋里亮着明亮的灯光，在无声的恐惧和忧虑中，他想象着这些房子里坐满了童子军，正在尽情享受童子军的自由；

[skaʊts] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['blʌdi] [lɪst][ʌv; əv] [ded]

| scouts | who | were | in | no | danger | of | being | added | to | some | bloody | list | of | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察兵 | WHO | 是 | 在 | 不 | 危险 | 的 | 存在 | 额外 | 到 | 一些 | 血腥 | 列表 | 的 | 死的 |

[wʌnz] .

| ones | . |
|---|---|
| 一个 | . |

这些侦察兵完全没有可能被列入血淋淋的死亡名单。

[ðæt] [hiː; hi] , [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ['mæskɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] , [fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] ,

| That | he | , | Pee | - | wee | Harris | , | mascot | of | the | Raven | Patrol | , | First | Bridgeboro | Troop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | , | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | , | 吉祥物 | 的 | 这 | 乌鸦 | 巡逻 | , | 第一的 | 布里奇伯勒 | 部队 | , |

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !

| should | have | come | to | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 来 | 到 | 这 | ! |

他，皮威·哈里斯，渡鸦巡逻队、第一布里奇伯勒童子军的吉祥物，竟然会来到这里！

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɪn'hjuːmən] [retʃiz] ,

| That | he | should | be | carried | away | by | a | pair | of | inhuman | wretches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | 是 | 携带 | 离开 | 经过 | 一个 | 一对 | 的 | 不人道 | 可怜虫 | , |

他竟然被两个毫无人性的恶棍带走了。

[tuː; tə] [wʌt] ['dredf(ə)l] [feɪt] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] .

| to | what | dreadful | fate | he | shuddered | to | conjecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 可怕 | 命运 | 他 | 颤抖 | 到 | 推测 | . |

他不禁战栗，不敢想象自己将面临怎样的可怕命运。

[ðæt] [hiː; hi] , [skaʊt] ['hærɪs] ,

| That | he | , | Scout | Harris | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | , | 侦察 | 哈里斯 | , |

那就是他，斯考特·哈里斯

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

| whose | reputation | for | being | wide | awake | had | gone | far | and | wide | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 名声 | 为了 | 存在 | 宽的 | 醒 | 有 | 已消失 | 远的 | 和 | 宽的 | 在 | 这 | 世界 |

[ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,

| of | scouting | , |
|---|---|---|
| 的 | 侦察 | , |

他在童子军界以警觉著称，名声远播。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn]

| should | be | carried | away | unwittingly | by | a | pair | of | thieves | and | find | himself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 携带 | 离开 | 不知不觉 | 经过 | 一个 | 一对 | 的 | 窃贼 | 和 | 寻找 | 他自己 | 在 |

['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['gæstli] ['gæləksi][ʌv; əv] " [ded] [wʌnz] .

| imminent | peril | of | being | added | to | that | ghastly | galaxy | of | " | dead | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫在眉睫 | 危险 | 的 | 存在 | 额外 | 到 | 那 | 阴森 | 星系 | 的 | " | 死的 | 一个 | . |

他应该会被两个小偷无意中带走，并发现自己即将面临被添加到那个可怕的“死者”星系中的危险。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

| " | It | was | horrible | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 可怕 | . |

“太可怕了。”

[piː] - [wiː] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [roʊb] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪs'ɑːrm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːrm] [bɪ'niːθ] [ðæt] [θɪk] ,

| Pee | - | wee | curled | up | under | the | robe | so | as | to | disarm | any | suspicion | of | a | human | form | beneath | that | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 卷曲 | 向上 | 在下面 | 这 | 长袍 | 所以 | 作为 | 到 | 解除武装 | 任何 | 怀疑 | 的 | 一个 | 人类 | 形式 | 下面 | 那 | 厚的 | , |

皮威蜷缩在长袍下，以免让人怀疑厚厚的长袍下藏着一个人形。

[enˈveləpɪŋ] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [briːðd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['kɔːʃ(ə)n] .

| enveloping | concealment | and | even | breathed | with | silent | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 隐蔽 | 和 | 甚至 | 呼吸 | 和 | 沉默的 | 警告 | . |

严密的掩护，甚至连呼吸都带着一丝无声的谨慎。

[səˈpoʊz] - - [səˈpoʊz] - -

| Suppose | - | - | suppose | - | - |
|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | - | - | 认为 | - | - |

假设——假设——

[oʊ] ['hɒrəz] - - [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sniːz] !

| oh | horrors | - | - | suppose | he | should | have | to | sneeze | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 恐怖 | - | - | 认为 | 他 | 应该 | 有 | 到 | 喷嚏 | ! |

哦，天哪——万一他要打喷嚏呢！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk]

| A | MESSAGE | IN | THE | DARK |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信息 | 在 | 这 | 黑暗的 |

黑暗中的讯息

[piː] - [wiː] ['seldəm] [hæd; həd] ['eni] [dauts] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] .

| Pee | - | wee | seldom | had | any | doubts | about | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 很少 | 有 | 任何 | 疑虑 | 关于 | 任何事物 | . |

皮威很少对任何事产生怀疑。

[wʌt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [nuː] .

| What | he | knew | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 知道 | 他 | 知道 | . |

他知道的，他自己知道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] ['betər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | what | is | still | better | , | he | knew | that | he | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 仍然 | 更好的 | , | 他 | 知道 | 那 | 他 | 知道 | 它 | . |

更妙的是，他知道自己知道这一点。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [piː] - [wiː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| No | one | ever | had | to | remind | Pee | - | wee | that | he | knew | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 有 | 到 | 提醒 | 撒尿 | - | 哇 | 那 | 他 | 知道 | 一个 | 事物 | . |

从来不需要任何人提醒皮威，他什么都知道。

[hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | not | only | knew | it | and | knew | that | he | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 仅有的 | 知道 | 它 | 和 | 知道 | 那 | 他 | 知道 | 它 | , |

他不仅知道这一点，而且还知道自己知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | knew | that | everybody | that | he | knew | , | knew | that | he | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 大家 | 那 | 他 | 知道 | , | 知道 | 那 | 他 | 知道 | 它 | . |

但他知道，他认识的每个人都知道他知道这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˌæbsə'luːtli] ['pɑːzətɪv] .

| As | he | said | himself | , | he | was | " | absolutely | positive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说 | 他自己 | , | 他 | 曾是 | " | 绝对地 | 积极的 | . |

正如他自己所说，他“绝对肯定”。

" [piː] - [wiː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] ; [oʊ] , ['evriθɪŋ] .

| " | Pee | - | wee | knew | all | about | scouting | ; | oh | , | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 知道 | 全部 | 关于 | 侦察 | ; | 哦 | , | 一切 | . |

“皮威对童子军了如指掌；哦，他什么都懂。”

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [tents] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [wer] [sprɪŋ] ['wɔːtər]

| He | knew | how | and | where | tents | should | be | put | up | and | where | spring | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 和 | 在哪里 | 帐篷 | 应该 | 是 | 放 | 向上 | 和 | 在哪里 | 春天 | 水 |

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| was | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 成立 | . |

他知道帐篷应该如何搭建、在哪里搭建，也知道哪里能找到泉水。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

| He | did | not | know | all | about | the | different | kinds | of | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 不同的 | 种类 | 的 | 鸟类 | , |

他对不同种类的鸟并不了解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [iːts] ,

| but | he | knew | all | about | the | different | kinds | of | eats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 不同的 | 种类 | 的 | 吃 | , |

但他对各种食物都了如指掌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [iːts] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] .

| and | there | are | more | kinds | of | eats | than | there | are | kinds | of | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 更多的 | 种类 | 的 | 吃 | 比 | 那里 | 是 | 种类 | 的 | 鸟类 | . |

食物的种类比鸟类的种类还要多。

[haʊ] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['mæskɑːt]

| How | the | Bridgeboro | troop | would | be | able | to | get | along | without | their | little | mascot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 布里奇伯勒 | 部队 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 沿着 | 没有 | 他们的 | 小的 | 吉祥物 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| was | a | question | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 问题 | . |

布里奇伯勒童子军失去了他们的小吉祥物后该如何生活，这成了一个问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] " ['fɪksər] .

| For | he | was | their | " | fixer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 他们的 | " | 修理工 | . |

因为他是他们的“掮客”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] - - " ['fɪksər] .

| " | That | was | his | middle | name | - | - | " | fixer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 他的 | 中间 | 姓名 | - | - | " | 修理工 | . |

“那是他的中间名——‘掮客’。”

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] " [ˌæbsəˈluːtli] ['pɑːzətɪv] "

| " | And | of | all | of | the | things | of | which | Pee | - | wee | was | " | absolutely | positive | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的 | 全部 | 的 | 这 | 事物 | 的 | 哪个 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | " | 绝对地 | 积极的 | " |

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːzətɪv][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] [θiːvz] [kə'nektɪd]

| the | thing | of | which | he | was | the | most | positive | was | that | two | thieves | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 这 | 最多 | 积极的 | 曾是 | 那 | 二 | 窃贼 | 连接 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [kraɪm] [weɪv] " [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['mɪstər] . ['bɑːrtləts] [bɪg] - "

| with | the | " | crime | wave | " | were | riding | away | in | Mr | . | Bartlett's | big | Hunkajunk | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 犯罪 | 海浪 | " | 是 | 骑术 | 离开 | 在 | 先生 | . | 巴特利特的 | 大的 | - | " |

[ 'tuərɪŋ ] ['mɑːd(ə)l] " [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ( [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['mɑːd(ə)l] ) [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| touring | model | " | and | carrying | him | ( | a | little | scout | model | ) | along | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡演 | 模型 | " | 和 | 携带 | 他 | ( | 一个 | 小的 | 侦察 | 模型 | ) | 沿着 | 和 | 他们 | . |

“在皮威‘绝对肯定’的所有事情中，他最肯定的是，与‘犯罪浪潮’有关的两名窃贼正乘坐巴特利特先生的大型 Hunkajunk‘旅行模型’逃走，并把他（一个小小的侦察模型）一起带走。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

| What | should | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 他 | 做 | ? |

他该怎么办?

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] ,

| Being | a | scout | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 侦察 | , |

作为一名童子军，

[hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| he | took | council | of | his | wits | and | decided | to | write | on | a | page | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 理事会 | 的 | 他的 | 智慧 | 和 | 决定 | 到 | 写 | 在 | 一个 | 页 | 的 | 他的 |

- [ə; eɪ] ['sentəns] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [θiːvz] ,

| hikebook | a | sentence | saying | that | he | was | being | carried | away | by | thieves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 句子 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 存在 | 携带 | 离开 | 经过 | 窃贼 | , |

他灵机一动，决定在徒步旅行日志的一页上写下一句话，说他被盗贼带走了。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

| giving | his | name | and | address | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他的 | 姓名 | 和 | 地址 | , |

提供他的姓名和地址

[ænd; ənd][kæst] [ðɪs] ['oʊvərbɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] [pʊts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

| and | cast | this | overboard | as | a | shipwrecked | sailor | puts | a | message | in | a | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 这 | 落水 | 作为 | 一个 | 遭遇海难 | 水手 | 放置 | 一个 | 信息 | 在 | 一个 | 瓶子 | . |

就像遇难水手把信息装进漂流瓶一样，把它抛入大海。

[ðen] ['sʌmwʌn] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

| Then | someone | would | find | the | message | and | come | to | rescue | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 某人 | 会 | 寻找 | 这 | 信息 | 和 | 来 | 到 | 救援 | 他 | . |

然后就会有人发现这条信息，前来营救他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] ['mesɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl]

| But | with | what | should | he | weight | his | fluttering | message | , | so | that | it | would | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 什么 | 应该 | 他 | 重量 | 他的 | 飘动 | 信息 | , | 所以 | 那 | 它 | 会 | 落下 |

[ɪn][ðə; ði][roʊd] ?

| in | the | road | ? |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | ? |

但他该用什么来加重他飘忽不定的信息，才能让它落在路上呢?

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ][væst] ['fɔːrtʃən] [ɪn]

| Pee | - | wee | was | a | scout | of | substance | and | had | amassed | a | vast | fortune | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 一个 | 侦察 | 的 | 物质 | 和 | 有 | 积累 | 一个 | 广阔的 | 财富 | 在 |

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [smɔːl] [pə'zeʃnz] .

| the | way | of | small | possessions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 小的 | 财产 | . |

皮威是一位颇有实力的童子军，他积累了大量的零碎物品，也算得上是一笔不小的财富。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] , [ə; eɪ] [nɑːb] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræs] ['bedsted] ,

| He | owned | the | cap | of | a | fountain | pen | , | a | knob | from | a | brass | bedstead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 这 | 帽 | 的 | 一个 | 喷泉 | 笔 | , | 一个 | 旋钮 | 从 | 一个 | 黄铜 | 床架 | , |

他拥有一支钢笔帽，一个黄铜床架上的旋钮。

[tuː] ['peɪpər] [klɪps] , [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [tuːθ] , [ə; eɪ]['broʊkən] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,

| two | paper | clips | , | a | horse's | tooth | , | a | broken | magnifying | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 纸 | 片段 | , | 一个 | 马匹 | 齿 | , | 一个 | 破碎的 | 放大 | 玻璃 | , |

两个回形针，一颗马牙，一个破损的放大镜，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] , [ə; eɪ] [klɑːk] [kiː] , [ə; eɪ] [glæs] [tuːb] ,

| a | device | for | making | noises | in | the | classroom | , | a | clock | key | , | a | glass | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 设备 | 为了 | 制作 | 噪音 | 在 | 这 | 课堂 | , | 一个 | 钟 | 钥匙 | , | 一个 | 玻璃 | 管子 | , |

一种用于在教室里制造噪音的装置、一个钟表钥匙、一根玻璃管

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [skaʊt] [saɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['treʒərz] .

| a | piece | of | chalk | for | making | scout | signs | , | and | other | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 粉笔 | 为了 | 制作 | 侦察 | 标志 | , | 和 | 其他 | 宝藏 | . |

一块用来制作童子军标志的粉笔，以及其他一些小玩意儿。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]

| But | these | were | in | the | pockets | of | his | scout | uniform | and | could | be | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 他的 | 侦察 | 制服 | 和 | 可以 | 是 | 的 |

[noʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

| no | service | to | him | in | his | predicament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 服务 | 到 | 他 | 在 | 他的 | 困境 | . |

但这些物品都放在他的童子军制服口袋里，在他目前的困境中对他没有任何帮助。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trɪŋkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

| The | only | trinket | which | he | had | was | the | fragment | of | a | sandwich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 小饰品 | 哪个 | 他 | 有 | 曾是 | 这 | 分段 | 的 | 一个 | 三明治 | . |

他身上唯一的小饰品是一小块三明治。

['hævɪŋ] [rɪ'djʊst] [ðɪs] , [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [baɪt] , [tuː; tə][wʌn] - [hæf] [ɪts] [saɪz] ,

| Having | reduced | this | , | by | a | generous | bite | , | to | one | - | half | its | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 减少 | 这 | , | 经过 | 一个 | 慷慨的 | 咬 | , | 到 | 一 | - | 一半 | 它是 | 尺寸 | , |

经过一番猛咬，它被咬掉了一半的体积。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

| he | wrote | his | note | as | well | as | he | could | without | moving | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 他的 | 笔记 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | 没有 | 移动 | 也 | 很多 | . |

他尽量不乱动，把纸条写得很清楚。

[wʌn] ['dedli] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] .

| One | deadly | weapon | he | had | with | him | and | that | was | a | safety | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 致命 | 武器 | 他 | 有 | 和 | 他 | 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 安全 | 别针 | . |

他随身携带的一件致命武器是一枚安全别针。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [pɪrst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| With | this | he | now | pierced | the | piece | of | sandwich | to | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 现在 | 穿孔 | 这 | 片 | 的 | 三明治 | 到 | 这 | 心 | , |

他用这根棍子将三明治刺入了心脏。

[lɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [noʊt] ['rɪt(ə)n] [ˊtrebliŋli] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [fər'lɔ:rn] [hoʊp]
**linking** **it** **forever** **with** **that** **note** **written** **tremblingly** **in** **a** **moment** **of** **forlorn** **hope**
链接 它 永远 和 那 笔记 书面 颤抖地 在 一个 片刻 的 绝望 希望
[ænd; ənd] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] ,
**and** **utter** **darkness** **,**
和 说出 黑暗 ,

将它与那张在绝望的希望和彻底的黑暗中颤抖着写下的纸条永远地联系在一起。

['ʌndər] [ðə; ði]['kaɪndli] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [roʊb] .
**under** **the** **kindly** **concealment** **of** **the** **buffalo** **robe** **.**
在下面 这 亲切地 隐蔽 的 这 水牛 长袍 .

在水牛皮袍的温柔掩映下。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [peɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] .
**On** **the** **opposite** **page** **is** **the** **note** **and** **how** **it** **looked** **.**
在 这 对面的 页 是 这 笔记 和 如何 它 看起来 .

对面页是纸条的内容和它的样子。

['hævɪŋ] [kæst] [ðɪs] [læst] ['mesɪdʒ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['kɔ:ʃəsli] [bæk]
**Having** **cast** **this** **last** **message** **out** **upon** **the** **road** **he** **withdrew** **his** **arm** **cautiously** **back**
拥有 投掷 这 最后的 信息 出去 之上 这 路 他 退出 他的 手臂 谨慎地 后退
['ʌndər] [ðə; ði] [roʊb] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] ['nɪrli] ['moʊʃnləs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
**under** **the** **robe** **and** **lay** **as** **nearly** **motionless** **as** **possible** **,**
在下面 这 长袍 和 躺 作为 几乎 静止不动 作为 可能的 ,

将最后一条信息抛在路边后，他小心翼翼地将手臂缩回长袍下，尽可能一动不动地躺着。

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rst] .
**prepared** **for** **the** **worst** **.**
准备 为了 这 最差 .

做好最坏的打算。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [bəuθ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]
**If** **he** **should** **never** **be** **heard** **of** **again** **,** **it** **would** **seem** **both** **touching** **and**
如果 他 应该 绝不 是 听到 的 再次 , 它 会 似乎 两个都 接触 和
[ə'proʊpriət] ,
**appropriate** **,**
合适的 ,

如果他从此杳无音讯，那似乎既令人感动又合情合理。

[ðæt] [ðɪs] [mə'mentoʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] ( [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] )
**that** **this** **memento** **of** **him** **should** **be** **a** **morsel** **of** **food** **(** **which** **he** **loved** **)**
那 这 纪念 的 他 应该 是 一个 小块 的 食物 ( 哪个 他 喜爱 )
['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] .
**fastened** **with** **a** **safety** **pin** **which** **was** **the** **weapon** **that** **he** **always** **carried** **.**
系紧 和 一个 安全 别针 哪个 曾是 这 武器 那 他 总是 携带 .

他的这件纪念品应该是一小块他生前最爱吃的食物，用别针别住，而别针正是他一直随身携带的武器。

[pi:] - [wi:z] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
**Pee** **-** **wee's** **letter** **from** **the** **hikebook** **.**
撒尿 - 尿尿 信 从 这 - .

皮威从徒步旅行手册中收到的信。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER** **VII**
章 七

第七章

[ lɔkt ] [ dɔ:z ]
**LOCKED** **DOORS**
已锁定 门

锁着的门

[laɪk] [ðə; ði] [graʊnd] - [hɔːg] , [piː] - [wiː] [dɪd][nɑːt] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [mɔːr]

| Like | the | ground | - | hog | , | Pee | - | wee | did | not | emerge | again | until | the | occasion | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 地面 | - | 猪 | , | 撒尿 | - | 哇 | 做过 | 不是 | 出现 | 再次 | 直到 | 这 | 场合 | 曾是 | 更多的 |

[prə'pɪʃəs] .

| propitious | . |
|---|---|
| 吉祥 | . |

就像土拨鼠一样，皮威直到时机成熟才再次出现。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði][kɑːr][ræn][æt; ət] [haɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [hoʊp]

| For | fully | an | hour | the | car | ran | at | high | speed | which | afforded | him | some | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 完全 | 一个 | 小时 | 这 | 车 | 跑 | 在 | 高的 | 速度 | 哪个 | 提供 | 他 | 一些 | 希望 |

[ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [maɪt] [ˌɪntər'viːn] .

| that | the | strong | arm | of | the | law | might | intervene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 强的 | 手臂 | 的 | 这 | 法律 | 可能 | 干预 | . |

整整一个小时，汽车高速行驶，这让他燃起了一丝希望，希望法律的强力力量能够介入。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['ʌndər] [ɪts] ['pɪloʊ] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs]

| But | the | strong | arm | of | the | law | was | apparently | under | its | pillow | in | delicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 强的 | 手臂 | 的 | 这 | 法律 | 曾是 | 显然 | 在下面 | 它是 | 枕头 | 在 | 可口的 |

['slʌmbər] .

| slumber | . |
|---|---|
| 睡眠 | . |

但法律的强大力量显然正安然沉睡在枕边。

[nɑːt][ə; eɪ][snæg][dɪd] [ðoʊz] ['blʌdi] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .

| Not | a | snag | did | those | bloody | fugitives | encounter | in | their | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 障碍物 | 做过 | 那些 | 血腥 | 逃犯 | 遇到 | 在 | 他们的 | 航班 | . |

这些该死的逃犯在逃亡过程中没有遇到任何阻碍。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kɑːr] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

| At | last | the | car | slowed | down | and | Pee | - | wee | could | feel | that | it | was | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 车 | 减速 | 向下 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 可以 | 感觉 | 那 | 它 | 曾是 | 转弯 |

['ɪntuː] [ə'nʌðər] [roʊd] .

| into | another | road | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 其他 | 路 | . |

最后，车速慢了下来，皮威感觉它正在拐进另一条路。

[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪtɪŋ] ['kæptərz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['iːðər] ['nɜːrvəs] [ɔːr] ['sliːpi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɔːkt]

| His | unwitting | captors | were | evidently | either | nervous | or | sleepy | , | for | they | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不知情 | 俘虏者 | 是 | 显然 | 任何一个 | 紧张的 | 或者 | 困 | , | 为了 | 他们 | 谈话 |

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

| but | little | . |
|---|---|---|
| 但 | 小的 | . |

显然，那些毫不知情的俘虏们要么很紧张，要么很困，因为他们很少说话。

[ðə; ði][kɑːr] [prə'siːdid] ['sloʊli] [naʊ] ,

| The | car | proceeded | slowly | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 继续 | 缓慢地 | 现在 | , |

汽车缓缓行驶起来。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

| and | when | our | hero | ventured | to | steal | a | quick | glimpse | from | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们的 | 英雄 | 冒险 | 到 | 偷 | 一个 | 快的 | 一瞥 | 从 | 在下面 | 他的 |

['kʌvərɪŋ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['næroʊ]

| covering | he | perceived | that | they | were | going | along | a | road | so | dark | and | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 他 | 感知 | 那 | 他们 | 是 | 去 | 沿着 | 一个 | 路 | 所以 | 黑暗的 | 和 | 狭窄的 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːfi] ['tʌn(ə)l] .

| that | it | seemed | like | a | leafy | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 绿叶 | 隧道 | . |

当我们的英雄冒险从被子底下偷偷瞥了一眼时，他发现他们正沿着一条又黑又窄的道路前进，这条路就像一条绿树成荫的隧道。

[ðə; ði]['sɑ:mbər] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'kwestərd] ['ri:dʒən] [meɪd] [ðə; ði] [di:d]

| The | somber | darkness | and | utter | silence | of | this | sequestered | region | made | the | deed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忧郁 | 黑暗 | 和 | 说出 | 沉默 | 的 | 这 | 隔离 | 地区 | 制成 | 这 | 契据 |

[ʌv; əv] [ði:z] ['aʊtlɔ:z] [si:m] [ɔ:l][ðə; ði] [blækər] .

| of | these | outlaws | seem | all | the | blacker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 亡命之徒 | 似乎 | 全部 | 这 | 更黑 | . |

这片与世隔绝的地区阴暗沉闷，寂静无声，更衬托出这些不法之徒的罪行更加罪恶滔天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][boʊld]

| There | was | now | no | doubt | whatever | of | the | criminal | nature | of | their | bold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 现在 | 不 | 怀疑 | 任何 | 的 | 这 | 刑事 | 自然 | 的 | 他们的 | 大胆的 |

['entərpraɪz] .

| enterprise | . |
|---|---|
| 企业 | . |

现在，他们大胆行动的犯罪性质已毋庸置疑。

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [noʊ] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] , ['sɪvəlaɪzd] ['bi:ɪŋs] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['wɪldərnəs] [æz; əz]

| For | surely | no | law | - | abiding | , | civilized | beings | lived | in | such | a | remote | wilderness | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 不 | 法律 | - | 遵守 | , | 文明 | 生物 | 居住地 | 在 | 这样的 | 一个 | 偏僻的 | 荒野 | 作为 |

[naʊ] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] .

| now | closed | them | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 关闭 | 他们 | 在 | . |

肯定没有守法文明人会居住在如今将他们困住的如此偏远的荒野中。

[su:n] [ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] ,

| Soon | the | car | came | to | a | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 车 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | , |

很快，车子停了下来。

[ænd; ənd] [pi:] - [wi:z] ['θʌmpɪŋ] [hɑ:rt] ['ɔ:lmoʊst] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| and | Pee | - | wee's | thumping | heart | almost | came | to | a | stop | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒尿 | - | 尿尿 | 怦 | 心 | 几乎 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

与此同时，皮威怦怦直跳的心脏几乎停止了跳动。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ðə; ði] [roʊb] ?

| Suppose | they | should | lift | the | robe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 他们 | 应该 | 举起 | 这 | 长袍 | ? |

假设他们掀开长袍呢?

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:] ?

| What | would | they | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 他们 | 做 | ? |

他们会怎么做?

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:] ?

| And | quite | as | much | to | the | point | , | what | should | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 作为 | 很多 | 到 | 这 | 观点 | , | 什么 | 应该 | 他 | 做 | ? |

更确切地说，他应该怎么做?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['kæməflɑ:ʒ] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi]

| A | sudden | impulse | to | throw | off | his | kindly | camouflage | and | run | for | all | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 冲动 | 到 | 扔 | 离开 | 他的 | 亲切地 | 伪装 | 和 | 跑步 | 为了 | 全部 | 他 |

[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ,

| was | worth | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 值得 | , |

他突然萌生了抛弃伪装、拼命逃跑的念头。

[si:zd] [hɪm; ɪm] .

| seized | him | . |
|---|---|---|
| 查获 | 他 | . |

抓住了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sev(ə)nti] ['pistlz] [ænd; ənd] [tuː] ['blækdʒæk] [ænd; ənd] [ri'freind] .

| But | he | thought | of | those | seventy | pistols | and | two | blackjacks | and | refrained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 的 | 那些 | 七十 | 手枪 | 和 | 二 | 二十一点 | 和 | 克制 | . |

但他想到了那七十支手枪和两根短棍，便克制住了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪs] [ðem; ðəm]['boʊldli] , [laɪk] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [bʊk] [ænd; ənd] [seɪ] ,

| Should | he | face | them | boldly | , | like | the | hero | in | a | story | book | and | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 脸 | 他们 | 大胆地 | , | 喜欢 | 这 | 英雄 | 在 | 一个 | 故事 | 书 | 和 | 说 | , |

他是否应该像故事书中的英雄那样勇敢地面对他们，并说：

" [hɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔɪld] .

| " | Ha | , | ha | , | you | are | foiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | , | 哈 | , | 你 | 是 | 挫败 | . |

哈哈，你失败了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [flaɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] !

| The | eyes | of | the | scout | have | followed | you | in | your | flight | and | you | are | caught | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 侦察 | 有 | 随后 | 你 | 在 | 你的 | 航班 | 和 | 你 | 是 | 捕捉 | ! |

侦察兵的目光一直追随着你逃跑，你被抓住了！

" [noʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] .

| " | No | he | would | not | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 他 | 会 | 不是 | 做 | 那 | . |

“不，他不会那样做的。”

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

| A | scout | is | supposed | to | be | cautious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侦察 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 谨慎 | . |

侦察兵应该谨慎行事。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [roʊb] .

| He | would | remain | under | the | buffalo | robe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 保持 | 在下面 | 这 | 水牛 | 长袍 | . |

他将继续披着水牛皮袍。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

| Presently | he | heard | the | unmistakable | sound | and | felt | the | unmistakable | feeling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 听到 | 这 | 毋庸置疑 | 声音 | 和 | 毛毡 | 这 | 毋庸置疑 | 感觉 | 的 |

[ðə; ði][kɑːr] ['biːɪŋ] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltər] .

| the | car | being | run | into | some | sort | of | a | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 存在 | 跑步 | 进入 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 庇护所 | . |

这时，他听到了那熟悉的声音，也感觉到了那熟悉的汽车撞进某种遮蔽物的感觉。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] , [mɔːr] ['hɑːloʊ] , [æz; əz] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] [ɪn] [smɔːl]

| The | voices | of | the | thieves | sounded | different | , | more | hollow | , | as | voices | heard | in | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 窃贼 | 听起来 | 不同的 | , | 更多的 | 空洞的 | , | 作为 | 声音 | 听到 | 在 | 小的 |

['kwɔːrtərz] [ˌɪn'dɔːrz] .

| quarters | indoors | . |
|---|---|---|
| 四分之一 | 室内 | . |

窃贼的声音听起来不一样了，更加空洞，就像在狭小的室内空间里听到的声音一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən]['ekoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| A | little | suggestion | of | an | echo | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 建议 | 的 | 一个 | 回声 | 到 | 他们 | . |

略带回响的意味。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] , [skaʊt] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

| Pee | - | wee | Harris | , | scout | , | did | not | know | where | he | was | or | what | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | , | 侦察 | , | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 或者 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | , |

童子军皮威·哈里斯不知道自己身在何处，也不知道发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðæt][fɔːr][wɔːlz][səˈraʊndɪd][hɪm; ɪm] .

| but | he | felt | that | four | walls | surrounded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 那 | 四 | 墙壁 | 包围 | 他 | . |

但他感觉自己被四面墙包围了。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][ˈgroʊɪŋ][ˈθɪkər] .

| The | plot | was | growing | thicker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | 曾是 | 生长 | 较厚 | . |

剧情越来越复杂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsʌfəkeɪtɪŋ][ˈʌndər][ðæt][ˈhevi][roʊb] ,

| And | it | was | suffocating | under | that | heavy | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 令人窒息的 | 在下面 | 那 | 重的 | 长袍 | , |

那件厚重的长袍让人感到窒息。

[naʊ][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][friː][er][ˈbloʊɪŋ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

| now | that | there | was | no | free | air | blowing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 自由的 | 空气 | 吹 | 关于 | 它 | . |

现在周围没有自由空气吹拂了。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][stʌf] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æskt] .

| " | Where's | the | stuff | ? | " | one | of | the | men | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 这 | 东西 | ? | " | 一 | 的 | 这 | 男人 | 问 | . |

“东西在哪儿？”其中一个男人问道。

" [ɑːn][ðə; ði][bæk][siːt] , " [sed][ðə; ði][ˈʌðər] .

| " | On | the | back | seat | , | " | said | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 后退 | 座位 | , | " | 说 | 这 | 其他 | . |

“在后座上，”另一个人说。

[piː] - [wiː] [ˈtrembld] .

| Pee | - | wee | trembled | . |
|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 颤抖 | . |

皮威浑身颤抖。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ges] [its][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] , " [ðə; ði][mæn][ˈædɪd] .

| " | Oh | , | no | , | I | guess | it's | on | the | floor | , | " | the | man | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 我 | 猜测 | 它是 | 在 | 这 | 地面 | , | " | 这 | 男人 | 额外 | . |

“哦，不，我猜它在地板上，”那人补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][pʊt][ðə; ði][ˈsɪlvər][kʌp][ˈʌndər][ðə; ði][bæk] [siːt] - -

| " | I | think | I | put | the | silver | cup | under | the | back | seat | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 放 | 这 | 银 | 杯子 | 在下面 | 这 | 后退 | 座位 | - | - |

“我想我把银杯放在后座下面了——”

" [piː] - [wiː] [ˈʃʌdəd] .

| " | Pee | - | wee | shuddered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 颤抖 | . |

皮威打了个寒颤。

[soʊ][ðeɪ][hæd; həd][bɪn] [ˈstiːlɪŋ][ˈsɪlvər][kʌps] .

| So | they | had | been | stealing | silver | cups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 到过 | 偷窃 | 银 | 杯子 | . |

所以他们一直在偷银杯。

" [ˈiːðər][ðer; ðər][ɔːr] - - [oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

| " | Either | there | or | - | - | oh | , | here | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何一个 | 那里 | 或者 | - | - | 哦 | , | 这里 | 它 | 是 | . |

“要么在那里，要么——哦，找到了。”

" [piː] - [wiː] [briːðd] [əˈgen] .

| " | Pee | - | wee | breathed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 呼吸 | 再次 | . |

皮威又喘了口气。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ['vɔɪsɪz] .
**Then** **he** **heard** **no** **more** **voices** **.**
然后 他 听到 不 更多的 声音 .

之后他就再也听不到任何声音了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌðər] [saʊndz] .
**But** **he** **heard** **other** **sounds** **.**
但 他 听到 其他 声音 .

但他听到了其他声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['roʊlɪŋ] [dɔːr] .
**He** **heard** **the** **creaking** **of** **a** **heavy** **rolling** **door** **.**
他 听到 这 嘎吱作响 的 一个 重的 滚动 门 .

他听到沉重的卷帘门吱呀作响。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['boʊltɪd][ɔːr] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
**He** **heard** **a** **sound** **as** **if** **it** **were** **being** **bolted** **or** **fastened** **on** **the** **inside** **.**
他 听到 一个 声音 作为 如果 它 是 存在 螺栓连接 或者 系紧 在 这 里面 .

他听到里面好像被螺栓或扣件固定住的声音。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] ,
**Then** **he** **heard** **the** **slamming** **of** **another** **door** **and** **a** **muffled** **,**
然后 他 听到 这 猛击 的 其他 门 和 一个 闷音 ,

然后他听到另一扇门砰地关上的声音，以及一声闷闷的.....

[mə'tælɪk] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**metallic** **sound** **as** **of** **someone** **locking** **it** **on** **the** **outside** **.**
金属 声音 作为 的 某人 锁定 它 在 这 外部 .

发出金属撞击声，像是有人从外面锁上了门。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ 'futsteps ] , ['feɪntər] , ['feɪntər] . . . .
**Then** **he** **heard** **footsteps** **,** **fainter** **,** **fainter** **.** **.** **.** **.**
然后 他 听到 脚步声 , 较暗 , 较暗 . . . .

然后他听到了脚步声，越来越微弱.....

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fə'mɪliər] .
**Then** **he** **heard** **a** **sound** **which** **seemed** **to** **him** **familiar** **.**
然后 他 听到 一个 声音 哪个 似乎 到 他 熟悉的 .

然后他听到一个听起来很熟悉的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['laɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] ,
**He** **could** **not** **liken** **it** **to** **anything** **in** **particular** **,** **but** **it** **sounded** **familiar** **,**
他 可以 不是 像 它 到 任何事物 在 特别的 , 但 它 听起来 熟悉的 ,

他无法把它比作任何具体的东西，但听起来很耳熟。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['klæŋkɪŋ] , [mə'tælɪk] [saʊnd] .
**a** **kind** **of** **clanking** **,** **metallic** **sound** **.**
一个 种类 的 叮当作响 , 金属 声音 .

一种叮当作响的金属声。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " [let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][hɜːr; hər] , [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃʌv] ,
**Then** **he** **heard** **a** **voice** **say** **,** **"** **Let** **me** **handle** **her** **,** **give** **her** **a** **shove** **,**
然后 他 听到 一个 嗓音 说 , " 让 我 处理 她 , 给 她 一个 推 ,

然后他听到一个声音说：“让我来对付她，推她一把。”

[hoʊld][hɜːr; hər] [daʊn] , [ðæts] [raɪt] .
**hold** **her** **down** **,** **that's** **right** **.**
抓住 她 向下 , 那就是 正确的 .

按住她，没错。

" [piː] - [wiːz] [blʌd] [ræn][koʊld] .
**"** **Pee** **-** **wee's** **blood** **ran** **cold** **.**
" 撒尿 - 尿尿 血 跑 寒冷的 .

“皮威感到一阵寒意。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] ['sʌmwʌn] [aʊt] [ðer; ðər] ; [sʌm; səm] [pʊr] ['kæptɪv] ['meɪd(ə)n] , [pər'hæps] . . . .

| They | were | killing | someone | out | there | ; | some | poor | captive | maiden | , | perhaps | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 杀 | 某人 | 出去 | 那里 | ; | 一些 | 贫穷的 | 俘虏 | 少女 | , | 也许 | . | . | . | . |

他们在外面杀人；也许是某个可怜的俘虏少女.....

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

| Then | he | heard | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 不 | 更多的 | . |

之后他就再也没听到任何声音了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

| A | DISCOVERY |
|---|---|
| 一个 | 发现 |

一项发现

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] [ʌv; əv] [ dɔːz ] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['klæŋkɪŋ] ['steɪpəlz] [ænd; ənd] ['pædˌlɔks] [toʊld]

| The | ominous | sound | of | doors | rolling | and | of | clanking | staples | and | padlocks | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不祥的 | 声音 | 的 | 门 | 滚动 | 和 | 的 | 叮当作响 | 主食 | 和 | 挂锁 | 讲述 |

[piː] - [wiː] [ɔːl] [tuː] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,

| Pee | - | wee | all | too | conclusively | that | he | was | a | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 全部 | 也 | 最终 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | , |

门滚动的不祥声响和订书钉、挂锁的叮当声，让皮威彻底明白，他成了囚犯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['pænɪk] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ lɔkt ] [ɪn]

| and | he | was | seized | with | panic | terror | at | the | thought | of | being | locked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 查获 | 和 | 恐慌 | 恐怖 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 存在 | 已锁定 | 在 |

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| a | dungeon | where | he | could | hardly | see | his | hand | before | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地牢 | 在哪里 | 他 | 可以 | 几乎 | 看 | 他的 | 手 | 前 | 他的 | 脸 | . |

一想到自己会被关在地牢里，眼前几乎看不到自己的手，他就惊恐万分。

[æz; əz] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

| As | to | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

至于他当时在哪里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ges] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm]

| he | had | no | guess | more | than | that | he | was | miles | and | miles | from | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 猜测 | 更多的 | 比 | 那 | 他 | 曾是 | 英里 | 和 | 英里 | 从 | 家 |

.

:

.

他当时唯一能想到的就是自己离家还有很远很远。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər]

| But | along | with | his | fright | came | a | feeling | of | relief | that | he | was | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沿着 | 和 | 他的 | 惊吓 | 来了 | 一个 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 更长 |

[ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['skaʊndrəlz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪtɪŋli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

| in | company | of | those | two | scoundrels | who | were | unwittingly | responsible | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公司 | 的 | 那些 | 二 | 无赖 | WHO | 是 | 不知不觉 | 负责任的 | 为了 | 他的 |

[prɪ'dɪkəmənt] .

| predicament | . |
|---|---|
| 困境 | . |

但伴随恐惧而来的是一种解脱感，因为他不再与那两个无意中造成他目前困境的恶棍在一起了。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

| They | would | probably | not | return | before | morning | and | he | would | have | at | least | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 大概 | 不是 | 返回 | 前 | 早晨 | 和 | 他 | 会 | 有 | 在 | 至少 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] [spel] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

| little | breathing | spell | in | which | to | consider | what | he | should | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 呼吸 | 拼写 | 在 | 哪个 | 到 | 考虑 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | , |

他们可能要到早上才会回来，他至少会有一点喘息之机来考虑自己该怎么办。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] .

| if | indeed | he | could | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 的确 | 他 | 可以 | 做 | 任何事物 | . |

如果他真的能做到的话。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [hoʊp]

| The | departure | of | his | captors | gave | him | courage | and | some | measure | of | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离开 | 的 | 他的 | 俘虏者 | 给予 | 他 | 勇气 | 和 | 一些 | 措施 | 的 | 希望 |

.

:

.

俘虏们的离开给了他勇气和一丝希望。

['friːdəm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['perəl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

| Freedom | he | did | not | hope | for | , | but | a | brief | respite | from | peril | was | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 为了 | , | 但 | 一个 | 简短的 | 喘息 | 从 | 危险 | 曾是 | 他的 | . |

他并不奢望获得自由，但却短暂地摆脱了危险。

[taɪm] , [taɪm] !

| Time | , | time | ! |
|---|---|---|---|
| 时间 | , | 时间 | ! |

时间到了！

[wʌt] [ðə; ði] [duːmd] [kreɪv] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] .

| What | the | doomed | crave | and | pray | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 注定失败 | 渴望 | 和 | 祈祷 | 为了 | . |

那些注定要死的人所渴望和祈祷的。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

| That | , | at | least | was | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 在 | 至少 | 曾是 | 他的 | . |

至少那是他的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saʊnd] ,

| He | had | presence | of | mind | enough | to | refrain | from | making | any | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在场 | 的 | 头脑 | 足够的 | 到 | 避免 | 从 | 制作 | 任何 | 声音 | , |

他临危不乱，没有发出任何声音。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θiːvz] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] .

| for | the | thieves | might | still | be | in | the | neighborhood | for | all | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 窃贼 | 可能 | 仍然 | 是 | 在 | 这 | 邻里 | 为了 | 全部 | 他 | 知道 | . |

就他所知，窃贼可能还在附近活动。

[ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] " ['hændlɪŋ]

| The | last | he | had | heard | of | them | they | had | been | talking | of | " | handling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 他 | 有 | 听到 | 的 | 他们 | 他们 | 有 | 到过 | 说 | 的 | " | 处理 |

[hɜːr; hər] " [ænd; ənd] " ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ʃʌv] " [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| her | " | and | " | giving | her | a | shove | " | and | he | did | not | want | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | " | 和 | " | 给予 | 她 | 一个 | 推 | " | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 他们 | 到 |

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] " ['hænd(ə)l] " [hɪm; ɪm] .

| come | back | and | " | handle | " | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 和 | " | 处理 | " | 他 | . |

他最后一次听到他们的消息时，他们正在谈论“处理她”和“推她一把”，他不想让他们回来“处理”他。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - [kɑːr] ['redi] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [bi'niːθ]

| So | he | sat | on | the | rear | seat | of | the | big | Hunkajunk | car | ready | to | withdraw | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 后部 | 座位 | 的 | 这 | 大的 | - | 车 | 准备好 | 到 | 提取 | 下面 |

[ðə; ði][roʊb][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saʊnd][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ 'futsteps ] .

| the | robe | at | the | first | sound | of | approaching | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长袍 | 在 | 这 | 第一的 | 声音 | 的 | 接近 | 脚步声 | . |

于是他坐在那辆大型 Hunkajunk 汽车的后座上，准备一听到脚步声就钻进长袍里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [nɔɪz] , [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɔːr][tuː; tə]

| If | he | had | been | free | to | make | a | companionable | noise | , | to | whistle | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 自由的 | 到 | 制作 | 一个 | 友善的 | 噪音 | , | 到 | 哨 | 或者 | 到 |

[hʌm] ,

| hum | , |
|---|---|
| 哼 | , |

如果他可以自由地发出一些悦耳的声音，比如吹口哨或哼歌，

[ɔːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ 'muːvmənts ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt]

| or | to | listen | to | the | friendly | sound | of | his | own | movements | he | would | have | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 听 | 到 | 这 | 友好的 | 声音 | 的 | 他的 | 自己的 | 移动 | 他 | 会 | 有 | 毛毡 |

[les] ['fraɪt(ə)nd] .

| less | frightened | . |
|---|---|---|
| 较少的 | 害怕 | . |

或者，如果他能听到自己动作的友好声音，他就不会那么害怕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['prɪzn] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] ,

| But | the | need | of | absolute | silence | in | that | dark | prison | agitated | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 需要 | 的 | 绝对 | 沉默 | 在 | 那 | 黑暗的 | 监狱 | 激动 | 他 | , |

但那间黑暗监狱里绝对安静的需要让他感到不安。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['goʊstli] ['stɪlnəs] ['evri] [kriːk] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] ['hɔːntɪd] .

| and | in | the | ghostly | stillness | every | creak | made | the | place | seem | haunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 幽灵般的 | 寂静 | 每一个 | 吱嘎声 | 制成 | 这 | 地方 | 似乎 | 闹鬼的 | . |

在死一般的寂静中，每一声吱嘎声都让这个地方显得闹鬼。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

| If | he | could | only | have | seen | where | he | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 仅有的 | 有 | 已见 | 在哪里 | 他 | 曾是 | ! |

如果他能看到自己身在何处该多好啊！

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['tɛrərz] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd]['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt]

| He | knew | now | something | of | the | insane | terrors | of | dark | and | solitary | confinement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 某物 | 的 | 这 | 疯狂的 | 恐怖 | 的 | 黑暗的 | 和 | 孤 | 监禁 |

.

| : |
|---|
| . |

他现在对黑暗和单独监禁带来的疯狂恐惧有了一些体会。

[soʊ] ['strɔːŋli] [dɪd] [ðɪs] ['terər] [hoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][stɜːr]

| So | strongly | did | this | terror | hold | him | that | for | a | minute | or | two | he | dared | not | stir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强烈 | 做过 | 这 | 恐怖 | 抓住 | 他 | 那 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 他 | 敢于 | 不是 | 搅拌 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

| upon | the | seat | for | fear | of | causing | the | least | sound | which | the | darkness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 座位 | 为了 | 害怕 | 的 | 导致 | 这 | 至少 | 声音 | 哪个 | 这 | 黑暗 | 和 |

['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] ['kɑːndʒər]['ɪntuː] ['spektrəl] ['vɔɪsɪz] .

| strangeness | of | the | place | might | conjure | into | spectral | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 的 | 这 | 地方 | 可能 | 变戏法 | 进入 | 光谱 | 声音 | . |

这种恐惧如此强烈地束缚着他，以至于一两分钟内他都不敢在座位上动弹，生怕发出哪怕最轻微的声音，被这黑暗诡异的地方唤起成幽灵般的声音。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][dɪ'spel] [ðiːz] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf]
**There** **is** **but** **one** **way** **to** **dispel** **these** **horrors** **and** **that** **is** **by** **throwing** **them** **off**
那里 是 但 一 方式 到 打消 这些 恐怖 和 那 是 经过 投掷 他们 离开
[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zɑːlv] .
**with** **quick** **movement** **and** **practical** **resolve** **.**
和 快的 移动 和 实际的 解决 .

只有一种方法可以驱散这些恐怖，那就是迅速行动，以务实的决心摆脱它们。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
**He** **jumped** **down** **out** **of** **the** **car** **,**
他 跳了起来 向下 出去 的 这 车 ,

他跳下车，

[ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
**and** **groping** **his** **way** **through** **the** **darkness** **stumbled** **against** **a** **wall** **.**
和 摸索 他的 方式 通过 这 黑暗 踉跄 反对 一个 墙 .

他在黑暗中摸索前进，结果撞到了一堵墙。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] .
**Moving** **his** **hand** **along** **this** **he** **found** **it** **to** **be** **of** **rough** **boards** **.**
移动 他的 手 沿着 这 他 成立 它 到 是 的 粗糙的 板 .

他把手伸过去摸了摸，发现这是粗糙的木板。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed** **,**
的确 ,

的确，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮威·哈里斯在小径上(Pee-wee Harris on the Trail)
# 第2/7页

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['splɪntər] [ʌv; əv]

| he | had | a | more | conclusive | proof | of | this | by | the | fact | that | a | large | splinter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 更多的 | 确凿 | 证明 | 的 | 这 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 大的 | 碎片 | 的 |

[ðə; ði] [draɪd] [wʊd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

| the | dried | wood | pierced | his | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 木头 | 穿孔 | 他的 | 手指 | , |

他还有一个更确凿的证据，那就是一根干木刺扎进了他的手指。

['peɪnɪŋ] [ə'kjuːtli] .

| paining | acutely | . |
|---|---|---|
| 绘画 | 急性 | . |

剧痛。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [kʌt] , [ðen] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]

| He | pulled | it | out | and | sucked | the | bleeding | cut | , | then | wound | his | handkerchief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 它 | 出去 | 和 | 真烂 | 这 | 出血 | 切 | , | 然后 | 伤口 | 他的 | 手帕 |

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| around | it | . |
|---|---|---|
| 大约 | 它 | . |

他把手帕拔出来，吮吸着流血的伤口，然后用手帕包扎起来。

[wʌn] [dɪ'skʌvəri] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| One | discovery | , | at | least | , | he | had | made | ; | the | building | , | whatever | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 发现 | , | 在 | 至少 | , | 他 | 有 | 制成 | ; | 这 | 建筑 | , | 任何 | 它 | 曾是 | , |

[wʌz; wəz][oʊld] .

| was | old | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 老的 | . |

至少他有一项发现：这座建筑，不管它是什么，都很古老。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [saɪdz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] .

| The | smell | of | the | board | sides | informed | him | of | that | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | 的 | 这 | 木板 | 侧面 | 知情的 | 他 | 的 | 那 | 很多 | . |

木板侧面的气味告诉他这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['flɔːrɪŋ] .

| And | there | was | no | flooring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 地板 | . |

而且没有地板。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

| He | now | stood | thinking | , | wondering | what | he | should | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 站立 | 思维 | , | 好奇 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | 下一个 | . |

他站在那里沉思，琢磨着接下来该怎么办。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| And | as | he | paused | he | heard | a | sound | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 暂停 | 他 | 听到 | 一个 | 声音 | 靠近 | 他 | . |

他停顿了一下，听到附近有声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [kwɪk] , [loʊ] ['briːðɪŋ] .

| A | sound | as | of | quick | , | low | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 作为 | 的 | 快的 | , | 低的 | 呼吸 | . |

一种急促、低沉的呼吸声。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːdəbl] ,

| In | the | open | such | a | sound | would | not | have | been | audible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 打开 | 这样的 | 一个 | 声音 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 可听见的 | , |

在空旷的地方，这种声音是听不见的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['goʊstli] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['prɪzn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli]

| but | in | the | ghostly | darkness | of | that | strange | prison | he | could | hear | it | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 幽灵般的 | 黑暗 | 的 | 那 | 奇怪的 | 监狱 | 他 | 可以 | 听到 | 它 | 清楚地 |

[wen] [hiː; hi] ['lisnd] .

| when | he | listened | . |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听着 | . |

但在那座怪异监狱幽暗的环境中，只要他用心聆听，就能听得清清楚楚。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [breθs] [ænd; ənd]

| Sometimes | he | could | distinguish | the | momentary | pauses | between | the | breaths | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 可以 | 区分 | 这 | 瞬间 | 停顿 | 之间 | 这 | 呼吸 | 和 |

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [siːmd] [kən'tɪnjuəs] .

| sometimes | the | faint | sound | seemed | continuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 头晕的 | 声音 | 似乎 | 连续的 | . |

有时他能分辨出呼吸之间的短暂停顿，有时微弱的声音似乎又像是连续不断的。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [ɪn]['saɪlənt] , ['ɔːf(ə)l] ['terər] , [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə]

| As | he | listened | in | silent | , | awful | terror | , | the | thumping | of | his | heart | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听着 | 在 | 沉默的 | , | 可怕 | 恐怖 | , | 这 | 怦 | 的 | 他的 | 心 | 似乎 | 到 |

[ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['stedi] ,

| interrupt | the | steady | , |
|---|---|---|---|
| 打断 | 这 | 稳定的 | , |

他默默地听着，恐惧万分，心脏的砰砰声似乎打断了原本平稳的.....

[loʊ] [saʊnd] .

| low | sound | . |
|---|---|---|
| 低的 | 声音 | . |

声音很轻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['nɔːrm(ə)l] ['briːðɪŋ] ['ʃʊrli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

| It | was | not | normal | breathing | surely | , | but | it | was | the | sound | of | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 普通的 | 呼吸 | 一定 | , | 但 | 它 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 呼吸 | . |

那肯定不是正常的呼吸声，但那是呼吸声。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

| He | was | certain | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 肯定 | 的 | 那 | . |

他对此深信不疑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][kɑːr] .

| He | thought | it | was | over | near | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 超过 | 靠近 | 这 | 车 | . |

他以为战斗在车附近就结束了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ði] [tenθ] [keɪs]

| THE | TENTH | CASE |
|---|---|---|
| 这 | 第十 | 案件 |

第十起案件

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] ['spu:ki] ['dʌndʒən] [strʌk] ['terər]

| The | thought | that | there | was | a | living | presence | in | that | spooky | dungeon | struck | terror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 活的 | 在场 | 在 | 那 | 幽灵般的 | 地牢 | 击 | 恐怖 |

[tu:; tə] [pi:] - [wi:z] ['veri] [soʊl] .

| to | Pee | - | wee's | very | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 撒尿 | - | 尿尿 | 非常 | 灵魂 | . |

一想到那个阴森恐怖的地牢里可能有活物，皮威的灵魂就感到无比恐惧。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [mu:v] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [spi:k] .

| He | could | not | bring | himself | to | move | , | much | less | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 带来 | 他自己 | 到 | 移动 | , | 很多 | 较少的 | 到 | 说话 | . |

他动弹不得，更别说说话了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd]['aɪdli] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

| But | he | could | not | stand | idly | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 站立 | 闲散地 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

但他不能袖手旁观，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm][ɪn] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['blæknəs] . . . .

| and | if | he | should | stumble | over | a | human | form | in | that | unknown | blackness | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 应该 | 绊倒 | 超过 | 一个 | 人类 | 形式 | 在 | 那 | 未知 | 黑 | . | . | . | . |

如果他在那片未知的黑暗中偶然遇到一个人形……

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'pɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

| What | could | be | more | appalling | than | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 令人震惊 | 比 | 那 | ? |

还有什么比这更令人震惊的吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'kæni] [pleɪs] [ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [pʊr] , ['ɪndʒərd] ['kæptivz] ?

| Was | this | uncanny | place | a | prison | for | poor | , | injured | captives | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 不可思议 | 地方 | 一个 | 监狱 | 为了 | 贫穷的 | , | 受伤 | 俘虏 | ? |

这个诡异的地方是关押贫穷受伤俘虏的监狱吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]

| Was | there | , | lying | just | a | few | feet | from | him | , | some | suffering | victim | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | , | 说谎 | 只是 | 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 他 | , | 一些 | 痛苦 | 受害者 | 的 |

[ðoʊz] ['skaʊndrəlz] ?

| those | scoundrels | ? |
|---|---|---|
| 那些 | 无赖 | ? |

离他几英尺远的地方，是否躺着某个被这些恶棍残害的受害者?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

| What | did | it | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 它 | 意思是 | ? |

这是什么意思?

[pi:] - [wi:] [kʊd; kəd]['oʊnli][stænd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['groʊɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| Pee | - | wee | could | only | stand | , | listening | in | growing | fear | and | agitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 可以 | 仅有的 | 站立 | , | 聆听 | 在 | 生长 | 害怕 | 和 | 搅动 | . |

皮威只能站在那里，听着，恐惧和焦虑与日俱增。

" [hu:z] [ðer; ðər] ? " [hi:; hi] ['faɪnəli] [æskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [si:md] [streɪndʒ]

| " | Who's | there | ? | " | he | finally | asked | , | and | his | own | trembling | voice | seemed | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? | " | 他 | 最后 | 问 | , | 和 | 他的 | 自己的 | 发抖 | 嗓音 | 似乎 | 奇怪的 |

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

“谁在那儿？”他终于问道，自己颤抖的声音让他觉得很奇怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

| There | was | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | . |

没有回答。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] [əˈgen] .
**" Who's there ? " he asked again .**
" 谁是 那里 ? " 他 问 再次 .

“谁在那儿？”他又问了一遍。

['saɪləns] ; ['oʊnli][ðə; ði] [loʊ] , ['stedi] [saʊnd] ; ['pʌŋktʃueɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [biːts] .
**Silence ; only the low , steady sound ; punctuated , as it seemed by his own heart beats .**
沉默 ; 仅有的 这 低的 , 稳定的 声音 ; 标点符号 , 作为 它 似乎 经过 他的 自己的 心 节拍 .

一片寂静；只有低沉而稳定的声音；仿佛是他自己的心跳声断断续续地响起。

" [huː] - - [ɪz] - - [ɪz] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] ?
**" Who - - is - - is anybody there ?**
" WHO - - 是 - - 是 任何人 那里 ?

“有人在吗？”

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][əˈbændən] ,
**" Then , suddenly , in a kind of abandon ,**
" 然后 , 突然 , 在 一个 种类 的 放弃 ,

然后，突然间，带着一种放纵的姿态，

[hiː; hi][kæst][ɔːf][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]
**he cast off his fears and groped his way with hands before him toward the**
他 投掷 离开 他的 恐惧 和 摸索 他的 方式 和 双手 前 他 朝向 这
[loʊ] [saʊnd] .
**low sound .**
低的 声音 .

他抛开恐惧，摸索着朝着低沉的声音走去。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][əˈpɑːn] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [smɔːl] .
**Presently his hand was upon something round and small .**
目前 他的 手 曾是 之上 某物 圆形的 和 小的 .

这时，他的手正放在一个圆圆的小东西上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tuːb] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**It had a kind of tube running from it .**
它 有 一个 种类 的 管子 跑步 从 它 .

它有一根管子从那里伸出来。

[hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**He felt about this and touched something else .**
他 毛毡 关于 这 和 感动 某物 别的 .

他感受到了这一点，然后又触碰到了别的东西。

[hiː; hi] [felt] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] .
**He felt along it ; it was smooth and continuous .**
他 毛毡 沿着 它 ; 它 曾是 光滑的 和 连续的 .

他沿着它摸索；它光滑绵长。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] ['ɪnfɪnət] [rɪˈliːf] .
**And then he knew , and he experienced infinite relief .**
和 然后 他 知道 , 和 他 经验丰富的 无限 宽慰 .

然后他明白了，感到无比轻松。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [sper] ['taɪər][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
**His hand was upon the spare tire on the rear of the car .**
他的 手 曾是 之上 这 空闲的 胎 在 这 后部 的 这 车 .

他的手放在汽车后部的备胎上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [ɪ'regjələr] ['dʒɜːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪər] ,

| The | air | was | slowly | escaping | in | irregular | jerks | from | the | valve | of | this | tire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 缓慢地 | 逃脱 | 在 | 不规律的 | 混蛋 | 从 | 这 | 阀门 | 的 | 这 | 胎 | , |

轮胎气门嘴里的空气正以不规则的断断续续的方式缓慢逸出。

['meɪkɪŋ] [ðæt] [loʊ] [saʊnd] , [naʊ] ['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] , [naʊ] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['stediə] ,

| making | that | low | sound | , | now | hardly | audible | , | now | clearer | and | steadier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 那 | 低的 | 声音 | , | 现在 | 几乎 | 可听见的 | , | 现在 | 更清晰 | 和 | 更稳定 | , |

发出那种低沉的声音，现在几乎听不见了，现在变得更清晰、更稳定了。

[ðæt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kɔːz] [wen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['liːki] [vælv] .

| that | escaping | air | will | sometimes | cause | when | passing | through | a | leaky | valve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 逃脱 | 空气 | 将要 | 有时 | 原因 | 什么时候 | 通过 | 通过 | 一个 | 漏水 | 阀门 | . |

空气通过漏气的阀门时，有时会造成泄漏。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [piː] - [wiːz] [oʊn] ['θʌmpɪŋ] [hɑːrt] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | darkness | and | Pee | - | wee's | own | thumping | heart | had | contributed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 和 | 撒尿 | - | 尿尿 | 自己的 | 怦 | 心 | 有 | 贡献 | 到 | 这 |

['hɔːrəb(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði]

| horrible | illusion | and | he | smiled | in | the | utter | relief | which | he | experienced | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 错觉 | 和 | 他 | 微笑 | 在 | 这 | 说出 | 宽慰 | 哪个 | 他 | 经验丰富的 | 经过 | 这 |

[dɪ'skʌvəri] .

| discovery | . |
|---|---|
| 发现 | . |

黑暗和皮威自己怦怦直跳的心加剧了这种可怕的错觉，当他发现真相时，如释重负，脸上露出了笑容。

[bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

| But | one | other | discovery | he | had | made | also | which | gave | him | an | inspiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 其他 | 发现 | 他 | 有 | 制成 | 还 | 哪个 | 给予 | 他 | 一个 | 灵感 |

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

| and | made | him | feel | foolish | that | he | had | not | had | the | inspiration | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 感觉 | 愚蠢 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 有 | 这 | 灵感 | 前 | . |

但他还有另一项发现，这给了他灵感，也让他觉得自己以前竟然没有想到这一点很愚蠢。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪər][wʌz; wəz]

| The | little | round | thing | that | he | had | felt | in | about | the | center | of | the | tire | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 圆形的 | 事物 | 那 | 他 | 有 | 毛毡 | 在 | 关于 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 胎 | 曾是 |

[ðə; ði] [red] [teɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ;

| the | red | tail | light | of | the | car | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 尾巴 | 光 | 的 | 这 | 车 | ; |

他在轮胎中央摸到的那个小圆东西是汽车的红色尾灯；

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] .

| he | realized | that | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 现在 | . |

他现在意识到了这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

| And | this | discovery | reminded | him | that | he | could | have | all | the | light | he | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发现 | 提醒 | 他 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 全部 | 这 | 光 | 他 | 通缉 |

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

| by | the | mere | touching | of | a | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 仅仅 | 接触 | 的 | 一个 | 转变 | . |

这一发现让他意识到，只需轻轻一按开关，就能拥有他想要的所有光线。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | That | shows | how | stupid | I | am | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 演出 | 如何 | 愚蠢的 | 我 | 是 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“这说明我有多蠢，”皮威说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs]

| He | was | so | relieved | and | elated | that | he | could | afford | to | be | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 松了口气 | 和 | 欣喜若狂 | 那 | 他 | 可以 | 买得起 | 到 | 是 | 慷慨的 |

[wɪð; wɪθ][self] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .

| with | self | accusations | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 自己 | 指控 | . |

他如释重负，欣喜若狂，以至于可以毫不吝惜地自我谴责。

" [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [wen] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

| " | One | thing | sure | , | it | shows | how | when | you | hunt | for | a | thing | you | find | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 事物 | 当然 | , | 它 | 演出 | 如何 | 什么时候 | 你 | 打猎 | 为了 | 一个 | 事物 | 你 | 寻找 | 某物 |

[els] ,

| else | , |
|---|---|
| 别的 | , |

“有一点可以肯定，它表明当你寻找某样东西时，往往会发现其他东西。”

[soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

| so | if | you're | mistaken | it's | a | good | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 你是 | 错误 | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | . |

所以，如果你弄错了，那反而是件好事。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] , ['ʃʊrli] ,

| " | This | was | logical | , | surely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 逻辑 | , | 一定 | , |

这当然合乎逻辑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæns]

| and | he | now | proceeded | to | avail | himself | of | the | benefit | of | his | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 现在 | 继续 | 到 | 可用 | 他自己 | 的 | 这 | 益处 | 的 | 他的 | 机会 |

[dɪ'skʌvəri] .

| discovery | . |
|---|---|
| 发现 | . |

于是，他开始利用自己偶然发现的好处。

['prez(ə)ntli] [ðɪs] [dæŋk] , [mɪ'stɪriəs] , ['spuːki] ['dʌndʒən] [wʊd] [biː; bi] [beɪðd] [ɪn] ['welkəm] [laɪt] .

| Presently | this | dank | , | mysterious | , | spooky | dungeon | would | be | bathed | in | welcome | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | dank | , | 神秘 | , | 幽灵般的 | 地牢 | 会 | 是 | 洗澡 | 在 | 欢迎 | 光 | . |

如今，这个阴暗、神秘、恐怖的地牢将被温暖的阳光照亮。

[piː] - [wiː] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]

| Pee | - | wee | climbed | into | the | front | seat | and | moved | his | hand | across | the | array | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 攀登 | 进入 | 这 | 正面 | 座位 | 和 | 已搬 | 他的 | 手 | 穿过 | 这 | 大批 | 的 |

['nɪk(ə)l] ['daiəlz][ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .

| nickel | dials | and | buttons | on | the | instrument | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镍 | 拨号盘 | 和 | 按钮 | 在 | 这 | 乐器 | 木板 | . |

皮威爬到前排座位上，把手伸过仪表盘上一排镍制旋钮和按钮。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hændlz] [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtərz]

| There | seemed | to | be | a | veritable | multitude | of | little | handles | and | indicators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 真正的 | 民众 | 的 | 小的 | 把手 | 和 | 指标 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - ['suːpər][sɪks] [ 'tuərɪŋ ] ['mɑːd(ə)l] .

| for | the | control | of | the | Hunkajunk | super | six | touring | model | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 控制 | 的 | 这 | - | 极好的 | 六 | 巡演 | 模型 | . |

Hunkajunk 超级六旅行车型的控制装置上似乎有很多小把手和指示器。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [piː] - [wiːz] ['skaʊtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]

| Not | even | a | wireless | apparatus | , | with | which | Pee | - | wee's | scouting | experience | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 无线的 | 设备 | , | 和 | 哪个 | 撒尿 | - | 尿尿 | 侦察 | 经验 | 有 |

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliər] ,

| made | him | familiar | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 熟悉的 | , |

就连皮威在童子军经历中熟悉的无线电设备也没有。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz] .

| had | such | a | variety | of | shiny | little | odds | and | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这样的 | 一个 | 种类 | 的 | 闪亮的 | 小的 | 赔率 | 和 | 结束 | . |

里面有各种各样闪闪发光的小玩意儿。

['hævɪŋ] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['kɔ:ʃəsli] ,

| Having | no | knowledge | of | these | things | he | moved | his | hand | among | them | cautiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 知识 | 的 | 这些 | 事物 | 他 | 已搬 | 他的 | 手 | 之中 | 他们 | 谨慎地 | , |

由于对这些东西一无所知，他小心翼翼地将手伸入其中。

['fɪrf(ə)l] [lest] [sʌm; səm][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)nt] [tʌtʃ] [maɪt] [kɔ:z] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][goʊ] [kɜ'ɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

| fearful | lest | some | inadvertent | touch | might | cause | the | car | to | go | careering | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 免得 | 一些 | 无意的 | 触碰 | 可能 | 原因 | 这 | 车 | 到 | 去 | 职业 | 进入 | 这 |

[bɔ:rd] [wɔ:l] .

| board | wall | . |
|---|---|---|
| 木板 | 墙 | . |

担心不小心碰到什么东西，会导致汽车失控撞上木板墙。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:rd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [wɜ:rdz]

| He | bent | his | head | close | to | the | instrument | board | in | search | of | printed | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 他的 | 头 | 关闭 | 到 | 这 | 乐器 | 木板 | 在 | 搜索 | 的 | 打印 | 字 |

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bʌtnz] ,

| indicating | the | purpose | of | the | various | buttons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 各种各样的 | 按钮 | , |

他低下头，凑近仪表盘，寻找标明各个按钮用途的文字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [tu:] [dens] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪni]

| but | the | darkness | was | too | dense | for | him | to | see | anything | but | the | shiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黑暗 | 曾是 | 也 | 稠密 | 为了 | 他 | 到 | 看 | 任何事物 | 但 | 这 | 闪亮的 |

['nɪk(ə)l] .

| nickel | . |
|---|---|
| 镍 | . |

但黑暗太浓，他除了闪亮的镍币之外什么也看不见。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [fʊt] , [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən][ˌekspla'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

| At | the | same | time | his | wandering | foot | , | conducting | an | exploration | of | its | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他的 | 漫游 | 脚 | , | 进行 | 一个 | 勘探 | 的 | 它是 | 自己的 | , |

与此同时，他那游移的双脚也在进行着它自己的探索，

[keɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑ:b] .

| came | against | a | little | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 反对 | 一个 | 小的 | 旋钮 | . |

撞到了一个小旋钮。

[pi:] - [wi:] ['nevər] [nu:] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'kɜ:rəns] [wɪtʃ]

| Pee | - | wee | never | knew | precisely | what | he | did | to | cause | the | startling | occurrence | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 绝不 | 知道 | 恰恰 | 什么 | 他 | 做过 | 到 | 原因 | 这 | 令人震惊 | 发生 | 哪个 |

['fɑ:loʊd] .

| followed | . |
|---|---|
| 随后 | . |

皮威始终不知道自己究竟做了什么才导致了接下来发生的惊人事件。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [swɪtʃ] ['bʌtnz] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ki:] [hæd; həd]

| There | were | two | switch | buttons | , | side | by | side | , | and | in | one | a | small | key | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 转变 | 按钮 | , | 边 | 经过 | 边 | , | 和 | 在 | 一 | 一个 | 小的 | 钥匙 | 有 |

[bɪn] [left] .

| been | left | . |
|---|---|---|
| 到过 | 左边 | . |

有两个并排的开关按钮，其中一个按钮里留着一把小钥匙。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [swɪtʃ] .

| **Evidently** | **he** | **decided** | **that** | **this** | **was** | **the** | **lighting** | **switch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 决定 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 灯光 | 转变 | . |

显然他认定这就是照明开关。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪg'nɪʃn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **was** | **just** | **able** | **to** | **decipher** | **the** | **word** | **IGNITION** | **above** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 有能力的 | 到 | 解码 | 这 | 单词 | 点火 | 多于 | 它 | . |

他勉强辨认出了上面的“IGNITION”（点火）一词。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪg'nɪʃn] [miːnz] [spɑːrk] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] .

| **But** | **alas** | **,** | **the** | **word** | **ignition** | **means** | **SPARK** | **on** | **an** | **auto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 唉 | , | 这 | 单词 | 点火 | 方法 | 火花 | 在 | 一个 | 汽车 | . |

但是，可惜的是，在汽车上，“点火”一词指的是火花。

['weðər] [hiː; hi] ['pɜːrpəsli] , [ɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [stept] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

| **Whether** | **he** | **purposely** | **,** | **in** | **curiosity** | **,** | **stepped** | **on** | **the** | **button** | **in** | **the** | **floor** | **he** | **never** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 故意 | , | 在 | 好奇心 | , | 步 | 在 | 这 | 按钮 | 在 | 这 | 地面 | 他 | 绝不 | 知道 | . |

他究竟是出于好奇还是故意踩到了地板上的按钮，他永远不得而知。

[ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði]

| **In** | **nine** | **cases** | **out** | **of** | **ten** | **it** | **would** | **have** | **required** | **more** | **effort** | **to** | **start** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九 | 案例 | 出去 | 的 | 十 | 它 | 会 | 有 | 必需的 | 更多的 | 努力 | 到 | 开始 | 这 |

[ 'tuərɪŋ ] ['mɑːd(ə)l] .

| - | **Hunkajunk** | **touring** | **model** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | | 巡演 | 模型 | . |

十有八九，启动 Hunkajunk 巡演模式需要付出更多努力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tenθ] [keɪs] .

| **But** | **this** | **was** | **the** | **tenth** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 这 | 第十 | 案件 | . |

但这已经是第十起案件了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['paʊər] , [ɔːr] [pər'hæps] [ɪn] ['groʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

| **In** | **a** | **frantic** | **effort** | **to** | **stop** | **the** | **power** | **,** | **or** | **perhaps** | **in** | **groping** | **with** | **his** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 停止 | 这 | 力量 | , | 或者 | 也许 | 在 | 摸索 | 和 | 他的 | 手 | , |

他慌乱地试图切断电源，或者可能是在摸索着用手，

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [spɑːrk] ['levər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] ['sɪlɪndər] [bruːt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] [ə'woʊk] [tuː; tə] [laɪf] !

| **he** | **pulled** | **down** | **the** | **spark** | **lever** | **,** | **and** | **the** | **six** | **cylinder** | **brute** | **of** | **an** | **engine** | **awoke** | **to** | **life** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 向下 | 这 | 火花 | 杠杆 | , | 和 | 这 | 六 | 圆柱 | 蛮力 | 的 | 一个 | 引擎 | 醒来 | 到 | 生活 | ! |

他拉下点火杆，那台六缸的庞然大物般的发动机顿时启动了！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [paɪp] [ɪn] [bæk] [pɔːd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['gæsiəs] [smoʊk] [wɪtʃ] ['spɛlz] [deθ] ,

| **Out** | **of** | **the** | **exhaust** | **pipe** | **in** | **back** | **poured** | **the** | **fatal** | **volume** | **of** | **gaseous** | **smoke** | **which** | **spells** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 排气 | 管道 | 在 | 后退 | 倾倒 | 这 | 致命的 | 体积 | 的 | 气态 | 抽烟 | 哪个 | 咒语 | 死亡 | , |

从后部的排气管喷涌而出大量致命的废气，这预示着死亡。

['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [wen] [ lɔkt ] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ dɔːz ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊləs] [wɔːlz]
**horrible** **and** **suffocating** **,** **when** **locked** **and** **barred** **doors** **and** **windowless** **walls**
可怕 和 令人窒息的 , 什么时候 已锁定 和 禁止 门 和 无窗 墙壁
[ɪn'kloʊz] [ðə; ði] ['retʃɪd] ,
**enclose** **the** **wretched** **,**
括 这 可怜 ,

当紧闭的门闩和没有窗户的墙壁将可怜的人困住时，那种感觉真是可怕又令人窒息。

['gæspɪŋ] ['vɪktɪm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .
**gasping** **victim** **as** **in** **a** **tomb** **.**
喘息 受害者 作为 在 一个 墓 .

受害者像坟墓里的人一样喘息。

['tʃæptər] [eks]
**CHAPTER** **X**
章 X

第十章

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ]
**A** **RACE** **WITH** **DEATH**
一个 种族 和 死亡

与死神赛跑

[ɪn] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] .
**In** **close** **confinement** **it** **is** **all** **over** **in** **a** **minute** **in** **these** **cases** **.**
在 关闭 监禁 它 是 全部 超过 在 一个 分钟 在 这些 案例 .

在密闭空间里，这些情况下一切都会在一分钟内结束。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] ['pɔɪznd] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] .
**The** **victim** **is** **poisoned** **and** **suffocated** **like** **a** **rat** **in** **a** **hole** **.**
这 受害者 是 中毒 和 窒息 喜欢 一个 鼠 在 一个 洞 .

受害者中毒后窒息而死，就像老鼠困在洞里一样。

[sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðɪs] ['dedli] ['pɔɪzn] [wɜːrks] ['fæstər][ðæn; ðən][ɪts] ['vɪktɪm] [kæn; kən]
**Surprising** **as** **it** **may** **seem** **,** **this** **deadly** **poison** **works** **faster** **than** **its** **victim** **can**
奇怪 作为 它 可能 似乎 , 这 致命 毒 作品 快点 比 它是 受害者 能
[ækt] .
**act** **.**
行为 .

虽然听起来可能令人惊讶，但这种致命毒药起效比受害者反应的速度还要快。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ɪts]['ælaɪ][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [laɪz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
**And** **with** **darkness** **for** **its** **ally** **the** **only** **hope** **lies** **in** **presence** **of** **mind** **and**
和 和 黑暗 为了 它是 盟友 这 仅有的 希望 谎言 在 在场 的 头脑 和
[kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .
**quick** **action** **.**
快的 行动 .

黑暗与它为伍，唯一的希望在于保持冷静和迅速行动。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .
**Pee** **-** **wee** **Harris** **was** **a** **scout** **.**
撒尿 - 哇 哈里斯 曾是 一个 侦察 .

皮威·哈里斯曾是一名球探。

[læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .
**Laugh** **at** **him** **and** **make** **fun** **of** **him** **as** **you** **will** **,** **he** **was** **a** **scout** **.**
笑 在 他 和 制作 乐趣 的 他 作为 你 将要 , 他 曾是 一个 侦察 .

你们尽管嘲笑他、戏弄他吧，他曾经是名童子军。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [skaʊt] [ðæt] ['evər] ['skaʊtɪŋ]

| He | was | at | once | the | littlest | scout | and | the | biggest | scout | that | ever | scouting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一次 | 这 | 最小的 | 侦察 | 和 | 这 | 最大 | 侦察 | 那 | 曾经 | 侦察 |

[hæd; həd] [noʊn] .

| had | known | . |
|---|---|---|
| 有 | 已知 | . |

他既是童子军历史上个头最小的童子军，又是体型最大的童子军。

---

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ænd; ənd] ['bʌŋgld] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌŋglɪŋ] [keɪm] ['traɪʌmf] .

| He | boasted | and | bungled | , | but | out | of | his | bungling | came | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹嘘 | 和 | 笨拙的 | , | 但 | 出去 | 的 | 他的 | 笨拙 | 来了 | 胜利 | . |

他自吹自擂，却搞砸了，但正是他的失误带来了成功。

---

[hiː; hi] [fel] , [oʊ] [sʌtʃ] [fɔːlz] [æz; əz][hiː; hi] [fel] !

| He | fell | , | oh | such | falls | as | he | fell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | , | 哦 | 这样的 | 瀑布 | 作为 | 他 | 跌倒 | ! |

他摔倒了，哦，他摔得多么惨烈啊！

---

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lændɪd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

| But | he | always | landed | right | side | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 总是 | 登陆 | 正确的 | 边 | 向上 | . |

但他每次都能正面着地。

---

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌndər] .

| He | could | save | the | world | with | a | blunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 节省 | 这 | 世界 | 和 | 一个 | 错误 | . |

他或许会因为一个失误而拯救世界。

---

[ænd; ənd] [ðen] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌndər] .

| And | then | boast | of | the | blunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 夸 | 的 | 这 | 错误 | . |

然后还吹嘘自己的错误。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊtərɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .

| He | was | not | a | motorist | , | he | was | a | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 驾车者 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 侦察 | . |

他不是司机，而是一名侦察兵。

---

[rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] ( [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɔːŋ] ) , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .

| Wrong | or | right | ( | and | he | was | usually | wrong | ) | , | he | was | a | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 或者 | 正确的 | ( | 和 | 他 | 曾是 | 通常 | 错误的 | ) | , | 他 | 曾是 | 一个 | 侦察 | . |

无论对错（而且他通常是错的），他都是一名侦察兵。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [left] ['oʊvər] .

| He | was | a | scout | with | something | left | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 侦察 | 和 | 某物 | 左边 | 超过 | . |

他是一名球探，但还有余力。

---

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [swɪtʃ] ,

| Like | a | flash | of | lightning | he | jumped | into | the | car | and | shut | off | the | switch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | 他 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 车 | 和 | 关闭 | 离开 | 这 | 转变 | , |

他像闪电般跳进车里，关掉了开关。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [er] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] [fjuːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| but | the | imprisoned | air | was | already | heavy | with | the | deadly | fumes | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 被监禁 | 空气 | 曾是 | 已经 | 重的 | 和 | 这 | 致命 | 烟雾 | 和 | 他的 |

[hed] [swæm] .

| head | swam | . |
|---|---|---|
| 头 | 游泳 | . |

但囚禁的空气中已经弥漫着致命的毒气，他感到一阵眩晕。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;

| Shutting | off | the | switch | would | not | save | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 离开 | 这 | 转变 | 会 | 不是 | 节省 | 他 | ; |

关掉开关也救不了他;

['nʌθɪŋ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ən'les] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ['æktɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] .

| nothing | would | save | him | unless | his | mind | and | body | acted | together | with | lightning | swiftness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 会 | 节省 | 他 | 除非 | 他的 | 头脑 | 和 | 身体 | 行动 | 一起 | 和 | 闪电 | 速度 | . |

除非他的身心以闪电般的速度协同行动，否则任何人都救不了他。

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] " [bʊl] " [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ 'staːtiŋ ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| Say | that | he | made | a | " | bull | " | of | it | in | starting | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 制成 | 一个 | " | 公牛 | " | 的 | 它 | 在 | 开始 | 这 | 引擎 | , |

假设他在启动引擎时搞砸了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| and | you | are | welcome | to | say | that | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 欢迎 | 到 | 说 | 那 | 的 | 他 | . |

你完全可以这样评价他。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

| But | after | that | the | spirit | and | training | of | the | scout | possessed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 那 | 这 | 精神 | 和 | 训练 | 的 | 这 | 侦察 | 拥有 | 他 | . |

但从那以后，侦察兵的精神和训练就深深地烙印在他身上。

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] [ɪn] [ðæt] [blæk] ['prɪzn] .

| You | , | with | all | respect | to | you | , | would | have | died | a | frightful | death | in | that | black | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 和 | 全部 | 尊重 | 到 | 你 | , | 会 | 有 | 死亡 | 一个 | 可怕 | 死亡 | 在 | 那 | 黑色的 | 监狱 | . |

恕我直言，如果你在那座黑色监狱里，你会死得很惨。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] , [skaʊt] , [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kʌt] ['fɪŋgər] , [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [kæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdieɪtər] ,

| Pee | - | wee | Harris | , | scout | , | tore | his | handkerchief | from | around | his | cut | finger | , | unscrewed | the | cap | of | the | radiator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | , | 侦察 | , | 撕裂 | 他的 | 手帕 | 从 | 大约 | 他的 | 切 | 手指 | , | 拧开 | 这 | 帽 | 的 | 这 | 散热器 | , |

童子军皮威·哈里斯撕下包在割伤手指上的手帕，拧开了散热器盖。

['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] , [bɪt] [ɔːf] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] ,

| dipped | his | handkerchief | into | the | hole | , | bit | off | two | small | pieces | of | the | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸入 | 他的 | 手帕 | 进入 | 这 | 洞 | , | 少量 | 离开 | 二 | 小的 | 件 | 的 | 这 | 温暖的 | , |

他把手帕浸入洞里，咬下两小块温暖的.....

['drɪpɪŋ] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| dripping | cloth | , | and | stuffed | them | into | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴落 | 布 | , | 和 | 填充 | 他们 | 进入 | 他的 | 耳朵 | . |

把滴着水的布塞进耳朵里。

[ðə; ði] [wet] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi] [stʌft] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| The | wet | handkerchief | he | stuffed | into | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湿的 | 手帕 | 他 | 填充 | 进入 | 他的 | 嘴 | . |

他把湿手帕塞进了嘴里。

[ænd; ənd] [soʊ] [skaʊt] ['hærɪs] [geɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['moʊmənts] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ,

| And | so | Scout | Harris | gained | a | few | precious | moments | , | only | a | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 侦察 | 哈里斯 | 获得 | 一个 | 很少 | 宝贵的 | 时刻 | , | 仅有的 | 一个 | 很少 | , |

于是，斯考特·哈里斯赢得了宝贵的几分钟，仅仅几分钟而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] !

| in | which | to | make | a | desperate | effort | to | find | a | way | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 到 | 制作 | 一个 | 绝望的 | 努力 | 到 | 寻找 | 一个 | 方式 | 出去 | ！ |

拼死寻找出路！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdieɪtər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [aɪ] [der] [seɪ] . . . .

| You | would | have | forgotten | about | the | radiator | full | of | water | , | I | dare | say | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 被遗忘的 | 关于 | 这 | 散热器 | 满的 | 的 | 水 | , | 我 | 敢 | 说 | . | . | . |

我敢说，你肯定已经忘了暖气片里灌满了水……

[rɔi] ['bleɪkli] ( ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl][ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ) [sed] ,

| Roy | Blakeley | ( | Silver | Fox | Patrol | and | not | in | this | story | , | thank | goodness | ) | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | ( | 银 | 狐狸 | 巡逻 | 和 | 不是 | 在 | 这 | 故事 | , | 感谢 | 善良 | ) | 说 | , |

罗伊·布莱克利（《银狐巡逻队》成员，谢天谢地他没有出现在这个故事里）说：

[lɔːŋ] ['æftər] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

| long | after | these | adventures | were | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 后 | 这些 | 冒险 | 是 | 超过 | , |

在这些冒险经历结束很久之后，

[ðæt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [stʌft] [ɪn] [piː] - [wiːz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ænd; ənd] [ðæt]

| that | a | handkerchief | stuffed | in | Pee | - | wee's | mouth | was | a | good | idea | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 手帕 | 填充 | 在 | 撒尿 | - | 尿尿 | 嘴 | 曾是 | 一个 | 好的 | 主意 | 和 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

| it | was | a | pity | it | had | been | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 遗憾 | 它 | 有 | 到过 | 已移除 | . |

把手帕塞进皮威嘴里是个好主意，可惜后来被取出来了。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skaʊts] ,

| But | Pee | - | wee | Harris | was | a | scout | , | he | was | a | couple | of | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 曾是 | 一个 | 侦察 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 侦察兵 | , |

但皮威·哈里斯是一名球探，他同时担任过好几名球探。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [skaʊt] [lɔː] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

| and | he | saved | his | life | by | scout | law | and | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已保存 | 他的 | 生活 | 经过 | 侦察 | 法律 | 和 | 知识 | . |

他凭借童子军守则和知识保住了性命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| And | there | you | are | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 你 | 是 | . |

好了，就是这样。

['æktɪŋ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [naʊ] [grəupt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| Acting | quickly | he | now | groped | his | way | around | to | the | rear | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 迅速地 | 他 | 现在 | 摸索 | 他的 | 方式 | 大约 | 到 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 车 | . |

他迅速行动，摸索着绕到车后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] [prɪ'dɪkəmənt] .

| It | was | odd | how | quickly | his | mind | worked | in | his | desperate | predicament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 如何 | 迅速地 | 他的 | 头脑 | 工作 | 在 | 他的 | 绝望的 | 困境 | . |

在如此绝望的处境下，他的思维运转速度之快令人惊叹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [peɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| His | eyes | stung | and | his | throat | pained | him | and | he | knew | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 被蜇了 | 和 | 他的 | 喉 | 痛苦 | 他 | 和 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 有 |

[wʌn] ['oʊnli][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

| won | only | the | chance | of | a | race | with | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 仅有的 | 这 | 机会 | 的 | 一个 | 种族 | 和 | 死亡 | . |

他双眼刺痛，喉咙疼痛，他知道自己赢得的仅仅是与死神赛跑的机会。

[bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [dʌz] [ə; eɪ] [skaʊt] [wɑːnt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] ?

| But | what | more | does | a | scout | want | than | a | fighting | chance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 更多的 | 做 | 一个 | 侦察 | 想 | 比 | 一个 | 斗争 | 机会 | ? |

但对于一名球探来说，还有什么比一场胜利更重要的呢?

[hɪz; ɪz] [wɪts] , [spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

| His | wits | , | spurred | by | the | emergency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 智慧 | , | 受到刺激 | 经过 | 这 | 紧急情况 | , |

紧急情况激发了他的机智，

[wɜːr; wər] [naʊ] [ə'lɜːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][kɑːr]

| were | now | alert | and | he | recalled | that | the | men | who | had | stolen | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 警报 | 和 | 他 | 召回 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 被盗 | 这 | 车 |

[hæd; həd] [roʊld] [wʌn] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [slæmd] [ə'nʌðər] .

| had | rolled | one | door | shut | and | slammed | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 滚动 | 一 | 门 | 关闭 | 和 | 猛烈抨击 | 其他 | . |

他现在警觉起来，想起偷车的人把一扇车门摇上去，又砰地一声关上了另一扇。

[soʊ][pər'hæps][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [bɑːrd] [ˌɪn'saɪd] .

| So | perhaps | the | rolling | door | had | been | barred | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 也许 | 这 | 滚动 | 门 | 有 | 到过 | 禁止 | 里面 | . |

所以，或许卷帘门是从里面锁上的。

[wer] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

| Where | the | small | door | was | he | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 小的 | 门 | 曾是 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

他不知道那扇小门在哪里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['groʊpɪŋ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] .

| and | there | was | no | time | now | to | make | a | groping | exploration | of | the | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 现在 | 到 | 制作 | 一个 | 摸索 | 勘探 | 的 | 这 | 侧面 | . |

现在没有时间去摸索两侧了。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [dɔːr] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

| The | rolling | door | must | be | in | back | of | the | car | , | he | knew | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滚动 | 门 | 必须 | 是 | 在 | 后退 | 的 | 这 | 车 | , | 他 | 知道 | 那 | . |

他知道，卷帘门一定在车后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [naʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

| He | was | dizzy | now | and | on | the | point | of | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 晕眩的 | 现在 | 和 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 坠落 | . |

他现在头晕目眩，几乎要摔倒了。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] ['tiŋgld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ə'kjuːtli] .

| His | wrists | tingled | and | his | head | ached | acutely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手腕 | 刺痛 | 和 | 他的 | 头 | 疼痛 | 急性 | . |

他的手腕发麻，头痛欲裂。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [rɪ'zɑːlv] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Only | his | towering | resolve | kept | him | on | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他的 | 参天 | 解决 | 保留 | 他 | 在 | 他的 | 脚 | . |

只有他那无比坚定的意志才让他坚持了下来。

['groʊpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [felt] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm]

| Groping | from | behind | the | car | he | touched | the | boards | and | felt | along | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摸索 | 从 | 在后面 | 这 | 车 | 他 | 感动 | 这 | 板 | 和 | 毛毡 | 沿着 | 他们 |

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

| for | some | indication | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 指示 | 的 | 这 | 门 | . |

他从车后摸索着，摸索着车门的位置，寻找车门的踪迹。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪərn][bænd][set][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['steɪp(ə)l] [θruː] [wɪtʃ]

| Presently | his | hand | came | upon | an | iron | band | set | in | a | large | staple | through | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他的 | 手 | 来了 | 之上 | 一个 | 铁 | 乐队 | 放 | 在 | 一个 | 大的 | 主食 | 通过 | 哪个 |

[wʌz; wəz] [ in'səːtid ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊd(ə)n] [plʌg] .

| was | inserted | a | huge | wooden | plug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 插入 | 一个 | 巨大的 | 木制的 | 插头 | . |

这时，他的手摸到了一根嵌在大钉子里的铁箍，钉子上插着一个巨大的木塞。

[ðɪs] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['sloʊli] [roʊld] ['oʊpən][ə; eɪ] [greɪt] [waɪd]

| This | he | pulled | out | and | hauling | on | the | staple | slowly | rolled | open | a | great | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 拉 | 出去 | 和 | 运输 | 在 | 这 | 主食 | 缓慢地 | 滚动 | 打开 | 一个 | 伟大的 | 宽的 |

[dɔːr] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

他把这个拔了出来，用力一拉，一扇宽大的门缓缓打开。

[ə; eɪ] [freʃ] [gʌst] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wɪnd] [bluː] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]

| A | fresh | gust | of | autumn | wind | blew | in | upon | him | , | a | cleansing | and | refreshing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新鲜的 | 阵风 | 的 | 秋天 | 风 | 吹 | 在 | 之上 | 他 | , | 一个 | 清洁 | 和 | 令人耳目一新 |

[rɪ'stɔːrətɪv] ,

| restorative | , |
|---|---|
| 修复 | , |

一阵清新的秋风吹拂着他，带来洁净、清爽和恢复的感受。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['ɪntuː]

| as | if | it | had | been | waiting | without | to | welcome | the | sturdy | little | scout | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 等待 | 没有 | 到 | 欢迎 | 这 | 结实的 | 小的 | 侦察 | 进入 |

[ðə; ði][væst] ,

| the | vast | , |
|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | , |

仿佛它一直在外面等待着，迎接这位健壮的小侦察兵进入这片广袤的土地。

['freɪgrənt] [wʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] .

| fragrant | woods | which | he | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 香 | 树林 | 哪个 | 他 | 喜爱 | . |

他喜爱的芬芳森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] [ʃoʊn] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| And | the | bright | stars | shone | overhead | , | and | the | air | was | laden | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明亮的 | 明星 | 闪耀 | 开销 | , | 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 满载 | 和 | 这 |

['pʌndʒənt] [sent] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

| pungent | scent | of | autumn | . |
|---|---|---|---|---|
| 泼辣 | 香味 | 的 | 秋天 | . |

繁星闪烁在头顶，空气中弥漫着浓郁的秋日气息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['neɪtʃər] , ['sɑːləm] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] ,

| It | seemed | as | if | all | Nature | , | solemn | and | companionable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 全部 | 自然 | , | 庄严 | 和 | 友善的 | , |

仿佛整个大自然，既庄严又亲切，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæskɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] , [fɜːrst] [brɪdʒbroʊ]

| was | there | to | greet | the | little | mascot | of | the | Raven | Patrol | , | First | Bridgeboro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 到 | 迎接 | 这 | 小的 | 吉祥物 | 的 | 这 | 乌鸦 | 巡逻 | , | 第一的 | 布里奇伯勒 |

[truːp] , [biː] . [es] . [ə; eɪ] .

| Troop | , | B | . | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部队 | , | B | . | S | . | 一个 | . |

当时正在那里迎接童子军第一布里奇伯勒分队渡鸦巡逻队的小吉祥物。

[ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [di'laits] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ə'fɔːd] ['veri] [fjuː] [di'laits] [tuː; tə] [piː] -

| The | car | of | a | thousand | delights | had | so | far | afforded | very | few | delights | to | Pee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 的 | 一个 | 千 | 美味 | 有 | 所以 | 远的 | 提供 | 非常 | 很少 | 美味 | 到 | 撒尿 | - |

[wiː] ['hærɪs] .

| wee | Harris | . |
|---|---|---|
| 哇 | 哈里斯 | . |

这辆号称拥有千种乐趣的汽车，至今为止并没有给皮威·哈里斯带来多少乐趣。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[ə; eɪ] ['rʊrəl] ['pærədaɪs]

| A | RURAL | PARADISE |
|---|---|---|
| 一个 | 乡村的 | 天堂 |

乡村天堂

[piː] - [wiː] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [siːn] .

| Pee | - | wee | looked | about | him | at | an | enchanted | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 看起来 | 关于 | 他 | 在 | 一个 | 迷人的 | 场景 | . |

皮威环顾四周，眼前是一幅如梦似幻的景象。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]

| He | seemed | to | have | been | transported | to | a | region | made | to | order | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 运输 | 到 | 一个 | 地区 | 制成 | 到 | 命令 | 为了 | 这 |

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

| Boy | Scouts | of | America | . |
|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 的 | 美国 | . |

他仿佛被传送到了一个专为美国童子军打造的地区。

[ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɔːtoʊ] [θiːvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['rʊrəl] ['pærədaɪs]

| That | a | pair | of | auto | thieves | should | have | brought | him | to | this | rural | Paradise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 一对 | 的 | 汽车 | 窃贼 | 应该 | 有 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 乡村的 | 天堂 |

[siːmd] [ɑːd] [ɪ'nʌf] .

| seemed | odd | enough | . |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 奇怪的 | 足够的 | . |

两个偷车贼竟然把他带到了这个乡村天堂，这本身就够奇怪的了。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət][stɑːr] - ['stʌdɪd] [skaɪ][hɪz; ɪz] [fɪrz]

| As | he | gazed | about | and | looked | up | at | the | quiet | star | - | studded | sky | his | fears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 凝视 | 关于 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 安静的 | 星星 | - | 带钉的 | 天空 | 他的 | 恐惧 |

[wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [ di'speld ] .

| were | all | but | dispelled | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 但 | 驱散 | . |

当他环顾四周，抬头仰望宁静繁星点点的夜空时，他的恐惧几乎完全消散了。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['frendli] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ?

| For | were | not | the | friendly | woods | and | water | near | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是 | 不是 | 这 | 友好的 | 树林 | 和 | 水 | 靠近 | 他 | ? |

他身边不就有亲切的树林和水源吗?

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['reskjuːɪŋ] ['ælaɪz] [naʊ] .

| They | seemed | like | rescuing | allies | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 喜欢 | 救援 | 盟国 | 现在 | . |

他们现在看起来像是在营救盟友。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [en'veləpɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['saɪlənt] [wʊdz] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['seɪfti] [ænd; ənd]

| In | the | soft | , | enveloping | arms | of | those | silent | woods | he | would | find | safety | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 柔软的 | , | 包围 | 武器 | 的 | 那些 | 沉默的 | 树林 | 他 | 会 | 寻找 | 安全 | 和 |

['ʃeltər] ,

| shelter | , |
|---|---|
| 庇护所 | , |

在静谧森林柔软而温暖的怀抱中，他会找到安全和庇护。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [θruː] [ðer; ðər][dɪm] [kən'siːlmənt] .

| and | so | he | should | find | his | way | home | through | their | dim | concealment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 应该 | 寻找 | 他的 | 方式 | 家 | 通过 | 他们的 | 暗淡 | 隐蔽 | . |

所以他应该能穿过他们昏暗的掩体找到回家的路。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [left] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['weðər] - ['biːtn]

| The | building | in | which | the | car | had | been | left | was | an | old | weather | - | beaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 在 | 哪个 | 这 | 车 | 有 | 到过 | 左边 | 曾是 | 一个 | 老的 | 天气 | - | 被打败 |

[ʃæk] ,

| shack | , |
|---|---|
| 窝棚 | , |

停放汽车的建筑物是一间破旧不堪、饱经风霜的小屋。

[wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɔːl] [ə'baʊt] , [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz]

| which | , | judging | from | the | sawdust | all | about | , | might | once | have | been | used | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 评判 | 从 | 这 | 锯末 | 全部 | 关于 | , | 可能 | 一次 | 有 | 到过 | 用过的 | 作为 |

[æn; ən][aɪs] - [haʊs] .

| an | ice | - | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冰 | - | 房子 | . |

从周围散落的锯末来看，这里以前可能被用作冰窖。

[ðɪs] [siːmd] ['laɪkli] ,

| This | seemed | likely | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 可能 | , |

这似乎很有可能。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| for | it | stood | near | the | shore | of | a | placid | lake | in | the | black | bosom | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 站立 | 靠近 | 这 | 支撑 | 的 | 一个 | 平静 | 湖 | 在 | 这 | 黑色的 | 怀 | 的 | 哪个 |

[ʃoʊn] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'vɜːrtɪd] [stɑːrz][ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [pæθ] [ʌv; əv]

| shone | a | myriad | of | inverted | stars | and | through | which | was | a | golden | path | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 一个 | 无数 | 的 | 倒 | 明星 | 和 | 通过 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 金的 | 小路 | 的 |

['flɪkərɪŋ] ['muːnlaɪt] .

| flickering | moonlight | . |
|---|---|---|
| 闪烁 | 月光 | . |

因为它矗立在平静湖泊的岸边，湖水漆黑的湖面上闪烁着无数倒映的星星，一道金色的月光透过湖面洒下。

[ðə; ði][aɪs] - [haʊs] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| The | ice | - | house | , | or | whatever | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | - | 房子 | , | 或者 | 任何 | 它 | 曾是 | , |

冰窖，或者不管它是什么，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [wʊd] [laɪk] [veɪnz]

| had | never | been | painted | and | the | grain | stood | out | on | the | shrunken | wood | like | veins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 到过 | 绘 | 和 | 这 | 粮食 | 站立 | 出去 | 在 | 这 | 缩小 | 木头 | 喜欢 | 静脉 |

[ɪn][æn; ən][eɪdʒd][hænd] .

| in | an | aged | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 老年人 | 手 | . |

这块木头从未上过漆，木纹在干裂的木头上清晰可见，就像苍老的手上的血管一样。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [piː] - [wiː] [stʊd]
**At** 在 **a** 一个 **respectable** 可敬 **distance** 距离 **from** 从 **the** 这 **woods** 树林 **near** 靠近 **the** 这 **shore** 支撑 **where** 在哪里 **Pee** 撒尿 **-** - **wee** 哇 **stood** 站立
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪzəbl] ['vɪlɪdʒ] ,
**was** 曾是 **a** 一个 **sizable** 相当大的 **village** 村庄 **,** ,

在皮威站立的海岸附近树林不远处，有一个相当大的村庄。

[ɔːr] [jʌŋ] [taʊn] ,
**or** 或者 **young** 年轻的 **town** 镇 **,** ,

或者说，年轻的城镇，

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['træfɪk] [saɪnz] [ænd; ənd] ['pɑːrkɪŋ] [zoʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪn] [striːt]
**big** 大的 **enough** 足够的 **to** 到 **have** 有 **traffic** 交通 **signs** 标志 **and** 和 **parking** 停車處 **zones** 区域 **and** 和 **a** 一个 **main** 主要的 **street** 街道
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [prɪ'tenʃəs] [θɪŋz] .
**and** 和 **a** 一个 **movie** 电影 **show** 展示 **and** 和 **such** 这样的 **like** 喜欢 **pretentious** 装腔作势 **things** 事物 **.** .

足够大，可以有交通标志、停车区、主干道、电影院等等这些装腔作势的东西。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət]['moʊstli]
**Between** 之间 **this** 这 **town** 镇 **and** 和 **the** 这 **shore** 支撑 **were** 是 **a** 一个 **few** 很少 **outlying** 边远 **houses** 房屋 **,** , **but** 但 **mostly** 大多
[spɑːrs] ['wʊdlənd] .
**sparse** 疏 **woodland** 林地 **.** .

这座城镇和海岸之间有一些零星的房屋，但大部分是稀疏的林地。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['θɪkər] .
**To** 到 **the** 这 **north** 北 **the** 这 **woods** 树林 **were** 是 **thicker** 较厚 **.** .

北面的树林更茂密。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ,
**The** 这 **lights** 灯 **of** 的 **this** 这 **neighboring** 邻接 **town** 镇 **formed** 形成 **a** 一个 **cheery** 欢快的 **background** 背景 **to** 到 **the** 这 **dark** 黑暗的 **,** ,
['saɪlənt] [leɪk] [ʃɔːr] .
**silent** 沉默的 **lake** 湖 **shore** 支撑 **.** .

邻近城镇的灯光为黑暗寂静的湖岸形成了一道明快的背景。

[ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz] [west] ['kɛtʃɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [west] ['kɛtʃɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**This** 这 **town** 镇 **was** 曾是 **West** 西方 **Ketchem** Ketchem **and** 和 **the** 这 **chief** 首席 **sensation** 感觉 **in** 在 **West** 西方 **Ketchem** Ketchem **during** 期间 **the** 这
[læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ,
**last** 最后的 **few** 很少 **years** 年 **had** 有 **been** 到过 **the** 这 **destruction** 破坏 **by** 经过 **fire** 火 **of** 的 **the** 这 **public** 民众 **school** 学校 **,** ,

这个小镇名叫西凯彻姆，过去几年里，西凯彻姆最轰动的事情就是公立学校被大火烧毁。

[ə; eɪ] [kə'læməti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [went] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
**a** 一个 **calamity** 灾害 **for** 为了 **which** 哪个 **every** 每一个 **boy** 男生 **went** 去 **in** 在 **mourning** 丧 **.** .

这是一场灾难，每个男孩都为此哀悼。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fjuːər] [laɪts] .
**Across** 穿过 **the** 这 **lake** 湖 **,** , **Pee** 撒尿 **-** - **wee** 哇 **could** 可以 **see** 看 **other** 其他 **and** 和 **fewer** 更少 **lights** 灯 **.** .

皮威在湖对岸可以看到其他灯光，但数量更少。

[ðiːz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd]['evər] ['hæpənd] ,

| These | belonged | to | a | smaller | village | in | which | nothing | at | all | had | ever | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 属于 | 到 | 一个 | 较小的 | 村庄 | 在 | 哪个 | 没有什么 | 在 | 全部 | 有 | 曾经 | 发生 | , |

这些物品属于一个更小的村庄，那里从来没有发生过任何事情。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [skuːl] .

| not | even | the | burning | of | its | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 燃烧 | 的 | 它是 | 学校 | . |

甚至连学校被烧毁这件事都没有。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

| Far | from | it | . |
|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 它 | . |

恰恰相反。

[ðə; ði] [skuːl] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɔːri] ,

| The | school | stood | there | in | all | its | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 站立 | 那里 | 在 | 全部 | 它是 | 荣耀 | , |

学校雄伟地矗立在那里，尽显昔日荣光。

['ʌndər] [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑːnəbəs] [waɪz] [ænd; ənd] - ['rɔdni] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l]

| under | the | able | supervision | of | Barnabas | Wise | and | Birchel | Rodney | , | the | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 有能力的 | 监督 | 的 | 巴拿巴 | 明智的 | 和 | - | 罗德尼 | , | 这 | 当地的 |

[bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| board | of | education | . |
|---|---|---|---|
| 木板 | 的 | 教育 | . |

在巴纳巴斯·怀斯和伯切尔·罗德尼的英明领导下，当地教育委员会成立。

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [piː] - [wiː] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [laɪt] .

| About | in | the | center | of | the | lake | , | Pee | - | wee | saw | a | small | red | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 湖 | , | 撒尿 | - | 哇 | 锯 | 一个 | 小的 | 红色的 | 光 | . |

在湖中央附近，皮威看到了一盏小小的红灯。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [laɪts] ,

| Sometimes | there | seemed | to | be | two | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 二 | 灯 | , |

有时看起来好像有两盏灯，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| but | he | thought | that | one | was | the | reflection | of | the | other | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 那 | 一 | 曾是 | 这 | 反射 | 的 | 这 | 其他 | 在 | 这 | 水 | . |

但他认为其中一个是另一个在水中的倒影。

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] ['veri] ['loʊnli] , [jet] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .

| The | light | seemed | very | lonely | , | yet | very | inviting | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 似乎 | 非常 | 孤独 | , | 然而 | 非常 | 邀请 | 出去 | 那里 | . |

外面的光线显得很孤独，却又很迷人。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][boʊt] .

| He | supposed | it | was | on | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据称 | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 船 | . |

他猜想那是在船上。

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] . . . .

| Perhaps | some | one | was | fishing | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 一 | 曾是 | 钓鱼 | . | . | . | . |

或许有人在钓鱼……

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [sə'raʊndɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['piːsflnəs] ,

| But | in | all | this | surrounding | beauty | and | peacefulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 全部 | 这 | 周围 | 美丽 | 和 | 宁静 | , |

但在周围这般美丽宁静之中，

[piː] - [wiː] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['eni] ['kæptɪv] ['meɪd(ə)n] .

| Pee | - | wee | saw | no | sign | of | the | murder | of | any | captive | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 锯 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 谋杀 | 的 | 任何 | 俘虏 | 少女 | . |

皮威没有发现任何被俘少女被谋杀的迹象。

[hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [aɪ] [dɪd] [siː] [wer] [ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

| His | eagle | eye | did | see | where | a | boat | had | been | drawn | up | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鹰 | 眼睛 | 做过 | 看 | 在哪里 | 一个 | 船 | 有 | 到过 | 绘制 | 向上 | 在 | 支撑 | , |

他眼光敏锐，确实看到了靠岸的那艘船。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] " [ʃʌvz] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] " ['hændlɪŋ] " [hæd; həd] [bɪn]

| and | if | any | " | shoves | " | and | other | cruel | and | abusive | " | handling | " | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | " | 推搡 | " | 和 | 其他 | 残忍的 | 和 | 虐待 | " | 处理 | " | 有 | 到过 |

[əd'ministəd] [baɪ] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] ['pistlz] ,

| administered | by | those | scoundrels | with | seventy | pistols | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 经过 | 那些 | 无赖 | 和 | 七十 | 手枪 | , |

如果那些手持七十支手枪的恶棍对她实施了任何“推搡”和其他残酷虐待性的“对待”，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [dɪ'fensləs] [boʊt] .

| it | must | have | been | to | that | poor | defenseless | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 到 | 那 | 贫穷的 | 毫无防备 | 船 | . |

那一定是那艘可怜的、毫无防备的小船。

[ɔːr] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ['sɪŋkɪŋ]

| Or | perhaps | they | were | out | in | the | middle | of | the | lake | at | that | very | minute | sinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 他们 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 湖 | 在 | 那 | 非常 | 分钟 | 下沉 |

[ðer; ðər] ['vɪktɪm] .

| their | victim | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 受害者 | . |

或许就在那一刻，他们正在湖中央将受害者击沉。

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] - - [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] .

| Anything | might | happen | - | - | in | the | mind | of | Scout | Harris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 可能 | 发生 | - | - | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 侦察 | 哈里斯 | . |

在斯考特·哈里斯看来，任何事情都可能发生。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

['entər] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l]

| ENTER | THE | GENUINE | ARTICLE |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 真的 | 文章 |

输入正品

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [piː] - [wiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðɪs] ['skaʊts] [juː'toʊpiə] .

| At | another | time | Pee | - | wee | would | have | delighted | to | linger | in | this | scout's | Utopia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时间 | 撒尿 | - | 哇 | 会 | 有 | 高兴极了 | 到 | 萦绕 | 在 | 这 | 侦察兵的 | 乌托邦 | . |

换作其他时候，皮威一定会乐意在这个童子军的乌托邦里流连忘返。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θɔːt] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'skeɪp] .

| But | his | chief | thought | now | was | to | take | advantage | of | his | fortunate | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 首席 | 想法 | 现在 | 曾是 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 他的 | 幸运 | 逃脱 | . |

但他现在最主要的念头是利用这次侥幸逃脱的机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

| He | had | not | the | faintest | idea | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 这 | 最微弱 | 主意 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

他完全不知道自己身在何处。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] ['aʊɜ-z] [raɪd][frʌm; frəm] [hoʊm] .

| more | than | that | he | was | a | full | two | hour's | ride | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 满的 | 二 | 小时 | 骑 | 从 | 家 | . |

更重要的是，他离家足足有两个小时的车程。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [haɪk] ,

| That | would | be | a | long | and | lonely | hike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 一个 | 长的 | 和 | 孤独 | 远足 | , |

那将是一次漫长而孤独的徒步旅行。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

| even | if | he | could | find | his | way | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 可以 | 寻找 | 他的 | 方式 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

即使他能在黑暗中找到出路。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [leɪks] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]

| He | tried | to | recall | the | names | of | the | various | lakes | in | New | Jersey | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 记起 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 各种各样的 | 湖泊 | 在 | 新的 | 球衣 | 和 | 在 | 这 |

['neɪbərɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

| neighboring | state | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 邻接 | 状态 | 的 | 新的 | 约克 | , |

他努力回忆新泽西州和邻近的纽约州各个湖泊的名称。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs]

| and | he | recalled | a | good | many | , | but | that | did | not | help | him | to | identify | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 召回 | 一个 | 好的 | 许多 | , | 但 | 那 | 做过 | 不是 | 帮助 | 他 | 到 | 确认 | 这 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

他回忆起了很多，但这并没有帮助他认出这一个。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðæt] .

| So | he | started | up | toward | the | town | in | the | hope | of | identifying | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 开始 | 向上 | 朝向 | 这 | 镇 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 识别 | 那 | . |

于是他便朝着镇子的方向走去，希望能找到那个地方。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['piːtəd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [leɪk] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] .

| The | village | petered | out | toward | the | lake | ; | there | were | but | a | few | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 彼得 | 出去 | 朝向 | 这 | 湖 | ; | 那里 | 是 | 但 | 一个 | 很少 | 房屋 | . |

村庄向湖边延伸，逐渐消失，只有几户人家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ][ɔːr]['æftər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]

| It | was | about | eleven | or | twelve | o'clock | or | after | and | the | good | people | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 十一 | 或者 | 十二 | 点钟 | 或者 | 后 | 和 | 这 | 好的 | 人们 | 在 | 这 |

['stræglɪŋ] ['kɔtidʒz] [ˌðerə'baʊt] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪts] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['slʌmbər]

| straggling | cottages | thereabout | had | put | out | their | lights | and | retired | to | slumber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零散的 | 小屋 | 大约 | 有 | 放 | 出去 | 他们的 | 灯 | 和 | 退休 | 到 | 睡眠 |

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['wɪkɪd] ['aʊər] .

| before | that | wicked | hour | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 邪恶 | 小时 | . |

当时大约是晚上十一点或十二点，或者更晚一些，附近零星散落的小屋里的善良人们都熄灭了灯，在那个邪恶的时刻到来之前就入睡了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ə'baʊt] [ðiːz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] , [dɑːrk] ['haʊzɪz] ;

| There | was | a | stillness | and | gloom | about | these | uninviting | , | dark | houses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 寂静 | 和 | 愁云 | 关于 | 这些 | 不吸引人 | , | 黑暗的 | 房屋 | ; |

这些阴暗、不宜居住的房子里弥漫着一种静谧和阴郁的气氛；

[ə; eɪ] ['tʃɪrləsnəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɛnsəst] [wʊdz] .

| a | cheerlessness | not | to | be | found | in | the | densest | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沮丧 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 最密集 | 树林 | . |

即使在最茂密的森林里也找不到一丝凄凉。

[ðeɪ] [meɪd] [piː] - [wiː] [fiːl] [lɔːst] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɪm] , ['saɪlənt] ['wɪldərnəs]

| They | made | Pee | - | wee | feel | lost | and | lonesome | , | as | the | dim | , | silent | wilderness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 撒尿 | - | 哇 | 感觉 | 丢失的 | 和 | 寂寞 | , | 作为 | 这 | 暗淡 | , | 沉默的 | 荒野 |

[kʊd; kəd] ['nevər] [duː] .

| could | never | do | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 绝不 | 做 | . |

它们让皮威感到迷茫和孤独，这是昏暗寂静的荒野永远无法带来的。

---

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [lɔːn]

| Soon | he | reached | the | town | , | and | there | in | the | center | of | a | spacious | lawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 达到 | 这 | 镇 | , | 和 | 那里 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 宽敞 | 草地 |

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,

| was | something | which | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 某物 | 哪个 | , |

他很快到达了镇上，在一片宽阔的草坪中央，矗立着这样一座建筑：

---

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [siːmd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gluːm] .

| in | his | loneliness | and | uncertainty | , | seemed | the | picture | of | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 孤独 | 和 | 不确定 | , | 似乎 | 这 | 图片 | 的 | 愁云 | . |

他的孤独和迷茫，让他看起来十分忧郁。

---

[ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ bəːnd ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| The | ruin | of | a | building | which | had | been | burned | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废墟 | 的 | 一个 | 建筑 | 哪个 | 有 | 到过 | 烧伤 | 到 | 这 | 地面 | . |

一座被烧毁的建筑物的废墟。

---

[wʌt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] !

| What | a | fire | that | must | have | been | to | witness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 火 | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 到 | 证人 | ! |

那场大火一定非常壮观！

---

['betər] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bændɪt] [ʌv; əv] ['hæroʊɪŋ] ['haɪweɪ] !

| Better | far | than | The | Bandit | of | Harrowing | Highway | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 远的 | 比 | 这 | 土匪 | 的 | 令人痛心的 | 公路 | ! |

比《亡命公路上的强盗》好太多了！

---

['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɑːrtli] ['fɔːlən] [ɑːrtʃ] , ['ʌndər] [wɪtʃ] ['meni] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] [hæd; həd] [pæst] ,

| Over | a | partly | fallen | arch | , | under | which | many | reluctant | feet | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 部分 | 倒下 | 拱 | , | 在下面 | 哪个 | 许多 | 不情愿的 | 脚 | 有 | 通过了 | , |

越过一座部分坍塌的拱门，许多不情愿的脚步曾从其下走过，

---

[piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪvn] [wɜːrdz] : [west]

| Pee | - | wee | could | just | make | out | the | graven | words | : | WEST |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 可以 | 只是 | 制作 | 出去 | 这 | 雕刻 | 字 | : | 西方 |

皮威勉强辨认出刻着的几个字：西

---

['kɛtʃɪm] ['pʌblɪk] [skuːl] .

| KETCHEM | PUBLIC | SCHOOL | . |
|---|---|---|---|
| 酮化学 | 民众 | 学校 | . |

凯彻姆公立学校。

---

[west] ['kɛtʃɪm] .

| West | Ketchem | . |
|---|---|---|
| 西方 | Ketchem | . |

西凯彻姆。

---

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

| So | that | was | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

原来他当时在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [west] ['kɛtʃɪm] .

| But | he | had | never | heard | of | West | Ketchem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 西方 | Ketchem | . |

但他从未听说过西凯彻姆这个地方。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪksaɪd] [mə'trɑːpəlɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] ['sɜːrdʒɪŋ] [brɪdʒbroʊ] .

| The | fame | of | this | lakeside | metropolis | had | not | penetrated | to | surging | Bridgeboro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 的 | 这 | 湖边 | 都会 | 有 | 不是 | 渗透 | 到 | 滔滔 | 布里奇伯勒 | . |

这座湖畔大都市的名声尚未传到蓬勃发展的布里奇伯勒。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] .

| At | least | it | had | not | penetrated | to | the | surging | mind | of | Scout | Harris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 有 | 不是 | 渗透 | 到 | 这 | 滔滔 | 头脑 | 的 | 侦察 | 哈里斯 | . |

至少它还没有影响到斯考特·哈里斯那颗躁动不安的心。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [west] ['kɛtʃɪm] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [dʒi'ɑːgrəfi] .

| He | tried | to | recall | West | Ketchem | on | the | map | of | New | Jersey | in | his | school | geography | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 记起 | 西方 | Ketchem | 在 | 这 | 地图 | 的 | 新的 | 球衣 | 在 | 他的 | 学校 | 地理 | . |

他努力回忆学校地理课上新泽西州地图上的西凯彻姆（West Ketchem）这个名字。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [west] ['kɛtʃɪm] [hæd; həd] [skɔːnd] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] .

| But | evidently | West | Ketchem | had | scorned | the | geography | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 西方 | Ketchem | 有 | 被鄙视 | 这 | 地理 | . |

但显然西凯彻姆对地理环境不屑一顾。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [hæd; həd] [skɔːnd] [west] ['kɛtʃɪm] .

| Or | else | the | geography | had | scorned | West | Ketchem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 这 | 地理 | 有 | 被鄙视 | 西方 | Ketchem | . |

或者说，是地理环境对西凯彻姆不公。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [piː] - [wiː] [ 'liŋgə ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] ['tɪmbɚz] ,

| Undecided | what | to | do | , | Pee | - | wee | lingered | a | few | moments | among | the | mass | of | charred | timbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未决定 | 什么 | 到 | 做 | , | 撒尿 | - | 哇 | 徘徊不去 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之中 | 这 | 大量的 | 的 | 烧焦的 | 木材 | , |

皮威犹豫不决，在一堆烧焦的木头中徘徊了一会儿。

[ænd; ənd] [desks] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][leɪd] [loʊ] , [ænd; ənd]['broʊkən] ['blækbɔːrd] , [ɔːl][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [hiːp] .

| and | desks | ruined | and | laid | low | , | and | broken | blackboards | , | all | in | an | indiscriminate | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桌子 | 毁坏 | 和 | 铺设 | 低的 | , | 和 | 破碎的 | 黑板 | , | 全部 | 在 | 一个 | 不加区分的 | 堆 | . |

课桌被砸烂、倒塌，黑板也碎了，全都胡乱地堆放在一起。

" [aɪ][bet][ðə; ði] ['fɛlɚz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːr; ər][glæd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | I | bet | the | fellers | that | live | here | are | glad | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 这 | 伙计们 | 那 | 居住 | 这里 | 是 | 高兴的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“我敢肯定，住在这里的人都很高兴，”他自言自语道。

" [ðæt] ['iznt] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ fairz ] , [ɪk'sept] [kæmp] - [ fairz ] ,

| " | That | isn't | saying | they | have | to | believe | in | fires | , | except | camp | - | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 说 | 他们 | 有 | 到 | 相信 | 在 | 火灾 | , | 除了 | 营 | - | 火灾 | , |

“这并不是说他们必须相信火的存在，除了篝火之外。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ['æftər] [its] [ɔːl]['oʊvər] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] .

| but | anyway | after | it's | all | over | they've | got | a | right | to | be | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 后 | 它是 | 全部 | 超过 | 他们有 | 得到 | 一个 | 正确的 | 到 | 是 | 高兴的 | . |

但不管怎样，事情结束后，他们有理由感到高兴。

" [ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz]

| " | The | situation | of | the | school | seemed | to | have | been | a | sort | of | compromise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 情况 | 的 | 这 | 学校 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 种类 | 的 | 妥协 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| between | the | claims | of | the | lake | and | the | claims | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 索赔 | 的 | 这 | 湖 | 和 | 这 | 索赔 | 的 | 这 | 镇 | . |

“这所学校的处境似乎是湖泊和城镇双方诉求的一种妥协。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

| It | was | not | too | far | from | the | town | and | not | too | far | from | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 也 | 远的 | 从 | 这 | 镇 | 和 | 不是 | 也 | 远的 | 从 | 这 | 湖 | . |

它离镇子不远，离湖也不远。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [west] ['kɛtʃɪm]

| Perhaps | it | had | been | built | within | sight | of | the | lake | so | that | the | West | Ketchem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 有 | 到过 | 建造 | 之内 | 视线 | 的 | 这 | 湖 | 所以 | 那 | 这 | 西方 | Ketchem |

['stuːd(ə)nt]['bɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

| student | body | could | see | it | while | at | their | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 身体 | 可以 | 看 | 它 | 尽管 | 在 | 他们的 | 课程 | . |

也许它建在能看到湖的地方，这样西凯彻姆的学生在上课时就能看到它。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] ['tɔːrtʃər] .

| A | kind | of | slow | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 慢的 | 酷刑 | . |

一种缓慢的折磨。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] [ðʌs] [brɔːt]

| Pee | - | wee | had | never | before | seen | the | familiar | realities | of | school | life | thus | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | 这 | 熟悉的 | 现实 | 的 | 学校 | 生活 | 因此 | 带来 |

[loʊ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪn'glɔːriəs] [dɪs'ɔːrdər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| low | and | lying | in | inglorious | disorder | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 和 | 说谎 | 在 | 不光彩的 | 紊乱 | 在 | 他的 | 脚 | . |

皮威以前从未见过熟悉的校园生活如此狼狈不堪地倒在他脚下，狼狈不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| It | gave | him | a | feeling | of | triumph | and | had | a | fascination | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他 | 一个 | 感觉 | 的 | 胜利 | 和 | 有 | 一个 | 魅力 | 为了 | 他 | . |

这让他感到胜利的喜悦，并深深地吸引了他。

[dæmp] [smelɪŋ] [bʊks] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ,

| Damp | smelling | books | were | here | and | there | among | the | ruins | , | histories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潮湿 | 闻起来 | 图书 | 是 | 这里 | 和 | 那里 | 之中 | 这 | 废墟 | , | 历史 | , |

[ə'rɪθmətɪks] , ['æl,dʒɪbrəz][ænd; ənd] ['græmər] .

| arithmetics | , | algebras | and | grammars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 算术 | , | 代数 | 和 | 语法 | . |

废墟中散落着一些散发着潮湿气味的书籍，有历史书、算术书、代数书和语法书。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tred] [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['væliənt] [hiːl] .

| He | could | tread | upon | these | with | his | valiant | heel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 踏 | 之上 | 这些 | 和 | 他的 | 英勇 | 脚跟 | . |

他可以用他英勇的脚后跟踩在这些东西上。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][roʊl][kɔːl] [bʊk] ( [ɑː] ,

| A | huge | roll | call | book | ( | ah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 卷 | 称呼 | 书 | ( | 啊 | , |

一本厚厚的点名册（啊，

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ) [leɪ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['sɑːgi] [nɪr] [ðə; ði]

| how | well | he | knew | it | even | in | the | darkness | ) | lay | charred | and | soggy | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 他 | 知道 | 它 | 甚至 | 在 | 这 | 黑暗 | ) | 躺 | 烧焦的 | 和 | 湿漉漉的 | 靠近 | 这 |

[ə'sembli] - [ruːm] [piˈænoʊ] .

| assembly | - | room | piano | . |
|---|---|---|---|---|
| 集会 | - | 房间 | 钢琴 | . |

即使在黑暗中，他也清楚地知道这一点）被烧焦并浸湿，躺在集会室钢琴附近。

[dʒʌŋk] [hiːps] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][hæd; həd]

| Junk | heaps | had | always | had | a | fascination | for | Pee | - | wee | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垃圾 | 堆积如山 | 有 | 总是 | 有 | 一个 | 魅力 | 为了 | 撒尿 | - | 哇 | 和 | 有 |

['jiːldɪd] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɛrəst] ['treʒərz] .

| yielded | up | some | of | his | rarest | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 向上 | 一些 | 的 | 他的 | 最稀有 | 宝藏 | . |

垃圾堆一直让皮威着迷，并从中挖掘出了他的一些最珍贵的宝物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['dɪsəpləneri] ['klæptræp] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌŋk] [hiːp] !

| But | a | school | , | with | all | its | disciplinary | claptrap | reduced | to | a | junk | heap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 学校 | , | 和 | 全部 | 它是 | 纪律处分 | 小吵闹 | 减少 | 到 | 一个 | 垃圾 | 堆 | ! |

但是，一所学校，连同它所有的纪律条例，都变成了一堆垃圾！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ]

| He | could | not | , | even | in | this | late | hour | and | strange | country | , | tear | himself | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | , | 甚至 | 在 | 这 | 晚的 | 小时 | 和 | 奇怪的 | 国家 | , | 撕 | 他自己 | 离开 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| from | it | . |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

即使到了深夜，身处异国他乡，他也无法将自己从这种情绪中抽离出来。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['ɪnfluəns] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

| But | another | influence | caused | him | to | hesitate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 影响 | 导致 | 他 | 到 | 犹豫 | . |

但另一种因素让他犹豫了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

| What | should | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 他 | 做 | ? |

他该怎么办?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['eni] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] .

| There | were | hardly | any | lights | in | the | town | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 任何 | 灯 | 在 | 这 | 镇 | 现在 | . |

镇上现在几乎没有灯光了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs]

| He | was | a | scout | and | he | could | not | reconcile | himself | to | the | commonplace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 侦察 | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 调和 | 他自己 | 到 | 这 | 平凡 |

[dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmˌwənz] [haʊs] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

| device | of | going | to | someone's | house | and | asking | for | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 的 | 去 | 到 | 某人的 | 房子 | 和 | 问 | 为了 | 庇护所 | . |

他是一名侦察兵，他无法接受挨家挨户请求收留这种常见的做法。

[hɪz; ɪz] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] , [ænd; ənd] [hɪr]

| His | scout | training | had | taught | him | self | - | reliance | and | resource | , | and | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 侦察 | 训练 | 有 | 教授 | 他 | 自己 | - | 依赖 | 和 | 资源 | , | 和 | 这里 |

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm] ,

| was | the | chance | to | apply | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 机会 | 到 | 申请 | 他们 | , |

他的童子军训练教会了他自力更生和善于利用资源，现在正是运用这些技能的机会。

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈɛniːˌwənz] [help] .

| to | go | home | , | to | find | his | way | without | anyone's | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 家 | , | 到 | 寻找 | 他的 | 方式 | 没有 | 任何人的 | 帮助 | . |

他要回家，要靠自己找到回家的路。

[ðə; ðɪ] [ˈloʊnlɪ] [roʊd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈhaʊzɪz] [dɪd] .

| The | lonely | road | called | to | him | more | than | the | dark | houses | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 路 | 称为 | 到 | 他 | 更多的 | 比 | 这 | 黑暗的 | 房屋 | 做过 | . |

比起阴暗的房屋，孤独的道路更能吸引他。

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][kɑːr] ?

| But | how | about | the | car | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 关于 | 这 | 车 | ? |

那辆车呢?

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtlətsˈ] [ˈstoʊlən][kɑːr] ?

| Mr | . | Bartlett's | stolen | car | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 巴特利特的 | 被盗 | 车 | ? |

巴特利特先生被盗的车?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

| Would | it | be | the | way | of | a | scout | to | go | home | and | tell | about | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 侦察 | 到 | 去 | 家 | 和 | 告诉 | 关于 | 那 | ? |

童子军会把这件事带回家告状吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] , [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪts] [ˈgɑːrdiən] ,

| He | had | come | in | the | car | , | Providence | had | made | him | its | guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 在 | 这 | 车 | , | 普罗维登斯 | 有 | 制成 | 他 | 它是 | 监护人 | , |

他乘车而来，冥冥之中自有安排，让他成为了这辆车的守护者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [seɪ] , ( [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] )

| and | he | would | take | it | back | again | and | say | , | ( | or | words | to | this | effect | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 拿 | 它 | 后退 | 再次 | 和 | 说 | , | ( | 或者 | 字 | 到 | 这 | 影响 | ) |

然后他会把话收回去，说（或者类似的话）。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['suːpər][sɪks] - [kɑːr] , ['mɪstər] . ['bɑːrtlət] ; [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Here | is | your | super | six | Hunkajunk | car | , | Mr | . | Bartlett | ; | they | tried | to | steal | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 你的 | 极好的 | 六 | - | 车 | , | 先生 | . | 巴特利特 | ; | 他们 | 尝试 | 到 | 偷 | 它 |

“巴特利特先生，这是您的超级六缸Hunkajunk车；他们想把它偷走。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɔɪld] [ðem; ðəm] !

| but | I | foiled | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 挫败 | 他们 | ! |

但我挫败了他们的计划!

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌfəloʊ] [roʊb] .

| I | was | disguised | as | a | buffalo | robe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 伪装 | 作为 | 一个 | 水牛 | 长袍 | . |

我伪装成一件水牛皮袍。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [həˈroʊɪk] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðæt]

| " | There | was | only | one | difficulty | in | the | way | of | this | heroic | course | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 困难 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 英勇 | 课程 | 和 | 那 |

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ðə; ðɪ][kɑːr] .

| was | that | he | could | not | run | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 跑步 | 这 | 车 | . |

“他完成这项英勇壮举的唯一困难在于他无法驾驶赛车。”

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] ['nɪk(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
**Never** **again** **would** **he** **touch** **one** **of** **those** **frightful** **nickel** **things** **on** **the** **instrument**
绝不 再次 会 他 触碰 一 的 那些 可怕 镍 事物 在 这 乐器
[bɔːrd] .
**board** **.**
木板 .

他再也不会碰仪表盘上那些可怕的镍制零件了。

[soʊ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['hæroʊɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [truː] [skaʊt] ['praʊəs]
**So** **,** **wishing** **to** **handle** **this** **harrowing** **situation** **alone** **,** **with** **true** **scout** **prowess**
所以 , 祝 到 处理 这 令人痛心的 情况 独自的 , 和 真的 侦察 能力
[ænd; ənd] ['riːsɔːrs] ,
**and** **resource** **,**
和 资源 ,

因此，他希望凭借真正的侦察兵才能和资源独自应对这种棘手的局面，

[hiː; hi] [kɪkt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðæt] ['tɪrənəs] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['empaɪər] ,
**he** **kicked** **around** **among** **the** **ruins** **of** **that** **tyrannous** **and** **fallen** **empire** **,**
他 踢 大约 之中 这 废墟 的 那 暴虐 和 倒下 帝国 ,

他在那座暴虐衰落的帝国废墟中四处游荡，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn] .
**and** **tried** **to** **devise** **some** **plan** **.**
和 尝试 到 设计 一些 计划 .

并试图制定一些计划。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
**Suddenly** **he** **heard** **a** **sound** **near** **him** **.**
突然 他 听到 一个 声音 靠近 他 .

他突然听到附近有声音。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hɪz; ɪz] [skaʊt] [hiːl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] , [dɪ'fensləs] ['krʌmpld]
**He** **paused** **in** **the** **darkness** **,** **his** **scout** **heel** **upon** **a** **poor** **,** **defenseless** **crumpled**
他 暂停 在 这 黑暗 , 他的 侦察 脚跟 之上 一个 贫穷的 , 毫无防备 皱巴巴的
['spelɪŋ] [bʊk] .
**spelling** **book** **.**
拼写 书 .

他在黑暗中停了下来，侦察兵的脚后跟踩在一本可怜的、毫无防备的皱巴巴的拼写书上。

[ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['miŋgld] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] , ['evri]
**Thus** **he** **stood** **in** **mingled** **triumph** **and** **agitation** **,** **his** **heart** **beating** **fast** **,** **every**
因此 他 站立 在 混合 胜利 和 搅动 , 他的 心 殴打 快速地 , 每一个
[nɜːrv] [ɑːn] [edʒ] .
**nerve** **on** **edge** **.**
神经 在 边缘 .

于是他站在那里，既兴奋又激动，心跳加速，每一根神经都绷得紧紧的。

" [huː] - - [huːz] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Who** **-** **-** **who's** **there** **?** **"** **he** **said** **.**
" WHO - - 谁是 那里 ? " 他 说 .

“谁……谁在那儿？”他问道。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'gen] ,
**He** **moved** **again** **,**
他 已搬 再次 ,

他又动了动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['tɪmbər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | was | startled | as | his | foot | slipped | off | the | charred | timber | on | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 惊慌 | 作为 | 他的 | 脚 | 滑倒了 | 离开 | 这 | 烧焦的 | 木材 | 在 | 哪个 | 他 |

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

| was | walking | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 步行 | . |

他走在烧焦的木头上，脚下一滑，吓了一跳。

---

[ðə; ði] [brɪsk] ['ɔːtəm] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'briː] ,

| The | brisk | autumn | wind | was | playing | havoc | among | the | debris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻快 | 秋天 | 风 | 曾是 | 玩耍 | 混乱 | 之中 | 这 | 碎片 | , |

凛冽的秋风肆虐着废墟。

---

['bloʊɪŋ] [dæmp]['peɪdʒɪz]['oʊvər]['fæstər][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][tɜːrn][ðem; ðəm] .

| blowing | damp | pages | over | faster | than | anyone | could | turn | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 潮湿 | 页面 | 超过 | 快点 | 比 | 任何人 | 可以 | 转动 | 他们 | . |

潮湿的书页被风吹得翻动得比任何人翻页的速度都快。

---

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ bəːnd ] [tʃest] [ʌv; əv][oʊld][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] , ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk]

| It | played | among | a | burned | chest | of | old | examination | papers | , | scattering | them | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 玩 | 之中 | 一个 | 烧伤 | 胸部 | 的 | 老的 | 考试 | 文件 | , | 散射 | 他们 | 喜欢 |

[draɪd] [liːvz] .

| dried | leaves | . |
|---|---|---|
| 干燥 | 树叶 | . |

它在一堆烧毁的旧试卷中播放，将试卷像枯叶一样散落一地。

---

[kə'rekt] [ɔːr] [ˌɪnkə'rekt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .

| Correct | or | incorrect | , | they | were | all | the | same | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 或者 | 错误 | , | 他们 | 是 | 全部 | 这 | 相同的 | 现在 | . |

对错与否，现在它们都一样了。

---

[piː] - [wiː] [laɪkt] [ðɪs] ['roʊvɪŋ] , [ʌn'ruːli] [wɪnd] , ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]

| Pee | - | wee | liked | this | roving | , | unruly | wind | , | having | its | own | way | in | that | dominion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 喜欢 | 这 | 漫游 | , | 不羁 | 风 | , | 拥有 | 它是自己的 | | 方式 | 在 | 那 | 统治权 | 的 |

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

| restriction | . |
|---|---|
| 限制 | . |

皮威喜欢这种四处游荡、桀骜不驯的风，在受限的领域里随心所欲。

---

[hiː; hi] [laɪkt] [ɪts] [geɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sɑːləm] ['klæptræp] .

| He | liked | its | gay | disregard | of | all | this | solemn | claptrap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 它是同性恋 | | 漠视 | 的 | 全部 | 这 | 庄严 | 小吵闹 | . |

他喜欢它对所有这些严肃废话的轻蔑态度。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['klɪrli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ 'futsteps ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

| But | now | he | heard | clearly | the | sound | of | footsteps | among | the | ruins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 听到 | 清楚地 | 这 | 声音 | 的 | 脚步声 | 之中 | 这 | 废墟 | , |

但现在他清楚地听到了废墟中传来的脚步声。

---

[ 'futsteps ] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| footsteps | picking | their | way | as | it | seemed | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚步声 | 挑选 | 他们的 | 方式 | 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | , |

在他看来，脚步声小心翼翼地向前推进。

---

[θruː] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['veriəs] [dɪs'ɔːrdər] .

| through | the | uncertain | support | of | all | that | various | disorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 不确定 | 支持 | 的 | 全部 | 那 | 各种各样的 | 紊乱 | . |

在各种混乱局面带来的不确定支持下。

---

['groʊpɪŋ] , ['kerf(ə)l] ['fʊtfɔːl] .

| Groping | , | careful | footfalls | . |
|---|---|---|---|---|
| 摸索 | , | 小心 | 脚步声 | . |

摸索着，小心翼翼地迈着步子。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Who's | there | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? | " | 他 | 问 | . |

“谁在那儿？”他问道。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .

| And | the | only | answer | was | a | gust | of | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 回答 | 曾是 | 一个 | 阵风 | 的 | 风 | . |

唯一的答案是一阵风。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðoʊz] [θiːvz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

| Could | it | be | those | thieves | in | search | of | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 那些 | 窃贼 | 在 | 搜索 | 的 | 他 | ? |

会不会是那些盗贼在找他?

[ɔːr] [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈprɪnsəp(ə)l][ɔːr] [ˈtiːtʃər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [stɪl] [əˈmʌŋ]

| Or | might | it | be | the | ghost | of | some | principal | or | teacher | lingering | still | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可能 | 它 | 是 | 这 | 鬼 | 的 | 一些 | 主要的 | 或者 | 老师 | 挥之不去的 | 仍然 | 之中 |

[ðiːz] [ˈremnənts] [ænd; ənd] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ?

| these | remnants | and | reminders | of | authority | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 残余物 | 和 | 提醒 | 的 | 权威 | ? |

或者，会不会是某个校长或老师的亡灵仍然徘徊在这些权威的遗迹和象征之中?

[step] , [step] - - [step] .

| Step | , | step | - | - | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | , | 步 | - | - | 步 | . |

一步一步，一步一步。

[ðen] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrd] , [ʌp] - [ˈendɪd] [ˈplætfɔːrm] [əˈpɪrd] [ə; eɪ]

| Then | from | around | the | corner | of | a | charred | , | up | - | ended | platform | appeared | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 一个 | 烧焦的 | , | 向上 | - | 结束 | 平台 | 出现 | 一个 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

然后，从烧焦的、翻倒的平台拐角处出现了一张脸。

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp] [drɔːn] [loʊ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

| A | face | with | a | cap | drawn | low | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脸 | 和 | 一个 | 帽 | 绘制 | 低的 | 超过 | 它 | . |

一张戴着压得很低的帽子的脸。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [ɪˈmɜːrdʒd] .

| And | presently | a | dark | form | emerged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 一个 | 黑暗的 | 形式 | 出现 | . |

这时，一个黑色的身影出现了。

" [huː] - - [huː] [ɑːr; ər] - - [juː; jʊ] ? " [piː] - [wiː] ['stæməd] .

| " | Who | - | - | who | are | - | - | you | ? | " | Pee | - | wee | stammered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | - | - | WHO | 是 | - | - | 你 | ? | " | 撒尿 | - | 哇 | 结结巴巴 | . |

“你……你是谁？”皮威结结巴巴地问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æz; əz][wʌz; wəz] [hɪr] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] .

| " | I'm | a | teacher | as | was | here | , | " | the | stranger | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 老师 | 作为 | 曾是 | 这里 | , | " | 这 | 陌生人 | 说 | . |

“我是一名教师，也曾在这里任教，”陌生人说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [skerd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ['kɪdoʊ] . "

| " | You | needn't | be | scared | of | me | , | kiddo | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不必 | 是 | 害怕的 | 的 | 我 | , | 孩子 | . | " |

“小家伙，你不用怕我。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , " [piː] - [wiː] [ɪk'spleɪnd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

| " | I | was | just | kind | of | looking | around | , | " | Pee | - | wee | explained | apologetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 只是 | 种类 | 的 | 寻找 | 大约 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 解释 | 带着歉意地 | . |

“我只是随便看看，”皮威歉意地解释道。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['pens(ə)l][fɜːr] [jər] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] .

| " | Here's | a | pencil | fur | yer | , | " | the | stranger | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 一个 | 铅笔 | 毛皮 | 你的 | , | " | 这 | 陌生人 | 说 | . |

“给你一支铅笔，”陌生人说。

" [aɪ][dʒɛs] - [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| " | I | jes | ' | picked | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 杰斯 | - | 挑选 | 它 | 向上 | . |

“我只是捡起来了。”

" [piː] - [wiː] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [ænd; ənd] [felt] ['sʌmwʌt] [ ˌriːə'ʃuəd ] .

| " | Pee | - | wee | accepted | this | as | a | flag | of | truce | , | and | felt | somewhat | reassured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 公认 | 这 | 作为 | 一个 | 旗帜 | 的 | 休战 | , | 和 | 毛毡 | 有些 | 放心 | . |

“皮威把这当作休战的旗帜，感到有些安心。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pens(ə)l] ['ʃʊrli] [ment] [noʊ][hɑːrm] .

| A | man | who | would | give | him | a | pencil | surely | meant | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 会 | 给 | 他 | 一个 | 铅笔 | 一定 | 意思是 | 不 | 伤害 | . |

一个会给他铅笔的人，肯定没有恶意。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [piː] - [wiː] [hæd; həd] .

| He | had | as | much | right | to | be | there | as | Pee | - | wee | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 作为 | 很多 | 正确的 | 到 | 是 | 那里 | 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | . |

他和皮威一样，都有权利出现在那里。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [hɪr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [seɪ] - [æz; əz][wʌz; wəz] ,

| " | If | you | were | a | teacher | here | I | shouldn't | think | you'd | say | ' | as | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 老师 | 这里 | 我 | 不应该 | 思考 | 你会 | 说 | - | 作为 | 曾是 | , |

“如果你是这里的老师，我想你不会说‘就像以前那样’，

- " [piː] - [wiː] ['ventʃərd] , " [bʌt; bət][dʒiː] [wɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ]

| ' | " | Pee | - | wee | ventured | , | " | But | gee | whiz | , | " | he | added | , | " | I | don't | care | how | you | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 撒尿 | - | 哇 | 冒险 | , | " | 但 | 哎呀 | 呼啸 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 我 | 不 | 关心 | 如何 | 你 | 说 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“皮威试探着说，‘但是，哎呀，’他补充道，‘我不在乎你怎么表达。

" [noʊ] ['tiːtʃər] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['kɪdoʊ]

| " | No | teacher | had | ever | before | called | him | kiddo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 老师 | 有 | 曾经 | 前 | 称为 | 他 | 孩子 |

以前从来没有老师叫过他“孩子”。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | rather | liked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 相当 | 喜欢 | 它 | . |

他很喜欢。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [tɔːt] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] , [heɪ] ? " [piː] - [wiː] [sed] .

| " | Maybe | you | taught | manual | training | , | hey | ? | " | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 你 | 教授 | 手动的 | 训练 | , | 嘿 | ? | " | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“也许你教过手工课吧？”皮威说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] . "

| " | Because | they're | kind | of | different | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它们是 | 种类 | 的 | 不同的 | . | " |

“因为它们有点不一样。”

" [ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

| " | There's | where | you | hit | it | , | " | said | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 在哪里 | 你 | 打 | 它 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | . |

“就打这里，”陌生人说。

" ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ? "

| " | Manual | training | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 手动的 | 训练 | ? | " |

“人工培训？”

" [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][dʒʌŋk] . "

| " | Right | the | first | time | , | and | I'm | just | sort | of | collecting | some | of | my | junk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 和 | 我是 | 只是 | 种类 | 的 | 收集 | 一些 | 的 | 我的 | 垃圾 | . | " |

“第一次就成功了，我只是在整理一些杂物。”

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [aɪm] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] , " [piː] - [wiː] [sed] .

| " | That's | one | thing | about | me | , | I'm | good | at | guessing | , | " | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一 | 事物 | 关于 | 我 | , | 我是 | 好的 | 在 | 猜测 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“我这个人就特别擅长猜，”皮威说道。

" [aɪ] ['kɪndər] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] .

| " | I | kinder | knew | you | were | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 幼儿园 | 知道 | 你 | 是 | 那 | . |

我早就知道你是那样的人。

['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] , [ðæts] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [æt; ət][ɔːl] .

| Manual | training | , | that's | my | favorite | study | because | it | isn't | a | study | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手动的 | 训练 | , | 那就是 | 我的 | 最喜欢的 | 学习 | 因为 | 它 | 不是 | 一个 | 学习 | 在 | 全部 | . |

手动训练是我最喜欢的研究，因为它根本就不是一项研究。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɜːrd] - [haʊs] , [aɪ][dɪd] , [ɪn]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] , [ə; eɪ]['dændi][bɪg][wʌn] . "

| I | made | a | bird | - | house | , | I | did | , | in | manual | training | , | a | dandy | big | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 鸟 | - | 房子 | , | 我 | 做过 | , | 在 | 手动的 | 训练 | , | 一个 | 花花公子 | 大的 | 一 | . | " |

我在手工课上做了一个鸟屋，一个很棒的大鸟屋。

" [bɜːrd] - ['haʊzɪz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃər] .

| " | Bird | - | houses | is | a | good | thing | to | make | , | " | said | the | manual | training | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鸟 | - | 房屋 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 制作 | , | " | 说 | 这 | 手动的 | 训练 | 老师 | . |

“制作鸟屋是一件好事，”手工课老师说。

[piː] - [wiː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['veri] [wel] [ɔːr][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| Pee | - | wee | could | not | see | his | new | acquaintance | very | well | or | the | bundle | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 可以 | 不是 | 看 | 他的 | 新的 | 熟人 | 非常 | 出色地 | 或者 | 这 | 捆 | 哪个 | 他 |

['kærid] .

| carried | . |
|---|---|
| 携带 | . |

皮威看不清他的新朋友，也看不清他手里拿着的包裹。

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['æftər][hɪz; ɪz][dʒʌŋk][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]

| If | the | teacher | had | been | after | his | junk | he | seemed | to | have | been | fortunate | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 老师 | 有 | 到过 | 后 | 他的 | 垃圾 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 幸运 | 在 |

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| finding | it | , |
|---|---|---|
| 寻找 | 它 | , |

如果老师原本是想找他的垃圾，那他似乎很幸运地找到了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['buːti] .

| for | he | had | collected | a | considerable | amount | of | booty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 集 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 赃物 | . |

因为他已经收集了相当数量的战利品。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'sɪntɜːrɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [wɪtʃ]
**he had but a minute before succeeded in disinterring the safe which**
他 有 但 一个 分钟 前 成功了 在 掘出 这 安全的 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] ,
**had been in the principal's office ,**
有 到过 在 这 校长 办公室 ,

就在一分钟前，他才成功地从校长办公室里挖出了保险箱。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**but here he had met with disappointment .**
但 这里 他 有 遇见 和 失望 .

但他在这里却遭遇了失望。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
**He had , however ,**
他 有 , 然而 ,

然而，他确实有.....

[hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm]['vælјuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]
**hit upon a microscope of some value from the equipment of the student**
打 之上 一个 显微镜 的 一些 价值 从 这 设备 的 这 学生
['læbrətɔːri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['leɪdiːz]['hændbæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]
**laboratory and he had found a lady's handbag which he seemed to think**
实验室 和 他 有 成立 一个 女士的 手提包 哪个 他 似乎 到 思考
[wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] .
**worth keeping .**
值得 保持 .

他在学生实验室的设备中发现了一台比较有价值的显微镜，还找到了一只女士手提包，他觉得这只包值得留下。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
**" What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] .
**" he asked of Pee - wee .**
" 他 问 的 撒尿 - 哇 .

他问皮威。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XIII**
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
**A FRIEND IN NEED**
一个 朋友 在 需要

患难见真情

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][let][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] ? " [piː] - [wiː] [sed] .
**" Do you want me to let you into a secret ? " Pee - wee said .**
" 做 你 想 我 到 让 你 进入 一个 秘密 ? " 撒尿 - 哇 说 .

“你想让我告诉你一个秘密吗？”皮威说。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stoʊlən] ['ɔːtəməbiːl] .
**" I know where there's a stolen automobile .**
" 我 知道 在哪里 有 一个 被盗 汽车 .

我知道哪里有辆被盗的汽车。

['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] , [heɪ] ?

| Maybe | you'd | like | to | help | me | take | it | back | to | its | owner | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你会 | 喜欢 | 到 | 帮助 | 我 | 拿 | 它 | 后退 | 到 | 它是 | 所有者 | , | 嘿 | ? |

或许你愿意帮我把它还给主人，对吧?

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [juːl] [get] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [truːp] - [bʊk] .

| If | you | do | you'll | get | an | honourable | mention | in | our | troop | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 你会 | 得到 | 一个 | 光荣的 | 提到 | 在 | 我们的 | 部队 | - | 书 | . |

如果你这么做，你将在我们的部队名录中获得荣誉表彰。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tuː] [θiːvz] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,

| I | was | carried | away | in | it | by | two | thieves | who | didn't | know | I | was | in | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 携带 | 离开 | 在 | 它 | 经过 | 二 | 窃贼 | WHO | 没有 | 知道 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 车 | , |

我被两个不知道我在车里的窃贼带走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] , [sɔːrt] [ʌv; əv] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [roʊb] .

| because | I | was | disguised | , | sort | of | , | under | the | buffalo | robe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 曾是 | 伪装 | , | 种类 | 的 | , | 在下面 | 这 | 水牛 | 长袍 | . |

因为我当时伪装了一下，披上了水牛皮袍。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [fɔɪl] [ðem; ðəm] ?

| Do | you | want | to | help | me | foil | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 帮助 | 我 | 挫败 | 他们 | ? |

你想帮我挫败他们吗?

" [ðə; ði] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃər] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn'kredʒələs] .

| " | The | manual | training | teacher | seemed | interested | but | a | bit | incredulous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 手动的 | 训练 | 老师 | 似乎 | 感兴趣的 | 但 | 一个 | 少量 | 难以置信 | . |

“手工课老师似乎很感兴趣，但又有点难以置信。”

[hiː; hi] [lʊkt] [piː] - [wiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? "

| He | looked | Pee | - | wee | over | and | said | , | " | what's | all | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 撒尿 | - | 哇 | 超过 | 和 | 说 | , | " | 是什么 | 全部 | 这 | ? | " |

他上下打量了一番皮威，问道：“这都是些什么？”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [its] [truː] , " [piː] - [wiː] [sed] .

| " | Maybe | you | don't | believe | me | but | it's | true | , | " | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 你 | 不 | 相信 | 我 | 但 | 它是 | 真的 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“也许你不相信我，但这是真的，”皮威说。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kɑːr] ? "

| " | Do | you | know | how | to | run | a | car | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 跑步 | 一个 | 车 | ? | " |

你会开车吗?

" ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['flɪvər] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

| " | Anything | from | a | flivver | up | , | " | said | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 从 | 一个 | 货车 | 向上 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | . |

“从破旧车到更高级的车都行，”陌生人说。

" [ʃ] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ə'weɪ] , [weɪ] [ʌp] .

| " | Shh | , | " | said | Pee | - | wee | , | " | this | one | is | away | , | way | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | " | 这 | 一 | 是 | 离开 | , | 方式 | 向上 | . |

“嘘，”皮威说，“这个飞得很高，很高。”

[its] [ə; eɪ] ['suːpər] [sɪks] - , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,

| It's | a | super | six | Hunkajunk | , | it | belongs | to | a | man | where | I | live | , | in | Bridgeboro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 极好的 | 六 | - | , | 它 | 属于 | 到 | 一个 | 男人 | 在哪里 | 我 | 居住 | , | 在 | 布里奇伯勒 | , |

[nuː] ['dʒɜːrzi] . "

| New | Jersey | . | " |
|---|---|---|---|
| 新的 | 球衣 | . | " |

这是一辆超级六缸的Hunkajunk，它属于我居住地新泽西州布里奇伯勒的一位男士。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
**" Well , what are you doing here ?**
" 出色地 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

“那么，你在这里做什么？”

" [ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃər] [æskt] .
**" the manual training teacher asked .**
" 这 手动的 训练 老师 问 .

“手工课老师问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɪdnæpt] [ˌæksɪ'dentəli] .
**" I was kind of kidnapped accidentally .**
" 我 曾是 种类 的 被绑架 偶然 .

“我算是意外被绑架了。”

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
**They did it**
他们 做过 它

他们做到了

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**but they didn't know it .**
但 他们 没有 知道 它 .

但他们并不知道。

[ðeɪv] [gɑːt] ['pistlz] [ænd; ənd] ['blækdʒæk] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt]
**They've got pistols and blackjacks and things and I heard them talk about**
他们有 得到 手枪 和 二十一点 和 事物 和 我 听到 他们 讲话 关于
['stiːlɪŋ] .
**stealing .**
偷窃 .

他们有手枪、短棍之类的东西，我还听到他们在谈论偷窃。

[aɪ][bet][aɪ'd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['oʊnli][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [roʊb] .
**I bet I'd have heard a lot more only my head was under the buffalo robe .**
我 赌注 ID 有 听到 一个 很多 更多的 仅有的 我的 头 曾是 在下面 这 水牛 长袍 .

我敢肯定，如果我的头没有缩在水牛皮袍子里，我肯定能听到更多。

[ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː][wiː; wi][kæn; kən]['sɜːrkəm] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - - [juː; jʊ] [noʊ] - - ['sɜːrkəm]
**If you'll help me we can circum - - what do you call it - - you know - - circum**
如果 你会 帮助 我 我们 能 环 - - 什么 做 你 称呼 它 - - 你 知道 - - 环
- -
**- -**
- -

如果你能帮我，我们就可以绕——该怎么称呼它呢——你知道的——绕——

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
**" The teacher did not know .**
" 这 老师 做过 不是 知道 .

老师不知道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪspəd] [teɪl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ 'bændits ][ænd; ənd]
**But his interest was aroused at this whispered tale of armed bandits and**
但 他的 兴趣 曾是 被唤醒 在 这 低声说道 故事 的 武装 强盗 和
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['stoʊlən][kɑːr] .
**of a big stolen car .**
的 一个 大的 被盗 车 .

但他对这则关于武装匪徒和一辆被盗大车的传闻产生了兴趣。

[piː] - [wiː] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] .
**Pee - wee completed the tale in breathless excitement .**
撒尿 - 哇 完全的 这 故事 在 喘不过气 激动 .

皮威激动得喘不过气来，把故事讲完了。

[hiː; hi][toʊld][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

| He | told | all | , | from | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 全部 | , | 从 | 这 | 开始 | . |

他把一切都告诉了大家，从头到尾。

" [ðeɪ] [ lɔkt ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , " [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | They | locked | it | in | , | " | he | concluded | , | " | and | went | away | ; | but | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 已锁定 | 它 | 在 | , | " | 他 | 结束 | , | " | 和 | 去 | 离开 | ; | 但 | 一 | 的 | 这 |

[ dɔːz ] ,

| doors | , |
|---|---|
| 门 | , |

“他们把门锁上了，”他总结道，“然后就走了；但其中一扇门……”

[ðə; ði][bɪg][wʌn] , [wʌz; wəz] [ lɔkt ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd]

| the | big | one | , | was | locked | on | the | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 一 | , | 曾是 | 已锁定 | 在 | 这 | 里面 |

最大的那个，被锁在里面了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | I | opened | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 打开 | 它 | . |

我打开了它。

[ˈenibɑːdi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] .

| Anybody | can | take | the | car | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 能 | 拿 | 这 | 车 | 出去 | . |

任何人都可以把车开出去。

[ðoʊz] [men] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

| Those | men | have | gone | away | across | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 男人 | 有 | 已消失 | 离开 | 穿过 | 这 | 湖 | . |

那些人已经游到湖对岸去了。

[ɪf] [juːl] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv]

| If | you'll | drive | it | to | Bridgeboro | you | can | stay | at | my | house | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 驾驶 | 它 | 到 | 布里奇伯勒 | 你 | 能 | 停留 | 在 | 我的 | 房子 | 和 | 有 |

['brekfəst] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['mɪstər] . ['bɑːrtlət] [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː] ,

| breakfast | and | I'll | tell | Mr | . | Bartlett | that | you | helped | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 和 | 患病的 | 告诉 | 先生 | . | 巴特利特 | 那 | 你 | 帮助 | 我 | , |

如果你能开车把它送到布里奇伯勒，你可以在我家住一晚，吃顿早餐，我会告诉巴特利特先生你帮了我。

[ænd; ənd][dʒiː] [wɪz] , [ðeɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] .

| and | gee | whiz | , | they'll | thank | you | a | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哎呀 | 呼啸 | , | 他们会 | 感谢 | 你 | 一个 | 很多 | . |

天哪，他们会非常感谢你的。

['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [skaʊts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃərz] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt]

| Maybe | you | know | about | scouts | because | manual | training | teachers | know | a | lot | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 知道 | 关于 | 侦察兵 | 因为 | 手动的 | 训练 | 教师 | 知道 | 一个 | 很多 | 关于 |

[skaʊts] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [skaʊts] ['meɪkɪŋ] [bɜːrd] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

| scouts | on | account | of | scouts | making | bird | - | houses | and | all | things | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察兵 | 在 | 帐户 | 的 | 侦察兵 | 制作 | 鸟 | - | 房屋 | 和 | 全部 | 事物 | 喜欢 | 那 | , |

或许你了解童子军，因为手工训练老师对童子军很了解，比如童子军会制作鸟屋之类的东西。

[ænd; ənd][soʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [gʊd] [tɜːrnz] .

| and | so | maybe | you | know | about | good | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 或许 | 你 | 知道 | 关于 | 好的 | 转弯 | . |

所以，或许你懂得善举的意义。

['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

| That'll | be | a | peach | of | a | good | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那将 | 是 | 一个 | 桃 | 的 | 一个 | 好的 | 转动 | . |

那将是一件非常好的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [juːl] [get] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [truːp]

| **And** | **if** | **I** | **tell** | **about** | **it** | **you'll** | **get** | **a** | **kind** | **of** | **a** | **medal** | **from** | **our** | **troop** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 告诉 | 关于 | 它 | 你会 | 得到 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 勋章 | 从 | 我们的 | 部队 |

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| **with** | **your** | **name** | **on** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 姓名 | 在 | 它 | . |

如果我把这件事说出去，我们部队会给你颁发一枚刻有你名字的奖章。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

| **What's** | **your** | **name** | **?** |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | 姓名 | ? |

你叫什么名字?

['maɪnz] ['wɔːltər] ['hærɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][maɪ] [truːp] [kɔːl][ˌem 'iː] [piː] - [wiː] ,

| **Mine's** | **Walter** | **Harris** | **,** | **but** | **the** | **fellows** | **in** | **my** | **troop** | **call** | **me** | **Pee** | **-** | **wee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 沃尔特 | 哈里斯 | , | 但 | 这 | 伙伴们 | 在 | 我的 | 部队 | 称呼 | 我 | 撒尿 | - | 哇 | , |

我的名字是沃尔特·哈里斯，但我部队里的伙计们都叫我皮威。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **but** | **I** | **should** | **worry** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 担心 | 关于 | 他们 | . |

但我应该担心他们。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

| **Will** | **you** | **help** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 帮助 | 我 | ? |

你愿意帮帮我吗?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

| **What's** | **your** | **name** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | 姓名 | ? | " |

你叫什么名字? ”

" ['mɪstər] . ['swaɪpər] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['ræðər] ['θɔːtfəli] ; " [lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]

| **"** | **Mr** | **.** | **Swiper** | **,** | **"** | **said** | **the** | **stranger** | **,** | **rather** | **thoughtfully** | **;** | **"** | **let's** | **go** | **and** | **look** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 滑动器 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | , | 相当 | 深思熟虑 | ; | " | 我们来吧 | 去 | 和 | 看 | 它 |

['oʊvər] .

| **over** | **.** |
|---|---|
| 超过 | . |

“斯威珀先生，”陌生人若有所思地说，“我们去看看吧。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]

| **"** | **He** | **was** | **certainly** | **considering** | **the** | **proposition** | **and** | **Pee** | **-** | **wee** | **accompanied** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 当然 | 考虑 | 这 | 主张 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 伴随 | 他 |

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

| **back** | **to** | **the** | **lake** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 湖 | , |

“他显然在考虑这个提议，皮威陪他回到了湖边。”

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə]

| **keeping** | **up** | **a** | **running** | **fire** | **of** | **enthusiastic** | **encouragement** | **and** | **representing** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 一个 | 跑步 | 火 | 的 | 热情的 | 鼓励 | 和 | 代表 | 到 |

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] .

| **him** | **the** | **delight** | **and** | **self** | **-** | **satisfaction** | **of** | **circumventing** | **a** | **pair** | **of** | **scoundrels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 喜 | 和 | 自己 | - | 满意 | 的 | 规避 | 一个 | 一对 | 的 | 无赖 | . |

不断地给予他热情鼓励，并向他展现战胜两个恶棍的喜悦和自我满足。

" [ðeɪv] [gɑːt] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɪntʃər] ,

| **"** | **They've** | **got** | **pistols** | **and** | **everything** | **,** | **"** | **he** | **said** | **as** | **a** | **clincher** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 得到 | 手枪 | 和 | 一切 | , | " | 他 | 说 | 作为 | 一个 | 关键先生 | , |

“他们有手枪，什么都有，”他最后强调道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeid] [stiːl] [ə; eɪ][kɑːr] [ðeid] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ? "

| " | and | if | they'd | steal | a | car | they'd | kill | somebody | , | wouldn't | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 他们会 | 偷 | 一个 | 车 | 他们会 | 杀 | 某人 | , | 不会 | 他们 | ? | " |

“如果他们偷车，他们也会杀人，对吧？”

" ['sev(ə)nti] ['pistlz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , " [sed] ['mɪstər] . ['swaɪpər] , [ɪn'kredʒələsli] .

| " | Seventy | pistols | is | a | good | many | , | " | said | Mr | . | Swiper | , | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 七十 | 手枪 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | , | " | 说 | 先生 | . | 滑动器 | , | 难以置信地 | . |

“七十把手枪可不少，”斯威珀先生难以置信地说。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [piː] - [wiː] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [its] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒesi][dʒeɪmz][hæd; həd] .

| " | Sure | it | is | , | " | said | Pee | - | wee | excitedly | ; | " | it's | more | than | Jesse | James | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 它 | 是 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | 兴奋地 | ; | " | 它是 | 更多的 | 比 | 杰西 | 詹姆斯 | 有 | . |

“当然了，”皮威兴奋地说，“这比杰西·詹姆斯拥有的还多。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][bænd][ʌv; əv] [θiːvz] , [heɪ] ?

| I | guess | they | belong | to | a | big | band | of | thieves | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他们 | 属于 | 到 | 一个 | 大的 | 乐队 | 的 | 窃贼 | , | 嘿 | ? |

我猜他们属于一个大型盗贼团伙，对吧?

['meɪbi] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] [hɔːnt] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðæt] [leɪk] , [heɪ] ?

| Maybe | they've | got | a | - | - | a | - | - | a | haunt | on | the | other | side | of | that | lake | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他们有 | 得到 | 一个 | - | - | 一个 | - | - | 一个 | 出没 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 那 | 湖 | , | 嘿 | ? |

也许他们在湖的另一边有个——有个——个鬼屋，是吧?

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [its] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] , [heɪ] ?

| Now | you | can | see | it's | good | to | go | to | the | movies | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 能 | 看 | 它是 | 好的 | 到 | 去 | 到 | 这 | 电影 | , | 嘿 | ? |

现在你明白去看电影的好处了吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] ['sɜːrkəm] - - [fɔɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [heɪ] ?

| Because | we | could | never | circum | - | - | foil | them | if | I | hadn't | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 可以 | 绝不 | 环 | - | - | 挫败 | 他们 | 如果 | 我 | 之前没有 | , | 嘿 | ? |

因为如果我不这么做，我们就永远无法阻止他们，对吧?

[ðeɪ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

| They | drove | it | right | away | from | in | front | of | the | theater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 驾驶 | 它 | 正确的 | 离开 | 从 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 剧院 | . |

他们直接把车从剧院前面开走了。

['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ,

| Anyway | , | " | he | added | excitedly | as | he | trotted | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | " | 他 | 额外 | 兴奋地 | 作为 | 他 | 小跑 | 沿着 | , |

“总之，”他一边兴奋地小跑着一边补充道，“

" [aɪm][glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

| " | I'm | glad | I | met | you | because | now | I | don't | have | to | wake | up | the | police | or | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 我 | 遇见 | 你 | 因为 | 现在 | 我 | 不 | 有 | 到 | 唤醒 | 向上 | 这 | 警察 | 或者 | 任何事物 | , |

“很高兴认识你，因为现在我不用再惊动警察什么的了。”

[heɪ] ?

| hey | ? |
|---|---|
| 嘿 | ? |

嘿?

[ænd; ənd][aɪ][bet]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː 'es]

| And | I | bet | Mr | . | and | Mrs | . | Bartlett | will | be | surprised | when | they | see | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 赌注 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 巴特利特 | 将要 | 是 | 惊讶 | 什么时候 | 他们 | 看 | 我们 |

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

| bringing | it | back | , |
|---|---|---|---|
| 带来 | 它 | 后退 | , |

我敢打赌，巴特利特夫妇看到我们把它带回来时一定会感到惊讶。

[wəʊnt] [ðeɪ] ?

| won't | they | ? |
|---|---|---|
| 惯于 | 他们 | ? |

难道不会吗?

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ 'miːtiŋz ] .

| I'll | show | you | where | we | have | our | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 你 | 在哪里 | 我们 | 有 | 我们的 | 会议 | . |

我带你去我们开会的地方。

" ['mɪstər] . ['swaɪpər][wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [piː] - [wiːz] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] .

| " | Mr | . | Swiper | was | not | carried | off | his | feet | by | Pee | - | wee's | excited | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 滑动器 | 曾是 | 不是 | 携带 | 离开 | 他的 | 脚 | 经过 | 撒尿 | - | 尿尿 | 兴奋的 | 讲话 | . |

“皮威激动的讲话并没有让斯威先生兴奋不已。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] .

| He | was | thoughtful | and | preoccupied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 周到 | 和 | 心事重重 | . |

他心事重重，心不在焉。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] - - [θiːvz] , " [piː] - [wiː] [sed] .

| " | That's | one | thing | I | have | no | use | for | - | - | thieves | , | " | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一 | 事物 | 我 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | - | - | 窃贼 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“我最讨厌的就是小偷，”皮威说。

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ]['nevər] [tʊk] [ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ] [θiːvz] [bɪ'fɔːr] .

| " | Gee | whiz | , | I | never | took | a | ride | with | thieves | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | 呼啸 | , | 我 | 绝不 | 采取 | 一个 | 骑 | 和 | 窃贼 | 前 | . |

“哎呀，我以前从来没跟小偷一起坐过车。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

| But | anyway | it's | going | to | be | all | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 全部 | 正确的 | 现在 | . |

不过现在一切都会好起来的。

[wiːl] [dʒʌst] [tuːt] [ðə; ði][hɔːrn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , [heɪ] ?

| We'll | just | toot | the | horn | in | front | of | the | house | when | we | get | there | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 只是 | 嘟 | 这 | 喇叭 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | , | 嘿 | ? |

我们到那儿的时候就在房子前面按喇叭，好吗?

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] - - [aɪl] [seɪ] - - - [hɪəz] [jʊr; jər][kɑːr]['mɪstər] . ['bɑːrtlət] . -

| And | I'll | say | - | - | I'll | say | - | - | ' | Here's | your | car | Mr | . | Bartlett | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 说 | - | - | 患病的 | 说 | - | - | - | 这里是 | 你的 | 车 | 先生 | . | 巴特利特 | . | - |

我会说——我会说——“巴特利特先生，这是您的车。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [heɪ] ?

| And | then | I'll | introduce | you | to | him | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 介绍 | 你 | 到 | 他 | , | 嘿 | ? |

然后我会介绍你们认识，好吗?

[ænd; ənd][aɪ][bet] ['hiːl]

| And | I | bet | he'll |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 赌注 | 地狱 |

我敢打赌他会

- - ['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
**- - anyway , you wouldn't take anything , would you ?**
- - 反正 , 你 不会 拿 任何事物 , 会 你 ?

反正你什么都不会拿，对吧?

['mʌni] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
**Money or anything like that ? "**
钱 或者 任何事物 喜欢 那 ? "

钱之类的东西?

" [dəunt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['swaɪpər] .
**" Don't insult me , " said Mr . Swiper .**
" 不 侮辱 我 , " 说 先生 . 滑动器 .

“别侮辱我，”斯威珀先生说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ; " [skaʊts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] ,
**" I didn't mean it , " Pee - wee said apologetically ; " scouts are like that ,**
" 我 没有 意思是 它 , " 撒尿 - 哇 说 带着歉意地 ; " 侦察兵 是 喜欢 那 ,

“我不是那个意思，”皮威歉意地说；“童子军就是这样。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] [iːts] [dəunt] [kaʊnt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk]
**they won't take anything for a service , but eats don't count , you can take**
[iːts] .
**eats .**
他们 惯于 拿 任何事物 为了 一个 服务 , 但 吃 不 数数 , 你 能 拿
吃 .

他们不会收取任何服务费，但食物不算在内，你可以带食物。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] ['mʌni] - - - - "
**But I mean money - - - - "**
但 我 意思是 钱 - - - - "

但我指的是钱——”

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . ['swaɪpər] .
**" Don't speak of money again , " said Mr . Swiper .**
" 不 说话 的 钱 再次 , " 说 先生 . 滑动器 .

“别再提钱的事了，”斯威珀先生说。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
**CHAPTER XIV**
章 十四

第十四章

[seɪvd] !
**SAVED !**
已保存 !

已保存!

[θæŋks] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['leɪksaɪd] [gə'rɑːʒ] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] .
**Thanks to Pee - wee , the door of the rustic lakeside garage stood invitingly open .**
谢谢 到 撒尿 - 哇 , 这 门 的 这 乡村 湖边 车库 站立 热情地 打开 .

多亏了皮威，那间简陋的湖边车库的门才一直敞开着，显得格外诱人。

" [aɪ][wəʊnt] - - [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ; [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['eni] [fɪr]
**" I won't - - I won't say anything about money ; gee whiz , you needn't have any fear**
" 我 惯于 - - 我 惯于 说 任何事物 关于 钱 ; 哎呀 呼啸 , 你 不必 有 任何 害怕
,
**,**
,

“我不会——我不会谈论钱的事；哎呀，你完全不必担心。”

" [piː] - [wiː] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gʊd] - [wɪl] ; " [dʒiː] , [aɪ] ['wʊdnt]
**" Pee - wee said , making a play for his companion's good - will ; " gee , I wouldn't**
" 撒尿 - 哇 说 , 制作 一个 玩 为了 他的 同伴的 好的 - 将要 ; " 哎呀 , 我 不会
[duː] [ðæt] - - [aɪ] ['wʊdnt] .
**do that - - I wouldn't .**
做 那 - - 我 不会 .

“皮威说道，想博得同伴的好感；“哎呀，我不会那样做——我不会。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['med(ə)l] , ['kudnt] [juː; jʊ] ?
**But you could take a medal , couldn't you ?**
但 你 可以 拿 一个 勋章 , 不能 你 ?

但你可以获得一枚奖牌，对吧?

[ə; eɪ] [skaʊt] [gʊd] - [wɪl] ['med(ə)l] ?
**A scout good - will medal ?**
一个 侦察 好的 - 将要 勋章 ?

童子军亲善勋章?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
**" he added anxiously .**
" 他 额外 焦虑地 .

他焦急地补充道。

" ['meɪbi] , " [sed] ['mɪstər] . ['swaɪpər] .
**" Maybe , " said Mr . Swiper .**
" 或许 , " 说 先生 . 滑动器 .

“也许吧，”斯威珀先生说。

" [dʒiː] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " ['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər] [wɪl] [meɪk]
**" Gee , you'll have to take it , " said Pee - wee ; " our scoutmaster will make**
" 吉 , 你会 有 到 拿 它 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 我们的 童子军领队 将要 制作
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

“哎呀，你得接受它，”皮威说；“我们的童子军领队会强迫你接受的。”

" [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['mɪstər] . ['swaɪpər] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli]
**" Before entering the building , Mr . Swiper made an inspection of the lonely**
" 前 进入 这 建筑 , 先生 . 滑动器 制成 一个 检查 的 这 孤独
['neɪbərhʊd] ,
**neighborhood ,**
邻里 ,

“在进入大楼之前，斯威珀先生环顾了一下这片偏僻的街区。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɪl] , [dɑːrk] [leɪk] .
**and looked out across the still , dark lake .**
和 看起来 出去 穿过 这 仍然 , 黑暗的 湖 .

他眺望着寂静漆黑的湖面。

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [went] ? " [hiː; hi] [æskt] .
**" That's where they went ? " he asked .**
" 那就是 在哪里 他们 去 ? " 他 问 .

“他们去了那里？”他问道。

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] , " [piː] - [wiː] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
**" Sure , they won't see us , " Pee - wee said reassuringly .**
" 当然 , 他们 惯于 看 我们 , " 撒尿 - 哇 说 令人安心 .

“当然，他们不会看到我们的，”皮威安慰道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| But | the | manual | training | teacher | was | not | going | to | take | any | chances | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 手动的 | 训练 | 老师 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 任何 | 机会 | 和 | 一个 |

[kruːˌ] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] - - [nɑːt][hiː; hi] .

| crew | of | ruffians | - | - | not | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全体人员 | 的 | 恶棍 | - | - | 不是 | 他 | . |

但是，这位手工课老师可不想跟这群流氓有任何瓜葛——他可不想。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːr] [hɪr] [ˌjuː 'es] , " [piː] - [wiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

| " | Even | if | they | should | see | us | or | hear | us | , | " | Pee | - | wee | encouraged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 如果 | 他们 | 应该 | 看 | 我们 | 或者 | 听到 | 我们 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 鼓励 | , |

“即使他们看到我们或听到我们，”皮威鼓励道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [kʌm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðerz] .

| " | they | wouldn't | dare | come | after | it | , | because | it | isn't | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不会 | 敢 | 来 | 后 | 它 | , | 因为 | 它 | 不是 | 他们的 | . |

“他们不敢来要，因为它不是他们的。”

[ðeɪ] [θɔːt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] .

| They | thought | nobody | would | ever | find | it | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 无人 | 会 | 曾经 | 寻找 | 它 | 在 | 这里 | . |

他们认为永远不会有人在这里找到它。

[its] [gʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [heɪ] ? "

| It's | good | I | was | on | the | inside | , | hey | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 好的 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 里面 | , | 嘿 | ? | " |

幸好我当时在里面，是吧?

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['mɪstər] . ['swaɪpər] .

| " | That's | the | place | to | be | , | " | said | Mr | . | Swiper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 地方 | 到 | 是 | , | " | 说 | 先生 | . | 滑动器 | . |

“那才是好地方，”斯威珀先生说。

" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | You | bet | it | is | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | 它 | 是 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“那当然是真的，”皮威说道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [ lɔkt ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ?

| " | Were | you | ever | locked | in | a | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 曾经 | 已锁定 | 在 | 一个 | 地方 | ? |

你曾经被锁在某个地方吗?

" [tuː; tə] [ðɪs] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['swaɪpər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

| " | To | this | purely | personal | question | , | Mr | . | Swiper | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 纯粹 | 个人的 | 问题 | , | 先生 | . | 滑动器 | 制成 | 不 | 回复 | . |

对于这个纯粹的私人问题，斯威珀先生没有作任何回答。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] ['θɔːtfəli] ,

| Instead | he | walked | about | the | car | thoughtfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 步行 | 关于 | 这 | 车 | 深思熟虑 | , |

他却若有所思地在车周围踱步。

[ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [dæʃ] - [laɪt] .

| then | climbed | into | the | front | seat | and | turned | on | the | dash | - | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 攀登 | 进入 | 这 | 正面 | 座位 | 和 | 转向 | 在 | 这 | 短跑 | - | 光 | . |

然后爬到前排座位上，打开了仪表盘指示灯。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

| He | seemed | to | know | what | he | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | . |

他似乎很清楚自己在做什么。

[piː] - [wiː] [dɪd][nɑːt][weɪt] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪdli] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pee** | **-** | **wee** | **did** | **not** | **wait** | **but** | **excitedly** | **climbed** | **in** | **beside** | **him** | **.** |
| 撒尿 | - | 哇 | 做过 | 不是 | 等待 | 但 | 兴奋地 | 攀登 | 在 | 旁 | 他 | . |

皮威没有犹豫，兴奋地爬到他身边。

" [dʒiː] [wɪz] , [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [nɜːrv] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][kɑːr] , ['hæznt][hiː; hi] ?

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Gee** | **whiz** | **,** | **a** | **feller's** | **got** | **to** | **have** | **nerve** | **to** | **steal** | **a** | **car** | **,** | **hasn't** | **he** | **?** |
| " | 吉 | 呼啸 | , | 一个 | 伙计们 | 得到 | 到 | 有 | 神经 | 到 | 偷 | 一个 | 车 | , | 还没有 | 他 | ? |

“我的天，这人得有多大的胆子才敢偷车啊？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ʌn'eɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **he** | **asked** | **,** | **unable** | **in** | **his** | **elation** | **to** | **keep** | **still** | **.** |
| " | 他 | 问 | , | 无法 | 在 | 他的 | 欣喜 | 到 | 保持 | 仍然 | . |

“他问道，欣喜若狂，无法保持安静。”

" [ðæts] [wʌt] , " [sed] ['mɪstər] . ['swaɪpər] ['briːfli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **That's** | **what** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Swiper** | **briefly** | **.** |
| " | 那就是 | 什么 | , | " | 说 | 先生 | . | 滑动器 | 简要地 | . |

“就是这样，”斯威珀先生简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] - - [sɔːrt][ʌv; əv] - - [meɪks] [juː 'es] [fiːl] [laɪk] [θiːvz] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **It** | **-** | **-** | **it** | **kind** | **of** | **-** | **-** | **sort** | **of** | **-** | **-** | **makes** | **us** | **feel** | **like** | **thieves** | **,** | **taking** | **it** | **,** | **"** | **Pee** |
| " | 它 | - | - | 它 | 种类 | 的 | - | - | 种类 | 的 | - | - | 制作 | 我们 | 感觉 | 喜欢 | 窃贼 | , | 采取 | 它 | , | " | 撒尿 |

- [wiː] ['kɑːmɛntəd] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **-** | **wee** | **commented** | **,** |
| - | 哇 | 评论 | , |

“这——这有点——有点——让我们感觉自己像小偷一样，拿走了它，”皮威评论道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['fɪrfəli] , " [bʌt; bət] ['eniweɪ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [ðæts]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **looking** | **about** | **him** | **rather** | **fearfully** | **,** | **"** | **but** | **anyway** | **we've** | **got** | **a** | **right** | **to** | **,** | **that's** |
| 寻找 | 关于 | 他 | 相当 | 恐惧地 | , | " | 但 | 反正 | 我们已经 | 得到 | 一个 | 正确的 | 到 | , | 那就是 |

[wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] . . . .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **one** | **sure** | **thing** | **.** | **.** | **.** | **.** |
| 一 | 当然 | 事物 | . | . | . | . |

他有些恐惧地环顾四周，“但无论如何，我们有权利这样做，这是肯定的……”

['hævnt] [wiː; wi] ? "

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Haven't** | **we** | **?** | **"** |
| 还没有 | 我们 | ? | " |

难道不是吗？

" [ʃʊr] . "

| | | | |
|---|---|---|---|
| **"** | **Sure** | **.** | **"** |
| " | 当然 | . | " |

“当然。”

" [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **And** | **it's** | **all** | **right** | **,** | **that's** | **one** | **sure** | **thing** | **.** |
| " | 和 | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 那就是 | 一 | 当然 | 事物 | . |

“没关系，这一点毋庸置疑。”

[oʊ] [bɔɪ] , [aɪm][glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ][ænd; ənd] [juːl] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt] [æz; əz][aɪ][duː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Oh** | **boy** | **,** | **I'm** | **glad** | **I** | **met** | **you** | **and** | **you'll** | **get** | **as** | **much** | **credit** | **as** | **I** | **do** | **,** |
| 哦 | 男生 | , | 我是 | 高兴的 | 我 | 遇见 | 你 | 和 | 你会 | 得到 | 作为 | 很多 | 信用 | 作为 | 我 | 做 | , |

哎呀，真高兴认识你，你和我一样功不可没。

[ðæts] [ʃʊr] .

| | | |
|---|---|---|
| **that's** | **sure** | **.** |
| 那就是 | 当然 | . |

那当然。

['eniweɪ] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θiːvz] , [aɪ][hoʊp] .

| Anyway | , | we've | got | a | right | to | take | it | away | from | the | thieves | , | I | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我们已经 | 得到 | 一个 | 正确的 | 到 | 拿 | 它 | 离开 | 从 | 这 | 窃贼 | , | 我 | 希望 | . |

总之，我希望我们有权从窃贼手中夺回它。

[dʒiː] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] .

| Gee | , | nobody | can | deny | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 无人 | 能 | 否定 | 那 | . |

哎呀，谁也无法否认这一点。

['eniweɪ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['skeri] . "

| Anyway | , | I | guess | you | don't | feel | scary | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 猜测 | 你 | 不 | 感觉 | 可怕的 | . | " |

总之，我想你并不觉得害怕。

" [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . ['swaɪpər] .

| " | Guess | they | won't | follow | us | , | " | said | Mr | . | Swiper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 他们 | 惯于 | 跟随 | 我们 | , | " | 说 | 先生 | . | 滑动器 | . |

“看来他们不会跟着我们了，”斯威珀先生说。

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [wɒts] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| " | Not | if | they | know | what's | well | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 如果 | 他们 | 知道 | 是什么 | 出色地 | 为了 | 他们 | . |

“如果他们知道什么对他们有利，就不会这样。”

[θiːvz] [dəunt] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] , [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

| Thieves | don't | come | after | you | , | they | run | away | from | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窃贼 | 不 | 来 | 后 | 你 | , | 他们 | 跑步 | 离开 | 从 | 你 | . | " |

小偷不会追你，他们会躲着你跑。

" [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [piː] - [wiː] ,

| " | You | bet | they | do | , | " | said | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | 他们 | 做 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , |

“当然会，”皮威说道。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] ['frɛndz] ['ræðər] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] .

| delighted | at | his | new | friend's | rather | generous | contribution | to | the | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 在 | 他的 | 新的 | 朋友们 | 相当 | 慷慨的 | 贡献 | 到 | 这 | 讲话 | . |

他对新朋友在谈话中做出的相当慷慨的贡献感到高兴。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [naʊ] [pɜːd] ['sɔːftli] ,

| The | engine | now | purred | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 现在 | 咕噜咕噜 | 轻轻 | , |

引擎发出轻柔的嗡嗡声，

[ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] [gɪr] [toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['reskjuːər] [ðæt] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd]

| the | silent | shifting | into | reverse | gear | told | the | young | rescuer | that | a | practiced | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默的 | 转变 | 进入 | 撤销 | 齿轮 | 讲述 | 这 | 年轻的 | 救援人员 | 那 | 一个 | 练习 | 手 |

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

| was | at | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 车轮 | . |

无声地换入倒挡告诉年轻的救援人员，驾驶座上是一位经验丰富的驾驶员。

['sloʊli] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] ['ɪntuː]

| Slowly | the | big | car | backed | out | of | the | building | and | around | till | it | headed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 大的 | 车 | 支持的 | 出去 | 的 | 这 | 建筑 | 和 | 大约 | 直到 | 它 | 标题 | 进入 |

[ðə; ði][dɑːrk]['oʊvər] - [groʊn] [roʊd] .

| the | dark | over | - | grown | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 超过 | - | 生长 | 路 | . |

那辆大车缓缓地从建筑物里倒出来，绕了一圈，最后驶入了黑暗杂草丛生的道路。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] , " [piː] - [wiː] [sed] .

| " | You | didn't | put | the | lights | on | , | " | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 放 | 这 | 灯 | 在 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“你没开灯，”皮威说。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [siːmd] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

| " | Time | enough | for | that | , | " | said | his | companion | , | who | seemed | quite | accustomed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 足够的 | 为了 | 那 | , | " | 说 | 他的 | 伴侣 | , | WHO | 似乎 | 相当 | 习惯 | 到 |

['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

| driving | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

“时间足够了，”他的同伴说道，他似乎很习惯在黑暗中开车。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɪg] ['suːpər] [sɪks] - [ 'tuərɪŋ ] ['mɑːd(ə)l] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ]

| Presently | the | big | super | six | Hunkajunk | touring | model | was | rolling | silently | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 大的 | 极好的 | 六 | - | 巡演 | 模型 | 曾是 | 滚动 | 默默 | 沿着 |

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['reskjuːd] , [seɪvd] !

| through | the | woods | , | rescued | , | saved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 树林 | , | 获救 | , | 已保存 | ! |

目前，这辆大型超级六缸 Hunkajunk 旅行车正静静地穿过树林，它被救了，得救了！

[suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['hærɪs] , [skaʊt] , [biː] . [es] . [ə; eɪ] .

| Soon | to | be | restored | to | its | rightful | owner | by | W | . | Harris | , | scout | , | B | . | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 到 | 是 | 恢复 | 到 | 它是 | 正当的 | 所有者 | 经过 | W | . | 哈里斯 | , | 侦察 | , | B | . | S | . | 一个 | . |

不久后，童子军成员W. Harris将把这件物品归还给它的合法主人。

[baɪ] [ðə; ði] [dæʃ] - [laɪt] , [piː] - [wiː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

| By | the | dash | - | light | , | Pee | - | wee | obtained | a | first | glimpse | of | his | companion's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 短跑 | - | 光 | , | 撒尿 | - | 哇 | 获得 | 一个 | 第一的 | 一瞥 | 的 | 他的 | 同伴的 | 脸 | . |

借着仪表盘的灯光，皮威第一次看到了同伴的脸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| There | was | nothing | in | particular | about | him | , | save | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 特别的 | 关于 | 他 | , | 节省 | 一个 | 长的 | , |

他身上没有什么特别之处，除了一个很长的……

[daɪ'ægən(ə)l] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ]

| diagonal | scar | on | his | face | which | Pee | - | wee | thought | might | have | been | caused | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对角线 | 瘢痕 | 在 | 他的 | 脸 | 哪个 | 撒尿 | - | 哇 | 想法 | 可能 | 有 | 到过 | 导致 | 经过 |

[sʌm; səm] [tuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ruːm] .

| some | tool | in | the | ruined | manual | training | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 工具 | 在 | 这 | 毁坏 | 手动的 | 训练 | 房间 | . |

皮威认为他脸上有一道斜疤，可能是被毁坏的手工训练室里的某种工具造成的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [ʃɔːrt] [her] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɔːrt] , [ɪn] [fækt] ,

| The | young | man | had | also | very | short | hair | ; | it | was | so | short | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 还 | 非常 | 短的 | 头发 | ; | 它 | 曾是 | 所以 | 短的 | , | 在 | 事实 | , |

这个年轻人的头发也很短；事实上，他的头发短得非常厉害。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [noʊ] [her] [æt; ət] [ɔːl] .

| that | it | seemed | almost | like | no | hair | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 似乎 | 几乎 | 喜欢 | 不 | 头发 | 在 | 全部 | . |

看起来几乎就像没有头发一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnvɪkts] [her] .

| It | was | like | a | convict's | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 罪犯的 | 头发 | . |

就像囚犯的头发一样。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ɪn] [kæmp]
**IN** **CAMP**
在 营

在营地

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [siːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz]
**The** **light** **which** **Pee** **-** **wee** **had** **seen** **across** **the** **water** **was** **not** **on** **a** **boat** **as**
这 光 哪个 撒尿 - 哇 有 已见 穿过 这 水 曾是 不是 在 一个 船 作为
[hiː; hi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
**he** **had** **supposed** **.**
他 有 据称 .

皮威在水对岸看到的灯光并不是他以为的船上的光亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz]
**It** **was** **on** **a** **small** **island** **the** **very** **name** **of** **which** **would** **have** **delighted** **his**
它 曾是 在 一个 小的 岛 这 非常 姓名 的 哪个 会 有 高兴极了 他的
[hɑːrt] ,
**heart** **,**
心 ,

那是一个小型岛屿，光是岛屿的名字就会让他欣喜不已。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] [ˈaɪlənd] ,
**for** **it** **was** **called** **Frying** **-** **pan** **Island** **,**
为了 它 曾是 称为 煎炸 - 平底锅 岛 ,

因为它被称为煎锅岛，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [rʌf] [ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv][fɔːrm][tuː; tə] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [əkˈsesəri] [ʌv; əv][kæmp][laɪf]
**because** **of** **its** **rough** **similarity** **of** **form** **to** **that** **delightful** **accessory** **of** **camp** **life**
因为 的 它是 粗糙的 相似 的 形式 到 那 愉快 配饰 的 营 生活
.
**:**
.

因为它的外形与露营生活中那种令人愉悦的配饰非常相似。

[ɪf] [skaʊt] [ˈhærɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [ˈwɑːfl] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][hiː; hi] [wʊd]
**If** **Scout** **Harris** **could** **have** **eaten** **a** **waffle** **out** **of** **such** **a** **frying** **-** **pan** **he** **would**
如果 侦察 哈里斯 可以 有 吃 一个 胡扯 出去 的 这样的 一个 煎炸 - 平底锅 他 会
[hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .
**have** **felt** **that** **he** **had** **not** **lived** **in** **vain** **.**
有 毛毡 那 他 有 不是 居住地 在 徒劳 .

如果斯考特·哈里斯能从这样的煎锅里吃到一块华夫饼，他就会觉得他的一生没有白活。

[ðɪs] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fæt] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] ,
**This** **frying** **-** **pan** **,** **instead** **of** **being** **filled** **with** **fat** **,** **was** **filled** **with** **woods** **,**
这 煎炸 - 平底锅 , 反而 的 存在 已填 和 胖的 , 曾是 已填 和 树林 ,

这个煎锅里装的不是油脂，而是木头。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] ,
**and** **a** **little** **to** **the** **west** **of** **the** **center** **,**
和 一个 小的 到 这 西方 的 这 中心 ,

中心稍西边一点，

[wer] [æn; ən] [ˈɑːmlət] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnesəld] [ɪn][ɪts] [ˈsmɔːlər] [ˈproʊtətaɪp] ,
**where** **an** **omelet** **might** **have** **nestled** **in** **its** **smaller** **prototype** **,**
在哪里 一个 煎蛋卷 可能 有 依偎 在 它是 较小的 原型 ,

煎蛋卷原本可能就藏在它较小的原型里，

[θriː] [tents] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [inˈʃraudɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ] .
**three** **tents** **were** **concealed** **in** **the** **enshrouding** **foliage** **.**
三 帐篷 是 暗 在 这 包围 叶子 .

三顶帐篷隐藏在茂密的树叶中。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wʌz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] ,

| Down | at | the | end | of | the | handle | of | this | frying | - | pan | was | good | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 煎炸 | - | 平底锅 | 曾是 | 好的 | 钓鱼 | , |

这口煎锅的把手末端是很好的钓鱼点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrʃi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æftər][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l]

| but | it | was | marshy | there | , | and | sometimes | after | a | heavy | rain | the | handle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 沼泽地 | 那里 | , | 和 | 有时 | 后 | 一个 | 重的 | 雨 | 这 | 处理 |

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sʌb] - ['mɜːdʒd] .

| was | completely | sub | - | merged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 完全地 | 子 | - | 合并 | . |

但那里是沼泽地，有时下大雨后，把手会完全被淹没。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['erpleɪn] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] [maɪt]

| From | an | airplane | the | three | white | tents | in | the | western | side | of | the | pan | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 飞机 | 这 | 三 | 白色的 | 帐篷 | 在 | 这 | 西 | 边 | 的 | 这 | 平底锅 | 可能 |

[hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [θriː] [ɪ'nɔːrməs] [poʊtʃt] [egz] ;

| have | seemed | like | three | enormous | poached | eggs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 似乎 | 喜欢 | 三 | 巨大的 | 偷猎 | 鸡蛋 | ; |

从飞机上看，平底锅西侧的三个白色帐篷可能看起来像三个巨大的荷包蛋；

[ðæt] [ɪz] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['eɪvieɪtər][hæd; həd][æn; ən][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| that | is | , | provided | the | aviator | had | an | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 假如 | 这 | 飞行员 | 有 | 一个 | 想像力 | . |

也就是说，前提是飞行员要有想象力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd]

| It | was | upon | the | shore | of | this | little | island | that | the | two | young | men | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 之上 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 小的 | 岛 | 那 | 这 | 二 | 年轻的 | 男人 | WHO | 有 |

['drɪvn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] [pʊld] [ðer; ðər] [boʊt] [ə'ʃɔːr] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts]

| driven | the | automobile | from | Bridgeboro | pulled | their | boat | ashore | about | ten | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 这 | 汽车 | 从 | 布里奇伯勒 | 拉 | 他们的 | 船 | 岸上 | 关于 | 十 | 分钟 |

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ʌn'noʊɪŋli] [ lɔkt ] [skaʊt] ['hærɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['meɪkʃɪft] ['leɪksaɪd] [gə'rɑːʒ] .

| after | they | had | all | unknowingly | locked | Scout | Harris | in | their | makeshift | lakeside | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 全部 | 不知不觉地 | 已锁定 | 侦察 | 哈里斯 | 在 | 他们的 | 临时搭建 | 湖边 | 车库 | . |

就在这片小岛的岸边，两个从布里奇伯勒开车来的年轻人把船拉上了岸，大约十分钟后，他们却在不知不觉中把斯库特·哈里斯锁在了他们临时搭建的湖边车库里。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] - [θroʊt] [ænd; ənd] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

| Considering | that | they | were | cut | - | throats | and | ruffians | and | all | that | sort | of | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 他们 | 是 | 切 | - | 喉咙 | 和 | 恶棍 | 和 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 事物 |

,

,

,

考虑到他们是些杀人不眨眼的恶棍，

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [siːmd] ['sɪŋgjələrli] [klɪr] ,

| their | consciences | seemed | singularly | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 良心 | 似乎 | 单独地 | 清除 | , |

他们的良心似乎异常清白。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ ja:dz ] [ʌv; əv]

| for | they | laughed | and | chatted | as | they | made | their | way | along | the | few | yards | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 笑了 | 和 | 聊天 | 作为 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 沿着 | 这 | 很少 | 码 | 的 |

[treɪl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðer; ðər] [ler] ,

| trail | which | led | to | their | lair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 踪迹 | 哪个 | 引领 | 到 | 他们的 | 巢穴 | , |

他们一边说笑一边沿着通往巢穴的几码小路走去，这条小路通往他们的巢穴。

[ɔːr][den] , [ɔːr] [hɔːnt] , [ɔːr] [keɪv] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

| or | den | , | or | haunt | , | or | cave | , | or | whatever | you | care | to | call | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 丹 | ，或者 | 出没 | ，或者 | 洞穴 | ，或者 | 任何 | 你 | 关心 | 到 | 称呼 | 它 | . | | | |

或者巢穴，或者出没之处，或者洞穴，或者随便你怎么称呼它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]

| They | were | greeted | by | a | chorus | of | boys | who | jumped | up | from | around | the | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 问候 | 经过 | 一个 | 合唱 | 的 | 男孩们 | WHO | 跳了起来 | 向上 | 从 | 大约 | 这 | 营 |

- ['faɪər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] ['meɪkɪŋ] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [nuːz] [ænd; ənd]

| - | fire | where | they | had | been | seated | making | demands | upon | them | for | news | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 火 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 坐着 | 制作 | 需求 | 之上 | 他们 | 为了 | 消息 | 和 |

['buːti] .

| booty | . |
|---|---|
| 赃物 | . |

他们一到，就被一群围坐在篝火旁的男孩们簇拥着，男孩们跳起来向他们索要消息和战利品。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | How | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 它 | ? |

怎么样?

[kæn; kən][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] ? "

| Can | we | stay | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 停留 | 这里 | ? | " |

我们可以留在这里吗?

" [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ? "

| " | What | kept | you | so | long | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 保留 | 你 | 所以 | 长的 | ? | " |

“你为什么耽搁了这么久？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌp] ? "

| " | Did | you | get | the | silver | cup | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 银 | 杯子 | ? | " |

你拿到银杯了吗?

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] ? "

| " | I | bet | you | didn't | find | out | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 你 | 没有 | 寻找 | 出去 | ? | " |

我猜你肯定没查出来吧?

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [eɪt] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] . "

| " | I | bet | you | ate | supper | in | a | restaurant | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 你 | 吃 | 晚餐 | 在 | 一个 | 餐厅 | . | " |

我猜你晚饭是在餐馆吃的。

" [wiː; wi] [meɪd] [raɪs] [keɪks] . "

| " | We | made | rice | cakes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 制成 | 米 | 蛋糕 | . | " |

我们做了年糕。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kʌp] ? "

| " | Did | you | get | the | cup | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 杯子 | ? | " |

你拿到杯子了吗?

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Let's | see | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | 它 | . | " |

“让我看看。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] "
" **They didn't get it** "
" 他们 没有 得到 它 "

“他们没明白。”

" [jes] [ðeɪ] [dɪd] . "
" **Yes they did .** "
" 是的 他们 做过 . "

“是的，他们确实这么做了。”

" [aɪ] [bet] [ðeɪ] ['dɪdnt] . "
" **I bet they didn't .** "
" 我 赌注 他们 没有 . "

“我敢肯定他们没有。”

" [aɪ] [bet] [ðeɪ] [dɪd] . "
" **I bet they did .** "
" 我 赌注 他们 做过 . "

“我敢肯定他们这么做了。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] . "
" **Look at the smiles on their faces .** "
" 看 在 这 微笑 在 他们的 面孔 . "

“看看他们脸上的笑容。”

" [aɪ] [bet] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wɪʃt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] . "
" **I bet we have the town hall wished on us .** "
" 我 赌注 我们 有 这 镇 大厅 希望 在 我们 . "

“我敢肯定，我们得到了梦寐以求的市政厅。”

" [aɪ] [bet] [its] [ðə; ði] ['faɪər] - [haʊs] . "
" **I bet it's the fire - house .** "
" 我 赌注 它是 这 火 - 房子 . "

我猜是消防站。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] . "
" **I feel it in my bones we have to go to school .** "
" 我 感觉 它 在 我的 骨头 我们 有 到 去 到 学校 . "

“我感觉我们必须去上学。”

" [lets] [siː] [ðə; ði] [kʌp] . "
" **Let's see the cup .** "
" 我们来吧 看 这 杯子 . "

“让我看看奖杯。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [iːt] ? "
" **Did you eat ?** "
" 做过 你 吃 ? "

“你吃了没？ ”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˌkwestʃə'ner] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] ,
" **What is this , a questionnaire ? " asked one of the arrivals ,** "
" 什么 是 这 , 一个 问卷 ? " 问 一 的 这 到达 ,

“这是什么，问卷调查吗？”一位新来者问道。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [kɑːr] .
**the one who had driven the car .**
这 一 WHO 有 驱动 这 车 .

开车的那个人。

" [lets] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] . "
" **Let's hear the worst .** "
" 我们来吧 听到 这 最差 . "

“说说最糟糕的情况吧。”

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] . "
" **Break** **it** **gently** **.** "
" 休息 它 轻轻地 . "

“轻轻地掰开它。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [jʊr; jər] [nuː] [dʒʌŋk]['wægən] [broʊk] [daʊn] . "
" **We** **thought** **your** **new** **junk** **wagon** **broke** **down** **.** "
" 我们 想法 你的 新的 垃圾 车皮 打破 向下 . "

“我们还以为你那辆新买的破烂车抛锚了呢。”

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nuː] [dʒʌŋk]['wægən][ɔːr] ['hiːl] ['nevər] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] . "
" **Don't** **say** **anything** **against** **his** **new** **junk** **Wagon** **or** **he'll** **never** **tell** **us** **anything** **.** "
" 不 说 任何事物 反对 他的 新的 垃圾 车皮 或者 地狱 绝不 告诉 我们 任何事物 . "

“别说他那辆破旧旅行车的坏话，否则他什么都不会告诉我们。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['beɪbi] [tuː; tə] [bed] ? "
" **Did** **you** **put** **the** **baby** **to** **bed** **?** "
" 做过 你 放 这 婴儿 到 床 ? "

你把宝宝哄睡了吗?

" [jes] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [hɪm; ɪm][ɪn] . "
" **Yes** **and** **locked** **him** **in** **.** "
" 是的 和 已锁定 他 在 . "

“是的，然后把他锁起来了。”

" [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ? "
" **What** **kept** **you** **so** **late** **?** "
" 什么 保留 你 所以 晚的 ? "

“你这么晚才回来做什么事？”

" [wiː; wi][gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bændɪt][ʌv; əv] ['hæroʊɪŋ] ['haɪweɪ] . "
" **We** **got** **mixed** **up** **with** **a** **Bandit** **of** **Harrowing** **Highway** **.** "
" 我们 得到 混合 向上 和 一个 土匪 的 令人痛心的 公路 . "

“我们跟‘恐怖公路’的匪徒纠缠在一起了。”

" [huːz] [hiː; hi] ? "
" **Who's** **he** **?** "
" 谁是 他 ? "

“他是谁？”

" ['hiːz] [ə; eɪ] - . "
" **He's** **a** **villyan** **.** "
" 他是 一个 - . "

“他是个恶棍。”

" [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? "
" **A** **which** **?** "
" 一个 哪个 ? "

“哪个？”

" [ə; eɪ] ['muːvi] [pleɪ] . "
" **A** **movie** **play** **.** "
" 一个 电影 玩 . "

“一部电影剧本。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮威·哈里斯在小径上(Pee-wee Harris on the Trail)
# 第3/7页

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['skaʊtmæstər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] .
**" That's a nice thing for two scoutmasters to go and see .**
" 那就是 一个 好的 事物 为了 二 童子军领队 到 去 和 看 .

“对于两位童子军领队来说，这是件值得一看的事情。”

[jʊr; jər] [tuː] [truːps] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
**Your two troops are ashamed of you . "**
你的 二 军队 是 羞愧 的 你 . "

你的两名士兵都为你感到羞耻。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [truːps] [dəunt] [ʃʌt] [ʌp] - - "
**" If our two troops don't shut up - - "**
" 如果 我们的 二 军队 不 关闭 向上 - - "

“如果我们的两名士兵再不闭嘴——”

" [wiːl] [ʃʌt] [ʌp] - - [kʌm] [ɑːn] , [ˌɔːltə'geðər] !
**" We'll shut up - - come on , altogether !**
" 出色地 关闭 向上 - - 来 在 , 共 !

“我们都闭嘴——来吧，大家一起闭嘴！”

" ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['welkəm] ['saɪləns] .
**" Followed a welcome silence .**
" 随后 一个 欢迎 沉默 .

随后是一段令人欣慰的沉默。

" [wiːv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɪdz] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**" We've gone to a lot of trouble today for you kids , " said one of the**
" 我们已经 已消失 到 一个 很多 的 麻烦 今天 为了 你 孩子们 , " 说 一 的 这
['skaʊtmæstər] .
**scoutmasters .**
童子军领队 .

“孩子们，我们今天费了不少心思。”一位童子军领队说道。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [kʌp] [bʌt; bət][wiː; wɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**" We've got the cup but we had to wait a couple of hours for it .**
" 我们已经 得到 这 杯子 但 我们 有 到 等待 一个 夫妻 的 小时 为了 它 .

“我们拿到奖杯了，但我们等了几个小时才拿到。”

[ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [ɑːr; ər][soʊ] [sloʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l]
**The merchants in the great metropolis of Bridgeboro are so slow that a turtle**
这 商人 在 这 伟大的 都会 的 布里奇伯勒 是 所以 慢的 那 一个 龟
[wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] [ðer; ðər] .
**would be arrested for speeding there .**
会 是 被捕 为了 超速 那里 .

大都市布里奇伯勒的商人们行动如此缓慢，以至于乌龟在那里超速行驶都会被逮捕。

[poʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [nɪk] , [wɪə(r)] [koʊld] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] .
**Poke up the fire , Nick , we're cold , and I'll tell you all about our adventures .**
戳 向上 这 火 , 缺口 , 是 寒冷的 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 我们的 冒险 .

尼克，把火生起来，我们冷了，我给你讲讲我们的冒险经历。

[wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?
**We've made a day of it , huh ?**
我们已经 制成 一个 天 的 它 , 嗯 ?

我们今天玩得挺开心的，是吧?

" [ðə; ði] [skaʊt] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [nɪk] ['dʒɒgd] [ʌp] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [bleɪz] [waɪl] ['ʌðər] [brɔːt] [ə; eɪ]

| " | The | scout | whom | he | called | Nick | jogged | up | the | waning | blaze | while | others | brought | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦察 | 谁 | 他 | 称为 | 缺口 | 慢跑 | 向上 | 这 | 减弱 | 火焰 | 尽管 | 其他的 | 带来 | 一个 |

[freʃ] [lɔːg] ,

| fresh | log | , |
|---|---|---|
| 新鲜的 | 日志 | , |

“他称之为尼克的侦察兵小跑着来到即将熄灭的篝火旁，而其他人则搬来了一根新的木柴。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] , ['hɑːrti] ['welkəm] [hoʊm] [tuː; tə]

| and | soon | the | camp | - | fire | was | roaring | a | warming | , | hearty | welcome | home | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 营 | - | 火 | 曾是 | 咆哮 | 一个 | 变暖 | , | 爽朗 | 欢迎 | 家 | 到 |

[ðə; ði] ['wɪri] ['skaʊtmæstər] .

| the | weary | scoutmasters | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 厌倦 | 童子军领队 | . |

很快，篝火熊熊燃烧，为疲惫的童子军领队们送上了温暖而热烈的欢迎。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ( [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [baɪ] [hɪz; ɪz]

| One | of | these | ( | who | was | evidently | young | enough | to | be | addressed | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | ( | WHO | 曾是 | 显然 | 年轻的 | 足够的 | 到 | 是 | 已解决 | 经过 | 他的 |

['krɪstʃən] [neɪm] ,

| Christian | name | , |
|---|---|---|
| 基督教 | 姓名 | , |

其中一人（显然年纪尚小，可以用教名称呼他）

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ned] ) [sæt] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] ['groʊsəri] [bɑːks] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]

| for | they | called | him | Ned | ) | sat | on | an | old | grocery | box | and | related | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 称为 | 他 | 内德 | ) | 卫星 | 在 | 一个 | 老的 | 杂货店 | 盒子 | 和 | 有关的 | 这 |

[ 'hæpəniŋz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

| happenings | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 事件 | 的 | 这 | 天 | , |

（因为他们叫他内德）他坐在一个旧杂货箱上，讲述了当天发生的事情。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sprɔːld] [ə'baʊt] , ['lɪsnɪŋ] .

| while | the | others | sprawled | about | , | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他的 | 蔓延 | 关于 | , | 聆听 | . |

其他人则四仰八叉地躺着，侧耳倾听。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['skaʊtmæstər] ( ['seɪfti] [fɜːrst] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ) [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

| Occasionally | his | fellow | scoutmaster | ( | Safety | First | they | called | him | ) | contributed | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他的 | 同伴 | 童子军领队 | ( | 安全 | 第一的 | 他们 | 称为 | 他 | ) | 贡献 | 一个 | 很少 |

[wɜːrdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

偶尔，他的同事童子军领队（大家都叫他“安全第一”）也会插上几句话。

" [wel] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - - "

| " | Well | , | the | first | thing | we | did | when | we | got | ashore | was | to | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 第一的 | 事物 | 我们 | 做过 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 岸上 | 曾是 | 到 | - | - | " |

“嗯，我们上岸后做的第一件事就是——”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ? " [ə; eɪ] [skaʊt] [æskt] .

| " | Get | out | of | the | boat | ? | " | a | scout | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 船 | ? | " | 一个 | 侦察 | 问 | . |

“下船吗？”一名侦察兵问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [mʌtʃ] [kən'streɪnt] [bɪ'twiːn] [skaʊts] [ænd; ənd] ['skaʊtmæstər] [ɪn] [ðɪs]

| There | was | surely | not | much | constraint | between | scouts | and | scoutmasters | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一定 | 不是 | 很多 | 约束 | 之间 | 侦察兵 | 和 | 童子军领队 | 在 | 这 |

['aʊtfɪt] .

| outfit | . |
|---|---|
| 全套服装 | . |

在这个队伍里，童子军和童子军领队之间肯定没有什么约束。

" [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] ; [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [sɔː] ['mɪstər] .

| " | We | went | up | to | town | and | saw | the | school | board | ; | at | least | we | saw | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | 向上 | 到 | 镇 | 和 | 锯 | 这 | 学校 | 木板 | ; | 在 | 至少 | 我们 | 锯 | 先生 | . |

[kræm] .

| Cram | . |
|---|---|
| 克拉姆 | . |

“我们去了镇上，见到了学校董事会；至少我们见到了克拉姆先生。”

[hiː; hi] [sez] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪl] [duː] - - [sez] [ðer; ðər]

| He | says | everything's | upside | down | and | they | don't | know | what | they'll | do | - | - | says | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 一切都是 | 上行 | 向下 | 和 | 他们 | 不 | 知道 | 什么 | 他们会 | 做 | - | - | 说道 | 那里 |

[wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [skuːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['eniweɪ] .

| won't | be | any | school | for | a | month | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 是 | 任何 | 学校 | 为了 | 一个 | 月 | 反正 | . |

他说一切都乱了套，他们不知道该怎么办——还说反正一个月内都不会开学。

( [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] . )

| ( | Cries | of | despair | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哭泣 | 的 | 绝望 | . | ) |

（绝望的哭喊声。）

[ðeɪ] [kɑːnt] [juːz] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [juːz] [ðə; ði] ['faɪər] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

| They | can't | use | the | town | hall | and | they | can't | use | the | fire | - | house | and | they're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 使用 | 这 | 镇 | 大厅 | 和 | 他们 | 不能 | 使用 | 这 | 火 | - | 房子 | 和 | 它们是 |

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪldər] ['mænʃ(ə)n] .

| talking | of | using | the | old | Wilder | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 使用 | 这 | 老的 | 怀尔德 | 大厦 | . |

他们不能使用市政厅，也不能使用消防站，他们正在考虑使用怀尔德老宅。

[wiː; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [skuːl] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

| We | told | him | if | there | wasn't | going | to | be | any | school | till | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 讲述 | 他 | 如果 | 那里 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 任何 | 学校 | 直到 | 这 | 中间 | 的 |

[ɑːk'toʊbər] [ɔːr] [soʊ] ,

| October | or | so | , |
|---|---|---|---|
| 十月 | 或者 | 所以 | , |

我们告诉他，如果要到十月中旬左右才开学，

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [bʌŋk] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['neɪtʃər] .

| we'd | like | to | bunk | right | here | on | the | island | and | study | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 喜欢 | 到 | 假寐 | 正确的 | 这里 | 在 | 这 | 岛 | 和 | 学习 | 自然 | . |

我们想就住在这个岛上，研究自然。

[hiː; hi] [sed] , - [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . -

| He | said | , | ' | Go | to | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | - | 去 | 到 | 它 | . | - |

他说：“去做吧。”

[soʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [skuːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ( ['məːməz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ) [ænd; ənd] [wiːv]

| So | there's | no | school | for | a | month | ( | murmurs | of | disappointment | ) | and | we've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 不 | 学校 | 为了 | 一个 | 月 | ( | 低语 | 的 | 失望 | ) | 和 | 我们已经 |

[gɑːt] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] ['groʊsəriz] .

| got | to | chip | in | and | get | some | more | groceries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 芯片 | 在 | 和 | 得到 | 一些 | 更多的 | 杂货 | . |

所以接下来一个月不用上学（一阵失望的低语），我们还得凑钱再买些食品杂货。

" [wiː; wi] [skwerd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə]

| " | We | squared | things | with | your | parents | and | most | of | them | are | glad | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 平方 | 事物 | 和 | 你的 | 父母 | 和 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 高兴的 | 到 |

[get] [rɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| get | rid | of | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 摆脱 | 的 | 你 | . |

“我们已经和你的父母谈妥了，他们中的大多数人都很高兴摆脱你。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['seɪfti] [fɜːrst] ?
**How about that , Safety First ?**
如何 关于 那 , 安全 第一的 ?

安全第一，怎么样?

['kɔːrbiz] ['sɪstər] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [hoʊps] ['hiːl] [steɪ] [ə'weɪ] .
**Corby's sister is giving a party and hopes he'll stay away .**
科比的 姐姐 是 给予 一个 派对 和 希望 地狱 停留 离开 .

科比的姐姐要举办派对，希望他不要来。

[lets] [siː] [naʊ] ; [oʊ] [jes] , [wiː; wi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .
**Let's see now ; oh yes , we bought some fishing tackle .**
我们来吧 看 现在 ; 哦 是的 , 我们 买 一些 钓鱼 处理 .

让我想想；哦，对了，我们买了一些渔具。

" [ðen] [wiː; wi] [gɑːt] [sʌm; səm] [gæs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [brɪdʒbroʊ] ['æftər] [ðə; ði] [kʌp] .
**" Then we got some gas and started for Bridgeboro after the cup .**
" 然后 我们 得到 一些 气体 和 开始 为了 布里奇伯勒 后 这 杯子 .

“然后我们加了点油，在杯赛结束后就出发前往布里奇伯勒了。”

[wiː; wi] [went] ['æftər] [ðæt] [kʌp] [laɪk] [sɜːr] [ 'tɔməs ] ['lɪptən] .
**We went after that cup like Sir Thomas Lipton .**
我们 去 后 那 杯子 喜欢 先生 托马斯 立顿 .

我们像托马斯·利普顿爵士一样，拼尽全力去争取那个奖杯。

[ðə; ði] ['dʒuːəlri] [mæn] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['fɪnɪʃt]
**The jewelry man didn't have the engraving finished**
这 珠宝 男人 没有 有 这 雕刻 完成的

珠宝商还没完成雕刻。

[soʊ] [wiː; wi] [drɑːpt] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]
**so we dropped in at a movie show and saw a fellow with a lot of**
所以 我们 掉落 在 在 一个 电影 展示 和 锯 一个 同伴 和 一个 很多 的
['pistlz] .
**pistols .**
手枪 .

于是我们去看电影，结果看到一个家伙带着很多手枪。

[haʊ] ['meni] ['pistlz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [fɜːrst] [eɪd] ?
**How many pistols were there , First Aid ?**
如何 许多 手枪 是 那里 , 第一的 援助 ?

急救人员，现场有多少把手枪?

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)nti] .
**We counted them off coming back in the machine , there were seventy .**
我们 计数 他们 离开 未来 后退 在 这 机器 , 那里 是 七十 .

我们数了一下，回到机器里一共70台。

['kreɪzi] [stʌf] .
**Crazy stuff .**
疯狂的 东西 .

真是匪夷所思。

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stʌf] [juː; jʊ] [kɪdz] [fɔːl] [fɔːr; fər] .
**That's the kind of stuff you kids fall for .**
那就是 这 种类 的 东西 你 孩子们 落下 为了 .

这就是你们这些小孩子容易上当受骗的那种东西。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

['æftər][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd]

| after | the | pistol | shooting | was | over | we | got | the | cup | and | started | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 手枪 | 射击 | 曾是 | 超过 | 我们 | 得到 | 这 | 杯子 | 和 | 开始 | 后退 | 和 |

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

| here | we | are | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | . |

手枪射击结束后，我们拿到了奖杯，然后就返回了，现在我们到了这里。

['eni] ['kwestʃənz] ? "

| Any | questions | ? | " |
|---|---|---|---|
| 任何 | 问题 | ? | " |

还有什么问题吗?

" [lets] [siː] [ðə; ði][kʌp] .

| " | Let's | see | the | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | 这 | 杯子 | . |

“让我们看看杯子。”

" [wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| " | We | left | it | in | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 左边 | 它 | 在 | 这 | 机器 | . |

我们把它留在机器里了。

[wiːl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| We'll | get | it | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 它 | 在 | 这 | 早晨 | . |

我们明天早上就能收到。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [skaʊts] .

| Now | look | here | , | you | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 看 | 这里 | , | 你 | 侦察兵 | . |

各位侦察兵，都听好了。

[aɪ][wɑːnt] ['evri] [læst][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðæt] [kʌp] .

| I | want | every | last | one | of | you | to | try | for | that | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 每一个 | 最后的 | 一 | 的 | 你 | 到 | 尝试 | 为了 | 那 | 杯子 | . |

我希望你们每个人都能努力争取那个奖杯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [niːd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

| There | are | half | a | dozen | of | you | that | need | to | wake | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 你 | 那 | 需要 | 到 | 唤醒 | 向上 | . |

你们当中有六个人需要起床了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [ded] [wʌnz] [hɪr] ; ['hæri] ,

| There | are | a | few | dead | ones | here | ; | Harry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 死的 | 一个 | 这里 | ; | 哈里 | , |

这里有几个死人；哈利，

[ðə; ði] [kræk] [ʃɑːt] - - [jes] [juː; jʊ] - - [aɪm] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][juː; jʊ] - - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kæn; kən]

| the | crack | shot | - | - | yes | you | - | - | I'm | looking | right | at | you | - | - | I | want | you | to | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | 射击 | - | - | 是的 | 你 | - | - | 我是 | 寻找 | 正确的 | 在 | 你 | - | - | 我 | 想 | 你 | 到 | 能 |

[ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][get] ['bɪzi] [ænd; ənd][duː][ðə; ði][best] [skaʊt] [stʌnt] [ʌv; əv]

| all | this | stuff | about | killing | animals | and | get | busy | and | do | the | best | scout | stunt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 东西 | 关于 | 杀 | 动物 | 和 | 得到 | 忙碌的 | 和 | 做 | 这 | 最好的 | 侦察 | 特技 | 的 |

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][wɪn] [ðæt] [kʌp] .

| the | season | and | win | that | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 和 | 赢 | 那 | 杯子 | . |

神枪手——没错，说的就是你——我说的就是你——我希望你别再想着猎杀动物了，赶紧行动起来，完成本赛季最精彩的侦察兵特技，赢得那座奖杯。

[ˌʌndər'stænd] ?
**Understand ?**
理解 ?

理解?

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [mɔːr] [fʌn]
**I was saying to Safety First on the way home that a fellow gets more fun**
我 曾是 说 到 安全 第一的 在 这 方式 家 那 一个 同伴 获得 更多的 乐趣
['stiːlɪŋ] [ʌp] [ɑːn][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['paɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz]
**stealing up on an animal and piking him with a camera than he does**
偷窃 向上 在 一个 动物 和 皮金 他 和 一个 相机 比 他 做
[poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [er] [gʌn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] ['bɔɪz] [laɪf] .
**poking around with an old air gun that he saw advertised in Boy's Life .**
戳 大约 和 一个 老的 空气 枪 那 他 锯 广告 在 男孩们 生活 .

我在回家的路上跟“安全第一”组织的人说，一个人偷偷靠近动物，用相机戳它，比用在《男孩生活》杂志上看到的旧气枪四处乱戳要有趣得多。

[ðæts] [wʌt] !
**That's what !**
那就是 什么 !

就是这样!

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] .
**I'm talking to you straight .**
我是 说 到 你 直的 .

我跟你直说了。

" [naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [swel] [ɔːl] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
**" Now here's a silver cup and it looks pretty swell all engraved with our**
" 现在 这里是 一个 银 杯子 和 它 看起来 漂亮的 膨胀 全部 刻 和 我们的
[pə'troʊl] [neɪmz] [ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [wei] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
**patrol names and we drove way to Bridgeboro to get it .**
巡逻 姓名 和 我们 驾驶 方式 到 布里奇伯勒 到 得到 它 .

“这是一只银杯，看起来非常棒，上面刻着我们巡逻队的名字，我们驱车前往布里奇伯勒才把它带回来。”

[ðæt] ['kəps] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [ðer; ðər] - - [wer] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk]
**That cup's going to stand on the stump of that tree there - - where the chipmunk**
那 杯子的 去 到 站立 在 这 树桩 的 那 树 那里 - - 在哪里 这 花栗鼠
[hæŋz] [aʊt] .
**hangs out .**
悬挂 出去 .

那个杯子要放在那棵树的树桩上——就是花栗鼠经常出没的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ['aɪlənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]
**And the day we leave this island it's going to the scout that has done the**
和 这 天 我们 离开 这 岛 它是 去 到 这 侦察 那 有 完毕 这
[best] [skaʊt] [stʌnt] .
**best scout stunt .**
最好的 侦察 特技 .

我们离开这座岛屿的那天，奖杯将颁给表现最出色的侦察兵。

['trækɪŋ] , ['sɪgnəlɪŋ] , [gʊd] [tɜːrn] , ['kʊkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] .
**Tracking , signalling , good turn , cooking , it makes no difference what .**
追踪 , 信号传导 , 好的 转动 , 烹饪 , 它 制作 不 不同之处 什么 .

追踪、信号、善举、烹饪，是什么都无所谓。

[ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] , [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [kʌp] .
**The scout that does the biggest thing , he gets the cup .**
这 侦察 那 做 这 最大 事物 , 他 获得 这 杯子 .

做出最重要贡献的球探，就能赢得奖杯。

[wiː; wi] [tuː] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [weɪd] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'mɪti] .

| We | two | scoutmasters | and | Mr | . | Wade | are | going | to | be | the | committee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 二 | 童子军领队 | 和 | 先生 | . | 韦德 | 是 | 去 | 到 | 是 | 这 | 委员会 | . |

我们两位童子军领队和韦德先生将组成委员会。

[naʊ] [juːd] ['betər] [ɔːl][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Now | you'd | better | all | turn | in | and | hurry | up | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你会 | 更好的 | 全部 | 转动 | 在 | 和 | 匆忙 | 向上 | 关于 | 它 | , |

你们最好都回去睡觉，赶紧干活。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] ['gɔːrdn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [snɔːr] ; [ðeə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn] [taʊn] . "

| and | Ralph | Gordon | is | not | to | snore | ; | they're | complaining | about | it | over | in | town | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉尔夫 | 戈登 | 是 | 不是 | 到 | 鼾 | ; | 它们是 | 抱怨 | 关于 | 它 | 超过 | 在 | 镇 | . | " |

拉尔夫·戈登不能打鼾；镇上的人都在抱怨呢。

" [kæn; kən][wiː; wi][duː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌnts] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ?

| " | Can | we | do | any | kind | of | stunts | we | want | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我们 | 做 | 任何 | 种类 | 的 | 特技 | 我们 | 想 | 到 | ? |

“我们可以做任何我们想做的特技吗？”

" [æskt] [ðə; ði][tɔːl] [skaʊt] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [nɪk] .

| " | asked | the | tall | scout | whom | they | call | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 高的 | 侦察 | 谁 | 他们 | 称呼 | 缺口 | . |

“那个高个子球探，大家都叫他尼克，问道。

" ['eni] [kaɪnd][æt; ət][ɔːl] [ðæts] [gʊd] ['skaʊtɪŋ] ; [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [ruːl] . "

| " | Any | kind | at | all | that's | good | scouting | ; | that's | the | only | rule | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 种类 | 在 | 全部 | 那就是 | 好的 | 侦察 | ; | 那就是 | 这 | 仅有的 | 规则 | . | " |

“任何形式的侦察都可以；这是唯一的规则。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [nɪk] ;

| " | All | right | , | then | I'm | going | to | start | to | - | night | , | " | said | Nick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 然后 | 我是 | 去 | 到 | 开始 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 说 | 缺口 | ; |

“好吧，那我今晚就开始，”尼克说；

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][soʊ][wiː; wi][ɔːl][kæn; kən]

| " | I'm | going | to | row | across | and | get | that | cup | out | of | the | car | so | we | all | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 排 | 穿过 | 和 | 得到 | 那 | 杯子 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 所以 | 我们 | 全部 | 能 |

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| see | it | . |
|---|---|---|
| 看 | 它 | . |

“我要划船过去，把那个杯子从车里拿出来，这样我们大家都能看到。”

[lets] [hæv; həv][ðə; ði] [kiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Let's | have | the | key | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 有 | 这 | 钥匙 | , | 将要 | 你 | ? |

把钥匙给我好吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| " | At | this | there | was | a | general | laugh | mingled | with | shouts | from | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 笑 | 混合 | 和 | 喊叫 | 从 | 一个 | 打 |

[ɔːr][soʊ] [ˌvɔlən'tiəz] :

| or | so | volunteers | : |
|---|---|---|---|
| 或者 | 所以 | 志愿者 | : |

“这时，周围响起一阵哄笑，其中还夹杂着十几名志愿者的喊叫声：

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

| " | I'll | go | with | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 和 | 你 | ! | " |

“我跟你一起去！”

" [teɪk] [ˌem 'iː] ? "
**" Take me ? "**
" 拿 我 ? "

“带我去？”

" [aɪm][ɪn][ɑːn] [ðæt] ! "
**" I'm in on that ! "**
" 我是 在 在 那 ! "

“我同意！”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ! "
**" I was just going to suggest it ! "**
" 我 曾是 只是 去 到 建议 它 ! "

我正打算提这个建议呢！

" [jes] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - - [nɑːt] ! "
**" Yes you were - - not ! "**
" 是的 你 是 - - 不是 ! "

“你当然是——才不是！”

" [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .
**" Wait till morning , " said Scoutmaster Ned .**
" 等待 直到 早晨 , " 说 童子军领队 内德 .

“等到明天早上吧，”童子军领队内德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [nɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] , ['soʊbər] [weɪ] ;
**" It can't be done , " said Nick in a funny , sober way ;**
" 它 不能 是 完毕 , " 说 缺口 在 一个 有趣的 , 清醒 方式 ;

“这不可能做到，”尼克用一种滑稽而又严肃的语气说道；

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ðæts] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːl] [ʌv; əv][ɔːl] ,
**" a scout is supposed to have his sleep , that's the most important rule of all ,**
" 一个 侦察 是 据称 到 有 他的 睡觉 , 那就是 这 最多 重要的 规则 的 全部 ,

“侦察兵必须保证睡眠，这是最重要的规则。”

[juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] .
**you said so yourself .**
你 说 所以 你自己 .

你自己也这么说了。

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] [kʌp] .
**I can't sleep till I've had a squint at that cup .**
我 不能 睡觉 直到 我已经 有 一个 眯 在 那 杯子 .

不眯着眼睛看一眼那个杯子，我就睡不着。

[kʌm] [ɑːn]['faɪdoʊ] , [lets] [roʊ] ['oʊvər] .
**Come on Fido , let's row over .**
来 在 菲多 , 我们来吧 排 超过 .

来吧，菲多，我们划船过去。

" [ðə; ði] [skaʊt] [kɔːld] ['faɪdoʊ][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːglaɪk] [pər'sɪstəns] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [treɪlz] .
**" The scout called Fido had won his name because of his doglike persistence in following trails .**
" 这 侦察 称为 菲多 有 韩元 他的 姓名 因为 的 他的 像狗一样 持久性 在 下列的 小径 .

“侦察兵菲多之所以得名，是因为他像狗一样坚持不懈地追踪线索。

" [ðæts] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" That's me , " he said ,**
" 那就是 我 , " 他 说 ,

“那是我，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ]
**" I was just going to propose it when you took the words out of my mouth**
" 我 曾是 只是 去 到 提出 它 什么时候 你 采取 这 字 出去 的 我的 嘴
. "
**: "**
. "

“我正要开口求婚，你就把我想说的话说出来了。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ,
**" I'd like to see a photograph of anybody taking anything out of your mouth ,**
" ID 喜欢 到 看 一个 照片 的 任何人 采取 任何事物 出去 的 你的 嘴 ,

“我想看看有人能从你嘴里拿出什么东西的照片。”

" [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .
**" said Scoutmaster Ned .**
" 说 童子军领队 内德 .

“童子军领队内德说道。”

" [goʊ] [ə'hed] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
**" Go ahead , the two of you ;**
" 去 前方 , 这 二 的 你 ;

“你们两个去吧；

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [bəuθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] [ðæt] [ 'əupənz ] [ʌp] [tuː; tə] -
**I wish your people would send you both to a private school that opens up to -**
我 希望 你的 人们 会 发送 你 两个都 到 一个 私人的 学校 那 打开 向上 到 -
['mɔːroʊ] .
**morrow .**
明天 .

我希望你们的家人能送你们俩去明天开学的私立学校上学。

[goʊ][ɑːn] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
**Go on , get out of here .**
去 在 , 得到 出去 的 这里 .

走吧，离开这里。

[ænd; ənd][dəunt] [weɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
**And don't wake us up when you come back . "**
和 不 唤醒 我们 向上什么时候 你 来 后退 . "

回来的时候别吵醒我们。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , " [sed] ['faɪdoʊ] .
**" Thank you kindly , " said Fido .**
" 感谢 你 亲切地 , " 说 菲多 .

“非常感谢，”菲多说道。

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [maɪn] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .
**" The pleasure is mine , " said Scoutmaster Ned .**
" 这 乐趣 是 矿 , " 说 童子军领队 内德 .

“我也很荣幸，”童子军领队内德说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
## CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ fuːt'prints ]

**FOOTPRINTS**

脚印

足迹

[soʊ] [ðɪs] , [ðen] ,

| **So** | **this** | **,** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | , | 然后 | , |

所以，就是这样。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] [tɔːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

| **was** | **the** | **explanation** | **of** | **the** | **bloodthirsty** | **talk** | **which** | **the** | **mighty** | **hero** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 解释 | 的 | 这 | 嗜血 | 讲话 | 哪个 | 这 | 强大的 | 英雄 | 的 | 这 |

[brɪdʒbroʊ] [truːp] [hæd; həd] [hɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [roʊb] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **Bridgeboro** | **troop** | **had** | **heard** | **under** | **the** | **buffalo** | **robe** | **as** | **he** | **emerged** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里奇伯勒 | 部队 | 有 | 听到 | 在下面 | 这 | 水牛 | 长袍 | 作为 | 他 | 出现 | 从 | 这 |

[swiːt] [relm] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

| **sweet** | **realm** | **of** | **slumber** | **in** | **the** | **automobile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 领域 | 的 | 睡眠 | 在 | 这 | 汽车 | . |

这就是布里奇伯勒部队的伟大英雄从汽车的甜美梦乡中醒来时，在水牛皮长袍下听到的嗜血谈话的解释。

['pistlz] , ['kɪlɪŋ] , ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [wʌnz] !

| **Pistols** | **,** | **killing** | **,** | **stealing** | **and** | **dead** | **ones** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手枪 | , | 杀 | , | 偷窃 | 和 | 死的 | 一个 | ! |

手枪、杀戮、偷窃和死亡！

[tuː; tə] [stiːl] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

| **To** | **steal** | **up** | **to** | **a** | **bird** | **and** | **not** | **kill** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 偷 | 向上 | 到 | 一个 | 鸟 | 和 | 不是 | 杀 | 它 | ! |

悄悄靠近一只鸟，却不杀死它！

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [wʌn] !

| **To** | **wake** | **up** | **if** | **you** | **are** | **a** | **dead** | **one** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 唤醒 | 向上 | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 死的 | 一 | ! |

如果你已经死了，那就醒过来！

[tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] [skaʊt] ['hjuːmər][æt; ət][ðə; ði] ['sɪli] [gʌn] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] !

| **To** | **laugh** | **with** | **wholesome** | **scout** | **humor** | **at** | **the** | **silly** | **gun** | **play** | **of** | **the** | **screen** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 笑 | 和 | 健康 | 侦察 | 幽默 | 在 | 这 | 愚蠢的 | 枪 | 玩 | 的 | 这 | 屏幕 | ! |

用童子军式的幽默嘲笑屏幕上愚蠢的枪战！

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pistlz] [ɪn] ['wɪljəm] [aɪ] . [smɑːrts] [faɪv] [riːl] ['θrɪlər] !

| **To** | **count** | **the** | **pistols** | **in** | **William** | **I** | **.** | **Smart's** | **five** | **reel** | **thriller** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 数数 | 这 | 手枪 | 在 | 威廉 | 我 | . | 聪明的 | 五 | 卷轴 | 惊悚片 | ! |

数数威廉·I·斯马特五卷惊悚片中的手枪！

[ə'læs] , [skaʊt] ['hærɪs] !

| **Alas** | **,** | **Scout** | **Harris** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 侦察 | 哈里斯 | ! |

唉，斯考特·哈里斯！

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['reskjuːər][ɪn][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [flaɪt] .

| **But** | **we** | **are** | **not** | **to** | **accompany** | **that** | **redoubtable** | **rescuer** | **in** | **his** | **thrilling** | **flight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 陪伴 | 那 | 令人敬畏的 | 救援人员 | 在 | 他的 | 惊险 | 航班 | . |

但我们无缘陪伴这位英勇的救援者踏上他惊心动魄的飞行之旅。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kæmp] - ['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| **We** | **are** | **going** | **to** | **row** | **across** | **the** | **lake** | **in** | **which** | **the** | **dying** | **camp** | **-** | **fire** | **on** | **the** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 排 | 穿过 | 这 | 湖 | 在 | 哪个 | 这 | 垂死 | 营 | - | 火 | 在 | 这 | 小的 |

['aɪlənd][kæst][ə; eɪ]['goʊldən] ['flɪkər] ,

| **island** | **cast** | **a** | **golden** | **flicker** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 岛 | 投掷 | 一个 | 金的 | 闪烁 | , |

我们将划船横渡湖泊，湖面上小岛上即将熄灭的篝火投下金色的光芒。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][held][baɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [nɪk] ['vəːnən] ,

| into | which | the | oars | held | by | our | new | acquaintance | , | Nick | Vernon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 这 | 桨 | 握住 | 经过 | 我们的 | 新的 | 熟人 | , | 缺口 | 弗农 | , |

我们新认识的尼克·弗农手中握着的桨，

['dɪpt] ['saɪləntli][ænd; ənd][roʊz] ['drɪpɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [ɑːrmz] [druː] [ðə; ði][boʊt] [θruː]

| dipped | silently | and | rose | dripping | as | his | practiced | arms | drew | the | boat | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸入 | 默默 | 和 | 玫瑰 | 滴落 | 作为 | 他的 | 练习 | 武器 | 画 | 这 | 船 | 通过 |

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

他熟练的手臂划着小船，船身无声地沉入水中，然后缓缓升起，水珠顺着船身滴落。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [æt; ət][ɪts][baʊ; boʊ] .

| causing | a | musical | little | ripple | at | its | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 一个 | 音乐 | 小的 | 波纹 | 在 | 它是 | 弓 | . |

船头泛起一阵轻柔的音乐涟漪。

" [gɑːt][ðə; ði] [kiː] ?

| " | Got | the | key | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 这 | 钥匙 | ? |

拿到钥匙了吗?

" ['faɪdoʊ] [æskt] .

| " | Fido | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 菲多 | 问 | . |

菲多问道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Do | you | suppose | I'd | come | away | without | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | ID | 来 | 离开 | 没有 | 它 | ? | " |

“你觉得我会空手而归吗？”

" [pʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][jʊr; jər][left] .

| " | Pull | a | little | on | your | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 一个 | 小的 | 在 | 你的 | 左边 | . |

向左拉一下。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ʃed] .

| I | can | just | make | out | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 只是 | 制作 | 出去 | 这 | 棚 | . |

我隐约能看到那间棚子。

[ðer; ðər] ['iznt] , - - [jes] [ðer; ðər][ɪz] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "

| There | isn't | , | - | - | yes | there | is | , | there's | just | one | light | in | the | town | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | , | - | - | 是的 | 那里 | 是 | , | 有 | 只是 | 一 | 光 | 在 | 这 | 镇 | . | " |

没有——不，有的，镇上只有一盏灯。

" [ðæts] ['ældʒənən] [kɜ'kɛndəl] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['ældʒɪbrə] , " [sed] [nɪk] .

| " | That's | Algernon | Kirkendall | studying | his | algebra | , | " | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 阿尔杰农 | 柯肯德尔 | 学习 | 他的 | 代数 | , | " | 说 | 缺口 | . |

“那是阿尔杰农·柯肯德尔在学习代数，”尼克说。

" [its] [dʒʌst][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃed] .

| " | It's | just | in | line | with | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 在 | 线 | 和 | 这 | 棚 | . |

“它正好和棚子连成一线。”

[roʊ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [hɪt][ðə; ði] [ʃɔːr] [dʒʌst] [raɪt] .

| Row | straight | for | the | light | and | we'll | hit | the | shore | just | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排 | 直的 | 为了 | 这 | 光 | 和 | 出色地 | 打 | 这 | 支撑 | 只是 | 正确的 | . |

径直朝着灯光划去，我们就能正好到达岸边。

[aɪl] [lɪft] [ðɪs] [siːt] [ænd; ənd] [stɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

| I'll | lift | this | seat | and | steer | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 举起 | 这 | 座位 | 和 | 转向 | 和 | 它 | . |

我会抬起这个座椅，然后用它来控制方向。

---

, [its] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| Crinkums | , | it's | dark | on | the | water | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱巴巴的 | , | 它是 | 黑暗的 | 在 | 这 | 水 | , | 不是 | 它 | ? |

克林克姆斯，水面上很黑，不是吗?

---

" [soʊ][ðə; ði]['ældʒɪbrə][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['æftər][ɔːl] ;

| " | So | the | algebra | was | of | some | use | in | the | world | after | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 代数 | 曾是 | 的 | 一些 | 使用 | 在 | 这 | 世界 | 后 | 全部 | ; |

“所以说，代数学在现实世界中还是有点用处的;

---

['ældʒənən] [kɜˈkɛndəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Algernon | Kirkendall | was | a | scout | without | knowing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔杰农 | 柯肯德尔 | 曾是 | 一个 | 侦察 | 没有 | 会心 | 它 | . |

阿尔杰农·柯肯德尔在不知情的情况下成为了一名童子军。

---

" [es] . [en] . [ [wʌn] ] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [kɑːr][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] , "

| " | S | . | N | . | [ | 1 | ] | thinks | more | of | that | new | car | than | he | does | of | the | troop | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | S | . | N | . | [ | 1 | ] | 思考 | 更多的 | 的 | 那 | 新的 | 车 | 比 | 他 | 做 | 的 | 这 | 部队 | , | " |

[sed] ['faɪdoʊ] .

| said | Fido | . |
|---|---|---|
| 说 | 菲多 | . |

“SN[1] 更看重那辆新车，而不是他的部队，”菲多说。

---

" [ʃʊr] , [ðə; ði][kɑːr][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [nɪk] .

| " | Sure | , | the | car | don't | give | him | as | much | trouble | , | " | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 这 | 车 | 不 | 给 | 他 | 作为 | 很多 | 麻烦 | , | " | 说 | 缺口 | . |

“当然，这辆车没给他带来多少麻烦，”尼克说。

---

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] - [truːp] [ænd; ənd] ['seɪfti] ['fɜːsts] [truːp] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrd] [truːp] ;

| " | We're | a | Hunkajunk | troop | and | Safety | First's | troop | is | a | Ford | troop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | - | 部队 | 和 | 安全 | 第一名 | 部队 | 是 | 一个 | 福特 | 部队 | ; |

“我们是 Hunkajunk 车队，而 Safety First 车队是福特车队;

---

[its] [smɔːl] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] .

| it's | small | but | it | makes | a | lot | of | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 小的 | 但 | 它 | 制作 | 一个 | 很多 | 的 | 噪音 | . |

它虽然体积小，但噪音很大。

---

[ɪf] [aɪ]['evər][stɑːrt][ə; eɪ] [truːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [er] - [kuːld] .

| If | I | ever | start | a | troop | it | will | be | air | - | cooled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾经 | 开始 | 一个 | 部队 | 它 | 将要 | 是 | 空气 | - | 冷却 | . |

如果我组建一支部队，那它一定会采用风冷式发动机。

---

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] ['hedɪd] [raɪt] ?

| How | about | it | , | am | I | headed | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 它 | , | 是 | 我 | 标题 | 正确的 | ? |

怎么样，我走的路对吗?

---

" [ ['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['skaʊtmæstər] [ned] [hiː; hi] [ment] . ]

| " | [ | Footnote | 1 | : | Scoutmaster | Ned | he | meant | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 脚注 | 1 | : | 童子军领队 | 内德 | 他 | 意思是 | . | ] |

【脚注1：他指的是童子军领队内德。】

---

" [roʊ] [streɪt] [əˈhed] , [aɪl] [stɪr] . "

| " | Row | straight | ahead | , | I'll | steer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 排 | 直的 | 前方 | , 患病的 | 转向 | . | " | |

“直往前划，我来掌舵。”

" ['gɑːli] , [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [blæk] .
**" Golly , the water's black .**
" 发誓 , 这 水的 黑色的 .

“哎呀，水是黑色的。”

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看!

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fɪʃ] [dʒʌmp] ?
**Did you see that fish jump ?**
做过 你 看 那 鱼 跳 ?

你看到那条鱼跳起来了吗?

[lʊk] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] [lʊks] [gʊd] [frʌm; frəm] [hɪr] .
**Look around , the camp - fire looks good from here .**
看 大约 , 这 营 - 火 看起来 好的 从 这里 .

环顾四周，从这里看，篝火看起来不错。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kæmp] .
**Believe me , the autumn is the time to camp .**
相信 我 , 这 秋天 是 这 时间 到 营 .

相信我，秋天是露营的好时节。

[wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] .
**We're in luck .**
是 在 运气 .

我们运气真好。

[aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] ,
**I love , I love , I love my lessons ,**
我 爱 , 我 爱 , 我 爱 我的 课程 ,

我爱，我爱，我爱我的课程!

[bʌt; bət] [oʊ] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ! "
**but oh you little island ! "**
但 哦 你 小的 岛 ! "

但是，哦，你这小岛啊!

" ['dɪtoʊ] . "
**" Ditto . "**
" 同上 . "

“同上。”

" [wɪə(r)] [set] [tɪl] [kə'lʌmbəs] [deɪ] . "
**" We're set till Columbus Day . "**
" 是 放 直到 哥伦布 天 . "

“我们一切就绪，直到哥伦布日。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .
**" You mean Election Day .**
" 你 意思是 选举 天 .

你是说选举日吗?

[dʒiː] , [jʊr; jər] [ɔːr] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
**Gee , your oar touched bottom , here we are .**
吉 , 你的 桨 感动 底部 , 这里 我们 是 .

哎呀，你的桨触底了，我们到这儿了。

[aɪl] [roʊ] [bæk] .
**I'll row back .**
患病的 排 后退 .

我往回划。

" [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃæk] .
" They pulled the boat up and started for the shack .
" 他们 拉 这 船 向上 和 开始 为了 这 窝棚 .

他们把船拉上岸，然后朝小屋驶去。

['faɪdoʊ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] , " [its] ['oʊpən] !
Fido reached it first and called excitedly , " It's open !
菲多 达到 它 第一的 和 称为 兴奋地 , " 它是 打开 !

菲多最先到达那里，兴奋地喊道："它开着呢！"

[ðə; ði] ['kɑːrz] [gɔːn] ! "
The car's gone ! "
这 汽车的 已消失 ! "

车不见了！

" [stɑːp] [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] , " [kɔːld] [nɪk] .
" Stop your fooling , " called Nick .
" 停止 你的 愚弄 , " 称为 缺口 .

"别再装傻了，"尼克喊道。

" [aɪm] [nɑːt] ['fuːlɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['hɜːri] [ʌp] , [ðə; ði] ['kɑːrz] [gɔːn] .
" I'm not fooling , come and look for yourself , hurry up , the car's gone .
" 我是 不是 愚弄 , 来 和 看 为了 你自己 , 匆忙 向上 , 这 汽车的 已消失 .

"我没开玩笑，你自己来看吧，快点，车没了。"

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ɪn] ['geɪpɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
" They stood in the big open doorway in gaping amazement .
" 他们 站立 在 这 大的 打开 门口 在 张开的 惊愕 .

他们目瞪口呆地站在敞开的大门前，惊愕不已。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] , [tuː] [dʌm'faʊnd] [tuː; tə] [spiːk] ,
They walked in , too dumfounded to speak ,
他们 步行 在 , 也 目瞪口呆 到 说话 ,

他们走了进去，惊愕得说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [spiːk] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and when they did speak their voices sounded strange to each other within the
和 什么时候 他们 做过 说话 他们的 声音 听起来 奇怪的 到 每个 其他 之内 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

当他们开口说话时，在黑暗中，彼此的声音听起来都很陌生。

['empti] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [draɪd] [bɔːrd] [wɔːlz] .
empty confines of those old dried board walls .
空的 限制 的 那些 老的 干燥 木板 墙壁 .

那些老旧干木板墙的空旷空间。

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['broʊkən] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] , " [sed] ['faɪdoʊ] .
" Somebody must have broken in through the small door , " said Fido .
" 某人 必须 有 破碎的 在 通过 这 小的 门 , " 说 菲多 .

"肯定有人从那扇小门闯进来了，"菲多说。

" [its] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ lɔkt ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" It's closed and locked , " said his companion .
" 它是 关闭 和 已锁定 , " 说 他的 伴侣 .

"它关上了，锁上了，"他的同伴说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] ? "
" How about the fastening on the big one ? "
" 如何 关于 这 紧固 在 这 大的 一 ? "

"大号的那个扣子怎么样了？"

" [its] [ɔːl][oʊ] . [keɪ] . ; ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [ɪn] , [ðæts] [ʃʊr] . "

| | | |

[es] . [en] . [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

| S | . | N | . | did | what | he | always | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | N | . | 做过 | 什么 | 他 | 总是 | 做 | , |

SN做了他一贯做的事，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔɪl] [pet] - [kɑːk] [ænd; ənd] [fʌst] [ə'raʊnd]

| he | opened | the | hood | and | turned | on | the | oil | pet | - | cock | and | fussed | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 兜帽 | 和 | 转向 | 在 | 这 | 油 | 宠物 | - | 公鸡 | 和 | 烦躁不安 | 大约 |

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

| and | then | pulled | the | door | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 拉 | 这 | 门 | 关闭 | . |

他打开引擎盖，打开机油开关，摆弄了一番，然后把车门关上了。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] .

| Someone | must | have | been | inside | this | place | before | they | got | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 必须 | 有 | 到过 | 里面 | 这 | 地方 | 前 | 他们 | 得到 | 后退 | . |

他们回来之前肯定有人来过这里。

" ['faɪdoʊ] ['nɔːtən] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [dɔːr] .

| " | Fido | Norton | was | by | this | time | on | his | knees | outside | the | larger | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲多 | 诺顿 | 曾是 | 经过 | 这 | 时间 | 在 | 他的 | 膝盖 | 外部 | 这 | 更大的 | 门 | . |

“此时，菲多·诺顿已经跪在大门外了。”

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ fuːt'prints ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [tuː] , [θriː] , - - [hɪəz] [ə'nʌðər] [wʌn] .

| " | Here | are | footprints | , | " | said | he | ; | " | two | , | three | , | - | - | here's | another | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 脚印 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 二 | , | 三 | , | - | - | 这里是 | 其他 | 一 | . |

“这里有脚印，”他说；“两个，三个，——这里还有一个。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [mætʃ] . "

| Give | me | another | match | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 其他 | 匹配 | . | " |

再给我一场火。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɛloʊz] , " [sed] [nɪk] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hæf]

| " | Those | were | made | by | our | own | fellows | , | " | said | Nick | , | inspecting | the | ground | , | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 制成 | 经过 | 我们的 | 自己的 | 伙伴们 | , | " | 说 | 缺口 | , | 检查 | 这 | 地面 | , | 一半 |

['ɪntrəstɪd] .

| interested | . |
|---|---|
| 感兴趣的 | . |

“那些都是我们自己人做的，”尼克一边打量着地面，一边半感兴趣地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [skaʊt] [ʃuːz] ?

| " | Can't | you | see | they | were | made | by | scout | shoes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 看 | 他们 | 是 | 制成 | 经过 | 侦察 | 鞋 | ? |

“难道你看不出来它们是童子军鞋业公司生产的吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [stoʊl] [ðə; ði][kɑːr] ?

| Do | you | think | a | boy | scout | stole | the | car | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 一个 | 男生 | 侦察 | 偷窃 | 这 | 车 | ? |

你觉得是童子军偷的车吗?

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] , [tuː] , [es] . [en] . - [es] , [ænd; ənd] ['seɪfti] ['fɜːsts] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

| Here | are | some | others | , | too | , | S | . | N | . | ' | s | , | and | Safety | First's | , | I | suppose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一些 | 其他的 | , | 也 | , | S | . | N | . | - | s | , | 和 | 安全 | 第一名 | , | 我 | 认为 | . | " |

这里还有一些其他的，比如SN的，还有Safety First的，我想。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [dɔːr] ?

| " | Why | should | they | step | outside | the | big | door | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 他们 | 步 | 外部 | 这 | 大的 | 门 | ? |

他们为什么要走出这扇大门呢?

" ['nɔ:tən] [æskt] .
**" Norton asked .**
" 诺顿 问 .

诺顿问道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [freʃ] [ fuːt'prints ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**" These are fresh footprints , all of them .**
" 这些 是 新鲜的 脚印 , 全部 的 他们 .

“这些都是新鲜的脚印，一个不落。”

['æftər] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] , [ðeid] [goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] ['wʊdnt] [ðeɪ] ?
**After they got through , they'd go out through the small door wouldn't they ?**
后 他们 得到 通过 , 他们会 去 出去 通过 这 小的 门 不会 他们 ?

他们进去之后，就会从那扇小门出去，对吧?

[ðɪs] [prɪnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
**This print , and this one , and this one , " he said , holding a match ,**
这 打印 , 和 这 一 , 和 这 一 , " 他 说 , 保持 一个 匹配 ,

“这张版画，还有这张，还有这张，”他一边说着，一边拿着一根火柴。

" [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [skaʊt] [ʃuːz] - - [tuː; tə] - [naɪt] , [nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "
**" were made by scout shoes - - to - night , not an hour ago . "**
" 是 制成 经过 侦察 鞋 - - 到 - 夜晚 , 不是 一个 小时 前 . "

“是童子军鞋做的——就在今晚，不是一小时前。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɑːr; ər][ɪn][kæmp] , " [sed] [nɪk] .
**" All the fellows except us two are in camp , " said Nick .**
" 全部 这 伙伴们 除了 我们 二 是 在 营 , " 说 缺口 .

“除了我们俩，其他人都到营地了，”尼克说。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['faɪdoʊ] ['nɔːtən] [ʃɑːt] [bæk] , " [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
**" All right , " Fido Norton shot back , " they might all be at the North Pole ,**
" 全部 正确的 , " 菲多 诺顿 射击 后退 , " 他们 可能 全部 是 在 这 北 极 ,

“好吧，”菲多·诺顿反驳道，“他们可能都在北极。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [prɪnts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [skaʊt] [ʃuːz] [tuː; tə] - [naɪt] .
**but these prints were made by scout shoes to - night .**
但 这些 印刷 是 制成 经过 侦察 鞋 到 - 夜晚 .

但这些脚印是今晚童子军鞋印上的。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . "
**That's what I'm telling you . "**
那就是 什么 我是 讲述 你 . "

我就是这么跟你说的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [nɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːlərənt] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
**" All right , " said Nick with a tolerant sneer in his voice ,**
" 全部 正确的 , " 说 缺口 和 一个 宽容 冷笑 在 他的 嗓音 ,

“好吧，”尼克带着宽容的冷笑说道。

" [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] .
**" the car was stolen by a boy scout , probably a tenderfoot .**
" 这 车 曾是 被盗 经过 一个 男生 侦察 , 大概 一个 嫩脚 .

“这辆车是被一个童子军偷走的，他很可能是个新手。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] - - "
**Maybe it was stolen by a girl scout - - "**
或许 它 曾是 被盗 经过 一个 女孩 侦察 - - "

也许是被女童子军偷走了——

" [noʊ] , [ðeə(r)] [skaʊt] [ʃuː] [prɪnts] , " [sed] ['nɔːtən] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sɑːrkæzəm] ,
**" No , they're scout shoe prints , " said Norton , ignoring his friend's sarcasm ,**
" 不 , 它们是 侦察 鞋 印刷 , " 说 诺顿 , 忽略 他的 朋友们 讽刺 ,

“不，那是侦察兵的鞋印，”诺顿说道，完全无视朋友的讽刺。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [oʊld] , [nɑːt][ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "
" and they're not an hour old , not a half hour , that's what I think . "
" 和 它们是 不是 一个 小时 老的 , 不是 一个 一半 小时 , 那就是 什么 我 思考 . "

“而且它们肯定不到一个小时，甚至不到半小时，我想是这样。”

" [wel] , ['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ fuːt'prints ] , " [sed] [nɪk] ; " [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ]
" Well , actions speak louder than footprints , " said Nick ; " what are we going
" 出色地 , 行动 说话 更大声 比 脚印 , " 说 缺口 ; " 什么 是 我们 去
[tuː; tə] [duː] ,
to do ,
到 做 ,

“嗯，行动胜于雄辩，”尼克说；“我们该怎么办？”

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? "
that's the question ? "
那就是 这 问题 ? "

这就是问题吗?

" [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['nɔːtən] ['tʃɪrfəli] .
" Whatever you say , " said Norton cheerfully .
" 任何 你 说 , " 说 诺顿 愉快地 .

“你说什么都行，”诺顿愉快地说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['ækʃ(ə)n]
ACTION
行动

行动

" [wel] [ðen] [aɪ] [seɪ] [lets] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , " [sed] [nɪk] ['hɜːrɪdli] ,
" Well then I say let's send up a signal , " said Nick hurriedly ,
" 出色地 然后 我 说 我们来吧 发送 向上 一个 信号 , " 说 缺口 匆匆 ,

“那我说，咱们发出一个信号吧。”尼克急忙说道。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət] [kæmp] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɪl]
" the fellows at camp will see it and everybody else for miles around will
" 这 伙伴们 在 营 将要 看 它 和 大家 别的 为了 英里 大约 将要
[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
see it .
看 它 .

“营地里的弟兄们会看到它，方圆几英里内的人都会看到它。”

['evri] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Every telegraph operator along the railroad can read it .
每一个 电报 操作员 沿着 这 铁路 能 读 它 .

铁路沿线的每一位电报员都能读懂它。

[fər'get] [ə'baʊt] [skaʊts] ['stiːlɪŋ] [kɑːrz] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Forget about scouts stealing cars and do what I tell you .
忘记 关于 侦察兵 偷窃 汽车 和 做 什么 我 告诉 你 .

别管童子军偷车的事，听我的。

['hʌs(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wiː; wi]
Hustle up to the police station and tell them about it so they can't say we
努力奋斗 向上 到 这 警察 车站 和 告诉 他们 关于 它 所以 他们 不能 说 我们
['dɪdnt] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,
didn't report it ,
没有 报告 它 ,

赶紧去警察局把事情经过告诉他们，免得他们说我们没有报案。

[ðen] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] . "
**then meet me at the town hall . "**
然后 见面 我 在 这 镇 大厅 . "

然后到市政厅来见我。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
**" What are you going to do ? "**
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？ ”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði][oʊld] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːrk] .
**" I'm going to use the old search - light if it will work .**
" 我是 去 到 使用 这 老的 搜索 - 光 如果 它 将要 工作 .

“如果能用的话，我打算用那个旧探照灯。”

[ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] [bɪn] [juːst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wen] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][flæg]
**It hasn't been used since the night of the armistice when they lighted up the flag**
它 还没有 到过 用过的 自从 这 夜晚 的 这 停战 什么时候 他们 照明 向上 这 旗帜
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
**with it .**
和 它 .

自从停战之夜用它点亮国旗以来，它就再也没有被使用过。

[klaɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['kjuːpələ] .
**Climb in through the broken window on the side and come up into the cupola .**
爬 在 通过 这 破碎的 窗户 在 这 边 和 来 向上 进入 这 穹顶 .

从侧面的破窗户爬进去，然后上到穹顶里。

[dəunt] [tel] [tʃiːf] - [ɔːr] ['hiːl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .
**Don't tell Chief Bungelheimer or he'll say it was his idea .**
不 告诉 首席 - 或者 地狱 说 它 曾是 他的 主意 .

别告诉邦格尔海默警长，否则他会说这是他的主意。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [kə'mɪti] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ['hʌs(ə)l] [naʊ] ,
**My father's on the town committee , it's all right , hustle now ,**
我的 父亲的 在 这 镇 委员会 , 它是 全部 正确的 , 努力奋斗 现在 ,

我父亲是镇委员会成员，没事的，现在赶紧行动吧。

[get][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɔːf][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] - -
**get the police department off your hands and maybe we can do something - -**
得到 这 警察 部门 离开 你的 双手 和 或许 我们 能 做 某物 - -
[noʊ] ['telɪŋ] .
**no telling .**
不 讲述 .

把警察局的事儿处理掉，或许我们能做点什么——谁也说不准。

[rɪ'membər] , [ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['broʊkən] .
**Remember , the side window , the one that's broken .**
记住 , 这 边 窗户 , 这 一 那就是 破碎的 .

记住，是侧窗，就是那个破了的窗户。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] , [its] ['rɑːt(ə)n] .
**And look out for the ladder , it's rotten .**
和 看 出去 为了 这 梯子 , 它是 烂 .

还有，小心那架梯子，它烂了。

['hɜːri] [ʌp] , [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] !
**Hurry up , beat it !**
匆忙 向上 , 打 它 !

快点，打败它！

" ['faɪdoʊ] ['nɔːtən] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [bæk] [ʌv; əv]['ezrə] ['kɔːrbəts] [stɔːr] [ænd; ənd]

| " | Fido | Norton | hurried | to | the | police | station | in | back | of | Ezra | Corbett's | store | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲多 | 诺顿 | 慌忙 | 到 | 这 | 警察 | 车站 | 在 | 后退 | 的 | 以斯拉 | 科贝特的 | 店铺 | 和 |

[ə'raʊzd] ['ɑːfɪsər] - [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [desk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn]

| aroused | Officer | Dopeson | who | was | at | the | desk | waiting | for | out | - | of | - | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 官 | - | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 桌子 | 等待 | 为了 | 出去 | - | 的 | - | 镇 |

['spiːdɚz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

| speeders | to | be | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 飞车 | 到 | 是 | 带来 | 在 | . |

“菲多·诺顿匆匆赶到埃兹拉·科贝特商店后面的警察局，叫醒了正在办公桌前等待接应外地超速者的多普森警官。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [driːm] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ʃaʊt] ,

| In | a | kind | of | waking | dream | the | officer | heard | an | excited | voice | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 醒来 | 梦 | 这 | 官 | 听到 | 一个 | 兴奋的 | 嗓音 | 喊 | , |

在一种似梦非梦的状态下，警官听到一个兴奋的声音喊道：

" ['mɪstər] . [ned] ['gærɪsənz] [kɑːr][ɪz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

| " | Mr | . | Ned | Garrison's | car | is | stolen | from | the | shed | down | by | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 内德 | 驻军的 | 车 | 是 | 被盗 | 从 | 这 | 棚 | 向下 | 经过 | 这 | 湖 | . |

“内德·加里森先生的车从湖边的棚子里被偷了。”

" [wen] ['ɑːfɪsər] - [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔɪzi] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [ðə; ði][ɪn'truːdər][hæd; həd]

| " | When | Officer | Dopeson | was | fully | aware | of | this | noisy | intrusion | , | the | intruder | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 官 | - | 曾是 | 完全 | 意识到的 | 的 | 这 | 嘈杂 | 入侵 | , | 这 | 入侵者 | 有 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

“当多普森警官完全意识到这声喧闹的入侵时，入侵者已经消失了。”

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

| He | lost | no | time | , | however | , | in | setting | the | usual | machinery | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 不 | 时间 | , | 然而 | , | 在 | 环境 | 这 | 通常 | 机械 | 在 | 运动 | . |

然而，他立即启动了惯常的运作机制。

[baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ræk] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hiː; hi]

| By | a | continuous | series | of | movements | of | the | receiver | rack | on | the | telephone | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 连续的 | 系列 | 的 | 移动 | 的 | 这 | 接收者 | 架子 | 在 | 这 | 电话 | 他 |

[ə'raʊzd] [mɪs] ['dɑːli] ['bɑːbɪt] ,

| aroused | Miss | Dolly | Bobbitt | , |
|---|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 错过 | 多莉 | 鲍比特 | , |

他通过不断拨动电话听筒架，唤醒了多莉·博比特小姐。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

| the | night | operator | , | from | the | depths | of | the | novel | she | was | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 操作员 | , | 从 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 小说 | 她 | 曾是 | 阅读 | , |

夜班接线员从她正在阅读的小说深处说道：

[ænd; ənd]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [iːst] ['kɛtʃɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

| and | notified | the | Police | Department | in | East | Ketchem | across | the | lake | to | be | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已通知 | 这 | 警察 | 部门 | 在 | 东方 | Ketchem | 穿过 | 这 | 湖 | 到 | 是 | 在 |

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .

| watch | for | the | car | . |
|---|---|---|---|---|
| 手表 | 为了 | 这 | 车 | . |

并通知湖对岸东凯彻姆警察局留意这辆车。

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['oʊvər][ðer; ðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] .

| The | police | department | over | there | said | that | he | would | be | glad | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 部门 | 超过 | 那里 | 说 | 那 | 他 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 那 | . |

当地警察局表示他很乐意这样做。

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['kɑːnɝz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rɑːki] ['hɑːloʊ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['nəutifaid]

| The | police | departments | of | Conner's | Junction | and | Rocky | Hollow | were | also | notified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 部门 | 的 | 康纳的 | 交汇处 | 和 | 洛基 | 空洞的 | 是 | 还 | 已通知 |

.

:

.

康纳斯枢纽和落基霍洛的警察部门也接到了通知。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

| A | long | distance | call | to | the | New | York | police | warned | them | to | be | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 距离 | 称呼 | 到 | 这 | 新的 | 约克 | 警察 | 警告 | 他们 | 到 | 是 | 在 | 这 |

['lʊkaʊt] .

| lookout | . |
|---|---|
| 瞭望台 | . |

一通长途电话打给纽约警方，提醒他们提高警惕。

- , [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

| Blinksboro | , | on | the | main | road | , | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 这 | 主要的 | 路 | , | 做过 | 不是 | 回答 | . |

位于主干道上的布林克斯伯勒没有回应。

['næps] ['krɔːsroʊdz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

| Knapp's | Crossroads | had | gone | to | a | harvest | festival | and | forgotten | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克纳普的 | 十字路口 | 有 | 已消失 | 到 | 一个 | 收成 | 节日 | 和 | 被遗忘的 | 到 |

[kʌm] [bæk] .

| come | back | . |
|---|---|---|
| 来 | 后退 | . |

克纳普十字路口去参加丰收节，结果忘了回来。

[noʊ] ['ænsər] .

| No | answer | . |
|---|---|---|
| 不 | 回答 | . |

没有回应。

- ['kudnt] [get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər]

| Lonehaven | couldn't | get | the | name | of | the | car | but | said | it | would | watch | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不能 | 得到 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 车 | 但 | 说 | 它 | 会 | 手表 | 出去 | 为了 |

[ə; eɪ] - .

| a | Plunkabunk | . |
|---|---|---|
| 一个 | - | . |

Lonehaven 没能查到那辆车的名字，但表示会留意 Plunkabunk。

- [sed] [noʊ][kɑːr][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [θruː] [ðer; ðər][æz; əz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [roʊd] .

| Wakeville | said | no | car | could | possibly | get | through | there | as | there | wasn't | any | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 不 | 车 | 可以 | 可能 | 得到 | 通过 | 那里 | 作为 | 那里 | 不是 | 任何 | 路 | . |

韦克维尔说，那里根本没有路，任何汽车都不可能通过。

[mɪs] ['dɑːli] ['bɑːbɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l] .

| Miss | Dolly | Bobbitt | returned | to | her | novel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多莉 | 鲍比特 | 返回 | 到 | 她 | 小说 | . |

多莉·博比特小姐又开始写她的小说了。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [skaʊt] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] , ['stɑːri] ['hev(ə)n] ,

| And | meanwhile | the | scout | raised | a | mighty | hand | up | into | the | vast | , | starry | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | 这 | 侦察 | 提高 | 一个 | 强大的 | 手 | 向上 | 进入 | 这 | 广阔的 | , | 繁星 | 天堂 | , |

与此同时，侦察兵高举一只大手，指向浩瀚的星空。

[laɪk] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] ['træfɪk] [kɑːp] . . . .

| like | some | giant | traffic | cop | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 巨大的 | 交通 | 警察 | . | . | . | . |

就像个巨型交警……

" [pʊl] [ðæt] ['kænvəs] ['kʌvər] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Pull that canvas cover off it ,
" 拉 那 帆布 覆盖 离开 它 ,

“把帆布罩取下来，

" [sed] [nɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .
" said Nick to his comrade who had just come up the ladder .
" 说 缺口 到 他的 同志 WHO 有 只是 来 向上 这 梯子 .

尼克对刚爬上梯子的同伴说道。

" [ðə; ði] [bleɪmd] ['θɪŋz] [ɔːl]['rɑːt(ə)n] ['eniweɪ] , [aɪ] [ges] .
" The blamed thing's all rotten anyway , I guess .
" 这 被指责 事物 全部 烂 反正 , 我 猜测 .

“我想，被指责的那件事反正也烂透了。”

[straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][faɪnd] [wer] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪz] .
Strike a match and find where the switch is .
罢工 一个 匹配 和 寻找 在哪里 这 转变 是 .

划根火柴，找到开关的位置。

[lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt][slɪp][ɪn][ðə; ði][hoʊl] .
Look out you don't slip in the hole .
看 出去 你 不 滑 在 这 洞 .

小心别掉进洞里。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [kən'feti] [ænd; ənd] [stʌf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] ,
Look at all the confetti and stuff , " he added hurriedly ,
看 在 全部 这 五彩纸屑 和 东西 , " 他 额外 匆匆 ,

“看看这些彩带和东西，”他急忙补充道。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kjuːpələ] .
as the tiny flame of the match illuminated a small area of the little cupola .
作为 这 微小的 火焰 的 这 匹配 照明 一个 小的 区域 的 这 小的 穹顶 .

火柴的微弱火焰照亮了小圆顶的一小部分区域。

" ['wɔrz] ['oʊvər] , [hʌ] ?
" War's over , huh ?
" 战争的 超过 , 嗯 ?

战争结束了，是吗?

" [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [struːn] [ðə; ði] [geɪ] ['meni] - ['kʌlərd] ['lɪt(ə)l]['peɪpər]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,
" There upon the floor were strewn the gay many - colored little paper particles ,
" 那里 之上 这 地面 是 散落的 这 同性恋 许多 - 有色 小的 纸 颗粒 ,

地板上散落着五彩缤纷的小纸片，

['plæstərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][reɪn] ,
plastered against the wood by many a rain ,
粉刷过的 反对 这 木头 经过 许多 一个 雨 ,

经年累月的雨水冲刷，泥土紧紧地贴在木头上。

[mə'mentəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['iːv(ə)n] [west] ['kɛtʃɪm] [ə'roʊz][ænd; ənd] [pɔːd] [ðɪs] ['festɪv] ,
mementos of the night when even West Ketchem arose and poured this festive ,
纪念品 的 这 夜晚 什么时候 甚至 西方 Ketchem 出现 和 倾倒 这 节日 ,

那是当晚的纪念品，就连西凯彻姆也起身斟满了这杯节日佳酿。

['flʌtərɪŋ] [stʌf] [daʊn] [neks] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['wɪndoʊz] .
fluttering stuff down necks and into windows .
飘动 东西 向下 脖子 和 进入 视窗 .

飘落的尘土顺着脖子落入窗户。

['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][flæg] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
**Someone who had thought to throw the search - light on the flag across the**
某人 WHO 有 想法 到 扔 这 搜索 - 光 在 这 旗帜 穿过 这
[striːt] ,
**street ,**
街道 ,

有人想到用探照灯照街对面的旗帜，

[hæd; həd] [spɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kjuːpələ] .
**had spilled some of insinuating stuff in the little cupola .**
有 洒了 一些 的 暗示 东西 在 这 小的 穹顶 .

在小圆顶里洒了一些暗示性的东西。

[haʊ] [oʊld][ænd; ənd] [steɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [pæst] , [ðə; ði][wɔːr] [siːmd] !
**How old and stale , and a part of the forgotten past , the war seemed !**
如何 老的 和 陈旧 , 和 一个 部分 的 这 被遗忘的 过去的 , 这 战争 似乎 !

战争似乎已经变得陈旧不堪，成为被遗忘的过去的一部分了！

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʌns] [geɪ] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ɪts] ['endɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wɑːʃt] [aʊt] [ænd; ənd][æz; əz]
**And these once gay memorials of its ending were all washed out and as**
和 这些 一次 同性恋 纪念碑 的 它是 结束 是 全部 洗过 出去 和 作为
['kʌlərləs] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['spaɪdər] [ðæt] [kleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kjuːpələ][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
**colorless as the big spiders that claimed the little cupola as their own .**
无色 作为 这 大的 蜘蛛 那 声称 这 小的 穹顶 作为 他们的 自己的 .

而这些曾经充满欢乐的纪念碑，如今都已褪色，变得像占据小圆顶的大蜘蛛一样黯淡无光。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['mʌsti] [ʌp][ðer; ðər] .
**It smelled musty up there .**
它 闻起来 发霉的 向上 那里 .

上面有一股霉味。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['spaɪdər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [webz] .
**And whenever a match was lighted the spiders started in their webs .**
和 每当 一个 匹配 曾是 照明 这 蜘蛛 开始 在 他们的 网络 .

每当火柴被点燃，蜘蛛们便开始在蛛网上活动。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [bæt] , ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [hʌŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [stɪf] ['dɪʃræg] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
**A lonely bat , settled for the winter , hung like an old stiff dishrag from a**
一个 孤独 蝙蝠 , 定居 为了 这 冬天 , 悬挂 喜欢 一个 老的 僵硬的 抹布 从 一个
[biːm] .
**beam .**
光束 .

一只孤独的蝙蝠，安然地过冬了，像一块又旧又硬的抹布一样挂在横梁上。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [swɪtʃ] ?
**" Did you find the switch ?**
" 做过 你 寻找 这 转变 ?

你找到开关了吗?

" [nɪk] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bræs] [laɪt] .
**" Nick asked , as he fumbled hastily with the big brass light .**
" 缺口 问 , 作为 他 笨手笨脚 草草 和 这 大的 黄铜 光 .

“尼克一边慌乱地摆弄着那盏巨大的黄铜灯，一边问道。”

" [ɔːl] [raɪt] , [weɪt] [tɪl] [aɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [lenz] [daʊn] , [naʊ] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
**" All right , wait till I point the lens down , now turn it .**
" 全部 正确的 , 等待 直到 我 观点 这 镜片 向下 , 现在 转动 它 .

“好的，等我把镜头向下调整后，再转动它。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] .
**" There was no light .**
" 那里 曾是 不 光 .

“当时没有灯光。”

" [dɪd][juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
**" Did you turn it ? "**
" 做过 你 转动 它 ? "

你把它转过来了吗?

" [ʃʊr] . "
**" Sure . "**
" 当然 . "

“当然。”

" [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] [ðæt] [weɪ] .
**" Pull it out , maybe it works that way .**
" 拉 它 出去 , 或许 它 作品 那 方式 .

“把它拔出来，也许那样就行了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] .
**" There was no light .**
" 那里 曾是 不 光 .

“当时没有灯光。”

['nɔːtən] [pɔːzd] [ɪn] [sə'spens] [waɪl] [nɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [bræs] [keɪs] [ænd; ənd]['dʒɑːrd][ðə; ði]['waɪərɪŋ]
**Norton paused in suspense while Nick shook the brass case and jarred the wiring**
诺顿 暂停 在 悬念 尽管 缺口 摇晃 这 黄铜 案件 和 罐装 这 接线
[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ðer; ðər] .
**to overcome a slight short circuit if there was any there .**
到 克服 一个 轻微 短的 电路 如果 那里 曾是 任何 那里 .

诺顿屏息凝神地看着尼克摇晃黄铜外壳，并晃动电线，以排除可能存在的轻微短路。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .
**" All right , turn it again .**
" 全部 正确的 , 转动 它 再次 .

“好的，再转一次。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [stʊd] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['hevi] ['hɑrtɪd] [ɪn]
**" There was no light , and the two scouts stood baffled and heavy hearted in**
" 那里 曾是 不 光 , 和 这 二 侦察兵 站立 困惑 和 重的 心地 在
[ðə; ði] ['loʊnli] ['dɑːrknəs] .
**the lonely darkness .**
这 孤独 黑暗 .

“没有一丝光亮，两名侦察兵茫然地站在寂静的黑暗中，心情沉重。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
**THE MESSAGE**
这 信息

信息

" [aɪm][ə; eɪ] [dʌm] - [bel] ! " [sed] [nɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
**" I'm a dumb - bell ! " said Nick in a quick inspiration .**
" 我是 一个 哑的 - 钟 ! " 说 缺口 在 一个 快的 灵感 .

“我真是个笨蛋！”尼克灵机一动，脱口而出。

" [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] ;
**" Go down and turn on the main switch ;**
" 去 向下 和 转动 在 这 主要的 转变 ;

“下去打开总开关；

[its] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ;

| it's | in | a | box | on | the | wall | in | the | vestibule | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在 | 一个 | 盒子 | 在 | 这 | 墙 | 在 | 这 | 前厅 | ; |

它放在门厅墙上的一个盒子里;

[dʒʌst] [pʊl] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'loʊ] .

| just | pull | the | handle | down | and | push | it | in | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 拉 | 这 | 处理 | 向下 | 和 | 推 | 它 | 在 | 以下 | . |

只需向下拉动把手，然后将其推入下方即可。

[wiːl] ['nevər] [get] ['eni] [dʒuːs] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɜːrnd] [ɔːf] .

| We'll | never | get | any | juice | up | here | with | that | turned | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 绝不 | 得到 | 任何 | 汁 | 向上 | 这里 | 和 | 那 | 转向 | 离开 | . |

如果那个装置关掉，我们就永远没法在这里获得电力。

['hɜːri] [ʌp] .

| Hurry | up | . |
|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | . |

赶快。

" ['nɔːtən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [mætʃɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Norton | descended | the | ladder | and | with | lighted | matches | found | his | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺顿 | 下降 | 这 | 梯子 | 和 | 和 | 照明 | 比赛 | 成立 | 他的 | 方式 | 到 | 这 |

['vestɪbjuːl] [wer] [ðə; ði] [swɪtʃ] - [bɑːks][wʌz; wəz] .

| vestibule | where | the | switch | - | box | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前厅 | 在哪里 | 这 | 转变 | - | 盒子 | 曾是 | . |

诺顿顺着梯子下来，用点燃的火柴找到了通往配电箱所在的门厅。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [swɪtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [swɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪ'pendɪd] .

| Here | was | the | big | switch | on | which | all | other | switches | in | the | building | depended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 大的 | 转变 | 在 | 哪个 | 全部 | 其他 | 开关 | 在 | 这 | 建筑 | 取决于 | . |

这是大楼里所有其他开关都依赖的关键开关。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wʌn] ['loʊnli] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ruːm] ['braɪtnd] [ænd; ənd]

| As | he | pulled | it | down | one | lonely | bulb | in | the | meeting | - | room | brightened | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拉 | 它 | 向下 | 一 | 孤独 | 电灯泡 | 在 | 这 | 会议 | - | 房间 | 明亮 | 和 |

[kæst][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌsti] ,

| cast | a | dim | light | in | the | musty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 一个 | 暗淡 | 光 | 在 | 这 | 发霉的 | , |

当他把灯拉下来时，会议室里一盏孤零零的灯泡亮了起来，在昏暗潮湿的房间里投下微弱的光线。

['empti] [pleɪs] .

| empty | place | . |
|---|---|---|
| 空的 | 地方 | . |

空地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['oʊnli] [bʌlb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] .

| It | was | evidently | the | only | bulb | in | which | the | individual | switch | was | turned | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 显然 | 这 | 仅有的 | 电灯泡 | 在 | 哪个 | 这 | 个人 | 转变 | 曾是 | 转向 | 在 | . |

显然，这是唯一一个单独打开开关的灯泡。

['nɔːtən] [went] [θruː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðɪs] [ɔːf] .

| Norton | went | through | the | meeting | - | room | and | turned | this | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺顿 | 去 | 通过 | 这 | 会议 | - | 房间 | 和 | 转向 | 这 | 离开 | . |

诺顿走进会议室，把这台设备关掉了。

[ðə; ði] [pleɪs] [smeld] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] .

| The | place | smelled | for | all | the | world | like | a | school | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 闻起来 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一个 | 学校 | - | 房间 | . |

这里闻起来简直就像一间教室。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['lædər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] .

| When | he | reached | the | ladder | it | was | bathed | in | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 梯子 | 它 | 曾是 | 洗澡 | 在 | 光 | . |

当他走到梯子前时，梯子沐浴在灯光中。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] ['daʊnwərd] .

| Nick | was | pointing | a | shaft | of | dazzling | brightness | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 曾是 | 指向 | 一个 | 轴 | 的 | 耀眼的 | 亮度 | 向下 | . |

尼克向下射出一道耀眼的光束。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] ['spaɪdər][ænd; ənd][splɪt] [rʌŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lædər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɪtər] [æt; ət][ɪts]

| It | revealed | spiders | and | split | rungs | on | the | ladder | and | all | the | litter | at | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 揭晓 | 蜘蛛 | 和 | 分裂 | 梯级 | 在 | 这 | 梯子 | 和 | 全部 | 这 | 垃圾 | 在 | 它是 |

[fʊt] .

| foot | . |
|---|---|
| 脚 | . |

它露出了蜘蛛、断裂的梯级以及梯脚下的所有垃圾。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ 'rɔtɪŋ ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][dɪs'ɔːrdər][wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪntuː]

| All | the | rotting | framework | of | the | place | and | all | the | disorder | were | drawn | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 腐烂 | 框架 | 的 | 这 | 地方 | 和 | 全部 | 这 | 紊乱 | 是 | 绘制 | 进入 |

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

| the | light | of | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 天 | . |

这个地方所有腐朽的框架和所有的混乱都被暴露在了阳光下。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld] [lɔː] [bʊks] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] , [draɪ][ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| A | pile | of | old | law | books | became | radiant | , | dry | and | dull | as | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桩 | 的 | 老的 | 法律 | 图书 | 成为 | 辐射状 | , | 干燥 | 和 | 乏味的 | 作为 | 他们 | 是 | . |

一堆旧法律书籍变得光彩夺目，尽管它们原本是干枯乏味的。

" [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːld] [nɪk] , " ['hɜːri] [ʌp] ,

| " | We've | got | it | , | " | called | Nick | , | " | hurry | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 它 | , | " | 称为 | 缺口 | , | " | 匆忙 | 向上 | , |

“我们搞定了，”尼克喊道，“快点儿。”

[ðɪs] [bleɪmd] [θɪŋ] [wɪl] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv][jæp] .

| this | blamed | thing | will | reach | to | the | isle | of | Yap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被指责 | 事物 | 将要 | 抵达 | 到 | 这 | 小岛 | 的 | 雅浦 | . |

这件被指责的事将会传到雅浦岛。

[wɒts] [es] ?

| What's | S | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | S | ? |

S是什么?

[weɪt] , [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ðɪ] [haɪ] [saɪn][fɜːrst] .

| Wait | , | I'll | give | ' | em | the | high | sign | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , 患病的 | 给 | - | 呃 | 这 | 高的 | 符号 | 第一的 | . | |

等等，我先给他们打个手势。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dʌsti] ['kɑːləm] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][dɑːrk][skaɪ] .

| " | A | long | , | dusty | column | swept | across | the | dark | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 长的 | , 尘土飞扬 | | 柱子 | 扫荡 | 穿过 | 这 | 黑暗的 | 天空 | . |

“一道长长的尘土柱横扫过漆黑的天空。”

" [ə'tenʃ(ə)n] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] [nɪk] .

| " | Attention | everybody | , | " | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 注意力 | 大家 | , | " | 说 | 缺口 | . |

“大家注意！”尼克说道。

" [wɒts] [es] ? "
" **What's** **S** **?** **"**
" 是什么 S ? "

“S是什么？”

" [θriː] ['dɑːts] , " [sed] ['nɔːtən] .
" **Three** **dots** **,** **"** **said** **Norton** **.**
" 三 点 , " 说 诺顿 .

“三个点，”诺顿说。

" [θriː] ['flæʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Three** **flashes** **it** **is** **.**
" 三 闪光灯 它 是 .

“闪光灯亮了三次。”

['haʊz] [ðæt] ?
**How's** **that** **?**
怎么样 那 ?

怎么样?

[aɪm] [ fə'getiŋ ] [maɪ][ə; eɪ] , [biː] , ['siːz] .
**I'm** **forgetting** **my** **A** **,** **B** **,** **C's** **.**
我是 遗忘 我的 一个 , B , CS .

我快忘了A、B、C了。

[wɒts] [tiː] ? "
**What's** **T** **?** **"**
是什么 T ? "

T是什么?

" [wʌn] [dæʃ] . "
" **One** **dash** **.** **"**
" 一 短跑 . "

“一条横线。”

" [ɪz] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ? "
" **Is** **three** **seconds** **long** **enough** **?** **"**
" 是 三 秒 长的 足够的 ? "

“三秒钟够吗？”

" [θriː] [fɔːr; fər] ['dæʃɪz] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['dɑːts] . "
" **Three** **for** **dashes** **and** **one** **for** **dots** **.** **"**
" 三 为了 破折号 和 一 为了 点 . "

“三个横线，一个点。”

" [oʊ] .
" **O** **.**
" 哦 .

“O.

" [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [swʌŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [raɪt] , [ðen] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [left] [ə'gen] ,
" **The** **long** **column** **swung** **slowly** **to** **right** **,** **then** **slowly** **back** **to** **left** **again** **,**
" 这 长的 柱子 摇摆 缓慢地 到 正确的 , 然后 缓慢地 后退 到 左边 再次 ,

“长柱缓缓向右摆动，然后又缓缓向左摆动。”

[ðen] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [raɪt] .
**then** **slowly** **back** **to** **right** **.**
然后 缓慢地 后退 到 正确的 .

然后慢慢向右移动。

" [piː][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ; [hɪr] [goʊz] . "
" **P's** **a** **hard** **one** **;** **here** **goes** **.** **"**
" P 的 一个 难的 一 ; 这里 去 . "

“P 是个难题；我来试试。”

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sʌm; səm] ['hændraɪtɪŋ] .
" Good for you , some handwriting .
" 好的 为了 你 , 一些 手写 .

“不错，字迹工整。”

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr] [les] , [nɪk] [hæd; həd] [sprɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
" In five minutes or less , Nick had sprawled across the open page of the
" 在 五 分钟 或者较少的 , 缺口 有 蔓延 穿过 这 打开 页 的 这
[ 'hevəns ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
heavens the words ,
天 这 字 ,

不到五分钟，尼克就把这些字写在了那张敞开的天空之纸上。

" [stɑːp] [bluː] [kɑːr] - ['iːg(ə)l] [ɑːn] [frʌnt] .
" STOP BLUE CAR 50792 EAGLE ON FRONT .
" 停止 蓝色的 车 - 鹰 在 正面 .

“停车，蓝色汽车 50792，车头有鹰标志。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" He paused about half a minute then repeated the message .
" 他 暂停 关于 一半 一个 分钟 然后 重复 这 信息 .

他停顿了大约半分钟，然后重复了一遍这句话。

[ðæt] [lɔːŋ] , [ə'kjuːzɪŋ] [ɑːrm] [krɔːst] [stɑːrz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ swei ] [ænd; ənd] [flæʃt] .
That long , accusing arm crossed stars as it swayed and flashed .
那 长的 , 指控 手臂 交叉 明星 作为 它 摇摆 和 闪光灯 .

那条长长的、充满指责意味的手臂交叉着，摇摆闪烁着星光。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .
It filled the limitless sky like a rainbow .
它 已填 这 无限 天空 喜欢 一个 彩虹 .

它像一道彩虹，填满了无垠的天空。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['spektər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [depθs] , ['krɔːsɪŋ] [klaʊdz] ,
A giant spectre it was , swaying in the unknown depths , crossing clouds ,
一个 巨大的 幽灵 它 曾是 , 摇晃 在 这 未知 深度 , 过境 云 ,
[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
and piercing realms of darkness ,
和 冲孔 领域 的 黑暗 ,

那是一个巨大的幽灵，在未知的深渊中摇摆，穿过云层，刺穿黑暗的领域。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
and speaking to those who could understand .
和 请讲 到 那些 WHO 可以 理解 .

并与能够理解的人交谈。

[ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
A sick child , somewhere or other , saw it ,
一个 生病的 孩子 , 某处 或者 其他 , 锯 它 ,

某个生病的孩子，在某个地方，看到了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['mʌðər] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]
and the watchful mother carried the little one to a window the better to
和 这 警惕 母亲 携带 这 小的 一 到 一个 窗户 这 更好的 到
[siː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪzɪtənt] .
see this strange visitant .
看 这 奇怪的 贵宾 .

警觉的母亲抱着孩子来到窗边，以便更好地看清这位陌生的访客。

" [its] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's a search - light , " she said .
" 它是 一个 搜索 - 光 , " 她 说 .

“它就像一束探照灯，”她说。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] .

| But | to | them | it | had | no | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他们 | 它 | 有 | 不 | 意义 | . |

但对他们来说，这毫无意义。

[ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wiː] ['aʊərz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli]

| A | merry | party | returning | home | in | the | wee | hours | paused | and | watched | it | curiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢乐 | 派对 | 返回 | 家 | 在 | 这 | 哇 | 小时 | 暂停 | 和 | 观看 | 它 | 奇怪的是 |

凌晨时分，一群欢声笑语的返程者停下来，好奇地看着它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt] .

| but | it | spoke | to | them | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 辐 | 到 | 他们 | 不是 | . |

但它并没有引起他们的共鸣。

[æt; ət] ['næps] ['krɔːsroʊdz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz]

| At | Knapp's | Crossroads | they | saw | it | , | just | as | the | harvest | festival | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 克纳普的 | 十字路口 | 他们 | 锯 | 它 | , | 只是 | 作为 | 这 | 收成 | 节日 | 曾是 |

['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

| breaking | up | , |
|---|---|---|
| 打破 | 向上 | , |

在克纳普十字路口，他们看到了这一幕，当时丰收节正要结束。

[ænd; ənd][hæŋk] [ 'spɑːkə ] [ænd; ənd] [sə'faiə] - [ 'liŋgə ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

| and | Hank | Sparker | and | Sophia | Coyson | lingered | on | their | way | home | to | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汉克 | 点火器 | 和 | 索菲亚 | - | 徘徊不去 | 在 | 他们的 | 方式 | 家 | 到 | 手表 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

汉克·斯帕克和索菲娅·科伊森在回家的路上特意留下来看这部电影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [nɑːt][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

| But | it | spoke | not | their | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 辐 | 不是 | 他们的 | 语言 | . |

但它不会说他们的语言。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ðɪs] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

| Did | it | speak | to | any | one | , | this | voice | calling | in | the | dark | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | 说话 | 到 | 任何 | 一 | , | 这 | 嗓音 | 呼叫 | 在 | 这 | 黑暗的 | ? |

黑暗中传来的这声音，有人听到过吗?

[dɪd] ['eni] [wʌn] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Did | any | one | understand | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 任何 | 一 | 理解 | 它 | ? |

有人听懂了吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtərz][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ?

| Were | there | no | telegraph | operators | in | any | of | the | stations | along | the | line | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不 | 电报 | 运营商 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 车站 | 沿着 | 这 | 线 | ? |

沿线各站都没有电报员吗?

[ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

| They | would | understand | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 理解 | . |

他们会理解的。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] ?

| Was | there | no | one | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 不 | 一 | ? |

难道没有人吗?

[noʊ][wʌn] ? . . .
**No one ? . . .**
不 一 ? . . .

没有人？ ...

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER XIX**
章 十九

第十九章

[peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr]
**PAGE TWO HUNDRED AND EIGHTY - FOUR**
页 二 百 和 八十 - 四

第二百八十四页

[ɪf] [piː] - [wiː] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] [glɪmps] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bʌfəloʊ] [roʊb] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
**If Pee - wee had stolen a glimpse from under the buffalo robe at about the**
如果 撒尿 - 哇 有 被盗 一个 一瞥 从 在下面 这 水牛 长袍 在 关于 这
[taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] [hɪz; ɪz] [moʊ'mentəs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrld]
**time that he was writing under difficulties his momentous message to the world**
时间 那 他 曾是 写作 在下面 困难 他的 意义重大 信息 到 这 世界
,
**,**
,

如果皮威在他艰难地写下向世界传达的重大信息时，从水牛皮袍下偷偷瞥了一眼，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz]
**he might have noticed a little old - fashioned house nestling among the trees**
他 可能 有 注意到 一个 小的 老的 - 造型 房子 雏鸟 之中 这 树木
[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] .
**along the roadside .**
沿着 这 路边 .

他或许会注意到路边树丛中掩映着一座古朴的小房子。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp] - [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌp]
**At that time the house was dark save for a lamp - light in a little window up**
在 那 时间 这 房子 曾是 黑暗的 节省 为了 一个 灯 - 光 在 一个 小的 窗户 向上
['ʌndər] [ðə; ðɪ] [iːvz] .
**under the eaves .**
在下面 这 檐 .

当时屋里一片漆黑，只有屋檐下的小窗户里透出一盏灯的光亮。

['lɪt(ə)l] [ðə; ðɪ] ['spiːdɪŋ] ['hɪroʊ] [nuː] [ðæt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['taɪni] [ruːm] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'groʊst]
**Little the speeding hero knew that up in that tiny room there sat a boy engrossed**
小的 这 超速 英雄 知道 那 向上 在 那 微小的 房间 那里 卫星 一个 男生 全神贯注
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['oʊnli] [skaʊt] [kəm'pænjən] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,
**with the only scout companion that he knew ,**
和 这 仅有的 侦察 伴侣 那 他 知道 ,

疾驰而过的英雄丝毫没有意识到，在那间狭小的房间里，正坐着一个男孩，全神贯注地和自己唯一的童子军伙伴在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [skaʊt] ['hændbʊk] .
**and that was the scout handbook .**
和 那 曾是 这 侦察 手册 .

那就是童子军手册。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][meɪl][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
**It had come to him by mail a few days before .**
它 有 来 到 他 经过 邮件 一个 很少 天 前 .

他几天前就收到了邮件。

[ðɪs] [bɔɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . - ['paɪpər] .

| This | boy | lived | with | his | widowed | mother | , | Mrs | . | Mehetable | Piper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 居住地 | 和 | 他的 | 寡 | 母亲 | , | 太太 | . | - | 派珀 | . |

这个男孩和他的寡母梅赫塔布尔·派珀夫人一起生活。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['piːtər] ,

| His | name | was | Peter | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 彼得 | , |

他的名字叫彼得。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['piːtər]['paɪpər] [huː] [pɪkt]

| but | whether | he | was | descended | from | the | renowned | Peter | Piper | who | picked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他 | 曾是 | 下降 | 从 | 这 | 著名 | 彼得 | 派珀 | WHO | 挑选 |

[ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['pepərz] ,

| a | peck | of | pickled | peppers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啄 | 的 | 腌制 | 辣椒 | , |

但他是否是那位曾捡过一小撮腌辣椒的著名人物彼得·派珀的后裔，就不得而知了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['krɑːnɪklər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

| the | present | chronicler | does | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 编年史家 | 做 | 不是 | 知道 | . |

现任编年史家并不知晓。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['kwestʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['hændbʊk] [ə'laɪv] .

| At | the | time | in | question | he | was | eating | the | handbook | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 在 | 问题 | 他 | 曾是 | 吃 | 这 | 手册 | 活 | . |

当时他正如饥似渴地研读那本手册。

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['ɔːtoʊ] [pæst] ,

| The | speeding | auto | passed | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 超速 | 汽车 | 通过了 | , |

超速行驶的汽车呼啸而过。

[ðə; ði] ['maɪti] [brɪdʒboroʊ] [skaʊt] [pɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['remnənt] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ]

| the | mighty | Bridgeboro | scout | pinned | his | missive | to | his | remnant | of | sandwich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 布里奇伯勒 | 侦察 | 已置顶 | 他的 | 信函 | 到 | 他的 | 剩 | 的 | 三明治 |

[ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][wɜːrld] ,

| and | hurled | it | out | into | the | dark | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 它 | 出去 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 世界 | , |

这位强大的布里奇伯勒侦察兵将他的信件钉在剩下的三明治上，然后把它扔进了黑暗的世界。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] ,

| the | boy | up | in | the | little | room | went | on | reading | with | hungry | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 向上 | 在 | 这 | 小的 | 房间 | 去 | 在 | 阅读 | 和 | 饥饿的 | 眼睛 | , |

楼上小屋里的男孩目光炯炯地继续读书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] .

| and | that | is | all | there | was | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 | 那 | . |

事情就是这样。

['piːtər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] [truːp] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truːp] [tuː; tə]

| Peter | belonged | to | no | troop | , | for | in | that | lonely | country | there | was | no | troop | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 属于 | 到 | 不 | 部队 | , | 为了 | 在 | 那 | 孤独 | 国家 | 那里 | 曾是 | 不 | 部队 | 到 |

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .

| belong | to | . |
|---|---|---|
| 属于 | 到 | . |

彼得不属于任何部队，因为在那片孤寂的土地上根本没有部队可供他加入。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['skaʊtmæstər] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [træk] [ænd; ənd] [stɔːk] [ænd; ənd][goʊ] ['kæmpɪŋ]

| He | had | no | scoutmaster | , | no | one | to | track | and | stalk | and | go | camping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 童子军领队 | , | 不 | 一 | 到 | 追踪 | 和 | 茎 | 和 | 去 | 野营 |

[wɪð; wɪθ] ,

| with | , |
|---|---|
| 和 | , |

他没有童子军领队，没有人可以一起追踪、潜伏和露营。

[noʊ][wʌn][tuː; tə]['dʒɑːli][hɪm; ɪm][æz; əz] [piː] - [wiː] [hæd; həd] .

| no | one | to | jolly | him | as | Pee | - | wee | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 到 | 快乐的 | 他 | 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | . |

没有人像皮威那样逗他开心。

[ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔːrtərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] .

| Away | off | in | National | Headquarters | he | was | registered | as | a | pioneer | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 离开 | 在 | 国家的 | 总部 | 他 | 曾是 | 挂号的 | 作为 | 一个 | 先锋 | 侦察 | . |

他在国家总部登记成为了一名先锋童子军。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

| He | had | his | certificate | , | he | had | his | handbook | , | that | is | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 证书 | , | 他 | 有 | 他的 | 手册 | , | 那 | 是 | 全部 | . |

他有证书，有手册，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [skaʊt] ,

| It | is | said | in | that | book | that | a | scout | is | a | brother | to | every | other | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 在 | 那 | 书 | 那 | 一个 | 侦察 | 是 | 一个 | 兄弟 | 到 | 每一个 | 其他 | 侦察 | , |

那本书里说，童子军之间情同手足。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['skaʊts] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni]

| but | this | scout's | brothers | were | very | far | away | and | he | had | never | seen | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 侦察兵的 | 兄弟 | 是 | 非常 | 远的 | 离开 | 和 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

但是这位童子军的兄弟们远在天边，他从未见过他们。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ɪn][ðer; ðər] [trɪm] ['kɑːki] [ə'taɪər] .

| He | wondered | what | they | looked | like | in | their | trim | khaki | attire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 在 | 他们的 | 修剪 | 卡其色 | 服装 | . |

他很好奇他们穿上合身的卡其色服装会是什么样子。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

| He | could | hardly | hope | to | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 希望 | 到 | 看 | 他们 | , |

他几乎不可能见到他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [der] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ]

| but | he | did | dare | to | hope | that | somehow | or | other | he | might | strike | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 敢 | 到 | 希望 | 那 | 不知何故 | 或者 | 其他 | 他 | 可能 | 罢工 | 向上 | 一个 |

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| correspondence | with | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一致 | 和 | 一 | 的 | 他们 | . |

但他还是敢于抱有一丝希望，或许能以某种方式与他们中的一人建立起通信关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊts] ['duːɪŋ] [ðæt] .

| He | had | heard | of | pioneer | scouts | doing | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 的 | 先锋 | 侦察兵 | 正在做 | 那 | . |

他听说过早期童子军会这样做。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [hiː; hi] ['piktʃəd] [skaʊts] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] ['telɪŋ] [jɑːnz] .

| In | his | loneliness | he | pictured | scouts | seated | around | a | camp | - | fire | telling | yarns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 孤独 | 他 | 如图所示 | 侦察兵 | 坐着 | 大约 | 一个 | 营 | - | 火 | 讲述 | 纱线 | . |

孤独中，他想象着一群童子军围坐在篝火旁讲故事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] ['bædʒɪz] [ʌp]

| He | knew | that | sometimes | these | wonderful | and | fortunate | beings | with | badges | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 有时 | 这些 | 精彩的 | 和 | 幸运 | 生物 | 和 | 徽章 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] [went] ['trækɪŋ] [ɪn] [perz] ,

| and | down | their | arms | went | tracking | in | pairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 他们的 | 武器 | 去 | 追踪 | 在 | 对 | , |

他知道，有时候这些手臂上佩戴着徽章的优秀而幸运的人们会成双成对地进行追踪。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊlz] .

| that | there | was | chumming | in | the | patrols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 结伴 | 在 | 这 | 巡逻 | . |

巡逻队里有人在撒诱饵。

[hiː; hi] [maɪt] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn'duːs] ['æbnə] [ kɔːniŋ ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt]

| He | might | sometime | or | other | induce | Abner | Corning | to | become | a | pioneer | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有时 | 或者 | 其他 | 诱导 | 阿布纳 | 康宁 | 到 | 变得 | 一个 | 先锋 | 侦察 |

[ænd; ənd] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | chum | with | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 密友 | 和 | 他 | . |

他或许会在某个时候诱使阿布纳·科宁成为一名先锋童子军，并与他结为好友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ][juː'toʊpiən]['vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['æbnə] [lɪvd] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

| But | this | seemed | a | Utopian | vision | for | Abner | lived | seven | miles | away | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 似乎 | 一个 | 乌托邦 | 想象 | 为了 | 阿布纳 | 居住地 | 七 | 英里 | 离开 | 和 |

[hæd; həd] [hɪp] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] - [tʃer] .

| had | hip | disease | and | lived | in | a | wheel | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 时髦的 | 疾病 | 和 | 居住地 | 在 | 一个 | 车轮 | - | 椅子 | . |

但这对于住在七英里外、患有髋关节疾病、只能依靠轮椅生活的阿布纳来说，似乎是一个乌托邦式的愿景。

['piːtər][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

| Peter | had | a | rich | uncle | who | lived | in | New | York | and | took | care | of | a | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 有 | 一个 | 富有的 | 叔叔 | WHO | 居住地 | 在 | 新的 | 约克 | 和 | 采取 | 关心 | 的 | 一个 | 建筑 |

[ænd; ənd][gɑːt] ,

| and | got | , |
|---|---|---|
| 和 | 得到 | , |

彼得有个住在纽约的富裕叔叔，他负责管理一栋大楼，并因此获得了.....

[oʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

| oh | as | much | as | thirty | dollars | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 作为 | 很多 | 作为 | 三十 | 美元 | 一个 | 星期 | . |

哦，每周高达三十美元。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðɪs] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

| The | next | time | this | rich | uncle | came | to | visit | he | was | going | to | ask | him | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 这 | 富有的 | 叔叔 | 来了 | 到 | 访问 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 问 | 他 | 如果 | 他 |

[hæd; həd] [siːn] ['eni] ['riːəl] [skaʊts] [wɪð; wɪθ] ['kɑːki] ['suːts][ænd; ənd][dʒæk] - [naɪvz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm]

| had | seen | any | real | scouts | with | khaki | suits | and | jack | - | knives | dangling | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 任何 | 真实的 | 侦察兵 | 和 | 卡其色 | 西装 | 和 | 杰克 | - | 刀具 | 悬挂 | 从 |

[ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd]['æksɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hɪps] .

| their | belts | and | axes | hanging | on | their | hips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 腰带 | 和 | 轴 | 绞刑 | 在 | 他们的 | 臀部 | . |

下次这位富有的叔叔来访时，他要问问他是否见过真正的童子军，穿着卡其布制服，腰间挂着折叠刀，臀部挂着斧头。

['piːtər] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt]

| Peter | experimented | with | the | axe | in | the | woodshed | but | it | was | so | long | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 实验 | 和 | 这 | 斧头 | 在 | 这 | 柴房 | 但 | 它 | 曾是 | 所以 | 长的 | 那 |

[ðə; ði]['hænd(ə)l] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| the | handle | dragged | on | the | ground | and | he | could | sit | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处理 | 拖拽 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 他 | 可以 | 坐 | 在 | 它 | . |

彼得在柴房里试用了斧子，但是斧子太长了，斧柄拖在地上，他都能坐在上面了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [pɪnd] [ə; eɪ] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːlɪdʒ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd]

| He | had | likewise | pinned | a | Harding | and | Coolidge | button | on | his | sleeve | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 同样地 | 已置顶 | 一个 | 哈丁 | 和 | 柯立芝 | 按钮 | 在 | 他的 | 袖子 | 和 |

[prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [bædʒ] .

| pretended | it | was | a | signalling | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 它 | 曾是 | 一个 | 信号传导 | 徽章 | . |

他还把一枚哈丁和柯立芝的徽章别在袖子上，假装是信号徽章。

[ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [bædʒ] !

| A | signalling | badge | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 信号传导 | 徽章 | ! |

信号徽章！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

| He | did | not | tell | his | mother | what | he | was | pretending | for | she | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他的 | 母亲 | 什么 | 他 | 曾是 | 假装 | 为了 | 她 | 会 | 不是 |

[ˌʌndər'stænd] .

| understand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

他没有告诉母亲他假装的是什么，因为她不会理解。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bɑːrn][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skaʊt]

| Out | in | the | small | barn | he | had | presented | himself | with | this | , | with | much | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 小的 | 谷仓 | 他 | 有 | 呈现 | 他自己 | 和 | 这 | , | 和 | 很多 | 侦察 |

['serəmoʊni] ,

| ceremony | , |
|---|---|
| 仪式 | , |

在小谷仓里，他带着这个东西，以非常正式的仪式亮相。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['trembld] [wen] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ( [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ) [tuː; tə]

| and | he | had | actually | trembled | when | he | told | himself | ( | in | a | man's | voice | ) | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 实际上 | 颤抖 | 什么时候 | 他 | 讲述 | 他自己 | ( | 在 | 一个 | 男人的 | 嗓音 | ) | 到 |

" [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['toʊkən] . . . .

| " | step | forward | and | receive | this | token | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 步 | 向前 | 和 | 收到 | 这 | 令牌 | . | . | . | . |

当他（用男人的声音）告诉自己“上前接受这个信物”时，他真的颤抖了……

" [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [skaʊt] ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [stɪl] ['piːtər]

| " | The | car | in | which | Scout | Harris | was | being | carried | reached | the | lake | and | still | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车 | 在 | 哪个 | 侦察 | 哈里斯 | 曾是 | 存在 | 携带 | 达到 | 这 | 湖 | 和 | 仍然 | 彼得 |

['paɪpər] [pɔːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['hændbʊk] [baɪ][ðə; ði][dɪm] ,

| Piper | poured | over | his | scout | handbook | by | the | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 派珀 | 倾倒 | 超过 | 他的 | 侦察 | 手册 | 经过 | 这 | 暗淡 | , |

“载着斯考特·哈里斯的汽车到达了湖边，彼得·派珀仍然在昏暗的灯光下埋头研读他的童子军手册，

['ɔɪli] [smelɪŋ] [læmp] , [ʌp][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

| oily | smelling | lamp | , | up | in | that | little | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油腻的 | 闻起来 | 灯 | , | 向上 | 在 | 那 | 小的 | 房间 | . |

那间小房间里有一盏散发着油腻气味的灯。

[ðə; ði] [tuː] ['skaʊtmæstər] [rəud] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [truːps]

| The | two | scoutmasters | rowed | across | and | were | greeted | by | their | noisy | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 童子军领队 | 划船 | 穿过 | 和 | 是 | 问候 | 经过 | 他们的 | 嘈杂 | 军队 |

[ænd; ənd] [stɪl] ['piːtər]['paɪpər] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

| and | still | Peter | Piper | read | his | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 彼得 | 派珀 | 读 | 他的 | 书 | . |

两位童子军领队划船过来，受到了他们喧闹的童子军们的迎接，而彼得·派珀仍在看他的书。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʌv; əv] [skaʊts] , ['dʌbljuː] . ['hærɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪfti] [brɪdʒbroʊ] ['aʊtfɪt] , [wʌz; wəz] ['nɪrli]

**The** 这 **scout** 侦察 **of** 的 **scouts** 侦察兵 **,** , **W** W **.** . **Harris** 哈里斯 **of** 的 **the** 这 **nifty** 真棒 **Bridgeboro** 布里奇伯勒 **outfit** 全套服装 **,** , **was** 曾是 **nearly** 几乎

['sʌfəkeɪtɪd] ,

**suffocated** 窒息 **,** ,

侦察兵中的侦察兵，来自精干的布里奇伯勒侦察队的W·哈里斯，差点窒息而死。

[ðen] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [stʊd] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['kɛtʃɪm] [skuːl] ,

**then** 然后 **escaped** 逃脱 **and** 和 **stood** 站立 **triumphant** 凯 **over** 超过 **the** 这 **ruins** 废墟 **of** 的 **the** 这 **West** 西方 **Ketchem** Ketchem **school** 学校 **,** ,

然后逃脱，并得意洋洋地站在西凯彻姆学校的废墟之上。

[ænd; ənd] [stɪl] ['piːtər]['paɪpərz] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðæt] [bʊk] .

**and** 和 **still** 仍然 **Peter** 彼得 **Piper's** 吹笛人的 **smarting** 刺痛 **eyes** 眼睛 **were** 是 **fixed** 固定的 **upon** 之上 **that** 那 **book** 书 **.** .

彼得·派珀那双酸涩的眼睛仍然紧紧盯着那本书。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

**They** 他们 **were** 是 **riveted** 铆接 **to** 到 **page** 页 **two** 二 **hundred** 百 **and** 和 **eighty** 八十 **-** - **four** 四 **and** 和 **he** 他 **was** 曾是

['riːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] " [skaʊts] [ʃʊd; ʃəd] ['θɜːrəli] ['mæstər] [ðiːz] [tuː] ['stændərd] . . . .

**reading** 阅读 **the** 这 **words** 字 **"** " **Scouts** 童子军 **should** 应该 **thoroughly** 彻底 **master** 掌握 **these** 这些 **two** 二 **standard** 标准 **. . . .** . . . .

他们目不转睛地盯着第二百八十四页，他正在读"童子军应该彻底掌握这两项标准……"这句话。

" [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streɪnd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

**"** " **He** 他 **read** 读 **it** 它 **again** 再次 **and** 和 **again** 再次 **for** 为了 **his** 他的 **strained** 紧张 **eyes** 眼睛 **were** 是 **blinking** 眨眼 **and** 和

[ðə; ði][peɪdʒ] [siːmd] [ɔːl] ['heɪzi] .

**the** 这 **page** 页 **seemed** 似乎 **all** 全部 **hazy** 朦胧 **.** .

"他一遍又一遍地读着，因为他疲惫的眼睛不停地眨动，书页看起来一片模糊。"

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [riːd] [ɑːn] .

**He** 他 **paused** 暂停 **to** 到 **rest** 休息 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **,** , **then** 然后 **read** 读 **on** 在 **.** .

他停下来闭目休息，然后继续阅读。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ] .

**But** 但 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **turn** 转动 **the** 这 **page** 页 **.** .

但他并没有翻过这一页。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

**For** 为了 **an** 一个 **hour** 小时 **his** 他的 **gaze** 目光 **was** 曾是 **fixed** 固定的 **upon** 之上 **it** 它 **.** .

他的目光整整盯着它看了一个小时。

[dʒʌst][ɑːn] [ðæt] [wʌn][peɪdʒ] . . . .

**Just** 只是 **on** 在 **that** 那 **one** 一 **page** 页 **. . . .** . . . .

就这一页……

['tʃæptər] ['eks 'eks]

**CHAPTER** 章 **XX** XX

第二十章

[stɑːp]

**STOP** 停止

停止

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [krɔːst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

| **Suddenly** | **something** | **,** | **it** | **seemed** | **like** | **a** | **shadow** | **,** | **crossed** | **the** | **window** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 某物 | , | 它 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 阴影 | , | 交叉 | 这 | 窗户 | 外部 | . |

突然，好像有个影子一样的东西掠过窗外。

[ɪf] ['piːtɜ-z] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdaʊn'sterz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['spektər]

| **If** | **Peter's** | **little** | **room** | **had** | **been** | **downstairs** | **he** | **might** | **have** | **thought** | **that** | **a** | **spectre** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 彼得的 | 小的 | 房间 | 有 | 到过 | 楼下 | 他 | 可能 | 有 | 想法 | 那 | 一个 | 幽灵 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

| **of** | **the** | **night** | **was** | **passing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 通过 | . |

如果彼得的小房间在楼下，他可能会以为是夜幕下的幽灵经过。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] , [dʌm'faʊndɪd] .

| **He** | **looked** | **up** | **,** | **startled** | **,** | **dumbfounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | , | 惊慌 | , | 目瞪口呆 | . |

他抬起头，惊愕不已，目瞪口呆。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ðə; ði] [tɔːl] ['dʌski] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [pæst] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen]

| **And** | **while** | **he** | **gazed** | **the** | **tall** | **dusky** | **apparition** | **passed** | **back** | **across** | **the** | **window** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 凝视 | 这 | 高的 | 昏暗 | 幻影 | 通过了 | 后退 | 穿过 | 这 | 窗户 | 再次 |

.

| **:** |
|---|
| . |

当他凝视着窗外时，那个高大黝黑的身影再次从窗前掠过。

[hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊriəs] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sæʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| **Half** | **frightened** | **and** | **very** | **curious** | **he** | **raised** | **the** | **little** | **sash** | **and** | **looked** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 害怕 | 和 | 非常 | 好奇的 | 他 | 提高 | 这 | 小的 | 窗扇 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

他既害怕又好奇，抬起小腰带向外望去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] .

| **The** | **night** | **was** | **dark** | **but** | **the** | **sky** | **was** | **filled** | **with** | **stars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 黑暗的 | 但 | 这 | 天空 | 曾是 | 已填 | 和 | 明星 | . |

夜色虽深，但繁星点点。

[nɑːt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['mænz] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] .

| **Not** | **a** | **light** | **of** | **man's** | **making** | **was** | **there** | **in** | **all** | **the** | **country** | **roundabout** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 光 | 的 | 男人的 | 制作 | 曾是 | 那里 | 在 | 全部 | 这 | 国家 | 迂回 | . |

周围整个乡村都没有一丝人造灯光。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [roʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [spɑːt]

| **He** | **concentrated** | **his** | **gaze** | **along** | **the** | **back** | **road** | **and** | **tried** | **to** | **pick** | **out** | **the** | **spot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 集中 | 他的 | 目光 | 沿着 | 这 | 后退 | 路 | 和 | 尝试 | 到 | 挑选 | 出去 | 这 | 点 |

[wer] [piːs] - ['dʒʌstɪs] [fiːz] [haʊs] [wʌz; wəz] ,

| **where** | **Peace** | **-** | **justice** | **Fee's** | **house** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 和平 | - | 正义 | 费用 | 房子 | 曾是 | , |

他沿着后路集中目光，试图找到和平正义费的家。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [sʌm; səm] [saɪn] [ˌðerə'baʊt] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['goʊstli]

| **thinking** | **that** | **perhaps** | **some** | **sign** | **thereabout** | **would** | **furnish** | **the** | **key** | **to** | **this** | **ghostly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 也许 | 一些 | 符号 | 大约 | 会 | 提供 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 幽灵般的 |

['mɪstəri] .

| **mystery** | **.** |
|---|---|
| 神秘 | . |

心想或许附近某个地方的迹象能为解开这个幽灵之谜提供关键线索。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['twɪŋk(ə)l] [ðer; ðər] , [nɔːr] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] .

| **But** | **there** | **was** | **not** | **the** | **faintest** | **twinkle** | **there** | **,** | **nor** | **any** | **sound** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 最微弱 | 闪烁 | 那里 | , | 也不 | 任何 | 声音 | 的 | 生活 | . |

但那里没有一丝灯光，也没有任何生命迹象。

['oʊnli] ['sɑːləm] , [ʌn'ænsərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

| **Only** | **solemn** | **,** | **unanswering** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 庄严 | , | 未作答 | 黑暗 | . |

只有肃穆而沉默的黑暗。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [skriːtʃ] [aʊl] [wʌz; wəz] ['hutɪŋ] [ɪts] [dɪs'kɔːrdənt] [sɔːŋ] .

| **Somewhere** | **in** | **the** | **woods** | **a** | **solitary** | **screech** | **owl** | **was** | **hooting** | **its** | **discordant** | **song** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 树林 | 一个 | 孤 | 尖叫 | 猫头鹰 | 曾是 | 倒彩 | 它是 | 不和谐的 | 歌曲 | . |

在树林的某个地方，一只孤独的角鸮发出刺耳的鸣叫声。

" [ɪz] - - [ɪz] - - ['enibɑːdi] [hɪr] ?

| **"** | **Is** | **-** | **-** | **is** | **-** | **-** | **anybody** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | - | - | 是 | - | - | 任何人 | 这里 | ? |

“有人吗？有人吗？”

" ['piːtər] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .

| **"** | **Peter** | **asked** | **,** | **his** | **voice** | **shaking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 问 | , | 他的 | 嗓音 | 摇晃 | . |

彼得问道，声音颤抖着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['saɪlənt] , [en'veləpɪŋ] ['dɑːrknəs] .

| **There** | **was** | **no** | **answer** | **,** | **nothing** | **but** | **silent** | **,** | **enveloping** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | , | 没有什么 | 但 | 沉默的 | , | 包围 | 黑暗 | . |

没有回应，只有寂静无声、笼罩一切的黑暗。

['piːtər] [grəupt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [piːs] [ʌv; əv] ['bruːmstɪk] [wɪtʃ] [prɔpt] [ðə; ði]

| **Peter** | **groped** | **behind** | **him** | **for** | **the** | **old** | **piece** | **of** | **broomstick** | **which** | **propped** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 摸索 | 在后面 | 他 | 为了 | 这 | 老的 | 片 | 的 | 扫帚 | 哪个 | 支撑 | 这 |

['wɪndoʊ] ['oʊpən] ,

| **window** | **open** | **,** |
|---|---|---|
| 窗户 | 打开 | , |

彼得摸索着身后，寻找那根用来撑开窗户的旧扫帚柄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [pleɪs] ,

| **and** | **with** | **this** | **in** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 在 | 地方 | , |

有了这些条件，

[hiː; hi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑːrd] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

| **he** | **leaned** | **far** | **out** | **and** | **gazed** | **toward** | **the** | **little** | **graveyard** | **where** | **his** | **father** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 远的 | 出去 | 和 | 凝视 | 朝向 | 这 | 小的 | 墓地 | 在哪里 | 他的 | 父亲 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ fɔːbeəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd]

| **his** | **grandfather** | **and** | **all** | **the** | **simple** | **forbears** | **of** | **the** | **lonely** | **neighborhood** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 祖父 | 和 | 全部 | 这 | 简单的 | 祖先 | 的 | 这 | 孤独 | 邻里 | 有 |

[gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [rest] .

| **gone** | **to** | **their** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 到 | 他们的 | 休息 | . |

他探出身子，凝视着那片小小的墓地，他的父亲、祖父以及这片偏僻街区的所有朴实无华的先辈都长眠于此。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l]['eɪkər] .

| **Not** | **a** | **sound** | **was** | **there** | **in** | **that** | **solemn** | **little** | **acre** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 声音 | 曾是 | 那里 | 在 | 那 | 庄严 | 小的 | 英亩 | . |

在这片静谧的小土地上，寂静无声。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['diːkən] [smɔːlz] [tɔːl] ,

| **He** | **strained** | **his** | **eyes** | **and** | **tried** | **to** | **identify** | **the** | **place** | **by** | **Deacon** | **Small's** | **tall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧张 | 他的 | 眼睛 | 和 | 尝试 | 到 | 确认 | 这 | 地方 | 经过 | 执事 | 小的 | 高的 | , |

他眯起眼睛，试图通过迪肯·斯莫尔高大的身影来辨认这个地方。

[waɪt] ['tuːmstoʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| **white** | **tombstone** | **,** | **but** | **he** | **could** | **not** | **make** | **it** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 墓碑 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 它 | 出去 | . |

白色的墓碑，但他看不清上面的字。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðæt] ['saɪlənt] , ['hæloʊd] ['lɪt(ə)l] ['eriə] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [greɪ] [θɪŋ] [ə'pɪrd] , [ðen]

| **Suddenly** | **,** | **just** | **above** | **that** | **silent** | **,** | **hallowed** | **little** | **area** | **,** | **a** | **tall** | **gray** | **thing** | **appeared** | **,** | **then** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 只是 | 多于 | 那 | 沉默的 | , | 神圣的 | 小的 | 区域 | , | 一个 | 高的 | 灰色的 | 事物 | 出现 | , | 然后 |

['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .

| **disappeared** | **as** | **suddenly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 消失 | 作为 | 突然 | . |

突然，就在那片寂静、神圣的小区域上方，出现了一个高大的灰色物体，然后又突然消失了。

['pi:tər] ['trembld] , [jet] [geɪzd] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **Peter** | **trembled** | **,** | **yet** | **gazed** | **in** | **fascination** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 颤抖 | , | 然而 | 凝视 | 在 | 魅力 | . |

彼得浑身颤抖，却又着迷地凝视着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .

| **He** | **was** | **fearful** | **of** | **he** | **knew** | **not** | **what** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 可怕 | 的 | 他 | 知道 | 不是 | 什么 | . |

他害怕什么，却又说不清。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑ:t] .

| **Yet** | **he** | **could** | **not** | **withdraw** | **his** | **eyes** | **from** | **that** | **spot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 可以 | 不是 | 提取 | 他的 | 眼睛 | 从 | 那 | 点 | . |

但他却无法将目光从那个地方移开。

[hæd; həd] ['sʌmwʌn] - - [sʌm; səm] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑ:rd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]

| **Had** | **someone** | **-** | **-** | **some** | **thing** | **from** | **that** | **little** | **graveyard** | **come** | **to** | **his** | **window** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某人 | - | - | 一些 | 事物 | 从 | 那 | 小的 | 墓地 | 来 | 到 | 他的 | 窗户 |

[ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ɪts] ['mʌsti] [rest] ?

| **and** | **gone** | **back** | **again** | **to** | **its** | **musty** | **rest** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已消失 | 后退 | 再次 | 到 | 它是 | 发霉的 | 休息 | ? |

是不是有什么东西——是那座小墓园里的什么东西——来到他的窗前，然后又回到了它那阴暗潮湿的安息处?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] - - [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] - - ?

| **Was** | **it** | **-** | **-** | **could** | **it** | **be** | **-** | **-** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | - | - | 可以 | 它 | 是 | - | - | ? |

是吗? 会不会是?

['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]['kɑ:ndʒər] [ʌp] [sʌm; səm] ['hæroʊɪŋ] [fɪr] ,

| **Hardly** | **had** | **he** | **the** | **chance** | **to** | **think** | **and** | **conjure** | **up** | **some** | **harrowing** | **fear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 这 | 机会 | 到 | 思考 | 和 | 变戏法 | 向上 | 一些 | 令人痛心的 | 害怕 | , |

他几乎没有机会思考，更别提想象出什么可怕的恐惧了。

[wen] [ðə; ði] ['dʌski] ['kɑ:ləm] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] , [ðen] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

| **when** | **the** | **dusky** | **column** | **appeared** | **again** | **,** | **then** | **disappeared** | **,** | **then** | **appeared** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 昏暗 | 柱子 | 出现 | 再次 | , | 然后 | 消失 | , | 然后 | 出现 | 再次 | . |

那道昏暗的柱状物再次出现，然后消失，然后再次出现。

[ðen] ['dɑ:rknəs] .

| **Then** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|
| 然后 | 黑暗 | . |

然后，一片漆黑。

[wət'evər] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['pi:tər]['paɪpərz] [hed] [hi:; hi] ['nevər] [noʊ] ,

| **Whatever** | **put** | **it** | **into** | **Peter** | **Piper's** | **head** | **he** | **never** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 放 | 它 | 进入 | 彼得 | 吹笛人的 | 头 | 他 | 绝不 | 知道 | , |

彼得·派珀究竟是被什么蒙蔽了双眼，他永远不得而知。

[bʌt; bət] [kwɪk] [laɪk] [ðoʊz] ['veri] ['flæʃɪz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi]

| but | quick | like | those | very | flashes | occurred | to | him | the | very | words | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 快的 | 喜欢 | 那些 | 非常 | 闪光灯 | 发生 | 到 | 他 | 这 | 非常 | 字 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] - -

| had | been | saying | over | and | over | to | himself | but | a | few | minutes | before | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 说 | 超过 | 和 | 超过 | 到 | 他自己 | 但 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | - | - |

['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ kə'mitiŋ ] [tuː; tə] ['meməri] .

| saying | over | and | committing | to | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 超过 | 和 | 提交 | 到 | 记忆 | . |

但就在几分钟前，他反复对自己说的话——一遍又一遍地念叨并牢记在心——突然像闪电一样出现在他的脑海中。

" [θriː] ['dɑːts][ɔːr] ['flæʃɪz] - - [es] , [θriː] ['dɑːts][ɔːr] ['flæʃɪz] - - [es] , [θriː] ['dɑːts][ɔːr] ['flæʃɪz] - -

| " | Three | dots | or | flashes | - | - | S | , | three | dots | or | flashes | - | - | S | , | three | dots | or | flashes | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 点 | 或者 | 闪光灯 | - | - | S | , | 三 | 点 | 或者 | 闪光灯 | - | - | S | , | 三 | 点 | 或者 | 闪光灯 | - | - |

“三个点或闪光——S，三个点或闪光——S，三个点或闪光——

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] , [ðæt] ['goʊstli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| " | Again | it | arose | , | that | ghostly | apparition | , | and | filled | the | dark | sky | above | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 它 | 出现 | , | 那 | 幽灵般的 | 幻影 | , | 和 | 已填 | 这 | 黑暗的 | 天空 | 多于 | 这 | 小的 |

['greɪvjɑːrd] .

| graveyard | . |
|---|---|
| 墓地 | . |

“那幽灵般的幻影再次出现，充满了小墓地上空的黑暗天空。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| This | time | it | remained | for | one | , | two | , | three | , | four | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 剩余 | 为了 | 一 | , | 二 | , | 三 | , | 四 | 秒 | . |

这一次，它停留了一秒、两秒、三秒、四秒。

['piːtɜ˞z] [hænd] ['trembld] [naʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

| Peter's | hand | trembled | now | from | a | new | kind | of | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得的 | 手 | 颤抖 | 现在 | 从 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 激动 | , |

彼得的手因一种全新的兴奋而颤抖起来。

[æz; əz][hiː; hi] [grəupt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌn] [pʊr] [skaʊt] [pə'zeʃn] , [ðə; ði] ['hændbʊk] .

| as | he | groped | behind | him | for | his | one | poor | scout | possession | , | the | handbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 摸索 | 在后面 | 他 | 为了 | 他的 | 一 | 贫穷的 | 侦察 | 拥有 | , | 这 | 手册 | . |

他摸索着身后，寻找他唯一一件可怜的童子军装备——手册。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] ,

| Then | he | reached | for | the | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 达到 | 为了 | 这 | 灯 | , |

然后他伸手去拿灯，

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [θɪŋ] [keɪm] [ə'gen] ,

| but | the | night | wind | blew | it | out | just | as | the | tall | thing | came | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夜晚 | 风 | 吹 | 它 | 出去 | 只是 | 作为 | 这 | 高的 | 事物 | 来了 | 再次 | , |

但就在那个高大的东西再次出现时，夜风把它吹灭了。

[ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| and | stayed | for | several | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 入住 | 为了 | 一些 | 秒 | . |

并停留了几秒钟。

['piːtər] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] ['seɪfti] [mætʃɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði][læmp] .

| Peter | groped | for | the | little | box | of | safety | matches | which | always | lay | near | the | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 摸索 | 为了 | 这 | 小的 | 盒子 | 的 | 安全 | 比赛 | 哪个 | 总是 | 躺 | 靠近 | 这 | 灯 | . |

彼得摸索着寻找总是放在灯旁边的那盒安全火柴。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti]

| These | were | the | chief | ornaments | of | his | little | room | , | the | lamp | and | the | safety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 首席 | 装饰品 | 的 | 他的 | 小的 | 房间 | , | 这 | 灯 | 和 | 这 | 安全 |

[mætʃɪz] .

| matches | . |
|---|---|
| 比赛 | . |

他那间小屋里最主要的装饰品就是那盏灯和安全火柴。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [mætʃ] [kloʊz] ['oʊvər][peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] [waɪl] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd]

| He | held | a | match | close | over | page | two | hundred | and | eighty | - | four | while | he | divided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 一个 | 匹配 | 关闭 | 超过 | 页 | 二 | 百 | 和 | 八十 | - | 四 | 尽管 | 他 | 分割 |

[hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ,

| his | gaze | between | this | and | the | next | lingering | visitation | of | that | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目光 | 之间 | 这 | 和 | 这 | 下一个 | 挥之不去的 | 探视 | 的 | 那 | 奇怪的 | , |

他把火柴紧紧地攥在284页上，目光在这一页和接下来那个陌生人物的久久回望之间来回游移。

[lɔːŋ] , ['ʃædoʊi] [θɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

| long | , | shadowy | thing | over | the | graveyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 阴暗的 | 事物 | 超过 | 这 | 墓地 | . |

墓地上空笼罩着一道长长的阴影。

[hiː; hi] [strʌk] [mætʃ] ['æftər] [mætʃ] , [æz; əz] [iːtʃ] [bluː] [aʊt] .

| He | struck | match | after | match | , | as | each | blew | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 匹配 | 后 | 匹配 | , | 作为 | 每个 | 吹 | 出去 | . |

他一根接一根地划着火柴，但每根都熄灭了。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [θriː] [ʃɔːrt] ['flæʃɪz] [ment] - - [es] .

| Yes | , | that | was | what | three | short | flashes | meant | - | - | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 曾是 | 什么 | 三 | 短的 | 闪光灯 | 意思是 | - | - | S | . |

是的，这就是三次短促闪光的含义——S。

[ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ] [flæʃ] [ment] [tiː] .

| And | one | long | flash | meant | T | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 长的 | 闪光 | 意思是 | T | . |

一道长长的闪光表示 T。

[səˈpoʊz] - - [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θriː] [lɔːŋ] [əˈpɪrənsəz] [naʊ] ?

| Suppose | - | - | suppose | there | should | be | three | long | appearances | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | - | - | 认为 | 那里 | 应该 | 是 | 三 | 长的 | 外貌 | 现在 | ? |

假设——假设现在应该有三次长时间的亮相?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][oʊ] . [wɜːr; wər] [ðiːz] [saɪnz] , [ɪkˈsprest] [ɪn] ['goʊstli] ['streɪndʒnəs] ,

| That | would | be | O | . | Were | these | signs | , | expressed | in | ghostly | strangeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 哦 | . | 是 | 这些 | 标志 | , | 表达 | 在 | 幽灵般的 | 奇怪 | , |

那应该是O。如果这些迹象以幽灵般的怪诞方式表达出来，

[dʒʌst][ðə; ði] ['fɪgm(ə)nt] [ʌv; əv] ['piːtɜ-z] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

| just | the | figments | of | Peter's | excited | imagination | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 虚构 | 的 | 彼得的 | 兴奋的 | 想像力 | ? |

仅仅是彼得兴奋的想象吗?

[dʒʌst][ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] ['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fænsi] ?

| Just | the | Morse | Code | haunting | him | and | coloring | his | fancy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 莫尔斯 | 代码 | 令人难忘 | 他 | 和 | 染色 | 他的 | 想要 | ? |

难道只是摩尔斯电码一直萦绕在他心头，影响着他的想象吗?

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['sɪmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| He | put | his | finger | on | the | black | symbol | on | the | page | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 黑色的 | 象征 | 在 | 这 | 页 | 和 | 等待 | . |

他将手指放在纸上的黑色符号上，然后等待。

- - [tuː] - - [θriː] - - [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] .

**- - Two - - three - - then a pause .**

- - 二 - - 三 - - 然后 一个 暂停 .

——二——三——然后停顿了一下。

[es] - - [tiː] - - [oʊ]

**S - - T - - O**

S - - T - - 哦

S--T--O

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [held] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] [mætʃ] [ænd; ənd] [stɪl]

**His finger held upon the page trembled as he lighted another match and still**

他的 手指 握住 之上 这 页 颤抖 作为 他 照明 其他 匹配 和 仍然

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['prɪntɪd] ['sɪmb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

**another and moved his finger to another printed symbol on the page .**

其他 和 已搬 他的 手指 到 其他 打印 象征 在 这 页 .

他按在纸上的手指颤抖着，点燃了另一根火柴，又一根，然后把手指移到纸上的另一个印刷符号上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['dʌsti] ['kɑːləm] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [naʊ]

**And the long , dusty column over beyond the graveyard , came and went , now**

和 这 长的 , 尘土飞扬 柱子 超过 超过 这 墓地 , 来了 和 去 , 现在

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

**for a second ,**

为了 一个 第二 ,

而墓地那边那根长长的、布满灰尘的柱子，忽隐忽现，此刻只持续了一秒钟。

[naʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] , [naʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ə'gen] , [ðen] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɔːrt] ['sekənd] .

**now for several , now for several again , then for one short second .**

现在 为了 一些 , 现在 为了 一些 再次 , 然后 为了 一 短的 第二 .

先持续几秒钟，再持续几秒钟，然后持续短短一秒钟。

" [stɑːp] ! " [sed] ['piːtər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] ['goʊstli] ['spektər] [wɜːr; wər]

**" STOP ! " said Peter , his voice shaking as if indeed some ghostly spectre were**

" 停止 ! " 说 彼得 , 他的 嗓音 摇晃 作为 如果 的确 一些 幽灵般的 幽灵 是

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

**upon him .**

之上 他 .

“住手！”彼得喊道，他的声音颤抖着，仿佛真的有什么幽灵缠上了他。

['sʌmbɑːdi] , ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

**Somebody , somebody was talking to him !**

某人 , 某人 曾是 说 到 他 !

有人，有人在跟他说话！

[sʌm; səm] [skaʊt] , [ɪn] ['riːəl] ['kɑːki] [ə'taɪər] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ?

**Some scout , in real khaki attire , out in the great world ?**

一些 侦察 , 在 真实的 卡其色 服装 , 出去 在 这 伟大的 世界 ?

某个身着卡其布制服的侦察兵，在广阔的世界中?

['piːtər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['fɪŋgər] [nekst] .

**Peter did not know where to place his waiting finger next .**

彼得 做过 不是 知道 在哪里 到 地方 他的 等待 手指 下一个 .

彼得不知道接下来该把等待的手指放在哪里。

[ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] , ['sɑːləm] [naɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sed]

**A mighty hand had been raised in the black , solemn night , and had said**

一个 强大的 手 有 到过 提高 在 这 黑色的 , 庄严 夜晚 , 和 有 说

[stɑːp] .

**Stop .**

停止 .

在漆黑庄严的夜里，一只强有力的手高高举起，说道：住手！

[hæd; həd] [sprɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] .

| Had | sprawled | it | across | the | open | page | of | the | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 蔓延 | 它 | 穿过 | 这 | 打开 | 页 | 的 | 这 | 天堂 | . |

将它铺展在浩瀚的天堂之上。

[ˈpiːtər] [ˈweɪtɪd] , [æz; əz][wʌn] [weɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][saɪn] .

| Peter | waited | , | as | one | waits | for | a | spirit | to | give | some | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 等待 | , | 作为 | 一 | 等待 | 为了 | 一个 | 精神 | 到 | 给 | 一些 | 符号 | . |

彼得静静地等待着，就像等待神灵发出某种信号一样。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜːrvɪs] [koʊd] ,

| He | kept | his | eyes | riveted | upon | the | general | service | code | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 眼睛 | 铆接 | 之上 | 这 | 一般的 | 服务 | 代码 | , |

他目不转睛地盯着通用服务守则，

[ˈlaɪtɪŋ] [mætʃ] [ˈæftər] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [θɪŋz]

| lighting | match | after | match | and | throwing | them | on | the | floor | as | the | fickle | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯光 | 匹配 | 后 | 匹配 | 和 | 投掷 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | 作为 | 这 | 反复无常 | 事物 |

[went] [aʊt] .

| went | out | . |
|---|---|---|
| 去 | 出去 | . |

一根接一根地点燃火柴，看着它们熄灭，然后把它们扔到地上。

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈmeɪbi] , [ˈpiːtər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈflæʃlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Some | day | , | some | day | , | maybe | , | Peter | would | have | a | real | flashlight | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , | 一些 | 天 | , | 或许 | , | 彼得 | 会 | 有 | 一个 | 真实的 | 手电筒 | 和 | 一个 |

[swɪtʃ] [ˈbʌt(ə)n] ,

| switch | button | , |
|---|---|---|
| 转变 | 按钮 | , |

或许有一天，彼得会拥有一支带开关按钮的真正手电筒。

[ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [ʌv; əv] [ˈʃaɪni] [ˈnɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːlɪʃ] ,

| a | flashlight | of | shiny | nickel | that | he | could | polish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手电筒 | 的 | 闪亮的 | 镍 | 那 | 他 | 可以 | 抛光 | , |

一支闪亮的镍制手电筒，他可以把它擦亮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ɪn] [ˈbɔɪz] [laɪf] .

| such | a | flashlight | as | he | had | seen | a | picture | of | in | Boy's | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 手电筒 | 作为 | 他 | 有 | 已见 | 一个 | 图片 | 的 | 在 | 男孩们 | 生活 | . |

他在《男孩生活》杂志上看到过这种手电筒的图片。

[ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] [aʊt] .

| A | flashlight | that | would | not | blow | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手电筒 | 那 | 会 | 不是 | 吹 | 出去 | . |

不会熄灭的手电筒。

[ˈsʌmtaɪm] [hiː; hi] [wʊd] - - [ˈmeɪbi] . . . .

| Sometime | he | would | - | - | maybe | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 会 | - | - | 或许 | . | . | . | . |

或许有时候他会——也许.....

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

[ˈsiːɪn] - [θɪŋz]

| SEEIN | ' | THINGS |
|---|---|---|
| 看到 | - | 事物 |

看到事物

[stɑːp] - [bluː] - [kɑːr] - [faɪv] - [oʊ] - ['sev(ə)n] - [naɪn] - [tuː] - ['iːg(ə)l] - [ɑːn] - [frʌnt] .

| Stop | - | blue | - | car | - | five | - | o | - | seven | - | nine | - | two | - | eagle | - | on | - | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | - | 蓝色的 | - | 车 | - | 五 | - | o | - | 七 | - | 九 | - | 二 | - | 鹰 | - | 在 | - | 正面 | . |

Stop-blue-car-five-o-seven-nine-two-eagle-on-front.

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] ['dɑːrknəs] , ['sʌmwʌn] , ['sʌmwer] , [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə]['piːtər]['paɪpər]

| Out | of | the | solemn | darkness | , | someone | , | somewhere | , | had | called | to | Peter | Piper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 庄严 | 黑暗 | , | 某人 | , | 某处 | , | 有 | 称为 | 到 | 彼得 | 派珀 |

[ʌv; əv]['paɪpərz] ['krɔːsroʊdz] ;

| of | Piper's | Crossroads | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 吹笛人的 | 十字路口 | ; |

在肃穆的黑暗中，有人在某个地方呼唤着派珀十字路口的彼得·派珀；

[hæd; həd]['stoʊlən] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [goʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃ] .

| had | stolen | like | a | silent | ghost | to | his | little | window | and | bidden | him | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被盗 | 喜欢 | 一个 | 沉默的 | 鬼 | 到 | 他的 | 小的 | 窗户 | 和 | 拜登 | 他 | 手表 | . |

他像幽灵般悄无声息地溜到他的小窗前，让他观看。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ə'restɪŋ] [vɔɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld] ,

| Far | away | that | arresting | voice | may | have | been | , | away | off | in | the | big | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 那 | 逮捕 | 嗓音 | 可能 | 有 | 到过 | , | 离开 | 离开 | 在 | 这 | 大的 | 世界 | , |

那动人的声音或许来自遥远的地方，远在广阔的世界之外，

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [fɑːr][ɔːr] [nɪr] , [ɔːr] [wer] [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ,

| and | none | could | say | how | far | or | near | , | or | where | or | how | it | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 可以 | 说 | 如何 | 远的 | 或者 | 靠近 | , | 或者 | 在哪里 | 或者 | 如何 | 它 | 辐 | , |

谁也说不清它究竟有多远多近，在哪里说话，又是如何说话的。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

| calling | in | the | endless | wilderness | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 在 | 这 | 无尽的 | 荒野 | 的 | 夜晚 | . |

在无尽的夜野中呼唤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [tuː; tə]['piːtər]['paɪpər] , [ʌv; əv]['paɪpərz] ['krɔːsroʊdz] , [tuː; tə]['piːtər]['paɪpər] , [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] .

| But | it | spoke | to | Peter | Piper | , | of | Piper's | Crossroads | , | to | Peter | Piper | , | pioneer | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 辐 | 到 | 彼得 | 派珀 | , | 的 | 吹笛人的 | 十字路口 | , | 到 | 彼得 | 派珀 | , | 先锋 | 侦察 | . |

但这引起了彼得·派珀（Peter Piper）的共鸣，他是派珀十字路口的创始人，也是先驱童子军彼得·派珀。

[ænd; ənd]['piːtər]['paɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [skaʊt] [kəm'pænjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| And | Peter | Piper | , | with | the | aid | of | the | only | scout | companion | that | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 派珀 | , | 和 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 仅有的 | 侦察 | 伴侣 | 那 | 他 | 有 | , |

彼得·派珀在他唯一的童子军同伴的帮助下，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

| read | it | and | was | prepared | , | as | it | is | the | way | of | a | scout | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 它 | 和 | 曾是 | 准备 | , | 作为 | 它 | 是 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 侦察 | 到 | 是 | . |

读完之后，我做好了准备，这才是童子军应有的素质。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['æktʃuəl]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] ;

| He | did | not | dare | to | hope | that | he | was | being | drawn | into | the | actual | circle | of | scouting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 希望 | 那 | 他 | 曾是 | 存在 | 绘制 | 进入 | 这 | 实际的 | 圆圈 | 的 | 侦察 | ; |

他不敢奢望自己会被真正纳入童子军的队伍中；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['næti] [st'reɪndʒəz] .

| he | would | not | know | how | to | act | among | those | natty | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 行为 | 之中 | 那些 | 纳蒂 | 陌生人 | . |

他不知道该如何在那些衣着考究的陌生人面前表现自己。

['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pæθˌfaɪndɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| **Wonderful** | **as** | **they** | **were** | **,** | **with** | **their** | **pathfinding** | **and** | **all** | **that** | **,** | **they** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 作为 | 他们 | 是 | , | 和 | 他们的 | 寻路 | 和 | 全部 | 那 | , | 他们 | 可以 |

['hɑːrdli] ['penətreɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ,

| **hardly** | **penetrate** | **to** | **his** | **humble** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 穿透 | 到 | 他的 | 谦逊的 | , |

尽管他们很了不起，他们的开拓精神等等都令人钦佩，但他们几乎无法理解他谦卑的内心世界。

[sɪ'kwestərd] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

| **sequestered** | **little** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|
| 隔离 | 小的 | 家 | . |

僻静的小房子。

['piːtər] ['paɪpər][ʌv; əv]['paɪpərz] ['krɔːsroʊdz] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [driːm] ['eni]

| **Peter** | **Piper** | **of** | **Piper's** | **Crossroads** | **was** | **not** | **going** | **to** | **allow** | **himself** | **to** | **dream** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 派珀 | 的 | 吹笛人的 | 十字路口 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 允许 | 他自己 | 到 | 梦 | 任何 |

[ɪk'strævəgəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [driːmz] .

| **extravagantly** | **impossible** | **dreams** | **.** |
|---|---|---|---|
| 奢侈地 | 不可能的 | 梦境 | . |

派珀十字路口的彼得·派珀不会让自己去做任何不切实际的梦想。

[ðə; ði] ['nɪk(ə)l] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] " ['brʌðər] ,

| **The** | **nickel** | **flashlight** | **and** | **a** | **correspondence** | **with** | **some** | **unknown** | **"** | **brother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镍 | 手电筒 | 和 | 一个 | 一致 | 和 | 一些 | 未知 | " | 兄弟 | , |

那支镍制手电筒和与某个不知名的“兄弟”的通信，

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊps] ['kærid] .

| **"** | **that** | **was** | **as** | **far** | **as** | **his** | **hopes** | **carried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 作为 | 远的 | 作为 | 他的 | 希望 | 携带 | . |

他的希望也就止步于此了。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [ə'meɪzɪŋ] ['bɪznəs]

| **He** | **had** | **still** | **a** | **lingering** | **and** | **persistent** | **feeling** | **that** | **this** | **whole** | **amazing** | **business** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仍然 | 一个 | 挥之不去的 | 和 | 执着的 | 感觉 | 那 | 这 | 所有的 | 惊人的 | 商业 |

[wʌz; wəz] [ˌʌn'riːəl] ;

| **was** | **unreal** | **;** |
|---|---|---|
| 曾是 | 虚幻 | ; |

他始终有一种挥之不去的、挥之不去的感觉，觉得这一切奇妙的事情都是不真实的；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ 'driːmiŋ ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][æt; ət] [liːst] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wer] [ðer; ðər]

| **that** | **he** | **had** | **been** | **dreaming** | **it** | **or** | **at** | **least** | **reading** | **a** | **meaning** | **where** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 到过 | 做梦 | 它 | 或者 | 在 | 至少 | 阅读 | 一个 | 意义 | 在哪里 | 那里 |

[wʌz; wəz] [nʌn] .

| **was** | **none** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 没有任何 | . |

他一定是在做梦，或者至少是解读出了一个根本不存在的含义。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] ['hɔliːz] [pɑːnd] [wen] [ðer; ðər]

| **He** | **knew** | **that** | **he** | **could** | **see** | **trees** | **and** | **the** | **stars** | **in** | **Hawley's** | **pond** | **when** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 树木 | 和 | 这 | 明星 | 在 | 霍利 | 池塘 | 什么时候 | 那里 |

[wɜːr; wər] [nʌn] [ðer; ðər] .

| **were** | **none** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 没有任何 | 那里 | . |

他知道，即使霍利池塘里什么也没有，他也能从中看到树木和星星。

[maɪt] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?

| **Might** | **not** | **this** | **be** | **the** | **same** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 这 | 是 | 这 | 相同的 | ? |

这会不会是一样的?

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmtaɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs]

| He | had | expected | sometime | or | other | to | make | a | signal | fire | and | give | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期的 | 有时 | 或者 | 其他 | 到 | 制作 | 一个 | 信号 | 火 | 和 | 给 | 这 |

[skaʊt] [vɔɪs] [ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l][wɜːrd] .

| scout | voice | a | try | - | out | with | some | simple | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 嗓音 | 一个 | 尝试 | - | 出去 | 和 | 一些 | 简单的 | 单词 | . |

他一直期待着有一天能生起信号火，用简单的词语试试这种侦察兵的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊzd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ][ɪts] [ˈspektrəl] ,

| He | had | not | expected | to | be | aroused | and | called | to | service | by | its | spectral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 预期的 | 到 | 是 | 被唤醒 | 和 | 称为 | 到 | 服务 | 经过 | 它是 | 光谱 | , |

[mɪˈstɪriəs] [kəˈmænd] .

| mysterious | command | . |
|---|---|---|
| 神秘 | 命令 | . |

他没想到自己会被那神秘莫测的命令唤醒并召唤去效力。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

| What | should | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 他 | 做 | ? |

他该怎么办?

[set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [diˈsiːvɪŋ] [ˈfænsi] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhændbʊk] ?

| Set | it | down | to | his | own | deceiving | fancy | and | go | back | to | his | handbook | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 向下 | 到 | 他的 | 自己的 | 欺骗 | 想要 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 手册 | ? |

就当是他一厢情愿的幻想，然后回去翻翻他的手册吧?

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [ˈstɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðoʊz]

| Return | to | the | wholesome | realities | of | stalking | and | trailing | which | filled | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 健康 | 现实 | 的 | 跟踪 | 和 | 尾随 | 哪个 | 已填 | 那些 |

[ɪnˈgroʊsɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ?

| engrossing | pages | ? |
|---|---|---|
| 引人入胜 | 页面 | ? |

回归到那些引人入胜的篇章中，那种纯粹的跟踪和尾随的真实生活?

[pʊr] [ˈpiːtər] [ˈpaɪpər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][boʊld][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm]

| Poor | Peter | Piper | felt | that | he | had | made | a | sort | of | bold | excursion | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 彼得 | 派珀 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 大胆的 | 短途旅行 | 从 |

[ˈpaɪpərz] [ˈkrɔːsroʊdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][let]

| Piper's | Crossroads | into | the | realm | of | miracles | and | that | he | had | better | not | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹笛人的 | 十字路口 | 进入 | 这 | 领域 | 的 | 奇迹 | 和 | 那 | 他 | 有 | 更好的 | 不是 | 让 |

[ðæt] [wɪrd] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] [duːp] [ænd; ənd] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .

| that | weird | apparition | over | beyond | the | graveyard | dupe | and | mock | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 诡异的 | 幻影 | 超过 | 超过 | 这 | 墓地 | 欺骗 | 和 | 嘲笑 | 他 | . |

可怜的彼得·派珀觉得自己从派珀十字路口大胆地踏入了奇迹的领域，他最好不要让墓地那边那个奇怪的幽灵欺骗和嘲笑他。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [ˈsiːɪn] - [θɪŋz] .

| Perhaps | he | had | been | " | seein | ' | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 到过 | " | 看到 | - | 事物 | . |

或许他出现了“幻觉”。

" [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ˈflæʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [speld] [ðæt]

| " | Yet | there | were | the | long | and | short | flashes | and | they | had | spelled | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 那里 | 是 | 这 | 长的 | 和 | 短的 | 闪光灯 | 和 | 他们 | 有 | 拼写 | 那 |

[ˈwɔːrnɪŋ] [ˈmesɪdʒ] ,

| warning | message | , |
|---|---|---|
| 警告 | 信息 | , |

“然而，那些长短不一的闪光已经拼出了警告信息，

[ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɔːr] [bɪn] [ 'driːmiŋ ] .

| or | else | he | had | gone | out | of | his | senses | or | been | dreaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 他的 | 感官 | 或者 | 到过 | 做梦 | . |

否则他就是神志不清或者在做梦。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| He | hardly | knew | what | to | think | , | now | that | he | had | time | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | , | 现在 | 那 | 他 | 有 | 时间 | 到 | 思考 | . |

现在他有时间思考了，却反而不知道该想些什么。

[hɪz; ɪz] [krɪ'duːləti] [suːn] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [hænd] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

| His | credulity | soon | gained | the | upper | hand | , | he | began | to | doubt | his | own | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 轻信 | 很快 | 获得 | 这 | 上 | 手 | , | 他 | 开始 | 到 | 怀疑 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | , |

他的轻信很快占据了上风，他开始怀疑自己的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] .

| and | he | was | just | a | bit | ashamed | of | what | he | was | resolved | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 只是 | 一个 | 少量 | 羞愧 | 的 | 什么 | 他 | 曾是 | 已解决 | 到 | 做 | . |

他对自己决心要做的事情感到有些羞愧。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd]

| At | all | events | he | would | have | the | delight | of | doing | it | , | and | no | one | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 他 | 会 | 有 | 这 | 喜 | 的 | 正在做 | 它 | , | 和 | 不 | 一 | 会 |

[noʊ] .

| know | . |
|---|---|
| 知道 | . |

无论如何，他都会乐在其中，而且不会有人知道。

[hiː; hi] [wʊd] [ækt][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] [wʊd] ['riːəli] [ækt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['riːəl]

| He | would | act | just | as | a | real | scout | would | really | act | if | the | message | was | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 行为 | 只是 | 作为 | 一个 | 真实的 | 侦察 | 会 | 真的 | 行为 | 如果 | 这 | 信息 | 曾是 | 真实的 |

[ænd; ənd] [truː] .

| and | true | . |
|---|---|---|
| 和 | 真的 | . |

如果消息属实，他就会像真正的球探那样行事。

['stiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kriːki] , [bɑːkst] - [ɪn] [sterz] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['læntərn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn]

| Stealing | down | the | creaky | , | boxed | - | in | stairs | , | he | got | a | lantern | from | the | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 向下 | 这 | 吱吱作响 | , | 盒装 | - | 在 | 楼梯 | , | 他 | 得到 | 一个 | 灯笼 | 从 | 这 | 厨房 |

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | lighted | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 照明 | 它 | . |

他蹑手蹑脚地走下吱吱作响的封闭式楼梯，从厨房里拿出一盏灯笼点燃。

[ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][ækt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [fjuː]

| The | actual | performance | of | this | practical | act | made | his | experience | of | the | last | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 表现 | 的 | 这 | 实际的 | 行为 | 制成 | 他的 | 经验 | 的 | 这 | 最后的 | 很少 |

['mɪnɪts] [siːm] ['fænsɪf(ə)l] ,

| minutes | seem | fanciful | , |
|---|---|---|---|
| 分钟 | 似乎 | 奇幻的 | , |

这一实际操作使他感觉刚才几分钟的经历像是一场梦。

[ˌʌn'riːəl] .

| unreal | . |
|---|---|
| 虚幻 | . |

虚幻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] ['goʊstli] ['kɑːləm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

| He | was | no | longer | under | the | spell | of | that | ghostly | column | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 在下面 | 这 | 拼写 | 的 | 那 | 幽灵般的 | 柱子 | 和 | 他 | 曾是 |

[nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| not | so | sure | that | he | believed | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 当然 | 那 | 他 | 相信 | 在 | 它 | . |

他不再受那根幽灵般的柱子的蛊惑，也不确定自己是否还相信它的存在。

[tuː; tə][bɪ'stɜːr] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['wɔːrnɪŋ] [siːmd] ['ræðər]

| To | bestir | himself | upon | the | authority | of | such | an | uncanny | warning | seemed | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 振作 | 他自己 | 之上 | 这 | 权威 | 的 | 这样的 | 一个 | 不可思议 | 警告 | 似乎 | 相当 |

['fuːlɪʃ] .

| foolish | . |
|---|---|
| 愚蠢 | . |

仅凭这样一条匪夷所思的警告就行动起来，似乎有些愚蠢。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] , [naʊ] ,

| He | almost | found | it | easier | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 成立 | 它 | 更轻松 | , | 现在 | , |

他现在几乎觉得更容易了。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['spektrəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

| to | believe | that | he | had | seen | some | spectral | thing | in | the | graveyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 相信 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 一些 | 光谱 | 事物 | 在 | 这 | 墓地 | . |

他相信自己在墓地里看到了某种幽灵般的东西。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə]

| As | he | emerged | from | the | house | the | familiar | things | about | him | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 出现 | 从 | 这 | 房子 | 这 | 熟悉的 | 事物 | 关于 | 他 | 似乎 | 到 |

[mɑːk] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| mock | his | vision | of | a | warning | message | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 他的 | 想象 | 的 | 一个 | 警告 | 信息 | 在 | 这 | 天空 | . |

当他走出房子时，周围熟悉的事物似乎都在嘲笑他看到的来自天空的警告信息。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] - [haʊs] [ˌriː'setld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn]

| The | startled | chickens | in | the | little | hen | - | house | resettled | themselves | comfortably | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊慌 | 鸡 | 在 | 这 | 小的 | 母鸡 | - | 房子 | 重新安置 | 他们自己 | 舒适地 | 在 |

[ðer; ðər] ['pɝːtʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

| their | perches | as | if | not | to | be | disturbed | by | such | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 栖木 | 作为 | 如果 | 不是 | 到 | 是 | 不安 | 经过 | 这样的 | 废话 | . |

小鸡舍里受惊的小鸡们很快又舒舒服服地回到栖木上，仿佛这种胡闹根本不会打扰它们。

[ðə; ði][kæf] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pegd] [roʊp] [ə'roʊz] ,

| The | calf | resting | at | the | end | of | his | pegged | rope | arose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小牛 | 休息 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 钉住 | 绳索 | 出现 | , |

被拴在绳子末端的小牛站了起来，

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]

| looked | about | him | and | lay | down | again | as | if | he | would | not | be | a | party | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 关于 | 他 | 和 | 躺 | 向下 | 再次 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 派对 | 到 |

[pʊr] ['piːtɝz] [əb'sɜːrd][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['entərpraɪz] .

| poor | Peter's | absurd | nocturnal | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 彼得的 | 荒诞 | 夜 | 企业 | . |

他环顾四周，然后又躺了下来，好像不愿参与可怜的彼得荒唐的夜间活动。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪl] ['piːtɝz]

| The | darkness | and | the | vastness | of | the | wooded | country | seemed | to | chill | Peter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 和 | 这 | 广袤无垠 | 的 | 这 | 树木繁茂的 | 国家 | 似乎 | 到 | 寒意 | 彼得的 |

[hoʊps] .

| hopes | . |
|---|---|
| 希望 | . |

黑暗和广袤的林地似乎让彼得的希望变得渺茫。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪpɪŋ] [spel] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . . . .

| Now | that | the | gripping | spell | was | over | he | hardly | knew | what | to | think | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 扣人心弦 | 拼写 | 曾是 | 超过 | 他 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | . | . | . | . |

如今那令人着迷的魔咒已然消散，他几乎不知该作何感想……

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði][kæf]

| With | his | jack | - | knife | he | cut | a | piece | from | the | rope | which | held | the | calf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 杰克 | - | 刀 | 他 | 切 | 一个 | 片 | 从 | 这 | 绳索 | 哪个 | 握住 | 这 | 小牛 |

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][peg] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs]

| and | moved | the | peg | nearer | to | the | animal | which | looked | curiously | on | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 这 | 钉子 | 更近 | 到 | 这 | 动物 | 哪个 | 看起来 | 奇怪的是 | 在 | 在 | 这 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪts] [sfɪr] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

| unexpected | abridgment | of | its | sphere | of | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意外 | 删节 | 的 | 它是 | 领域 | 的 | 自由 | . |

他用折叠刀割断了拴住小牛的绳子，把木桩移近了小牛。小牛好奇地看着自己自由范围的意外缩减。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə]['piːtər] [ðæt] [ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| It | almost | seemed | to | Peter | that | the | calf | was | laughing | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 似乎 | 到 | 彼得 | 那 | 这 | 小牛 | 曾是 | 笑 | 在 | 他 | . |

彼得几乎觉得那头小牛犊在嘲笑他。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][hiː; hi] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , ['fæsnɪŋ] [wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːt(ə)n]

| This | piece | of | rope | he | stretched | across | the | road | , | fastening | one | end | to | the | rotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片 | 的 | 绳索 | 他 | 拉伸 | 穿过 | 这 | 路 | , | 紧固 | 一 | 结尾 | 到 | 这 | 烂 |

[geɪt] - [poʊst] ,

| gate | - | post | , |
|---|---|---|---|
| 门 | - | 邮政 | , |

他把这根绳子横放在路上，一端系在腐朽的门柱上。

[lɔːŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɪts] [geɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

| long | deserted | by | its | gate | , | the | other | to | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 荒凉的 | 经过 | 它是 | 门 | , | 这 | 其他 | 到 | 一个 | 树 | . |

一条腿很久以前就断了，另一条腿则断在树旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮威·哈里斯在小径上(Pee-wee Harris on the Trail)
# 第4/7页

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] .
**Then he hung the lantern midway of this line .**
然后 他 悬挂 这 灯笼 中途 的 这 线 .

然后他把灯笼挂在了这条线的中间。

[ðɪs] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [hoʊp]['dʒʌstɪfaɪd] ,
**This seemed as much as his waning hope justified ,**
这 似乎 作为 很多 作为 他的 减弱 希望 合理的 ,

这似乎已经是他日渐渺茫的希望所能给予的极限了。

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] [stoʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
**but on second thought he stole into the house ,**
但 在 第二 想法 他 偷窃 进入 这 房子 ,

但转念一想，他还是偷偷溜进了房子。

[tʊk] [ə; eɪ] [blæk] [tə'meɪtoʊ] [kreɪt] ['mɑːrkər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃelf] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər]
**took a black tomato crate marker from the kitchen shelf and on a paper**
采取 一个 黑色的 番茄 箱 标记 从 这 厨房 架子 和 在 一个 纸
['flaʊər] - [bæg] ['prɪntɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['deɪndʒər] [roʊd] [kloʊzd] .
**flour - bag printed the words DANGER ROAD CLOSED .**
面粉 - 包 打印 这 字 危险 路 关闭 .

从厨房架子上取下一支黑色番茄箱形状的记号笔，在面粉袋上打印出“危险，道路封闭”的字样。

[ðɪs] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊp] [nɪr] [ðə; ði]['læntərn] .
**This he hung upon the rope near the lantern .**
这 他 悬挂 之上 这 绳索 靠近 这 灯笼 .

他把这个挂在灯笼附近的绳子上。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['kærɪdʒ] [blɑːk] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [mɪlk]
**Then he sat down on the old carriage block where they used to stand the milk**
然后 他 卫星 向下 在 这 老的 运输 堵塞 在哪里 他们 用过的 到 站立 这 牛奶
[kænz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
**cans and waited .**
罐头 和 等待 .

然后他坐在以前放牛奶罐的旧马车架上，等着。

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] [ə; eɪ]
**He felt rather foolish waiting there and he wondered what he should do if a**
他 毛毡 相当 愚蠢 等待 那里 和 他 想知道 什么 他 应该 做 如果 一个
[bɪg][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] - [ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
**big car with the number 50792 and an eagle on it should really come along .**
大的 车 和 这 数字 - 和 一个 鹰 在 它 应该 真的 来 沿着 .
. . .
**: : :**
. . .

他觉得自己傻乎乎地在那儿等着，心想如果真有一辆车牌号为50792、车身上印着老鹰的大车开过来，他该怎么办……

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] ;
**The night was pitch dark ;**
这 夜晚 曾是 沥青 黑暗的 ;

夜色漆黑一片；

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [wʊdz] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] ,
**somewhere in the lonely woods hard by the screech owl was still calling ,**
某处 在 这 孤独 树林 难的 经过 这 尖叫 猫头鹰 曾是 仍然 呼叫 ,

在寂静的树林深处，离猫头鹰的叫声依然不远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] [ˈɔːtəm] [wɪnd] , [fˈreʃnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wiː]

| and | the | brisk | autumn | wind | , | freshening | as | the | night | advanced | into | the | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 轻快 | 秋天 | 风 | , | 清新 | 作为 | 这 | 夜晚 | 先进的 | 进入 | 这 | 哇 |

['aʊərz] ,

| hours | , |
|---|---|
| 小时 | , |

秋风凛冽，夜色渐深，寒意愈发浓烈。

['kɔndʒəd] [ʌp] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [luːs] ['hæŋɪŋ] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] [fens]

| conjured | up | strange | noises | in | the | loose | hanging | sticks | of | the | old | ramshackle | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召唤 | 向上 | 奇怪的 | 噪音 | 在 | 这 | 松动的 | 绞刑 | 棍子 | 的 | 这 | 老的 | 摇摇欲坠的 | 栅栏 |

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

| along | the | roadside | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 路边 | . |

路边老旧破败的栅栏上松动的树枝发出奇怪的声响。

[draɪd] [liːvz] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmwʌn] , [ɔːr][sʌm; səm]

| Dried | leaves | , | driven | by | the | fitful | gusts | of | wind | , | sounded | like | someone | , | or | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 树叶 | , | 驱动 | 经过 | 这 | 断断续续 | 阵风 | 的 | 风 | , | 听起来 | 喜欢 | 某人 | , | 或者 | 一些 |

[θɪŋ] , ['hʌrɪŋ] [baɪ] .

| thing | , | hurrying | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | , | 匆忙 | 经过 | . |

干枯的树叶被阵阵狂风吹拂，发出像有人或什么东西匆匆经过的声音。

[naʊ] , [ɪnˈdiːd] , ['piːtɚz] [faɪn] [hoʊps] [ meltid ] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| Now | , | indeed | , | Peter's | fine | hopes | melted | away | as | he | waited | there | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 的确 | , | 彼得的 | 美好的 | 希望 | 融化 | 离开 | 作为 | 他 | 等待 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

现在，彼得在黑暗中等待时，他美好的希望确实破灭了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪn] [roʊd] , [æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ] [ruːt] [æz; əz] ['eni] [ˌðerəˈbaʊts]

| To | be | sure | , | this | was | a | main | road | , | as | likely | a | route | as | any | thereabouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 这 | 曾是 | 一个 | 主要的 | 路 | , | 作为 | 可能 | 一个 | 路线 | 作为 | 任何 | 大约 |

[fɔːr; fər] ['ɔtoʊz] ,

| for | autos | , |
|---|---|---|
| 为了 | 汽车 | , |

可以肯定的是，这是一条主干道，很可能是汽车的常用路线。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['meni] [pæst] [ðer; ðər] .

| and | in | the | daytime | many | passed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 白天 | 许多 | 通过了 | 那里 | . |

白天也有很多人经过那里。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [enˈveləpɪŋ] [naɪt] ,

| But | as | he | waited | now | in | the | deep | , | enveloping | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 等待 | 现在 | 在 | 这 | 深的 | , | 包围 | 夜晚 | , |

但此刻，他正静静地等待在深邃而笼罩一切的夜色中，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['vɔɪsɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ]

| and | heard | no | sound | save | the | haunting | voices | caused | by | the | wind | and | the | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 不 | 声音 | 节省 | 这 | 令人难忘 | 声音 | 导致 | 经过 | 这 | 风 | 和 | 这 | 低的 |

,

| , |
|---|
| , |

除了风声和低沉的嗓音造成的凄厉声响外，什么声音也听不到。

[məˈnɑːtənəs] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪf] ,

| monotonous | singing | of | the | forest | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 单调 | 歌唱 | 的 | 这 | 森林 | 生活 | , |

单调的森林生活之歌

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] ['eni] ['θrɪlɪŋ] ['siːkwəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| it | seemed | unthinkable | that | any | thrilling | sequel | of | his | singular | experience | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不可思议 | 那 | 任何 | 惊险 | 续集 | 的 | 他的 | 单数 | 经验 | 在 | 他的 |

['lɪt(ə)l] [ruːm] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] .

| little | room | could | occur | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 房间 | 可以 | 发生 | . |

很难想象，他在小房间里的那次独特经历会有任何激动人心的后续发展。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['krikits] [tʃɜːrp] , [ðə; ði] [aʊl] ['kɔːlɪŋ] ,

| Everything | was | the | same | as | usual | , | the | crickets | chirping | , | the | owl | calling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 通常 | , | 这 | 蟋蟀 | 啁啾声 | , | 这 | 猫头鹰 | 呼叫 | , |

一切都和往常一样，蟋蟀鸣叫，猫头鹰叫唤。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['greɪvjaːrd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ræpt] [ɪn] ['daːrknəs] . . . .

| the | little | graveyard | down | the | road | wrapped | in | darkness | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 墓地 | 向下 | 这 | 路 | 包装 | 在 | 黑暗 | . | . | . | . |

路尽头那片笼罩在黑暗中的小墓地.....

['glɔːri] [wʌz; wəz] [naːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [naːk] [aːn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv] ['piːtər] ['paɪpər] [ʌv; əv] ['paɪpərz]

| Glory | was | not | going | to | knock | on | the | humble | door | of | Peter | Piper | of | Piper's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 敲 | 在 | 这 | 谦逊的 | 门 | 的 | 彼得 | 派珀 | 的 | 吹笛人的 |

['krɔːsroʊdz] . . . .

| Crossroads | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | . | . | . | . |

荣耀不会敲响彼得·派珀在派珀十字路口教堂那扇卑微的门.....

['piːtər] [glaːnst] [daʊn] [ðə; ði] [daːrk] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['greɪvjaːrd] ;

| Peter | glanced | down | the | dark | road | toward | the | graveyard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 瞥了一眼 | 向下 | 这 | 黑暗的 | 路 | 朝向 | 这 | 墓地 | ; |

彼得瞥了一眼黑暗的道路，朝着墓地的方向望去；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['hɜːrid] [pæst] [ðæt] [spaːt] [wen] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz]

| he | had | always | hurried | past | that | spot | when | coming | home | from | the | crossroads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 慌忙 | 过去的 | 那 | 点 | 什么时候 | 未来 | 家 | 从 | 这 | 十字路口 |

[æt; ət] [naɪt] .

| at | night | . |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | . |

每天晚上从十字路口回家时，他总是匆匆经过那个地方。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['fɪgjər] [aːn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [wɪtʃ] ,

| Once | he | had | seen | a | ghostly | figure | on | the | stone | wall | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 已见 | 一个 | 幽灵般的 | 数字 | 在 | 这 | 石头 | 墙 | , | 哪个 | , |

他曾看到石墙上有一个幽灵般的身影，

[aːn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| on | more | careful | inspection | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更多的 | 小心 | 检查 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上仔细检查后发现，

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɛkstənz] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [aːn] [taːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| proved | to | be | the | sexton's | shovel | with | his | hat | on | top | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 到 | 是 | 这 | 教堂司事的 | 铲 | 和 | 他的 | 帽子 | 在 | 顶部 | 的 | 它 | . |

原来那是教堂司事的铲子，上面还戴着他的帽子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hæloʊd] ['eɪkər] .

| The | little | church | was | around | the | bend | of | the | road | , | within | the | hallowed | acre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 教会 | 曾是 | 大约 | 这 | 弯曲 | 的 | 这 | 路 | , | 之内 | 这 | 神圣的 | 英亩 | . |

那座小教堂位于路拐弯处，就在神圣的土地上。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['piːtər] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['liːnɪŋ] ['greɪvˌstəʊnz]

| **Suddenly** | **,** | **as** | **Peter** | **glanced** | **in** | **the** | **direction** | **where** | **the** | **old** | **leaning** | **gravestones** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 作为 | 彼得 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 方向 | 在哪里 | 这 | 老的 | 倾斜 | 墓碑 |

[wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

| **were** | **wrapped** | **in** | **darkness** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 包装 | 在 | 黑暗 | , |

突然，彼得的目光转向那些倾斜的老旧墓碑被黑暗笼罩的方向时，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hærəud] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

| **he** | **saw** | **something** | **which** | **harrowed** | **his** | **very** | **soul** | **and** | **made** | **his** | **blood** | **run** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 某物 | 哪个 | 饱受折磨 | 他的 | 非常 | 灵魂 | 和 | 制成 | 他的 | 血 | 跑步 | 寒冷的 | . |

他看到了一些令他灵魂深处感到恐惧、不寒而栗的景象。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] , ['ʃædoʊi] [laɪt] .

| **One** | **of** | **those** | **stones** | **was** | **bathed** | **in** | **a** | **dim** | **,** | **shadowy** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 石头 | 曾是 | 洗澡 | 在 | 一个 | 暗淡 | , | 阴暗的 | 光 | . |

其中一块石头沐浴在昏暗的光线中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst][wʌn] [stoʊn] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

| **It** | **was** | **startling** | **to** | **see** | **just** | **one** | **stone** | **and** | **no** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人震惊 | 到 | 看 | 只是 | 一 | 石头 | 和 | 不 | 其他的 | . |

令人惊讶的是，只有一块石头，没有其他石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] ['braɪtnəs] [ðæt]

| **It** | **was** | **not** | **a** | **light** | **so** | **much** | **as** | **an** | **area** | **of** | **gossamer** | **brightness** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 光 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 区域 | 的 | 游丝 | 亮度 | 那 |

[ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **enveloped** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 被包裹 | 它 | , |

与其说是一道光，不如说是一片笼罩着它的轻柔光晕。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gɔːz] [ʃraʊd] .

| **a** | **kind** | **of** | **gauze** | **shroud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 纱布 | 裹尸布 | . |

一种纱布裹尸布。

['piːtər] [geɪzd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] , [hɪz; ɪz] [breθs] ['kʌmɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæst] .

| **Peter** | **gazed** | **,** | **unable** | **to** | **stir** | **,** | **his** | **breaths** | **coming** | **short** | **and** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 凝视 | , | 无法 | 到 | 搅拌 | , | 他的 | 呼吸 | 未来 | 短的 | 和 | 快速地 | . |

彼得呆呆地望着前方，动弹不得，呼吸急促而短促。

[ðen] [ðɪs] [dɪm] [ʃraʊd] [left] [ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ænd; ənd] [glaidid] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,

| **Then** | **this** | **dim** | **shroud** | **left** | **the** | **tombstone** | **and** | **glided** | **slowly** | **through** | **the** | **graveyard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 暗淡 | 裹尸布 | 左边 | 这 | 墓碑 | 和 | 滑翔 | 缓慢地 | 通过 | 这 | 墓地 | , |

然后，这道朦胧的裹尸布离开了墓碑，缓缓滑过墓地。

['ʃedɪŋ] [ɪts] ['hʌvər] ['braɪtnəs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| **shedding** | **its** | **hovering** | **brightness** | **upon** | **a** | **small** | **area** | **of** | **the** | **stone** | **wall** | **as** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱落 | 它是 | 悬停 | 亮度 | 之上 | 一个 | 小的 | 区域 | 的 | 这 | 石头 | 墙 | 作为 | 它 |

[krɔːst] ,

| **crossed** | **,** |
|---|---|
| 交叉 | , |

当它掠过石墙时，将悬停的光芒洒在了一小块石墙上。

[ænd; ənd] [keɪm] ['stedəli] , ['stedəli] ['oʊvər] [tɔːrd] ['piːtər] ['paɪpər] .

| **and** | **came** | **steadily** | **,** | **steadily** | **over** | **toward** | **Peter** | **Piper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 稳步 | , | 稳步 | 超过 | 朝向 | 彼得 | 派珀 | . |

然后稳步地、稳步地向彼得·派珀走去。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| **CHAPTER** | **XXII** |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

[hɑːrk] !
**HARK !**
听着 !

听!

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz]
**THE CONQUERING HERO COMES**
这 征服 英雄 来

凯旋的英雄来了

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ; [ə; eɪ] ['seməteri] ? " [sed] ['mɪstər] . ['swaɪpər] ,
**" What the dickens is this , anyway ; a cemetery ? " said Mr . Swiper ,**
" 什么 这 狄更斯 是 这 , 反正 ; 一个 公墓 ? " 说 先生 . 滑动器 ,

“这到底是什么鬼地方？墓地吗？”斯威珀先生说道。

[poʊkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [laɪt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [di'laits]
**poking the finding light this way and that as the car of a thousand delights**
戳 这 寻找 光 这 方式 和 那 作为 这 车 的 一个 千 美味
[keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [bend] .
**came slowly up toward the bend .**
来了 缓慢地 向上 朝向 这 弯曲 .

探照灯四处照着，那辆充满欢乐的汽车缓缓驶向弯道。

" [its] [sʌm; səm] ['rɑːki] [roʊd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] , [ɔːl] [raɪt] .
**" It's some rocky road to Dublin , all right .**
" 它是 一些 岩石 路 到 都柏林 , 全部 正确的 .

“通往都柏林的路可真够崎岖的。”

" [hiː; hi] [kæst] [ðə; ði] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli]
**" He cast the light along the dark road behind them and looked apprehensively**
" 他 投掷 这 光 沿着 这 黑暗的 路 在后面 他们 和 看起来 忧心忡忡地
[bæk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .
**back as far as he could see .**
后退 作为 远的 作为 他 可以 看 .

他将灯光照向他们身后的黑暗道路，忧心忡忡地回头望去，直到视线尽头。

['evɪdəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌv; əv]
**Evidently there was no cause for fear there and he dropped the car of**
显然 那里 曾是 不 原因 为了 害怕 那里 和 他 掉落 这 车 的
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [di'laits] ['ɪntuː] ['sekənd] [gɪr] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ,
**a thousand delights into second gear and picked his way along the narrow ,**
一个 千 美味 进入 第二 齿轮 和 挑选 他的 方式 沿着 这 狭窄的 ,

显然那里没有什么可怕的，他把那辆令人无比愉悦的汽车挂到二挡，小心翼翼地沿着狭窄的小路行驶。

['rɑːki] [weɪ] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bend] .
**rocky way , below the bend .**
岩石 方式 , 以下 这 弯曲 .

弯道下方是崎岖不平的道路。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [wen] [wiː; wi] [get] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ;
**" I guess it will be better when we get around here , " he said ;**
" 我 猜测 它 将要 是 更好的 什么时候 我们 得到 大约 这里 , " 他 说 ;

“我想等我们到了这里情况就会好转，”他说；

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [step] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] .
**" we have to watch our step in this jungle .**
" 我们 有 到 手表 我们的 步 在 这 丛林 .

“在这片丛林里，我们必须步步为营。”

[naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [hʌ] ?
**Nice place to build a church , huh ?**
好的 地方 到 建造 一个 教会 , 嗯 ?

这里真是个建教堂的好地方啊!

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['edɪfɪs] [ə'hed] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ðə; ði] [smɔːl]

| " | He | threw | the | finding | light | upon | the | little | edifice | ahead | and | brightened | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扔 | 这 | 寻找 | 光 | 之上 | 这 | 小的 | 大厦 | 前方 | 和 | 明亮 | 这 | 小的 |

[steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] ,

| stained | - | glass | window | , |
|---|---|---|---|---|
| 染色 | - | 玻璃 | 窗户 | , |

他将探照灯照向前方的小建筑，照亮了那扇小小的彩色玻璃窗。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['diːkən] [smɔːlz] ['slæntɪŋ] ['mɑːrb(ə)l][slæb] [ˌnɪr'baɪ] .

| casting | a | soft | reflection | upon | Deacon | Small's | slanting | marble | slab | nearby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 一个 | 柔软的 | 反射 | 之上 | 执事 | 小的 | 斜 | 大理石 | 板 | 附近 | . |

柔和的倒影映照在附近迪肯·斯莫尔倾斜的大理石板上。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['swetər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [tʌf] [lʊk] ,

| The | small | figure | in | a | gray | sweater | with | a | rather | tough | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 数字 | 在 | 一个 | 灰色的 | 毛衣 | 和 | 一个 | 相当 | 艰难的 | 看 | , |

一个身穿灰色毛衣、表情略显强硬的小个子身影，

[kæp] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ,

| cap | drawn | over | his | round | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽 | 绘制 | 超过 | 他的 | 圆形的 | 脸 | , |

帽子罩住了他圆圆的脸。

[huː] [sæt] ['hʌdld] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'laɪts]

| who | sat | huddled | up | alongside | the | driver | seemed | not | to | partake | of | the | delights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 蜷缩着 | 向上 | 旁边 | 这 | 司机 | 似乎 | 不是 | 到 | 参加 | 的 | 这 | 美味 |

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] [kleɪmd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] .

| which | the | big | car | claimed | to | furnish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 大的 | 车 | 声称 | 到 | 提供 | . |

那些蜷缩在司机旁边的人似乎并没有享受到这辆大车所宣称提供的种种乐趣。

[hiː; hi] [siːmd] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] .

| He | seemed | chilled | and | very | much | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 冷藏 | 和 | 非常 | 很多 | 担心 | . |

他看起来很冷漠，也很担忧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [wer] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [sɔːft] , [rɪ'flektɪd] [laɪt]

| He | looked | wistfully | ahead | at | the | graveyard | where | the | strange | , | soft | , | reflected | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 怅然地 | 前方 | 在 | 这 | 墓地 | 在哪里 | 这 | 奇怪的 | , | 柔软的 | , | 反映 | 光 |

[ʃoʊn] .

| shone | . |
|---|---|
| 闪耀 | . |

他怅然地望着前方墓地，那里闪烁着奇异、柔和的反射光。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] - ['foʊnz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | The | people | around | here | haven't | got | any | ' | phones | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | 大约 | 这里 | 还没有 | 得到 | 任何 | - | 电话 | , | " | 他 | 说 | . |

他说："这附近的人都没有手机。"

" ['enɪˌwez] [wɒts] [ðə; ði][juːz] - ['foʊnɪŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrtlət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][bed] .

| " | Anyways | what's | the | use | ' | phoning | Mr | . | Bartlett | because | he'll | only | be | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总之 | 是什么 | 这 | 使用 | - | 打电话 | 先生 | . | 巴特利特 | 因为 | 地狱 | 仅有的 | 是 | 在 | 床 | . |

"反正打电话给巴特利特先生有什么用呢，他只会躺在床上。"

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] , [dʒiː] [wɪz] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] - ['foʊnɪŋ] ?

| If | we're | going | straight | to | Bridgeboro | , | gee | whiz | , | what's | the | good | of | ' | phoning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 是 | 去 | 直的 | 到 | 布里奇伯勒 | , | 哎呀 | 呼啸 | , | 是什么 | 这 | 好的 | 的 | - | 打电话 | ? |

如果我们直接去布里奇伯勒，哎呀，打电话还有什么用呢?

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ['weɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] - ['foʊnz] ?

| What's | the | use | waking | people | up | around | here | , | even | if | they | have | got | ' | phones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 使用 | 醒来 | 人们 | 向上 | 大约 | 这里 | , | 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 得到 | - | 电话 | ? |

即使周围的人都有手机，叫醒他们又有什么用呢?

[dʒiː] [wɪz] , [jʊə(r)] ['æktɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

| **Gee** | **whiz** | **,** | **you're** | **acting** | **awful** | **funny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 你是 | 表演 | 可怕 | 有趣的 | . |

我的天哪，你这行为真是太奇怪了。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] - [foʊn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ? "

| **Why** | **didn't** | **you** | **ask** | **me** | **to** | **'** | **phone** | **when** | **we** | **were** | **passing** | **through** | **a** | **village** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 你 | 问 | 我 | 到 | - | 电话 | 什么时候 | 我们 | 是 | 通过 | 通过 | 一个 | 村庄 | ? | " |

为什么我们路过村庄的时候你不让我打电话?

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] - [foʊn] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ; [siː] ?

| **"** | **You're** | **going** | **to** | **get** | **out** | **and** | **'** | **phone** | **when** | **I** | **tell** | **you** | **to** | **;** | **see** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 得到 | 出去 | 和 | - | 电话 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | 到 | ; | 看 | ? |

“我让你出去打电话的时候，你就得出去；明白吗？”

" [sed] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ðɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃər] .

| **"** | **said** | **our** | **friend** | **,** | **the** | **manual** | **training** | **teacher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 我们的 | 朋友 | , | 这 | 手动的 | 训练 | 老师 | . |

“我们的朋友，那位手工培训老师说道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [sæs] ['niːðər] , [ˌʌndər'stænd] ?

| **"** | **And** | **you** | **ain't** | **going** | **to** | **give** | **me** | **no** | **sass** | **neither** | **,** | **understand** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 不是 | 去 | 到 | 给 | 我 | 不 | 傲娇 | 两者都不 | , | 理解 | ? |

“你也别想跟我顶嘴，明白吗？”

[aɪ][dəunt][let] [kɪdz] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] ['bɪznəs] . "

| **I** | **don't** | **let** | **kids** | **tell** | **me** | **my** | **business** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 让 | 孩子们 | 告诉 | 我 | 我的 | 商业 | . | " |

我不会让小孩子干涉我的私事。

" [juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæts] [wʌt] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| **"** | **You** | **just** | **want** | **to** | **get** | **rid** | **of** | **me** | **,** | **that's** | **what** | **,** | **"** | **said** | **Pee** | **-** | **wee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 只是 | 想 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 我 | , | 那就是 | 什么 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“你只是想摆脱我，就是这样，”皮威说道。

" [dʒiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [aɪm][nɑːt] [skerd] . "

| **"** | **Gee** | **,** | **you** | **might** | **as** | **well** | **say** | **what** | **you** | **mean** | **,** | **I'm** | **not** | **scared** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 说 | 什么 | 你 | 意思是 | , | 我是 | 不是 | 害怕的 | . | " |

“哎呀，你最好直说，我才不怕呢。”

" [oʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

| **"** | **Oh** | **,** | **ain't** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 你 | ? |

“哦，难道不是吗？”

[wel] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| **Well** | **you** | **do** | **as** | **I** | **tell** | **you** | **and** | **you'll** | **be** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 你 | 做 | 作为 | 我 | 告诉 | 你 | 和 | 你会 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

你照我说的做，就没事了。

[juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪd] [hoʊm] ; [siː] ?

| **You** | **do** | **as** | **I** | **tell** | **you** | **if** | **you** | **want** | **to** | **get** | **a** | **ride** | **home** | **;** | **see** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 作为 | 我 | 告诉 | 你 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 得到 | 一个 | 骑 | 家 | ; | 看 | ? |

如果你想搭车回家，就按我说的做；明白吗?

['mɪstər] . ['bɑːrtlət] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [groʊn] - [ʌp] [men] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

| **Mr** | **.** | **Bartlett** | **and** | **me** | **are** | **grown** | **-** | **up** | **men** | **,** | **we** | **are** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 巴特利特 | 和 | 我 | 是 | 生长 | - | 向上 | 男人 | , | 我们 | 是 | , |

巴特利特先生和我都是成年人，我们确实是。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] [tuː; tə][duː] .

| **and** | **we** | **know** | **what's** | **the** | **right** | **way** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 是什么 | 这 | 正确的 | 方式 | 到 | 做 | . |

我们知道正确的做法是什么。

[wen] [ə; eɪ][kɪd][ɪz][toʊld][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['hiːz] ['^ɔtə] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| When | a | kid | is | told | to | do | something | he's | gotter | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 孩子 | 是 | 讲述 | 到 | 做 | 某物 | 他是 | 得到 | 做 | 它 | . |

当孩子被要求做某事时，他就必须去做。

[juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [skaʊt] [kɪdz] ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

| You | know | so | much | about | them | scout | kids | ; | don't | you | know | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 所以 | 很多 | 关于 | 他们 | 侦察 | 孩子们 | ; | 不 | 你 | 知道 | 那 | ? |

你对那些童子军孩子了解很多，难道你不知道吗?

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [kɑːr][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːrtləts] .

| " | I'll | take | care | of | this | here | car | of | Mr | . | Bartlett's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 这里 | 车 | 的 | 先生 | . | 巴特利特的 | . |

“我会照顾好巴特利特先生的这辆车。”

[ðə; ði][nekst] [haʊs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][let][juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

| The | next | house | we | come | to | I'm | going | to | stop | and | let | you | out | a | little | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 房子 | 我们 | 来 | 到 | 我是 | 去 | 到 | 停止 | 和 | 让 | 你 | 出去 | 一个 | 小的 | 方式 |

[pæst][ˌaɪ 'tiː]

| past | it |
|---|---|
| 过去的 | 它 |

我们来到下一栋房子时，我会停下来，让你在稍微远一点的地方下车。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ;

| and | you're | going | to | show | what | you | can | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你是 | 去 | 到 | 展示 | 什么 | 你 | 能 | 做 | ; |

你要展现你的能力;

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] - [foʊn] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['bɑːrtlət] [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ]

| you're | going | to | go | back | and | ' | phone | to | tell | Mr | . | Bartlett | we're | on | our | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 去 | 后退 | 和 | - | 电话 | 到 | 告诉 | 先生 | . | 巴特利特 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 |

,

,

'

你要回去打电话告诉巴特利特先生我们正在路上。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| and | I'll | wait | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 等待 | 为了 | 你 | . | " |

我会等你。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [wer]

| " | You | wanted | me | to | do | that | at | a | house | that | was | empty | and | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 通缉 | 我 | 到 | 做 | 那 | 在 | 一个 | 房子 | 那 | 曾是 | 空的 | 和 | 在哪里 |

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] - [foʊn] ;

| there | wasn't | any | ' | phone | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | - | 电话 | ; |

“你想让我在一个空房子里做这件事，那里甚至没有电话;

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

| I | could | tell | because | there | weren't | any | wires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 告诉 | 因为 | 那里 | 不是 | 任何 | 电线 | . |

我能看出来，因为没有电线。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [skaʊts] [kɑːnt] [siː] [θɪŋz] ?

| Do | you | think | scouts | can't | see | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 侦察兵 | 不能 | 看 | 事物 | ? |

你认为童子军看不见东西吗?

[juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .

| You | just | want | to | get | rid | of | me | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 想 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 我 | , | 那就是 | 全部 | . |

你只是想摆脱我，仅此而已。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wer] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] - ['foʊnz] [ɔːr]['piːp(ə)l][ɔːr] ['eniθɪŋ]

| You | want | to | get | rid | of | me | where | there | aren't | any | ' | phones | or | people | or | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 我 | 在哪里 | 那里 | 不是 | 任何 | - | 电话 | 或者 | 人们 | 或者 | 任何事物 |

.

:

.

你想把我送到一个没有手机、没有人的地方。

[dʒiː] , ['meɪbi] [aɪm][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə]

| Gee | , | maybe | I'm | not | as | strong | as | you | , | but | anyway | I | know | what | you're | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 或许 | 我是 | 不是 | 作为 | 强的 | 作为 | 你 | , | 但 | 反正 | 我 | 知道 | 什么 | 你是 | 向上 | 到 |

,

,

,

哎呀，也许我没你那么厉害，但不管怎样，我知道你在打什么算盘。

[ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] . "

| that's | one | sure | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一 | 当然 | 事物 | . | " |

这一点毋庸置疑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

| " | Are | you | going | to | do | as | I | tell | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 作为 | 我 | 告诉 | 你 | ? | " |

“你会照我说的做吗？”

" [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [tɪl] [juː; jʊ][pʊt][ˌem ˈiː][aʊt] , [soʊ][ðer; ðər] .

| " | I'm | a | scout | and | I'm | not | going | to | get | out | till | you | put | me | out | , | so | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 侦察 | 和 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 得到 | 出去 | 直到 | 你 | 放 | 我 | 出去 | , | 所以 | 那里 | . |

“我是个侦察兵，除非你们把我赶出去，否则我是不会出去的，就这么定了。”

" ['sloʊli] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend][ænd; ənd][ðə; ði]

| " | Slowly | the | big | car | moved | up | the | rocky | hill | and | around | the | bend | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | 这 | 大的 | 车 | 已搬 | 向上 | 这 | 岩石 | 爬坡道 | 和 | 大约 | 这 | 弯曲 | 和 | 这 |

['faɪndɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ʃɪftɪd] [ɪts] ['eriə] [ʌv; əv] ['dɪstənt]

| finding | light | which | had | been | focused | on | the | church | shifted | its | area | of | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 光 | 哪个 | 有 | 到过 | 专注 | 在 | 这 | 教会 | 转移 | 它是 | 区域 | 的 | 遥远 |

['braɪtnəs] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['swaɪpər] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['hedlaɪts] [θruː]

| brightness | until | Mr | . | Swiper | turned | it | off | just | as | the | two | big | headlights | threw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亮度 | 直到 | 先生 | . | 滑动器 | 转向 | 它 | 离开 | 只是 | 作为 | 这 | 二 | 大的 | 前大灯 | 扔 |

[ðer; ðər] [gler] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] ['lev(ə)l] [roʊd] .

| their | glare | along | the | straight | level | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 强光 | 沿着 | 这 | 直的 | 等级 | 路 | . |

“那辆大车缓缓地驶上岩石山坡，绕过弯道，原本照在教堂上的探照灯逐渐将远处的光芒移开，直到斯威珀先生把它关掉，这时两盏巨大的前灯的光芒才沿着笔直平坦的道路照射过来。

" [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [kloʊzd] , " [sed] ['piːtər] .

| " | The | road | is | closed | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 路 | 是 | 关闭 | , | " | 说 | 彼得 | . |

“道路封闭了，”彼得说。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [greɪ] ['swetər] [ænd; ənd] [tʌf] ['lʊkɪŋ] [kæp][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs]

| The | small | figure | in | the | shabby | gray | sweater | and | tough | looking | cap | was | nervous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 数字 | 在 | 这 | 破旧 | 灰色的 | 毛衣 | 和 | 艰难的 | 寻找 | 帽 | 曾是 | 紧张的 |

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] .

| and | apprehensive | and | angry | with | a | righteous | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忧虑 | 和 | 生气的 | 和 | 一个 | 正义 | 愤怒 | . |

那个身穿破旧灰色毛衣、头戴硬汉帽的小个子身影，既紧张又忧虑，还带着一种义愤填膺的愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l][laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] ['fɪgjər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

| But | he | did | not | tremble | like | the | poor | little | lonely | figure | waiting | in | the | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 颤抖 | 喜欢 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 孤独 | 数字 | 等待 | 在 | 这 | 黑暗 |

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [tuː] ['dæzlɪŋ] ,

| with | eyes | fixed | upon | those | two | dazzling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 固定的 | 之上 | 那些 | 二 | 耀眼的 | , |

但他并没有像那个在黑暗中等待、眼睛紧盯着那两个耀眼光芒的人影那样颤抖。

['glerɪŋ] [aɪz] .

| glaring | eyes | . |
|---|---|---|
| 刺眼 | 眼睛 | . |

怒目而视。

[faɪv] - [oʊ] - ['sev(ə)n] - [naɪn] - [tuː] .

| Five | - | o | - | seven | - | nine | - | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | - | o | - | 七 | - | 九 | - | 二 | . |

五零七九二。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['piːtər] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [drɔːz] ['nɪrər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

| There | it | is | , | Peter | ; | read | it | again | as | the | car | draws | nearer | to | make | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 是 | , | 彼得 | ; | 读 | 它 | 再次 | 作为 | 这 | 车 | 平局 | 更近 | 到 | 制作 | 当然 | . |

彼得，就是这个；等车子靠近的时候再读一遍，确保没错。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][faɪv] .

| Yes | , | that | is | a | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 是 | 一个 | 五 | . |

是的，那是五分。

[faɪv] - [oʊ] - ['sev(ə)n] - [naɪn] - [tuː] .

| Five | - | o | - | seven | - | nine | - | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | - | o | - | 七 | - | 九 | - | 二 | . |

五零七九二。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɪlt] ['iːg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdieɪtər] ?

| Don't | you | see | the | little | gilt | eagle | on | the | radiator | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 这 | 小的 | 镀金 | 鹰 | 在 | 这 | 散热器 | ? |

你没看到暖气片上的金色小鹰吗?

[hiː; hi] ['trembld] , [oʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['trembld] .

| He | trembled | , | oh | how | he | trembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | , | 哦 | 如何 | 他 | 颤抖 | . |

他颤抖了，他抖得好厉害。

" ['lʊkər] [hɪr] , [juː; jʊ][kɪd] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdld] [ʌp] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

| " | Looker | here | , | you | kid | , | " | said | the | driver | to | the | huddled | up | figure | beside | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观察者 | 这里 | , | 你 | 孩子 | , | " | 说 | 这 | 司机 | 到 | 这 | 蜷缩着 | 向上 | 数字 | 旁 | 他 | ; |

“瞧瞧这小子，”司机对身旁蜷缩着的身影说道；

" [aɪ][wʌns] [krəʊkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ðæt] ['dɪdnt] [duː] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | I | once | croaked | a | boy | scout | that | didn't | do | what | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 一次 | 呱呱叫 | 一个 | 男生 | 侦察 | 那 | 没有 | 做 | 什么 | 我 | 讲述 | 他 | . |

“我曾经杀死过一个不听我话的童子军。”

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

| Do | you | see | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | ? |

你看到了吗?

[aɪ] [krəʊkt] [hɪm; ɪm] .

| I | croaked | him | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 呱呱叫 | 他 | . |

我把他弄死了。

[noʊ] [skaʊt] [kɪd] [kæn; kən] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [ˌem 'iː] ;

| **No** | **scout** | **kid** | **can** | **put** | **anything** | **over** | **on** | **me** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 侦察 | 孩子 | 能 | 放 | 任何事物 | 超过 | 在 | 我 | ; |

没有哪个童子军小孩能骗过我；

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [kɪdz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [plænz] - -

| **I** | **won't** | **have** | **any** | **kids** | **interfering** | **with** | **my** | **plans** | **-** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 有 | 任何 | 孩子们 | 干扰 | 和 | 我的 | 计划 | - | - |

我不会让任何孩子干扰我的计划——

" [oʊ] [jes] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstər] . ['swaɪpər] .

| **"** | **Oh** | **yes** | **you** | **will** | **,** | **Mr** | **.** | **Swiper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | 你 | 将要 | , | 先生 | . | 滑动器 | . |

“哦，是的，你会的，捣蛋鬼先生。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [dʒeɪl] , [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steɪts] [meɪ] [biː; bi]

| **You** | **may** | **have** | **escaped** | **from** | **jail** | **,** | **the** | **authorities** | **of** | **a** | **dozen** | **states** | **may** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 逃脱 | 从 | 监狱 | , | 这 | 当局 | 的 | 一个 | 打 | 各州 | 可能 | 是 |

['æftər] [juː; jʊ] .

| **after** | **you** | **.** |
|---|---|---|
| 后 | 你 | . |

你或许已经越狱，但十几个州的执法部门可能正在追捕你。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt]

| **But** | **just** | **the** | **same** | **you** | **are** | **going** | **to** | **stop** | **when** | **a** | **little** | **trembling** | **pioneer** | **scout** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 这 | 相同的 | 你 | 是 | 去 | 到 | 停止 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 发抖 | 先锋 | 侦察 |

[ɪn] ['hoʊmspʌn] [ˌpæntə'luːnz] [telz] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

| **in** | **homespun** | **pantaloons** | **tells** | **you** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 质朴的 | 灯笼裤 | 讲述 | 你 | 到 | . |

但是，当一个穿着粗布灯笼裤、瑟瑟发抖的小童子军告诉你停下来时，你还是会停下来的。

[lʊk] [ə'hed] , [wer] [ðæt] [dɪm] [laɪt] [ɪz] , ['mɪstər] . ['swaɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [krɑːpt] [her] .

| **Look** | **ahead** | **,** | **where** | **that** | **dim** | **light** | **is** | **,** | **Mr** | **.** | **Swiper** | **,** | **with** | **the** | **cropped** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 前方 | , | 在哪里 | 那 | 暗淡 | 光 | 是 | , | 先生 | . | 滑动器 | , | 和 | 这 | 裁剪 | 头发 | . |

看前面，看那昏暗的灯光，留着短发的捣蛋鬼先生。

[duː] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [hænd] ?

| **Do** | **you** | **see** | **something** | **shining** | **there** | **,** | **held** | **in** | **a** | **little** | **trembling** | **hand** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 某物 | 灼灼 | 那里 | , | 握住 | 在 | 一个 | 小的 | 发抖 | 手 | ? |

你看到那里有什么闪闪发光的东西吗？被一只颤抖的小手拿着？

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪf] , ['mɪstər] . ['swaɪpər] .

| **That** | **is** | **a** | **knife** | **,** | **Mr** | **.** | **Swiper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 刀 | , | 先生 | . | 滑动器 | . |

那是一把刀，斯威珀先生。

[ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [ðæt] [hoʊldz] [ðæt] [naɪf] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [soʊl] [pə'zest] , ['mɪstər] .

| **The** | **trembling** | **hand** | **that** | **holds** | **that** | **knife** | **belongs** | **to** | **a** | **soul** | **possessed** | **,** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发抖 | 手 | 那 | 持有 | 那 | 刀 | 属于 | 到 | 一个 | 灵魂 | 拥有 | , | 先生 | . |

['swaɪpər] .

| **Swiper** | **.** |
|---|---|
| 滑动器 | . |

握着刀的那只颤抖的手属于一个被附身的灵魂，斯威珀先生。

[hiː; hi] [ɪz] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] .

| **He** | **is** | **crazed** | **with** | **a** | **high** | **resolve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 疯狂 | 和 | 一个 | 高的 | 解决 | . |

他意志坚定，近乎疯狂。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] ['ʃeɪks] ?

| **See** | **how** | **he** | **shakes** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 他 | 奶昔 | ? |

你看他抖得多厉害？

[oʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| **Oh** | **he** | **is** | **not** | **thinking** | **of** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 他 | 是 | 不是 | 思维 | 的 | 你 | . |

哦，他根本没在想你。

[hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , ['mɪstər] . ['swaɪpər] .

| **He** | **is** | **thinking** | **of** | **the** | **car** | **,** | **Mr** | **.** | **Swiper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 思维 | 的 | 这 | 车 | , | 先生 | . | 滑动器 | . |

斯威珀先生，他正在想着那辆车。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [slæʃ] [jʊr; jər] ['taɪərz] [ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ðæt]

| **He** | **is** | **not** | **himself** | **at** | **all** | **and** | **he** | **is** | **going** | **to** | **slash** | **your** | **tires** | **if** | **you** | **pass** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 他自己 | 在 | 全部 | 和 | 他 | 是 | 去 | 到 | 削减 | 你的 | 轮胎 | 如果 | 你 | 经过 | 那 |

[roʊp] ,

| **rope** | **,** |
|---|---|
| 绳索 | , |

他完全变了个人，如果你越过那根绳子，他会扎破你的轮胎。

['mɪstər] . ['swaɪpər] .

| **Mr** | **.** | **Swiper** | **.** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 滑动器 | . |

捣蛋鬼先生。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] ?

| **So** | **you** | **see** | **?** |
|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | ? |

你看?

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nɔks] [wʌns] [æt; ət] ['ɛvriːˌwənz] [dɔːr] , ['mɪstər] . ['swaɪpər] .

| **For** | **it** | **is** | **said** | **that** | **opportunity** | **knocks** | **once** | **at** | **everyone's** | **door** | **,** | **Mr** | **.** | **Swiper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 说 | 那 | 机会 | 敲门声 | 一次 | 在 | 每个人的 | 门 | , | 先生 | . | 滑动器 | . |

俗话说，机会总会敲响每个人的门，斯威珀先生。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [skuːl] .

| **It** | **came** | **to** | **you** | **on** | **the** | **ruins** | **of** | **that** | **old** | **school** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 你 | 在 | 这 | 废墟 | 的 | 那 | 老的 | 学校 | . |

它来自那所老学校的废墟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [ə'weɪ] [daʊn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['swaɪpər] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði]

| **And** | **it** | **has** | **come** | **away** | **down** | **here** | **,** | **Mr** | **.** | **Swiper** | **,** | **and** | **knocked** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 来 | 离开 | 向下 | 这里 | , | 先生 | . | 滑动器 | , | 和 | 敲门 | 在 | 这 |

[dɔːr] [ʌv; əv] ['piːtər] ['paɪpər] ,

| **door** | **of** | **Peter** | **Piper** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 门 | 的 | 彼得 | 派珀 | , |

它已经落到这里来了，斯威珀先生，敲响了彼得·派珀的家门。

[ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] , [ʌv; əv] ['paɪpərz] ['krɔːsroʊdz] .

| **pioneer** | **scout** | **,** | **of** | **Piper's** | **Crossroads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先锋 | 侦察 | , | 的 | 吹笛人的 | 十字路口 | . |

先锋侦察兵，来自派珀十字路口。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| **CHAPTER** | **XXIII** |
|---|---|
| 章 | 二十三 |

第二十三章

['piːtər] [faindz] [ə; eɪ] [wei]

| **PETER** | **FINDS** | **A** | **WAY** |
|---|---|---|---|
| 彼得 | 发现 | 一个 | 方式 |

彼得找到了办法

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['swaɪpər] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| " | What's | all | this | ? | " | asked | Mr | . | Swiper | , | as | the | car | came | to | a | stop | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 全部 | 这 | ? | " | 问 | 先生 | . | 滑动器 | , | 作为 | 这 | 车 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 前 | 这 |

[roʊp] .

| rope | . |
|---|---|
| 绳索 | . |

“这是什么？”斯威珀先生问道，此时汽车在绳子前停了下来。

[wɪð; wɪθ][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] , [bʌt; bət] [bɔːrn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [rɪ'zɑːlv] ,

| With | hand | shaking | and | heart | thumping | , | but | borne | up | by | a | towering | resolve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手 | 摇晃 | 和 | 心 | 怦 | , | 但 | 出生 | 向上 | 经过 | 一个 | 参天 | 解决 | , |

他双手颤抖，心跳加速，但心中充满坚定的决心。

['piːtər] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] .

| Peter | took | his | stand | beside | one | of | the | front | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 采取 | 他的 | 站立 | 旁 | 一 | 的 | 这 | 正面 | 车轮 | . |

彼得站在其中一个前轮旁边。

" [ðə; ði] - - [ðə; ði][roʊd][ɪz] - - [its] [kloʊzd] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] .

| " | The | - | - | the | road | is | - | - | it's | closed | , | " | he | said | , | his | voice | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | - | 这 | 路 | 是 | - | - | 它是 | 关闭 | , | " | 他 | 说 | , | 他的 | 嗓音 | 发抖 | . |

“这条路——这条路——它封闭了，”他颤抖着声音说道。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [naɪf] [stoʊl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [mʌd] - [gɑːrd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn]

| The | hand | which | held | the | knife | stole | below | the | shiny | mud | - | guard | and | rested | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 哪个 | 握住 | 这 | 刀 | 偷窃 | 以下 | 这 | 闪亮的 | 泥 | - | 警卫 | 和 | 休息 | 在 |

[ðə; ði] [smuːð] ,

| the | smooth | , |
|---|---|---|
| 这 | 光滑的 | , |

握刀的手悄悄地伸到闪亮的挡泥板下面，放在光滑的.....上。

[ʌn'jiːldɪŋ] ['rʌbər] .

| unyielding | rubber | . |
|---|---|---|
| 不屈 | 橡皮 | . |

坚韧的橡胶。

" [ðə; ði][roʊd][ɪz][kloʊzd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| " | The | road | is | closed | , | " | he | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 路 | 是 | 关闭 | , | " | 他 | 重复 | . |

“道路封闭了，”他重复道。

['mɪstər] . ['swaɪpər] [klaɪmd] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['mʌtərɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] .

| Mr | . | Swiper | climbed | down | out | of | the | car | , | muttering | an | oath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 滑动器 | 攀登 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 车 | , | 喃喃自语 | 一个 | 誓言 | . |

斯威珀先生从车里爬了出来，嘴里嘟囔着一句咒骂。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][noʊ]['deɪndʒər]

| He | looked | apprehensively | back | along | the | road | and | being | sure | of | no | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 忧心忡忡地 | 后退 | 沿着 | 这 | 路 | 和 | 存在 | 当然 | 的 | 不 | 危险 |

[ðer; ðər][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

| there | he | crossed | the | rope | and | advanced | a | few | yards | along | the | road | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 交叉 | 这 | 绳索 | 和 | 先进的 | 一个 | 很少 | 码 | 沿着 | 这 | 路 | 到 |

[ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

| inspect | it | . |
|---|---|---|
| 检查 | 它 | . |

他忧心忡忡地回头看了看路，确信那里没有危险后，便越过绳索，沿着路向前走了几码，仔细查看。

['piːtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [fɪr] , [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] .

| Peter | was | in | the | grip | of | terrible | fear | , | fear | at | his | own | boldness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 在 | 这 | 紧握 | 的 | 糟糕的 | 害怕 | , | 害怕 | 在 | 他的 | 自己的 | 大胆 | . |

彼得陷入了极度的恐惧之中，他害怕自己的鲁莽。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrm] ['trembld] .

| His | whole | form | trembled | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 形式 | 颤抖 | . |

他全身都在颤抖。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ,

| He | did | not | stop | to | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 思考 | , |

他没有停下来思考，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

| he | knew | that | if | he | were | going | to | do | anything | effectual | it | must | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 是 | 去 | 到 | 做 | 任何事物 | 有效的 | 它 | 必须 | 是 | 在 |

[ðoʊz] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] .

| those | few | brief | moments | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 很少 | 简短的 | 时刻 | . |

他知道，如果他想做成任何有意义的事情，就必须在那短短的几分钟内完成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [æn; ən]['ɔːtoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| There | are | many | ways | to | cripple | an | auto | without | damaging | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 方式 | 到 | 削弱 | 一个 | 汽车 | 没有 | 损害 | 它 | , |

有很多方法可以在不损坏汽车的情况下使其功能失效。

[bʌt; bət] ['piːtər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔtoʊz] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [went] [baɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

| but | Peter | knew | nothing | of | autos | except | that | they | went | by | gasoline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 知道 | 没有什么 | 的 | 汽车 | 除了 | 那 | 他们 | 去 | 经过 | 汽油 | . |

但彼得对汽车一无所知，只知道汽车是用汽油驱动的。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slæʃt] [ə; eɪ]['taɪər]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvd] .

| In | an | emergency | he | would | have | slashed | a | tire | even | while | the | machine | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 紧急情况 | 他 | 会 | 有 | 削减 | 一个 | 胎 | 甚至 | 尽管 | 这 | 机器 | 已搬 | . |

紧急情况下，即使机器还在行驶，他也会割破轮胎。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːtoʊ]

| Now | that | he | had | a | little | time | in | which | to | think | he | hurried | behind | the | auto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 小的 | 时间 | 在 | 哪个 | 到 | 思考 | 他 | 慌忙 | 在后面 | 这 | 汽车 |

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][tæŋk] .

| and | crawling | beneath | it | turned | on | the | outlet | of | the | gas | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 下面 | 它 | 转向 | 在 | 这 | 出路 | 的 | 这 | 气体 | 坦克 | . |

现在他有了一点思考时间，便迅速跑到汽车后面，爬到车底，打开了油箱的排气阀。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][ɪn] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][paɪp]

| He | knew | that | the | tank | was | in | back | and | that | there | must | be | a | pipe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 坦克 | 曾是 | 在 | 后退 | 和 | 那 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 管道 |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| leading | from | it | . |
|---|---|---|---|
| 领导 | 从 | 它 | . |

他知道油箱在后面，而且肯定有一根管道从油箱通出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [θɪn] [paɪp] [ə'weɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] ,

| He | had | intended | to | wrench | the | thin | pipe | away | , | when | his | groping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 故意的 | 到 | 扳手 | 这 | 薄的 | 管道 | 离开 | , | 什么时候 | 他的 | 摸索 | , |

他原本打算一把扯掉那根细管子，但他摸索着，

['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlet] [kɑːk] .

| trembling | fingers | stumbled | on | the | outlet | cock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 手指 | 踉跄 | 在 | 这 | 出路 | 公鸡 | . |

颤抖的手指摸到了出水口的阀门。

[ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['terər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə]

| This | he | turned | on | with | as | much | terror | as | if | he | were | setting | fire | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 转向 | 在 | 和 | 作为 | 很多 | 恐怖 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 环境 | 火 | 到 |

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

| the | universe | . |
|---|---|---|
| 这 | 宇宙 | . |

他启动它时，恐惧之情如同点燃宇宙一般。

[ə'gæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['boʊldnəs] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr] , ['ʃeɪkɪŋ]

| Aghast | at | his | own | inspiration | and | boldness | , | he | stood | behind | the | car | , | shaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊愕 | 在 | 他的 | 自己的 | 灵感 | 和 | 大胆 | , | 他 | 站立 | 在后面 | 这 | 车 | , | 摇晃 |

[ɔːl]['oʊvər] ,

| all | over | , |
|---|---|---|
| 全部 | 超过 | , |

他被自己的灵感和胆量吓了一跳，站在车后，浑身颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['fjuːəl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ænd; ənd] ['pætərɪŋ]

| as | he | heard | the | precious | fuel | running | away | in | a | steady | stream | and | pattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听到 | 这 | 宝贵的 | 燃料 | 跑步 | 离开 | 在 | 一个 | 稳定的 | 溪流 | 和 | 打节拍 |

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

| on | the | road | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | . |

他听到珍贵的燃料源源不断地流淌，在路上发出噼里啪啦的声音。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [ækt] .

| Well | , | he | would | take | the | consequences | of | this | decisive | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 会 | 拿 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 决定性 | 行为 | . |

他会承担这一果断行动的后果。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] ['glerɪŋ] ['hedlaɪts] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

| From | the | moment | he | had | seen | those | glaring | headlights | and | realized | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 他 | 有 | 已见 | 那些 | 刺眼 | 前大灯 | 和 | 已实现 | 那 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ri'æləti] ,

| he | was | participating | in | a | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 参与 | 在 | 一个 | 现实 | , |

从他看到那些刺眼的车灯，意识到自己身处现实世界的那一刻起，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fræntɪk] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| he | had | been | frantic | , | wondering | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 疯狂的 | , | 好奇 | 什么 | 到 | 做 | . |

他当时非常慌乱，不知道该怎么办。

[wel] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] " [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terər] - ['strɪkən]

| Well | , | now | he | had | " | gone | and | done | it | " | and | he | was | terror | - | stricken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 现在 | 他 | 有 | " | 已消失 | 和 | 完毕 | 它 | " | 和 | 他 | 曾是 | 恐怖 | - | 受打击的 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] .

| at | his | own | act | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 行为 | . |

现在他“真的做了”，他对自己所做的一切感到无比恐惧。

[ðə; ði] [mɪr] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmli]

| The | mere | wasting | of | so | much | gasoline | was | a | terrible | thing | in | the | homely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 浪费 | 的 | 所以 | 很多 | 汽油 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | 在 | 这 | 家常的 |

[laɪf] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːtər] .

| life | of | poor | Peter | . |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 贫穷的 | 彼得 | . |

对于可怜的彼得来说，浪费这么多汽油简直是一件可怕的事情。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr] ['lɪsnɪŋ] .

| He | paused | behind | the | car | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 在后面 | 这 | 车 | 聆听 | . |

他停在车后倾听。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] .

| He | had | not | the | courage | to | go | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 这 | 勇气 | 到 | 去 | 向前 | . |

他没有勇气继续前进。

[hiː; hi] ['lisnd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd]['fjuːəl] [floʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['trikld] ['oʊvər][ðə; ði] [sper] ['taɪər] -

| He | listened | as | the | liquid | fuel | flowed | away | and | trickled | over | the | spare | tire | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 作为 | 这 | 液体 | 燃料 | 流动 | 离开 | 和 | 涓涓细流 | 超过 | 这 | 空闲的 | 胎 | - |

[ræk] ,

| rack | , |
|---|---|
| 架子 | , |

他听着液态燃料流走，缓缓滴落在备胎架上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | his | beating | heart | seemed | to | keep | time | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 殴打 | 心 | 似乎 | 到 | 保持 | 时间 | 和 | 它 | . |

他的心跳似乎也与此同步。

[ɑː] , [juː; jʊ] - [ 'tuəriŋ ] ['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] [di'laits] ,

| Ah | , | you | Hunkajunk | touring | model | with | all | your | thousand | delights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 你 | - | 巡演 | 模型 | 和 | 全部 | 你的 | 千 | 美味 | , |

啊，你这 Hunkajunk 巡回模特，拥有千般魅力!

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['trɪklɪŋ] ['lɪkwɪd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['loʊli] ['brʌðər] ,

| you | cannot | get | along | without | this | trickling | liquid | any | better | than | your | lowly | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 得到 | 沿着 | 没有 | 这 | 涓涓细流 | 液体 | 任何 | 更好的 | 比 | 你的 | 卑微的 | 兄弟 | , |

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][fɔːrd] .

| the | humble | Ford | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 谦逊的 | 福特 | . |

没有这涓涓细流，你就像没有你卑微的兄弟——不起眼的福特汽车一样寸步难行。

[wʊd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [floʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn] [keɪm] [bæk] ?

| Would | all | of | it | flow | away | before | that | terrible | man | came | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 全部 | 的 | 它 | 流动 | 离开 | 前 | 那 | 糟糕的 | 男人 | 来了 | 后退 | ? |

这一切会在那个可怕的男人回来之前消失吗?

[naʊ] ['piːtər] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ; [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

| Now | Peter | heard | voices | in | front | of | the | car | ; | the | man | had | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 彼得 | 听到 | 声音 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 车 | ; | 这 | 男人 | 有 | 返回 | , |

彼得听到车前有人说话；那人回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , [hɪz; ɪz][pæl] .

| and | was | speaking | to | his | confederate | , | his | pal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 请讲 | 到 | 他的 | 南方邦联 | , | 他的 | 朋友 | . |

他当时正在和他的同伙、他的朋友说话。

" [aɪ][wəʊnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['dezərt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | won't | get | out | of | the | car | and | I | won't | desert | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 和 | 我 | 惯于 | 沙漠 | 它 | , |

“我不会下车，也不会弃车而去。”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [smɔːl] ['streɪndʒər] [ə'naʊns] ['stɜːrdɪli] .

| " | he | heard | the | small | stranger | announce | sturdily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 听到 | 这 | 小的 | 陌生人 | 宣布 | 坚固地 | . |

他听到那个矮小的陌生人坚定地宣布。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

| " | Didn't | you | say | you | were | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 说 | 你 | 是 | 和 | 我 | ? | " |

你不是说你和我在一起吗?

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] - - "

| " | I | did | , | but | I | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | 但 | 我 | - | - | " |

“我做了，但是——”

" [ðen] [ʃʌt] [ʌp] .

| " | Then | shut | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 关闭 | 向上 | . |

“那就闭嘴。”

[ðə; ði] ['roʊdz] [ɔːl] [raɪt] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

| The | road's | all | right | ; | there's | nothing | the | matter | with | it | ; | this | is | some | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路的 | 全部 | 正确的 | ; | 有 | 没有什么 | 这 | 事情 | 和 | 它 | ; | 这 | 是 | 一些 | 种类 | 的 |

[ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] .

| a | frame | - | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 框架 | - | 向上 | . |

路况很好，没有任何问题；这肯定是有人陷害我。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] [wen] [juː; jʊ] [ kɔp ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ; [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt]

| Did | you | come | along | this | way | when | you | copped | it | before | ; | I | mean | you | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 来 | 沿着 | 这 | 方式 | 什么时候 | 你 | 被抓 | 它 | 前 | ; | 我 | 意思是 | 你 | 和 | 那 |

[per] ? "

| pair | ? | " |
|---|---|---|
| 一对 | ? | " |

你上次买这双鞋的时候也是走过这条路的吗？我是说你和那双鞋？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [roʊb] .

| " | I | don't | know | , | I | was | under | the | buffalo | robe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 我 | 曾是 | 在下面 | 这 | 水牛 | 长袍 | . |

“我不知道，我当时在水牛皮袍下面。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θiːvz] [ɔːl] [raɪt] ; ['piːtər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| " | They | were | thieves | all | right | ; | Peter | knew | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 窃贼 | 全部 | 正确的 | ; | 彼得 | 知道 | 它 | 现在 | . |

“他们确实是小偷；彼得现在也明白了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .

| And | his | assurance | on | this | point | gave | him | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 保证 | 在 | 这 | 观点 | 给予 | 他 | 勇气 | . |

他在这方面的保证给了他勇气。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['seɪfər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

| The | strangers | would | be | no | safer | to | deal | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 会 | 是 | 不 | 更安全 | 到 | 交易 | 和 | , |

与陌生人打交道也同样不安全。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['piːtər] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

| but | at | least | Peter | knew | now | that | he | had | the | right | on | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 彼得 | 知道 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 这 | 正确的 | 在 | 他的 | 边 | . |

但至少彼得现在知道，正义站在他这边。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [stept] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt]

| In | a | sudden | burst | of | impulsive | resolution | he | stepped | around | and | in | a | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 突然 | 爆裂 | 的 | 冲动 | 解决 | 他 | 步 | 大约 | 和 | 在 | 一个 | 精神 |

[ʌv; əv] ['ʌtər] ['rekləsnəs] [spoʊk] [ʌp] .

| of | utter | recklessness | spoke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 说出 | 鲁莽 | 辐 | 向上 | . |

他突然下定决心，转身，极其鲁莽地开口说道。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| His | own | voice | sounded | strange | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 嗓音 | 听起来 | 奇怪的 | 到 | 他 | . |

他觉得自己的声音听起来很奇怪。

" [aɪ] - - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - - [jʊə(r)] [θiːvz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | - | - | I | know | what | you | are | - | - | you're | thieves | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | - | 我 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | - | - | 你是 | 窃贼 | , | " | 他 | 说 | . |

“我——我知道你们是什么人——你们是小偷，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] - - [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] - - [juː; jʊ]

| " | I | can | - | - | I | can | tell | by | the | way | you | talk | - | - | and | - | - | and | you | - | - | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | - | - | 我 | 能 | 告诉 | 经过 | 这 | 方式 | 你 | 讲话 | - | - | 和 | - | - | 和 | 你 | - | - | 你 |

[kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] - - ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪz]

| can't | take | the | car | - | - | even | an | inch | you | can't | - | - | because | all | the | gasoline | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 拿 | 这 | 车 | - | - | 甚至 | 一个 | 英寸 | 你 | 不能 | - | - | 因为 | 全部 | 这 | 汽油 | 是 |

[gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| gone | out | of | it |
|---|---|---|---|
| 已消失 | 出去 | 的 | 它 |

“我能——我能从你说话的方式听出来——而且——而且你——你不能开这辆车——哪怕一寸都开不动——因为汽油都用光了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

| and | I | did | it |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 它 |

我做到了

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['oʊnli]

| and | I | don't | care | - | - | and | you | - | - | you | can | kill | me | if | you | want | to | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 关心 | - | - | 和 | 你 | - | - | 你 | 能 | 杀 | 我 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 仅有的 |

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] .

| you | can't | take | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 拿 | 这 | 车 | . |

我不在乎——还有你——你想杀了我都可以，只是你不能开走这辆车。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - ['prɪti] [suːn] [hæm]['sændərz] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [kænz]

| And | - | - | and | - | - | pretty | soon | Ham | Sanders | will | be | along | with | the | milk | cans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | - | 和 | - | - | 漂亮的 | 很快 | 火腿 | 桑德斯 | 将要 | 是 | 沿着 | 和 | 这 | 牛奶 | 罐头 |

[ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] - - "

| and | he's | not | afraid | of | you | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 你 | - | - | " |

而且——而且——很快哈姆·桑德斯就会和牛奶罐一起出现，他可不怕你——”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [hæm] ? " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| " | What | did | you | say | about | ham | ? | " | Pee | - | wee | shouted | down | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 说 | 关于 | 火腿 | ? | " | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | 向下 | 在 | 他 | . |

“你刚才说火腿什么来着？”皮威朝他喊道。

" [hæm] ['sændərz] , " ['piːtər] [kɔːld] [bæk] [dɪ'faɪəntli] .

| " | Ham | Sanders | , | " | Peter | called | back | defiantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火腿 | 桑德斯 | , | " | 彼得 | 称为 | 后退 | 公然挑衅 | . |

“哈姆·桑德斯，”彼得挑衅地回应道。

" [aɪ] [ðoʊ] [juː; jʊ] [sed] [hæm] ['sænwɪtʃ] , " [piː] - [wiː] [ri'tɔːtid] .

| " | I | though | you | said | ham | sandwich | , | " | Pee | - | wee | retorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尽管 | 你 | 说 | 火腿 | 三明治 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 反驳 | . |

“我还以为你说的是火腿三明治呢，”皮威反驳道。

" [hiː; hi][kæn; kən] - - ['hiːz] ['iːv(ə)n] - - [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [bʊl] , " ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] ,

| " | He | can | - | - | he's | even | - | - | he | can | even | handle | a | bull | , | " | shouted | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 能 | - | - | 他是 | 甚至 | - | - | 他 | 能 | 甚至 | 处理 | 一个 | 公牛 | , | " | 喊叫 | 彼得 | , |

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

| carried | away | by | excitement | . |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 离开 | 经过 | 激动 | . |

“他能——他甚至——他甚至能驯服一头公牛！”彼得兴奋地喊道。

" [ɔːl][ðə; ði] - - [ðə; ði] - - ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪz] [gɔːn] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [hɪr]
" All the - - the - - gasoline is gone - - it is - - because now I can hear
" 全部 这 - - 这 - - 汽油 是 已消失 - - 它 是 - - 因为 现在 我 能 听到
[ˌaɪ 'tiː][stɑːp] ['drɪpɪŋ] - - [soʊ] - - [naʊ] - - [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
it stop dripping - - so - - now - - now what are you going to do ?
它 停止 滴落 - - 所以 - - 现在 - - 现在 什么 是 你 去 到 做 ?

“所有的——所有的——汽油都没了——真的没了——因为我现在能听到它停止滴油了——所以——现在——现在你打算怎么办？”

[soʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[dɪ'zɜːrtɪd]
DESERTED
荒凉的

荒凉的

['mɪstər] . ['swaɪpər][lɔːst][noʊ][taɪm][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] ['piːtɝz] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .
Mr . Swiper lost no time upon hearing Peter's startling announcement .
先生 . 滑动器 丢失的 不 时间 之上 听力 彼得的 令人震惊 公告 .

听到彼得令人震惊的宣布后，斯威珀先生立即行动起来。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['fræntɪkli]
Rushing to the back of the car he confirmed the information by a frantically
冲刺 到 这 后退 的 这 车 他 确认的 这 信息 经过 一个 疯狂地
['hɜːrid] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
hurried inspection ,
慌忙 检查 ,

他冲到车后，慌忙地快速检查，确认了这一信息。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [kɜːrs] [ðə; ði] [waɪl] .
keeping up a running fire of curses the while .
保持 向上 一个 跑步 火 的 诅咒 这 尽管 .

与此同时，还要不停地咒骂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [prə'feɪn] .
For a manual training teacher he was singularly profane .
为了 一个 手动的 训练 老师 他 曾是 单独地 亵渎 .

作为一名手工技艺教师，他的言辞却异常粗俗。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['tæri] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['eni] [kɔːr'pɔːriəl] [ri'bjuːks] ,
Nor did he tarry to administer any corporeal rebukes ,
也不 做过 他 焦油 到 管理 任何 肉体 责备 ,

他也没有迟迟不施以任何肉体上的责备。

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][send] [pʊr] ['piːtər] ['riːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ]
more than to send poor Peter reeling as he brushed him aside with
更多的 比 到 发送 贫穷的 彼得 卷轴 作为 他 刷过 他 旁边 和
[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
imprecations in his flight .
诅咒 在 他的 航班 .

更甚者，他一边咒骂着一边将可怜的彼得甩开，然后逃走了。

[sɪns] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəsli] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] [skaʊt] ,

| Since | the | auto | had | been | so | generously | handed | to | him | by | a | kind | boy | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 汽车 | 有 | 到过 | 所以 | 慷慨地 | 递交 | 到 | 他 | 经过 | 一个 | 种类 | 男生 | 侦察 | , |

由于这辆车是一位好心的童子军慷慨地送给他的，

[pər'hæps][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

| perhaps | the | loss | of | it | was | not | such | a | shock | as | it | might | otherwise | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 损失 | 的 | 它 | 曾是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 震惊 | 作为 | 它 | 可能 | 否则 | 有 |

[bɪn] .

| been | . |
|---|---|
| 到过 | . |

或许失去它并没有像人们预想的那样令人震惊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɔtoʊz] .

| There | were | other | autos | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 汽车 | . |

还有其他车辆。

['mɪstər] . ['swaɪpər] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] .

| Mr | . | Swiper | saved | himself | and | that | was | his | chief | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 滑动器 | 已保存 | 他自己 | 和 | 那 | 曾是 | 他的 | 首席 | 忧虑 | . |

斯威珀先生保住了性命，这才是他最关心的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hæm]['sændərz] .

| He | was | not | going | to | take | any | chances | with | Ham | Sanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 任何 | 机会 | 和 | 火腿 | 桑德斯 | . |

他不想在哈姆·桑德斯的事情上冒任何风险。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'glɔːriəs] ['dʒɜːrni] ,

| In | the | last | few | miles | of | their | inglorious | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 英里 | 的 | 他们的 | 不光彩的 | 旅行 | , |

在他们那段不光彩的旅程的最后几英里里，

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt]

| Pee | - | wee | had | been | trouble | enough | to | him | and | how | to | get | rid | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 有 | 到过 | 麻烦 | 足够的 | 到 | 他 | 和 | 如何 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 那 |

[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| redoubtable | youngster | had | been | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人敬畏的 | 青少年 | 有 | 到过 | 一个 | 问题 | . |

皮威已经给他带来了不少麻烦，如何摆脱这个难缠的小家伙一直是个问题。

[soʊ]['mɪstər] . ['swaɪpər] [pɔːzd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['piːtər] ['paɪpərz] [ɔː'deɪʃəs] [ækt] .

| So | Mr | . | Swiper | paused | not | to | make | an | issue | of | Peter | Piper's | audacious | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | 滑动器 | 暂停 | 不是 | 到 | 制作 | 一个 | 问题 | 的 | 彼得 | 吹笛人的 | 大胆的 | 行为 | . |

所以，斯威珀先生没有对彼得·派珀的大胆行为大做文章。

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

| He | withdrew | into | the | shelter | of | the | woods | and | in | the | fullness | of | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 退出 | 进入 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 树林 | 和 | 在 | 这 | 饱腹感 | 的 | 时间 | 到 |

[ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] ['ʃeltər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərd] ['ʌndər]

| the | more | secure | shelter | of | an | Illinois | penitentiary | where | he | was | entered | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 安全的 | 庇护所 | 的 | 一个 | 伊利诺伊州 | 监狱 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 进入 | 在下面 |

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɪk] ['swaɪpər] ,

| the | name | of | Chick | Swiper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 小鸡 | 滑动器 | , |

他躲进了树林里，后来又被送进了伊利诺伊州的一所监狱，那里更加安全，他在那里被登记为“偷鸡贼”。

['eɪliəs] [tʃɪk] [ðə; ði] ['spiːdər] , ['eɪliəs] [tʃɪk] [ðə; ði][dʒent] , ['eɪliəs][ðə; ði][kɑːr] [kɪŋ] ,

| alias | Chick | the | Speeder | , | alias | Chick | the | Gent | , | alias | the | Car | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别名 | 小鸡 | 这 | 飞车 | , | 别名 | 小鸡 | 这 | 根特 | , | 别名 | 这 | 车 | 国王 | , |

别名：飙车小子奇克，别名：绅士奇克，别名：汽车之王

['eɪliəs][dʒæk] ['skɪdər] - - [pər'hæps][bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] .

| alias | Jack | Skidder | - | - | perhaps | because | he | was | so | slippery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别名 | 杰克 | 集材机 | - | - | 也许 | 因为 | 他 | 曾是 | 所以 | 滑 | . |

化名杰克·斯基德——或许是因为他太狡猾了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pedɪgriː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ]

| In | his | official | pedigree | there | was | nothing | about | his | being | a | manual | training |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 官方的 | 谱系 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 关于 | 他的 | 存在 | 一个 | 手动的 | 训练 |

['tiːtʃər] ,

| teacher | , |
|---|---|
| 老师 | , |

他的官方学历证书上并没有记载他曾是手工技艺教师。

[ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuːlz] [fɔːr; fər]

| though | he | must | have | had | some | knowledge | of | the | use | of | tools | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 必须 | 有 | 有 | 一些 | 知识 | 的 | 这 | 使用 | 的 | 工具 | 为了 |

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ baːz ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['preɪzwɜːrði] [skɪl] ,

| he | removed | the | bars | from | his | cell | window | with | praiseworthy | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已移除 | 这 | 酒吧 | 从 | 他的 | 细胞 | 窗户 | 和 | 值得称赞 | 技能 | , |

虽然他肯定懂一些工具的使用方法，因为他以令人称赞的熟练技巧卸下了牢房窗户上的铁栏杆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪtər] [kɔːt] [ɪn] ['mɪʃɪgən] , [aɪ] [θɪŋk] .

| and | was | later | caught | in | Michigan | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 之后 | 捕捉 | 在 | 密歇根州 | , | 我 | 思考 | . |

后来他好像是在密歇根州被抓的。

[soʊ][ðer; ðər][sæt] [piː] - [wiː] ['glerɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]['piːtər] ,

| So | there | sat | Pee | - | wee | glaring | down | upon | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 卫星 | 撒尿 | - | 哇 | 刺眼 | 向下 | 之上 | 彼得 | , |

于是，皮威就那样坐在那里，居高临下地瞪着彼得。

[stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

| still | frightened | at | himself | for | the | stir | that | he | had | made | in | the | great | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 害怕 | 在 | 他自己 | 为了 | 这 | 搅拌 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 在 | 这 | 伟大的 | 世界 | . |

他仍然对自己在世人面前引起的轰动感到恐惧。

" [juː; jʊ] [fɔɪld] [hɪm; ɪm] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | You | foiled | him | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 挫败 | 他 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“你挫败了他，”皮威说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

| " | Do | you | know | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 什么 | ? |

你知道吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ðɪs] ['ɔːtoʊ] . "

| He | was | a | thief | ; | he | was | stealing | this | auto | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 贼 | ; | 他 | 曾是 | 偷窃 | 这 | 汽车 | . | " |

他是个小偷；他偷了这辆车。

" [jes] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː] , " [sed] ['piːtər] ,

| " | Yes | , | and | you're | a | thief | too | , | " | said | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 你是 | 一个 | 贼 | 也 | , | " | 说 | 彼得 | , |

“没错，你也是个小偷，”彼得说。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

| removing | the | lantern | from | the | rope | and | holding | it | up | toward | the | auto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 这 | 灯笼 | 从 | 这 | 绳索 | 和 | 保持 | 它 | 向上 | 朝向 | 这 | 汽车 | . |

将灯笼从绳子上取下，举向汽车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [breɪv] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [naʊ] .

| He | was | quite | brave | and | collected | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 勇敢的 | 和 | 集 | 现在 | . |

他现在相当勇敢沉着。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [juːd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʌmz] ,

| " | And | if | you | want | to | run | you'd | better | do | it | before | anybody | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 跑步 | 你会 | 更好的 | 做 | 它 | 前 | 任何人 | 来 | , |

“如果你想跑，最好在别人来之前跑。”

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| that's | what | I'll | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 患病的 | 告诉 | 你 | . |

我就告诉你这些。

[jʊə(r)] - - [jʊə(r)] [drest] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ; [aɪ][kæn; kən] [tel] .

| You're | - | - | you're | dressed | up | just | like | a | thief | ; | I | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | - | - | 你是 | 穿着 | 向上 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 贼 | ; | 我 | 能 | 告诉 | . |

你——你这身打扮简直就像个小偷；我一眼就能看出来。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] . "

| Anyway | , | you | can't | take | the | auto | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 你 | 不能 | 拿 | 这 | 汽车 | . | " |

总之，你不能开自动挡的车。

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] ? " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

| " | Do | you | call | me | a | thief | ? | " | shouted | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 称呼 | 我 | 一个 | 贼 | ? | " | 喊叫 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“你们叫我小偷吗？”皮威喊道。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .

| " | That | shows | how | much | you | know | ; | I'm | a | boy | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 演出 | 如何 | 很多 | 你 | 知道 | ; | 我是 | 一个 | 男生 | 侦察 | . |

“这说明你懂得很少；我可是个童子军。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [skaʊts] [stiːl] [θɪŋz] ?

| Do | you | think | scouts | steal | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 侦察兵 | 偷 | 事物 | ? |

你认为童子军会偷东西吗?

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɑːdʒɪk] . "

| That | shows | how | much | you | know | about | logic | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 演出 | 如何 | 很多 | 你 | 知道 | 关于 | 逻辑 | . | " |

这说明你对逻辑一窍不通。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , " ['piːtər] [ri'tɔːtid] [kə'reɪdʒəsli] .

| " | You're | a | thief | , | you | can't | fool | me | , | " | Peter | retorted | courageously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 贼 | , | 你 | 不能 | 傻子 | 我 | , | " | 彼得 | 反驳 | 勇敢地 | . |

“你是个小偷，骗不了我！”彼得勇敢地反驳道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] .

| " | Look | at | the | way | you | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | 方式 | 你 | 看 | . |

看看你现在的样子。

[aɪm][nɑːt] [skerd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['iːðər] - - [ɔːr][hɪm; ɪm] ['iːðər] . "

| I'm | not | scared | of | you | , | either | - | - | or | him | either | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 你 | , | 任何一个 | - | - | 或者 | 他 | 任何一个 | . | " |

我既不怕你，也不怕他。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] ? " [piː] - [wiː] ['ferli] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| " | How | can | I | look | at | the | way | I | look | ? | " | Pee | - | wee | fairly | screamed | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | 看 | 在 | 这 | 方式 | 我 | 看 | ? | " | 撒尿 | - | 哇 | 相当 | 尖叫 | 在 | 他 | . |

“我怎么能接受自己现在的样子？”皮威几乎是冲着他吼道。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
" You're crazy !
" 你是 疯狂的 !

你疯了!

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - - "
I told him where it was and I told him - - "
我 讲述 他 在哪里 它 曾是 和 我 讲述 他 - - "

我告诉他东西在哪儿，我还告诉他——”

" [ðæt] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , " ['piːtər] [ɪn'sɪstɪd] .
" That shows you're just as bad as he is , " Peter insisted .
" 那 演出 你是 只是 作为 坏的 作为 他 是 , " 彼得 坚持 .

“这说明你和他一样坏，”彼得坚持说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [hæm]['sændərz] [kʌmz] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'restɪd] ?
" Are you going to stay here till Ham Sanders comes and be arrested ?
" 是 你 去 到 停留 这里 直到 火腿 桑德斯 来 和 是 被捕 ?

“你打算一直待在这里，直到哈姆·桑德斯被逮捕吗？”

['enihaʊ] , [jʊə(r)] [ə'restɪd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] . "
Anyhow , you're arrested now , " he ventured , " and you have to wait . "
无论如何 , 你是 被捕 现在 , " 他 冒险 , " 和 你 有 到 等待 . "

“总之，你现在被捕了，”他试探性地说，“你得等着。”

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪm] [ə'restɪd] ? " [piː] - [wiː] [jeld] .
" You tell me I'm arrested ? " Pee - wee yelled .
" 你 告诉 我 我是 被捕 ? " 撒尿 - 哇 大喊 .

“你说我被捕了？”皮威喊道。

" [wen] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɑːr] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] ?
" When I'm taking this car back to its owner ?
" 什么时候 我是 采取 这 车 后退 到 它是 所有者 ?

“我什么时候把这辆车还给车主？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪz] ? "
Do you know what a boy scout is ? "
做 你 知道 什么 一个 男生 侦察 是 ? "

你知道童子军是什么吗?

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , [ðeə(r)] [ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn]['juːnɪfɔːrmz] , " [pʊr] ['piːtər] [sed] ,
" I know what they look like , they're all dressed up in uniforms , " poor Peter said ,
" 我 知道 什么 他们 看 喜欢 , 它们是 全部 穿着 向上 在 制服 , " 贫穷的 彼得 说 ,

“我知道他们长什么样，他们都穿着制服，”可怜的彼得说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "
" but you can be one without that . "
" 但 你 能 是 一 没有 那 . "

“但即使没有这些，你也可以成为其中一员。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] , " [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] .
" Now you see , you said so yourself , " Pee - wee began .
" 现在 你 看 , 你 说 所以 你自己 , " 撒尿 - 哇 开始 .

“现在你看，你自己也这么说了，”皮威开口道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][get] [drest] [laɪk] [θiːvz] , " ['piːtər] [rɪ'tɔːtɪd] .
" But they don't get dressed like thieves , " Peter retorted .
" 但 他们 不 得到 穿着 喜欢 窃贼 , " 彼得 反驳 .

“但他们的穿着打扮不像小偷，”彼得反驳道。

" [aɪm][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [skaʊt] ['hærɪs] .
" I'm on your side because you stopped him , " shouted Scout Harris .
" 我是 在 你的 边 因为 你 停止 他 , " 喊叫 侦察 哈里斯 .

“我站在你这边，因为你阻止了他，”斯考特·哈里斯喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][ɑːn][maɪ][saɪd] , " [sed] ['piːtər] .
**" I don't want you on my side , " said Peter .**
" 我 不 想 你 在 我的 边 , " 说 彼得 .

“我不需要你站在我这边，”彼得说。

" [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] - - ['eni] - - [ 'rɔbəz ] [ɑːn][maɪ][saɪd] . "
**" I'm a scout and I don't want any - - any - - robbers on my side . "**
" 我是 一个 侦察 和 我 不 想 任何 - - 任何 - - 强盗 在 我的 边 . "

“我是个侦察兵，我不想让任何——任何——强盗站在我这边。”

" [juː; jʊ] ? " [sed] [piː] - [wiː] .
**" You ? " said Pee - wee .**
" 你 ? " 说 撒尿 - 哇 .

“你？”皮威说道。

" [jes] , [ˌem 'iː] . "
**" Yes , me . "**
" 是的 , 我 . "

“是的，是我。”

" [aɪ][bet][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] - - [aɪ][bet][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] - - [haʊ] ['meni] - - [haʊ] ['meni]
**" I bet you don't even know - - I bet you don't even know - - how many - - how many**
" 我 赌注 你 不 甚至 知道 - - 我 赌注 你 不 甚至 知道 - - 如何 许多 - - 如何 许多
- - "
**- - "**
- - "

“我敢打赌你根本不知道——我敢打赌你根本不知道——有多少——有多少——”

" [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊts] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['piːtər] .
**" That shows you don't know anything about scouts at all , " said Peter .**
" 那 演出 你 不 知道 任何事物 关于 侦察兵 在 全部 , " 说 彼得 .

“这说明你对童子军一无所知，”彼得说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]
**" I've got a book that tells all about it and when a man comes you're going**
" 我已经 得到 一个 书 那 讲述 全部 关于 它 和 什么时候 一个 男人 来 你是 去
[tuː; tə][get] [ə'restɪd] . "
**to get arrested . "**
到 得到 被捕 . "

“我有一本书，里面把这一切都写了下来，如果有人来，你就会被逮捕。”

" [ˌem 'iː] [ə'restɪd] ? "
**" Me arrested ? "**
" 我 被捕 ? "

“我被捕了？”

" [jes] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]
**" Yes you - - you helped him to steal it and I don't believe anything you**
" 是的 你 - - 你 帮助 他 到 偷 它 和 我 不 相信 任何事物 你
[seɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] .
**say and you needn't think you can fool me .**
说 和 你 不必 思考 你 能 傻子 我 .

“没错，就是你——你帮他偷了东西，我不相信你说的任何话，你也别以为你能骗过我。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skaʊt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [naʊ] . "
**If you were a scout you wouldn't be scared to run away in the woods now . "**
如果 你 是 一个 侦察 你 不会 是 害怕的 到 跑步 离开 在 这 树林 现在 . "

如果你是一名童子军，现在就不会害怕在树林里逃跑了。

" [aɪv] [bɪn] - - [aɪv] [bɪn] - - [aɪ] - - [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , ['ferli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**" I've been - - I've been - - I - - you're crazy , " shouted Pee - wee , fairly bursting with**
" 我已经 到过 - - 我已经 到过 - - 我 - - 你是 疯狂的 , " 喊叫 撒尿 - 哇 , 相当 爆发 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**indignation .**
愤慨 .

“我一直——我一直——我——你疯了！”皮威大声喊道，几乎要气炸了。

" [aɪ] - - [aɪv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] . "
**" I - - I've been lost in the woods more times than you have . "**
" 我 - - 我已经 到过 丢失的 在 这 树林 更多的 时代 比 你 有 . "

“我……我迷路的次数比你多得多。”

" [skaʊts] [dəunt] [get] [lɔːst] , " [sed] ['piːtər] .
**" Scouts don't get lost , " said Peter .**
" 童子军 不 得到 丢失的 , " 说 彼得 .

“童子军不会迷路，”彼得说。

" [ðeɪ] [get] [lɔːst] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] , " [piː] - [wiː] [jeld] .
**" They get lost so they can find their way , " Pee - wee yelled .**
" 他们 得到 丢失的 所以 他们 能 寻找 他们的 方式 , " 撒尿 - 哇 大喊 .

“他们迷路是为了找到回家的路，”皮威喊道。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] .
**" That shows how much you know .**
" 那 演出 如何 很多 你 知道 .

“这说明你懂得很少。”

[ɪf] [skaʊts] ['dɪdnt] [get] [lɔːst] [haʊ] [kʊd; kəd] [skaʊts] ['reskjuː] [ðem; ðəm] ?
**If scouts didn't get lost how could scouts rescue them ?**
如果 侦察兵 没有 得到 丢失的 如何 可以 侦察兵 救援 他们 ?

如果童子军没有迷路，他们怎么可能去营救他们呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [lɔːst] .
**You have to get lost .**
你 有 到 得到 丢失的 .

你必须迷路。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['nɪrli] [draʊnd] .
**The same as you have to get nearly drowned .**
这 相同的 作为 你 有 到 得到 几乎 溺水 .

就像你必须差点溺水一样。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] ?
**Do you want me to start a fire without a match ?**
做 你 想 我 到 开始 一个 火 没有 一个 匹配 ?

你想让我不用火柴生火吗?

['ðætəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] - - ['oʊnli] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv]
**That'll show you I'm a scout - - only I'd have to have a certain kind of**
那将 展示 你 我是 一个 侦察 - - 仅有的 ID 有 到 有 一个 肯定 种类 的
[ə; eɪ] [stoʊn] .
**a stone .**
一个 石头 .

那就能证明我是个童子军了——只不过我得有一块特定类型的石头才行。

[aɪ] [kæn; kən] - - [aɪ] [kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [raʊnd] ;
**I can - - I can eat a potato from a stick without it going round ;**
我 能 - - 我 能 吃 一个 土豆 从 一个 戳 没有 它 去 圆形的 ;
['ðætəl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**that'll prove it .**
那将 证明 它 .

我可以——我可以吃一根棍子上的土豆，土豆不会转圈；这就能证明这一点。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['roʊstɪd] [pə'teɪtoʊ] ? "

| **Have** | **you** | **got** | **a** | **roasted** | **potato** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 | 一个 | 烤 | 土豆 | ? | " |

你有烤土豆吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [stiːlz] ['ɔːtəməbilz] ['iːðər] , " [sed]

| **"** | **No** | **,** | **and** | **I** | **wouldn't** | **give** | **one** | **to** | **a** | **feller** | **that** | **steals** | **automobiles** | **either** | **,** | **"** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 和 | 我 | 不会 | 给 | 一 | 到 | 一个 | 伙计 | 那 | 偷窃 | 汽车 | 任何一个 | , | " | 说 |

['piːtər] .

| **Peter** | **.** |
|---|---|
| 彼得 | . |

“不，我也不会把车送给偷汽车的人，”彼得说。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ] . "

| **"** | **I** | **got** | **a** | **signal** | **and** | **I** | **stopped** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 一个 | 信号 | 和 | 我 | 停止 | 你 | . | " |

“我收到信号，然后拦住了你。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [wʌn] ['iːðər] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]

| **"** | **I** | **know** | **all** | **about** | **signalling** | **and** | **you** | **didn't** | **get** | **one** | **either** | **,** | **"** | **Pee** | **-** | **wee** | **shouted** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 信号传导 | 和 | 你 | 没有 | 得到 | 一 | 任何一个 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | 在 |

[ˌdespə'reɪʃn] ;

| **desperation** | **;** |
|---|---|
| 绝望 | ; |

“我知道信号是怎么回事，但你也没收到信号，”皮威绝望地喊道；

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .

| **"** | **I** | **know** | **all** | **about** | **everything** | **about** | **scouting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 一切 | 关于 | 侦察 | . |

“我对球探工作的一切都了如指掌。”

[aɪ] [noʊ] - - [aɪ] [noʊ] - - [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː]

| **I** | **know** | **-** | **-** | **I** | **know** | **-** | **-** | **I** | **can** | **prove** | **I** | **can** | **drink** | **out** | **of** | **a** | **spring** | **without** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | - | - | 我 | 知道 | - | - | 我 | 能 | 证明 | 我 | 能 | 喝 | 出去 | 的 | 一个 | 春天 | 没有 | 这 |

['wɔːtər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [maɪ] [noʊz] ,

| **water** | **going** | **up** | **my** | **nose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 去 | 向上 | 我的 | 鼻子 | , |

我知道——我知道——我可以证明我可以直接喝泉水而不会让水呛到鼻子里。

[soʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [test] .

| **so** | **that's** | **a** | **test** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那就是 | 一个 | 测试 | . |

这是一次测试。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [θiːvz] , [ænd; ənd] [aɪl]

| **I** | **had** | **a** | **lot** | **of** | **adventures** | **to** | **-** | **night** | **,** | **I** | **was** | **with** | **thieves** | **,** | **and** | **I'll** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 冒险 | 到 | - | 夜晚 | , | 我 | 曾是 | 和 | 窃贼 | , | 和 | 患病的 |

[tel] [juː; jʊ][ɔːl] - - "

| **tell** | **you** | **all** | **-** | **-** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你 | 全部 | - | - | " |

我今晚经历了很多冒险，我和一群盗贼在一起，我这就把一切都告诉你们——”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [sed] ['piːtər] ,

| **"** | **I** | **know** | **you** | **were** | **,** | **"** | **said** | **Peter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 是 | , | " | 说 | 彼得 | , |

“我知道你是，”彼得说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]

| " | and | you | needn't | tell | me | about | it | because | I | can | tell | by | looking | at | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 不必 | 告诉 | 我 | 关于 | 它 | 因为 | 我 | 能 | 告诉 | 经过 | 寻找 | 在 | 你 |

.

:

.

“你不用告诉我，因为我从你的眼神里就能看出来。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊn] [ðɪs] [kɑːr] ,

| Do | you | think | you | can | make | me | think | you | own | this | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 制作 | 我 | 思考 | 你 | 自己的 | 这 | 车 | , |

你觉得你能让我误以为这辆车是你的吗?

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd][get] ['roʊstɪd] [pə'tetoz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] ,

| and | - | - | and | get | roasted | potatoes | from | me | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | - | 和 | 得到 | 烤 | 土豆 | 从 | 我 | 也 | , |

还有——也别忘了尝尝我烤的土豆哦。

[ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| and | run | away | when | I | show | you | where | the | spring | is | so | you | can | prove | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 离开 | 什么时候 | 我 | 展示 | 你 | 在哪里 | 这 | 春天 | 是 | 所以 | 你 | 能 | 证明 | 它 | ? | " |

当我带你去发现泉水，让你证明它存在时，你却跑掉?

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnz] [ðɪs] [kɑːr][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] - - [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]

| " | The | man | that | owns | this | car | is | a | friend | of | mine | and | he | - | - | he | gave | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 那 | 拥有 | 这 | 车 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | 和 | 他 | - | - | 他 | 给予 | 我 |

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] - - "

| a | quarter | - | - | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | - | - | " |

“这辆车的车主是我的朋友，他——他给了我25美分——”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['piːtər] ,

| " | You're | a | thief | and | I | don't | care | what | you | say | , | " | said | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 贼 | 和 | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 你 | 说 | , | " | 说 | 彼得 | , |

“你是个小偷，我不在乎你说什么，”彼得说。

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

| his | agitation | rising | with | his | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 搅动 | 上升 | 和 | 他的 | 愤怒 | , |

他的愤怒与激动交织在一起，

" [ænd; ənd] [its] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊdz] -

| " | and | it's | miles | and | miles | to | a | village | and | there's | nothing | but | woods | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 英里 | 和 | 英里 | 到 | 一个 | 村庄 | 和 | 有 | 没有什么 | 但 | 树林 | - |

- "

| - | " |
|---|---|
| - | " |

“而且离最近的村庄还有好几英里远，沿途除了树林什么也没有——”

" [skaʊts] [kæn; kən] [iːt] [mɔːs] , [ðeɪ] [kæn; kən] , " [piː] - [wiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| " | Scouts | can | eat | moss | , | they | can | , | " | Pee | - | wee | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 童子军 | 能 | 吃 | 苔藓 | , | 他们 | 能 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 中断 | . |

“童子军可以吃苔藓，真的可以，”皮威打断道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , " ['piːtər] [kən'tɪnjuːd] .

| " | And | you | can't | fool | me | , | " | Peter | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 不能 | 傻子 | 我 | , | " | 彼得 | 持续 | . |

“你骗不了我，”彼得继续说道。

" [aɪl] [goʊ] [skaʊt] [peɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [piː] - [wiː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] - -

| " | I'll | go | scout | pace | for | you | , | " | Pee | - | wee | said | with | a | sudden | inspiration | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 侦察 | 步伐 | 为了 | 你 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 说 | 和 | 一个 | 突然 | 灵感 | - | - |

“我去帮你侦察一下速度，”皮威突然灵光一闪说道——

" [jes] , [juːl] [goʊ] [skaʊt] ['peɪsɪŋ] [ə'weɪ] - - "
**" Yes , you'll go scout pacing away - - "**
" 是的 , 你会 去 侦察 踱步 离开 - - "

“是的，你会去侦察，四处踱步——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] ? " [piː] - [wiː] ['ferli] [ skriːtʃ ] .
**" Will you let me speak ? " Pee - wee fairly screeched .**
" 将要 你 让 我 说话 ? " 撒尿 - 哇 相当 尖叫 .

“你们能让我说话吗？”皮威几乎是尖叫着说。

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] .
**" No , I won't .**
" 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːbər]
**You're a robber**
你是 一个 强盗

你是个强盗

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt]
**and now you're caught and it serves you right because you didn't find out**
和 现在 你是 捕捉 和 它 服务 你 正确的 因为 你 没有 寻找 出去
[ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fʌn] [ðæt] [wei]
**about the scouts and join them and have fun that way**
关于 这 侦察兵 和 加入 他们 和 有 乐趣 那 方式

现在你被抓住了，这是你活该，因为你没有去了解童子军的事情，加入他们，那样你就能玩得开心了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] .
**and then you wouldn't have to go to jail for stealing .**
和 然后 你 不会 有 到 去 到 监狱 为了 偷窃 .

这样你就不用因为偷窃而坐牢了。

" ['dʌbljuː] . ['hærɪs] , ['mæskɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [pə'troʊl] , [fɜːrst] [brɪdʒboʊ] [truːp] ,
**" W . Harris , mascot of the Raven Patrol , First Bridgeboro Troop ,**
" W . 哈里斯 , 吉祥物 的 这 乌鸦 巡逻 , 第一的 布里奇伯勒 部队 ,

“W. Harris，渡鸦巡逻队吉祥物，第一布里奇伯勒童子军小队，

[lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ʃæbi] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] .
**looked down with withering scorn upon this shabby advocate of scouting .**
看起来 向下 和 枯萎 轻蔑 之上 这 破旧 提倡 的 侦察 .

他用鄙夷的目光俯视着这位卑鄙的童子军倡导者。

[ænd; ənd] ['piːtər] ['paɪpər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] ['fɪrfəli] , [jet] ['breɪvli] .
**And Peter Piper returned the look fearfully , yet bravely .**
和 彼得 派珀 返回 这 看 恐惧地 , 然而 勇敢地 .

彼得·派珀既恐惧又勇敢地回望了他。

['æftər] [ðə; ði] [trə'mendəs] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld]
**After the tremendous thing he had done he was not going to be fooled**
后 这 巨大的 事物 他 有 完毕 他 曾是 不是 去 到 是 被骗了
[baɪ] [ðɪs] ['hʊdləm] [krʊk] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæp'hæzərd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
**by this hoodlum crook who seemed to have haphazard knowledge of those**
经过 这 流氓 骗子 WHO 似乎 到 有 偶然 知识 的 那些
['wʌndərf(ə)l] ,
**wonderful ,**
精彩的 ,

在他做了如此了不起的事情之后，他不会再被这个看似对那些奇妙的东西略知一二的流氓骗子所蒙蔽了。

[fɑːr] - [ɔːf] ['biːɪŋs] [ɪn] ['næti] ['kɑːki] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [belts] .
**far - off beings in natty khaki and shining things hanging from their belts .**
远的 - 离开 生物 在 纳蒂 卡其色 和 灼灼 事物 绞刑 从 他们的 腰带 .

遥远的地方，人们穿着时髦的卡其布衣服，腰带上挂着闪闪发光的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌs] [ðoʊz] ['mɪsti] , [ˌʌn'noʊn] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɔːbreɪkər] .

| He | would | not | even | discuss | those | misty | , | unknown | comrades | with | this | lawbreaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 甚至 | 讨论 | 那些 | 蒙蒙 | , | 未知 | 同志们 | 和 | 这 | 违法者 | . |

他甚至不愿与这个违法者谈论那些神秘莫测的同伴。

['enibɑːdi] [maɪt] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θiːf] .

| Anybody | might | learn | a | little | about | the | scouts | , | even | a | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 可能 | 学习 | 一个 | 小的 | 关于 | 这 | 侦察兵 | , | 甚至 | 一个 | 贼 | . |

任何人都可以了解一些关于童子军的事情，即使是小偷也不例外。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | You | don't | know | anything | about | them | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 他们 | , | " | 他 | 说 | , |

“你对他们一无所知，”他说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['praʊdli] ['kleɪmɪŋ] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dɪstənt] ['hɪroʊz] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ,

| holding | up | his | head | as | if | proudly | claiming | brotherhood | with | those | distant | heroes | in | their | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 他的 | 头 | 作为 | 如果 | 自豪地 | 声称 | 兄弟情 | 和 | 那些 | 遥远 | 英雄 | 在 | 他们的 | 富有的 | , |

他昂起头，仿佛骄傲地宣称与那些远方的英雄们结为兄弟，他们拥有着……

['wʌndərf(ə)l] [ə'taɪər] ; " [aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| wonderful | attire | ; | " | I | won't | talk | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 服装 | ; | " | 我 | 惯于 | 讲话 | 关于 | 他们 | . |

漂亮的衣服；“我不会谈论它们。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

| Because | I | know | about | them | even | - | - | even | if | they | don't | know | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 知道 | 关于 | 他们 | 甚至 | - | - | 甚至 | 如果 | 他们 | 不 | 知道 | 我 | . |

因为我了解他们，即使他们不认识我。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| They | sent | me | a | message | ; | they | didn't | know | , | but | they | did | it | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 我 | 一个 | 信息 | ; | 他们 | 没有 | 知道 | , | 但 | 他们 | 做过 | 它 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

他们给我发了条信息；他们并不知道，但他们还是这么做了。

[soʊ][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː] .

| So | I | belong | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 属于 | 也 | . |

所以，我也是其中一员。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] - - [juː; jʊ][kæn; kən] .

| You | can | make | believe | you | have | a | uniform | - | - | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 制作 | 相信 | 你 | 有 | 一个 | 制服 | - | - | 你 | 能 | . |

你可以假装自己有一套制服——真的可以。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] - -

| You | can | be | miles | and | miles | and | miles | and | miles | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 是 | 英里 | 和 | 英里 | 和 | 英里 | 和 | 英里 | - | - |

你可以离你很远很远很远——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

| " | He | paused | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 和 | 听着 | . |

他停顿了一下，倾听着。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ,

| Down | the | road | , | in | the | still | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 路 | , | 在 | 这 | 仍然 | 夜晚 | , |

沿着小路，在寂静的夜里，

['saʊndɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['meləɖi] [ʌv; əv] ['klæŋkɪŋ] [mɪlk] [kænz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pensɪv] [streɪnz]
**sounded the gentle melody of clanking milk cans mingled with the pensive strains**
听起来 这 温和的 旋律 的 叮当作响 牛奶 罐头 混合 和 这 沉思的 菌株
[ʌv; əv] [luːs] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [wiːlz] .
**of loose and squeaking wheels .**
的 松动的 和 吱吱作响 车轮 .

叮当作响的牛奶罐发出柔和的旋律，与松动吱吱作响的车轮发出沉思的声响交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['ɔːrkɪstrə] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['herəldid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hæm]
**It was the melodious orchestra which always heralded the approach of Ham**
它 曾是 这 悦耳动听 乐队 哪个 总是 被预言 这 方法 的 火腿
['sændərz] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [bʊl] .
**Sanders who was so strong that he could handle a bull .**
桑德斯 WHO 曾是 所以 强的 那 他 可以 处理 一个 公牛 .

总是那悠扬的管弦乐预示着哈姆·桑德斯的到来，他力大无穷，甚至能驾驭一头公牛。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skerd] ? " [sed] [piː] - [wiː] .
**" Do you think I'm scared ? " said Pee - wee .**
" 做 你 思考 我是 害怕的 ? " 说 撒尿 - 哇 .

“你觉得我害怕吗？”皮威说。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
**Evidently he was not .**
显然 他 曾是 不是 .

显然他并非如此。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
**CHAPTER XXV**
章 25

第二十五章

['bedləm]
**BEDLAM**
疯人院

疯人院

[ðæt] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] , ['pɑːzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**That Pee - wee Harris , the only original boy scout , positively guaranteed , should be**
那 撒尿 - 哇 哈里斯 , 这 仅有的 原来的 男生 侦察 , 积极地 保证 , 应该 是
[prə'naʊnst] [nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] !
**pronounced not a scout !**
发音 不是 一个 侦察 !

可以肯定的是，唯一一位真正的童子军成员皮威·哈里斯，应该被宣布为非童子军！

[waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [wet] [ɔːr] ( [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ]
**Why that was like saying that water was not wet or ( to use a more fitting**
为什么 那 曾是 喜欢 说 那 水 曾是 不是 湿的 或者 ( 到 使用 一个 更多的 配件
[kəm'pærɪsn] ) [ðæt] [mɪns] [paɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .
**comparison ) that mince pie was not good .**
比较 ) 那 剁碎 馅饼 曾是 不是 好的 .

这就像说水不是湿的，或者（用更恰当的比喻来说）说肉馅饼不好吃一样。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ɪ'nʌf] .
**To say that Pee - wee Harris was in the scouts would not be saying enough .**
到 说 那 撒尿 - 哇 哈里斯 曾是 在 这 侦察兵 会 不是 是 说 足够的 .

仅仅说皮威·哈里斯曾是童子军成员是不够的。

['ræðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .
**Rather should it be said that the scouts were all in Pee - wee Harris .**
相当 应该 它 是 说 那 这 侦察兵 是 全部 在 撒尿 - 哇 哈里斯 .

更确切地说，所有童子军都像皮威·哈里斯一样。

[ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [hæd; həd][nɑːt] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | Scout | movement | had | not | swallowed | him | , | he | had | swallowed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 移动 | 有 | 不是 | 吞咽 | 他 | , | 他 | 有 | 吞咽 | 它 | , |

不是童军运动吞噬了他，而是他吞噬了童军运动。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['evriθɪŋ] [els] .

| the | same | as | he | swallowed | everything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 他 | 吞咽 | 一切 | 别的 | . |

就像他把其他所有东西都吞下去一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] .

| He | had | swallowed | it | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 吞咽 | 它 | 所有的 | . |

他把它整个吞了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| He | was | the | boy | scout | just | as | much | as | Uncle | Sam | is | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 男生 | 侦察 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 叔叔 | 山姆 | 是 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

他就像山姆大叔之于美国一样，是名副其实的童子军。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

| except | that | he | was | much | greater | and | more | terrible | than | Uncle | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他 | 曾是 | 很多 | 更大的 | 和 | 更多的 | 糟糕的 | 比 | 叔叔 | 山姆 | . |

只不过他比山姆大叔更强大、更可怕。

[oʊ] , [mʌtʃ] .

| Oh | , | much | . |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 很多 | . |

哦，很多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] .

| He | was | just | as | much | a | boy | scout | as | the | Fourth | of | July | is | a | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 作为 | 很多 | 一个 | 男生 | 侦察 | 作为 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | 是 | 一个 | 噪音 | . |

他就像个十足的童子军，就像七月四日的喧嚣一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] .

| Except | that | he | was | more | of | a | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他 | 曾是 | 更多的 | 的 | 一个 | 噪音 | . |

只不过他更像是个噪音制造者。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] , ['iːgər] - [feɪst] [bɔɪ] ,

| And | here | was | a | shabby | , | eager | - | faced | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 曾是 | 一个 | 破旧 | , | 渴望的 | - | 面对 | 男生 | , |

眼前这个男孩衣衫褴褛，却一脸渴望。

[wɪð; wɪθ] [ˌpæntə'luːnz] [laɪk] [ 'stəʊvpaip ] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] [ʃɜːrt]

| with | pantaloons | like | stovepipes | almost | reaching | his | ankles | and | a | ticking | shirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灯笼裤 | 喜欢 | 烟囱管 | 几乎 | 到达 | 他的 | 脚踝 | 和 | 一个 | 滴答 | 衬衫 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔːrd] ;

| with | a | pattern | like | a | checker | - | board | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 图案 | 喜欢 | 一个 | 检查器 | - | 木板 | ; |

他穿着像烟囱一样的灯笼裤，裤脚几乎垂到脚踝，身上穿着一件图案像棋盘一样的条纹衬衫；

[ə; eɪ] [kweɪnt] , [kwɪr] ['jʌŋstər] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

| a | quaint | , | queer | youngster | , | living | a | million | miles | from | nowhere | , | telling | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古雅 | , | 酷儿 | 青少年 | , | 活的 | 一个 | 百万 | 英里 | 从 | 无处 | , | 讲述 | 他 |

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [skaʊt] ,

| that | he | was | no | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 不 | 侦察 | , |

一个古怪的、行为怪异的年轻人，住在离世面极其遥远的地方，告诉他他不是个童子军。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .
**that** **he** **was** **a** **thief** **.**
那 他 曾是 一个 贼 .

他是个小偷。

" [heɪ] , ['mɪstər] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hæm]['sændərz] [huː] [droʊv] [ʌp] ,
**" Hey , mister , " Pee - wee shouted to Ham Sanders who drove up ,**
" 嘿 , 先生 , " 撒尿 - 哇 喊叫 到 火腿 桑德斯 WHO 驾驶 向上 ,

“嘿，先生，”皮威朝开车过来的哈姆·桑德斯喊道。

" [aɪm] ['reskjuːɪŋ] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm] [tuː] [men] [ðæt] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn]
**" I'm rescuing this automobile from two men that stole it and I got another one**
" 我是 救援 这 汽车 从 二 男人 那 偷窃 它 和 我 得到 其他 一
[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]
**to help me and he was trying to steal it and it belongs to a**
到 帮助 我 和 他 曾是 尝试 到 偷 它 和 它 属于 到 一个
[mæn][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [muvɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**man I know where I live and I was at the movies with him ,**
男人 我 知道 在哪里 我 居住 和 我 曾是 在 这 电影 和 他 ,

“我正在从两个偷车贼手中夺回这辆车，我还找了另一个人帮忙，他也想偷这辆车。这辆车属于我认识的一个人，我们住在一起，我和他一起去看电影。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['felər] [sed] ['hiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [ðɪs] ['felər] [sez] [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd]
**and that feller said he'd take it back and this feller says I'm a thief and**
和 那 伙计 说 他会 拿 它 后退 和 这 伙计 说道 我是 一个 贼 和
[aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
**I'm good and hungry .**
我是 好的 和 饥饿的 .

那家伙说他会把东西拿回去，而这个人却说我是个小偷，而且我饿坏了。

" [hæm]['sændərz] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
**" Ham Sanders gave one look at him and said , " Oh , is that so ? "**
" 火腿 桑德斯 给予 一 看 在 他 和 说 , " 哦 , 是 那 所以 ? "

哈姆·桑德斯看了他一眼，说道：“哦，是这样吗？”

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs]
**" It's more than so , " Pee - wee shouted , " and I'm going to stick to this**
" 它是 更多的 比 所以 , " 撒尿 - 哇 喊叫 , " 和 我是 去 到 戳 到 这
['ɔːtəməbiːl] ,
**automobile ,**
汽车 ,

“不止如此，”皮威喊道，“我就要一直开这辆车。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] .
**I don't care what .**
我 不 关心 什么 .

我不在乎是什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
**If you say I'm not a scout I can prove it . "**
如果 你 说 我是 不是 一个 侦察 我 能 证明 它 . "

如果你说我不是球探，我可以证明给你看。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hæm] ; " [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [nɑːt] .
**" You needn't go far to prove it , " said Ham ; " we can see you're not .**
" 你 不必 去 远的 到 证明 它 , " 说 火腿 ; " 我们 能 看 你是 不是 .

“你无需费力就能证明这一点，”哈姆说；“我们看得出来你不是。”

['meɪbi] [jʊə(r)] ['prɪti] [waɪd]
**Maybe you're pretty wide**
或许 你是 漂亮的 宽的

或许你的视野相当开阔。

[əˈweɪk] - - "
**awake - - "**
醒 - - "

醒 - "

" [aɪm][nɑːt] , [aɪm] ['sliːpi] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**" I'm not , I'm sleepy , " Pee - wee shouted .**
" 我是 不是 , 我是 困 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“我不是，我困了，”皮威喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [əˈraʊnd] [hɪr] ? "
**" Have you got anything to say around here ? "**
" 有 你 得到 任何事物 到 说 大约 这里 ? "

你有什么话要说吗?

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , [aɪm] ['kɑːnstəbl] , " [sed] [hæm] .
**" Well , I think I have , I'm constable , " said Ham .**
" 出色地 , 我 思考 我 有 , 我是 警官 , " 说 火腿 .

“嗯，我想我有，我是警员，”哈姆说道。

" [ðen] [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [piː] - [wiː] [riˈtɔːtid] .
**" Then why aren't you sure ? " Pee - wee retorted .**
" 然后 为什么 不是 你 当然 ? " 撒尿 - 哇 反驳 .

“那你为什么不确定呢？”皮威反问道。

" [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]
**" Just because I don't know where I am it doesn't say I don't know what I'm**
" 只是 因为 我 不 知道 在哪里 我 是 它 不 说 我 不 知道 什么 我是
['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
**talking about ,**
说 关于 ,

“仅仅因为我不知道自己身在何处，并不代表我不知道自己在说什么。”

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**does it ?**
做 它 ?

是吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [draɪv] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] [bæk] ?
**Will you help me drive this automobile back ?**
将要 你 帮助 我 驾驶 这 汽车 后退 ?

你能帮我把这辆车开回去吗?

[juːl] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
**You'll get some money if you do .**
你会 得到 一些 钱 如果 你 做 .

如果你这么做，你会得到一些钱。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd][aɪ] [fɔɪld] [ðem; ðəm] ;
**I had an adventure with a couple of thieves and I foiled them ;**
我 有 一个 冒险 和 一个 夫妻 的 窃贼 和 我 挫败 他们 ;
[ðeɪv] [gɑːt] ['sev(ə)nti] ['pistlz] .
**they've got seventy pistols .**
他们有 得到 七十 手枪 .

我跟几个小偷斗智斗勇，我挫败了他们的阴谋；他们有七十支手枪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['bændɪt][ʌv; əv] ['hæroʊɪŋ] ['haɪweɪ] - - "
**I was watching The Bandit of Harrowing Highway - - "**
我 曾是 观看 这 土匪 的 令人痛心的 公路 - - "

我当时正在看《亡命公路上的强盗》——

" [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] , ['jʌŋstər] , " [sed] [hæm] , [sər'veɪɪŋ] [piː] - [wiːz] ['reɪkɪʃ] [kæp]
" You got into bad company , youngster , " said Ham , surveying Pee - wee's rakish cap
" 你 得到 进入 坏的 公司 , 青少年 , " 说 火腿 , 测量 撒尿 - 尿尿 浪荡子 帽
[ænd; ənd] ['lɔːləs] ['lʊkɪŋ] ['swetər] .
and lawless looking sweater .
和 无法无天 寻找 毛衣 .

“你这小子交友不慎了，”哈姆一边说着，一边打量着皮威那顶时髦的帽子和看起来很不羁的毛衣。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] -
" You ought to be thankful you got a chance to get rid of that sort o '
" 你 应该 到 是 感恩 你 得到 一个 机会 到 得到 摆脱 的 那 种类 o -
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

你应该庆幸有机会摆脱了那种公司。

[jʊə(r)] ['kɪndər] [jʌŋ] , [aɪ] ['rekən] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
You're kinder young , I reckon , ain't you ?
你是 幼儿园 年轻的 , 我 估计 , 不是 你 ?

我觉得你年纪小一些比较善良，对吧?

[gɑːʃ] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] [juː; jʊ] [eɪnt] [mə'rɛn] [fɔːr] [fʊt] [haɪ] .
Gosh , I calculate you ain't more'n four foot high .
天哪 , 我 计算 你 不是 更多 四 脚 高的 .

天哪，我估计你身高不超过四英尺。

['kɪndər] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['stiːlɪŋ] . "
Kinder young to be mixed up in stealings . "
幼儿园 年轻的 到 是 混合 向上 在 盗窃 . "

年纪太小就卷入偷窃事件。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [mɪkst] [ʌp] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] ['eniweɪ] [saɪz] ['dʌznt]
" You're the one that's mixed up , " Pee - wee shouted , " and anyway size doesn't
" 你是 这 一 那就是 混合 向上 , " 撒尿 - 哇 喊叫 , " 和 反正 尺寸 不
[kaʊnt] .
count .
数数 .

“你才是搞混了，”皮威喊道，“而且，大小根本不重要。”

[juː; jʊ][kæn; kən] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [θɪŋz] [ɪf] [jʊə(r)] - - [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] - - [ɪf] [juː; jʊ]
You can - - you can steal things if you're - - you're only a foot high - - if you
你 能 - - 你 能 偷 事物 如果 你是 - - 你是 仅有的 一个 脚 高的 - - 如果 你
[wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd] - - "
want to and - - "
想 到 和 - - "

如果你只有一英尺高，你就可以偷东西——如果你想的话——”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , ['piːtər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
" How about all this , Peter ? " asked his friend confidentially .
" 如何 关于 全部 这 , 彼得 ? " 问 他的 朋友 保密 .

“彼得，你觉得这一切怎么样？”他的朋友悄声问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,
" I'll tell you , " Pee - wee shouted ; " I had a lot of adventures ,
" 患病的 告诉 你 , " 撒尿 - 哇 喊叫 ; " 我 有 一个 很多 的 冒险 ,

“我来告诉你，”皮威喊道，“我经历过很多冒险，

[aɪ] [noʊ] [tuː] [men] [ðæt] [hæv; həv] , [ʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ded] [wʌnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kredɪt] !
I know two men that have , shh , they have dead ones to their credit !
我 知道 二 男人 那 有 , 嘘 , 他们 有 死的 一个 到 他们的 信用 !

我知道有两个男人，嘘，他们有杀人的记录!

[aɪ]['sɜːrkəm] - - [wʌt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - - [ventid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ðæt] [dʒʌst][ræn]
**I circum - - what d'you call it - - vented them , and that man that just ran**
我 环 - - 什么 你 称呼 它 - - 通风 他们 , 和 那 男人 那 只是 跑
[ə'weɪ] ,
**away ,**
离开 ,

我绕着——该怎么说呢——他们通风了，还有那个逃跑的男人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] - - "
**he was a traitor , but I can - - "**
他 曾是 一个 叛徒 , 但 我 能 - - "

他是个叛徒，但我可以——”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] ?
**" Can you keep still a second ?**
" 能 你 保持 仍然 一个 第二 ?

你能安静一会儿吗?

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hæm] ['sændərz] .
**One look at you is enough , " said Ham Sanders .**
一 看 在 你 是 足够的 , " 说 火腿 桑德斯 .

“看你一眼就够了，”哈姆·桑德斯说道。

" [aɪv] - - [aɪv] [gɑːt] - - [θriː] [skaʊt] ['suːts] , " [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] .
**" I've - - I've got - - three scout suits , " Pee - wee began .**
" 我已经 - - 我已经 得到 - - 三 侦察 西装 , " 撒尿 - 哇 开始 .

“我有——我有——三套童子军制服，”皮威说道。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [stoʊl] - [ɪm] , " [sed] [hæm] .
**" Like enough you stole ' em , " said Ham .**
" 喜欢 足够的 你 偷窃 - 呃 , " 说 火腿 .

“就像你偷了那么多一样，”哈姆说。

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ rʌnəːz ] [fɔːr; fər] [krʊks] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
**" You're one of them runners for crooks , that's what you are .**
" 你是 一 的 他们 跑步者 为了 骗子 , 那就是 什么 你 是 .

“你就是那些骗子的跑腿，你就是这样的人。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ænd; ənd][ɔːl]
**I know the kind ; they have you to climb in the windows for ' em and all**
我 知道 这 种类 ; 他们 有 你 到 爬 在 这 视窗 为了 - 呃 和 全部
[ðæt] .
**that .**
那 .

我知道那种人；他们会让你爬窗户进去干活什么的。

[naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**Now you keep still a minute if you know what's best for you .**
现在 你 保持 仍然 一个 分钟 如果 你 知道 是什么 最好的 为了 你 .

如果你知道什么对你最好，现在就静一分钟。

" [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['θretnd] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] ['piːtər][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [haʊ]
**" In a brief and threatened few moments of silence Peter told in a whisper how**
" 在 一个 简短的 和 威胁 很少 时刻 的 沉默 彼得 讲述 在 一个 耳语 如何
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] ,
**he had seen the signal and read it and stopped the car ,**
他 有 已见 这 信号 和 读 它 和 停止 这 车 ,

在短暂而令人窒息的沉默中，彼得低声讲述了他如何看到信号、解读信号并停车。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [θiːf] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
**and of the flight of the head thief , as he called him .**
和 的 这 航班 的 这 头 贼 , 作为 他 称为 他 .

以及他口中那个头号盗贼的逃跑。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['jʌŋstəz] [hæm] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

| **Between** | **these** | **two** | **excited** | **youngsters** | **Ham** | **hardly** | **knew** | **what** | **to** | **believe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这些 | 二 | 兴奋的 | 年轻人 | 火腿 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 相信 | . |

面对这两个兴奋的年轻人，哈姆几乎不知道该相信谁。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [laɪts] [ ə'piərɪŋ ] ['oʊvər] ['greɪvjɑːdz] .

| **He** | **certainly** | **did** | **not** | **believe** | **in** | **talking** | **lights** | **appearing** | **over** | **graveyards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 做过 | 不是 | 相信 | 在 | 说 | 灯 | 出现 | 超过 | 墓地 | . |

他当然不相信墓地上会出现会说话的光。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['kredɪt] [piː] - [wiːz] ['viːəmənt] [ænd; ənd] ['tʃɑːpi] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ 'bændits ] [wɪð; wɪθ]

| **Nor** | **did** | **he** | **credit** | **Pee** | **-** | **wee's** | **vehement** | **and** | **choppy** | **account** | **of** | **bandits** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 信用 | 撒尿 | - | 尿尿 | 慷慨 | 和 | 断断续续 | 帐户 | 的 | 强盗 | 和 |

['sev(ə)nti] ['pistlz] .

| **seventy** | **pistols** | **.** |
|---|---|---|
| 七十 | 手枪 | . |

他也没有相信皮威对拥有七十支手枪的强盗的激烈而断断续续的描述。

" [wɔːr] [ɑːr; ər] [ðiːz] [hɪr] [ded] [wʌnz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['ræðər] [kən'fjuːzd] .

| **"** | **Whar** | **are** | **these** | **here** | **dead** | **ones** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **,** | **rather** | **confused** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 码头 | 是 | 这些 | 这里 | 死的 | 一个 | ? | " | 他 | 问 | , | 相当 | 使困惑 | . |

“这些死人是从哪里来的？”他有些困惑地问道。

" ['oʊvər] ['jɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ? "

| **"** | **Over** | **yonder** | **in** | **the** | **graveyard** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 远处 | 在 | 这 | 墓地 | ? | " |

“那边墓地那边吗？”

" [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| **"** | **How** | **do** | **I** | **know** | **where** | **they** | **are** | **?** | **"** | **Pee** | **-** | **wee** | **shouted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 我 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | ? | " | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“我怎么知道他们在哪里？”皮威喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['blækdʒæk] [ɑːr; ər] ? "

| **"** | **Do** | **you** | **know** | **what** | **blackjacks** | **are** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 二十一点 | 是 | ? | " |

你知道什么是二十一点吗?

" ['dɑːts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [tuː] , " [sed] ['piːtər] ; " [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

| **"** | **Dots** | **and** | **dashes** | **,** | **you** | **can** | **do** | **it** | **with** | **lights** | **too** | **,** | **"** | **said** | **Peter** | **;** | **"** | **they** | **tell** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 点 | 和 | 破折号 | , | 你 | 能 | 做 | 它 | 和 | 灯 | 也 | , | " | 说 | 彼得 | ; | " | 他们 | 告诉 | 这 | 真相 | . |

“点和线，你也可以用灯光来做，”彼得说；“它们能表达真相。”

[ɪf] [hiː; hi] [sez] ['signəlz] [laɪ] [ðæt] [ʃoʊz] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [skaʊt] ['eniweɪ] ,

| **If** | **he** | **says** | **signals** | **lie** | **that** | **shows** | **he** | **isn't** | **a** | **scout** | **anyway** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 说道 | 信号 | 说谎 | 那 | 演出 | 他 | 不是 | 一个 | 侦察 | 反正 | , |

如果他说信号是骗人的，那就说明他根本就不是球探。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [hiː; hi] ['iznt] .

| **and** | **anybody** | **can** | **see** | **he** | **isn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 能 | 看 | 他 | 不是 | . |

任何人都能看出他并非如此。

[aɪ] [stɑːpt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ'self] . "

| **I** | **stopped** | **them** | **,** | **I** | **did** | **it** | **by** | **myself** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 他们 | , | 我 | 做过 | 它 | 经过 | 我 | . | " |

我阻止了他们，是我一个人做到的。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] , " [aɪ] ['nɪrli] [gɑːt] ['sʌfəkeɪtɪd] ,
**" That's nothing , " Pee - wee shouted from the seat , " I nearly got suffocated ,**
" 那就是 没有什么 , " 撒尿 - 哇 喊叫 从 这 座位 , " 我 几乎 得到 窒息 ,

“那算什么，”皮威从座位上喊道，“我差点窒息了。”

[aɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
**I'm more of a hero than you are .**
我是 更多的 的 一个 英雄 比 你 是 .

我比你更像个英雄。

[ðæt] [mæn] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [hiː; hi] - - [hiː; hi] - - [duːpt] [ˌem 'iː] .
**That man that ran away he - - he - - duped me .**
那 男人 那 跑 离开 他 - - 他 - - 受骗 我 .

那个逃跑的男人骗了我。

[ðɪs] [kɑːr] - - [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] - - [ðɪs] [kɑːr] - - "
**This car - - will you listen - - this car - - "**
这 车 - - 将要 你 听 - - 这 车 - - "

这辆车——你听我说——这辆车——”

" [its] ['stoʊlən] ; [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['piːtər] .
**" It's stolen ; I know , " said Peter .**
" 它是 被盗 ; 我 知道 , " 说 彼得 .

“我知道，它是偷来的。”彼得说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['stoʊlən] , " [piː] - [wiː] ['ferli] [skriːmd] .
**" It was stolen but it isn't stolen , " Pee - wee fairly screamed .**
" 它 曾是 被盗 但 它 不是 被盗 , " 撒尿 - 哇 相当 尖叫 .

“它被偷了，但它又没被偷，”皮威几乎是尖叫着说。

" [kɑːnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi]['stoʊlən][ænd; ənd] [ðen] [nɑːt]['stoʊlən] ?
**" Can't a thing be stolen and then not stolen ?**
" 不能 一个 事物 是 被盗 和 然后 不是 被盗 ?

“一件东西难道不能先被偷，然后又不算被偷吗？”

[its] ['biːɪŋ] - - ['biːɪŋ] ['reskjuːd] - - "
**It's being - - being rescued - - "**
它是 存在 - - 存在 获救 - - "

它正在——正在被拯救——”

" [its] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θiːf] [ræn] [ə'weɪ] , " ['piːtər] [pə'sistid] .
**" It's being stolen , the other thief ran away , " Peter persisted .**
" 它是 存在 被盗 , 这 其他 贼 跑 离开 , " 彼得 持续 .

“东西被偷了，另一个小偷跑了，”彼得坚持说。

" [hiː; hi] - - [hiː; hi] [əd'mits] [hiː; hi][wʌz; wəz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːf] !
**" He - - he admits he was friends with a thief !**
" 他 - - 他 承认 他 曾是 朋友们 和 一个 贼 !

“他——他承认他和一个窃贼是朋友！”

['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː] , [hiː; hi][ɪz] . "
**He's a thief too , he is . "**
他是 一个 贼 也 , 他 是 . "

他也是个小偷，没错。

" ['meɪbi] ['dʒɪm] [dɪs'gaɪzd] - - [kaɪnd][ʌv; əv] - - [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] , " [piː] - [wiː] [kən'siːdid] .
**" Maybe Jim disguised - - kind of - - as a thief , " Pee - wee conceded .**
" 或许 吉姆 伪装 - - 种类 的 - - 作为 一个 贼 , " 撒尿 - 哇 承认 .

“也许吉姆伪装成了一个小偷，”皮威承认道。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] , " [pʊr] ['piːtər] [sed] .
**" He's trying to be disguised as a scout , " poor Peter said .**
" 他是 尝试 到 是 伪装 作为 一个 侦察 , " 贫穷的 彼得 说 .

“他想伪装成童子军，”可怜的彼得说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [wʌz; wəz][bɔːrn] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| " | I | was | a | scout | before | you | or | anybody | else | was | born | , | " | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 一个 | 侦察 | 前 | 你 | 或者 | 任何人 | 别的 | 曾是 | 出生 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“在你和其他任何人出生之前，我就已经是童子军了！”皮威喊道。

" [hiː; hi] ['iznt] , " [sed] ['piːtər] .

| " | He | isn't | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不是 | , | " | 说 | 彼得 | . |

“他不是，”彼得说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | I | am | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“我是，”皮威说。

[hæm]['sændərz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| Ham | Sanders | scratched | his | head | , | looking | from | one | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火腿 | 桑德斯 | 刮痕 | 他的 | 头 | , | 寻找 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | , |

哈姆·桑德斯挠了挠头，目光在两人之间来回移动。

[ðen] [lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [mɪlk] [kænz] .

| then | looked | appealingly | at | his | familiar | milk | cans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看起来 | 吸引人的 | 在 | 他的 | 熟悉的 | 牛奶 | 罐头 | . |

然后他饶有兴致地看着他熟悉的牛奶罐。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['bedləm] .

| Perhaps | he | expected | to | see | them | dancing | around | in | this | Bedlam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 预期的 | 到 | 看 | 他们 | 跳舞 | 大约 | 在 | 这 | 疯人院 | . |

或许他原本以为会看到他们在这片混乱中载歌载舞。

" [aɪm] [gɑːntɝ] [hɛv] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [piːs] ['dʒʌstɪs] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ;

| " | I'm | gonter | hev | both | of | you | youngsters | before | the | peace | justice | , | " | he | finally | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 贡特 | 赫夫 | 两个都 | 的 | 你 | 年轻人 | 前 | 这 | 和平 | 正义 | , | " | 他 | 最后 | 说 | ; |

“我要把你们两个年轻人带到和平法庭去，”他最后说道；

" [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [rɔːŋ] [hɪr] .

| " | we'll | soon | find | out | what's | wrong | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 很快 | 寻找 | 出去 | 是什么 | 错误的 | 这里 | . |

我们很快就会发现这里出了什么问题。

[klaɪm] [daʊn] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [kɑːr] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv]

| Climb | down | out | o | ' | that | car | , | you | , | and | come | along | with | me | , | the | both | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 向下 | 出去 | o | - | 那 | 车 | , | 你 | , | 和 | 来 | 沿着 | 和 | 我 | , | 这 | 两个都 | 的 |

[juː; jʊ] . "

| you | . | " |
|---|---|---|
| 你 | . | " |

你们两个，都从车里下来，跟我走。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

| " | Do | you | think | I'm | scared | of | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我是 | 害怕的 | 的 | 他 | ? |

你觉得我怕他吗?

" [piː] - [wiː] [diˈmɑːndid] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] .

| " | Pee | - | wee | demanded | as | he | climbed | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 要求 | 作为 | 他 | 攀登 | 向下 | . |

“皮威一边往下爬一边问道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , " [sed] ['piːtər] .

| " | You | will | be | scared | of | him | , | he's | got | a | big | book | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 害怕的 | 的 | 他 | , | 他是 | 得到 | 一个 | 大的 | 书 | , | " | 说 | 彼得 | . |

“你会害怕他的，他有一本很厚的书，”彼得说。

" [aɪ] [eint] [skerd] [ʌv; əv][bɪg] [bʊks] , " [piː] - [wiː] [əˈnaʊnst] ; " [aɪ] [noʊ] [bɪgə(r)] [bʊks] ,
**" I ain't scared of big books , " Pee - wee announced ; " I know bigger books ,**
" 我 不是 害怕的 的 大的 图书 , " 撒尿 - 哇 宣布 ; " 我 知道 大 图书 ,

“我才不怕厚书呢，”皮威宣布道；“我知道更大的书，

[kæmp]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] ; [aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mæp] [bʊk] . "
**camp registers ; I bet it isn't as big as a map book . "**
营 登记簿 ; 我 赌注 它 不是 作为 大的 作为 一个 地图 书 . "

营地登记册；我敢打赌它肯定没有地图册那么厚。

" [juːl] [siː] , " [sed] ['piːtər] , ['dɑːrkli] .
**" You'll see , " said Peter , darkly .**
" 你会 看 , " 说 彼得 , 黑暗 .

“你会看到的，”彼得阴沉地说。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
**CHAPTER XXVI**
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]
**THE CULPRIT AT THE BAR**
这 罪魁祸首 在 这 酒吧

酒吧里的罪魁祸首

[ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [bɪg] ,
**The book could not have been so very big ,**
这 书 可以 不是 有 到过 所以 非常 大的 ,

这本书不可能那么厚。

[fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [fiː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] .
**for Justice of the Peace Fee lived in a very small house .**
为了 正义 的 这 和平 费用 居住地 在 一个 非常 小的 房子 .

治安法官费住在一间非常小的房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [triːz] ['fɪfti] [ ja:dz ][ɔːr][soʊ][ʌp][ðə; ði][roʊd] .
**It was almost concealed among trees fifty yards or so up the road .**
它 曾是 几乎 暗 之中 树木 五十 码 或者 所以 向上 这 路 .

它几乎完全隐藏在路边大约五十码远的树丛中。

['dʒʌstɪs] [fiː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃruːd] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [stɜːrn][bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
**Justice Fee was one of those shrewd , easy - going , stern but good - natured ,**
正义 费用 曾是 一 的 那些 精明 , 简单的 - 去 , 船尾 但 好的 - 自然 ,

费伊法官是那种精明、随和、严厉但心地善良的人之一，

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ðæt] [wʌn] [miːts] [ə'weɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**lawyers that one meets away off in the country .**
律师 那 一 满足 离开 离开 在 这 国家 .

在乡下遇到的律师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [əb'nɑːkʃəs] [θɪŋ] , [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] ['lɔɪər] .
**He was altogether removed from that obnoxious thing , the small town lawyer .**
他 曾是 共 已移除 从 那 令人讨厌的 事物 , 这 小的 镇 律师 .

他与那个令人讨厌的小镇律师完全脱节了。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['restɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,
**Up in the edge of his gray hair rested a pair of spectacles ,**
向上 在 这 边缘 的 他的 灰色的 头发 休息 一个 一对 的 眼镜 ,

他灰白的头发边缘夹着一副眼镜。

[wɪð; wɪθ]['ɑːktəgɑːn] [ʃeɪpt] [ 'lensiz ] , ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['kæməflɑːʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['lɑːks] .
**with octagon shaped lenses , almost completely camouflaged by his grizzled locks .**
和 八边形 形状 镜头 , 几乎 完全地 伪装 经过 他的 斑白 锁 .

他的眼镜是八角形的，几乎完全被他灰白的头发遮盖住了。

[ðiːz] ['spektəklz] [wɜːr; wər] ['seldəm] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .

| These | spectacles | were | seldom | where | they | belonged | , | on | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 眼镜 | 是 | 很少 | 在哪里 | 他们 | 属于 | , | 在 | 他的 | 鼻子 | . |

这副眼镜很少戴在他该戴的地方——鼻子上。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] , [fɔːr; fər]['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ 'nɔkiŋ ] [baɪ]

| Apparently | he | wore | them | to | bed | , | for | after | several | minutes | of | knocking | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 穿着 | 他们 | 到 | 床 | , | 为了 | 后 | 一些 | 分钟 | 的 | 敲门 | 经过 |

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

| the | visitors | , |
|---|---|---|
| 这 | 访客 | , |

显然他穿着它们睡觉了，因为在访客敲门几分钟后，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] ,

| he | appeared | with | them | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 和 | 他们 | 在 | , |

他和他们一起出现了，

[ðə; ði] [waɪl] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][koʊt][hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtli] [dɔnd] .

| the | while | groping | for | the | sleeve | of | an | old | coat | he | had | partly | donned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尽管 | 摸索 | 为了 | 这 | 袖子 | 的 | 一个 | 老的 | 外套 | 他 | 有 | 部分 | 穿戴 | . |

他一边摸索着寻找自己半穿在身上的旧外套的袖子。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔːləz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| He | took | the | callers | into | a | room | with | a | desk | in | the | middle | of | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 来电者 | 进入 | 一个 | 房间 | 和 | 一个 | 桌子 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 和 |

[sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ,

| sat | down | at | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 在 | 这 | , |

他把来电者带进一个房间，房间中央摆着一张桌子，然后他坐在了桌子前。

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

| facing | them | , | his | legs | sticking | out | through | the | space | in | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 他们 | , | 他的 | 腿 | 粘性 | 出去 | 通过 | 这 | 空间 | 在 | 这 | 中间 | . |

面对着他们，他的双腿从中间的空隙中伸出来。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kloʊz] ['sʌmbɑːdi] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

| Then | he | opened | the | large | book | as | if | making | ready | to | close | somebody | up | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 打开 | 这 | 大的 | 书 | 作为 | 如果 | 制作 | 准备好 | 到 | 关闭 | 某人 | 向上 | 在 | 它 |

[æz; əz][wʌn]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] .

| as | one | presses | a | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 出版社 | 一个 | 花 | . |

然后他打开了那本大书，仿佛要像压花一样把某人封在里面。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [fraʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]

| He | contemplated | Pee | - | wee | with | a | rather | curious | frown | as | he | listened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 撒尿 | - | 哇 | 和 | 一个 | 相当 | 好奇的 | 皱眉 | 作为 | 他 | 听着 | 到 |

[wʌt] [hæm][ænd; ənd] [ðen] ['piːtər] ( ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] ) [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

| what | Ham | and | then | Peter | ( | greatly | agitated | ) | had | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 火腿 | 和 | 然后 | 彼得 | ( | 非常 | 激动 | ) | 有 | 到 | 说 | . |

他皱着眉头，带着一丝好奇，一边听着哈姆和彼得（非常激动）的讲话，一边打量着皮威。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [ɪn'diːd] , [prɪ'zentɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['pɪktʃər] .

| Our | young | hero | , | indeed | , | presented | anything | but | a | creditable | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 年轻的 | 英雄 | , | 的确 | , | 呈现 | 任何事物 | 但 | 一个 | 可信赖的 | 图片 | . |

我们的这位年轻英雄，表现实在谈不上令人信服。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['swetər] [juːst] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪn] [piː] - [wiːz]

| The | old | gray | sweater | used | by | the | man | who | took | care | of | the | furnace | in | Pee | - | wee's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 灰色的 | 毛衣 | 用过的 | 经过 | 这 | 男人 | WHO | 采取 | 关心 | 的 | 这 | 炉 | 在 | 撒尿 | - | 尿尿 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

皮威家负责维护暖气炉的那个男人穿过的那件旧灰色毛衣

[ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['greɪmi] [feɪs] ,

| the | cap | which | he | held | , | and | his | grimy | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽 | 哪个 | 他 | 握住 | , | 和 | 他的 | 肮脏的 | 脸 | , |

他手里拿着的帽子，还有他那张脏兮兮的脸，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['huːdləmɪzəm] ; [ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] ['hʊdləm] ,

| made | him | look | like | a | terrible | example | of | hoodlumism | ; | a | trolley | - | car | hoodlum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 看 | 喜欢 | 一个 | 糟糕的 | 例子 | 的 | 流氓行为 | ; | 一个 | 手推车 | - | 车 | 流氓 | , |

这让他看起来像个十足的流氓恶棍；一个电车流氓。

[æn; ən]['æp(ə)l] - ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [stoʊn] - ['θroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hʊki] - ['pleɪɪŋ] ['hʊdləm] ; [ə; eɪ] [hoʊl]

| an | apple | - | stealing | and | stone | - | throwing | and | hooky | - | playing | hoodlum | ; | a | hole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苹果 | - | 偷窃 | 和 | 石头 | - | 投掷 | 和 | 钩子 | - | 玩耍 | 流氓 | ; | 一个 | 洞 |

- [ɪn] - [ðə; ði] - [bɔːl] - [fiːld] - [fens] ['hʊdləm] .

| - | in | - | the | - | ball | - | field | - | fence | hoodlum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | - | 这 | - | 球 | - | 场地 | - | 栅栏 | 流氓 | . |

一个偷苹果、扔石头、逃学的流氓；一个在球场围栏上挖洞的流氓。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [skaʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['tʃælɪndʒd] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [help]

| Nor | did | the | terrible | scowl | with | which | he | now | challenged | fate | and | the | world | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 糟糕的 | 皱眉头 | 和 | 哪个 | 他 | 现在 | 挑战 | 命运 | 和 | 这 | 世界 | 帮助 |

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['mænjuəl] ;

| to | make | him | look | like | the | boy | on | the | cover | of | the | scout | manual | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他 | 看 | 喜欢 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 侦察 | 手动的 | ; |

他此刻面对命运和世界时那可怕的怒容，也丝毫没有让他看起来像童子军手册封面上的那个男孩；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['piːtər] [nuː] [ænd; ənd] ['wəːʃip] .

| the | boy | that | Peter | knew | and | worshipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 那 | 彼得 | 知道 | 和 | 崇拜 | . |

彼得认识并崇拜的那个男孩。

" [wel] [naʊ] , " [drɔːld] [piːs] ['dʒʌstɪs] [fiː] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːlərənt] [saɪd] [glæns] [æt; ət] [piː] - [wiː] ,

| " | Well | now | , | " | drawled | Peace | Justice | Fee | , | casting | a | tolerant | side | glance | at | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 现在 | , | " | 拖长音 | 和平 | 正义 | 费用 | , | 铸件 | 一个 | 宽容 | 边 | 瞥一眼 | 在 | 撒尿 | - | 哇 | , |

“好吧，”和平正义费慢条斯理地说着，宽容地瞥了皮威一眼。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .

| " | you | tell | me | this | whole | business | and | you | tell | me | the | plain | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 告诉 | 我 | 这 | 所有的 | 商业 | 和 | 你 | 告诉 | 我 | 这 | 清楚的 | 真相 | . |

“你把整件事都告诉我，把真相都告诉我。”

[siː] ? "

| See | ? | " |
|---|---|---|
| 看 | ? | " |

看？ ”

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [ədˈventʃəz] - - "

| " | Sure | I | will | , | " | Pee | - | wee | said | ; | " | I'll | tell | you | all | my | adventures | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 将要 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 说 | ; | " | 患病的 | 告诉 | 你 | 全部 | 我的 | 冒险 | - | - | " |

“当然可以，”皮威说，“我会把我的所有冒险经历都告诉你——”

" ['nevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] ,

| " | Never | mind | about | your | adventures | , | and | watch | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 关于 | 你的 | 冒险 | , | 和 | 手表 | 出去 | , |

“别管你的冒险经历了，小心点。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst][laɪ][juː; jʊ] [tel] - - " [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .

| **because** | **the** | **first** | **lie** | **you** | **tell** | **-** | **-** | **"** | **The** | **justice** | **held** | **up** | **a** | **warning** | **finger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 第一的 | 说谎 | 你 | 告诉 | - | - | " | 这 | 正义 | 握住 | 向上 | 一个 | 警告 | 手指 | . |

因为你撒的第一个谎——”法官举起一根手指发出警告。

" [naʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['nevər] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [els] ;

| **"** | **Now** | **answer** | **me** | **this** | **,** | **never** | **mind** | **anything** | **else** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 回答 | 我 | 这 | , | 绝不 | 头脑 | 任何事物 | 别的 | ; |

“现在回答我这个问题，其他事情都不要管；

[wiːl] [drɑːp][ə; eɪ] [plʌm] - [laɪn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]

| **we'll** | **drop** | **a** | **plumb** | **-** | **line** | **right** | **down** | **to** | **the** | **bottom** | **of** | **this** | **thing** | **and** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 降低 | 一个 | 垂直 | - | 线 | 正确的 | 向下 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 事物 | 和 | 有 |

[noʊ] ['biːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] - - "

| **no** | **beating** | **round** | **the** | **bush** | **-** | **-** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 殴打 | 圆形的 | 这 | 衬套 | - | - | " |

我们会直接用铅垂线垂到这东西的底部，不拐弯抹角——”

" [aɪ] [biːt] [lɑːts][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər] ['ræbəts] , " [piː] - [wiː] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd] .

| **"** | **I** | **beat** | **lots** | **of** | **bushes** | **for** | **rabbits** | **,** | **"** | **Pee** | **-** | **wee** | **vociferated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 打 | 很多 | 的 | 灌木丛 | 为了 | 兔子 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 大声喊叫 | . |

“我敲遍了灌木丛去找兔子，”皮威大声说道。

" [wel] , [dəunt] [biːt] ['eni] [hɪr] .

| **"** | **Well** | **,** | **don't** | **beat** | **any** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | 打 | 任何 | 这里 | . |

“好吧，这里没人会打人。”

[naʊ] " ( [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ]

| **Now** | **"** | **(** | **the** | **justice** | **spoke** | **slowly** | **and** | **emphatically** | **,** | **shaking** | **a** | **long** | **finger** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | " | ( | 这 | 正义 | 辐 | 缓慢地 | 和 | 强调地 | , | 摇晃 | 一个 | 长的 | 手指 | 和 |

[iːtʃ] [wɜːrd] ) , " [huː] - - [oʊnz] - - [ðæt] - - [kɑːr] ?

| **each** | **word** | **)** | **,** | **"** | **who** | **-** | **-** | **owns** | **-** | **-** | **that** | **-** | **-** | **car** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 单词 | ) | , | " | WHO | - | - | 拥有 | - | - | 那 | - | - | 车 | ? |

“现在”(法官语速缓慢而坚定地说，每说一个字就摇晃一下修长的手指)，“那辆车的——主人——是谁？”

['kerf(ə)l] [naʊ] . "

| **Careful** | **now** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 小心 | 现在 | . | " |

现在要小心。

" ['mɪstər] . ['bɑːrtlət] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] - - [ɪn] [brɪdʒbroʊ] . "

| **"** | **Mr** | **.** | **Bartlett** | **,** | **where** | **I** | **live** | **-** | **-** | **in** | **Bridgeboro** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 巴特利特 | , | 在哪里 | 我 | 居住 | - | - | 在 | 布里奇伯勒 | . | " |

“巴特利特先生，我住在布里奇伯勒。”

" [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

| **"** | **Sure** | **of** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 的 | 那 | ? | " |

“你确定吗？”

" [ʃʊr] [aɪm] [ʃʊr] ; ['dɪdnt] [aɪ] - - "

| **"** | **Sure** | **I'm** | **sure** | **;** | **didn't** | **I** | **-** | **-** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我是 | 当然 | ; | 没有 | 我 | - | - | " |

“当然，我当然确定；难道我不是吗——”

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

| **"** | **Never** | **mind** | **what** | **you** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 什么 | 你 | 做过 | . |

“别在意你做过的事。”

[naʊ] [wɒts] [ðɪs] ['mɪstər] . ['bɑːrtlətsˌ] [fʊl] [neɪm] ?
**Now what's this Mr . Bartlett's full name ?**
现在 是什么 这 先生 . 巴特利特的 满的 姓名 ?

巴特利特先生的全名是什么?

[naʊ] - - [naʊ] !
**Now - - now !**
现在 - - 现在 !

现在——现在!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɔrnɪŋli] , " [dʒʌst][juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
**" he added warningly , " just you answer the question I ask you and leave the**
" 他 额外 警告 , " 只是 你 回答 这 问题 我 问 你 和 离开 这
[rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**rest to me .**
休息 到 我 .

他警告道："你只要回答我问你的问题，剩下的就交给我吧。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
**If you tell the truth you won't get in any trouble .**
如果 你 告诉 这 真相 你 惯于 得到 在 任何 麻烦 .

如果你说实话，就不会有麻烦。

" [piː] - [wiː] , ['sʌmwʌt] [ɔːd] , [æt; ət] [læst] [səb'saidid] .
**" Pee - wee , somewhat awed , at last subsided .**
" 撒尿 - 哇 , 有些 敬畏 , 在 最后的 平静下来 .

"皮威有些敬畏，最终平静了下来。"

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['bɑːrtlət] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Mr . James Bartlett , " he said .**
" 先生 . 詹姆斯 巴特利特 , " 他 说 .

"詹姆斯·巴特利特先生，"他说。

[piː] - [wiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
**Pee - wee before the justice of the peace .**
撒尿 - 哇 前 这 正义 的 这 和平 .

皮威在治安法官面前。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['mɪstər] . [fiː] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] , [ə'roʊz] ,
**Without another word , Mr . Fee drew in his long legs , arose ,**
没有 其他 单词 , 先生 . 费用 画 在 他的 长的 腿 , 出现 ,

费先生一言不发，缩回他那双长腿，站了起来。

[went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] , [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**went over to where a book was hanging , looked in it ,**
去 超过 到 在哪里 一个 书 曾是 绞刑 , 看起来 在 它 ,

走到挂着一本书的地方，翻看了看。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [bɑːks] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
**then took the receiver from the old - fashioned box telephone on the wall .**
然后 采取 这 接收者 从 这 老的 - 造型 盒子 电话 在 这 墙 .

然后从墙上的老式盒式电话上取下听筒。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['weɪtɪd] , ['greɪtli] [ɔːd] [baɪ] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv][kɑːm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
**The party waited , greatly awed by this show of calm efficiency ,**
这 派对 等待 , 非常 敬畏 经过 这 展示 的 冷静的 效率 ,

众人屏息凝神，对这种沉着高效的表现感到无比敬畏。

[ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [get] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
**and ability to get right at the heart of the matter .**
和 能力 到 得到 正确的 在 这 心 的 这 事情 .

并且能够直击问题的核心。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪˈleɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][ænd; ənd] [ˈwerəbaʊts]
**Pee - wee was particularly elated , for presently his identity and whereabouts**
撒尿 - 哇 曾是 特别 欣喜若狂 , 为了 目前 他的 身份 和 下落
[wʊd] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] .
**would be established and explained .**
会 是 已确立的 和 解释 .

皮威尤其高兴，因为很快他的身份和下落就会被确定和解释清楚。

[hiː; hi] [ˈlisnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , [ˌʌnpərˈtɜːrbd] [baɪ] [diˈleiz] [ænd; ənd]
**He listened , with growing interest as the justice , unperturbed by delays and**
他 听着 , 和 生长 兴趣 作为 这 正义 , 镇定自若 经过 延误 和
[mɪˈsteɪks] ,
**mistakes ,**
错误 ,

他听着，越来越感兴趣，因为法官们对延误和错误毫不在意。

[ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ siˈkjuəiŋ ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌmbər] .
**finally succeeded in securing the desired number .**
最后 成功了 在 确保 这 想要的 数字 .

最终成功获得了所需的数量。

" [ðɪs] [tuː] - [fɔːr] - [eɪt] - [brɪdʒbroʊ] ? " [piː] - [wiː] [hɜːrd] .
**" This two - four - eight - Bridgeboro ? " Pee - wee heard .**
" 这 二 - 四 - 八 - 布里奇伯勒 ? " 撒尿 - 哇 听到 .

“这是二四八号布里奇伯勒吗？”皮威听到了。

" [ˈsɑːri] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
**" Sorry to get you up at this hour .**
" 对不起 到 得到 你 向上 在 这 小时 .

“很抱歉这么早打扰您。”

[juː; jʊ][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈbɑːrtlət] ?
**You Mr . James Bartlett ?**
你 先生 . 詹姆斯 巴特利特 ?

您是詹姆斯·巴特利特先生吗?

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ˈdʒʌstɪs][æt; ət] - - [wʌt] ?
**This is the peace justice at - - What ?**
这 是 这 和平 正义 在 - - 什么 ?

这就是所谓的和平正义——什么?

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ˈdʒʌstɪs] - - [piːs] - - [jes] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ˈdʒʌstɪs] - - [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv]
**I say this is the peace justice - - peace - - yes this is the peace justice - - justice of**
我 说 这 是 这 和平 正义 - - 和平 - - 是的 这 是 这 和平 正义 - - 正义 的
[ðə; ði] [piːs] - - [æt; ət][ˈpaɪpərz] [ˈkrɔːsroʊdz] ,
**the peace - - at Piper's Crossroads ,**
这 和平 - - 在 吹笛人的 十字路口 ,

我说，这就是和平正义——和平——是的，这就是和平正义——治安法官——在派珀十字路口。

[nuː] [jɔːk] [steɪt] .
**Noo York State .**
不 约克 状态 .

纽约州立大学。

[wʌt] ?
**What ?**
什么 ?

什么?

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

[nuː] [jɔːk] [steɪt] .
**Noo York State .**
不 约克 状态 .

纽约州立大学。

[paɪps] ?
**Pipes ?**
管道 ?

管道?

[noʊ]['paɪpərz] - - ['paɪpərz] ['krɔːsroʊdz] .
**No Piper's - - Piper's Crossroads .**
不 吹笛人的 - - 吹笛人的 十字路口 .

没有 Piper's——Piper's 十字路口。

[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] ['stoʊlən] ?
**Was your automobile stolen ?**
曾是 你的 汽车 被盗 ?

你的车被偷了吗?

[jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] .
**Your automobile .**
你的 汽车 .

你的汽车。

[wʌt] ?
**What ?**
什么 ?

什么?

[aɪ] [seɪ] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɔːtoʊ] - - "
**I say was your auto - - "**
我 说 曾是 你的 汽车 - - "

我说那是你的自动——”

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [juː; jʊ][dʒʌst]['menʃ(ə)n] - - "
**" Sure it was stolen , " Pee - wee said ; " you just mention - - "**
" 当然 它 曾是 被盗 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 你 只是 提到 - - "

“肯定是偷来的,”皮威说,“你只要提一下——”

" [kiːp] [stɪl] .
**" Keep still .**
" 保持 仍然 .

保持静止。

[aɪ] [seɪ] - - [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] ['stoʊlən] - - ['stoʊlən] ?
**I say - - was your automobile stolen - - STOLEN ?**
我 说 - - 曾是 你的 汽车 被盗 - - 被盗 ?

我说——你的车是被偷了吗? 被偷了吗?

[wel] , [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] - - [wɒts] [ðæt] ?
**Well , it's for your sake - - what's that ?**
出色地 , 它是 为了 你的 清酒 - - 是什么 那 ?

这都是为了你好——什么事?

[ɔːl] [raɪt] .
**All right .**
全部 正确的 .

好的。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pɔːz] .

| " | There | followed | a | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 随后 | 一个 | 暂停 | . |

随后是一阵沉默。

['dʒʌstɪs] [fiː] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| Justice | Fee | waited | but | did | not | address | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 费用 | 等待 | 但 | 做过 | 不是 | 地址 | 这 | 公司 | . |

费法官等待了一段时间，但没有与该公司接触。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['reɪnd] .

| A | dead | silence | reigned | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 死的 | 沉默 | 统治 | . |

一片死寂。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

| They | could | hear | the | ticking | of | the | big | grandfather's | clock | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 滴答 | 的 | 这 | 大的 | 祖父的 | 钟 | 在 | 这 | 角落 | . |

他们能听到角落里那座老式座钟滴答作响的声音。

['piːtər] [θɔːt] [ðæt] ['sɪgnəlɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| Peter | thought | that | signalling | was | better | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 想法 | 那 | 信号传导 | 曾是 | 更好的 | 比 | 这 | . |

彼得认为信号传递应该比这更好。

[hæm] [θɔːt] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] " [bʊk]

| Ham | thought | how | wonderful | it | was | for | a | man | to | have | so | much | " | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火腿 | 想法 | 如何 | 精彩的 | 它 | 曾是 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 有 | 所以 | 很多 | " | 书 |

['lɜːrnɪŋ] " [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [laɪk] [ðɪs] .

| learning | " | that | he | could | go | right | to | the | heart | of | a | matter | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | " | 那 | 他 | 可以 | 去 | 正确的 | 到 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 事情 | 喜欢 | 这 | . |

哈姆心想，一个人能拥有如此丰富的“书本知识”真是太好了，这样他就能直击这类问题的核心。

[piː] - [wiː] [θɔːt] [haʊ] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| Pee | - | wee | thought | how | , | in | about | ten | seconds | , | he | would | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 想法 | 如何 | , | 在 | 关于 | 十 | 秒 | , | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 |

[dɪ'naʊns] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ,

| denounce | these | strangers | , |
|---|---|---|---|
| 声讨 | 这些 | 陌生人 | , |

皮威心想，大概十秒钟之内，他就能揭露这些陌生人的真面目了。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl]['hɪroʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| and | appear | as | the | real | hero | that | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 作为 | 这 | 真实的 | 英雄 | 那 | 他 | 曾是 | . |

并展现出他真正的英雄风采。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪg'nɔːr] ['piːtər]['paɪpər] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [gɪv] ['dʒʌstɪs] [fiː] [æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] ['lektʃər] [ɑːn]

| He | would | ignore | Peter | Piper | entirely | and | give | Justice | Fee | an | edifying | lecture | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 忽略 | 彼得 | 派珀 | 完全 | 和 | 给 | 正义 | 费用 | 一个 | 有益的 | 演讲 | 在 |

['skaʊtɪŋ] .

| scouting | . |
|---|---|
| 侦察 | . |

他会完全无视彼得·派珀，给费伊法官上一堂关于童子军的富有启发性的课。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [siː] . . . .

| In | about | ten | seconds | they | would | all | see | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 十 | 秒 | 他们 | 会 | 全部 | 看 | . | . | . | . |

大约十秒钟后，他们都会看到.....

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] .

| " | What's | that | ? | " | said | the | justice | , | busy | at | the | ' | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 说 | 这 | 正义 | , | 忙碌的 | 在 | 这 | - | 电话 | . |

“那是什么？”法官一边忙着打电话一边问道。

" [jʊr; jər][kɑːr][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [gəˈrɑːʒ] ?

| " | **Your** | **car** | **is** | **in** | **your** | **garage** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 车 | 是 | 在 | 你的 | 车库 | ? |

你的车停在车库里吗?

[aɪ] [seɪ] - - [wɒts] [ðæt] ?

| **I** | **say** | **-** | **-** | **what's** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | - | - | 是什么 | 那 | ? |

我说——那是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮威·哈里斯在小径上(Pee-wee Harris on the Trail)
# 第5/7页

[oʊ] , [juː; jʊ] [lʊkt] ?
**Oh , you looked ?**
哦 , 你 看起来 ?

哦，你看了?

---

[ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] , [eɪ] ?
**Sure about that , eh ?**
当然 关于 那 , 嗯 ?

确定吗?

---

[jes] - - [jes] - - [jes] .
**Yes - - yes - - yes .**
是的 - - 是的 - - 是的 .

是的——是的——是的。

---

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt] [tuː] [kɑːrz] ?
**You haven't got two cars ?**
你 还没有 得到 二 汽车 ?

你没有两辆车吗?

---

[sɪks][kɑːrz] ?
**Six cars ?**
六 汽车 ?

六辆车?

---

[oʊ] , [sɪks] [ˈsɪlɪndəz] .
**Oh , six cylinders .**
哦 , 六 气缸 .

哦，六个气缸。

---

[noʊ] - -
**No - -**
不 - -

不 -

---

[noʊ] . . . .
**no . . . .**
不 . . . .

不....

---

[ɪts] [ɔːl] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər] [gəˈrɑːʒ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
**It's all safe in your garage , you say ?**
它是 全部安全的 在 你的 车库 , 你 说 ?

你说，东西放在车库里就安全了?

---

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

---

[wel] , [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
**Well , sorry to trouble you .**
出色地 , 对不起 到 麻烦 你 .

不好意思打扰您了。

[noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
**No** , **not** **at** **all** .
不 , 不是 在 全部 .

不，完全不是。

[jes] .
**Yes** .
是的 .

是的。

[ɔːl] [raɪt] .
**All** **right** .
全部 正确的 .

好的。

[gʊd] - [baɪ] .
**Good** - **bye** .
好的 - 再见 .

再见。

" ['piːtər]['paɪpər] [lʊkt] [æt; ət] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] .
**"** **Peter** **Piper** **looked** **at** **Pee** **-** **wee** **with** **a** **kind** **of** **awe** **.**
" 彼得 派珀 看起来 在 撒尿 - 哇 和 一个 种类 的 敬畏 .

彼得·派珀带着敬畏的神情看着皮威。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [θiːf] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
**He** **had** **seen** **the** **other** **thief** **escape** **in** **the** **darkness** **;** **everything** **had** **been**
他 有 已见 这 其他 贼 逃脱 在 这 黑暗 ; 一切 有 到过
[ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
**exciting** **and** **confused** **.**
激动人心 和 使困惑 .

他看到另一个窃贼在黑暗中逃走了；一切都既刺激又混乱。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
**But** **now** **,**
但 现在 ,

但现在，

[ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [wɔːlz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['riːəl]
**in** **the** **lamplight** **and** **within** **the** **safety** **of** **those** **four** **walls** **he** **beheld** **a** **real**
在 这 灯光 和 之内 这 安全 的 那些 四 墙壁 他 观看 一个 真实的
[krʊk] ,
**crook** **,**
骗子 ,

在灯光下，在那四面墙的安全庇护下，他看到了一个真正的骗子。

[kɔːt] , ['kɔːrnərd] , [æt; ət] [beɪ] .
**caught** **,** **cornered** **,** **at** **bay** **.**
捕捉 , 被逼到绝境 , 在 湾 .

被困住，走投无路。

['dʒʌstɪs] [fiː] [hæd; həd] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [ di'pendiŋ ] [ɑːn][hɑːrd] , [koʊld]
**Justice** **Fee** **had** **simplified** **the** **whole** **thing** **,** **talking** **little** **,** **depending** **on** **hard** **,** **cold**
正义 费用 有 简化 这 所有的 事物 , 说 小的 , 取决于 在 难的 , 寒冷的
[fækts] .
**facts** **.**
事实 .

费伊法官简化了整个案件，他很少说话，而是依靠冷酷的事实。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] .
**He** **had** **hit** **the** **vital** **spot** **of** **the** **whole** **mysterious** **business** **.**
他 有 打 这 必不可少的 点 的 这 所有的 神秘 商业 .

他戳中了整个神秘事件的关键所在。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hʊdləm] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv] [θiːvz] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [laɪ] .

| He | had | caught | this | little | hoodlum | satellite | of | thieves | in | an | ugly | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 捕捉 | 这 | 小的 | 流氓 | 卫星 | 的 | 窃贼 | 在 | 一个 | 丑陋的 | 说谎 | . |

他揭穿了这个小偷团伙成员的弥天大谎。

[jet] ['piːtər]['paɪpər] , [huː] [hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] , [wʌz; wəz][nɑːt]

| Yet | Peter | Piper | , | who | had | in | him | the | makings | of | a | real | scout | , | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 彼得 | 派珀 | , | WHO | 有 | 在 | 他 | 这 | 气质 | 的 | 一个 | 真实的 | 侦察 | , | 曾是 | 不是 |

['hæpi] .

| happy | . |
|---|---|
| 快乐的 | . |

然而，彼得·派珀虽然具备成为真正童子军的潜质，却并不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

| He | had | thought | that | he | would | be | happy | , | but | now | he | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 想法 | 那 | 他 | 会 | 是 | 快乐的 | , | 但 | 现在 | 他 | 曾是 | 不是 | . |

他原以为自己会幸福，但现在他并不幸福。

" [ɪf] - - [ɪf] [juːl] - - ['meɪbi] - - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

| " | If | - | - | if | you'll | - | - | maybe | - | - | if | I | could | take | him | to | my | house | , | " | he | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | - | - | 如果 | 你会 | - | - | 或许 | - | - | 如果 | 我 | 可以 | 拿 | 他 | 到 | 我的 | 房子 | , | " | 他 | 开始 | , |

“如果——如果你愿意——也许——如果我能把他带回家，”他开口说道。

['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [huː] [ɪm'bɑːdid]

| twitching | his | fingers | nervously | as | he | gazed | wistfully | at | the | Justice | who | embodied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 他的 | 手指 | 紧张地 | 作为 | 他 | 凝视 | 怅然地 | 在 | 这 | 正义 | WHO | 具身化的 |

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] [lɔː] ,

| the | relentless | law | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 狠 | 法律 | , |

他紧张地抖动着手指，眼神中充满渴望地望着那位体现着无情法律的正义女神。

" [ɪf] [juːd] [let][ˌem 'iː][duː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] [ə'weɪ] , [its] [soʊ][fɑːr] ,

| " | if | you'd | let | me | do | that | he | couldn't | run | away | , | it's | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你会 | 让 | 我 | 做 | 那 | 他 | 不能 | 跑步 | 离开 | , | 它是 | 所以 | 远的 | , |

“如果你让我那样做，他就跑不掉了，因为路途太远了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ]

| and | he | said | he | was | hungry | and | - | - | and | anyway | there | isn't | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 饥饿的 | 和 | - | - | 和 | 反正 | 那里 | 不是 | 任何事物 |

[tuː; tə] [stiːl] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

| to | steal | at | my | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 偷 | 在 | 我的 | 房子 | . |

他说他饿了，而且——反正我家也没什么可偷的。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

| " | That | was | better | than | reading | the | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 更好的 | 比 | 阅读 | 这 | 信号 | . |

“这比读取信号要好。”

[ænd; ənd]['piːtər]['paɪpər] , [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] [ʌv; əv]['paɪpərz] ['krɔːsroʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [skaʊt]

| And | Peter | Piper | , | pioneer | scout | of | Piper's | Crossroads | was | a | better | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 派珀 | , | 先锋 | 侦察 | 的 | 吹笛人的 | 十字路口 | 曾是 | 一个 | 更好的 | 侦察 |

[ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] . . . .

| than | he | knew | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 知道 | . | . | . | . |

而彼得·派珀，这位派珀十字路口的先驱童子军，其实比他自己意识到的还要出色……

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XXVII |
|---|---|
| 章 | xxvii |

第二十七章

[sʌm; səm] [nɔɪz]

| SOME | NOISE |
|---|---|
| 一些 | 噪音 |

一些噪音

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ]

| There | was | one | place | where | the | searchlight | message | was | translated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 地方 | 在哪里 | 这 | 探照灯 | 信息 | 曾是 | 翻译 | 和 |

[ə; eɪ] ['rɛdiːɚ] [skɪl] [ðæn; ðən][æt; ət]['paɪpərz] ['krɔːsroʊdz] ,

| a | readier | skill | than | at | Piper's | Crossroads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 准备就绪 | 技能 | 比 | 在 | 吹笛人的 | 十字路口 | , |

有一个地方，探照灯传递的信息比在派珀十字路口更容易被解读出来。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kriˈeɪtɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

| and | where | it | created | quite | as | great | consternation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 它 | 创建 | 相当 | 作为 | 伟大的 | 惊愕 | . |

并且它在那里引起了相当大的恐慌。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɑːn] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['aɪlənd] .

| That | was | at | the | camp | on | Frying | - | pan | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 在 | 这 | 营 | 在 | 煎炸 | - | 平底锅 | 岛 | . |

那是在煎锅岛的营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [tuː; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['præktɪst] [skaʊts] ,

| It | was | like | A | . | B | . | C | . | to | half | a | dozen | of | those | practiced | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | . | B | . | C | . | 到 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 那些 | 练习 | 侦察兵 | , |

对那六名经验丰富的球探来说，这就像是ABC一样简单。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [nɑːt][soʊ] [wel] ['præktɪst] ,

| and | to | others | not | so | well | practiced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 其他的 | 不是 | 所以 | 出色地 | 练习 | , |

而对于其他不太熟练的人来说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sendər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['iːzi] .

| for | the | skill | of | the | sender | had | made | the | reading | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 技能 | 的 | 这 | 发件人 | 有 | 制成 | 这 | 阅读 | 简单的 | . |

因为发件人的技巧使阅读变得容易。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['hɜːrid] [tɔːk] [ænd; ənd]

| In | less | than | a | minute | the | camp | was | the | scene | of | hurried | talk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | 这 | 营 | 曾是 | 这 | 场景 | 的 | 慌忙 | 讲话 | 和 |

['laɪtnɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

| lightning | preparation | . |
|---|---|---|
| 闪电 | 准备 | . |

不到一分钟，营地里就充满了匆忙的交谈和闪电般的准备。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? " [æskt] ['spæroʊ] [bleɪk] .

| " | What | do | you | know | about | that | ? | " | asked | Sparrow | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 那 | ? | " | 问 | 麻雀 | 布莱克 | . |

“你对此了解多少？”斯帕罗·布莱克问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mæməθ] [pəˈtroʊl] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [skaʊts] [ɪn] ['seɪfti] ['fɜːsts]

| He | was | in | the | Mammoth | Patrol | , | made | up | of | the | smaller | scouts | in | Safety | First's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 长毛象 | 巡逻 | , | 制成 | 向上 | 的 | 这 | 较小的 | 侦察兵 | 在 | 安全 | 第一名 |

[truːp] .

| troop | . |
|---|---|
| 部队 | . |

他隶属于“猛犸巡逻队”，该巡逻队由“安全第一”童子军小队中体型较小的童子军组成。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| " | I | don't | know | anything | about | it | , | " | said | Scoutmaster | Ned | , | reaching | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | , | 到达 | 为了 | 他的 |

['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['kɑːki] ['dʒækɪt] ;

| plaited | khaki | jacket | ; |
|---|---|---|---|
| 编织 | 卡其色 | 夹克 | ; |

“我对此一无所知，”童子军领队内德说着，伸手去拿他的卡其布编织外套；

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

| " | I | don't | know | any | more | about | it | than | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 任何 | 更多的 | 关于 | 它 | 比 | 你 | 做 | . |

“我对这件事的了解并不比你多。”

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][get][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][get] [aʊt] .

| Nobody | could | get | in | that | place | , | so | I | don't | see | how | anyone | could | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 得到 | 在 | 那 | 地方 | , | 所以 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 任何人 | 可以 | 得到 | 出去 | . |

没人能进去，所以我看不出有人能出来。

[kʌm] [ə'hed] , [bɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['skaʊtmæstər] .

| Come | ahead | , | Bill | , | " | he | added | hastily | , | addressing | the | other | scoutmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 前方 | , | 账单 | , | " | 他 | 额外 | 草草 | , | 解决 | 这 | 其他 | 童子军领队 | . |

“比尔，上吧，”他急忙对另一位童子军领队说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [voʊ'sɪfərəs] ['kɔːrəs] .

| This | was | followed | by | a | vociferous | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 喧闹的 | 合唱 | . |

随后是一阵热烈的合唱。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ] ? "

| " | Can | I | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 去 | ? | " |

我可以走吗?

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

| " | I'm | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 和 | 你 | . | " |

“我和你在一起。”

" [aɪl] [roʊ] . "

| " | I'll | row | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 排 | . | " |

“我来划船。”

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪ] [wɪl] . "

| " | No | you | won't | , | I | will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 惯于 | , | 我 | 将要 | . | " |

“不，你不会，我会。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] . "

| " | You | mean | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 我 | . | " |

“你是说我吧。”

" [get] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] , [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | Get | from | under | and | go | back | to | bed | , | " | said | Scoutmaster | Ned | , | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 从 | 在下面 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 床 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | , | 兴奋地 | . |

“快从下面起来，回床上睡觉去！”童子军领队内德兴奋地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ; [ə; eɪ][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] ? "

| " | What | do | you | fellows | think | this | is | ; | a | regatta | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 伙伴们 | 思考 | 这 | 是 | ; | 一个 | 帆船赛 | ? | " |

“你们以为这是什么？帆船赛吗？”

" [ɑ:nt] [wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] ? "

| " | Aren't | we | going | to | chase | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 我们 | 去 | 到 | 追赶 | 他们 | ? | " |

“我们难道不去追他们吗？”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪs] [jɔ:r'selvz] .

| " | You're | going | to | chase | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 追赶 | 你们自己 | . |

你们会追着自己跑的。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ?

| Do | you | think | we've | got | a | battleship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我们已经 | 得到 | 一个 | 战列舰 | ? |

你觉得我们有艘战舰吗?

[wi:v] ['oʊnli][gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [hɪr] .

| We've | only | got | one | of | the | boats | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 仅有的 | 得到 | 一 | 的 | 这 | 船 | 这里 | . |

我们这里只有一艘船。

[tʃʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] ['leðər] [keɪs] - - "

| Chuck | me | that | leather | case | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查克 | 我 | 那 | 皮革 | 案件 | - | - | " |

把那个皮套扔给我——”

" [jʊr; jər]['pɪst(ə)l] ? "

| " | Your | pistol | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 手枪 | ? | " |

“你的手枪？”

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . [kʌm] [ə'hed] , [bɪl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nɔ:rɪs] ,

| " | Never | you | mind | what's | in | it | . | Come | ahead | , | Bill | , | and | you | Norris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 你 | 头脑 | 是什么 | 在 | 它 | . | 来 | 前方 | , | 账单 | , | 和 | 你 | 诺里斯 | , |

“别管里面是什么。来吧，比尔，还有你，诺里斯。”

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ju:; jʊ][dəunt] [step] [ɪn][ðə; ði] [su:p] ['bʌkɪt] .

| and | look | out | you | don't | step | in | the | soup | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 出去 | 你 | 不 | 步 | 在 | 这 | 汤 | 桶 | . |

小心别踩进汤桶里。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvər][ɑ:n] [ʃɔ:r] ? "

| Is | there | a | light | over | on | shore | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 一个 | 光 | 超过 | 在 | 支撑 | ? | " |

岸上有没有灯?

" [ʃʊr] , [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['læntərn] ; [trʌst] [nɪk] [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] ['eniθɪŋ] . "

| " | Sure | , | they've | got | a | lantern | ; | trust | Nick | not | to | forget | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 他们有 | 得到 | 一个 | 灯笼 | ; | 相信 | 缺口 | 不是 | 到 | 忘记 | 任何事物 | . | " |

“当然，他们有灯笼；相信尼克，他什么都不会忘记。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['læntərn] . "

| " | I'm | going | so | as | to | carry | the | lantern | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 所以 | 作为 | 到 | 携带 | 这 | 灯笼 | . | " |

“我去提灯笼。”

" [jes] , [jʊə(r)] [nɑ:t] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] ; " ['nevər][maɪnd][jʊr; jər][koʊt] , [bɪl] , [kʌm] [ə'hed] .

| " | Yes | , | you're | not | , | " | said | Scoutmaster | Ned | ; | " | never | mind | your | coat | , | Bill | , | come | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你是 | 不是 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | ; | " | 绝不 | 头脑 | 你的 | 外套 | , | 账单 | , | 来 | 前方 | . |

“是的，你不是，”童子军领队内德说；“别管你的外套了，比尔，快来吧。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['sʌmwer] .

| I | hope | they | had | sense | enough | to | get | hold | of | a | machine | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他们 | 有 | 感觉 | 足够的 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 机器 | 某处 | . |

我希望他们足够明智，能找到一台机器。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['bɑːrniːz] ['flɪvər] . "
**They could get Barney's flivver . "**
他们 可以 得到 巴尼 货车 . "

他们可以弄到巴尼的破车。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['sɪgnəl] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .
**" Shall we signal over to them ? " called a dozen excited voices .**
" 将 我们 信号 超过 到 他们 ? " 称为 一个 打 兴奋的 声音 .

“我们是不是该向他们发出信号了？”十几个兴奋的声音喊道。

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] .
**" No , there isn't time .**
" 不 , 那里 不是 时间 .

“不，没有时间了。”

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['hʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "
**Come on now , hustle , and the rest of you go to sleep . "**
来 在 现在 , 努力奋斗 , 和 这 休息 的 你 去 到 睡觉 . "

快点，赶紧干活，其他人去睡觉吧。

" [waɪl] [jʊə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [θiːvz] ?
**" While you're chasing thieves ?**
" 尽管 你是 追逐 窃贼 ?

“你在追捕窃贼的时候？”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?
**Did you hear what he said ?**
做过 你 听到 什么 他 说 ?

你听到他说什么了吗?

[goʊ] [tuː; tə] [sliːp] !
**Go to sleep !**
去 到 睡觉 !

睡觉!

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] !
**Can you beat that , from a scoutmaster !**
能 你 打 那 , 从 一个 童子军领队 !

你能比这更厉害吗？这可是童子军领队说的!

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪd] [ə'weɪk] . "
**And him always telling us to be wide awake . "**
和 他 总是 讲述 我们 到 是 宽的 醒 . "

他总是告诫我们要时刻保持警惕。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [bɪl] , ['eɪliəs] ['seɪfti] [fɜːrst] .
**" Get out of the way , all of you , " said Scoutmaster Bill , alias Safety First .**
" 得到 出去 的 这 方式 , 全部 的 你 , " 说 童子军领队 账单 , 别名 安全 第一的 .

“都让开！”童子军领队比尔（人称“安全第一”）说道。

" [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] .
**" You're like a lot of mosquitoes .**
" 你是 喜欢 一个 很多 的 蚊子 .

“你们就像一群蚊子。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd] ['nɔːrɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
**" The whole camp followed the two scoutmasters and Norris to the shore ,**
" 这 所有的 营 随后 这 二 童子军领队 和 诺里斯 到 这 支撑 ,

“整个营地的人都跟着两位童子军领队和诺里斯来到了岸边，

[wer] [ðer; ðər] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [smɔːl] [boʊt] .
**where there seemed likely to be a stampede for the one small boat .**
在哪里 那里 似乎 可能 到 是 一个 踩踏 为了 这 一 小的 船 .

那里似乎很可能会发生一场争抢唯一一艘小船的踩踏事件。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['nɔ:rɪs] - - "
" If you're going to take Norris - - "
" 如果 你是 去 到 拿 诺里斯 - - "

“如果你要带走诺里斯——”

" ['nɔ:rɪs] [kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r] [bæk] [ɪf] [aɪ] [get] [maɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['skaʊtmæstər] [ned] .
" Norris can drive the other car back if I get mine , " interrupted Scoutmaster Ned .
" 诺里斯 能 驾驶 这 其他 车 后退 如果 我 得到 矿 , " 中断 童子军领队 内德 .

“如果我能开回我的车，诺里斯可以把另一辆车开回去，”童子军领队内德打断道。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] ; [naʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['sætɪsfaɪd] ?
" He has a license ; now are you all satisfied ?
" 他 有 一个 执照 ; 现在 是 你 全部 使满意 ?

“他有驾照了；现在你们都满意了吗？”

" [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] [gʊd] ['neɪtʃər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ænd; ənd]
" They saw that under his persistent good nature he was worried and
" 他们 锯 那 在下面 他的 执着的 好的 自然 他 曾是 担心 和
[pri'ɑ:kjupaɪd] ,
preoccupied ,
心事重重 ,

他们看出他一贯善良的外表下隐藏着忧虑和心事。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [skaʊts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] .
and like the good scouts they were , they said no more about going .
和 喜欢 这 好的 侦察兵 他们 是 , 他们 说 不 更多的 关于 去 .

他们就像优秀的侦察兵一样，没有再多说什么要去。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [praɪd] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['ɔ:toʊ] .
They knew the pride he took in his Hunkajunk auto .
他们 知道 这 自豪 他 采取 在 他的 - 汽车 .

他们知道他对自己那辆破旧汽车感到多么自豪。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
They knew that his one thought was of that now .
他们 知道 那 他的 一 想法 曾是 的 那 现在 .

他们知道他现在满脑子想的都是这件事。

[jet] ['skaʊtmæstər] [ned] ['gærɪsənz] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wʌz; wəz] ['evər] ['redi] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [æŋ'zaɪəti] [ɔ:r]
Yet Scoutmaster Ned Garrison's sense of humor was ever ready , even in anxiety or
然而 童子军领队 内德 驻军的 感觉 的 幽默 曾是 曾经 准备好 , 甚至 在 焦虑 或者
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

然而，即使在焦虑或失望的时候，童子军领队内德·加里森也总是不忘幽默。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tru:p] ,
It was that which endeared him to his troop ,
它 曾是 那 哪个 可爱的 他 到 他的 部队 ,

正是这一点让他深受士兵们的喜爱。

[hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fər'evər] [di'naunsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mɑ:k]
whom he was forever denouncing and contemplating with a kind of mock
谁 他 曾是 永远 谴责 和 沉思 和 一个 种类 的 嘲笑
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

他总是谴责他，并带着一种故作绝望的神情去思考他。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['ræbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
He called them an infernal rabble and they loved him for it .
他 称为 他们 一个 地狱 乌合之众 和 他们 喜爱 他 为了 它 .

他称他们为一群该死的乌合之众，而他们却因此更加爱戴他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] .

| He | was | a | new | kind | of | a | scoutmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 一个 | 童子军领队 | . |

他是一位新型的童子军领队。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] ['skaʊtmæstər] [ned] [θrʌst] [ðæt] ['leðər] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ]

| And | I | honestly | believe | that | when | Scoutmaster | Ned | thrust | that | leather | case | containing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 诚实地 | 相信 | 那 | 什么时候 | 童子军领队 | 内德 | 推力 | 那 | 皮革 | 案件 | 包含 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| his | revolver | down | into | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左轮手枪 | 向下 | 进入 | 他的 | 口袋 | , |

我真心相信，当童子军领队内德把装有左轮手枪的皮套塞进口袋时，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ]

| if | he | could | only | have | known | that | it | was | for | the | purpose | of | shooting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 仅有的 | 有 | 已知 | 那 | 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 射击 |

[piː] - [wiː] ['hærɪs] ,

| Pee | - | wee | Harris | , |
|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | , |

如果他知道这是为了枪杀皮威·哈里斯就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['kæpsaɪzd][ðə; ði] ['roʊboʊt] .

| he | would | have | laughed | so | hard | that | he | would | have | capsized | the | rowboat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 笑了 | 所以 | 难的 | 那 | 他 | 会 | 有 | 倾覆 | 这 | 划艇 | . |

他当时笑得太厉害，会把小船弄翻。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXVIII |
|---|---|
| 章 | 二十八 |

第二十八章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

| ON | THE | TRAIL |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 踪迹 |

在路上

[ðə; ði] [boʊt] [glaidid] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] .

| The | boat | glided | swiftly | through | the | dark | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 滑翔 | 迅速地 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 水 | . |

小船在漆黑的水面上快速滑行。

" [nɪk] [wɪl] [get][ðə; ði]['sɪlvər] [kʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [stʌnt] , " [sed] ['nɔːrɪs] .

| " | Nick | will | get | the | silver | cup | for | that | stunt | , | " | said | Norris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 将要 | 得到 | 这 | 银 | 杯子 | 为了 | 那 | 特技 | , | " | 说 | 诺里斯 | . |

“尼克会因为那次特技表演而获得银杯，”诺里斯说道。

" ['hiːl] [get][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| " | He'll | get | a | punch | in | the | eye | if | he | doesn't | have | a | car | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 得到 | 一个 | 冲床 | 在 | 这 | 眼睛 | 如果 | 他 | 不 | 有 | 一个 | 车 | 为了 | 我们 | , |

“如果他不给我们提供车，我就揍他一拳。”

" [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .

| " | said | Scoutmaster | Ned | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 童子军领队 | 内德 | . |

“童子军领队内德说道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] . "

| " | I | wonder | how | he | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如何 | 他 | 做过 | . | " |

“我想知道他做得怎么样。”

" [taʊn] [hɔːl] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] ; " [ðæt] [kɪd] [θɪŋks] [kwɪk] .
**" Town hall , " said Scoutmaster Ned ; " that kid thinks quick .**
" 镇 大厅 , " 说 童子军领队 内德 ; " 那 孩子 思考 快的 .

“市政厅，”童子军领队内德说；“那孩子反应真快。”

[ɪf] ['hiːd] ['oʊnli] [lɜːrn] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [nɑːt] ['hiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] .
**If he'd only learn to tie a knot he'd be a scout .**
如果 他会 仅有的 学习 到 领带 一个 结 他会 是 一个 侦察 .

如果他能学会打结，他就能当童子军了。

['vɝːnənz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kɪd] , [ðoʊ] ; ['hiːz] ['betər] [ðæn; ðən] [maʊnt] ['vəːnən] ['eniweɪ] .
**Vernon's a pretty good kid , though ; he's better than Mount Vernon anyway .**
弗农的 一个 漂亮的 好的 孩子 , 尽管 ; 他是 更好的 比 山 弗农 反正 .

弗农是个相当不错的孩子；无论如何，他比弗农山庄强多了。

[pʊl] [ɑːn] [jʊr; jər] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bɪl] .
**Pull on your left a little , Bill .**
拉 在 你的 左边 一个 小的 , 账单 .

比尔，稍微向左拉一下。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ; [gɑːt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] ?
**What's the matter ; got the sleeping sickness ?**
是什么 这 事情 ; 得到 这 睡眠 疾病 ?

怎么了？得了嗜睡症吗?

[pʊl] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪt] . "
**Pull straight for that light . "**
拉 直的 为了 那 光 . "

径直朝那个灯的方向拉。”

" [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [stʌnt] , [wʌt] [ɪz] ? " [sed] ['nɔːrɪs] .
**" If that wasn't a stunt , what is ? " said Norris .**
" 如果 那 不是 一个 特技 , 什么 是 ? " 说 诺里斯 .

“如果那都不算噱头，那什么才算？”诺里斯说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .
**" You are , " said Scoutmaster Ned .**
" 你 是 , " 说 童子军领队 内德 .

“你是，”童子军领队内德说道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['hændɪŋ] [aʊt] ['sɪlvər] [kʌps] [tuː; tə] - [naɪt] .
**" We're not handing out silver cups to - night .**
" 是 不是 处理 出去 银 杯子 到 - 夜晚 .

“今晚我们不发放银杯。”

['meɪbi] [aɪl] [duː] [ə; eɪ] [stʌnt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
**Maybe I'll do a stunt to - night and win it . "**
或许 患病的 做 一个 特技 到 - 夜晚 和 赢 它 . "

也许我今晚会表演个特技，然后赢下比赛。

" [juː; jʊ] ? "
**" You ? "**
" 你 ? "

“你？ ”

" [jes] , [ˌem 'iː] .
**" Yes , me .**
" 是的 , 我 .

“是的，是我。”

[pʊl] [ɑːn] [jʊr; jər] [left] [sʌm; səm] [mɔːr] .
**Pull on your left some more .**
拉 在 你的 左边 一些 更多的 .

再向左拉一下。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [bɪl] ; [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ?
**What do you think this is , Bill ; a merry - go - round ?**
什么 做 你 思考 这 是 , 账单 ; 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 ?

比尔，你觉得这是什么？旋转木马吗?

[naʊ] [goʊ] [streɪt] . "
**Now go straight . "**
现在 去 直的 . "

现在直走。

" ['meɪbi] ['faɪdoʊ] ['nɔːtən] [faʊnd] [ðer; ðər] [prɪnts] , " [sed] ['nɔːrɪs] .
**" Maybe Fido Norton found their prints , " said Norris .**
" 或许 菲多 诺顿 成立 他们的 印刷 , " 说 诺里斯 .

“也许是菲多·诺顿发现了它们的爪印，”诺里斯说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [ber] [æt; ət] [ðæt] . "
**" He's a bear at that . "**
" 他是 一个 熊 在 那 . "

“他简直就是一头熊。”

" ['hiːz] ['klʌmziə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] , [laɪk] [ɔːl] ['seɪfti] ['fɜːsts] [truːp] .
**" He's clumsier than a bear , like all Safety First's troop .**
" 他是 笨拙 比 一个 熊 , 喜欢 全部 安全 第一名 部队 .

“他比熊还笨，就像所有‘安全第一’组织的成员一样。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['seɪfti] ?
**How about that , Safety ?**
如何 关于 那 , 安全 ?

安全部门，你们觉得怎么样?

[kʌm] [ɑːn] - - [kwɪk] !
**Come on - - quick !**
来 在 - - 快的 !

快点!

[roʊ] ! "
**Row ! "**
排 ! "

排! ”

" ['kʌmɪŋ] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
**" Coming ? " called a voice from the shore .**
" 未来 ? " 称为 一个 嗓音 从 这 支撑 .

“来吗？”岸边传来一个声音。

" [ðæts] [wʌt] , " ['ænsər] ['skaʊtmæstər] [ned] .
**" That's what , " answered Scoutmaster Ned .**
" 那就是 什么 , " 回答 童子军领队 内德 .

“正是如此，”童子军领队内德回答道。

" [jʊr; jər]['kɑːrz] [gɔːn] . "
**" Your car's gone . "**
" 你的 汽车的 已消失 . "

你的车不见了。

" [soʊ][aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**" So I read in the sky .**
" 所以 我 读 在 这 天空 .

于是我在天空中读到了。

['sʌmbɑːdi] [breɪk] [ɪn] ? "
**Somebody break in ? "**
某人 休息 在 ? "

有人闯进来了吗?

" [ðə; ði] [smɔːl] ['dɔrz] [ lɔkt ] , [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['broʊkən] . "

| " | The | small | door's | locked | , | the | big | one | was | open | but | nothing | broken | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 门的 | 已锁定 | , | 这 | 大的 | 一 | 曾是 | 打开 | 但 | 没有什么 | 破碎的 | . | " |

“小门锁上了，大门开着，但门上没有东西损坏。”

" [get] [aʊt] ! "

| " | Get | out | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | ! | " |

“出去！ ”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] .

| " | Wait | till | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 你 | 看 | . |

“等着瞧吧。”

[huːz] [ðer; ðər] ? "

| Who's | there | ? | " |
|---|---|---|---|
| 谁是 | 那里 | ? | " |

谁在那儿?

" ['seɪfti] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?

| " | Safety | First | and | Norris | and | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安全 | 第一的 | 和 | 诺里斯 | 和 | 我 | ? |

“安全第一，还有诺里斯和我？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kɑːr] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

| You | didn't | think | to | get | a | car | , | did | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 思考 | 到 | 得到 | 一个 | 车 | , | 做过 | 你 | ? |

你没想过要买辆车吧?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [went] ? "

| Do | you | know | which | way | they | went | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 哪个 | 方式 | 他们 | 去 | ? | " |

你知道他们往哪个方向走了吗?

" ['dʒɪm] ['bɜːrtn] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pækɚd] . "

| " | Jim | Burton | is | here | with | his | Packard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 伯顿 | 是 | 这里 | 和 | 他的 | 帕卡德 | . | " |

“吉姆·伯顿开着他的帕卡德汽车来了。”

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] . "

| " | Hello | , | Jim | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 吉姆 | . | " |

“你好，吉姆。”

" [hə'loʊ] , [ned] . "

| " | Hello | , | Ned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 内德 | . | " |

“你好，内德。”

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [pæst] [ðə; ði] [iːst] [roʊd] .

| " | They | followed | the | main | road | past | the | east | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 随后 | 这 | 主要的 | 路 | 过去的 | 这 | 东方 | 路 | . |

他们沿着主路经过东边的路。

[wiː; wi] [trækt] [ðə; ði] ['taɪərz] [pæst] - [mɪl] .

| We | tracked | the | tires | past | Oppie's | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已追踪 | 这 | 轮胎 | 过去的 | - | 磨 | . |

我们沿着轮胎的踪迹经过了奥皮的磨坊。

[ðeə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] ['eniwer] [els] , [tɪl] [ðeɪ] [get] [pæst] ['paɪpərz] ['eniweɪ] . "

| They're | not | likely | to | turn | out | anywhere | else | , | till | they | get | past | Piper's | anyway | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 可能 | 到 | 转动 | 出去 | 任何地方 | 别的 | , | 直到 | 他们 | 得到 | 过去的 | 吹笛人的 | 反正 | . | " |

至少在他们过了Piper家之前，他们不太可能去其他地方。

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [jet] , ['faɪdoʊ] , " [kɔːld] ['skaʊtmæstər] [ned] .

| " | You'll | be | a | scout | yet | , | Fido | , | " | called | Scoutmaster | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 一个 | 侦察 | 然而 | , | 菲多 | , | " | 称为 | 童子军领队 | 内德 | . |

“你以后肯定会成为一名童子军的，菲多，”童子军领队内德喊道。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] , [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ?

| " | What | did | they | do | , | wake | you | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他们 | 做 | , | 唤醒 | 你 | 向上 | ? |

他们做了什么，把你叫醒了吗?

" [sed] ['seɪfti] [fɜːrst][æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] .

| " | said | Safety | First | as | they | pulled | the | boat | up | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 安全 | 第一的 | 作为 | 他们 | 拉 | 这 | 船 | 向上 | 在 | 支撑 | . |

“安全第一”说着，他们把船拉上了岸。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['dʒɪm] ['bɜːrtn] ;

| " | I | should | think | they | did | , | " | said | Jim | Burton | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 他们 | 做过 | , | " | 说 | 吉姆 | 伯顿 | ; |

“我想他们确实这么做了，”吉姆·伯顿说；

" [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [tuːtid] [ðə; ði] [hɔːrn] .

| " | they | rang | the | bell | a | hundred | times | and | went | out | into | the | garage | and | tooted | the | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 响铃 | 这 | 钟 | 一个 | 百 | 时代 | 和 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 车库 | 和 | 嘟嘟 | 这 | 喇叭 | . |

他们按了一百次门铃，然后走到车库里按喇叭。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [skaʊts] ['mænərz] ? "

| Why | don't | you | teach | your | scouts | manners | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 教 | 你的 | 侦察兵 | 礼仪 | ? | " |

为什么不教教你的童子军礼仪呢?

" [kɑːnt] [biː; bi][dɪd] , ['dʒɪm] .

| " | Can't | be | did | , | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 是 | 做过 | , | 吉姆 | . |

“做不到，吉姆。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [paɪk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

| Let's | take | a | pike | at | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 拿 | 一个 | 梭鱼 | 在 | 这 | 地方 | . |

咱们去那地方探探路吧。

[hə'loʊ]['faɪdoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ?

| Hello | Fido | , | that | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | 菲多 | , | 那 | 你 | ? |

你好，Fido，是你吗?

[juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [mɪl] ? "

| You | sure | about | them | going | as | far | as | the | mill | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 当然 | 关于 | 他们 | 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 磨 | ? | " |

你确定他们会去磨坊吗?

" [jɑp] . "

| " | Yop | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 约普 | . | " |

“Yop。”

" [jɑp] , [heɪ] ?

| " | Yop | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 约普 | , | 嘿 | ? |

“是吗？”

[wel] , [ðæts] [nɑːt][soʊ][bæd] .
**Well , that's not so bad .**
出色地 , 那就是 不是 所以 坏的 .

嗯，那也没那么糟糕。

[juːl] [get] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] [sʌm; səm] [deɪ] .
**You'll get a second helping of dessert some day .**
你会 得到 一个 第二 帮助 的 甜点 一些 天 .

总有一天你会再吃到一份甜点。

[kʌm] [ɑːn] , [huːz] ['goʊɪŋ] ?
**Come on , who's going ?**
来 在 , 谁是 去 ?

走吧，谁要去?

[paɪl] [ɪn] .
**Pile in .**
桩 在 .

挤进去。

['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] .
**Mighty good of you , Jim .**
强大的 好的 的 你 , 吉姆 .

吉姆，你真是太好了。

" [ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .
**" A brief moment's inspection of the shed and they were off .**
" 一个 简短的 瞬间 检查 的 这 棚 和 他们 是 离开 .

“他们只是简单地检查了一下棚子，然后就出发了。”

['dʒɪm] ['bɜːrtn] [droʊv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [sæt] ['skaʊtmæstər] [ned] .
**Jim Burton drove the car and by him sat Scoutmaster Ned .**
吉姆 伯顿 驾驶 这 车 和 经过 他 卫星 童子军领队 内德 .

吉姆·伯顿开车，童子军领队内德坐在他旁边。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['seɪfti] [fɜːrst] , [nɪk] ['vəːnən] , ['faɪdoʊ] ['nɔːtən] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['nɔːrɪs] , [sæt] [ɪn] [bæk] .
**The others , Safety First , Nick Vernon , Fido Norton and Charlie Norris , sat in back .**
这 其他的 , 安全 第一的 , 缺口 弗农 , 菲多 诺顿 和 查理 诺里斯 , 卫星 在 后退 .

其他几位成员，包括 Safety First、Nick Vernon、Fido Norton 和 Charlie Norris，都坐在后排。

" [tuː] ['meni] ? " [æskt] ['skaʊtmæstər] [ned] .
**" Too many ? " asked Scoutmaster Ned .**
" 也 许多 ? " 问 童子军领队 内德 .

“太多了吗？”童子军领队内德问道。

" [ʃiː; ʃi] [raɪdz] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] , " [sed] ['dʒɪm] ['bɜːrtn] .
**" She rides better with a load , " said Jim Burton .**
" 她 骑行 更好的 和 一个 加载 , " 说 吉姆 伯顿 .

“她驮着东西骑得更好，”吉姆·伯顿说。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃæns] , " [sed] [ned] .
**" I don't suppose there's much chance , " said Ned .**
" 我 不 认为 有 很多 机会 , " 说 内德 .

“我觉得机会不大，”内德说。

" [juː; jʊ] ['nəutifaid] [ðə; ði] [kɑːps] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [nɪk] ?
**" You notified the cops , didn't you , Nick ?**
" 你 已通知 这 警察 , 没有 你 , 缺口 ?

“你报警了吧，尼克？”

[gʊd] .
**Good .**
好的 .

好的。

[ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [kræŋk][ɑːn][maɪ] [bʌs] [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][hoʊp][ɪz]

| The | battery | is | low | and | there | isn't | any | crank | on | my | bus | and | my | only | hope | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 是 | 低的 | 和 | 那里 | 不是 | 任何 | 曲柄 | 在 | 我的 | 公共汽车 | 和 | 我的 | 仅有的 | 希望 | 是 |

[ðæt] [ʃiːl] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| that | she'll | lay | down | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 壳 | 躺 | 向下 | 在 | 他们 | . |

我的巴士电池电量低，而且没有启动装置，我唯一的希望就是她能躺在他们身上。

[soʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['dʒɪm] . "

| Soak | it | to | her | , | Jim | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸泡 | 它 | 到 | 她 | , | 吉姆 | . | " |

吉姆，把一切都告诉她吧。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪər][ mɑːrks ] [jɔːr'self] ? " [æskt] ['nɔːtən] .

| " | Do | you | want | to | stop | and | look | at | the | tire | marks | yourself | ? | " | asked | Norton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 到 | 停止 | 和 | 看 | 在 | 这 | 胎 | 标记 | 你自己 | ? | " | 问 | 诺顿 | . |

“你想停下来亲自看看轮胎痕迹吗？”诺顿问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [nuː] ['gʊdjɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trækɪŋ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ɔːl] ['krɪsˌkrɔːs] . "

| " | It | was | that | new | Goodyear | that | I | was | tracking | , | the | one | that's | all | crisscross | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 那 | 新的 | 固特异 | 那 | 我 | 曾是 | 追踪 | , | 这 | 一 | 那就是 | 全部 | 交错 | . | " |

“我一直在关注的是那条新的固特异轮胎，就是那种轮胎上有纵横交错花纹的。”

" [juː; jʊ] [trækt] [ˌaɪ 'tiː][pæst][ðə; ði] [iːst] [roʊd] ?

| " | You | tracked | it | past | the | East | road | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 已追踪 | 它 | 过去的 | 这 | 东方 | 路 | ? |

你一路追踪它到了东边的路?

[soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [daʊn] [ðer; ðər] ?

| So | they | didn't | turn | down | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 没有 | 转动 | 向下 | 那里 | ? |

所以他们没有在那里放弃?

[ʃʊr] ? "

| Sure | ? | " |
|---|---|---|
| 当然 | ? | " |

当然？ ”

" [jɑp] . "

| " | Yop | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 约普 | . | " |

“Yop。”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .

| " | That's | enough | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 足够的 | . |

够了。

[lets] [siː] [hɜːr; hər] [step] , ['dʒɪm] .

| Let's | see | her | step | , | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 她 | 步 | , | 吉姆 | . |

吉姆，让我看看她会怎么做。

" ['dʒɪm] " [soʊkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] .

| " | Jim | " | soaked | it | to | her | " | and | she | stepped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | " | 浸泡过 | 它 | 到 | 她 | " | 和 | 她 | 步 | . |

吉姆“把它浸湿了她”，她迈步走了。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| Not | a | bit | of | fuss | did | she | make | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 大惊小怪 | 做过 | 她 | 制作 | 超过 | 它 | . |

她对此事丝毫没有抱怨。

[dʒʌst] [stept] .
**Just** **stepped** **.**
只是 步 .

刚踏进去。

[ə; eɪ]['saɪlənt] , [fliːt] [step] , [laɪk] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] .
**A** **silent** **,** **fleet** **step** **,** **like** **the** **step** **of** **a** **deer** **.**
一个 沉默的 , 舰队 步 , 喜欢 这 步 的 一个 鹿 .

轻盈无声的步伐，如同鹿的步伐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektrəl] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,
**And** **the** **spectral** **trees** **on** **either** **side** **seemed** **to** **glide** **the** **other** **way** **,**
和 这 光谱 树木 在 任何一个 边 似乎 到 滑行 这 其他 方式 ,

而两侧的幽灵树似乎向另一个方向滑行。

[ænd; ənd] [iːst] [roʊd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] ,
**and** **east** **road** **seemed** **like** **a** **piece** **of** **string** **across** **their** **path** **,**
和 东方 路 似乎 喜欢 一个 片 的 细绳 穿过 他们的 小路 ,

东边的路就像一根横亘在他们面前的绳子。

[ænd; ənd] - [mɪl] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [spek] [ænd; ənd]
**and** **Oppie's** **mill** **was** **but** **a** **transient** **speck** **and**
和 - 磨 曾是 但 一个 瞬态 斑点 和
- [wʌz; wəz] [brʌʃt] [ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [dʌst] .
**Valesboro** **was** **brushed** **aside** **like** **a** **particle** **of** **dust** **.**
- 曾是 刷过 旁边 喜欢 一个 粒子 的 灰尘 .

奥皮的磨坊不过是昙花一现，瓦尔斯伯勒就像一粒尘埃一样被拂去。

[ðə; ði] [kɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [di'laɪts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðæt] . . . .
**The** **car** **of** **a** **thousand** **delights** **could** **not** **do** **that** **.** **.** **.** **.**
这 车 的 一个 千 美味 可以 不是 做 那 . . . .

即使是那辆拥有千种乐趣的汽车也做不到这一点……

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
**CHAPTER** **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['vɔɪsɪz]
**VOICES**
声音

声音

[piː] - [wiː] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [səb'duːd] [æt; ət] [læst] .
**Pee** **-** **wee** **,** **the** **irrepressible** **,** **was** **subdued** **at** **last** **.**
撒尿 - 哇 , 这 不可抑制的 , 曾是 低沉的 在 最后的 .

顽皮的皮威最终还是被制服了。

[ɪn] ['geɪpɪŋ] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [foʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
**In** **gaping** **amazement** **he** **watched** **the** **Justice** **cross** **from** **the** **'** **phone** **to** **the**
在 张开的 惊愕 他 观看 这 正义 叉 从 这 - 电话 到 这
['teɪbl] ,
**table** **,**
桌子 ,

他目瞪口呆地看着法官从电话旁走到桌子旁。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] .
**sit** **down** **,** **and** **begin** **to** **write** **.**
坐 向下 , 和 开始 到 写 .

坐下来，开始写作。

[ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][drə'mætɪk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] ,

| The | demeanor | of | the | Justice | was | anything | but | dramatic | ; | he | was | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风度 | 的 | 这 | 正义 | 曾是 | 任何事物 | 但 | 戏剧性 | ; | 他 | 曾是 | 冷静的 | , |

['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 事实 | , |

法官的举止一点也不张扬；他沉着冷静，实事求是。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| as | if | this | were | no | more | than | he | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 他 | 有 | 预期的 | . |

仿佛这一切都在他的预料之中。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [its] - - [ɪn] - - [hɪz; ɪz] [gə'rɑːʒ] ?

| " | What | do | you | mean | , | it's | - | - | in | - | - | his | garage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 它是 | - | - | 在 | - | - | 他的 | 车库 | ? |

“你的意思是，它在他的车库里？”

" [piː] - [wiː] ['stæməd] .

| " | Pee | - | wee | stammered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 结结巴巴 | . |

“皮威结结巴巴地说。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][dɪ'faɪənt] [naʊ] .

| He | was | not | at | all | defiant | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 桀骜不驯 | 现在 | . |

他现在一点也不桀骜不驯了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - - [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] - - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] ?

| " | Are | you | - | - | were | you | talking | - | - | are | you | sure | it | was | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | - | - | 是 | 你 | 说 | - | - | 是 | 你 | 当然 | 它 | 曾是 | 他 | ? |

“你——你刚才是在说话吗——你确定是他吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] , [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [sər'praɪz] ,

| " | There | was | a | note | of | sincerity | , | of | honest | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 笔记 | 的 | 诚意 | , | 的 | 诚实的 | 惊喜 | , |

“其中流露出真诚和由衷的惊讶，

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][dɪd][nɑːt] [mɪs] .

| in | his | voice | which | the | Justice | did | not | miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 嗓音 | 哪个 | 这 | 正义 | 做过 | 不是 | 错过 | . |

法官没有错过他声音中流露出的那种语气。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['piːtər]['paɪpər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] , ['ʃæbi] ,

| And | as | for | Peter | Piper | , | his | heart | went | out | to | this | poor | , | shabby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 彼得 | 派珀 | , | 他的 | 心 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 贫穷的 | , | 破旧 | , |

至于彼得·派珀，他非常同情这个可怜的、衣衫褴褛的……

['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['feloʊ] , [huː'evər] [ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| little | misguided | fellow | , | whoever | and | whatever | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 错误的 | 同伴 | , | 谁 | 和 | 任何 | 他 | 曾是 | . |

一个误入歧途的小家伙，不管他是谁，是什么人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [naʊ] , [ðæt] ['piːtər] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| He | was | so | much | at | a | disadvantage | now | , | that | Peter | felt | sorry | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 很多 | 在 | 一个 | 劣势 | 现在 | , | 那 | 彼得 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 他 | . |

他现在处境非常不利，彼得都为他感到难过。

" [naʊ] , ['sʌni] , " [sed] ['dʒʌstɪs] [fiː] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tens] ['saɪləns] ,

| " | Now | , | sonny | , | " | said | Justice | Fee | , | breaking | the | tense | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 桑尼 | , | " | 说 | 正义 | 费用 | , | 打破 | 这 | 紧张 | 沉默 | , |

“好了，孩子，”费伊法官打破了紧张的沉默说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| " | I'm | going | to | hold | you | till | we | get | to | the | bottom | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 抓住 | 你 | 直到 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | . |

“我会扣留你，直到我们查明真相。”

['mɪstər] . ['sændərz] , [huːz] ['kɑːnstəbl] ,

| Mr | . | Sanders | , | who's | constable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 桑德斯 | , | 谁是 | 警官 | , |

桑德斯先生，他是警员，

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ( [piː] - [wiː] [gʌlpt] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz][kæp] ['nɜːrvəsli] ) [tɪl]

| is | going | to | look | after | you | ( | Pee | - | wee | gulped | and | fingered | his | cap | nervously | ) | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 看 | 后 | 你 | ( | 撒尿 | - | 哇 | 吞咽 | 和 | 用手指 | 他的 | 帽 | 紧张地 | ) | 直到 |

[wiː; wi][kæn; kən][ˌoʊvər'hɔːl] [ðæt] [pæl][ʌv; əv] [jɔːrz] .

| we | can | overhaul | that | pal | of | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 大修 | 那 | 朋友 | 的 | 你的 | . |

我会照顾你（皮威咽了口唾沫，紧张地摸着帽子），直到我们能彻底解决你那个朋友的问题。

[jʊə(r)] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən] [bleɪmd] [aɪ] ['rekən] .

| You're | more | to | be | pitied | than | blamed | I | reckon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 更多的 | 到 | 是 | 可怜的 | 比 | 被指责 | 我 | 估计 | . |

我觉得你更应该被同情而不是被责备。

[ðeəz; ðəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːzɪŋ] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['entərˌpraɪz] .

| There's | altogether | too | much | of | this | using | small | boys | in | criminal | enterprises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 共 | 也 | 很多 | 的 | 这 | 使用 | 小的 | 男孩们 | 在 | 刑事 | 企业 | . |

利用幼童从事犯罪活动的现象实在太多了。

[aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] ,

| I | know | , | " | he | added | , | holding | up | a | warning | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | " | 他 | 额外 | , | 保持 | 向上 | 一个 | 警告 | 手指 | , |

“我知道，”他补充道，同时竖起一根手指表示警告。

" [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ]

| " | he | told | you | just | what | to | say | if | you | were | caught | , | and | you | needn't | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 你 | 只是 | 什么 | 到 | 说 | 如果 | 你 | 是 | 捕捉 | , | 和 | 你 | 不必 | 说 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“他告诉过你如果被抓到该怎么说，但你不必说。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

| because | , | you | see | , | I | can't | believe | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 你 | 看 | , | 我 | 不能 | 相信 | 你 | . |

因为，你知道，我无法相信你。

" [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ 'sɔbiŋ ] [naʊ] ; [hiː; hi] [nuː] [wʌt] " ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] " [ment]

| " | Pee | - | wee | was | visibly | sobbing | now | ; | he | knew | what | " | being | taken | care | of | " | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 明显地 | 啜泣 | 现在 | ; | 他 | 知道 | 什么 | " | 存在 | 已采取 | 关心 | 的 | " | 意思是 |

.

| : |
|---|
| . |

“皮威现在明显在抽泣；他知道'被照顾'意味着什么。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [jes] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl][web][ʌv; əv]

| He | was | afraid | , | yes | , | and | bewildered | at | being | caught | in | this | cruel | web | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | , | 是的 | , | 和 | 困惑 | 在 | 存在 | 捕捉 | 在 | 这 | 残忍的 | 网站 | 的 |

['sɜːrkəmstæns] .

| circumstance | . |
|---|---|
| 环境 | . |

他感到害怕，也对自己被困在这种残酷的境遇之网中感到困惑。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'senst] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] .

| But | most | of | all | he | was | incensed | and | shamed | by | this | indignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 全部 | 他 | 曾是 | 愤怒 | 和 | 羞愧 | 经过 | 这 | 侮辱 | . |

但他最感到愤怒和羞愧的是这种侮辱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] .

| He | could | not | trust | himself | to | speak | , | he | would | break | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 相信 | 他自己 | 到 | 说话 | , | 他 | 会 | 休息 | 向下 | . |

他不敢开口说话，一开口就会崩溃。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

| Something | was | wrong | , | everything | was | wrong | , | fate | was | against | him | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 错误的 | , | 一切 | 曾是 | 错误的 | , | 命运 | 曾是 | 反对 | 他 | , | 他 |

[kʊd; kəd][nɑːt] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| could | not | grapple | with | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 抓钩 | 和 | 这 | 情况 | . |

事情不对劲，一切都不对劲，命运与他作对，他无法应对这种情况。

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] ,

| If | he | spoke | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 辐 | , |

如果他开口说话，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn] [ðæt] ['sɑːləm] [hɔːl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

| he | would | say | too | much | and | lose | his | temper | in | that | solemn | hall | of | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 说 | 也 | 很多 | 和 | 失去 | 他的 | 脾气 | 在 | 那 | 庄严 | 大厅 | 的 | 正义 | . |

他会在那庄严肃穆的法庭上说太多话，还会发脾气。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ?

| And | what | would | happen | to | him | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 会 | 发生 | 到 | 他 | 然后 | ? |

那他之后会怎么样呢?

[hɪz; ɪz][hændz] [pleɪd] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][kæp] , [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| His | hands | played | nervously | with | his | old | cap | , | he | bit | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 玩 | 紧张地 | 和 | 他的 | 老的 | 帽 | , | 他 | 少量 | 他的 | 嘴唇 | , |

他双手紧张地摆弄着旧帽子，咬着嘴唇。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| and | tried | to | repress | the | torrent | that | was | surging | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 抑 | 这 | 激流 | 那 | 曾是 | 滔滔 | 在 | 他 | . |

他试图压制住心中汹涌澎湃的情绪。

[ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [oʊld] [greɪ] ['swetər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['roʊlɪŋ] ['kɑːlər] ['bʌldʒɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

| The | outlandish | old | gray | sweater | with | its | rolling | collar | bulging | up | around | his | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古怪的 | 老的 | 灰色的 | 毛衣 | 和 | 它是 | 滚动 | 衣领 | 凸起 | 向上 | 大约 | 他的 | 小的 | , |

那件奇特的旧灰色毛衣，翻起来的领子鼓鼓囊囊地围在他瘦小的身上，

[ dʒəːkiŋ ] [θroʊt] , [dɪd][nɑːt] [siːm] ['kɑːmɪk(ə)l] [naʊ] .

| jerking | throat | , | did | not | seem | comical | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 喉 | , | 做过 | 不是 | 似乎 | 滑稽 | 现在 | . |

喉咙抽搐，现在看来一点也不滑稽了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] .

| It | made | him | the | picture | of | pathos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他 | 这 | 图片 | 的 | 感伤 | . |

这让他成了悲情人物的典型代表。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;

| He | did | not | dare | try | to | explain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 敢 | 尝试 | 到 | 解释 | ; |

他不敢解释;

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld][mæn] [wʊd] ['oʊnli] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [træp][ænd; ənd][pər'hæps] [send]

| that | wonderful | old | man | would | only | catch | him | in | another | trap | and | perhaps | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 精彩的 | 老的 | 男人 | 会 | 仅有的 | 抓住 | 他 | 在 | 其他 | 陷阱 | 和 | 也许 | 发送 |

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪt] ['prɪzn] .

| him | to | state | prison | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 状态 | 监狱 | . |

那位善良的老人只会让他再次落入陷阱，甚至可能把他送进州立监狱。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd][fæst] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [spi:k] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]

| His | breath | came | quick | and | fast | ; | he | could | no | more | speak | than | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 气息 | 来了 | 快的 | 和 | 快速地 | ; | 他 | 可以 | 不 | 更多的 | 说话 | 比 | 他 | 可以 |

[ɪ'skeɪp] .

| escape | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

他呼吸急促，既无法说话也无法逃脱。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [rɔi] ['bleɪkli] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][tɑ:m] [sleid] ,

| He | wished | that | Roy | Blakeley | were | there | , | and | Tom | Slade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 罗伊 | 布莱克利 | 是 | 那里 | , | 和 | 汤姆 | 斯莱德 | , |

他希望罗伊·布莱克利和汤姆·斯莱德也能在场。

[hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [groʊn] - [ʌp] [men] [ænd; ənd] . . . .

| who | knew | how | to | talk | to | grown | - | up | men | and | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 如何 | 到 | 讲话 | 到 | 生长 | - | 向上 | 男人 | 和 | . | . | . | . |

谁懂得如何与成年男性交谈……

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɪn][ðə; ði]['merɪt] [bædʒ] ['oʊvər][jʊr; jər] [maʊθ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ki:p] [stɪl] ,

| " | Yes | , | and | I'll | pin | the | merit | badge | over | your | mouth | if | you | don't | keep | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 患病的 | 别针 | 这 | 优点 | 徽章 | 超过 | 你的 | 嘴 | 如果 | 你 | 不 | 保持 | 仍然 | , |

“是的，如果你再不老实，我就把功勋章别在你嘴上。”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [vɔɪs] [seɪ] .

| " | he | heard | a | hearty | voice | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 听到 | 一个 | 爽朗 | 嗓音 | 说 | . |

他听到一个洪亮的声音说道。

" [ʃʊr] , [ 'wintəgri:n ] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] !

| " | Sure | , | wintergreen | is | good | to | eat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 冬青 | 是 | 好的 | 到 | 吃 | ! |

“当然，冬青是可以吃的！”

[goʊ][ænd; ənd] [i:t] [sʌm; səm] ['pɔɪzn] ['aɪvi] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] .

| Go | and | eat | some | poison | ivy | for | all | I | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 吃 | 一些 | 毒 | 常春藤 | 为了 | 全部 | 我 | 关心 | . |

我才不在乎，你去吃点毒藤行不行?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [aʊt] ['merɪt] ['bædʒɪz] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd]

| Do | you | think | I'm | going | to | be | passing | out | merit | badges | for | helping | me | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 通过 | 出去 | 优点 | 徽章 | 为了 | 帮助 | 我 | 到 | 寻找 |

[maɪ] [oʊn] [kɑ:r] ? "

| my | own | car | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 车 | ? | " |

你觉得我会因为有人帮我找到自己的车而给他们颁发奖章吗?

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [went] ? "

| " | I | wonder | where | they | went | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 在哪里 | 他们 | 去 | ? | " |

“不知道他们去了哪里？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] [wer] [ðeɪ] [went] ; [aɪm] ['θæŋkfl] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][kɑ:r] .

| " | I | should | worry | where | they | went | ; | I'm | thankful | we | found | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 担心 | 在哪里 | 他们 | 去 | ; | 我是 | 感恩 | 我们 | 成立 | 这 | 车 | . |

“我应该担心他们去了哪里；我很庆幸我们找到了车。”

['meɪbi] [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bændɪt][ʌv; əv] ['hæroʊɪŋ] ['haɪweɪ] ; ['hiːl] [hæv; həv] ['pistlz]

| Maybe | they've | gone | to | join | The | Bandit | of | Harrowing | Highway | ; | he'll | have | pistols |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他们有 | 已消失 | 到 | 加入 | 这 | 土匪 | 的 | 令人痛心的 | 公路 | ; | 地狱 | 有 | 手枪 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ,

| enough | to | go | around | , |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 去 | 大约 | , |

也许他们已经去加入"亡命公路"的匪徒了；他肯定有很多手枪，足够他们用。

['eniweɪ] ; ['sev(ə)nti] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| anyway | ; | seventy | was | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | ; | 七十 | 曾是 | 它 | ? | " |

总之，是七十岁吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blækdʒæk] . "

| " | And | a | couple | of | blackjacks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 二十一点 | . | " |

"还有几张二十一点。"

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['biːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

| " | Well | , | we've | got | him | beaten | for | a | romance | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们已经 | 得到 | 他 | 被打败 | 为了 | 一个 | 浪漫 | 的 | 这 | 路 | . |

"嗯，在公路爱情方面，我们已经胜过他了。"

[lets] [goʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sker] [ʌp][sʌm; səm]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

| Let's | go | in | this | house | and | see | if | we | can | scare | up | some | gasoline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 吓 | 向上 | 一些 | 汽油 | . |

咱们进这房子看看能不能弄点汽油来。

['dʒɪm] ,

| Jim | , |
|---|---|
| 吉姆 | , |

吉姆，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [muvɪz] - - [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] [ 'riːlə ] [kɔːld]

| you | and | I | ought | to | go | into | the | movies | - | - | we'd | have | a | six | reeler | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 应该 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 电影 | - | - | 我们会 | 有 | 一个 | 六 | 卷轴 | 称为 |

[ðə; ði][kɪdz][ʌv; əv] ['kɪdɚ] [leɪk] [ɔːr]['faɪdoʊ][ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['aɪlənd] .

| The | Kids | of | Kidder | Lake | or | Fido | of | Frying | - | pan | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 基德 | 湖 | 或者 | 菲多 | 的 | 煎炸 | - | 平底锅 | 岛 | . |

你和我应该一起去拍电影——我们可以拍一部六卷短片，叫做《基德湖的孩子们》或者《煎锅岛的菲多》。

['haʊz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?

| How's | that | strike | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 那 | 罢工 | 你 | ? |

你觉得怎么样?

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪdz] [dəunt] [niːd] ['eni] ['pistlz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

| Most | of | those | kids | don't | need | any | pistols | , | they | can | kill | time | without | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 那些 | 孩子们 | 不 | 需要 | 任何 | 手枪 | , | 他们 | 能 | 杀 | 时间 | 没有 | 他们 | . |

大多数孩子不需要手枪，没有枪他们也能打发时间。

[wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [ded] [wʌnz]['oʊvər][ðer; ðər] , ['dʒɪm] , ['oʊnli] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf]

| We've | got | some | dead | ones | over | there | , | Jim | , | only | they | haven't | got | sense | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 一些 | 死的 | 一个 | 超过 | 那里 | , | 吉姆 | , | 仅有的 | 他们 | 还没有 | 得到 | 感觉 | 足够的 |

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

| to | lie | down | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 说谎 | 向下 | . |

吉姆，那边有些死人，只是他们还没学会躺下。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [bet] [wiː; wi][dəunt] [get] [sʌm; səm][gæs][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

| What | do | you | bet | we | don't | get | some | gas | in | this | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 赌注 | 我们 | 不 | 得到 | 一些 | 气体 | 在 | 这 | 房子 | ? |

我敢打赌我们家肯定不会有煤气!

[wel] , [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ned] [ðə; ði]['næbə(r)] , - - [wʌn]['pɪst(ə)l] .

**Well , here goes for a knock on the door by Ned the Nabber , - - one pistol .**

出色地，这里 去 为了 一个 敲 在 这 门 经过 内德 这 抓捕者 ，- - 一 手枪 .

好，现在轮到“抓捕者”内德敲门了——他只有一把手枪。

" [piː] - [wiː] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['lɪsnɪŋ] .

**" Pee - wee held his breath , listening .**

" 撒尿 - 哇 握住 他的 气息 , 聆听 .

皮威屏住呼吸，侧耳倾听。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

**What could this mean ?**

什么 可以 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

['sev(ə)nti] ['pistlz] ?

**Seventy pistols ?**

七十 手枪 ?

七十支手枪?

['blækdʒæk] ?

**Blackjacks ?**

二十一点 ?

二十一点?

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ðə; ði]['bændɪt][ʌv; əv] ['hæroʊɪŋ] ['haɪweɪ] ?

**His old friend , The Bandit of Harrowing Highway ?**

他的 老的 朋友 , 这 土匪 的 令人痛心的 公路 ?

他的老朋友，那个横行公路的强盗?

[ded] [wʌnz] ?

**Dead ones ?**

死的 一个 ?

死的?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] ?

**Was he indeed in the spell of some horrible nightmare ?**

曾是 他 的确 在 这 拼写 的 一些 可怕 恶梦 ?

他真的陷入了某种可怕的噩梦之中吗?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

**What on earth could this mean ?**

什么 在 地球 可以 这 意思是 ?

这到底是什么意思?

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ 'nɔkiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

**In a kind of trance he heard a knocking on the door and a lot of**

在 一个 种类 的 发呆 他 听到 一个 敲门 在 这 门 和 一个 很多 的

['hɑːrti] ,

**hearty ,**

爽朗 ,

他恍惚间听到有人敲门，还听到很多热情洋溢的声音。

['klæmərɪŋ] , ['bæntərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

**clamoring , bantering voices .**

喧闹 , 玩笑 声音 .

喧闹、争吵的声音。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ 'rɔbəz ] [ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] .

**They did not seem at all like robbers and cut - throats .**

他们 做过 不是 似乎 在 全部 喜欢 强盗 和 切 - 喉咙 .

他们看起来一点也不像强盗和杀人犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['stelθi] - - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| They | were | not | stealthy | - | - | a | couple | of | million | miles | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 隐秘的 | - | - | 一个 | 夫妻 | 的 | 百万 | 英里 | 从 | 它 | . |

他们一点也不隐蔽——差得离谱几百万英里。

[piː] - [wiː] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][kæp] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ænd; ənd] [bliŋkt]

| Pee | - | wee | rubbed | his | glistening | eyes | with | that | old | cap | that | he | held | and | blinked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 摩擦 | 他的 | 闪闪发光 | 眼睛 | 和 | 那 | 老的 | 帽 | 那 | 他 | 握住 | 和 | 眨眼 |

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

| to | make | sure | he | was | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | 他 | 曾是 | 醒 | . |

皮威用手里拿着的那顶旧帽子揉了揉他湿漉漉的眼睛，眨了眨眼，确认自己已经醒了。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

| CHAPTER | XXX |
|---|---|
| 章 | XXX |

第三十章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

| FACE | TO | FACE |
|---|---|---|
| 脸 | 到 | 脸 |

面对面

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [piː] - [wiː] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

| Still | in | a | daze | , | Pee | - | wee | saw | the | old | man | step | to | the | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 一个 | 发呆 | , | 撒尿 | - | 哇 | 锯 | 这 | 老的 | 男人 | 步 | 到 | 这 | 门 | ; |

皮威仍然神情恍惚，他看到老人走到门口；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] , [gʊd] - ['hjuːməd] [vɔɪs] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

| he | heard | a | hearty | , | good | - | humored | voice | asking | about | gasoline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 爽朗 | , | 好的 | - | 幽默 | 嗓音 | 问 | 关于 | 汽油 | . |

他听到一个热情、幽默的声音在询问汽油的情况。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][sʌm; səm] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ;

| " | If | you | could | just | put | us | on | the | track | of | some | , | " | the | voice | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 可以 | 只是 | 放 | 我们 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 一些 | , | " | 这 | 嗓音 | 说 | ; |

“如果你能给我们指明一些方向就好了，”那个声音说道；

" [wɪə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['trækɪŋ] .

| " | we're | good | at | tracking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 好的 | 在 | 追踪 | . |

我们擅长追踪。

" ['trækɪŋ] !

| " | Tracking | ! |
|---|---|---|
| " | 追踪 | ! |

“追踪！

[piː] - [wiːz] [aɪz] ['oʊpənd] .

| Pee | - | wee's | eyes | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 尿尿 | 眼睛 | 打开 | . |

皮威睁开了眼睛。

['trækɪŋ] ?

| Tracking | ? |
|---|---|
| 追踪 | ? |

追踪?

" [wel] , [kʊd; kəd][wiː; wi][juːz][jʊr; jər] - [foʊn] , [ðen] ? " [hiː; hi] [hɜːrd] .

| " | Well | , | could | we | use | your | ' | phone | , | then | ? | " | he | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 可以 | 我们 | 使用 | 你的 | - | 电话 | , | 然后 | ? | " | 他 | 听到 | . |

“那我们能借用一下你的手机吗？”他听到有人这么说。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [piː] - [wiː] [nuː] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [spɪld] ['ɪntuː]

| The | next | thing | Pee | - | wee | knew | , | half | a | dozen | boys | and | young | men | spilled | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 撒尿 | - | 哇 | 知道 | , | 一半 | 一个 | 打 | 男孩们 | 和 | 年轻的 | 男人 | 洒了 | 进入 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

皮威还没反应过来，就有六七个男孩和年轻男子涌进了房间。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒɪm] ['bɜːrtn] , [wɜːr; wər] [ɪn] [skaʊt] [ə'taɪər] .

| All | but | one | of | them | , | and | that | was | Jim | Burton | , | were | in | scout | attire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 一 | 的 | 他们 | , | 和 | 那 | 曾是 | 吉姆 | 伯顿 | , | 是 | 在 | 侦察 | 服装 | . |

除了吉姆·伯顿之外，其他人都穿着童子军服装。

[piː] - [wiː] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .

| Pee | - | wee | stood | gaping | at | them | as | if | they | had | dropped | from | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 站立 | 张开的 | 在 | 他们 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 掉落 | 从 | 这 | 云 | . |

皮威目瞪口呆地看着他们，仿佛他们是从天上掉下来的一样。

[wət'evər] [ðer; ðər] [wiː] ['aʊər] [kɔːl] [ment] [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər]

| Whatever | their | wee | hour | call | meant | they | seemed | all | to | be | in | high | good | - | humor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他们的 | 哇 | 小时 | 称呼 | 意思是 | 他们 | 似乎 | 全部 | 到 | 是 | 在 | 高的 | 好的 | - | 幽默 |

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [əd'ventʃər] .

| and | amused | at | their | own | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觉得好笑 | 在 | 他们的 | 自己的 | 冒险 | . |

无论他们凌晨打电话的原因是什么，他们似乎都心情愉快，并为自己的冒险经历感到好笑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] [æz; əz] [piː] - [wiː] [nuː] ,

| One | of | them | , | a | scoutmaster | as | Pee | - | wee | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 一个 | 童子军领队 | 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 知道 | , |

其中一人是童子军领队，皮威认识他。

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ˌɔːf'hænd] [ænd; ənd] ['dʒoʊviəl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

| was | particularly | offhand | and | jovial | and | seemed | to | fill | the | room | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 特别 | 随意 | 和 | 欢乐的 | 和 | 似乎 | 到 | 充满 | 这 | 房间 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['briːzi] [tɔːk] .

| his | breezy | talk | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 微风 | 讲话 | . |

他特别随和、风趣，轻松愉快的谈话声充满了整个房间。

['piːtər] ['paɪpər] [ steərd ] [laɪk] [wʌn] [træns'fɪkst] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skaʊts] , [ðə; ði] [kaɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd]

| Peter | Piper | stared | like | one | transfixed | ; | they | were | scouts | , | the | kind | he | had | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 派珀 | 凝视 | 喜欢 | 一 | 呆若木鸡 | ; | 他们 | 是 | 侦察兵 | , | 这 | 种类 | 他 | 有 | 读 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

彼得·派珀目不转睛地盯着他们，仿佛被定住了一般；他们是童子军，就是他曾在书里读到过的那种。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændbʊk] !

| the | kind | that | were | on | the | cover | of | the | handbook | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 那 | 是 | 在 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 手册 | ! |

就是手册封面上的那种！

[hiː; hi] [bækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] . . . .

| He | backed | into | a | corner | so | as | not | to | get | in | their | way | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支持的 | 进入 | 一个 | 角落 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 得到 | 在 | 他们的 | 方式 | . | . | . | . |

他退到角落里，以免挡住他们的路……

" [jes] [sɜːr] , [wiːv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊtmæstər] ,

| " | Yes | sir | , | we've | had | some | night | of | it | , | " | said | the | young | scoutmaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 先生 | , | 我们已经 | 有 | 一些 | 夜晚 | 的 | 它 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 童子军领队 | , |

“是的，长官，我们昨晚玩得很开心，”年轻的童子军领队说道。

['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['wɪrɪnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

| falling | with | mock | weariness | into | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 和 | 嘲笑 | 疲劳 | 进入 | 一个 | 椅子 | , |

装作疲惫地瘫倒在椅子上

['θroʊɪŋ] [wʌn] [niː] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['veri] ['niːtli] ['ɑːntə][wʌn] [fʊt] .

| throwing | one | knee | over | the | other | and | tossing | his | hat | very | neatly | onto | one | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 一 | 膝盖 | 超过 | 这 | 其他 | 和 | 抛掷 | 他的 | 帽子 | 非常 | 整齐地 | 到 | 一 | 脚 | . |

他单膝跪地，将帽子利落地扔到一只脚上。

" [maɪ][kɑːr][ɪz] [stɔːld] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

| " | My | car | is | stalled | up | the | road | in | front | of | the | next | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 车 | 是 | 停滞 | 向上 | 这 | 路 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 下一个 | 房子 | . |

我的车抛锚在前面那户人家门前的路上了。

['lʌki] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][gæs] .

| Lucky | they | ran | out | of | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | 他们 | 跑 | 出去 | 的 | 气体 | . |

幸好他们的汽油用完了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌp][ðer; ðər] [sez] , - [roʊd] [kloʊzd] ,

| There's | a | sign | up | there | says | , | ' | road | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 符号 | 向上 | 那里 | 说道 | , | - | 路 | 关闭 | , |

那里有个牌子，上面写着“道路封闭”。

- [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| ' | but | I | can't | see | anything | the | matter | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 不能 | 看 | 任何事物 | 这 | 事情 | 和 | 它 | . |

但我看不出有什么问题。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][aɪ] [meɪk]

| Anyway | , | they | ran | out | of | gas | and | then | ran | out | of | the | machine | as | I | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 他们 | 跑 | 出去 | 的 | 气体 | 和 | 然后 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 机器 | 作为 | 我 | 制作 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

总之，就在我说话的时候，他们的汽油用完了，然后他们也从机器里跑了出来。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [geɪv] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| They | deserted | it | when | the | supply | gave | out | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 荒凉的 | 它 | 什么时候 | 这 | 供应 | 给予 | 出去 | , | 我 | 认为 | . |

我想，大概是因为补给耗尽了，他们才弃那里而去的。

['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , ['oʊnli][wiː; wi] [niːd] [gæs] .

| All's | well | that | ends | well | , | only | we | need | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 出色地 | 那 | 结束 | 出色地 | , | 仅有的 | 我们 | 需要 | 气体 | . |

结局圆满就好，只是我们需要汽油。

" [aɪ][bet] - - [aɪ][bet] [wiːv] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [tuː; tə] - [naɪt]

| " | I | bet | - | - | I | bet | we've | covered | a | hundred | and | fifty | miles | of | territory | to | - | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | - | - | 我 | 赌注 | 我们已经 | 涵盖 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 英里 | 的 | 领土 | 到 | - | 夜晚 |

;

| ; |
|---|
| ; |

“我敢打赌——我敢打赌我们今晚已经走了150英里的路程；

[wʌt] [d'juː] [seɪ] , [bɪl] ?

| what | d'you | say | , | Bill | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 说 | , | 账单 | ? |

比尔，你觉得怎么样?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [pɔːz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [bɪl] , [ɔːr][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ['iːðər] , [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

| " | He | didn't | pause | long | enough | to | give | Bill | , | or | the | Justice | either | , | a | chance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 暂停 | 长的 | 足够的 | 到 | 给 | 账单 | , | 或者 | 这 | 正义 | 任何一个 | , | 一个 | 机会 | 到 |

[spiːk] .

| speak | . |
|---|---|
| 说话 | . |

“他没有停顿足够长的时间，不给比尔或大法官发言的机会。”

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

| " | We | saw | the | light | in | your | window | and | just | came | in | to | see | if | you | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 锯 | 这 | 光 | 在 | 你的 | 窗户 | 和 | 只是 | 来了 | 在 | 到 | 看 | 如果 | 你 | 有 |

[ə; eɪ] ['gælən] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][gæs] .

| a | gallon | or | so | of | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 加仑 | 或者 | 所以 | 的 | 气体 | . |

“我们看到你窗户里的灯光，就进来看看你有没有一加仑左右的汽油。”

[wiːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [kɑːr][ʌp] ['jɑːndər] .

| We've | got | another | car | up | yonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 其他 | 车 | 向上 | 远处 | . |

我们那边还有另一辆车。

[jes] , [sɜːr] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['bændɪt][ʌv; əv] ['hæroʊɪŋ] ['haɪweɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [kə'neri]

| Yes | , | sir | , | we've | got | The | Bandit | of | Harrowing | Highway | looking | like | a | tame | canary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | , | 我们已经 | 得到 | 这 | 土匪 | 的 | 令人痛心的 | 公路 | 寻找 | 喜欢 | 一个 | 驯服 | 金丝雀 |

[fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] ;

| for | adventures | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 冒险 | ; |

是的，先生，我们看到《惊险公路上的强盗》就像一只温顺的冒险金丝雀；

[heɪ] [skaʊt] [nɪk] ?

| hey | Scout | Nick | ? |
|---|---|---|---|
| 嘿 | 侦察 | 缺口 | ? |

嘿，侦察兵尼克?

['nɪks] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] [ʃɑːrk] - -

| Nick's | our | signal | shark | - | - |
|---|---|---|---|---|---|
| 尼克的 | 我们的 | 信号 | 鲨鱼 | - | - |

尼克是我们的信号员——

" ['piːtər] ['paɪpər] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['revərəns] , [ænd; ənd] [bækt] ['fɑːrðər] ['ɪntuː]

| " | Peter | Piper | looked | at | Nick | with | humble | reverence | , | and | backed | farther | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 派珀 | 看起来 | 在 | 缺口 | 和 | 谦逊的 | 尊敬 | , | 和 | 支持的 | 更远 | 进入 |

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

| the | corner | . |
|---|---|---|
| 这 | 角落 | . |

彼得·派珀用谦卑敬畏的目光看着尼克，然后退到了角落里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| He | could | not | take | his | eyes | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 拿 | 他的 | 眼睛 | 从 | 他 | . |

他的目光无法从他身上移开。

['dʒʌstɪs] [fiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , " [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ,

| Justice | Fee | was | about | to | say | , | " | Here | is | one | of | the | culprits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 费用 | 曾是 | 关于 | 到 | 说 | , | " | 这里 | 是 | 一 | 的 | 这 | 罪魁祸首 | , |

费伊法官正要说：“这是其中一名罪犯，

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [tʃæns] .

| " | but | he | did | not | get | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 得到 | 这 | 机会 | . |

但他没有得到这个机会。

['skaʊtmæstər] [ned] [hæd; həd][ðə; ði] [flɔːr] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| **Scoutmaster** | **Ned** | **had** | **the** | **floor** | **,** | **also** | **the** | **walls** | **and** | **the** | **ceiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童子军领队 | 内德 | 有 | 这 | 地面 | , | 还 | 这 | 墙壁 | 和 | 这 | 天花板 | . |

童子军领队内德不仅拥有地板，还拥有墙壁和天花板。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] .

| **He** | **seemed** | **not** | **to** | **care** | **anything** | **about** | **the** | **culprits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 不是 | 到 | 关心 | 任何事物 | 关于 | 这 | 罪魁祸首 | . |

他似乎对罪犯毫不在意。

[ɔːl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kɑːr] [bæk] [ænd; ənd]

| **All** | **he** | **seemed** | **to** | **care** | **about** | **was** | **getting** | **his** | **Hunkajunk** | **car** | **back** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 似乎 | 到 | 关心 | 关于 | 曾是 | 获得 | 他的 | - | 车 | 后退 | 和 |

[rɪ'kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

| **recounting** | **their** | **adventures** | **.** |
|---|---|---|---|
| 重新计算 | 他们的 | 冒险 | . |

他似乎只关心找回他的 Hunkajunk 汽车，然后讲述他们的冒险经历。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [fɔːr; fər] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]

| **Perhaps** | **he** | **was** | **even** | **a** | **little** | **grateful** | **to** | **the** | **culprits** | **for** | **affording** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 曾是 | 甚至 | 一个 | 小的 | 感激的 | 到 | 这 | 罪魁祸首 | 为了 | 负担得起 | 他们 |

[sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .

| **such** | **opportunity** | **for** | **adventure** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 机会 | 为了 | 冒险 | . |

或许他甚至对那些罪犯心存感激，感谢他们给了自己这样的冒险机会。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

| **At** | **all** | **events** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , |

无论如何，

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

| **he** | **kicked** | **his** | **hat** | **around** | **on** | **the** | **end** | **of** | **his** | **foot** | **and** | **filled** | **the** | **room** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踢 | 他的 | 帽子 | 大约 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 脚 | 和 | 已填 | 这 | 房间 | 和 |

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ,

| **his** | **quick** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 快的 | , |

他用脚尖踢了踢帽子，快速的……声响充满了整个房间。

['briːzi] [tɔːk] .

| **breezy** | **talk** | **.** |
|---|---|---|
| 微风 | 讲话 | . |

轻松的谈话。

" [jes] [sɜːr] , [wiː; wi] [roʊd] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

| **"** | **Yes** | **sir** | **,** | **we** | **rode** | **to** | **Bridgeboro** | **,** | **New** | **Jersey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 先生 | , | 我们 | 骑 | 到 | 布里奇伯勒 | , | 新的 | 球衣 | , |

“是的，先生，我们去了新泽西州的布里奇伯勒。”

[gɑːt][ə; eɪ] [praɪz] [kʌp] [fɔːr; fər][maɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [klæs] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] , [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

| **got** | **a** | **prize** | **cup** | **for** | **my** | **kindergarten** | **class** | **to** | **try** | **for** | **,** | **looked** | **in** | **at** | **a** | **show** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 奖 | 杯子 | 为了 | 我的 | 幼儿园 | 班级 | 到 | 尝试 | 为了 | , | 看起来 | 在 | 在 | 一个 | 展示 | , |

我给幼儿园班级弄了个奖杯，让他们去参加比赛，还去看了个演出。

[sɔː] [ə; eɪ] [gaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɪstlz] , [gɑːt] [hoʊm] [æt; ət] [ə'baʊt] ,

| **saw** | **a** | **guy** | **with** | **a** | **lot** | **of** | **pistols** | **,** | **got** | **home** | **at** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 盖伊 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 手枪 | , | 得到 | 家 | 在 | 关于 | , |

看到一个家伙带着很多手枪，大约在……到家。

[oʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] - - [rəud] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [wɪə(r)] ['kæmpɪŋ] ,

| **oh** | **I** | **don't** | **know** | **-** | **-** | **rowed** | **over** | **to** | **the** | **island** | **where** | **we're** | **camping** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我 | 不 | 知道 | - | - | 划船 | 超过 | 到 | 这 | 岛 | 在哪里 | 是 | 野营 | , |

哦，我不知道——划船到了我们露营的那个岛上，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [kɪdz] [rəud] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

| and | these | two | kids | rowed | back | to | get | the | cup | out | of | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 二 | 孩子们 | 划船 | 后退 | 到 | 得到 | 这 | 杯子 | 出去 | 的 | 这 | 车 | , |

于是这两个孩子划船回去，从车里取出杯子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɑːr] [gɔːn] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [sɔː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm]

| and | found | the | car | gone | and | sent | a | signal | that | nobody | saw | and | we | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 这 | 车 | 已消失 | 和 | 发送 | 一个 | 信号 | 那 | 无人 | 锯 | 和 | 我们 | 来了 |

[ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['pækɘd] .

| along | in | this | fellow's | Packard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 在 | 这 | 同伴们 | 帕卡德 | . |

发现车不见了，就发出信号，但没人看到，然后我们开着这家伙的帕卡德车来了。

[wel] , [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [oʊld] - [bæk] , ['eniweɪ] , ['hævnt] [wiː; wi] [kɪdz] ?

| Well | , | we've | got | the | old | Hunkajunk | back | , | anyway | , | haven't | we | kids | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们已经 | 得到 | 这 | 老的 | - | 后退 | , | 反正 | , | 还没有 | 我们 | 孩子们 | ? |

好吧，不管怎样，我们又找回了以前的Hunkajunk，不是吗，孩子们?

[aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] .

| I'll | say | we | have | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 说 | 我们 | 有 | . |

可以说我们已经做到了。

[ðiːz] [kɪdz] [toʊld] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

| These | kids | told | the | world | only | the | world | was | asleep | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 孩子们 | 讲述 | 这 | 世界 | 仅有的 | 这 | 世界 | 曾是 | 睡着了 | 或者 | 某物 | . |

这些孩子告诉全世界，只有世界还处于沉睡状态。

[wel] , [wiːv] [hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] [lʌk] [æt; ət] [ðæt] , [aɪl] [seɪ] ; [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɑːr] ,

| Well | , | we've | had | pretty | good | luck | at | that | , | I'll | say | ; | we | found | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们已经 | 有 | 漂亮的 | 好的 | 运气 | 在 | 那 | , | 患病的 | 说 | ; | 我们 | 成立 | 这 | 车 | , |

嗯，我得说，我们在这方面运气还不错；我们找到了那辆车。

[ðə; ði] [skuːl] [ bəːnd ] [daʊn] - -

| the | school | burned | down | - | - |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 烧伤 | 向下 | - | - |

学校被烧毁了——

" ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['θʌndər] [roʊz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ,

| " | Suddenly | , | like | a | burst | of | thunder | rose | the | recovered | voice | of | Pee | - | wee | Harris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | , | 喜欢 | 一个 | 爆裂 | 的 | 雷 | 玫瑰 | 这 | 恢复 | 嗓音 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | , |

“突然，如同雷鸣般响起了皮威·哈里斯恢复后的声音，

[waɪl] [ɪn] ['fræntɪk] [ə'kʌmpənimənt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [biːt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɑːrmz] [swʌŋ]

| while | in | frantic | accompaniment | his | feet | beat | the | floor | and | his | small | arms | swung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 疯狂的 | 伴奏 | 他的 | 脚 | 打 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 小的 | 武器 | 摇摆 |

[ɪn] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

| in | wild | excitement | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 荒野 | 激动 | . |

伴随着疯狂的节奏，他的双脚跺着地板，小小的手臂兴奋地挥舞着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['voʊk(ə)l] [ɑːr'tɪləri] [hiː; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['briːzi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['skaʊtmæstər] [ned]

| With | his | deadly | vocal | artillery | he | silenced | the | breezy | talk | of | Scoutmaster | Ned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 致命 | 声乐 | 炮兵 | 他 | 沉默 | 这 | 微风 | 讲话 | 的 | 童子军领队 | 内德 |

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['klæmər] .

| and | set | the | company | aghast | with | his | triumphant | clamor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 公司 | 惊愕 | 和 | 他的 | 凯 | 叫嚣 | . |

他用他那致命的嗓音炮声压制住了童子军领队内德轻松的谈话，并用他胜利的喧闹声惊呆了全队。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] - - [aɪ] [miːn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] - - ['lɪs(ə)n] - - [kiːp] [stɪl] - -

**" I've got an insulation - - I mean an inspiration - - listen - - keep still - -**

" 我已经 得到 一个 绝缘 - - 我 意思是 一个 灵感 - - 听 - - 保持 仍然 - -

['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

**everybody !**

大家 !

“我得到了一个灵感——我是说一个启发——听着——保持安静——大家！”

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] - - [ðæt] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] [əd'ventʃəz] - - [aɪm]

**I'm the one that - - that fixed it so you could have all those adventures - - I'm**

我是 这 一 那 - - 那 固定的 它 所以 你 可以 有 全部 那些 冒险 - - 我是

[ðə; ði][wʌn] - - [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [kɑːr] - - [ɪn] [brɪdʒbroʊ] - - [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃoʊ]

**the one - - I got into the wrong car - - in Bridgeboro - - I saw that show**

这 一 - - 我 得到 进入 这 错误的 车 - - 在 布里奇伯勒 - - 我 锯 那 展示

是我——是我解决了这个问题，让你能经历那些冒险——是我——我坐错了车——在布里奇伯勒——我看了那场演出

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] ['pistlz]

**and I thought you were the ones that had pistols**

和 我 想法 你 是 这 一个 那 有 手枪

我还以为你们才有手枪呢。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['mɜːdəəz] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp]

**and now I know that you're not murderers - - because I was half asleep**

和 现在 我 知道 那 你是 不是 杀人犯 - - 因为 我 曾是 一半 睡着了

现在我知道你们不是杀人犯——因为我当时半睡半醒。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fɪlmz] [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ 'bændits ] ,

**and I came out because I hate educational films but I like bandits ,**

和 我 来了 出去 因为 我 恨 教育 电影 但 我 喜欢 强盗 ,

我出来是因为我讨厌教育片，但我喜欢强盗题材的电影。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] ['riːəl] [wʌnz] - - "

**but I don't like real ones - - "**

但 我 不 喜欢 真实的 一个 - - "

但我并不喜欢真的——”

" [hiː; hi] [laɪks] [riːl] [wʌnz] , " [sə'dʒestɪd] ['seɪfti] [fɜːrst] .

**" He likes reel ones , " suggested Safety First .**

" 他 点赞 卷轴 一个 , " 建议 安全 第一的 .

“他喜欢卷轴式的，”安全第一公司建议道。

" - - [ænd; ənd][aɪ][met][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ]

**" - - And I met a thief and he was disguised as a manual training**

" - - 和 我 遇见 一个 贼 和 他 曾是 伪装 作为 一个 手动的 训练

['tiːtʃər] [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [fɔɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [teɪk] ['mɪstər] .

**teacher and now he's foiled because I asked him to help me take Mr .**

老师 和 现在 他是 挫败 因为 我 问 他 到 帮助 我 拿 先生 .

['bɑːrtləts] [kɑːr] [bæk] [ænd; ənd] [its] [ɔːl'redi] [bæk] ,

**Bartlett's car back and it's already back ,**

巴特利特的 车 后退 和 它是 已经 后退 ,

“——我遇到一个小偷，他伪装成一名手工教师，现在他的计划失败了，因为我请他帮我把巴特利特先生的车开回来，车已经开回来了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɑ:r][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] - - [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] ['ʌndər]

| because | this | is | a | different | car | and | I | was | under | - | - | I | was | disguised | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 是 | 一个 | 不同的 | 车 | 和 | 我 | 曾是 | 在下面 | - | - | 我 | 曾是 | 伪装 | 在下面 |

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [roʊb] - - [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['ʌndər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

| the | buffalo | robe | - | - | and | I | wrote | a | letter | under | there | and | pinned | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水牛 | 长袍 | - | - | 和 | 我 | 写道 | 一个 | 信 | 在下面 | 那里 | 和 | 已置顶 | 它 | 到 |

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kɪdnæpt] - - [ju:; jʊ]

| a | piece | of | sandwich | with | a | safety | pin | that | I | was | being | kidnapped | - | - | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 三明治 | 和 | 一个 | 安全 | 别针 | 那 | 我 | 曾是 | 存在 | 被绑架 | - | - | 你 |

[kæn; kən][æsk] ['enibɑ:di] [soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['bændɪt][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪm][ə; eɪ]

| can | ask | anybody | so | that | shows | I'm | not | a | bandit | and | I | can | prove | I'm | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 问 | 任何人 | 所以 | 那 | 演出 | 我是 | 不是 | 一个 | 土匪 | 和 | 我 | 能 | 证明 | 我是 | 一个 |

[skaʊt] - - [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['enibɑ:di] [sez] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ]

| scout | - | - | I | don't | care | what | anybody | says | because | you | can | hang | an | apple | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | - | - | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 任何人 | 说道 | 因为 | 你 | 能 | 悬挂 | 一个 | 苹果 | 在 | 一个 |

[strɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [baɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,

| string | and | I | can | bite | it | without | touching | it | with | my | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细绳 | 和 | 我 | 能 | 咬 | 它 | 没有 | 接触 | 它 | 和 | 我的 | 双手 | , |

因为这是另一辆车，而且我当时——我伪装在水牛皮袍下——我在袍子底下写了一封信，用别针别在一片三明治上，说我被绑架了——你可以问任何人，这就能证明我不是强盗，我可以证明我是个侦察兵——我不在乎别人怎么说，因为你可以把苹果挂在绳子上，我不用手就能咬到它。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][maɪ][pə'troʊl] [ðæt] [kæn; kən][du:] [ðæt] [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][æn; ən]

| and | I'm | the | only | one | in | my | patrol | that | can | do | that | and | I'm | not | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 我的 | 巡逻 | 那 | 能 | 做 | 那 | 和 | 我是 | 不是 | 一个 |

['enəmi] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðæt] [sku:l] [ bə:nd ] [daʊn] [aɪm][glæd] [tu:] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t]

| enemy | to | you | because | if | that | school | burned | down | I'm | glad | too | and | I've | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 到 | 你 | 因为 | 如果 | 那 | 学校 | 烧伤 | 向下 | 我是 | 高兴的 | 也 | 和 | 我已经 | 得到 |

['sev(ə)n] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑ:nz] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['letər] [aɪ] [roʊt]

| seven | merit | badges | and | the | bronze | cross | and | if | you | find | that | letter | I | wrote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 优点 | 徽章 | 和 | 这 | 青铜 | 叉 | 和 | 如果 | 你 | 寻找 | 那 | 信 | 我 | 写道 |

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [fɪts] [maɪ] [maʊθ] [wer] [aɪ][bɪt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

| you | can | see | how | that | piece | of | sandwich | fits | my | mouth | where | I | bit | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 如何 | 那 | 片 | 的 | 三明治 | 适合 | 我的 | 嘴 | 在哪里 | 我 | 少量 | 它 | 和 |

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɪŋgər] - [prɪnts] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] - - [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt]

| that's | better | than | finger | - | prints | and | I | can | prove | it | - | - | I | don't | care | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 更好的 | 比 | 手指 | - | 印刷 | 和 | 我 | 能 | 证明 | 它 | - | - | 我 | 不 | 关心 | 什么 |

['enibɑ:di] [sez] - - [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kɑ:r][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['smɑ:rtəst][mæn][ɪn][ðə; ði]

| anybody | says | - | - | I | got | into | the | wrong | car | and | even | the | smartest | man | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 说道 | - | - | 我 | 得到 | 进入 | 这 | 错误的 | 车 | 和 | 甚至 | 这 | 最聪明的 | 男人 | 在 | 这 |

[wɜ:rld] - - ['i:v(ə)n] - - ['i:v(ə)n] - - ['i:v(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] .

| world | - | - | even | - | - | even | - | - | even | George | Washington | could | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | - | - | 甚至 | - | - | 甚至 | - | - | 甚至 | 乔治 | 华盛顿 | 可以 | 做 | 那 | . |

在我的巡逻队里，只有我能做到这一点，而且我不是你的敌人，因为如果那所学校被烧毁了，我也会很高兴。我有七枚功绩勋章和一枚铜十字勋章。如果你找到我写的那封信，你就能看出那块三明治是如何贴合我嘴里的，那是我咬的痕迹。这比指纹更有说服力，我可以证明——我不在乎别人怎么说——我上错了车，即使是世界上最聪明的人——即使是——即使是——即使是乔治·华盛顿也能做到这一点。

[aɪv] [gɑ:t]['sev(ə)n] ['merɪt] ['bædʒɪz] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ['breθləsli] [æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][tu:; tə][hɪz; ɪz]

| I've | got | seven | merit | badges | , | " | he | concluded | breathlessly | as | a | climax | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 七 | 优点 | 徽章 | , | " | 他 | 结束 | 气喘吁吁 | 作为 | 一个 | 高潮 | 到 | 他的 |

['aʊtbɜ:rst] .

| outburst | . |
|---|---|
| 爆发 | . |

“我获得了七枚荣誉勋章，”他气喘吁吁地总结道，将他的激动之情推向了高潮。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [sə'lemnəti] ['skaʊtmæstər] [ned] [ə'roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [fʊl]

| With | an | air | of | profound | solemnity | Scoutmaster | Ned | arose | and | made | the | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 空气 | 的 | 深刻的 | 严肃 | 童子军领队 | 内德 | 出现 | 和 | 制成 | 这 | 满的 |

[skaʊt] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mæskɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] ,

| scout | salute | to | the | mascot | of | the | Raven | Patrol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 礼炮 | 到 | 这 | 吉祥物 | 的 | 这 | 乌鸦 | 巡逻 | , |

童子军领队内德神情庄重地站起身，向渡鸦巡逻队的吉祥物行了完整的童子军礼。

[ef] . [biː] . [tiː] . [biː] . [es] . [ə; eɪ] .

| F | . | B | . | T | . | B | . | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | . | B | . | T | . | B | . | S | . | 一个 | . |

FBTBSA

" [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][maɪ] ['bʌfəloʊ] [roʊb] ?

| " | May | I | ask | the | name | of | the | hero | who | was | disguised | as | my | buffalo | robe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 问 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 英雄 | WHO | 曾是 | 伪装 | 作为 | 我的 | 水牛 | 长袍 | ? |

“请问那位伪装成我的水牛皮袍的英雄叫什么名字？”

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ['oʊnli][saɪz] ['dʌznt] [kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] - [kræk]

| " | Pee | - | wee | Harris | , | only | size | doesn't | count | , | " | said | the | scream | of | Bridgeboro's | crack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | , | 仅有的 | 尺寸 | 不 | 数数 | , | " | 说 | 这 | 尖叫 | 的 | - | 裂缝 |

[truːp] .

| troop | . |
|---|---|
| 部队 | . |

“皮威·哈里斯，身材大小并不重要！”布里奇伯勒的精锐部队大声喊道。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] ; " [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [wʌns]

| " | Quite | so | , | " | said | Scoutmaster | Ned | ; | " | George | Washington | might | have | been | small | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 所以 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | ; | " | 乔治 | 华盛顿 | 可能 | 有 | 到过 | 小的 | 一次 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

“的确如此，”童子军领队内德说；“乔治·华盛顿本人可能也曾是个矮小的人。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [nɪk] ? "

| Am | I | right | , | Nick | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 正确的 | , | 缺口 | ? | " |

我说得对吗，尼克?

" ['pɑːzətɪvli] , " [sed] [nɪk] .

| " | Positively | , | " | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 积极地 | , | " | 说 | 缺口 | . |

“当然，”尼克说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['bændɪt] ?

| " | And | the | manual | training | bandit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 手动的 | 训练 | 土匪 | ? |

“那么手动训练强盗呢？”

[meɪ] [aɪ][æsk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

| May | I | ask | about | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 问 | 关于 | 他 | ? | " |

我可以问问他的情况吗?

" ['hiːz] [fɔɪld] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | He's | foiled | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 挫败 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“他失败了，”皮威说。

" [aɪ][met][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [gə'rɑːʒ] ;
" I met him when I escaped from your garage ;
" 我 遇见 他 什么时候 我 逃脱 从 你的 车库 ;

“我从你的车库逃出来的时候遇到了他；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ðɪ][kɑːr] [bæk] [tuː; tə]
he gave me a lead pencil and he said he'd help me take the car back to
他 给予 我 一个 带领 铅笔 和 他 说 他会 帮助 我 拿 这 车 后退 到
['mɪstər] . ['bɑːrtlət] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .
Mr . Bartlett that took me to the show in his car .
先生 . 巴特利特 那 采取 我 到 这 展示 在 他的 车 .

他给了我一支铅笔，并说他会帮我把车还给巴特利特先生，就是他开车送我去看演出的那位巴特利特先生。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][get] ['sliːpi] ['sʌmtaɪmz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
Gee whiz , you get sleepy sometimes , don't you ? "
吉 呼啸 , 你 得到 困 有时 , 不 你 ? "

哎呀，你有时候也会犯困，对吧?

" ['veri] ,
" Very ,
" 非常 ,

“非常，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [krɔːs] [skaʊts] [ænd; ənd]['mænjuəl]
but I don't get a chance to sleep much with bronze cross scouts and manual
但 我 不 得到 一个 机会 到 睡觉 很多 和 青铜 叉 侦察兵 和 手动的
['treɪnɪŋ] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [muːv] . "
training teachers to keep me on the move . "
训练 教师 到 保持 我 在 这 移动 . "

但我因为要参加铜十字童子军和手工训练教官的活动，根本没时间好好睡觉。

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [woʊk] [juː; jʊ] [ʌp] . "
" Gee whiz , I'm sorry I woke you up . "
" 吉 呼啸 , 我是 对不起 我 觉醒 你 向上 . "

“哎呀，真抱歉吵醒你了。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ɪz][maɪn] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .
" Not at all , the pleasure is mine , " said Scoutmaster Ned .
" 不是 在 全部 , 这 乐趣 是 矿 , " 说 童子军领队 内德 .

“一点也不，我也很荣幸，”童子军领队内德说道。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][den][ʌv; əv][waɪld][ 'indiəns ] ; [aɪ] ['seldəm] [sliːp] .
" I live in a den of wild Indians ; I seldom sleep .
" 我 居住 在 一个 丹 的 荒野 印度人 ; 我 很少 睡觉 .

“我住在印第安野人的巢穴里；我很少睡觉。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪ'skeɪpt] ?
And our friend escaped ?
和 我们的 朋友 逃脱 ?

我们的朋友逃脱了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [spiːk] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? [skuːl] - - "
It doesn't speak very well for teachers , does it ? School - - "
它 不 说话 非常 出色地 为了 教师 , 做 它 ? 学校 - - "

这对教师来说可不是什么好兆头，不是吗？学校——”

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪl] [help] ['enibɑːdi] [tuː; tə][fɔɪl][ə; eɪ] [skuːl] . "
" Gee whiz , I'll help anybody to foil a school . "
" 吉 呼啸 , 患病的 帮助 任何人 到 挫败 一个 学校 . "

“哎呀，我愿意帮任何人破坏学校的计划。”

" [gʊd] .
**" Good .**
" 好的 .

“好的。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs]
**Come over here , Pee - wee Harris , and let us get at the details of this**
来 超过 这里 , 撒尿 - 哇 哈里斯 , 和 让 我们 得到 在 这 细节 的 这
[əd'ventʃər] ;
**adventure ;**
冒险 ;

过来，皮威·哈里斯，让我们来详细说说这次冒险经历；

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] .
**I have a hunch that you and I are going to be friends .**
我 有 一个 直觉 那 你 和 我 是 去 到 是 朋友们 .

我预感你我会成为朋友。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] - - [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ? - - [ə; eɪ] ['bændɪt] ['æftər] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
**You are a - - what shall I say ? - - a bandit after my own heart .**
你 是 一个 - - 什么 将 我 说 ? - - 一个 土匪 后 我的 自己的 心 .

你真是——我该怎么说呢？——一个跟我志同道合的强盗。

[soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sev(ə)n] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɑːnz] [krɔːs] , [eɪ] ?
**So you have seven merit badges and the bronze cross , eh ?**
所以 你 有 七 优点 徽章 和 这 青铜 叉 , 嗯 ?

所以你有七枚功绩勋章和一枚铜十字勋章，是吗?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stiːl] - - [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] - - [wɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] ? "
**Do you think you could steal - - excuse me - - win a silver cup ? "**
做 你 思考 你 可以 偷 - - 原谅 我 - - 赢 一个 银 杯子 ? "

你觉得你能偷走——不，我是说——赢得一座银杯吗?

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Can you drink out of it ?**
" 能 你 喝 出去 的 它 ?

“可以用它喝水吗？”

" [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] .
**" Pee - wee demanded .**
" 撒尿 - 哇 要求 .

“皮威要求道。”

" ['pɑːzətɪvli] - - [ˌlemə'neɪd] , [greɪp] [dʒuːs] , [ruːt] [bɪr] - - "
**" Positively - - lemonade , grape juice , root beer - - "**
" 积极地 - - 柠檬水 , 葡萄 汁 , 根 啤酒 - - "

“当然可以——柠檬水、葡萄汁、沙士汽水——”

" ['mɔːltɪd] [mɪlk] ['ɔːlsoʊ] .
**" Malted milk also .**
" 麦芽 牛奶 还 .

“还有麦芽奶。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
**And a sandwich goes with it .**
和 一个 三明治 去 和 它 .

还配有一份三明治。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kʌp] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [brɑːnz] [krɔːs] [skaʊt] .
**I think that cup was made for a bronze cross scout .**
我 思考 那 杯子 曾是 制成 为了 一个 青铜 叉 侦察 .

我觉得那个杯子是为铜十字童子军准备的。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**Come over here a minute .**
来 超过 这里 一个 分钟 .

过来一下。

" [piː] - [wiː] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] ['skaʊtmæstər] [ned] .
**" Pee - wee went over and stood between the knees of Scoutmaster Ned .**
" 撒尿 - 哇 去 超过 和 站立 之间 这 膝盖 的 童子军领队 内德 .

“皮威走过去，站在童子军领队内德的两腿之间。

" ['hiːz] [maɪn] , [bɪl] , " [sed] [ned] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['skaʊtmæstər] , " [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
**" He's mine , Bill , " said Ned to his fellow scoutmaster , " I saw him first .**
" 他是 矿 , 账单 , " 说 内德 到 他的 同伴 童子军领队 , " 我 锯 他 第一的 .

“他是我的，比尔，”内德对他的童子军领队同伴说，“我先看到的。”

" ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [fiː] .
**" Meanwhile you should have seen the face of Justice of the Peace Fee .**
" 同时 你 应该 有 已见 这 脸 的 正义 的 这 和平 费用 .

“与此同时，你应该看看治安法官费伊的表情。”

[hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [prə'dʒektɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**He sat at his desk , with his long legs projecting through the middle ,**
他 卫星 在 他的 桌子 , 和 他的 长的 腿 投影 通过 这 中间 ,

他坐在书桌前，修长的双腿从桌子中间伸出来。

[ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [skruːd] [ə'weɪ] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['kɔntempleitɪŋ] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃruːd] ,
**a cigar screwed away over into the corner of his mouth , contemplating Pee - wee with a shrewd ,**
一个 雪茄 螺丝 离开 超过 进入 这 角落 的 他的 嘴 , 沉思 撒尿 - 哇 和 一个 精明 ,

他嘴里叼着一根雪茄，嘴角卷了个翘，目光狡黠地打量着皮威。

[ə'mjuːzd] ['twɪŋk(ə)l] .
**amused twinkle .**
觉得好笑 闪烁 .

带着一丝玩味的光芒。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][hiː; hi][seɪ][æz; əz]['skaʊtmæstər][ned][æskt]['kwestʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪvənz]
**Not a word did he say as Scoutmaster Ned asked questions of the Raven's**
不是 一个 单词 做过 他 说 作为 童子军领队 内德 问 问题 的 这 渡鸦的
['mæskɑːt] ,
**mascot ,**
吉祥物 ,

当童子军领队内德向渡鸦队的吉祥物提问时，他一言不发。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] [ænd; ənd] [læft] .
**while the others listened and laughed .**
尽管 这 其他的 听着 和 笑了 .

其他人则在一旁听着，笑着。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
**CHAPTER XXXI**
章 xxxi

第三十一章

[ə'loʊn]
**ALONE**
独自的

独自的

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ðer; ðər] [huː] [smaɪld] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrfəli] ,

| But | there | was | one | there | who | smiled | almost | fearfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 那里 | WHO | 微笑 | 几乎 | 恐惧地 | , |

但那里有一个人露出了近乎恐惧的微笑，

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ɪn] [ðæt] [geɪ] , [streɪndʒ] ['kʌmpəni] .

| as | if | doubting | his | privilege | of | mirth | in | that | gay | , | strange | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 怀疑 | 他的 | 特权 | 的 | 欢笑 | 在 | 那 | 同性恋 | , | 奇怪的 | 公司 | . |

仿佛在怀疑自己在这个古怪而欢乐的群体中享受快乐的特权。

[hiː; hi] [smaɪld] , [nɑːt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn]['saɪlənt] [ɔː] ,

| He | smiled | , | not | as | one | of | them | , | but | in | silent | awe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | , | 不是 | 作为 | 一 | 的 | 他们 | , | 但 | 在 | 沉默的 | 敬畏 | , |

他笑了，但不是像他们那样，而是带着一种无声的敬畏。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [læf] [ə'laʊd] .

| and | did | not | dare | to | laugh | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 笑 | 大声 | . |

他不敢放声大笑。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

| He | hoped | that | they | would | not | notice | him | and | tell | him | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 注意 | 他 | 和 | 告诉 | 他 | 到 | 去 | 家 | . |

他希望他们不会注意到他，也不会让他回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][sʌm; səm][deɪ] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [bɔɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,

| He | had | dreamed | of | some | day | seeing | such | wondrous | boys | as | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 梦见 | 的 | 一些 | 天 | 看到 | 这样的 | 奇妙的 | 男孩们 | 作为 | 这些 | , |

他曾梦想着有一天能见到这些如此优秀的男孩们。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðer; ðər] ['næti] ['kɑːki] , [self] -

| and | here | they | were | before | him | , | all | about | him | , | in | their | natty | khaki | , | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他们 | 是 | 前 | 他 | , | 全部 | 关于 | 他 | , | 在 | 他们的 | 纳蒂 | 卡其色 | , | 自己 | - |

[pə'zest] , [ˌʌnə'bæʃt] , ['meri] , [friː] .

| possessed | , | unabashed | , | merry | , | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | , | 毫不掩饰 | , | 欢乐 | , | 自由的 | . |

他们就站在他面前，围绕着他，穿着时髦的卡其布衣服，镇定自若，毫不羞涩，快乐自由。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['piːtər]['paɪpər][ʌv; əv]['paɪpərz] ['krɔːsroʊdz] ?

| Was | not | that | enough | for | Peter | Piper | of | Piper's | Crossroads | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 那 | 足够的 | 为了 | 彼得 | 派珀 | 的 | 吹笛人的 | 十字路口 | ? |

难道这还不足以让《派珀十字路口》的彼得·派珀满意吗?

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spektɪd] .

| Yes | , | that | was | enough | , | more | than | he | had | ever | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 曾是 | 足够的 | , | 更多的 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 预期的 | . |

是的，这已经足够了，比他预想的还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] " [prɪ'tendɪd] " [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːrn] [wen] [hiː; hi]

| It | was | like | the | scene | he | had | " | pretended | " | out | in | the | little | barn | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 场景 | 他 | 有 | " | 假装 | " | 出去 | 在 | 这 | 小的 | 谷仓 | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fænsɪd] ['sɪgnəlɪŋ] [bædʒ] .

| had | presented | himself | with | the | fancied | signalling | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 呈现 | 他自己 | 和 | 这 | 幻想 | 信号传导 | 徽章 | . |

这就像他在小谷仓里"假装"上演的那场戏一样，当时他戴着自己想象中的信号徽章出现。

['stelθɪli] [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɪkɪŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['bʌt(ə)n]

| Stealthily | his | hand | moved | to | his | ticking | shirt | and | removed | the | campaign | button |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地 | 他的 | 手 | 已搬 | 到 | 他的 | 滴答 | 衬衫 | 和 | 已移除 | 这 | 活动 | 按钮 |

.

:

.

他悄悄地把手伸到衬衫上，取下了竞选徽章。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] , [ə; eɪ]['riːəl] , ['sɪgnəlɪŋ] [bædʒ] .

| For | there | before | him | was | a | boy | with | a | real | , | a | real | , | signalling | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 前 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | 和 | 一个 | 真实的 | , | 一个 | 真实的 | , | 信号传导 | 徽章 | . |

因为在他面前站着一个男孩，他戴着一枚货真价实的信号徽章。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] [bædʒ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| His | eyes | were | riveted | upon | that | badge | ; | he | could | not | take | them | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 铆接 | 之上 | 那 | 徽章 | ; | 他 | 可以 | 不是 | 拿 | 他们 | 从 | 它 | . |

他的目光紧紧地盯着那枚徽章，无法移开。

[səˈpoʊz] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][æsk][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ðə; ði]['bʌt(ə)n] ;

| Suppose | someone | should | ask | him | about | the | button | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 某人 | 应该 | 问 | 他 | 关于 | 这 | 按钮 | ; |

假设有人问他关于按钮的事;

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːlɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɑːfɪs] ?

| why | he | was | wearing | it | now | that | Harding | and | Coolidge | were | in | office | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他 | 曾是 | 穿着 | 它 | 现在 | 那 | 哈丁 | 和 | 柯立芝 | 是 | 在 | 办公室 | ? |

既然哈丁和柯立芝都在任，他为什么还要戴这件衣服?

[hiː; hi] [wʊd] [blʌʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] .

| He | would | blush | , | he | could | not | tell | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 脸红 | , | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 他们 | . |

他会脸红，他没法告诉他们。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk][tuː; tə]

| He | hoped | that | they | would | not | notice | him | for | he | knew | he | could | not | talk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 注意 | 他 | 为了 | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 不是 | 讲话 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他希望他们不会注意到他，因为他知道自己不能和他们说话。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| that | his | voice | would | shake | and | that | he | would | go | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 嗓音 | 会 | 摇 | 和 | 那 | 他 | 会 | 去 | 到 | 件 | . |

他的声音会颤抖，他会崩溃。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['dʒɔɪəs] , [ʌpˈrɔːriəs] , ['bæntərɪŋ] , ['werɪŋ] ['bædʒɪz] [ɑːn][ðer; ðər]

| Now | that | he | saw | them | , | joyous | , | uproarious | , | bantering | , | wearing | badges | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 锯 | 他们 | , | 欢乐 | , | 哄然 | , | 玩笑 | , | 穿着 | 徽章 | 在 | 他们的 |

[sliːvz] ,

| sleeves | , |
|---|---|
| 袖子 | , |

现在他看到他们，欢声笑语，互相打趣，袖子上还佩戴着徽章。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| he | realized | that | what | he | had | done | was | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

他意识到自己所做的一切都毫无意义。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['skaʊtmæstər] [ned] ['hjuːmərəsli] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪroʊz] .

| He | heard | Scoutmaster | Ned | humorously | belittling | the | exploits | of | his | own | heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 童子军领队 | 内德 | 幽默地 | 贬低 | 这 | 漏洞 | 的 | 他的 | 自己的 | 英雄 | . |

他听到童子军领队内德用幽默的方式贬低他自己心目中的英雄们的功绩。

[noʊ] ,

| No | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

['piːtər] ['paɪpər] [wʊd] [nɑːt] [step] ['ræʃli] ['ɪntuː] [ðæt] ['bæntərɪŋ] [θrɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv]

| **Peter** | **Piper** | **would** | **not** | **step** | **rashly** | **into** | **that** | **bantering** | **throng** | **with** | **that** | **one** | **exploit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 派珀 | 会 | 不是 | 步 | 贸然 | 进入 | 那 | 玩笑 | 人群 | 和 | 那 | 一 | 开发 | 的 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

| **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | . |

彼得·派珀不会贸然加入到那群爱开玩笑的人中间，炫耀他自己的那一次壮举。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] , [hæf] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [mə'loʊdiən] ,

| **So** | **he** | **stood** | **in** | **the** | **bay** | **window** | **,** | **half** | **concealed** | **by** | **the** | **old** | **-** | **fashioned** | **melodeon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 湾 | 窗户 | , | 一半 | 暗 | 经过 | 这 | 老的 | - | 造型 | 手风琴 | , |

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

| **and** | **watched** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 他们 | . |

于是他站在凸窗里，半躲在老式手风琴后面，看着他们。

[dʒʌst] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] . . . .

| **Just** | **gazed** | **at** | **them** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 凝视 | 在 | 他们 | . | . | . | . |

只是凝视着他们.....

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [aʊt] [hiː; hi] [ 'liŋgə ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]

| **And** | **when** | **they** | **all** | **crowded** | **out** | **he** | **lingered** | **behind** | **and** | **whispered** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 全部 | 挤 | 出去 | 他 | 徘徊不去 | 在后面 | 和 | 低声说道 | 到 | 这 |

['mjuːzɪk] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [kænz] ,

| **music** | **-** | **master** | **of** | **the** | **milk** | **cans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | - | 掌握 | 的 | 这 | 牛奶 | 罐头 | , |

当所有人都离开后，他留在后面，低声对牛奶罐的音乐大师说：

" [dəunt] [tel] [ðem; ðəm] , [hæm] ; [pliːz] [dəunt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] - - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| **"** | **Don't** | **tell** | **them** | **,** | **Ham** | **;** | **please** | **don't** | **tell** | **them** | **anything** | **-** | **-** | **about** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 告诉 | 他们 | , | 火腿 | ; | 请 | 不 | 告诉 | 他们 | 任何事物 | - | - | 关于 | 我 | . |

“哈姆，别告诉他们；求你别告诉他们任何事——关于我的事。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk][roʊd][ænd; ənd]['piːtər] ['fɑːloʊd]

| **"** | **And** | **so** | **the** | **party** | **made** | **their** | **way** | **along** | **the** | **dark** | **road** | **and** | **Peter** | **followed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 这 | 派对 | 制成 | 他们的 | 方式 | 沿着 | 这 | 黑暗的 | 路 | 和 | 彼得 | 随后 |

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['kɑːments] [ænd; ənd][frə'tɜːrn(ə)l][plænz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ]

| **and** | **heard** | **the** | **flattering** | **comments** | **and** | **fraternal** | **plans** | **involving** | **the** | **little** | **hero** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 奉承 | 评论 | 和 | 兄弟 | 计划 | 涉及 | 这 | 小的 | 英雄 |

[frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] .

| **from** | **Bridgeboro** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 布里奇伯勒 | . |

于是一行人沿着黑暗的道路前行，彼得跟在后面，听到了他们对来自布里奇伯勒的小英雄的奉承之词和兄弟般的计划。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [skaʊt] ['hærɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm]

| **Evidently** | **they** | **were** | **going** | **to** | **keep** | **Scout** | **Harris** | **with** | **them** | **and** | **have** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 保持 | 侦察 | 哈里斯 | 和 | 他们 | 和 | 有 | 他 |

['pætntɪd] ,

| **patented** | **,** |
|---|---|
| 专利 | , |

显然，他们打算把 Scout Harris 留在公司，并为他申请专利。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['piːtər] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

| **from** | **what** | **Peter** | **overheard** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 彼得 | 无意中听到 | . |

彼得无意中听到的。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['piːtɚz] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

| **When** | **they** | **came** | **to** | **Peter's** | **little** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 彼得的 | 小的 | 家 | , |

当他们来到彼得的小屋时，

['skaʊtmæstər] [ned] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [pi:] - [wi:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

| Scoutmaster | Ned | discovered | and | spoke | to | him | while | Pee | - | wee | was | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童子军领队 | 内德 | 发现 | 和 | 辐 | 到 | 他 | 尽管 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 制作 |

[æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [prə'naʊnsmənt] [ə'baʊt] ['dʒɪm] ['bɜ:tənz] ['pækɚd] [kɑ:r] .

| an | enthusiastic | pronouncement | about | Jim | Burton's | Packard | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热情的 | 声明 | 关于 | 吉姆 | 伯顿的 | 帕卡德 | 车 | . |

童子军领队内德发现了皮威，并和他交谈起来，当时皮威正在热情地谈论吉姆·伯顿的帕卡德汽车。

" [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] , ['sʌni] ? "

| " | You | live | here | , | sonny | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 居住 | 这里 | , | 桑尼 | ? | " |

“你住这儿吗，孩子？”

" [waɪ] - - [jes] , [sɜ:r] , " ['stæməd] ['pi:tər] , [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

| " | Y | - | - | yes | , | sir | , | " | stammered | Peter | , | quite | taken | aback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | - | - | 是的 | , | 先生 | , | " | 结结巴巴 | 彼得 | , | 相当 | 已采取 | 背 | . |

“是……是的，先生，”彼得结结巴巴地说，显然受到了很大的惊吓。

" [wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] .

| " | Well | , | now | , | I'll | tell | you | what | we're | going | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 是 | 去 | 到 | 做 | . |

“好，现在，我来告诉你我们要做什么。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][roʊl] [ðɪs] [stɔ:ld] [kɑ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntu:][jʊr; jər][jɑ:rd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði]

| We're | going | to | roll | this | stalled | car | a | little | way | into | your | yard | to | get | it | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 卷 | 这 | 停滞 | 车 | 一个 | 小的 | 方式 | 进入 | 你的 | 院子 | 到 | 得到 | 它 | 离开 | 这 |

[roʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

我们要把这辆抛锚的汽车稍微推到你家院子里，让它离开马路。

[ɔ:l] [raɪt] ? "

| All | right | ? | " |
|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | ? | " |

好的？”

" [waɪ] - - [jes] , [sɜ:r] . "

| " | Y | - | - | yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | - | - | 是的 | , | 先生 | . | " |

“是……是的，先生。”

" [ðen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [wer] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪvz; lɪvz] .

| " | Then | we're | going | on | to | where | that | little | fellow | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 是 | 去 | 在 | 到 | 在哪里 | 那 | 小的 | 同伴 | 生活 | . |

然后我们要去那个小家伙住的地方。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][foʊks][ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][get][sʌm; səm] [skaʊt] [dʌdz] [ænd; ənd]

| I | have | to | see | his | folks | and | he | has | to | get | some | scout | duds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 看 | 他的 | 各位 | 和 | 他 | 有 | 到 | 得到 | 一些 | 侦察 | 失败 | 和 |

[dʒʌŋk][ænd; ənd] [stʌf]

| junk | and | stuff |
|---|---|---|
| 垃圾 | 和 | 东西 |

我得去看看他爸妈，他得弄些童子军的装备和杂物什么的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| and | then | we're | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 是 | 未来 | 后退 | . |

然后我们就会回来。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "

| We | ought | to | be | here | early | in | the | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 这里 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | . | " |

我们应该一大早就到。

" [waɪ] - - [jes] , [sɜːr] . "

| " | Y | - | - | yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | - | - | 是的 | , | 先生 | . | " |

“是……是的，先生。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɑːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| " | You | just | keep | your | eye | out | for | that | car | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 只是 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 出去 | 为了 | 那 | 车 | , | 将要 | 你 | ? |

你只要留意那辆车就行了，好吗?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] . "

| It | has | a | way | of | disappearing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 消失 | . | " |

它总会不知不觉地消失。

" [waɪ] - - [jes] , [sɜːr] . "

| " | Y | - | - | yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | - | - | 是的 | , | 先生 | . | " |

“是……是的，先生。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][hæv; həv][æn; ən] [aɪ]

| " | I | don't | mean | to | watch | it | all | the | time | , | but | just | sort | of | have | an | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 意思是 | 到 | 手表 | 它 | 全部 | 这 | 时间 | , | 但 | 只是 | 种类 | 的 | 有 | 一个 | 眼睛 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

“我不是说要一直盯着看，只是留意一下。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒɪgər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ di'stribjutə ] ,

| I'm | taking | this | little | jigger | out | of | the | distributer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 采取 | 这 | 小的 | 量酒器 | 出去 | 的 | 这 | 分销商 | , |

我正在把这个小量杯从分电器里取出来。

[soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði][oʊld] [bʌs] ['eniweɪ] .

| so | no | one | could | run | the | old | bus | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 一 | 可以 | 跑步 | 这 | 老的 | 公共汽车 | 反正 | . |

所以反正也没人能开那辆旧公交车了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

| But | you | just | have | an | eye | out | , | will | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 只是 | 有 | 一个 | 眼睛 | 出去 | , | 将要 | 你 | ? | " |

但你得时刻留意，好吗?

" [waɪ] - - [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['piːtər] ['æŋkʃəsli] .

| " | Y | - | - | yes | , | sir | , | " | said | Peter | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | - | - | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 彼得 | 焦虑地 | . |

“是……是的，先生，”彼得焦急地说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| " | That's | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 男生 | , |

“就是那个男孩，”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔtoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] ['wɜːri]

| and | some | fine | day | you'll | have | a | couple | of | autos | of | your | own | to | worry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 美好的 | 天 | 你会 | 有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 汽车 | 的 | 你的 | 自己的 | 到 | 担心 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

总有一天，你会拥有几辆属于自己的汽车，到时候你就要操心这些车了。

" ['piːtər] [smaɪld] ['bæʃfəli] , ['hæpɪli] .

| " | Peter | smiled | bashfully | , | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 微笑 | 害羞地 | , | 快乐地 | . |

彼得腼腆而又高兴地笑了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dʒoʊk] .

| That | was | a | wonderful | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 开玩笑 | . |

那真是个绝妙的笑话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] ['skaʊtmæstər] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| And | a | real | scoutmaster | , | just | like | the | pictures | , | had | said | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 真实的 | 童子军领队 | , | 只是 | 喜欢 | 这 | 图片 | , | 有 | 说 | 它 | 到 | 他 | . |

正如图片所示，一位真正的童子军领队对他说过这番话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['θiədɔː] [ 'rəuzəvelt ] ,

| He | thought | that | , | with | the | exception | of | Theodore | Roosevelt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 西奥多 | 罗斯福 | , |

他认为，除了西奥多·罗斯福之外，

['skaʊtmæstər] [ned] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [skaʊt] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

| Scoutmaster | Ned | was | the | most | wonderful | scout | that | ever | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童子军领队 | 内德 | 曾是 | 这 | 最多 | 精彩的 | 侦察 | 那 | 曾经 | 居住地 | . |

童子军领队内德是有史以来最棒的童子军。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| He | wondered | how | it | would | seem | to | know | him | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如何 | 它 | 会 | 似乎 | 到 | 知道 | 他 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他想知道如果一直都认识他，会是什么感觉。

['piːtər][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ di'stribjutə ] [wʌz; wəz] ,

| Peter | had | no | idea | what | a | distributer | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 有 | 不 | 主意 | 什么 | 一个 | 分销商 | 曾是 | , |

彼得完全不知道分销商是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['krɪplɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['veri]

| but | he | knew | now | that | his | method | of | crippling | an | automobile | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 现在 | 那 | 他的 | 方法 | 的 | 致残 | 一个 | 汽车 | 曾是 | 非常 |

[kruːd] .

| crude | . |
|---|---|
| 原油 | . |

但他现在知道，他破坏汽车的方法非常粗糙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] . . . .

| He | was | glad | they | did | not | know | so | they | could | not | laugh | at | him | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 所以 | 他们 | 可以 | 不是 | 笑 | 在 | 他 | . | . | . | . |

他很高兴他们不知道，这样他们就不能嘲笑他了……

['æftər][ðə; ði] ['pækɚd] [kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɔɪzi] [loʊd] ,

| After | the | Packard | car | , | with | its | noisy | load | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 帕卡德 | 车 | , | 和 | 它是 | 嘈杂 | 加载 | , |

在载着嘈杂货物的帕卡德汽车之后，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feri] ['riːdʒən] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['muːvi] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

| had | started | for | that | fairy | region | where | they | had | movie | shows | and | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 为了 | 那 | 仙女 | 地区 | 在哪里 | 他们 | 有 | 电影 | 演出 | 和 | 事物 |

[ænd; ənd] [wer] [skaʊt] ['hærɪs] [lɪvd] ,

| and | where | Scout | Harris | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 侦察 | 哈里斯 | 居住地 | , |

出发点是那个有电影放映之类的仙境，也是斯考特·哈里斯居住的地方。

['piːtər] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['prɑːbləm] .

| Peter | was | beset | by | an | awful | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 围困 | 经过 | 一个 | 可怕 | 问题 | . |

彼得遇到了一个棘手的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] ,

| He | was | not | sleepy | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 困 | , |

他并不困。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sliːpi] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

| he | would | not | be | sleepy | for | at | least | a | year | after | what | he | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 是 | 困 | 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 年 | 后 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | , |

他目睹的一切让他至少一年内都无法入睡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɑːtʃt] .

| and | he | intended | to | watch | the | car | as | it | should | be | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 故意的 | 到 | 手表 | 这 | 车 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | 观看 | . |

他打算像应该做的那样看管好这辆车。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['weðər] [hiː; hi] [derd] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['weðər]

| The | question | that | puzzled | him | was | whether | he | dared | get | into | it | or | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 那 | 困惑 | 他 | 曾是 | 无论 | 他 | 敢于 | 得到 | 进入 | 它 | 或者 | 无论 |

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['kærɪdʒ] [step] .

| he | had | better | sit | on | the | old | carriage | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 更好的 | 坐 | 在 | 这 | 老的 | 运输 | 步 | . |

他困惑的问题是，他是否敢进去，还是最好坐在旧马车台阶上。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] .

| He | finally | compromised | by | sitting | on | the | running | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 受损 | 经过 | 坐着 | 在 | 这 | 跑步 | 木板 | . |

他最终妥协，坐在了踏板上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [tɪl] [ðə; ði] [aʊl] [stɑːpt] [ʃriːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] ['herəld] [ʌv; əv]

| And | there | he | sat | till | the | owl | stopped | shrieking | and | the | first | pale | herald | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 卫星 | 直到 | 这 | 猫头鹰 | 停止 | 尖叫 | 和 | 这 | 第一的 | 苍白 | 先驱 | 的 |

[ðə; ði] [dɑːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| the | dawn | appeared | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黎明 | 出现 | 在 | 这 | 天空 | . |

他就那样坐着，直到猫头鹰停止鸣叫，黎明的第一缕曙光出现在天空中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [piːkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['greɪvjɑːrd] [hɪl] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði]

| And | when | the | sun | peaked | over | the | top | of | Graveyard | Hill | and | painted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 巅峰 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 墓地 | 爬坡道 | 和 | 绘 | 这 |

['tuːmˌstəʊnz] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [freʃ] [nuː] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [greɪ] [frɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

| tombstones | below | with | its | fresh | new | light | and | showed | the | gray | frost | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墓碑 | 以下 | 和 | 它是 | 新鲜的 | 新的 | 光 | 和 | 显示 | 这 | 灰色的 | 霜 | 的 | 这 |

['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnsəm] ,

| autumn | morning | spread | over | the | lonesome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 秋天 | 早晨 | 传播 | 超过 | 这 | 寂寞 | , |

当太阳从墓地山顶探出头来，用它清新的光芒照亮了山下的墓碑，也显露出秋日清晨覆盖在孤寂墓地上的灰色霜冻时，

[bliːk] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kæst][ɪts] ['tʃɪri] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪni] , ['aɪsəleɪtɪd] [hoʊm] ,

| bleak | fields | , | and | finally | cast | its | cheery | light | upon | the | tiny | , | isolated | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍凉 | 字段 | , | 和 | 最后 | 投掷 | 它是 | 欢快的 | 光 | 之上 | 这 | 微小的 | , | 孤立 | 家 | , |

荒凉的田野，最终，它明亮的光线洒在了那间孤零零的小房子上。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['piːtər] ['paɪpər] , [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] , [ʌv; əv]['paɪpərz] ['krɔːsroʊdz] ,

| it | found | Peter | Piper | , | pioneer | scout | , | of | Piper's | Crossroads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成立 | 彼得 | 派珀 | , | 先锋 | 侦察 | , | 的 | 吹笛人的 | 十字路口 | , |

它找到了彼得·派珀，他是派珀十字路口的先驱童子军。

['siːtɪd] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['skaʊtmæstər] ['nɛdz] [kɑːr] ,

| **seated** | **there** | **upon** | **the** | **running** | **board** | **of** | **Scoutmaster** | **Ned's** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 那里 | 之上 | 这 | 跑步 | 木板 | 的 | 童子军领队 | 内德的 | 车 | , |

他坐在童子军领队内德的汽车踏板上，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪroʊz] . . . .

| **waiting** | **for** | **one** | **more** | **glimpse** | **of** | **those** | **heroes** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 一 | 更多的 | 一瞥 | 的 | 那些 | 英雄 | . | . | . | . |

期待能再见那些英雄一面.....

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈtuː]

| **CHAPTER** | **XXXII** |
|---|---|
| 章 | xxxii |

第三十二章

[ɑːn][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ]

| **ON** | **TO** | **BRIDGEBORO** |
|---|---|---|
| 在 | 到 | 布里奇伯勒 |

前往布里奇伯勒

['skaʊtmæstər] [ned] ['gærɪsn] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] .

| **Scoutmaster** | **Ned** | **Garrison** | **had** | **a** | **middle** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童子军领队 | 内德 | 驻军 | 有 | 一个 | 中间 | 姓名 | . |

童子军领队内德·加里森有一个中间名。

['hændlɪŋ] ['perənts] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [neɪm] .

| **Handling** | **parents** | **,** | **that** | **was** | **his** | **middle** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 父母 | , | 那 | 曾是 | 他的 | 中间 | 姓名 | . |

处理家长关系，那是他的拿手好戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [æt; ət] [ðæt] .

| **He** | **was** | **a** | **bear** | **at** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 熊 | 在 | 那 | . |

他当时就像一头熊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| **He** | **could** | **make** | **them** | **eat** | **out** | **of** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 制作 | 他们 | 吃 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | . |

他能让他们对他言听计从。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['entərpraɪz] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

| **Had** | **he** | **not** | **engineered** | **the** | **camping** | **enterprise** | **pending** | **the** | **preparation** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 工程 | 这 | 野营 | 企业 | 待办的 | 这 | 准备 | 的 | 一个 |

['meɪkʃɪft] [skuːl] ?

| **makeshift** | **school** | **?** |
|---|---|---|
| 临时搭建 | 学校 | ? |

他是不是为了筹备临时学校而策划了这次露营活动?

['perənts] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

| **Parents** | **did** | **not** | **trouble** | **him** | **,** | **he** | **ate** | **them** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 做过 | 不是 | 麻烦 | 他 | , | 他 | 吃 | 他们 | 活 | . |

父母不惹他，他就把他们生吞活剥了。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ə'genst]

| **"** | **You** | **leave** | **them** | **to** | **me** | **,** | **"** | **he** | **said** | **to** | **Pee** | **-** | **wee** | **as** | **they** | **advanced** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 离开 | 他们 | 到 | 我 | , | " | 他 | 说 | 到 | 撒尿 | - | 哇 | 作为 | 他们 | 先进的 | 反对 |

[pʊr] [dɪ'fensləs] [brɪdʒbroʊ] .

| **poor** | **defenseless** | **Bridgeboro** | **.** |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 毫无防备 | 布里奇伯勒 | . |

“把他们交给我吧，”他一边说着，一边向毫无防备的布里奇伯勒进发。

" [ðeɪl] ['i:ðər] [kən'sent] [ɔ:r] [wi:l] [ʃu:t] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] , [heɪ] , ['seɪfti] [fɜ:rst] ?
" They'll either consent or we'll shoot up the town , hey , Safety First ?
" 他们会 任何一个 同意 或者 出色地 射击 向上 这 镇 , 嘿 , 安全 第一的 ?

“他们要么同意，要么我们就扫射全城，好吗？安全第一？”

[wɪə(r)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ræmpeɪdʒ] [tu:; tə] - [naɪt] ; ['sʌm,bɑ:di:z] [bɪn] ['fi:dɪŋ] [ˌju: 'es] [mi:t] .
We're on the rampage to - night ; somebody's been feeding us meat .
是 在 这 横冲直撞 到 - 夜晚 ; 某人的 到过 喂养 我们 肉 .

今晚我们要大闹一场；有人一直在给我们喂肉。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pi:] - [wi:z] ['kʌstəm] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els] .
" It was not Pee - wee's custom to leave a thing to somebody else .
" 它 曾是 不是 撒尿 - 尿尿 风俗 到 离开 一个 事物 到 某人 别的 .

“皮威没有把东西留给别人的习惯。”

[hi:; hi] [ ə'tendid ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] - - [mi:lz] , [ə'wɔ:rdz] , [haɪk] , [aɪs] [kri:m] [koʊnz] , ['kæmpɪŋ]
He attended to everything - - meals , awards , hikes , ice cream cones , camping
他 参加 到 一切 - - 餐 , 奖项 , 徒步旅行 , 冰 奶油 圆锥体 , 野营
[ləu'kælitiz] , ['dʌfl] [lɪsts] , ['perənts] , ['evriθɪŋ] .
localities , duffel lists , parents , everything .
地方 , 帆布包 列表 , 父母 , 一切 .

他事无巨细，面面俱到——吃饭、颁奖、远足、冰淇淋、露营地点、行李清单、父母，所有的一切。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['tʃæmpiən] ['fɪksər] .
He was the world's champion fixer .
他 曾是 这 世界的 冠军 修理工 .

他是世界顶尖的掮客。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [hi:; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði]
You can see for yourselves what a triumph he made of not rescuing the
你 能 看 为了 你们自己 什么 一个 胜利 他 制成 的 不是 救援 这
[rɔ:ŋ] [kɑ:r] .
wrong car .
错误的 车 .

你们自己看看，他没有救错车，这真是一次多么大的胜利啊。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['di:teɪl] .
That was merely a detail .
那 曾是 仅仅 一个 细节 .

那只是个细节而已。

[ɪf] [ðə; ði] [kɑ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
If the car had been the right one and no one had stopped him from
如果 这 车 有 到过 这 正确的 一 和 不 一 有 停止 他 从
['reskju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['reskju:d] [ˌaɪ 'ti:] .
rescuing it he would have rescued it .
救援 它 他 会 有 获救 它 .

如果那辆车正是他要找的那辆，而且没有人阻止他去营救，他就会把它救出来。

[sɪns] ['evriθɪŋ] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
Since everything worked out all right , he was triumphant .
自从 一切 工作 出去 全部 正确的 , 他 曾是 凯 .

由于一切都顺利解决，他取得了胜利。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [glu:] [fɔ:r; fər] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] .
And he was better than glue for fixing things .
和 他 曾是 更好的 比 胶水 为了 定影 事物 .

他修东西比胶水还好用。

" [aɪl] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll handle them , " he said .
" 患病的 处理 他们 , " 他 说 .

“我会处理他们，”他说。

" [wel] , [wiːl] [bəuθ]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .
" Well , we'll both handle them , " said Scoutmaster Ned .
" 出色地 , 出色地 两个都 处理 他们 , " 说 童子军领队 内德 .

“好吧，我们俩会处理的，”童子军领队内德说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['seɪfti] [fɜːrst] [sed] ,
A little farther along the road Safety First said ,
一个 小的 更远 沿着 这 路 安全 第一的 说 ,

安全第一组织表示，沿着这条路再往前走一点，

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][kloʊzd] [ɔːf] .
" I don't see why the road was closed off .
" 我 不 看 为什么 这 路 曾是 关闭 离开 .

我不明白为什么道路被封锁了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
It seems to me to be all right .
它 似乎 到 我 到 是 全部 正确的 .

我觉得没问题。

" [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [səb'duːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] ['kɑːmli] , [ænd; ənd]
" Pee - wee was now sufficiently subdued to think and speak calmly , and
" 撒尿 - 哇 曾是 现在 足够 低沉的 到 思考 和 说话 平静地 , 和
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“皮威现在已经足够安静，可以平静地思考和说话了，他说：

" [ðæt] ['felər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɜːrt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
" That feller with the shirt put it there ; he said he read the signal .
" 那 伙计 和 这 衬衫 放 它 那里 ; 他 说 他 读 这 信号 .

“那个穿衬衫的家伙把它放在那里的；他说他读懂了信号。”

[aɪ] [ges] ['hiːz] ['kreɪzi] , [heɪ] ? "
I guess he's crazy , hey ? "
我 猜测 他是 疯狂的 , 嘿 ? "

我猜他疯了，是吧?

" [oʊ] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɜːrt] ? " ['kwiərid] ['faɪdoʊ] ['nɔːtən] , ['hjuːmərəsli] .
" Oh , the fellow with the shirt ? " queried Fido Norton , humorously .
" 哦 , 这 同伴 和 这 衬衫 ? " 查询 菲多 诺顿 , 幽默地 .

“哦，你说的是那个穿衬衫的家伙吗？”菲多·诺顿幽默地问道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] , " [sed] [nɪk] .
" I seem to remember a shirt , " said Nick .
" 我 似乎 到 记住 一个 衬衫 , " 说 缺口 .

“我好像记得一件衬衫，”尼克说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" That was it , " Pee - wee said .
" 那 曾是 它 , " 撒尿 - 哇 说 .

“就是这样，”皮威说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːb] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['nɔːrɪs] .
" He was just a little rube , " said Charlie Norris .
" 他 曾是 只是 一个 小的 乡巴佬 , " 说 查理 诺里斯 .

“他就是个小傻瓜，”查理·诺里斯说道。

" ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" He's the one that said I was a thief , " said Pee - wee .
" 他是 这 一 那 说 我 曾是 一个 贼 , " 说 撒尿 - 哇 .

“是他指着我说我是小偷，”皮威说。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
" I told him I could prove I was a scout by eating a potato a certain
" 我 讲述 他 我 可以 证明 我 曾是 一个 侦察 经过 吃 一个 土豆 一个 肯定
[wei] . "
way . "
方式 . "

“我告诉他，我可以通过某种特定的方式吃土豆来证明我是童子军。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] ? " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .
" And he didn't take you up ? " said Scoutmaster Ned .
" 和 他 没有 拿 你 向上 ? " 说 童子军领队 内德 .

“他没带你上去吗？”童子军领队内德问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" He didn't have a potato , " Pee - wee said .
" 他 没有 有 一个 土豆 , " 撒尿 - 哇 说 .

“他没有土豆，”皮威说。

" [its] [best] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kæri] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['skaʊtmæstər] ['seɪfti] [fɜːrst] .
" It's best always to carry potatoes with you , " said Scoutmaster Safety First .
" 它是 最好的 总是 到 携带 土豆 和 你 , " 说 童子军领队 安全 第一的 .

“最好随身携带土豆，”童子军领队“安全第一”说道。

" ['æftər] [ðɪs] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [faɪv][ɔːr][sɪks] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" After this I'm always going to carry five or six , " said Pee - wee .
" 后 这 我是 总是 去 到 携带 五 或者 六 , " 说 撒尿 - 哇 .

“从今以后，我每次都会带五六个，”皮威说。

" [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] , " [sed] [nɪk] .
" The proof of the potatoes is in the eating , " said Nick .
" 这 证明 的 这 土豆 是 在 这 吃 , " 说 缺口 .

“土豆好不好，尝一尝就知道了。”尼克说。

" [aɪ] [noʊ] [naɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] , " [sed] [piː] - [wiː] ;
" I know nine different ways to cook them , " said Pee - wee ;
" 我 知道 九 不同的 方式 到 厨师 他们 , " 说 撒尿 - 哇 ;

“我知道九种不同的烹饪方法，”皮威说；

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] [soʊ] [ðæt] [meɪks] [ten] .
" and I can eat them raw so that makes ten .
" 和 我 能 吃 他们 生的 所以 那 制作 十 .

“而且我还能生吃它们，所以一共十个。”

[aɪ][kæn; kən] [iːt] [pə'teɪtoʊ] [skɪnz] [tuː] , [soʊ] [ðæt] [meɪks] [ɪ'lev(ə)n] . "
I can eat potato skins too , so that makes eleven . "
我 能 吃 土豆 皮肤 也 , 所以 那 制作 十一 . "

我还能吃土豆皮，所以一共吃了十一个。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [pə'teɪtoʊ] - [bʌgz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [twelv] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['nɔːrɪs] .
" If you could eat potato - bugs that would make twelve , " said Charlie Norris .
" 如果 你 可以 吃 土豆 - 漏洞 那 会 制作 十二 , " 说 查理 诺里斯 .

“如果能吃土豆虫，那就凑够十二个了，”查理·诺里斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [braɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] ;
" If you eat lightning bugs , that will make you bright , " said Pee - wee ;
" 如果 你 吃 闪电 漏洞 , 那 将要 制作 你 明亮的 , " 说 撒尿 - 哇 ;

“如果你吃萤火虫，你就会变得聪明，”皮威说；

" [ðæts] [wʌt] [rɔi] ['bleɪkli] [sez] ; ['hiːz][ɪn][maɪ] [truːp] .
" that's what Roy Blakeley says ; he's in my troop .
" 那就是 什么 罗伊 布莱克利 说道 ; 他是 在 我的 部队 .

“罗伊·布莱克利是这么说的；他跟我同属一个部队。”

['hiːz] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| He's | crazy | and | he | says | he's | glad | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 疯狂的 | 和 | 他 | 说道 | 他是 | 高兴的 | 的 | 它 | . |

他疯了，但他却说他为此感到高兴。

[wiːv] [gɑːt] [θriː] [pə'troʊlz] [ɪn] [maɪ] [truːp] [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'rævənz ]

| We've | got | three | patrols | in | my | troop | and | I'm | a | member | of | the | Ravens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 三 | 巡逻 | 在 | 我的 | 部队 | 和 | 我是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 渡鸦 |

我们部队有三个巡逻队，我是渡鸦巡逻队的成员。

[bʌt; bət] [aɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| but | I'm | kind | of | in | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 种类 | 的 | 在 | 全部 | 的 | 他们 | . |

但我感觉自己好像都参与其中了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮威·哈里斯在小径上(Pee-wee Harris on the Trail)
# 第6/7页

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
**I know all about camping and everything .**
我 知道 全部 关于 野营 和 一切 .

我对露营的一切都了如指掌。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kæmp] [iːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? "
**In the fall you're supposed to camp east of a hill , do you know why ? "**
在 这 落下 你是 据称 到 营 东方 的 一个 爬坡道 , 做 你 知道 为什么 ? "

秋季露营应该在山丘东侧，你知道为什么吗?

" [noʊ] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es]['dʒentli] , " [sed] [nɪk] .
**" No , break it to us gently , " said Nick .**
" 不 , 休息 它 到 我们 轻轻地 , " 说 缺口 .

“不，请委婉地告诉我们，”尼克说。

" [wen] [juː; jʊ] [sed] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" When you said break it ,**
" 什么时候 你 说 休息 它 ,

“你说打破它的时候，

[ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [æn; ən]['æp(ə)l]['ɪntuː] [hævz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] . "
**that reminded me that I can break an apple into halves with one hand . "**
那 提醒 我 那 我 能 休息 一个 苹果 进入 一半 和 一 手 . "

这让我想起，我可以单手把苹果掰成两半。

" [duː] [tel] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ? "
**" Do tell , " said Charlie ; " what do you do with the other half ? "**
" 做 告诉 , " 说 查理 ; " 什么 做 你 做 和 这 其他 一半 ? "

“快说说，”查理说，“另一半你们怎么处理？”

" [wʌt] ['ʌðər] [hæf] ? "
**" What other half ? "**
" 什么 其他 一半 ? "

“另一半呢？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] . "
**" The other one . "**
" 这 其他 一 . "

“另一个。”

" [ɪf] [ðeə(r)] [bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ə'nʌðər] [wʌn] ?
**" If they're both the same how can there be another one ?**
" 如果 它们是 两个都 这 相同的 如何 能 那里 是 其他 一 ?

“如果它们都是同一个，怎么可能还有另一个呢？”

[aɪ] [iːt] [ðem; ðəm] . "
**I eat them . "**
我 吃 他们 . "

我把它们吃了。

" ['riːəli] ? "
**" Really ? "**
" 真的 ? "

“真的吗？”

" [aɪ] [iːt] ['mʌʃrʊmz] [tuː] , ['oʊnli] [ɪf] [ðeə(r)] [toʊd] - ['stuːlz] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ] . "

| " | I | eat | mushrooms | too | , | only | if | they're | toad | - | stools | they | kill | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 吃 | 蘑菇 | 也 | , | 仅有的 | 如果 | 它们是 | 蟾蜍 | - | 凳子 | 他们 | 杀 | 你 | . | " |

“我也吃蘑菇，不过毒蘑菇会要人命。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ? "

| " | Why | don't | you | eat | a | couple | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 吃 | 一个 | 夫妻 | ? | " |

“你为什么不吃几个呢？”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][bet][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .

| " | I | will | not | , | because | you | bet | I'm | going | to | stay | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | , | 因为 | 你 | 赌注 | 我是 | 去 | 到 | 停留 | 活 | . |

“我不会，因为我一定会活下去。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .

| I'll | show | you | how | you | can | tell | the | difference | when | we | get | to | that | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 你 | 如何 | 你 | 能 | 告诉 | 这 | 不同之处 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 那 | 岛 | . |

等我们到了那个岛上，我会告诉你如何分辨它们。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

| I'll | show | you | a | lot | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 你 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | . |

我会给你展示很多东西。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʌmp] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] - - [roʊld] [ʌp] ?

| Do | you | know | how | to | pump | water | with | a | newspaper | - | - | rolled | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 泵 | 水 | 和 | 一个 | 报纸 | - | - | 滚动 | 向上 | ? |

你知道如何用卷起来的报纸抽水吗?

[dʒiː] , [ðæts] ['iːzi] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] . "

| Gee | , | that's | easy | , | I | learned | that | when | I | was | a | tenderfoot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 那就是 | 简单的 | , | 我 | 学习 | 那 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 嫩脚 | . | " |

哎呀，这太简单了，我刚入行的时候就学会了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] , [ə; eɪ] ['sekənd] [hænd] [skaʊt] ? "

| " | What | are | you | now | , | a | second | hand | scout | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 现在 | , | 一个 | 第二 | 手 | 侦察 | ? | " |

“你现在是什么身份？二流童子军吗？”

" [aɪm][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [skaʊt] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][fɜːrst][eɪd] [skaʊt] [ænd; ənd] - - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ]

| " | I'm | a | first | class | scout | and | I'm | a | first | aid | scout | and | - | - | Do | you | know | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 第一的 | 班级 | 侦察 | 和 | 我是 | 一个 | 第一的 | 援助 | 侦察 | 和 | - | - | 做 | 你 | 知道 | 如何 |

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːnʌt] ['ʃɛlz] ? "

| to | make | things | out | of | peanut | shells | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 事物 | 出去 | 的 | 花生 | 贝壳 | ? | " |

“我是一名一级童子军，也是一名急救童子军，而且——你知道怎么用花生壳做东西吗？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [tuː] ? "

| " | Will | you | show | us | that | , | too | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 展示 | 我们 | 那 | , | 也 | ? | " |

“你也会给我们展示一下吗？”

" [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] ['nevər] [juːz] [tʃɔːk] [fɔːr; fər] [skaʊt] [saɪnz] ; [aɪ][juːz] [tʃɑːrd] [wʊd] .

| " | Sure | , | but | anyway | I | never | use | chalk | for | scout | signs | ; | I | use | charred | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 但 | 反正 | 我 | 绝不 | 使用 | 粉笔 | 为了 | 侦察 | 标志 | ; | 我 | 使用 | 烧焦的 | 木头 | . |

“当然可以，不过我从来不用粉笔画童子军标志；我用的是烧焦的木头。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? "

| Do | you | know | why | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 为什么 | ? | " |

你知道为什么吗?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tʃɔ:k] [ri'maindz] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [sku:l] ? "

| " | Because | chalk | reminds | you | of | school | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 粉笔 | 提醒 | 你 | 的 | 学校 | ? | " |

“因为粉笔让你想起学校吗？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

| " | Because | it's | got | too | much | civilization | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它是 | 得到 | 也 | 很多 | 文明 | 在 | 它 | . | " |

“因为它里面文明气息太浓了。”

" [du:] [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | Do | they | put | that | in | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 放 | 那 | 在 | 它 | ? | " |

他们会把那个放进去吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] .

| " | No | , | but | it's | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 它是 | 那里 | . |

“不，但它确实在那里。”

[dʒi:] [wɪz] , [aɪv] [gɑ:t][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [kaɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

| Gee | whiz | , | I've | got | no | use | for | civilization | , | I | don't | care | what | kind | it | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 我已经 | 得到 | 不 | 使用 | 为了 | 文明 | , | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 种类 | 它 | 是 | . | " |

哎呀，我对文明一点兴趣都没有，不管是哪种文明我都不在乎。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɑ:dʒər] ? " [æskt] ['skaʊtmæstər] [ned] .

| " | Well | , | what | about | that | codger | ? | " | asked | Scoutmaster | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 关于 | 那 | 怪人 | ? | " | 问 | 童子军领队 | 内德 | . |

“那老家伙呢？”童子军领队内德问道。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ? "

| " | He | said | he | read | the | signal | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 他 | 读 | 这 | 信号 | ? | " |

他说他读懂了信号?

" [ʃʊr] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stɑ:pt] [ˌju: 'es] [wen] [ðæt] ['feloʊ] [ræn] [ə'weɪ] .

| " | Sure | , | and | he | was | the | one | that | stopped | us | when | that | fellow | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 和 | 他 | 曾是 | 这 | 一 | 那 | 停止 | 我们 | 什么时候 | 那 | 同伴 | 跑 | 离开 | . |

“没错，就是他拦住了我们，当时那家伙逃跑了。”

[dʒi:] [wɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eni] ['sɪgnəl]

| Gee | whiz | , | I | didn't | see | any | signal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 我 | 没有 | 看 | 任何 | 信号 |

哎呀，我没看到任何信号。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

| but | I | didn't | look | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 看 | 在后面 | . |

但我没有回头看。

['meɪbi] ['hi:z] [dʒʌst] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:b] , [heɪ] ?

| Maybe | he's | just | disguised | as | a | rube | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他是 | 只是 | 伪装 | 作为 | 一个 | 乡巴佬 | , | 嘿 | ? |

也许他只是伪装成乡巴佬，对吧?

['eniweɪ] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ˌju: 'es] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ðæt]

| Anyway | , | he | stopped | us | , | that's | one | sure | thing | , | because | we | stopped | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 他 | 停止 | 我们 | , | 那就是 | 一 | 当然 | 事物 | , | 因为 | 我们 | 停止 | 和 | 那 |

[pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] ,

| proves | it | , |
|---|---|---|
| 证明 | 它 | , |

总之，他阻止了我们，这一点毋庸置疑，因为我们停了下来，这就证明了这一点。

| ['dʌznt] | [ˌaɪ 'tiː] | ? | " |
|---|---|---|---|
| **doesn't** | **it** | **?** | **"** |
| 不 | 它 | ? | " |

难道不是吗?

| " | [ðeəz; ðəz] | ['nʌθɪŋ] | [ðə; ði] | ['mætər] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [roʊd] | , | " | ['seɪfti] | [fɜːrst] | [rɪ'piːtɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **There's** | **nothing** | **the** | **matter** | **with** | **the** | **road** | **,** | **"** | **Safety** | **First** | **repeated** | **.** |
| " | 有 | 没有什么 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 路 | , | " | 安全 | 第一的 | 重复 | . |

“道路没有任何问题,”安全第一组织再次强调。

| " | [ðæts] | [wʌt] | [hæz; həz] | [ˌem 'iː] | ['gesɪŋ] | , | " | [sed] | ['skaʊtmæstər] | [ned] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **That's** | **what** | **has** | **me** | **guessing** | **,** | **"** | **said** | **Scoutmaster** | **Ned** | **.** |
| " | 那就是 | 什么 | 有 | 我 | 猜测 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | . |

“这就是让我疑惑的地方,”童子军领队内德说道。

| " | [hiː; hi] | ['kudnt] | [hæv; həv] | [riːd] | [ðə; ði] | ['mesɪdʒ] | , | [ðæt] | ['lɪt(ə)l] | ['kɑːdʒər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **He** | **couldn't** | **have** | **read** | **the** | **message** | **,** | **that** | **little** | **codger** | **.** |
| " | 他 | 不能 | 有 | 读 | 这 | 信息 | , | 那 | 小的 | 怪人 | . |

“那个老家伙不可能看懂信息。”

| ['hiːz] | [dʒʌst] | [ə; eɪ] | [pʊr] | , | ['lɪt(ə)l] | ['kʌntri] | [kɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He's** | **just** | **a** | **poor** | **,** | **little** | **country** | **kid** | **.** |
| 他是 | 只是 | 一个 | 贫穷的 | , | 小的 | 国家 | 孩子 | . |

他只是个贫穷的乡下孩子。

| [aɪ'd] | [gɪv] | [ə; eɪ] | ['doʊnʌt] | [tuː; tə] | [noʊ] | [haʊ] | [hiː; hi] | ['hæpənd] | [tuː; tə] | [pʊt] | [ðæt] | [roʊp] | [ə'krɔːs] | [ðə; ði] | [roʊd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'd** | **give** | **a** | **doughnut** | **to** | **know** | **how** | **he** | **happened** | **to** | **put** | **that** | **rope** | **across** | **the** | **road** |
| ID | 给 | 一个 | 油炸圈饼 | 到 | 知道 | 如何 | 他 | 发生 | 到 | 放 | 那 | 绳索 | 穿过 | 这 | 路 |

.

**:**

.

我真想知道他是怎么把那根绳子横放在路上的。

| [hiː; hi] | ['nevər] | , | ['nevər] | [riːd] | [ðæt] | ['mesɪdʒ] | , | [juː; jʊ] | [kæn; kən] | [bet] | [ɑːn] | [ðæt] | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **never** | **,** | **never** | **read** | **that** | **message** | **,** | **you** | **can** | **bet** | **on** | **that** | **.** | **"** |
| 他 | 绝不 | , | 绝不 | 读 | 那 | 信息 | , | 你 | 能 | 赌注 | 在 | 那 | . | " |

他绝对没看过那条信息，这一点毋庸置疑。

| " | [aɪ] | [noʊ] | ! |
|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **know** | **!** |
| " | 我 | 知道 | ! |

“我知道!

| [aɪ] | [noʊ] | ! |
|---|---|---|
| **I** | **know** | **!** |
| 我 | 知道 | ! |

我知道!

| " | [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd] | [piː] | - | [wiː] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **vociferated** | **Pee** | **-** | **wee** | **.** |
| " | 大声喊叫 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“皮威大声说道。

| " | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | - | - | [ə; eɪ] | - | - | [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **He** | **had** | **a** | **-** | **-** | **a** | **-** | **-** | **inspiration** | **.** |
| " | 他 | 有 | 一个 | - | - | 一个 | - | - | 灵感 | . |

他有了——有了——灵感。

| [gɪv] | [ˌem 'iː] | [ðə; ði] | ['doʊnʌt] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Give** | **me** | **the** | **doughnut** | **.** |
| 给 | 我 | 这 | 油炸圈饼 | . |

把甜甜圈给我。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:]
**" CHAPTER XXXIII**
" 章 xxxiii

第三十三章

[hɑ:rk] !
**HARK !**
听着 !

听!

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] [bæk]
**THE CONQUERING HERO COMES BACK**
这 征服 英雄 来 后退

凯旋的英雄归来

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['lɪŋgər] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɔ:nt] [ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] ,
**We need not linger in Bridgeboro , the native haunt of Scout Harris ,**
我们 需要 不是 萦绕 在 布里奇伯勒 , 这 本国的 出没 的 侦察 哈里斯 ,

我们不必在斯考特·哈里斯的故乡布里奇伯勒久留，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [fɑ:ks] [pə'troʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]
**and of Roy Blakeley and his Silver - plated Fox Patrol , and the other**
和 的 罗伊 布莱克利 和 他的 银 - 镀 狐狸 巡逻 , 和 这 其他
[sə'lebrətiz] [ʌv; əv] [pi:] - [wi:z] [tru:p] .
**celebrities of Pee - wee's troop .**
名人 的 撒尿 - 尿尿 部队 .

还有罗伊·布莱克利和他的镀银狐狸巡逻队，以及皮威剧团的其他名人。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rld] ['hɪroʊz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] ['rɔɪz] [oʊn]
**For the adventures of these world heroes may be found recorded by Roy's own**
为了 这 冒险 的 这些 世界 英雄 可能 是 成立 记录 经过 罗伊的 自己的
[hænd] .
**hand .**
手 .

这些世界英雄的冒险经历，都可以在罗伊亲笔记录下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm] ['kɪdɚ] [leɪk] [dɪ'sendɪd]
**It will be sufficient to say that the delegation from Kidder Lake descended**
它 将要 是 充足的 到 说 那 这 代表团 从 基德 湖 下降
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] ( ['pi:sf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət] [ɔ:l]
**upon the peaceful home of Pee - wee Harris ( peaceful during his absence at all**
之上 这 和平 家 的 撒尿 - 哇 哈里斯 ( 和平 期间 他的 缺席 在 全部
[ɪ'vents] ) [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [stɔ:rm] .
**events ) and carried it by storm .**
活动 ) 和 携带 它 经过 风暴 .

只需说，基德湖的代表团闯入了皮威·哈里斯宁静的家园（至少在他不在的时候是宁静的），并强行占领了那里。

[ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sʌn]
**The anxiety of Mr . and Mrs . Harris over the whereabouts of their son**
这 焦虑 的 先生 . 和 太太 . 哈里斯 超过 这 下落 的 他们的 儿子
['bi:ɪŋ] [set] [æt; ət] [rest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rʃ(ə)l]
**being set at rest by his dramatic appearance at the head of his martial**
存在 放 在 休息 经过 他的 戏剧性 外貌 在 这 头 的 他的 武术
['fɑ:loʊɪŋ] ,
**following ,**
下列的 ,

哈里斯夫妇一直担心儿子的下落，但儿子率领着随从戏剧性地出现，打消了他们的顾虑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [sə'rendər] [tu:; tə] ['skaʊtmæstər] [ned] ,
**there was nothing for them to do but surrender to Scoutmaster Ned ,**
那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 做 但 投降 到 童子军领队 内德 ,

他们别无选择，只能向童子军领队内德投降。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['fɔːrtrəs] .

| while | the | party | partook | of | breakfast | in | the | fallen | fortress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 派对 | 参与 | 的 | 早餐 | 在 | 这 | 倒下 | 堡垒 | . |

一行人在倒塌的堡垒中享用早餐。

" [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] , " [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ;

| " | He | will | eat | you | out | of | house | and | home | , | " | warned | Mrs | . | Harris | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 吃 | 你 | 出去 | 的 | 房子 | 和 | 家 | , | " | 警告 | 太太 | . | 哈里斯 | ; |

“他会把你吃光，让你倾家荡产，”哈里斯太太警告说；

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] . "

| " | I | only | want | to | warn | you | beforehand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 想 | 到 | 警告 | 你 | 预先 | . | " |

我只是想事先提醒你一下。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] ,

| " | We | are | prepared | for | the | worst | , | " | said | Scoutmaster | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 准备 | 为了 | 这 | 最差 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | , |

“我们已经做好了最坏的打算，”童子军领队内德说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd]

| as | he | contemplated | his | discovery | wrestling | with | a | saucer | of | breakfast | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 思考 | 他的 | 发现 | 摔角 | 和 | 一个 | 碟子 | 的 | 早餐 | 食物 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| across | the | table | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 桌子 | . |

他一边思考着自己的发现，一边在桌子对面摆弄着一碟早餐食物。

" [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ˌhɑːspɪ'tæləti][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld]

| " | In | return | for | our | poor | hospitality | he | is | going | to | show | us | how | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 返回 | 为了 | 我们的 | 贫穷的 | 热情好客 | 他 | 是 | 去 | 到 | 展示 | 我们 | 如何 | 这 | 世界 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn] ,

| should | be | run | , |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 跑步 | , |

“作为对我们冷漠待客的回报，他将向我们展示世界应该如何运转。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

| and | we | are | to | be | his | pupils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 到 | 是 | 他的 | 学生 | . |

而我们将成为他的学生。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['kudnt] [kloʊz]['aʊər; ɑːr]['siːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

| Now | that | we | have | stumbled | upon | him | we | couldn't | close | our | season | without | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我们 | 有 | 踉跄 | 之上 | 他 | 我们 | 不能 | 关闭 | 我们的 | 季节 | 没有 | 他 | . | " |

既然我们找到了他，没有他，我们的赛季就无法结束。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | I'll | show | you | how | to | close | it | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 关闭 | 它 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“我来教你怎么关上它，”皮威说。

[ðə; ði][wʌn]['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'lektəb(ə)l] [plænz] - -

| The | one | obstacle | which | might | have | stood | in | the | way | of | these | delectable | plans | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 障碍 | 哪个 | 可能 | 有 | 站立 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这些 | 美味的 | 计划 | - | - |

[skuːl] - - [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [skaʊt] ['hærɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['praɪvət]

| school | - | - | was | removed | by | the | fact | that | Scout | Harris | was | to | enter | a | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | - | - | 曾是 | 已移除 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 侦察 | 哈里斯 | 曾是 | 到 | 进入 | 一个 | 私人的 |

[skuːl] ( ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['praɪvət] [skuːl] ) [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['oʊpən] [ʌn'tɪl] ['æftər] [kə'lʌmbəs] [deɪ] .

| school | ( | pity | the | poor | private | school | ) | which | did | not | open | until | after | Columbus | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | ( | 遗憾 | 这 | 贫穷的 | 私人的 | 学校 | ) | 哪个 | 做过 | 不是 | 打开 | 直到 | 后 | 哥伦布 | 天 | . |

这些美好计划可能遇到的唯一障碍——上学——被消除了，因为斯库特·哈里斯将要进入一所私立学校（可怜的私立学校），而这所学校直到哥伦布日之后才开学。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪt] ['ɑːntə] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɑːljəm] .

| We | shall | see | him | wished | onto | this | institution | in | a | subsequent | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 看 | 他 | 希望 | 到 | 这 | 机构 | 在 | 一个 | 随后的 | 体积 | . |

我们将在后续的卷册中看到他被任命为该机构成员。

[ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['swetər] [ænd; ənd] ['reɪkɪʃ] [kæp][ɪn] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [ˌmæskə'reɪdid]

| The | outlandish | sweater | and | rakish | cap | in | which | Pee | - | wee | had | masqueraded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古怪的 | 毛衣 | 和 | 浪荡子 | 帽 | 在 | 哪个 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | 伪装 |

[θruː] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| through | that | eventful | night | were | now | discarded | by | order | of | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 那 | 多事 | 夜晚 | 是 | 现在 | 丢弃 | 经过 | 命令 | 的 | 他的 | 母亲 | , |

皮威在那充满戏剧性的夜晚里所穿的奇装异服和滑稽的帽子，现在被他母亲命令扔掉了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['kɪdɚ] [leɪk] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɑːr'tɔːriəl] ['splendər]

| and | on | the | journey | to | Kidder | Lake | he | appeared | a | vision | of | sartorial | splendor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 旅行 | 到 | 基德 | 湖 | 他 | 出现 | 一个 | 想象 | 的 | 服装 | 辉煌 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [skaʊt] [rɪ'geɪliə] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ə'pɜːrtənəns] [ænd; ənd] ['sʌndriz] .

| in | his | full | scout | regalia | including | all | appurtenances | and | sundries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 满的 | 侦察 | 礼服 | 包括 | 全部 | 附属物 | 和 | 杂项 | . |

在前往基德湖的途中，他身着全套童子军制服，包括所有附属装备和杂物，显得英姿飒爽，宛如一道华丽的风景。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| As | a | tribute | , | perhaps | , | to | the | island | of | which | he | was | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 贡 | , | 也许 | , | 到 | 这 | 岛 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 这 |

[ɪm'pɪriəl] [hed] ,

| imperial | head | , |
|---|---|---|
| 帝国 | 头 | , |

或许是为了向他即将成为帝国君主的岛屿致敬吧。

[hiː; hi] [flɔːntid] [hɪz; ɪz][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['freɪɪŋ] - [pæn] , [ɪts]['hænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

| he | flaunted | his | aluminum | frying | - | pan | , | its | handle | stuck | in | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 炫耀 | 他的 | 铝 | 煎炸 | - | 平底锅 | , | 它是 | 处理 | 卡住 | 在 | 他的 | 腰带 | , |

他炫耀着他的铝制煎锅，锅柄卡在他的腰带上。

['redi] [tuː; tə][fraɪ][æn; ən] [eg] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['noʊtɪs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

| ready | to | fry | an | egg | at | a | second's | notice | in | case | of | emergency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 炒 | 一个 | 蛋 | 在 | 一个 | 秒 | 注意 | 在 | 案件 | 的 | 紧急情况 | . |

随时准备在紧急情况下煎个鸡蛋。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ,

| That | he | might | never | be | at | a | loss | to | know | where | he | was | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 绝不 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 在 | , |

这样他可能永远不会迷失方向，不知道自己身在何处。

[hɪz; ɪz] [skaʊt] ['kʌmpəs] ['dæŋgəld] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃiːp] - [ʃæŋk] [nɑːt] [tuː; tə]

| his | scout | compass | dangled | by | a | cord | tied | in | a | double | sheep | - | shank | knot | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 侦察 | 罗盘 | 悬挂着 | 经过 | 一个 | 绳索 | 系 | 在 | 一个 | 双倍的 | 羊 | - | 小腿 | 结 | 到 |

['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɑːrf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['lɪftɪŋ]

| harmonize | with | the | knot | of | his | scarf | which | could | only | be | removed | by | lifting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协调 | 和 | 这 | 结 | 的 | 他的 | 围巾 | 哪个 | 可以 | 仅有的 | 是 | 已移除 | 经过 | 举重 |

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

| it | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 超过 | 他的 | 头 | . |

他的侦察罗盘用绳子系成双羊腿结悬挂着，与他的围巾结相协调，只有将围巾从头顶提起才能解开。

---

[ðʌs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [lɔːst]

| Thus | , | though | he | might | be | lost | to | his | comrades | , | he | could | never | be | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 尽管 | 他 | 可能 | 是 | 丢失的 | 到 | 他的 | 同志们 | , | 他 | 可以 | 绝不 | 是 | 丢失的 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɑːrf] .

| to | his | scarf | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 围巾 | . |

因此，即使他可能与他的战友们失散，他也永远不会与他的围巾失散。

---

['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [hæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æroʊ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

| Twisted | into | the | cord | of | his | scout | hat | was | an | arrow | pointing | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 进入 | 这 | 绳索 | 的 | 他的 | 侦察 | 帽子 | 曾是 | 一个 | 箭 | 指向 | 向前 | , |

他的童子军帽绳上缠绕着一支指向前方的箭。

---

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɑːrʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['juːsf(ə)l] , [tuː] ,

| which | gave | him | an | exceedingly | martial | appearance | and | was | useful | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 他 | 一个 | 非常 | 武术 | 外貌 | 和 | 曾是 | 有用 | , | 也 | , |

这使他看起来非常英勇善战，而且也很有用。

---

[ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| in | pointing | out | the | way | he | should | go | and | safeguarding | him | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 指向 | 出去 | 这 | 方式 | 他 | 应该 | 去 | 和 | 保障 | 他 | 从 | 这 |

['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['bækwərd] .

| danger | of | going | backward | . |
|---|---|---|---|---|
| 危险 | 的 | 去 | 落后 | . |

指出他应该走的路，并保护他免于走回头路的危险。

---

[bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['bækwərd] [ɔːr] ['saɪdweɪz] ,

| But | if | , | by | an | accident | , | he | should | go | backward | or | sideways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | , | 经过 | 一个 | 事故 | , | 他 | 应该 | 去 | 落后 | 或者 | 侧身 | , |

但如果他不慎向后或向侧面移动，

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['empti] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['ɔːtoʊ] [hɔːrn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['mægnɪfaɪ]

| he | had | the | empty | funnel | of | an | old | auto | horn | with | which | to | magnify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 空的 | 漏斗 | 的 | 一个 | 老的 | 汽车 | 喇叭 | 和 | 哪个 | 到 | 放大 |

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɑːnərəs] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] .

| his | voice | and | make | the | forest | ring | with | his | sonorous | cries | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 和 | 制作 | 这 | 森林 | 戒指 | 和 | 他的 | 响亮的 | 哭泣 | 为了 | 帮助 | . |

他用一个旧汽车喇叭的空漏斗来放大自己的声音，让森林回荡着他洪亮的求救声。

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [help] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [wʌn] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['ɑːprə]

| And | if | the | help | did | not | come | , | he | had | still | one | cylinder | of | an | old | opera |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 帮助 | 做过 | 不是 | 来 | , | 他 | 有 | 仍然 | 一 | 圆柱 | 的 | 一个 | 老的 | 歌剧 |

[glæs] ,

| glass | , |
|---|---|
| 玻璃 | , |

如果救援没有到来，他还有一台旧歌剧望远镜的一个圆筒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lenz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪg'naɪt][ə; eɪ][draɪd] [liːf] [baɪ][deɪ][ɔːr] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

| with | the | lens | of | which | he | could | ignite | a | dried | leaf | by | day | or | observe | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 镜片 | 的 | 哪个 | 他 | 可以 | 点燃 | 一个 | 干燥 | 叶子 | 经过 | 天 | 或者 | 观察 | 这 |

['gaɪdɪŋ] [stɑːrz][baɪ] [naɪt] .

| guiding | stars | by | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 指导 | 明星 | 经过 | 夜晚 | . |

他用这枚透镜，白天可以点燃一片干枯的树叶，夜晚可以观测指路星。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][draɪd] [liːvz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['krʌmpld] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪʃuː]

| And | if | there | were | no | dried | leaves | he | had | his | crumpled | piece | of | tissue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 干燥 | 树叶 | 他 | 有 | 他的 | 皱巴巴的 | 片 | 的 | 组织 |

['peɪpər] .

| paper | . |
|---|---|
| 纸 | . |

如果没有干树叶，他还有揉成一团的纸巾。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz][dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] ,

| And | if | the | stars | did | not | shine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 明星 | 做过 | 不是 | 闪耀 | , |

如果星星不再闪耀，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ræg][fɔːr; fər] [ ɪks'træktɪŋ ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .

| he | had | a | rag | for | extracting | confidential | information | from | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 抹布 | 为了 | 提取 | 机密的 | 信息 | 从 | 这 | 风 | . |

他有一块破布，专门用来从风中提取机密信息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [hiː; hi][hæd; həd] [gʌm] - [drɑːps]

| And | if | there | was | no | wind | , | he | should | worry | , | he | had | gum | - | drops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 曾是 | 不 | 风 | , | 他 | 应该 | 担心 | , | 他 | 有 | 胶 | - | 滴 |

['məubilaizd][ɪn] ['evri] ['pɑːkɪt] .

| mobilized | in | every | pocket | . |
|---|---|---|---|---|
| 动员起来 | 在 | 每一个 | 口袋 | . |

如果没有风，他也不用担心，因为他每个口袋里都装着口香糖。

['evri] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] [noʊn] [tuː; tə] [skaʊt] ['saɪəns] ( [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l]

| Every | safety | device | known | to | scout | science | ( | and | many | of | quite | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 安全 | 设备 | 已知 | 到 | 侦察 | 科学 | ( | 和 | 许多 | 的 | 相当 | 原来的 |

[kən'sepʃ(ə)n] ) [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] ,

| conception | ) | were | upon | the | martial | form | of | Scout | Harris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | ) | 是 | 之上 | 这 | 武术 | 形式 | 的 | 侦察 | 哈里斯 | , |

所有童军科学已知的安全装置（以及许多相当原创的设计）都装备在童军哈里斯的军装上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ] [rɔːŋ] [ɔːr] [stɑːrv] .

| so | that | he | could | not | possibly | go | wrong | or | starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 可能 | 去 | 错误的 | 或者 | 饿死 | . |

这样他就不会犯错，也不会挨饿。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'trɑːdn] [waɪldz][ʌv; əv]

| So | it | was | without | any | fear | that | he | set | forth | for | the | untrodden | wilds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 没有 | 任何 | 害怕 | 那 | 他 | 放 | 前进 | 为了 | 这 | 未踏足的 | 荒野 | 的 |

['fraɪɪŋ] - [pæn] ['aɪlənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd]

| Frying | - | pan | Island | notwithstanding | that | it | was | a | quarter | of | a | mile | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煎炸 | - | 平底锅 | 岛 | 虽然 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 宽的 |

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] .

| and | nearly | a | third | of | a | mile | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 一个 | 第三 | 的 | 一个 | 英里 | 长的 | . |

因此，尽管煎锅岛宽四分之一英里，长近三分之一英里，他仍然毫无畏惧地出发前往人迹罕至的荒野。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]

| CHAPTER | XXXIV |
|---|---|
| 章 | 34 |

第三十四章

[piː] - [wiː] [hoʊldz] [fɔːrθ]
**PEE - WEE HOLDS FORTH**
撒尿 - WE 持有 前进

小家伙挺身而出

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [raɪd][tuː; tə] [ˈkɪdɚ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
**It was a delightful ride to Kidder Lake in the daytime .**
它 曾是 一个 愉快 骑 到 基德 湖 在 这 白天 .

白天去基德湖的旅程非常愉快。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] - - [ɪkˈsept] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
**There is no time like the autumn - - except the spring .**
那里 是 不 时间 喜欢 这 秋天 - - 除了 这 春天 .

除了春天，没有哪个季节能比得上秋天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli] [gʊd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
**And the spring is only good because it is the beginning of the summer .**
和 这 春天 是 仅有的 好的 因为 它 是 这 开始 的 这 夏天 .

春天之所以美好，仅仅是因为它是夏天的开始。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz] [best] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] .
**Just the same as the winter is best because the spring comes after it .**
只是 这 相同的 作为 这 冬天 是 最好的 因为 这 春天 来 后 它 .

就像冬天最好一样，因为春天紧随其后。

[æz; əz] [rɔi] [ˈbleɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [baɪ][ˈældʒɪbrə] .
**As Roy Blakeley would have said , " You can do that by algebra .**
作为 罗伊 布莱克利 会 有 说 , " 你 能 做 那 经过 代数 .

正如罗伊·布莱克利会说的那样，“你可以用代数来解决这个问题。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈiːðər] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈæftər] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈældʒɪbrə] [gʊd] .
**" But there is nothing , either before or after , to make algebra good .**
" 但 那里 是 没有什么 , 任何一个 前 或者 后 , 到 制作 代数 好的 .

“但是，无论是之前还是之后，都没有任何东西能使代数学变得好。”

[æz; əz][ˈdʒɪm] [ˈbɝːtənz] [bɪg] [ˈpækɚd] [kɑːr] [sped] [əˈlɔːŋ] ,
**As Jim Burton's big Packard car sped along ,**
作为 吉姆 伯顿的 大的 帕卡德 车 加速 沿着 ,

吉姆·伯顿那辆大型帕卡德汽车飞驰而过，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [lʊkt] [bliːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈjeloʊ] [kɔːrn] - [stɔːks] .
**the country looked bleak and the fields wan with their yellow corn - stalks .**
这 国家 看起来 苍凉 和 这 字段 万 和 他们的 黄色的 玉米 - 茎 .

乡村一片萧条，田野里枯黄的玉米秆显得格外黯淡。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃæks] [wer] [freʃ] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə]
**Even the little shacks where fresh fruit and vegetables had been displayed to**
甚至 这 小的 棚屋 在哪里 新鲜的 水果 和 蔬菜 有 到过 显示 到
[ˈmoʊtərɪsts][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbɔːrdɪd] [ʌp] .
**motorists were now boarded up .**
驾车者 是 现在 登机 向上 .

就连那些曾经向过往司机展示新鲜水果蔬菜的小棚子现在也都用木板封了起来。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪrləs] , [dɪˈzɜːrtɪd] [lʊk] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ]
**Their cheerless , deserted look contributed quite as much as the changing foliage**
他们的 冷冷清清 , 荒凉的 看 贡献 相当 作为 很多 作为 这 变化 叶子
[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈkoʊldnəs] ,
**to the scene of coldness ,**
到 这 场景 的 寒冷 ,

它们凄凉冷清的模样，与不断变化的树叶一样，都为这寒冷的景象增添了几分凄凉之感。

[ˌdesə'leɪʃn] .
**desolation .**
荒凉 .

荒凉。

[ðə; ði][sæd] [lʊk] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ə'sju:mz] [wen] [sku:l] [ 'əupənz ] .
**The sad look which Nature assumes when school opens .**
这 伤心 看 哪个 自然 假设 什么时候 学校 打开 .

学校开学时，大自然会露出悲伤的神情。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['kɛtʃɪm] [skaʊts] [fel] [tu:] ,
**The wind blew and the leaves fell and the West Ketchem scouts fell too ,**
这 风 吹 和 这 树叶 跌倒 和 这 西方 Ketchem 侦察兵 跌倒 也 ,

风吹过，树叶飘落，西凯彻姆的侦察兵也倒下了。

[fɔ:r; fər] [skaʊt] ['hærɪs] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['bloʊɪŋ] .
**for Scout Harris , who was also blowing .**
为了 侦察 哈里斯 , WHO 曾是 还 吹 .

斯考特·哈里斯当时也在吹奏。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] - , [haʊ] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [jet] ,
**" That's what you call a proincidence , how I don't have to go to school yet ,**
" 那就是 什么 你 称呼 一个 - , 如何 我 不 有 到 去 到 学校 然而 ,

“这真是巧合，我居然还不用上学。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][dəunt][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['bɜ:rnɪŋ] [daʊn] .
**the same as you don't on account of yours burning down .**
这 相同的 作为 你 不 在 帐户 的 你的 燃烧 向下 .

就像你因为房子被烧毁而没有一样。

[dʒi:] [wɪz] , [aɪ] [laɪk] [kæmp] - [ fairz ] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [sku:l] [ fairz ] ['betər] . "
**Gee whiz , I like camp - fires , but I like school fires better . "**
吉 呼啸 , 我 喜欢 营 - 火灾 , 但 我 喜欢 学校 火灾 更好的 . "

哎呀，我喜欢篝火，但我更喜欢学校的篝火。

" [ænd; ənd] [ju:l] [ʃoʊ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] ? "
**" And you'll show us how to make a camp - fire ? "**
" 和 你会 展示 我们 如何 到 制作 一个 营 - 火 ? "

“你会教我们如何生篝火吗？”

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] ; - [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [du:][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .
**" Sure I will ; I'11 show you how they do at Temple Camp .**
" 当然 我 将要 ; - 展示 你 如何 他们 做 在 寺庙 营 .

“当然我会的；我会让你看看他们在圣殿营是怎么做的。”

[ɪz][ðer; ðər] ['enibɑ:di] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd] ? "
**Is there anybody living on that island ? "**
是 那里 任何人 活的 在 那 岛 ? "

岛上有人居住吗?

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [su:n] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ['nɔ:rɪs] .
**" No one but us , and we'll have to be going home soon , " said Charlie Norris .**
" 不 一 但 我们 , 和 出色地 有 到 是 去 家 很快 , " 说 查理 诺里斯 .

“只有我们，而且我们很快就要回家了，”查理·诺里斯说道。

" [aɪ] [laɪk] ['dezərt] ['aɪləndz] [best] , " [pi:] - [wi:] [sed] ; " [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rt] .
**" I like desert islands best , " Pee - wee said ; " they remind you of dessert .**
" 我 喜欢 沙漠 岛屿 最好的 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 他们 提醒 你 的 甜点 .

“我最喜欢荒岛，”皮威说；“它们让人想起甜点。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

| **Sometimes** | **I** | **spell** | **it** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 拼写 | 它 | 那 | 方式 | . |

有时我会那样拼写。

[dəunt][juː; jʊ] [ker] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] .

| **Don't** | **you** | **care** | **,** | **we** | **have** | **a** | **month** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 关心 | , | 我们 | 有 | 一个 | 月 | 然而 | . |

你不在乎吗？我们还有一个月的时间呢。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [iːt] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] ?

| **Did** | **you** | **ever** | **eat** | **floating** | **island** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 吃 | 漂浮的 | 岛 | ? |

你吃过漂浮岛吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒbz][ʌv; əv]['aɪsɪŋ] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **It** | **has** | **gobs** | **of** | **icing** | **floating** | **around** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 戈布斯 | 的 | 糖霜 | 漂浮的 | 大约 | 在 | 它 | . |

里面漂浮着大块的糖霜。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪts] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

| **We** | **have** | **that** | **Sunday** | **nights** | **at** | **Temple** | **Camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 那 | 星期日 | 夜晚 | 在 | 寺庙 | 营 | . |

我们在圣殿营地有周日晚上的活动。

[wen] [aɪ] [sed] [dɪ'zɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **When** | **I** | **said** | **dessert** | **it** | **made** | **me** | **think** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说 | 甜点 | 它 | 制成 | 我 | 思考 | 的 | 它 | . |

我说甜点的时候，就想到了它。

['sʌmtaɪmz] ['aɪləndz] [ˌdɪsə'pɪr] . "

| **Sometimes** | **islands** | **disappear** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 岛屿 | 消失 | . | " |

有时岛屿会消失。

" [aɪ][bet][ðə; ði][wʌnz][ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːrt] [duː][ɔːl] [raɪt] , " [læft] [nɪk] ['vəːnən] .

| **"** | **I** | **bet** | **the** | **ones** | **in** | **that** | **dessert** | **do** | **all** | **right** | **,** | **"** | **laughed** | **Nick** | **Vernon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 这 | 一个 | 在 | 那 | 甜点 | 做 | 全部 | 正确的 | , | " | 笑了 | 缺口 | 弗农 | . |

“我敢打赌，沙漠里的那些家伙肯定过得不错，”尼克·弗农笑着说。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

| **"** | **You** | **said** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 它 | ! |

你说得对!

" [piː] - [wiː] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] .

| **"** | **Pee** | **-** | **wee** | **vociferated** | **with** | **great** | **emphasis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 大声喊叫 | 和 | 伟大的 | 强调 | . |

“皮威大声说道，语气非常强调。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['trækɪŋ] [keɪks] , [tuː] , ['oʊnli][juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] [ðem; ðəm] . "

| **"** | **I'll** | **show** | **you** | **how** | **to** | **make** | **tracking** | **cakes** | **,** | **too** | **,** | **only** | **you** | **can't** | **eat** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 制作 | 追踪 | 蛋糕 | , | 也 | , | 仅有的 | 你 | 不能 | 吃 | 他们 | . | " |

“我还会教你们怎么做追踪蛋糕，只不过你们不能吃它们。”

" [noʊ] ? "

| **"** | **No** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | ? | " |

“不？ ”

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [ðeə(r)] [fɔːr; fər] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə] [step] [ɑːn][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]

| " | No | - | o | - | o | , | they're | for | chipmunks | and | birds | to | step | on | so | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | - | o | - | o | , | 它们是 | 为了 | 花栗鼠 | 和 | 鸟类 | 到 | 步 | 在 | 所以 | 你 | 能 |

[seɪv] [ðer; ðər] [ fuːt'prints ] .

| save | their | footprints | . |
|---|---|---|---|
| 节省 | 他们的 | 脚印 | . |

“不，它们是给花栗鼠和鸟类踩的，这样你就可以保护它们的脚印了。”

[dʒiː] [wɪz] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm] ? "

| Gee | whiz | , | did | you | think | you | could | eat | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 做过 | 你 | 思考 | 你 | 可以 | 吃 | 他们 | ? | " |

我的天哪，你以为你能吃掉它们吗?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] , " [sed] ['faɪdoʊ] ['nɔːrɪs] .

| " | We | didn't | know | , | " | said | Fido | Norris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 知道 | , | " | 说 | 菲多 | 诺里斯 | . |

“我们不知道，”菲多·诺里斯说。

" [dʒiː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [tuː] , " [sed] [piː] - [wiː] ['dʒenərəsli] .

| " | Gee | , | there | are | lots | of | things | I | don't | know | too | , | " | said | Pee | - | wee | generously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 事物 | 我 | 不 | 知道 | 也 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | 慷慨地 | . |

“哎呀，我也有很多不知道的事情呢，”皮威大方地说。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ə; eɪ] [skaʊt] [kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][æn; ən]['ekstrə]

| " | But | anyway | I | fixed | it | so | a | scout | could | stay | at | Temple | Camp | an | extra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 反正 | 我 | 固定的 | 它 | 所以 | 一个 | 侦察 | 可以 | 停留 | 在 | 寺庙 | 营 | 一个 | 额外的 |

[wiːk] . "

| week | . | " |
|---|---|---|
| 星期 | . | " |

“不过，我已经解决了这个问题，这样一名童子军就可以在圣殿营地多待一周了。”

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | Bully | for | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 欺负 | 为了 | 你 | . |

真为你高兴。

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ? "

| A | good | turn | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 转动 | ? | " |

好事?

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | You | said | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 它 | . |

你说得对。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪl][ʌv; əv] [ 'beriz ] [aɪ] [pɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [sɪk] [ænd; ənd] ['kudnt]

| I | gave | him | a | whole | pail | of | berries | I | picked | and | he | got | sick | and | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 一个 | 所有的 | 桶 | 的 | 浆果 | 我 | 挑选 | 和 | 他 | 得到 | 生病的 | 和 | 不能 |

[goʊ] [hoʊm] . "

| go | home | . | " |
|---|---|---|---|
| 去 | 家 | . | " |

我给了他一整桶我摘的浆果，结果他生病了，回不了家了。

" [sʌm; səm]['fɪksər] . "

| " | Some | fixer | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 修理工 | . | " |

“某个能解决问题的人。”

" [aɪv] [fɪkst] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] . "

| " | I've | fixed | lots | of | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 固定的 | 很多 | 的 | 事物 | . | " |

“我修好了很多东西。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ 'beriz ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['tempəreri] [skuːl]
**" Maybe you can give us all berries the day before our temporary school**
" 或许 你 能 给 我们 全部 浆果 这 天 前 我们的 暂时的 学校
[ 'əupənz ] ,
**opens ,**
打开 ,

“或许你们可以在我们临时学校开学前一天给我们每人一些浆果，

" [sed] ['faɪdoʊ] ['nɔːtən] .
**" said Fido Norton .**
" 说 菲多 诺顿 .

菲多·诺顿说道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , " [sed] [piː] - [wiː] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ;
**" Don't you worry , " said Pee - wee reassuringly ;**
" 不 你 担心 , " 说 撒尿 - 哇 令人安心 ;

“别担心，”皮威安慰道；

" ['meɪbi] [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] ;
**" maybe the men who are getting it ready will go on a strike ;**
" 或许 这 男人 WHO 是 获得 它 准备好 将要 去 在 一个 罢工 ;

“也许负责准备的人会罢工；

['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['miːz(ə)lz] [ɔːr]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
**maybe there'll be measles or whooping cough or something .**
或许 将会 是 麻疹 或者 欢呼 咳嗽 或者 某物 .

或许会爆发麻疹、百日咳之类的疾病。

[aɪv] [hæd; həd] [ðoʊz] . "
**I've had those . "**
我已经 有 那些 . "

我以前也经历过。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['mɪsɪŋ] [mʌtʃ] , [heɪ] ? "
**" You're not missing much , hey ? "**
" 你是 不是 丢失的 很多 , 嘿 ? "

“你没错过什么，对吧？”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
**" You said it .**
" 你 说 它 .

你说得对。

[aɪv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː] .
**I've been lost in the woods too .**
我已经 到过 丢失的 在 这 树林 也 .

我也曾在森林里迷路过。

[rɔi] ['bleɪkli] [sez] [aɪ] [get] [lɔːst] [æt; ət] [siː] [wen] [aɪ] [sɪŋ] .
**Roy Blakeley says I get lost at C when I sing .**
罗伊 布莱克利 说道 我 得到 丢失的 在 C 什么时候 我 唱歌 .

罗伊·布莱克利说我唱歌唱到C音就迷失了方向。

['hiːz] ['kreɪzi] , [ðæt] ['felər] [ɪz] .
**He's crazy , that feller is .**
他是 疯狂的 , 那 伙计 是 .

他疯了，那家伙疯了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] .
**He started the Silver Foxes .**
他 开始 这 银 狐狸 .

他组建了银狐乐队。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['felər] [ɪn] [ðæt] [pə'troʊl][kæn; kən] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| There's | a | feller | in | that | patrol | can | move | his | ears | without | touching | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 伙计 | 在 | 那 | 巡逻 | 能 | 移动 | 他的 | 耳朵 | 没有 | 接触 | 他们 | . |

巡逻队里有个家伙不用碰耳朵就能动耳朵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [muːv] [maɪ] [maʊθ] .

| I | should | worry | as | long | as | I | can | move | my | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 担心 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 能 | 移动 | 我的 | 嘴 | . |

只要我还能动嘴，我就不必担心。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][flɑːp][ə; eɪ] [fraɪd] [eg] [ɪn][ðə; ði][pæn]['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]

| I'll | show | you | how | to | flop | a | fried | egg | in | the | pan | only | you | have | to | look | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 失败 | 一个 | 油煎 | 蛋 | 在 | 这 | 平底锅 | 仅有的 | 你 | 有 | 到 | 看 | 它 |

['dʌznt] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

| doesn't | come | down | on | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 来 | 向下 | 在 | 你的 | 头 | . |

我来教你如何在平底锅里煎一个鸡蛋，你只需要看着它别掉到你头上就行了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['skræmb(ə)l] [egz] [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌn'skræmbl] [ðem; ðəm] .

| You | can | scramble | eggs | but | you | can't | unscramble | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 争夺 | 鸡蛋 | 但 | 你 | 不能 | 解密 | 他们 | . |

你可以把鸡蛋炒熟，但你无法把炒熟的鸡蛋恢复原状。

[wʌns] [wʌn] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [hed] .

| Once | one | came | down | on | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一 | 来了 | 向下 | 在 | 我的 | 头 | . |

有一次，一只鸟掉下来砸到我的头上了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [haɪk] , [tuː] . "

| I | took | a | bee | - | line | hike | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 蜜蜂 | - | 线 | 远足 | , | 也 | . | " |

我也走了条直线路线。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraɪd] [eg] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ? "

| " | With | a | fried | egg | on | your | head | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 油煎 | 蛋 | 在 | 你的 | 头 | ? | " |

头上顶着个煎蛋?

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] . [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɑːlɪvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | No | - | o | - | o | . | I'll | show | you | how | to | make | a | thing | to | get | olives | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | - | o | - | o | . | 患病的 | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 制作 | 一个 | 事物 | 到 | 得到 | 橄榄 | 出去 | 的 | 这 |

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [tuː] ;

| bottom | of | a | bottle | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 一个 | 瓶子 | 也 | ; |

“不，我还会教你如何制作一个工具，把橄榄从瓶底取出来；

[its] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hætpɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hætpɪn][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [kætʃ] ['pɑːliwɑːg] [wɪð; wɪθ] .

| it's | better | than | a | hatpin | , | but | a | hatpin | is | good | to | catch | pollywogs | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 更好的 | 比 | 一个 | 帽针 | , | 但 | 一个 | 帽针 | 是 | 好的 | 到 | 抓住 | 蝌蚪 | 和 | . |

它比帽针好，但帽针很适合用来捉蝌蚪。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɑːliwɑːg][pə'troʊl] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

| There's | a | Pollywog | Patrol | that | comes | to | Temple | Camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 蝌蚪 | 巡逻 | 那 | 来 | 到 | 寺庙 | 营 | . |

有一支蝌蚪巡逻队会来到寺庙营地。

[dʒiː] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] ['sɪlvər] [kʌp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

| Gee | , | I | never | knew | that | silver | cup | was | in | the | car | with | me | all | the | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 我 | 绝不 | 知道 | 那 | 银 | 杯子 | 曾是 | 在 | 这 | 车 | 和 | 我 | 全部 | 这 | 时间 | . | " |

哎呀，我以前竟然不知道那个银杯一直都在我的车里。

" [wel] , [wiː; wi][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .

| " | Well | , | we | expect | you | to | walk | away | with | that | , | " | said | Scoutmaster | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 预计 | 你 | 到 | 走 | 离开 | 和 | 那 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | . |

“嗯，我们希望你能带着这个离开，”童子军领队内德说道。

" [juː; jʊ] [roʊd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] .

| " | You | rode | away | with | it | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 骑 | 离开 | 和 | 它 | 一次 | . |

你曾经带着它逃走过一次。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "

| So | now | we | expect | you | to | walk | away | with | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 我们 | 预计 | 你 | 到 | 走 | 离开 | 和 | 它 | . | " |

所以现在我们希望你能带着它离开。

" [its] [wʌn] [ɔːlˈredi] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['nɔːrɪs] .

| " | It's | won | already | , | " | said | Charlie | Norris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 韩元 | 已经 | , | " | 说 | 查理 | 诺里斯 | . |

“它已经赢了，”查理·诺里斯说。

" ['nɪks] [ðə; ði][wʌn] . "

| " | Nick's | the | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼克的 | 这 | 一 | . | " |

“就是尼克了。”

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['sɪgnəl] , " [sed] [piː] - [wiː] ,

| " | Gee | whiz | , | I | wish | I | had | seen | that | signal | , | " | said | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | 呼啸 | , | 我 | 希望 | 我 | 有 | 已见 | 那 | 信号 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , |

“哎呀，我真希望当时看到了那个信号，”皮威说道。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌnt] ['sendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | but | anyway | I | have | to | admit | it | was | a | stunt | sending | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 反正 | 我 | 有 | 到 | 承认 | 它 | 曾是 | 一个 | 特技 | 发送 | 它 | . |

但无论如何，我必须承认，发送那封信是一次噱头。

[dʒiː] , [aɪ] [ges] [juːl] [get] [ðə; ði] [kʌp] [ɔːl] [raɪt] .

| Gee | , | I | guess | you'll | get | the | cup | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 我 | 猜测 | 你会 | 得到 | 这 | 杯子 | 全部 | 正确的 | . |

哎呀，看来你肯定能拿到杯子了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪd][nɑːt][rɪˈkɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| " | It | was | characteristic | of | Pee | - | wee | that | his | thoughts | did | not | recur | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 特征 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | 那 | 他的 | 想法 | 做过 | 不是 | 复发 | 到 | 他的 |

['loʊnli] ['ædvərseri] [æt; ət]['paɪpərz] ['krɔːsroʊdz] .

| lonely | adversary | at | Piper's | Crossroads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 对手 | 在 | 吹笛人的 | 十字路口 | . |

“皮威的性格使然，他从未想起过派珀十字路口的那个孤独的对手。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| His | thoughts | were | always | of | the | moment | and | aroused | by | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 总是 | 的 | 这 | 片刻 | 和 | 被唤醒 | 经过 | 这 | 展示 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

他总是想着眼前的事，而且总是被在场的人所吸引。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃaʊt]

| He | was | just | as | ready | to | shout | for | others | as | he | was | to | shout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 作为 | 准备好 | 到 | 喊 | 为了 | 其他的 | 作为 | 他 | 曾是 | 到 | 喊 |

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

| for | himself | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | , |

他既会为别人呐喊，也会为自己呐喊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| and | that | is | saying | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 说 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

这足以说明很多问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

| It | was | immaterial | to | him | who | he | shouted | for | so | long | as | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无关紧要 | 到 | 他 | WHO | 他 | 喊叫 | 为了 | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 可以 |

[ʃaʊt] .

| shout | . |
|---|---|
| 喊 | . |

对他来说，向谁喊叫都无关紧要，只要他还能喊叫，他就会一直喊下去。

[nɪk] ['vəːnən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['laɪkliːəst] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['nɪks] [stʌnt] .

| Nick | Vernon | was | the | nearest | and | likeliest | , | so | he | was | all | for | Nick's | stunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 弗农 | 曾是 | 这 | 最近的 | 和 | 最有可能 | , | 所以 | 他 | 曾是 | 全部 | 为了 | 尼克的 | 特技 | . |

尼克·弗农是离得最近、最有可能的人选，所以他完全支持尼克的这个举动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [sed] [baɪ] [ðæt] ['loʊnli] [bɔɪ]

| And | he | was | not | in | the | least | curious | about | the | things | said | by | that | lonely | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 好奇的 | 关于 | 这 | 事物 | 说 | 经过 | 那 | 孤独 | 男生 |

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .

| with | wide | eyes | who | had | stopped | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宽的 | 眼睛 | WHO | 有 | 停止 | 这 | 车 | . |

他对那个拦下车、眼神空洞的孤独男孩说的话，丝毫没有好奇心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [naʊ] .

| He | was | thinking | of | other | things | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 其他 | 事物 | 现在 | . |

他现在在想别的事情。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

| CHAPTER | XXXV |
|---|---|
| 章 | xxxv |

第三十五章

['skaʊtmæstər] [ned] ['dʌznt] [siː]

| SCOUTMASTER | NED | DOESN'T | SEE |
|---|---|---|---|
| 童子军领队 | 荷兰 | 不 | 看 |

童子军领队内德没看见

[bʌt; bət] ['skaʊtmæstər] [ned] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi]

| But | Scoutmaster | Ned | was | curious | and | when | they | reached | the | little | cottage | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 童子军领队 | 内德 | 曾是 | 好奇的 | 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 小的 | 小屋 | 他 |

[dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ,

| jumped | out | and | , |
|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 出去 | 和 | , |

但童子军领队内德很好奇，当他们到达那间小屋时，他跳下车，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ]

| taking | the | can | of | gasoline | he | had | brought | , | he | bade | the | others | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 能 | 的 | 汽油 | 他 | 有 | 带来 | , | 他 | 巴德 | 这 | 其他的 | 去 |

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

| on | their | way | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | , |

他拿起带来的汽油罐，示意其他人继续赶路。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][kɑːr] ['stɑːrtɪd] .

| saying | that | he | would | follow | when | he | got | his | car | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 会 | 跟随 | 什么时候 | 他 | 得到 | 他的 | 车 | 开始 | . |

他说等他发动好车就会跟上来。

" [wel] [sɜːr] , [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] ?
" **Well sir , you haven't been sitting here all this time , I hope ?**
" 出色地 先生 , 你 还没有 到过 坐着 这里 全部 这 时间 , 我 希望 ?

“先生，我希望您不是一直坐在这里吧？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['piːtər] .
" **he said to Peter .**
" 他 说 到 彼得 .

他对彼得说。

" [naɪs] [brɪsk] ['mɔːrnɪŋ] , [heɪ] ?
" **Nice brisk morning , hey ?**
" 好的 轻快 早晨 , 嘿 ?

“今天早晨天气真好，凉爽宜人，是吧？”

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['weðər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] . "
**The kind of weather to give you an appetite . "**
这 种类 的 天气 到 给 你 一个 食欲 . "

这种天气会让人胃口大开。

" ['wʊdnt] [ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
" **Wouldn't they wait for you ?**
" 不会 他们 等待 为了 你 ?

他们难道不会等你吗?

" ['piːtər] [æskt] .
" **Peter asked .**
" 彼得 问 .

彼得问道。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['frendlɪ]
" **I'm glad to get rid of them , " said Scoutmaster Ned in a way of friendly**
" 我是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他们 , " 说 童子军领队 内德 在 一个 方式 的 友好的
['kɑːnfɪdəns] ;
**confidence ;**
信心 ;

“我很高兴摆脱了他们，”童子军领队内德友好而自信地说；

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ; [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] ;
" **they make a noise like an earthquake ; that little fellow's the worst of the lot ;**
" 他们 制作 一个 噪音 喜欢 一个 地震 ; 那 小的 同伴们 这 最差 的 这 很多 ;

“它们发出的声音像地震一样；那个小家伙是其中最糟糕的；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌflər] . "
**he ought to have a muffler . "**
他 应该 到 有 一个 围巾 . "

他应该戴个消音器。

" [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['riːəl] [skaʊt] ?
" **Is he a real scout ?**
" 是 他 一个 真实的 侦察 ?

“他真的是个球探吗？”

" ['piːtər] ['ventʃərd] .
" **Peter ventured .**
" 彼得 冒险 .

彼得试探性地说道。

" [oʊ] , ['hiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [skaʊts] .
" **Oh , he's two or three scouts .**
" 哦 , 他是 二 或者 三 侦察兵 .

“哦，他有两三个球探。”

[wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
**What d'you think of them ?**
什么 你 思考 的 他们 ?

你觉得他们怎么样?

['kreɪzi] [bʌntʃ] , [heɪ] ? "
**Crazy bunch , hey ? "**
疯狂的 束 , 嘿 ? "

真是一群疯子，对吧?

" [ðeə(r)] [ɔ:l] ['ri:əl] [skaʊts] - - [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
**" They're all real scouts - - are they ?**
" 它们是 全部真实的 侦察兵 - - 是 他们 ?

“他们都是真正的童子军——是吗？”

" ['pi:tər] [æskt] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
**" Peter asked hesitatingly .**
" 彼得 问 犹豫地 .

彼得犹豫地问道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
**" They think they are .**
" 他们 思考 他们 是 .

他们自认为如此。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
**Now look here , " he added ,**
现在 看 这里 , " 他 额外 ,

“现在看这里，”他补充道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [wei] [bɪ'saɪd] ['pi:tər] ,
**sitting down on the running board in a companionable way beside Peter ,**
坐着 向下 在 这 跑步 木板 在 一个 友善的 方式 旁 彼得 ,

她友好地坐在彼得旁边的踏板上，

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [roʊd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
**" I want you to tell me what made you say that road was closed .**
" 我 想 你 到 告诉 我 什么 制成 你 说 那 路 曾是 关闭 .

“我想请你告诉我，是什么让你觉得那条路封闭了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] ?
**There was a light in the sky ; you saw that ?**
那里 曾是 一个 光 在 这 天空 ; 你 锯 那 ?

天空中有一道光；你看到了吗?

[bɪg] , [tɔ:l] [laɪt] ? "
**Big , tall light ? "**
大的 , 高的 光 ? "

又大又高的灯?

" [ðæt] - - [ðæt] ['feloʊ] - - [neɪmd] [nɪk] - - [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "
**" That - - that fellow - - named Nick - - he made it . "**
" 那 - - 那 同伴 - - 命名 缺口 - - 他 制成 它 . "

“那个家伙——叫尼克——他成功了。”

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kloʊz] [ðə; ði] [roʊd] ?
**" Yes , and what made you close the road ?**
" 是的 , 和 什么 制成 你 关闭 这 路 ?

“是的，是什么原因导致你封锁了道路？”

['sʌmbɑ:di] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [laɪt] [ment] ['sʌmθɪŋ] ? "
**Somebody tell you the light meant something ? "**
某人 告诉 你 这 光 意思是 某物 ? "

有人告诉你这盏灯有什么特别的含义吗?

" [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑ:di] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] ['pi:tər] ,

| " | There | isn't | anybody | around | here | , | " | said | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 任何人 | 大约 | 这里 | , | " | 说 | 彼得 | , |

“这附近一个人也没有，”彼得说。

['groʊɪŋ] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] [æz; əz] ['evriwʌn] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['skaʊtmæstər] [ned] , " [ɪk'sept] [ænt] ['serə] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [ʃi:z] ['kreɪzi] .

| growing | more | at | ease | as | everyone | did | with | Scoutmaster | Ned | , | " | except | Aunt | Sarah | Wickett | and | she's | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 更多的 | 在 | 舒适 | 作为 | 每个人 | 做过 | 和 | 童子军领队 | 内德 | , | " | 除了 | 阿姨 | 莎拉 | 威克特 | 和 | 她是 | 疯狂的 | . |

大家和童子军领队内德相处得越来越融洽，“除了莎拉·威克特阿姨，她疯了。”

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] . "

| There's | nobody | in | this | house | but | my | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 无人 | 在 | 这 | 房子 | 但 | 我的 | 母亲 | . | " |

这房子里除了我母亲，没有其他人了。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [fi:] ?

| " | How | about | Mr | . | Fee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 先生 | . | 费用 | ? |

费先生怎么样?

[noʊ] ?

| No | ? |
|---|---|
| 不 | ? |

不?

[wel] [ðen] , [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [roʊd] ?

| Well | then | , | who | told | you | to | close | the | road | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 然后 | , | WHO | 讲述 | 你 | 到 | 关闭 | 这 | 路 | ? |

那么，是谁让你封路的?

[kʌm] [naʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][pælz][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] .

| Come | now | , | you | and | I | are | pals | and | you | have | to | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | , | 你 | 和 | 我 | 是 | 朋友们 | 和 | 你 | 有 | 到 | 告诉 | 我 | . |

拜托，你和我可是朋友，你得告诉我。

" [ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] , [ə; eɪ] ['ri:əl] , [lɪv; laɪv] ['skaʊtmæstər] , [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

| " | A | scoutmaster | , | a | real | , | live | scoutmaster | , | a | pal | of | his | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 童子军领队 | , | 一个 | 真实的 | , | 居住 | 童子军领队 | , | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | ? |

“一位童子军领队，一位真正的、活生生的童子军领队，他的朋友？”

[waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

| Why | that | was | more | wonderful | than | reading | a | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 那 | 曾是 | 更多的 | 精彩的 | 比 | 阅读 | 一个 | 信号 | . |

这比读取信号还要精彩得多。

['pi:tɜ-z] [hændz] [rʌbd] [tə'geðər] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd][hi:; hi] [hedʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [du:] .

| Peter's | hands | rubbed | together | nervously | and | he | hedged | , | as | a | scout | should | never | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得的 | 双手 | 摩擦 | 一起 | 紧张地 | 和 | 他 | 对冲 | , | 作为 | 一个 | 侦察 | 应该 | 绝不 | 做 | . |

彼得紧张地搓着手，支支吾吾，这是童子军绝对不应该做的。

" [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [skaʊt] [tu:; tə] [get] [ðæt] [kʌp] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

| " | I | want | that | scout | to | get | that | cup | , | the | one | that | sent | the | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 那 | 侦察 | 到 | 得到 | 那 | 杯子 | , | 这 | 一 | 那 | 发送 | 这 | 信息 | . |

“我希望那个球探能拿到那个奖杯，就是那个传递信息的球探。”

[kʊd; kəd] - - ['meɪbi] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðæt] [kʌp] - - [ɪf] [its] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] ?

| Could | - | - | maybe | could | I | see | that | cup | - | - | if | it's | in | this | car | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | - | - | 或许 | 可以 | 我 | 看 | 那 | 杯子 | - | - | 如果 | 它是 | 在 | 这 | 车 | ? |

我能看看那个杯子吗？如果它在这辆车里的话？

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| " | In | the | excitement | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

“在夜晚的兴奋中，

['skaʊtmæstər] [ned] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stʌnt] [kʌp] ( [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

| Scoutmaster | Ned | had | forgotten | all | about | the | stunt | cup | ( | as | they | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童子军领队 | 内德 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 这 | 特技 | 杯子 | ( | 作为 | 他们 | 有 | 来 |

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ) .

| to | call | it | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 它 | ) | . |

童子军领队内德完全忘记了特技杯（他们都这么称呼它）。

[hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['flænl]

| He | now | brought | it | forth | from | under | the | rear | seat | and | unwound | the | flannel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 带来 | 它 | 前进 | 从 | 在下面 | 这 | 后部 | 座位 | 和 | 解开 | 这 | 绒布 |

[ræg] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| rag | that | was | around | it | and | polished | it | a | little | as | he | held | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抹布 | 那 | 曾是 | 大约 | 它 | 和 | 抛光 | 它 | 一个 | 小的 | 作为 | 他 | 握住 | 它 | 向上 | . |

他把它从后座下面拿出来，解开缠在上面的法兰绒布，举起来稍微擦拭了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['piːtər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| It | shone | in | the | bright | morning | sunlight | and | Peter | saw | his | face | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 在 | 这 | 明亮的 | 早晨 | 阳光 | 和 | 彼得 | 锯 | 他的 | 脸 | 在 | 它 | . |

它在明媚的晨光中闪闪发光，彼得从中看到了自己的脸。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,

| That | was | strange | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 奇怪的 | , |

真奇怪。

[ðæt] ['piːtər] ['paɪpər][ʌv; əv]['paɪpərz] ['krɔːsroʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

| that | Peter | Piper | of | Piper's | Crossroads | should | see | his | own | face | looking | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 彼得 | 派珀 | 的 | 吹笛人的 | 十字路口 | 应该 | 看 | 他的 | 自己的 | 脸 | 寻找 | 在 | 他 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [praɪz] [kʌp] .

| from | the | radiant | surface | of | a | scout | prize | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 辐射状 | 表面 | 的 | 一个 | 侦察 | 奖 | 杯子 | . |

彼得·派珀（Peter Piper）来自派珀十字路口，他应该能从童子军奖杯闪亮的表面上看到自己的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] .

| He | had | never | even | seen | such | a | good | mirror | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 甚至 | 已见 | 这样的 | 一个 | 好的 | 镜子 | 前 | . |

他以前从未见过这么好的镜子。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] , [æz; əz] ['skaʊtmæstər] [ned] [held]

| He | just | gazed | at | it | , | and | continued | to | gaze | , | as | Scoutmaster | Ned | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 凝视 | 在 | 它 | , | 和 | 持续 | 到 | 目光 | , | 作为 | 童子军领队 | 内德 | 握住 |

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| it | up | . |
|---|---|---|
| 它 | 向上 | . |

他只是盯着它看，一直盯着看，童子军领队内德把它举了起来。

[ə'wɔrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [soʊ] ,

| Awarded | for | the | - | - | it | shone | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获奖 | 为了 | 这 | - | - | 它 | 闪耀 | 所以 | , |

因……而获奖——它如此耀眼，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] - - [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ɔːl] [skaʊt] [stʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| he | could | hardly | make | out | the | words | - | - | for | the | best | all | scout | stunt | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 制作 | 出去 | 这 | 字 | - | - | 为了 | 这 | 最好的 | 全部 | 侦察 | 特技 | 的 | 这 |

['siːz(ə)n] .

| season | . |
|---|---|
| 季节 | . |

他几乎听不清那些字——这是本赛季最佳全明星侦察兵特技表演。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | It | cost | a | lot | of | money | , | didn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 成本 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | , | 没有 | 它 | ? | " |

“这花了不少钱，不是吗？”

" [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| " | Oh | , | something | less | than | a | couple | of | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 某物 | 较少的 | 比 | 一个 | 夫妻 | 的 | 千 | 美元 | . |

“哦，不到两千美元。”

[lʊk] [naɪs] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['skaʊts] ['teɪbl] , [hʌ] ?

| Look | nice | , | standing | on | a | scout's | table | , | huh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 好的 | , | 常设 | 在 | 一个 | 侦察兵的 | 桌子 | , | 嗯 | ? |

站在童子军的桌子上看起来不错吧?

" ['skaʊtmæstər] [ned] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [rʌb] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] .

| " | Scoutmaster | Ned | gave | it | another | little | rub | and | contemplated | it | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 童子军领队 | 内德 | 给予 | 它 | 其他 | 小的 | 擦 | 和 | 思考 | 它 | 钦佩地 | . |

童子军领队内德又轻轻地抚摸了它一下，欣赏地凝视着它。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌs] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ʃʊr] .

| " | We | had | enough | of | a | fuss | getting | it | , | that's | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 足够的 | 的 | 一个 | 大惊小怪 | 获得 | 它 | , | 那就是 | 当然 | . |

“我们费了好大劲才弄到手，这是肯定的。”

[siː] [ðæt] [ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

| See | that | Maltese | Cross | on | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 马耳他语 | 叉 | 在 | 它 | ? |

看到上面的马耳他十字了吗?

[ðæts] ['aʊər; ɑːr][baɪ] - [truːp] [saɪn] .

| That's | our | bi | - | troop | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 我们的 | 双 | - | 部队 | 符号 | . |

那是我们的双人小队标志。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [truːps] ; ['ɔːlweɪz] [hæŋ] [tə'geðər] .

| We | have | two | troops | ; | always | hang | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 二 | 军队 | ; | 总是 | 悬挂 | 一起 | . |

我们有两支部队，要始终在一起。

[ə; eɪ] ['truːps] [wʌn] [bʌntʃ] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] .

| A | troop's | one | bunch | in | scouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | 一 | 束 | 在 | 侦察 | . |

童子军小队就是一群人。

[ðæt] [kɪd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪŋk] ['mɔːltɪd] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv] .

| That | kid | thought | the | Maltese | Cross | meant | that | the | cup | was | to | drink | malted | milk | out | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 孩子 | 想法 | 这 | 马耳他语 | 叉 | 意思是 | 那 | 这 | 杯子 | 曾是 | 到 | 喝 | 麦芽 | 牛奶 | 出去 | 的 | . |

那孩子以为马耳他十字的意思是杯子是用来喝麦芽牛奶的。

['hiːz] [ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋ] ['sɜːrkəs] , [ðæt] [kɪd] . "

| He's | a | three | - | ring | circus | , | that | kid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 三 | - | 戒指 | 马戏团 | , | 那 | 孩子 | . | " |

那孩子简直就是个马戏团的活宝。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌnt] [tuː; tə][send] [ðæt] - - [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [laɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | It | was | a | stunt | to | send | that | - | - | to | make | that | light | , | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 特技 | 到 | 发送 | 那 | - | - | 到 | 制作 | 那 | 光 | , | 不是 | 它 | ? |

“发送那条信息是为了博眼球，是故意制造噱头，对吧？”

" ['piːtər] [æskt] .

| " | Peter | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 问 | . |

彼得问道。

" [wel] , [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ə'nʌðər] [əd'maɪərɪŋ]

| " | Well | , | I'll | say | it | was | , | " | said | Scoutmaster | Ned | , | giving | the | cup | another | admiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 说 | 它 | 曾是 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | , | 给予 | 这 | 杯子 | 其他 | 钦佩 |

[rʌb] .

| rub | . |
|---|---|
| 擦 | . |

“嗯，我觉得确实如此，”童子军领队内德说着，又赞赏地擦了擦杯子。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['piːtər] .

| That | settled | it | for | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 定居 | 它 | 为了 | 彼得 | . |

这下彼得就下定决心了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] [pə'fɔːmənsɪz] .

| He | could | not | match | his | poor | little | exploit | against | such | miraculous | performances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 匹配 | 他的 | 贫穷的 | 小的 | 开发 | 反对 | 这样的 | 神奇 | 表演 | . |

他那点可怜的小成就根本无法与如此奇迹般的表演相提并论。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːnɪfɔːrmz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kaʊd] [hɪm; ɪm] .

| The | sight | of | those | uniforms | in | the | broad | daylight | had | cowed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 那些 | 制服 | 在 | 这 | 广阔 | 日光 | 有 | 胆怯 | 他 | . |

光天化日之下看到那些制服，让他感到胆怯。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [nɪk] ['vɝːnənz] ['sɪgnəlɪŋ] [bædʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊbər]

| The | sight | of | Nick | Vernon's | signalling | badge | had | brought | him | to | his | sober |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 缺口 | 弗农的 | 信号传导 | 徽章 | 有 | 带来 | 他 | 到 | 他的 | 清醒 |

['sensɪz] ,

| senses | , |
|---|---|
| 感官 | , |

看到尼克·弗农的信号徽章，他才清醒过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əˈʃeɪmd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priː'tɛndɪŋ] .

| and | he | felt | ashamed | even | of | his | dreams | and | his | pretending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 羞愧 | 甚至 | 的 | 他的 | 梦境 | 和 | 他的 | 假装 | . |

他甚至为自己的梦想和伪装感到羞耻。

[ðə; ði] [briːf] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['flɔntɪŋ] [ə'reɪ] ,

| The | brief | glimpse | he | had | had | of | Scout | Harris | in | all | his | flaunting | array | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简短的 | 一瞥 | 他 | 有 | 有 | 的 | 侦察 | 哈里斯 | 在 | 全部 | 他的 | 炫耀 | 大批 | , |

他匆匆瞥了一眼斯考特·哈里斯那身招摇的行头，

['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [nuː] ['kɔŋkwests] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [dɪ'saɪplz] , [ðiːz] [θɪŋz] ['setld]

| going | forth | to | new | conquests | surrounded | by | infatuated | disciples | , | these | things | settled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前进 | 到 | 新的 | 征服 | 包围 | 经过 | 迷恋 | 门徒 | , | 这些 | 事物 | 定居 |

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [pʊr] ['piːtər] .

| it | for | poor | Peter | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 为了 | 贫穷的 | 彼得 | . |

可怜的彼得带着一群痴迷的门徒，踏上了新的征程，这些事情让他彻底沦陷了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['lʌki] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl]

| He | thought | himself | lucky | not | to | have | drawn | attention | and | been | made | a | fool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他自己 | 幸运的 | 不是 | 到 | 有 | 绘制 | 注意力 | 和 | 到过 | 制成 | 一个 | 傻子 |

[baɪ] [ðoʊz] ['hɪroʊz] .

| by | those | heroes | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | 英雄 | . |

他觉得自己很幸运，没有引起那些英雄的注意，也没有被他们愚弄。

['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [kən'sɪdərət] [æz; əz] ['skaʊtmæstər] [ned] .

| Maybe | they | would | not | all | have | been | as | considerate | as | Scoutmaster | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他们 | 会 | 不是 | 全部 | 有 | 到过 | 作为 | 周到 | 作为 | 童子军领队 | 内德 | . |

或许他们未必都能像童子军领队内德那样体贴周到。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| The | safest | thing | , | as | well | as | the | thing | nearest | to | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最安全 | 事物 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 事物 | 最近的 | 到 | 他的 | 心 | , |

最安全的事情，也是他最珍视的事情。

[wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [nɪk] ['vəːnən] .

| was | to | stand | for | Nick | Vernon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 站立 | 为了 | 缺口 | 弗农 | . |

原本是尼克·弗农的候选人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| He | could | stand | for | him | even | if | he | was | afraid | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 站立 | 为了 | 他 | 甚至 | 如果 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 他 | . |

即使害怕他，他也能支持他。

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ə; eɪ] [skaʊt] . . . .

| After | all | , | a | pioneer | scout | was | not | really | and | truly | a | scout | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 一个 | 先锋 | 侦察 | 曾是 | 不是 | 真的 | 和 | 真的 | 一个 | 侦察 | . | . | . | . |

毕竟，拓荒者童子军并非真正意义上的童子军……

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [pʊt][ðə; ði][roʊp] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] ; " [aɪ][dʒʌst][dɪd] .

| " | I | don't | know | why | I | put | the | rope | up | , | " | he | said | nervously | ; | " | I | just | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 我 | 放 | 这 | 绳索 | 向上 | , | " | 他 | 说 | 紧张地 | ; | " | 我 | 只是 | 做过 | . |

“我不知道我为什么要挂起那根绳子，”他紧张地说；“我就是这么做了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - - [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ɪf] [juːə(r)] ['goʊɪŋ][fæst] - -

| There | is | a | - | - | a | bad | place | in | the | road | if | you're | going | fast | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | - | - | 一个 | 坏的 | 地方 | 在 | 这 | 路 | 如果 | 你是 | 去 | 快速地 | - | - |

如果你开得很快，路上有一段很危险的路段。

[aɪl] - -

| I'll | - | - |
|---|---|---|
| 患病的 | - | - |

患病的 -

[aɪ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] - - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

| I | just | as | soon | show | it | to | you | - | - | if | you | don't | believe | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 作为 | 很快 | 展示 | 它 | 到 | 你 | - | - | 如果 | 你 | 不 | 相信 | 我 | . |

如果你不相信我，我随时可以拿出来给你看。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] [laɪt] - - [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] - - [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

| I | thought | maybe | the | light | - | - | but | anyway | I | wasn't | sure | - | - | and | I'll | show | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 或许 | 这 | 光 | - | - | 但 | 反正 | 我 | 不是 | 当然 | - | - | 和 | 患病的 | 展示 | 你 |

[ðæt] [bæd] [pleɪs] .

| that | bad | place | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 坏的 | 地方 | . |

我当时想，也许是光线——但无论如何，我并不确定——我会带你去看看那个糟糕的地方。

[aɪ] [ges] ['hi:l] [ʃʊr] [wɪn] [ðə; ði] [kʌp] , [wəʊnt] [hi:; hi] ; [ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] ? "

| I | guess | he'll | sure | win | the | cup | , | won't | he | ; | the | scout | that | made | the | light | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 地狱 | 当然 | 赢 | 这 | 杯子 | , | 惯于 | 他 | ; | 这 | 侦察 | 那 | 制成 | 这 | 光 | ? | " |

我猜他肯定能赢得奖杯，对吧？就是那个发现曙光的球探?

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd]

| " | Shouldn't | wonder | , | " | said | Scoutmaster | Ned | , | a | little | puzzled | , | but | apparently | satisfied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不应该 | 想知道 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | , | 一个 | 小的 | 困惑 | , | 但 | 显然 | 使满意 |

.

:

.

“这不足为奇，”童子军领队内德说道，他有些困惑，但显然很满意。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ?

| " | Didn't | you | say | something | about | a | signal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 说 | 某物 | 关于 | 一个 | 信号 | ? |

你刚才不是说了什么关于信号的事吗?

[tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:dʒər] ?

| To | that | little | codger | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 小的 | 怪人 | ? |

给那个老家伙?

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ 'dri:miŋ ] ?

| Or | was | he | dreaming | ? |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 他 | 做梦 | ? |

还是他在做梦?

[ɔ:r] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ 'dri:miŋ ] ?

| Or | am | I | dreaming | ? |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 我 | 做梦 | ? |

还是我在做梦?

" [hi:; hi] ['skru:tnˌaɪzd] ['pi:tər] ['veri] ['kjʊriəsli] [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

| " | He | scrutinized | Peter | very | curiously | but | seeing | no | sign | of | the | scout | about | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 仔细审查 | 彼得 | 非常 | 奇怪的是 | 但 | 看到 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 侦察 | 关于 | 他 |

,

,

,

他非常好奇地打量着彼得，但没有发现他身边有侦察兵的踪迹。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pi:tɚz] ['ræðər] ['ɔ:kwərd]

| he | dismissed | the | receiving | end | of | this | business | with | Peter's | rather | awkward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解雇 | 这 | 接收 | 结尾 | 的 | 这 | 商业 | 和 | 彼得的 | 相当 | 尴尬的 |

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

| explanation | , |
|---|---|
| 解释 | , |

他以彼得略显笨拙的解释驳斥了这件事的接收方。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

| and | let | it | go | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 它 | 去 | 在 | 那 | . |

就此作罢吧。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [pi:] - [wi:] [hæd; həd] [sed] ,

| As | for | what | Pee | - | wee | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 什么 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | 说 | , |

至于皮威说了些什么，

[ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːri] ['skaʊtmæstər] [ned] . [piː] - [wiːz] [driːm] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [siːmd] [tuː; tə]

| that | did | not | worry | Scoutmaster | Ned | . | Pee | - | wee's | dream | and | experiences | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做过 | 不是 | 担心 | 童子军领队 | 内德 | . | 撒尿 | - | 尿尿 | 梦 | 和 | 经历 | 似乎 | 到 |

[biː; bi] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] [stuː] .

| be | all | mixed | up | together | like | the | things | in | a | hunter's | stew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 混合 | 向上 | 一起 | 喜欢 | 这 | 事物 | 在 | 一个 | 猎人的 | 炖 | . |

但这并没有让童子军领队内德担心。皮威的梦境和经历似乎都混杂在一起，就像猎人炖菜里的各种食材一样。

['skaʊtmæstər] [ned] [went] [baɪ] [ðə; ði] [saɪnz] , [wɪtʃ] [skaʊts] [duː] ,

| Scoutmaster | Ned | went | by | the | signs | , | which | scouts | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童子军领队 | 内德 | 去 | 经过 | 这 | 标志 | , | 哪个 | 侦察兵 | 做 | , |

童子军领队内德按照童子军的惯例，根据手势行事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪnz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['fʌni] ['tɪkɪŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌpæntə'luːnz] [laɪk]

| and | the | signs | were | a | funny | ticking | shirt | and | a | pair | of | pantaloons | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 标志 | 是 | 一个 | 有趣的 | 滴答 | 衬衫 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 灯笼裤 | 喜欢 |

[stoʊv] [paɪps] .

| stove | pipes | . |
|---|---|---|
| 火炉 | 管道 | . |

标志是一件滑稽的滴答作响的衬衫和一条像炉管一样的灯笼裤。

[noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [ðer; ðər] .

| No | hint | of | scouting | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 暗示 | 的 | 侦察 | 那里 | . |

没有发现任何侦察的迹象。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['piːtər] ['paɪpər] [ʌv; əv] ['paɪpərz] ['krɔːsroʊdz] .

| For | you | see | the | scout | was | inside | of | Peter | Piper | of | Piper's | Crossroads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 看 | 这 | 侦察 | 曾是 | 里面 | 的 | 彼得 | 派珀 | 的 | 吹笛人的 | 十字路口 | . |

你看，那个侦察兵就在派珀十字路口的彼得·派珀里面。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [nɪk] ['vəːnən] .

| That | was | why | he | was | for | Nick | Vernon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 曾是 | 为了 | 缺口 | 弗农 | . |

这就是他支持尼克·弗农的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] " [dɪs'gaɪzd] " ( [æz; əz] [piː] - [wiː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] )

| It | was | inside | him | , | and | " | disguised | " | ( | as | Pee | - | wee | would | have | said | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 里面 | 他 | , | 和 | " | 伪装 | " | ( | 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 会 | 有 | 说 | ) |

[æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔːrd] [ʃɜːrt] .

| as | a | checker | - | board | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 检查器 | - | 木板 | 衬衫 | . |

它藏在他体内，并且“伪装”成（正如皮威会说的那样）一件棋盘格衬衫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['skaʊtmæstər] [ned] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

| And | that | was | why | Scoutmaster | Ned | couldn't | see | it | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 为什么 | 童子军领队 | 内德 | 不能 | 看 | 它 | . | . | . | . |

这就是为什么童子军领队内德看不到它的原因.....

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

| CHAPTER | XXXVI |
|---|---|
| 章 | xxxvi |

第三十六章

[mɔːr] ['hændlɪŋ]

| MORE | HANDLING |
|---|---|
| 更多的 | 处理 |

更多操作

[ænd; ənd][soʊ]['piːtər]['paɪpər] , [ʌv; əv]['paɪpərz] ['krɔːsroʊdz] , [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['skaʊtmæstər] [ned]

| And | so | Peter | Piper | , | of | Piper's | Crossroads | , | proved | too | much | for | Scoutmaster | Ned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 彼得 | 派珀 | , | 的 | 吹笛人的 | 十字路口 | , | 已证实 | 也 | 很多 | 为了 | 童子军领队 | 内德 |

. : .

于是，派珀十字路口的彼得·派珀让童子军领队内德束手无策。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

| He | kept | his | secret | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 秘密 | . |

他保守了这个秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

| But | he | had | a | very | narrow | escape | from | being | a | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 非常 | 狭窄的 | 逃脱 | 从 | 存在 | 一个 | 英雄 | . |

但他差点就成了英雄。

['skaʊtmæstər] [ned] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] , [tuː] .

| Scoutmaster | Ned | had | his | way | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童子军领队 | 内德 | 有 | 他的 | 方式 | , | 也 | . |

童子军领队内德也如愿以偿了。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][paɪk][æt; ət] [ðæt] [kæmp] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | So | you | think | you'd | like | to | have | a | pike | at | that | camp | , | eh | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 思考 | 你会 | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 梭鱼 | 在 | 那 | 营 | , | 嗯 | ? | " | 他 | 说 | . |

“所以你想在那个营地里养一条梭鱼，是吗？”他说道。

['skaʊtmæstər] ['nɛdz] ['θiːəri] [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən] [haʊs] .

| Scoutmaster | Ned's | theory | about | camping | was | to | keep | open | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童子军领队 | 内德的 | 理论 | 关于 | 野营 | 曾是 | 到 | 保持 | 打开 | 房子 | . |

童子军领队内德关于露营的理论是保持开放的氛围。

[ɪf] [hiː; hi] [lækt] ['dɪsəplɪn] ( [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [hiː; hi][dɪd] ) [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ɪn][pep] ,

| If | he | lacked | discipline | ( | which | it | is | to | be | feared | he | did | ) | he | made | up | in | pep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 缺乏 | 纪律 | ( | 哪个 | 它 | 是 | 到 | 是 | 害怕 | 他 | 做过 | ) | 他 | 制成 | 向上 | 在 | 活力 | , |

如果他缺乏纪律（恐怕他的确缺乏纪律），他会用活力弥补这一点。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [sə'praiziz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][kæmp][wɜːr; wər][ə; eɪ]

| and | the | surprises | that | he | was | forever | springing | on | the | camp | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 惊喜 | 那 | 他 | 曾是 | 永远 | 弹簧 | 在 | 这 | 营 | 是 | 一个 |

[pər'petʃuəl] [dʒɔɪ] .

| perpetual | joy | . |
|---|---|---|
| 永久 | 喜悦 | . |

他不断给营地带来惊喜，这给营地带来了无尽的欢乐。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [vɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] - ['hændbʊk] .

| I | suspect | that | he | was | not | well | versed | in | his | scoutmasters | ' | handbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 出色地 | 精通 | 在 | 他的 | 童子军领队 | - | 手册 | . |

我怀疑他对童子军领队手册并不熟悉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] [nɔːrθ] [wɪnd] .

| He | was | a | sort | of | human | north | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 人类 | 北 | 风 | . |

他就像一股人间北风。

[hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [poʊz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [baɪ] " [ðoʊz] [kɪdz] " [ænd; ənd] [hiː; hi]

| He | adopted | the | pose | of | being | driven | to | distraction | by | " | those | kids | " | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已采用 | 这 | 姿势 | 的 | 存在 | 驱动 | 到 | 分心 | 经过 | " | 那些 | 孩子们 | " | 和 | 他 |

[diˈnaunst] [ðem; ðəm] [ˈraʊndli] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

| denounced | them | roundly | and | said | there | were | too | many | of | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 他们 | 圆圆地 | 和 | 说 | 那里 | 是 | 也 | 许多 | 的 | 他们 | 和 |

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [rest] .

| that | he | was | going | to | pick | out | one | and | drown | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 挑选 | 出去 | 一 | 和 | 溺水 | 这 | 休息 | . |

他摆出一副被“那些孩子”逼疯的样子，狠狠地谴责了他们，说他们人太多了，他要挑出一个来淹死剩下的。

---

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

| Then | he | would | show | up | with | a | new | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 展示 | 向上 | 和 | 一个 | 新的 | 一 | . |

然后他会带着新的出现。

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [friː] - [læns] [ˈskaʊtmæstər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [ˈevər]

| He | was | a | sort | of | free | - | lance | scoutmaster | and | I | wonder | how | he | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 自由的 | - | 槊 | 童子军领队 | 和 | 我 | 想知道 | 如何 | 他 | 曾经 |

[ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .

| drifted | into | the | movement | . |
|---|---|---|---|---|
| 漂移 | 进入 | 这 | 移动 | . |

他有点像个自由职业的童子军领队，我很好奇他是怎么加入这个运动的。

---

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [drɪft] [ɪn] , [bʌt; bət] [bluː] [ɪn] .

| Probably | he | didn't | drift | in | , | but | blew | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他 | 没有 | 漂移 | 在 | , | 但 | 吹 | 在 | . |

他可能不是缓缓飘进来的，而是突然出现的。

---

[ˈskaʊtmæstər] [ˈseɪfti] [fɜːrst] ( [bɪl] ) [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] - [wiːl] .

| Scoutmaster | Safety | First | ( | Bill | ) | was | his | balance | - | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童子军领队 | 安全 | 第一的 | ( | 账单 | ) | 曾是 | 他的 | 平衡 | - | 车轮 | . |

童子军领队安全第一（比尔）是他的平衡器。

---

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

| " | Where | is | she | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 她 | ? |

她在哪儿?

---

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈpiːtər] .

| I'll | talk | to | her | , | " | he | said | to | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 讲话 | 到 | 她 | , | " | 他 | 说 | 到 | 彼得 | . |

“我会和她谈谈，”他对彼得说。

---

[soʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪpər] [waɪl] [ˈpiːtər] [stʊd] [baɪ] .

| So | he | talked | with | Mrs | . | Piper | while | Peter | stood | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 谈话 | 和 | 太太 | . | 派珀 | 尽管 | 彼得 | 站立 | 经过 | . |

于是，彼得站在一旁，而他则和派珀太太交谈起来。

---

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [piːs]

| He | sat | down | in | the | kitchen | and | drank | a | glass | of | milk | and | ate | a | piece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 厨房 | 和 | 喝 | 一个 | 玻璃 | 的 | 牛奶 | 和 | 吃 | 一个 | 片 |

[ʌv; əv] [paɪ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈriːəl] [piːs] [ʌv; əv] [paɪ] [hiː; hi] [hæd; həd]

| of | pie | and | told | her | that | it | was | the | first | real | piece | of | pie | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 馅饼 | 和 | 讲述 | 她 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 真实的 | 片 | 的 | 馅饼 | 他 | 有 |

[ˈevər] [ˈiːtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| ever | eaten | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 吃 | 在 | 他的 | 生活 | . |

他坐在厨房里，喝了一杯牛奶，吃了一块馅饼，告诉她这是他一生中吃到的第一块真正的馅饼。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [əˈnʌðər] ?
**Would** **he** **have** **another** **?**
会 他 有 其他 ?

他还会要一个吗?

[wel] , [ˈhiːd] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] !
**Well** **,** **he'd** **say** **he** **would** **!**
出色地 , 他会 说 他 会 !

他肯定会这么说!

[ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪpər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] " [jʌŋ] [dʒent] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [siːn]
**Mrs** **.** **Piper** **thought** **he** **was** **about** **the** **finest** **"** **young** **gent** **"** **she** **had** **ever** **seen**
太太 . 派珀 想法 他 曾是 关于 这 最好的 " 年轻的 绅士 " 她 有 曾经 已见
.
**:**
.

派珀太太认为他是她见过的最优秀的“年轻绅士”。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][pæl]
**He** **told** **her** **all** **about** **his** **adventures** **of** **the** **night** **as** **if** **she** **were** **a** **pal**
他 讲述 她 全部 关于 他的 冒险 的 这 夜晚 作为 如果 她 是 一个 朋友
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌmpəs] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
**and** **when** **she** **said** **she** **had** **slept** **through** **all** **the** **rumpus** **outside** **,**
和 什么时候 她 说 她 有 睡着了 通过 全部 这 喧闹 外部 ,

他像跟朋友聊天一样，把昨晚的奇遇全都告诉了她。当她说自己睡着了，没听到外面的一切喧闹时，

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [juːv] [gɑːt] [west] [ˈkɛtʃɪm] , [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ˈbiːtn] [ˈtwenti]
**he** **said** **,** **"** **Well** **,** **you've** **got** **West** **Ketchem** **,** **where** **I** **come** **from** **,** **beaten** **twenty**
他 说 , " 出色地 , 你已经 得到 西方 Ketchem , 在哪里 我 来 从 , 被打败 二十
[weɪz] .
**ways** **.**
方式 .

他说：“好吧，你把我的家乡西凯彻姆打败了二十次。”

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈslɪvər] - - [noʊ] , [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] - - [wel] , [ɔːl] [raɪt]
**Could** **I** **have** **just** **one** **little** **sliver** **-** **-** **no** **,** **not** **as** **much** **as** **that** **-** **-** **well** **,** **all** **right**
可以 我 有 只是 一 小的 银片 - - 不 , 不是 作为 很多 作为 那 - - 出色地 , 全部 正确的
.
**:**
.

我能要一小片吗？——不，不要那么多——好吧，可以。

[ðæt] [taʊn] , [waɪ] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [weɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪpər] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] .
**That** **town** **,** **why** **you** **couldn't** **wake** **it** **up** **,** **Mrs** **.** **Piper** **,** **not** **with** **an** **earthquake** **.**
那 镇 , 为什么 你 不能 唤醒 它 向上 , 太太 . 派珀 , 不是 和 一个 地震 .

那座小镇，你无论如何也无法唤醒它，派珀夫人，即使发生地震也不行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌst] [fɔːl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ɑːn] [ˈsliːpɪŋ] -
**It** **would** **just** **fall** **down** **through** **the** **crack** **in** **the** **earth** **and** **go** **right** **on** **sleeping** **-**
它 会 只是 落下 向下 通过 这 裂缝 在 这 地球 和 去 正确的 在 睡眠 -
- [noʊ][aɪ] [ˈkudnt] [iːt] [əˈnʌðər] [spek] .
**-** **no** **I** **couldn't** **eat** **another** **speck** **.**
- 不 我 不能 吃 其他 斑点 .

它会直接掉进地缝里，继续睡觉——不，我一粒都吃不下了。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] . "
**We** **must** **be** **off** **.** **"**
我们 必须 是 离开 . "

我们得出发了。

" [wiː; wi] ? "

| " | We | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 我们 | ? | " |

“我们？”

" [oʊ] [jes] , ['piːts] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

| " | Oh | yes | , | Pete's | going | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 皮特的 | 去 | 和 | 我 | . |

“哦，是的，皮特要跟我一起去。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

| He's | going | to | make | us | a | little | visit | for | a | week | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 去 | 到 | 制作 | 我们 | 一个 | 小的 | 访问 | 为了 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | . |

他打算来我们这儿待一两个星期。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ['stʌdi] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɔːl]

| We | have | lessons | and | everything | , | study | nature | , | and | all | that | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 课程 | 和 | 一切 | , | 学习 | 自然 | , | 和 | 全部 | 那 | , | 和 | 全部 |

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] .

| he | wants | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | 吃 | . |

我们有课程，有学习自然的知识等等，还有他想吃的所有东西。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːəl] [skaʊts] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

| I'll | bring | him | back | , | he | wants | to | see | the | real | scouts | in | captivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 带来 | 他 | 后退 | , | 他 | 想要 | 到 | 看 | 这 | 真实的 | 侦察兵 | 在 | 囚禁 | . |

我会把他带回来，他想看看真正的童子军被俘虏了。

[noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] , [heɪ] , ['mɪsɪz] . ['paɪpər] ?

| No | accounting | for | tastes | , | hey | , | Mrs | . | Piper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 会计 | 为了 | 口味 | , | 嘿 | , | 太太 | . | 派珀 | ? |

萝卜青菜各有所爱，是吧，派珀太太?

[juːd] ['betər] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [koʊt] , [piːt] ; [bʌt; bət] [dəunt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [jʊə(r)] [nɑːt]

| You'd | better | bring | along | a | coat | , | Pete | ; | but | don't | change | your | clothes | , | you're | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 带来 | 沿着 | 一个 | 外套 | , | 皮特 | ; | 但 | 不 | 改变 | 你的 | 衣服 | , | 你是 | 不是 |

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;

| going | to | church | ; |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 教会 | ; |

皮特，你最好带件外套；但别换衣服，你又不是要去教堂；

[kʌm] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

| come | just | as | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 只是 | 作为 | 你 | 是 | , |

无需改变自己，直接来就好。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kɪl]

| so | I'll | be | able | to | tell | you | from | the | rest | in | case | I | should | decide | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 你 | 从 | 这 | 休息 | 在 | 案件 | 我 | 应该 | 决定 | 到 | 杀 |

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

| them | all | . |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | . |

这样，如果我决定把他们全部杀掉，我就可以和其他人区分开来。

[ðæt] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] , [siː] ?

| That | lets | you | out | , | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 让我们 | 你 | 出去 | , | 看 | ? |

这样你就能脱身了，明白吗?

[kʌm] [ə'hed] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

| Come | ahead | before | your | mother | changes | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 前方 | 前 | 你的 | 母亲 | 变化 | 她 | 头脑 | . |

趁你妈妈还没改变主意，赶紧行动吧。

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['paɪpər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ,
" Poor Mrs . Piper had not yet made up her mind ,
" 贫穷的 太太 . 派珀 有 不是 然而 制成 向上 她 头脑 ,

可怜的派珀太太还没下定决心，

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
so she could not very well change it .
所以 她 可以 不是 非常 出色地 改变 它 .

所以她很难改变这件事。

['skaʊtmæstər] [ned] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Scoutmaster Ned had made up her mind for her .
童子军领队 内德 有 制成 向上 她 头脑 为了 她 .

童子军领队内德已经替她做了决定。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sæli] [flɪnt] [ter] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" I'll have to get Sally Flint ter come over and visit with me ,
" 患病的 有 到 得到 莎莉 燧石 特尔 来 超过 和 访问 和 我 ,

我得让萨莉·弗林特过来陪我玩玩，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] ['daʊtfəli] .
" said Mrs . Piper doubtfully .
" 说 太太 . 派珀 怀疑地 .

“派珀太太疑惑地说。”

" [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .
" Just the one , " said Scoutmaster Ned .
" 只是 这 一 , " 说 童子军领队 内德 .

“就一个，”童子军领队内德说。

" [ʃiːl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['jʌŋstər]
" She'll keep you company and you'll have a little peace with this youngster
" 壳 保持 你 公司 和 你会 有 一个 小的 和平 和 这 青少年
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

“她会陪着你，这个孩子走了之后，你也能清静一会儿。”

['mɪsɪz] . ['paɪpər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ'd] ['klɔːrəfɔːrm] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .
Mrs . Piper , if I had my way I'd chloroform every boy in creation .
太太 . 派珀 , 如果 我 有 我的 方式 ID 氯仿 每一个 男生 在 创建 .

派珀太太，如果由我做主，我会用氯仿迷晕世上所有的男孩。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] . "
I wonder you look so young with a wild Indian like that around . "
我 想知道 你 看 所以 年轻的 和 一个 荒野 印度 喜欢 那 大约 . "

“有那样一个野性十足的印第安人在身边，真奇怪你看起来还这么年轻。”

" [oʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [soʊ] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['greɪtli] [pliːzd] .
" Oh , I ain't lookin ' so young , " she smiled , greatly pleased .
" 哦 , 我 不是 在看 - 所以 年轻的 , " 她 微笑 , 非常 高兴 .

“哦，我看起来可没那么年轻了，”她笑着说，非常高兴。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['skaʊtmæstər] [ned] [waɪl] [hɜːr; hər]
Before she realized it she was shaking hands with Scoutmaster Ned while her
前 她 已实现 它 她 曾是 摇晃 双手 和 童子军领队 内德 尽管 她
['ʌðər] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ['piːtər] .
other arm was around Peter .
其他 手臂 曾是 大约 彼得 .

她还没反应过来，就已经和童子军领队内德握手了，而她的另一只胳膊则搂着彼得。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" I'm going to come here and stay a month , " the young man said .
" 我是 去 到 来 这里 和 停留 一个 月 , " 这 年轻的 男人 说 .

“我打算来这里待一个月，”年轻人说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrn] ['bʌtər] [ænd; ənd] [iːt] [paɪ] - - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊtfɪt]
" I'm going to churn butter and eat pie - - if I can escape from that outfit
" 我是 去 到 搅动 黄油 和 吃 馅饼 - - 如果 我 能 逃脱 从 那 全套服装
.
:
.

“如果我能从那身衣服里脱身，我就要去搅黄油、吃馅饼。”

[wel] [gʊd] - [baɪ] , [wɪə(r)] [ɔːf] .
Well good - bye , we're off .
出色地 好的 - 再见 , 是 离开 .

好了，再见，我们走了。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][oʊld] [bʌs] [rʌnz] . "
I hope the old bus runs . "
我 希望 这 老的 公共汽车 跑步 . "

我希望那辆旧巴士还能开。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [riːl] [smɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bluː] [peɪnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] .
" It looks reel smart with all the blue paint , " said Mrs . Piper .
" 它 看起来 卷轴 聪明的 和 全部 这 蓝色的 画 , " 说 太太 . 派珀 .

“涂上蓝色油漆后，看起来真漂亮，”派珀太太说。

" ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .
" Handsome is as handsome does , " said Scoutmaster Ned .
" 英俊的 是 作为 英俊的 做 , " 说 童子军领队 内德 .

“人如其名，”童子军领队内德说道。

" [klaɪm] [ɪn] , [piːt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [skerd] [ʌv; əv] ?
" Climb in , Pete , what are you scared of ?
" 爬 在 , 皮特 , 什么 是 你 害怕的 的 ?

“上来吧，皮特，你怕什么？”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] .
It won't eat you .
它 惯于 吃 你 .

它不会吃掉你。

['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] - - ['stepɪŋ] [soʊ] ['kerfəli] .
Anybody'd think you were stalking - - stepping so carefully .
任何人都会 思考 你 是 跟踪 - - 步进 所以 小心 .

任何人都会认为你在跟踪别人——你走得如此小心翼翼。

[noʊ] [wʌt] ['stɔːkɪŋ] [ɪz] ?
Know what stalking is ?
知道 什么 跟踪 是 ?

你知道什么是跟踪骚扰吗?

[ðeɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
They'll show you .
他们会 展示 你 .

他们会给你看的。

" ['mɪsɪz] . ['paɪpər] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɪŋəm] ['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] .
" Mrs . Piper stood holding her gingham apron to her eyes as they rode off .
" 太太 . 派珀 站立 保持 她 格子布 围裙 到 她 眼睛 作为 他们 骑 离开 .

“派珀太太用她的格子围裙遮住眼睛，看着他们骑马离开。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [æz; əz] ['piːtɜ-z] [ʃɜːrt] .

| It | was | of | exactly | the | same | pattern | as | Peter's | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 确切地 | 这 | 相同的 | 图案 | 作为 | 彼得的 | 衬衫 | . |

它的图案和彼得的衬衫一模一样。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fʌni] ['sɪtɪŋ] ['ræðər] ['fɪrfəli] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

| He | looked | funny | sitting | rather | fearfully | on | the | front | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 有趣的 | 坐着 | 相当 | 恐惧地 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | . |

他一脸惊恐地坐在前排座位上，看起来滑稽极了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [enθ'rəʊnd] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['sʌmptʃuəsnəs] .

| She | had | never | dreamed | of | seeing | him | enthroned | amid | such | sumptuousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 梦见 | 的 | 看到 | 他 | 登基 | 之中 | 这样的 | 豪华 | . |

她做梦也没想到会看到他高高在上，置身于如此奢华的环境中。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [rɪtʃ] - - [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

| Perhaps | some | day | he | would | go | away | and | come | back | rich | - | - | a | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 天 | 他 | 会 | 去 | 离开 | 和 | 来 | 后退 | 富有的 | - | - | 一个 | 英雄 | . |

也许有一天他会远走他乡，凯旋而归，成为一位英雄，并积累了巨额财富。

[hɜːr; hər] ['piːtər] .

| Her | Peter | . |
|---|---|---|
| 她 | 彼得 | . |

她的彼得。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['streɪndʒər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

| And | this | stranger | liked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 陌生人 | 喜欢 | 他 | . |

而这个陌生人很喜欢他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [kɔːld] [piːt] [sɪns] [hɪz; ɪz]

| She | was | weeping | because | she | had | never | heard | her | boy | called | Pete | since | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 哭泣 | 因为 | 她 | 有 | 绝不 | 听到 | 她 | 男生 | 称为 | 皮特 | 自从 | 他的 |

['fɑːðər] [daɪd] .

| father | died | . |
|---|---|---|
| 父亲 | 死亡 | . |

她哭泣是因为自从儿子父亲去世后，她就再也没听人叫过儿子皮特。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [piːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['frendli] , [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [ðə; ði]

| She | liked | to | hear | him | called | Pete | , | it | was | so | friendly | , | and | recalled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 到 | 听到 | 他 | 称为 | 皮特 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 友好的 | , | 和 | 召回 | 这 |

[pæst][soʊ] ['vɪvɪdli] . . . .

| past | so | vividly | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 所以 | 生动地 | . | . | . | . |

她喜欢听人叫他皮特，感觉很亲切，也让她对过去有了更清晰的回忆……

[æz; əz] [ɪf] ['skaʊtmæstər] [ned] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [piːt] !

| As | if | Scoutmaster | Ned | would | have | called | him | anything | else | than | Pete | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 童子军领队 | 内德 | 会 | 有 | 称为 | 他 | 任何事物 | 别的 | 比 | 皮特 | ! |

好像童子军领队内德会叫他皮特以外的任何名字似的！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

| CHAPTER | XXXVII |
|---|---|
| 章 | xxxvii |

第三十七章

[hɪnts]

| HINTS |
|---|
| 提示 |

提示

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .
**They showed him .**
他们 显示 他 .

他们给他看了。

[æz; əz] ['skaʊtmæstər] [ned] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [duː] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .
**As Scoutmaster Ned had told him they would do , they showed him .**
作为 童子军领队 内德 有 讲述 他 他们 会 做 , 他们 显示 他 .

正如童子军领队内德告诉他的那样，他们用实际行动证明了这一点。

[ænd; ənd] ['piːtər] ['paɪpər][wʌz; wəz][ɪn] ['driːmlænd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**And Peter Piper was in dreamland ; it was all too good to be true .**
和 彼得 派珀 曾是 在 梦境 ; 它 曾是 全部 也 好的 到 是 真的 .

彼得·派珀沉浸在美梦之中；这一切美好得令人难以置信。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [træk] [ænd; ənd] [stɔːk] .
**They showed him how to track and stalk .**
他们 显示 他 如何 到 追踪 和 茎 .

他们教他如何追踪和跟踪。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] .
**And how to signal .**
和 如何 到 信号 .

以及如何发出信号。

[nɪk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smʌdʒ] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [ʃʊr] ,
**Nick showed him how to make a smudge fire , and Peter was doubly sure ,**
缺口 显示 他 如何 到 制作 一个 弄脏 火 , 和 彼得 曾是 双倍 当然 ,

尼克教他如何点燃熏香火，彼得更加确信了。

[ðen] , [ðæt] [nɪk] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [kʌp] .
**then , that Nick would win the cup .**
然后 , 那 缺口 会 赢 这 杯子 .

然后，尼克就会赢得奖杯。

[ɪn][ðə; ði] [naɪts] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] , [ʌv; əv] [nɪk] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**In the nights he dreamed of the winning of that cup , of Nick winning it .**
在 这 夜晚 他 梦见 的 这 获胜 的 那 杯子 , 的 缺口 获胜 它 .

夜里，他梦见自己赢得那座奖杯，梦见尼克赢得它。

[jes] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .
**Yes , they showed him .**
是的 , 他们 显示 他 .

是的，他们给他看了。

['faɪdoʊ] ['nɔːtən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [træk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ,
**Fido Norton showed him how to track a rabbit , and a small - sized ,**
菲多 诺顿 显示 他 如何 到 追踪 一个 兔子 , 和 一个 小的 - 尺寸 ,

菲多·诺顿教他如何追踪兔子，以及一只小型的……

['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] [pə'troʊl] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ( ['veri] ['dɪfɪkəlt] ) [haʊ]
**pocket edition of a scout in the Elephant Patrol showed him ( very difficult ) how**
口袋 版 的 一个 侦察 在 这 大象 巡逻 显示 他 ( 非常 难的 ) 如何
[tuː; tə] [treɪl] [ə; eɪ][hɑːp] - [toʊd] .
**to trail a hop - toad .**
到 踪迹 一个 跳 - 蟾蜍 .

一本袖珍版的《大象巡逻队侦察兵》向他展示了（非常困难地）如何追踪跳蟾蜍。

['tʃɑ:rli] ['nɔ:rɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['dedli] ['koʊˌdæk] , [wɪtʃ] ['pi:tər] [hæd; həd] ['nevər]

| Charlie | Norris | showed | him | how | to | use | a | deadly | kodak | , | which | Peter | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 诺里斯 | 显示 | 他 | 如何 | 到 | 使用 | 一个 | 致命 | 柯达 | , | 哪个 | 彼得 | 有 | 绝不 |

[si:n] [bɪ'fɔ:r] .

| seen | before | . |
|---|---|---|
| 已见 | 前 | . |

查理·诺里斯向他展示了如何使用一种致命的柯达胶卷，彼得以前从未见过这种胶卷。

---

[hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [pʊld] ['oʊpən] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['tɝ:təlz] [nek] [kʌmz] [aʊt] ,

| He | liked | it | because | it | pulled | open | the | way | a | turtle's | neck | comes | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 它 | 因为 | 它 | 拉 | 打开 | 这 | 方式 | 一个 | 乌龟的 | 脖子 | 来 | 出去 | , |

他喜欢它，因为它像乌龟的脖子一样可以拉开。

---

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [ə'gen] .

| and | then | went | in | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 在 | 再次 | . |

然后又进去了一次。

---

[oʊ] [jes] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .

| Oh | yes | , | they | all | showed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | , | 他们 | 全部 | 显示 | 他 | . |

是的，他们都给他看了。

---

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] ['pi:tər] ['paɪpər] [kept] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['evər] [nu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| And | meanwhile | Peter | Piper | kept | his | secret | and | no | one | ever | knew | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | 彼得 | 派珀 | 保留 | 他的 | 秘密 | 和 | 不 | 一 | 曾经 | 知道 | 的 | 他的 |

['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔɪt] ,

| little | exploit | , |
|---|---|---|
| 小的 | 开发 | , |

与此同时，彼得·派珀保守着他的秘密，没有人知道他的小小功绩。

---

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hændbʊk] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:rvd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kredɪt] .

| for | which | the | handbook | really | deserved | all | the | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 这 | 手册 | 真的 | 应得的 | 全部 | 这 | 信用 | . |

这本手册确实功不可没。

---

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] [kɑ:r] [wʌz; wəz] [naʊ] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nu:] [æk'tɪvətiz] ,

| The | adventure | of | the | stolen | car | was | now | forgotten | in | a | hundred | new | activities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 这 | 被盗 | 车 | 曾是 | 现在 | 被遗忘的 | 在 | 一个 | 百 | 新的 | 活动 | , |

偷车事件的插曲如今已被一百件新的活动所掩盖。

---

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [roʊp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .

| and | with | it | the | rope | across | the | road | and | the | lantern | and | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 这 | 绳索 | 穿过 | 这 | 路 | 和 | 这 | 灯笼 | 和 | 全部 | 那 | . |

还有横跨道路的绳子、灯笼等等。

---

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

| Sometimes | when | they | spoke | of | that | , | Peter | was | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 什么时候 | 他们 | 辐 | 的 | 那 | , | 彼得 | 曾是 | 麻烦 | . |

有时当他们谈到这件事时，彼得会感到不安。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| But | they | did | not | often | speak | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 经常 | 说话 | 的 | 它 | . |

但他们很少谈及此事。

---

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] .

| And | he | did | not | even | tell | them | that | he | was | a | pioneer | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 告诉 | 他们 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 先锋 | 侦察 | . |

他甚至没有告诉他们他是先锋童子军。

['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːlɪdʒ] [hiː; hi] [naʊ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stoʊv] - [paɪp] [ˌpæntə'luːnz] .

| **Harding** | **and** | **Coolidge** | **he** | **now** | **kept** | **in** | **the** | **pocket** | **of** | **his** | **stove** | **-** | **pipe** | **pantaloons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈丁 | 和 | 柯立芝 | 他 | 现在 | 保留 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 他的 | 火炉 | - | 管道 | 灯笼裤 | . |

他现在把哈丁和柯立芝都藏在了他的高筒裤口袋里。

[fɔːr; fər] ['piːtər] ['paɪpər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['skaʊtˌhʊd] [θruː] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [klæs] .

| **For** | **Peter** | **Piper** | **was** | **approaching** | **scouthood** | **through** | **the** | **tenderfoot** | **class** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 彼得 | 派珀 | 曾是 | 接近 | 童军 | 通过 | 这 | 嫩脚 | 班级 | . |

彼得·派珀正在通过新兵班逐步成为一名童子军。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bɪzi] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| **Yes** | **,** | **they** | **were** | **all** | **busy** | **showing** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他们 | 是 | 全部 | 忙碌的 | 显示 | 他 | . |

是的，他们都在忙着给他看。

[skaʊt] ['hærɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .

| **Scout** | **Harris** | **showed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 哈里斯 | 显示 | 他 | . |

侦察兵哈里斯给他指了路。

[oʊ] [jes] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .

| **Oh** | **yes** | **,** | **he** | **showed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | , | 他 | 显示 | 他 | . |

哦，是的，他给他看了。

[bʌt; bət] [skaʊt] ['hærɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ['eni]

| **But** | **Scout** | **Harris** | **was** | **too** | **busy** | **showing** | **all** | **the** | **rest** | **of** | **them** | **to** | **do** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 侦察 | 哈里斯 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 显示 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | 到 | 做 | 任何 |

[ɪk'sklu:sɪv] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] .

| **exclusive** | **showing** | **for** | **the** | **pioneer** | **scout** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 独家的 | 显示 | 为了 | 这 | 先锋 | 侦察 | . |

但斯考特·哈里斯忙着向其他所有人展示，根本没空为这位先锋童子军做任何特别展示。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['piːtər] ,

| **And** | **besides** | **,** | **Peter** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 彼得 | , |

而且，彼得，

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [nuː] [ænd; ənd] [tuː] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

| **who** | **was** | **too** | **new** | **and** | **too** | **bashful** | **and** | **too** | **awed** | **by** | **his** | **companions** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 也 | 新的 | 和 | 也 | 害羞的 | 和 | 也 | 敬畏 | 经过 | 他的 | 同伴 | 和 |

[sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl]['mɪksər] ,

| **surroundings** | **to** | **be** | **a** | **good** | **general** | **mixer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围环境 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 一般的 | 混合器 | , |

他太年轻、太害羞，又太敬畏同伴和周围环境，所以不善于与人交往。

[wʌz; wəz] ['moʊstli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , [nɪk] ['vəːnən] .

| **was** | **mostly** | **occupied** | **with** | **his** | **hero** | **,** | **Nick** | **Vernon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 大多 | 占领 | 和 | 他的 | 英雄 | , | 缺口 | 弗农 | . |

他大部分时间都沉浸在自己的偶像尼克·弗农的世界中。

[piː] - [wiː] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪksər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪksər] ,

| **Pee** | **-** | **wee** | **,** | **who** | **was** | **a** | **mixer** | **as** | **well** | **as** | **a** | **fixer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 混合器 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 修理工 | , |

皮威既是社交达人又是问题解决者，

[went] [ɑːn] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] " ['fɪksɪŋ]

| **went** | **on** | **mixing** | **and** | **fixing** | **and** | **soon** | **he** | **performed** | **his** | **greatest** | **of** | **all** | **"** | **fixing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 混合 | 和 | 定影 | 和 | 很快 | 他 | 执行 | 他的 | 最 | 的 | 全部 | " | 定影 |

" [fiːts] ;

| **"** | **feats** | **;** |
|---|---|---|
| " | 壮举 | ; |

他继续混合和修理，很快他就完成了他所有"修理"壮举中最伟大的壮举；

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪksɪŋ] [fiːt] [ɪn] [skaʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **probably** | **the** | **greatest** | **fixing** | **feat** | **in** | **scout** | **history** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 最 | 定影 | 特技 | 在 | 侦察 | 历史 | . |

这可能是童子军历史上最伟大的修复壮举。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪksɪŋ] [stʌnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| **Perhaps** | **the** | **greatest** | **fixing** | **stunt** | **in** | **the** | **history** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最 | 定影 | 特技 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 世界 | . |

或许是世界历史上最伟大的操纵比赛骗局。

[bʌt; bət] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| **But** | **Peter** | **was** | **satisfied** | **to** | **laugh** | **at** | **Pee** | **-** | **wee** | **with** | **the** | **rest** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 曾是 | 使满意 | 到 | 笑 | 在 | 撒尿 | - | 哇 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | , |

但彼得很乐意和其他人一起嘲笑皮威。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bæʃfl] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [læf] , [wɪtʃ] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| **with** | **that** | **bashful** | **,** | **hesitating** | **laugh** | **,** | **which** | **endeared** | **him** | **to** | **them** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 害羞的 | , | 犹豫不决 | 笑 | , | 哪个 | 可爱的 | 他 | 到 | 他们 | 全部 | . |

他那腼腆而犹豫的笑声，让所有人都喜欢上了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [nɪk] ['vəːnən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [fɔːr; fər]

| **It** | **was** | **natural** | **that** | **he** | **should** | **follow** | **Nick** | **Vernon** | **about** | **the** | **island** | **,** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 自然的 | 那 | 他 | 应该 | 跟随 | 缺口 | 弗农 | 关于 | 这 | 岛 | , | 为了 |

['evriwʌn] [laɪkt] [nɪk] ,

| **everyone** | **liked** | **Nick** | **,** |
|---|---|---|---|
| 每个人 | 喜欢 | 缺口 | , |

他自然而然地就跟着尼克·弗农在岛上四处走动了，因为每个人都喜欢尼克。

[huː] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['hjuːmərəs] , ['mɑːdɪst] [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['veri] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] ['skɪlfl]

| **who** | **was** | **quiet** | **,** | **humorous** | **,** | **modest** | **and** | **withal** | **very** | **resourceful** | **and** | **skilful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 安静的 | , | 幽默 | , | 谦虚的 | 和 | 此外 | 非常 | 足智多谋 | 和 | 熟练 |

.

**:**

.

他性格安静、幽默、谦逊，同时又非常足智多谋、技艺精湛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'teɪnd] [er] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

| **He** | **had** | **a** | **kind** | **of** | **a** | **contained** | **air** | **,** | **as** | **if** | **he** | **knew** | **more** | **than** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 包含 | 空气 | , | 作为 | 如果 | 他 | 知道 | 更多的 | 比 | 他 |

[geɪv] [aʊt] ,

| **gave** | **out** | **,** |
|---|---|---|
| 给予 | 出去 | , |

他给人一种内敛的感觉，仿佛他知道的比透露的要多。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [skaʊt] ['hærɪs] [huː] [geɪv] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

| **in** | **contrast** | **to** | **Scout** | **Harris** | **who** | **gave** | **out** | **more** | **than** | **he** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对比 | 到 | 侦察 | 哈里斯 | WHO | 给予 | 出去 | 更多的 | 比 | 他 | 知道 | . |

与此形成鲜明对比的是，斯考特·哈里斯泄露的信息远超他所知的信息。

[ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] , [ɔːf] - [hænd] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| **A** | **bantering** | **,** | **off** | **-** | **hand** | **way** | **he** | **had** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玩笑 | , | 离开 | - | 手 | 方式 | 他 | 有 | , |

他说话总是带着一种玩笑式的、漫不经心的态度。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] ( [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['meni] ) [wɜːr; wər] [dʌn] [dʒʌst][tuː; tə]

| **as** | **if** | **all** | **the** | **things** | **he** | **did** | **(** | **and** | **he** | **could** | **do** | **many** | **)** | **were** | **done** | **just** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 全部 | 这 | 事物 | 他 | 做过 | ( | 和 | 他 | 可以 | 做 | 许多 | ) | 是 | 完毕 | 只是 | 到 |

[kɪl] [taɪm] .

| **kill** | **time** | **.** |
|---|---|---|
| 杀 | 时间 | . |

仿佛他所做的一切（而且他能做的事情很多）都只是为了消磨时间。

['skɪlfl] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm'self] [tuː] ['sɪriəsli] .

| Skilful | though | he | was | , | he | did | not | take | himself | too | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟练 | 尽管 | 他 | 曾是 | , | 他 | 做过 | 不是 | 拿 | 他自己 | 也 | 严重地 | . |

他虽然技艺精湛，却并不把自己看得太重。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][duː] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

| Everything | he | did | he | seemed | to | do | incidentally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 他 | 做过 | 他 | 似乎 | 到 | 做 | 顺便 | . |

他做的每件事似乎都是偶然发生的。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] ['eɪmləsli] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['traɪʌmf] .

| He | would | wander | aimlessly | into | some | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 漫步 | 漫无目的地 | 进入 | 一些 | 胜利 | . |

他会漫无目的地游荡，最终取得某种胜利。

" ['goʊɪŋ] ['trækɪŋ] ? " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

| " | Going | tracking | ? | " | they | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 追踪 | ? | " | 他们 | 会 | 说 | . |

“要去追踪吗？”他们会问。

" [ges] [soʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] .

| " | Guess | so | , | " | he | would | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 所以 | , | " | 他 | 会 | 回答 | . |

“大概是吧，”他会回答。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] .

| He | never | made | a | fuss | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 制成 | 一个 | 大惊小怪 | . |

他从不闹事。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] ['skaʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf]

| The | general | impression | that | he | gave | was | that | scouting | was | a | good | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 印象 | 那 | 他 | 给予 | 曾是 | 那 | 侦察 | 曾是 | 一个 | 好的 | 足够的 |

[weɪ] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sʌmər] .

| way | to | while | away | a | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 尽管 | 离开 | 一个 | 夏天 | . |

他给人的总体印象是，当球探是消磨暑假的好方法。

['piːtər] ['paɪpər] ['wəːʃip] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] , ['wɪnɪŋ] [skaʊt] [ˌpɜːrsə'næləti] .

| Peter | Piper | worshipped | at | the | shrine | , | winning | scout | personality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 派珀 | 崇拜 | 在 | 这 | 神社 | , | 获胜 | 侦察 | 性格 | . |

彼得·派珀在圣地敬拜，赢得了童子军的喜爱。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| He | hoped | that | his | mother | would | allow | him | to | stay | for | the | finish | so | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 他的 | 母亲 | 会 | 允许 | 他 | 到 | 停留 | 为了 | 这 | 结束 | 所以 | 那 | 他 |

[kʊd; kəd] [siː] [nɪk] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kʌp] .

| could | see | Nick | receive | the | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 缺口 | 收到 | 这 | 杯子 | . |

他希望母亲能允许他留下来看比赛结束，这样他就能看到尼克领奖杯了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['dʒeləsli] , ['æŋkʃəsli] , [ðə; ði] [stʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] ,

| He | watched | , | jealously | , | anxiously | , | the | stunts | of | the | other | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | , | 嫉妒 | , | 焦虑地 | , | 这 | 特技 | 的 | 这 | 其他 | 侦察兵 | , |

他嫉妒又焦虑地注视着其他童子军的冒险行为。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪks] ['sɪgnəlɪŋ] .

| but | none | of | them | could | be | mentioned | along | with | Nick's | signalling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 可以 | 是 | 提及 | 沿着 | 和 | 尼克的 | 信号传导 | . |

但他们之中没有一个人能与尼克的信号联系起来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [nɪk] ['sɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['piːtər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| One | morning | Nick | sauntered | down | to | the | shore | , | Peter | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 缺口 | 漫步 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | , | 彼得 | 和 | 他 | . |

一天早晨，尼克悠闲地走到海边，彼得和他一起。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['wɪgˌwæg] ? " [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| " | Going | to | wigwag | ? | " | they | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 摇 | ? | " | 他们 | 问 | 他 | . |

“要去摇摆吗？”他们问他。

" ['meɪbi] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [tuː; tə]['wɪgˌwæg][tuː; tə] .

| " | Maybe | , | if | there's | anyone | to | wigwag | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | , | 如果 | 有 | 任何人 | 到 | 摇 | 到 | . |

“也许吧，如果有人可以跟他闲聊的话。”

[noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniwʌn] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "

| No | use | talking | if | there | isn't | anyone | in | town | to | listen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 说 | 如果 | 那里 | 不是 | 任何人 | 在 | 镇 | 到 | 听 | . | " |

如果镇上没人听，说了也没用。

" [skaʊt] ['hærɪs] [tɔːks] ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɔːr][nɑːt] , " [wʌn] [sed] .

| " | Scout | Harris | talks | whether | there's | anyone | to | listen | or | not | , | " | one | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 侦察 | 哈里斯 | 会谈 | 无论 | 有 | 任何人 | 到 | 听 | 或者 | 不是 | , | " | 一 | 说 | . |

“不管有没有人听，斯考特·哈里斯都会说话，”其中一人说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə]['wɪgˌwæg][wɪð; wɪθ] ?

| " | Shall | I | bring | the | card | to | wigwag | with | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 带来 | 这 | 卡片 | 到 | 摇 | 和 | ? |

“我该带上那张牌去招摇过市吗？”

" ['piːtər] [æskt] .

| " | Peter | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 问 | . |

彼得问道。

" [noʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] .

| " | No | , | don't | bother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | 打扰 | . |

“不，不用费心了。”

[gɑːt][sʌm; səm] [mætʃɪz] ?

| Got | some | matches | ? |
|---|---|---|---|
| 得到 | 一些 | 比赛 | ? |

有比赛吗?

['nevər] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] .

| Never | mind | if | you | haven't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | 如果 | 你 | 还没有 | . |

如果你还没有也没关系。

" ['piːtər] [ræn] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] .

| " | Peter | ran | back | and | got | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 跑 | 后退 | 和 | 得到 | 一些 | . |

彼得跑回去拿了一些。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] , [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] .

| " | If | you're | signalling | tell | them | not | to | hurry | with | the | school | , | we | can | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你是 | 信号传导 | 告诉 | 他们 | 不是 | 到 | 匆忙 | 和 | 这 | 学校 | , | 我们 | 能 | 等待 | . |

“如果你在打信号，就告诉他们不要急着送学校过来，我们可以等。”

[skaʊt] ['hærɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| Scout | Harris | is | giving | us | an | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 哈里斯 | 是 | 给予 | 我们 | 一个 | 教育 | . |

Scout Harris正在给我们上课。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

| He's | going | to | move | the | lake | to | - | morrow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 去 | 到 | 移动 | 这 | 湖 | 到 | - | 明天 | . | " |

他打算明天把湖移走。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [dʌk] ,

| " | He's | a | queer | duck | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 酷儿 | 鸭子 | , |

“他是一只古怪的鸭子，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['sprɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tents] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]

| " | one | of | the | party | sprawling | around | the | tents | said | as | the | two | made | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 派对 | 蔓延 | 大约 | 这 | 帐篷 | 说 | 作为 | 这 | 二 | 制成 | 他们的 | 方式 |

[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| down | toward | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 朝向 | 这 | 支撑 | . |

“帐篷周围闲散的人群中有人说道，这时两人正朝岸边走去。”

" [huː] , [piːt] ? "

| " | Who | , | Pete | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | , | 皮特 | ? | " |

“谁，皮特？”

" [noʊ] , [nɪk] ; ['dʒɪməni] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] - - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| " | No | , | Nick | ; | jiminy | , | it | always | seems | as | if | - | - | I | don't | know | - | - | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 缺口 | ; | 吉米尼 | , | 它 | 总是 | 似乎 | 作为 | 如果 | - | - | 我 | 不 | 知道 | - | - | 作为 | 如果 | 他 |

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] . "

| has | something | up | his | sleeve | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 向上 | 他的 | 袖子 | . | " |

“不，尼克；我的天，总感觉——我不知道——好像他有什么秘密计划似的。”

" [its] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , " ['kɑːmɛntəd] [ə; eɪ]['dʒoʊkər] .

| " | It's | his | arm | , | " | commented | a | joker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 他的 | 手臂 | , | " | 评论 | 一个 | 小丑 | . |

“那是他的胳膊，”一个爱开玩笑的人评论道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['treʒər]

| " | Maybe | he | knows | about | a | mystery | , | " | Pee | - | wee | said | ; | " | maybe | there's | treasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他 | 知道 | 关于 | 一个 | 神秘 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 说 | ; | " | 或许 | 有 | 宝藏 |

['berid] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] . "

| buried | on | this | island | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 在 | 这 | 岛 | . | " |

“也许他知道一些秘密，”皮威说，“也许这座岛上埋藏着宝藏。”

" ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [skaʊts] ['berid] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][daɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,

| " | There'll | be | some | scouts | buried | on | this | island | if | we | all | die | laughing | at | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将会 | 是 | 一些 | 侦察兵 | 埋葬 | 在 | 这 | 岛 | 如果 | 我们 | 全部 | 死 | 笑 | 在 | 你 | , |

“如果我们都因为嘲笑你而死，那这座岛上就会埋葬一些童子军了。”

" [ə'nʌðər] [skaʊt] [əb'zɜːrvd] .

| " | another | scout | observed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 侦察 | 观察到 | . |

另一名侦察兵观察到。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [dɪg][sʌm; səm][beɪt] .

| " | Come | on | , | let's | dig | some | bait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , 我们来吧 | | 挖 | 一些 | 饵 | . |

“来吧，我们去挖些鱼饵。”

" [nɪk] [dɪd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| " | Nick | did | not | decide | what | he | was | going | to | do | till | he | reached | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 做过 | 不是 | 决定 | 什么 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 支撑 | . |

“尼克直到到达岸边才决定他要做什么。”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] .

| That | was | just | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 他 | . |

他真是太像他了。

['piːtər][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .

| Peter | was | all | excitement | . |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 全部 | 激动 | . |

彼得兴奋极了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sɪgnəl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Are | you | going | to | signal | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 信号 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你要打信号吗？”他问道。

[nɪk] ['ɔːf(ə)n] ['sɪgnəld] ['oʊvər][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] ,

| Nick | often | signalled | over | to | town | and | sometimes | he | got | an | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 经常 | 发出信号 | 超过 | 到 | 镇 | 和 | 有时 | 他 | 得到 | 一个 | 回答 | , |

尼克经常向镇上打信号，有时能得到回应。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [skaʊts] ['oʊvər][ðer; ðər] .

| for | there | were | other | scouts | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 其他 | 侦察兵 | 超过 | 那里 | . |

因为那边还有其他侦察兵。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər]['pæstaɪm] .

| He | did | it | just | for | pastime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 它 | 只是 | 为了 | 消遣 | . |

他只是把它当作消遣。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɪgˌwæg] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] .

| Usually | it | was | the | wigwag | that | he | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 它 | 曾是 | 这 | 摇 | 那 | 他 | 用过的 | . |

他通常用的是摇晃的旗子。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [ɔːl] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [traɪ][ə; eɪ] [smʌdʒ] ,

| But | on | this | morning | , | noticing | the | dried | leaves | all | about | , | he | said | , | " | We'll | try | a | smudge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 早晨 | , | 注意到 | 这 | 干燥 | 树叶 | 全部 | 关于 | , | 他 | 说 | , | " | 出色地 | 尝试 | 一个 | 弄脏 | , |

但今天早上，他注意到周围都是枯叶，便说：“我们试试熏香吧。”

[ðæts] ['prɪti] [gʊd] [spɔːrt] ; [mɔːrs] [koʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| that's | pretty | good | sport | ; | Morse | Code | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 漂亮的 | 好的 | 运动 | ; | 莫尔斯 | 代码 | , | 你 | 知道 | . |

这真是不错的风度；你知道，摩尔斯电码嘛。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hæf] - ['ɪntrəstɪdlɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [liːvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl] , ['piːtər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

| " | He | looked | about | half | - | interestedly | and | began | kicking | leaves | into | a | pile | , | Peter | doing | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 关于 | 一半 | - | 饶有兴趣地 | 和 | 开始 | 踢 | 树叶 | 进入 | 一个 | 桩 | , | 彼得 | 正在做 | 这 | 相同的 | . |

他看起来兴致缺缺，开始把树叶踢成一堆，彼得也跟着做了。

[ɪf] [nɪk] [hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] .

| If | Nick | had | any | particular | purpose | in | this | business | , | at | least | you | would | not | have | supposed | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 缺口 | 有 | 任何 | 特别的 | 目的 | 在 | 这 | 商业 | , | 在 | 至少 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 据称 | 所以 | . |

如果尼克参与这项事业有什么特殊目的，至少你不会想到这一点。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] ['eɪmləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

| He | seemed | as | aimless | as | a | butterfly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 作为 | 漫无目的 | 作为 | 一个 | 蝴蝶 | . |

他似乎像蝴蝶一样漫无目的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə'baʊt] [skuːl] ? "

| " | Are | you | going | to | ask | about | school | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 问 | 关于 | 学校 | ? | " |

你要问问学校的事吗?

" [noʊ] , " [læft] [nɪk] , ['drægɪŋ] [sʌm; səm] [liːvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| " | No | , | " | laughed | Nick | , | dragging | some | leaves | with | his | foot | ; | " | there's | no | school | for | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 笑了 | 缺口 | , | 拖拽 | 一些 | 树叶 | 和 | 他的 | 脚 | ; | " | 有 | 不 | 学校 | 为了 | 一个 | 月 | , |

“不,”尼克笑着说，用脚拖着一些树叶；“一个月都没课。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .

| we | know | that | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | . |

我们知道这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['iznt] [ðæt] [soʊ] ? "

| If | you | know | a | thing | you | know | it | ; | isn't | that | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 知道 | 一个 | 事物 | 你 | 知道 | 它 | ; | 不是 | 那 | 所以 | ? | " |

如果你知道某件事，你自然就知道，不是吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] . "

| " | I | don't | know | many | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 许多 | 事物 | . | " |

“我懂得不多。”

" [noʊ] ?

| " | No | ? |
|---|---|---|
| " | 不 | ? |

“不?

[wel] , [get][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər][hæt] - - [hɪr] , [teɪk] [maɪn] .

| Well | , | get | some | water | in | your | hat | - | - | here | , | take | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 得到 | 一些 | 水 | 在 | 你的 | 帽子 | - | - | 这里 | , | 拿 | 矿 | . |

好了，往帽子里倒点水——来，拿我的。

[ðiːz] [bleɪmd] [skaʊt] [hæts][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld]['wɔːtər] .

| These | blamed | scout | hats | are | made | to | hold | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 被指责 | 侦察 | 帽子 | 是 | 制成 | 到 | 抓住 | 水 | . |

这些被指责的童子军帽子是用来装水的。

" ['piːtər] [brɔːt] [sʌm; səm]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [nɪk] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] .

| " | Peter | brought | some | water | , | which | Nick | poured | on | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 带来 | 一些 | 水 | , | 哪个 | 缺口 | 倾倒 | 在 | 这 | 树叶 | . |

彼得带来了一些水，尼克把水倒在树叶上。

" [naʊ] [hɔːl] [ðæt] [oʊld][ræft] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| " | Now | haul | that | old | raft | up | here | and | we'll | hold | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 运输 | 那 | 老的 | 筏 | 向上 | 这里 | 和 | 出色地 | 抓住 | 它 | 向上 | . |

“现在把那艘旧木筏拖上来，我们把它撑起来。”

[wiːl] [dʒʌst] [seɪ] - [hə'loʊ] - [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪə(r)] [nɑːt] [stʌk] - [ʌp] .

| We'll | just | say | ' | hello | ' | to | be | sociable | , | show | the | town | we're | not | stuck | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 只是 | 说 | - | 你好 | - | 到 | 是 | 善于交际的 | , | 展示 | 这 | 镇 | 是 | 不是 | 卡住 | - | 向上 | . |

我们只是为了社交而打个招呼，让镇上的人知道我们并不高傲。

" [ðeɪ] [held] [ðə; ði][oʊld][ræft] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , ['slæntɪŋ] [weɪz] ['oʊvər][ðə; ði]
" They held the old raft , of about the area of a door , slanting ways over the
" 他们 握住 这 老的 筏 , 的 关于 这 区域 的 一个 门 , 斜 方式 超过 这
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

他们扶着那艘旧木筏，大约门板大小，斜跨在树叶上。

[ænd; ənd] [nɪk] [ʃoʊd] ['piːtər] [haʊ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['kɑːləm]
and Nick showed Peter how to manipulate it so as to control the column
和 缺口 显示 彼得 如何 到 操纵 它 所以 作为 到 控制 这 柱子
[ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [liːvz] .
of black smoke arising from the damp leaves .
的 黑色的 抽烟 产生 从 这 潮湿 树叶 .

尼克向彼得演示了如何操控它，从而控制从潮湿树叶中升起的黑烟柱。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] , ['oʊvər] [ðɪs] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] .
Peter was greatly interested , even excited , over this new kind of signalling .
彼得 曾是 非常 感兴趣的 , 甚至 兴奋的 , 超过 这 新的 种类 的 信号传导 .

彼得对这种新型信号传递方式非常感兴趣，甚至感到兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skaʊtmæstər]
He was not quite as careful as he had been in talking with Scoutmaster
他 曾是 不是 相当 作为 小心 作为 他 有 到过 在 说 和 童子军领队
[ned] .
Ned .
内德 .

他不像和童子军领队内德交谈时那样谨慎。

" [meɪk] [wʌn] [lɔːŋ] [wʌn][fɜːrst][tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Make one long one first to call their attention , " he said ,
" 制作 一 长的 一 第一的 到 称呼 他们的 注意力 , " 他 说 ,

“先放一个长一点的，吸引他们的注意力，”他说。

[kwaɪt] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['entərpraɪz] .
quite aroused by the novel enterprise .
相当 被唤醒 经过 这 小说 企业 .

我对这项新颖的事业感到非常兴奋。

" [jes] ? " [sed] [nɪk] , [hæf] ['ɪntrəstɪd] [ə'pærəntli] .
" Yes ? " said Nick , half interested apparently .
" 是的 ? " 说 缺口 , 一半 感兴趣的 显然 .

“嗯？”尼克问道，语气中似乎带着几分兴趣。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "
" Who told you that ? "
" WHO 讲述 你 那 ? "

谁告诉你的?

" [aɪ] - - [aɪ][dʒʌst] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I - - I just knew it .
" 我 - - 我 只是 知道 它 .

我——我就是知道。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] - - [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] - - [its] ['iːzi] .
I know now - - let me do it - - it's easy .
我 知道 现在 - - 让 我 做 它 - - 它是 简单的 .

我现在知道了——让我来做——这很容易。

['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Only they have to be careful over there .
仅有的 他们 有 到 是 小心 超过 那里 .

他们在那边只需要多加小心。

[ðæts] - - [ðæts] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] .
**That's - - that's the hard part .**
那就是 - - 那就是 这 难的 部分 .

那——那才是难点。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] - - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] ['oʊvər][ðer; ðər] - - [ænd; ənd] [ðen] - - ['meɪbi] -
**I hope they have a - - one of those books over there - - and then - - maybe -**
我 希望 他们 有 一个 - - 一 的 那些 图书 超过 那里 - - 和 然后 - - 或许 -
- [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][æt; ət][peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] .
**- I hope they keep it open at page two hundred and eighty - four .**
- 我 希望 他们 保持 它 打开 在 页 二 百 和 八十 - 四 .

我希望他们那里有一本书——然后——也许——我希望他们能把书翻到第284页。

[let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] - - "
**Let me try it - - "**
让 我 尝试 它 - - "

让我试试——

" [ned] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] ? "
**" Ned give you one of those books ? "**
" 内德 给 你 一 的 那些 图书 ? "

“内德送你一本那种书吗？”

" [en] - - [noʊ] , [aɪ] - - [aɪ] [sɔː] [wʌn] . "
**" N - - no , I - - I saw one . "**
" N - - 不 , 我 - - 我 锯 一 . "

“不，我，我看到了一个。”

" [m] . "
**" Hmm . "**
" 唔 . "

“唔。”

" [wel] , [lets] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [piːt] .
**" Well , let's get busy with the message , Pete .**
" 出色地 , 我们来吧 得到 忙碌的 和 这 信息 , 皮特 .

“好了，皮特，咱们开始发送信息吧。”

" [nɪk] ['vəːnən] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wer] [ɔːr] [wen] [ɔːr] [haʊ] ['piːtər] [hæd; həd]
**" Nick Vernon did not seem greatly interested in where or when or how Peter had**
" 缺口 弗农 做过 不是 似乎 非常 感兴趣的 在 在哪里 或者什么时候或者 如何 彼得 有
[siːn] [ðə; ði] ['hændbʊk] ,
**seen the handbook ,**
已见 这 手册 ,

尼克·弗农似乎对彼得是在哪里、何时、如何看到那本手册并不太感兴趣。

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] .
**nor how he happened to remember page two hundred and eighty - four .**
也不 如何 他 发生 到 记住 页 二 百 和 八十 - 四 .

也不知道他怎么会记得第284页的内容。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [nɪk] ['vəːnən] [nuː] ( [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] ['skaʊtmæstər] [ned]
**But one thing Nick Vernon knew ( it was a reflection on Scoutmaster Ned**
但 一 事物 缺口 弗农 知道 ( 它 曾是 一个 反射 在 童子军领队 内德
[ænd; ənd][dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] ) [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
**and just exactly like him ) and that was that there was not a single**
和 只是 确切地 喜欢 他 ) 和 那 曾是 那 那里 曾是 不是 一个 单身的
['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['hændbʊk] [ɑːn] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['aɪlənd] .
**copy of the scout handbook on Frying - pan Island .**
复制 的 这 侦察 手册 在 煎炸 - 平底锅 岛 .

但尼克·弗农知道一件事（这反映了童子军领队内德的为人，也和他本人一模一样），那就是弗莱潘岛上没有一本童子军手册。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

**CHAPTER XXXVIII**

章 38

第三十八章

[ðə; ði] ['fɪksər]

**THE FIXER**

这 修理工

幕后操纵者

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " ['oʊnli][aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ]

**" All right , you can do as you choose , " said Pee - wee ; " only I'm just telling**

" 全部 正确的 , 你 能 做 作为 你 选择 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 仅有的 我是 只是 讲述

[juː; jʊ] .

**you .**

你 .

“好吧，你想怎么做就怎么做吧，”皮威说；“我只是告诉你一声。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['betər] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt]

**There's always better fishing on the east side of an island because that's what**

有 总是 更好的 钓鱼 在 这 东方 边 的 一个 岛 因为 那就是 什么

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [sed] [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] - - [hiː; hi] [noʊz] - - "

**Uncle Jeb up at Temple Camp said and he knows - - he knows - - "**

叔叔 杰布 向上 在 寺庙 营 说 和 他 知道 - - 他 知道 - - "

“岛屿东侧的鱼总是比东侧多，因为住在圣殿营地的杰布叔叔就是这么说的，而且他知道——他知道——”

" [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] ['pɜːrsənəli] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['nɔːrɪs] .

**" He knows all the fish personally , " said Charlie Norris .**

" 他 知道 全部 这 鱼 亲自 , " 说 查理 诺里斯 .

“他认识所有的鱼，”查理·诺里斯说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] ? " ['θʌndəd] [piː] - [wiː] .

**" You think you're smart , don't you ? " thundered Pee - wee .**

" 你 思考 你是 聪明的 , 不 你 ? " 雷鸣 撒尿 - 哇 .

“你觉得自己很聪明，是不是？”皮威怒吼道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪdz] ,

**" There's a better spring over there than there is here and then besides ,**

" 有 一个 更好的 春天 超过 那里 比 那里 是 这里 和 然后 除了 ,

“那边的泉水比这边的要好，而且，

[ðə; ði][reɪn] [wɪl] [dreɪn] [aʊt] ['betər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] ['haɪər] ,

**the rain will drain out better on account of the ground being higher ,**

这 雨 将要 流走 出去 更好的 在 帐户 的 这 地面 存在 更高 ,

由于地势较高，雨水更容易排出。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][maɪ] ['skaʊtmæstər] .

**because I know all about camping , you can ask my scoutmaster .**

因为 我 知道 全部 关于 野营 , 你 能 问 我的 童子军领队 .

因为我非常了解露营，你可以问问我的童子军领队。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][koʊld]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] , ['iːðər] ; [juː; jʊ] [siː] .

**It won't be so cold over there at night , either ; you see .**

它 惯于 是 所以 寒冷的 超过 那里 在 夜晚 , 任何一个 ; 你 看 .

你看，那边晚上也不会太冷。

[juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] [tents] ['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒiː] [wɪz] , ['ærəbz] [muːv] [ðer; ðər] [tents] ['evri] [deɪ] ,

**You move the tents over there , gee whiz , Arabs move their tents every day ,**

你 移动 这 帐篷 超过 那里 , 哎呀 呼啸 , 阿拉伯人 移动 他们的 帐篷 每一个 天 ,

你把帐篷搬到那边去，哎呀，阿拉伯人每天都搬帐篷。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɪpsiz] , [ðeɪ] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

| and | look | at | gypsies | , | they | keep | moving | all | the | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 在 | 吉普赛人 | , | 他们 | 保持 | 移动 | 全部 | 这 | 时间 | . | " |

看看吉普赛人，他们总是不停地迁徙。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] , " [sed] ['skaʊtmæstər] ['seɪfti] [fɜːrst] , ['ræðər] [ɪm'prest]

| " | It | will | be | a | scout | movement | , | " | said | Scoutmaster | Safety | First | , | rather | impressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 侦察 | 移动 | , | " | 说 | 童子军领队 | 安全 | 第一的 | , | 相当 | 印象深刻 |

[wɪð; wɪθ] [piː] - [wiːz] ['ɑːrgjuːmənts] .

| with | Pee | - | wee's | arguments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒尿 | - | 尿尿 | 论点 | . |

“这将是一场童子军运动，”童子军领队“安全第一”说道，他对皮威的论点印象深刻。

" [aɪm] [geɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .

| " | I'm | game | for | anything | , | " | said | Scoutmaster | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 游戏 | 为了 | 任何事物 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | . |

“我什么都愿意尝试，”童子军领队内德说道。

" [və'raɪəti] [ɪz][ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .

| " | Variety | is | the | spice | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 种类 | 是 | 这 | 香料 | 的 | 生活 | . |

多样性是生活的调味品。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - - "

| The | housing | situation | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 住房 | 情况 | - | - | " |

住房状况——

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [sed] [piː] - [wiː] ;

| " | I | know | all | about | the | housing | situation | , | " | said | Pee | - | wee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 住房 | 情况 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | ; |

“我对住房情况了如指掌，”皮威说；

" [maɪ] ['fɑːðər] [oʊnz] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtɚz] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv]

| " | my | father | owns | a | house | and | the | water's | calmer | on | the | east | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 拥有 | 一个 | 房子 | 和 | 这 | 水的 | 更平静 | 在 | 这 | 东方 | 边 | 的 |

[æn; ən]['aɪlənd] ,

| an | island | , |
|---|---|---|
| 一个 | 岛 | , |

“我父亲在岛的东侧拥有一栋房子，那里的水面比较平静。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] . "

| because | I | can | prove | it | by | the | Pacific | Ocean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 能 | 证明 | 它 | 经过 | 这 | 太平洋 | 海洋 | . | " |

因为我可以用太平洋来证明这一点。

" [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɪz] [west] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .

| " | The | Pacific | Ocean | is | west | of | here | , | " | said | Scoutmaster | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太平洋 | 海洋 | 是 | 西方 | 的 | 这里 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | . |

“太平洋就在这里西边，”童子军领队内德说。

" [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

| " | At | least | it | was | when | I | went | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 学校 | . |

“至少在我上学的时候是这样的。”

[aɪ] [der] [seɪ] [its] [ðer; ðər] [jet] .

| I | dare | say | it's | there | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 它是 | 那里 | 然而 | . |

我敢说它已经存在了。

[pʊt] [ə'nʌðər] [lɔːg][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [nɪk] .

| **Put** | **another** | **log** | **on** | **the** | **fire** | **,** | **Nick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 其他 | 日志 | 在 | 这 | 火 | , | 缺口 | . |

尼克，再往火里添根柴。

---

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [piːt] ?

| **How** | **about** | **it** | **,** | **Pete** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 它 | , | 皮特 | ? |

怎么样，皮特?

---

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ?

| **Where's** | **the** | **Pacific** | **Ocean** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 太平洋 | 海洋 | ? |

太平洋在哪里?

---

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [piːt] . "

| **I'll** | **leave** | **it** | **to** | **Pete** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 离开 | 它 | 到 | 皮特 | . | " |

就交给皮特吧。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮威·哈里斯在小径上(Pee-wee Harris on the Trail)
# 第7/7页

" [its] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [dʒi'ɑːgrəfi] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**" It's in the school geography , " Pee - wee shouted from the other side of the**
" 它是 在 这 学校 地理 , " 撒尿 - 哇 喊叫 从 这 其他 边 的 这
[kæmp] - ['faɪər] ,
**camp - fire ,**
营 - 火 ,

“学校地理课本里有，”皮威从篝火的另一边喊道。

" [ænd; ənd] [its] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .
**" and it's on the east of China .**
" 和 它是 在 这 东方 的 中国 .

它位于中国东部。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd]
**You have to know where you're at before you can tell where it is and**
你 有 到 知道 在哪里 你是 在 前 你 能 告诉 在哪里 它 是 和
[ðeəz; ðəz] ['betər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] ,
**there's better fishing in China than there is here ,**
有 更好的 钓鱼 在 中国 比 那里 是 这里 ,

你得先知道自己身处何地才能判断它在哪里，而且中国的渔场比这里好得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][dʒə'pæn] [ðeɪ] [kætʃ] [sɑː'diːnz] !
**because in Japan they catch sardines !**
因为 在 日本 他们 抓住 沙丁鱼 !

因为在日本他们会捕捞沙丁鱼!

['temp(ə)l][kæmp][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [blæk] [leɪk] ,
**Temple Camp is on the east side of Black Lake ,**
寺庙 营 是 在 这 东方 边 的 黑色的 湖 ,

圣殿营地位于黑湖东岸，

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] ['oʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər] [tents] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]
**and anyway there's a dandy place over there for tents and there are**
和 反正 有 一个 花花公子 地方 超过 那里 为了 帐篷 和 那里 是
[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɜːrdz] - [nests] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [sprɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv]
**a lot of birds ' nests and there's a better spring and you don't have**
一个 很多 的 鸟类 - 巢穴 和 有 一个 更好的 春天 和 你 不 有
[tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər][soʊ][fɑːr][ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spɪl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]
**to carry water so far and you always spill a lot of it and there are**
到 携带 水 所以 远的 和 你 总是 洒 一个 很多 的 它 和 那里 是
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][paɪn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [dəunt][fɔːl] [ɔːf][ðem; ðəm] ,
**a couple of pine trees and the leaves don't fall off them ,**
一个 夫妻 的 松树 树木 和 这 树叶 不 落下 离开 他们 ,

而且那边有个很棒的搭帐篷的地方，有很多鸟巢，还有一处更好的泉水，你不用长途跋涉去取水，也不会总是洒很多水。那里还有几棵松树，树叶不会掉落。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [liːvz] [ænd; ənd] [liːvz] [kiːp] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [ɔːf]
**because there aren't any leaves and leaves keep the rain and wind off**
因为 那里 不是 任何 树叶 和 树叶 保持 这 雨 和 风 离开

因为没有树叶，而树叶可以挡雨挡风。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ber] - - "
**but not if there aren't any and these trees are getting bare - - "**
但 不是 如果 那里 不是 任何 和 这些 树木 是 获得 裸 - - "

但如果根本没有树苗，而这些树木又开始光秃秃的，那就另当别论了——”

" [ɪ'nʌf] !
**" Enough !**
" 足够的 !

“足够的！

[ɪ'nʌf] ! " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
**Enough ! " said Scoutmaster Ned , rising , and sticking his fingers into his ears .**
足够的 ! " 说 童子军领队 内德 , 上升 , 和 粘性 他的 手指 进入 他的 耳朵 .

“够了！”童子军领队内德说着站起身，把手指塞进耳朵里。

" [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] .
**" We ask for an armistice .**
" 我们 问 为了 一个 停战 .

我们要求停战。

[ɔːl] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər][ɪz] [θriː] ['aʊərz] - [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] - - "
**All we ask for is three hours ' time in which to move - - "**
全部 我们 问 为了 是 三 小时 - 时间 在 哪个 到 移动 - - "

我们只要求三个小时的搬迁时间——”

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd] [piː] - [wiː] .
**" I'll fix it , " vociferated Pee - wee .**
" 患病的使固定 它 , " 大声喊叫 撒尿 - 哇 .

“我来修好它！”皮威大声说道。

" [wiː; wi] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['fɪksər] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .
**" We surrender to the world's greatest fixer , " said Scoutmaster Ned .**
" 我们 投降 到 这 世界的 最 修理工 , " 说 童子军领队 内德 .

“我们向世界上最伟大的掮客投降了，”童子军领队内德说道。

" [ðə; ði] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp] - - "
**" The high authority from Temple Camp - - "**
" 这 高的 权威 从 寺庙 营 - - "

“来自圣殿营地的高层——”

" [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] [haɪ] ! "
**" He isn't so high ! "**
" 他 不是 所以 高的 ! "

“他没那么厉害！”

" [saɪz] [dəunt] [kaʊnt] , " [rɔːrd] [piː] - [wiː] .
**" Size don't count , " roared Pee - wee .**
" 尺寸 不 数数 , " 咆哮 撒尿 - 哇 .

“体型大小并不重要！”皮威吼道。

" [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɑːloʊd] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .
**" Shall be followed , " said Scoutmaster Ned .**
" 将 是 随后 , " 说 童子军领队 内德 .

“必须遵守，”童子军领队内德说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]
**" To - morrow morning we'll move to the east side of the island in view of**
" 到 - 明天 早晨 出色地 移动 到 这 东方 边 的 这 岛 在 看法 的
[ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [iːst] ['kɛtʃɪm] .
**the thriving metropolis of East Ketchem .**
这 熙 都会 的 东方 Ketchem .

“明天早上我们将前往岛屿东侧，眺望繁荣的东凯切姆大都会。

[ɪts] [fɔːr] [laɪts] [wɪl] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][æt; ət] [naɪt] .
**Its four lights will cheer us at night .**
它是 四 灯 将要 欢呼 我们 在 夜晚 .

它的四盏灯会在夜晚给我们带来快乐。

[ðɪs] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .

| This | spilling | of | water | must | be | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溢出 | 的 | 水 | 必须 | 是 | 停止 | . |

必须制止这种漏水行为。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ? "

| Pretty | soon | the | island | will | be | under | water | and | then | where | will | we | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 这 | 岛 | 将要 | 是 | 在下面 | 水 | 和 | 然后 | 在哪里 | 将要 | 我们 | 是 | ? | " |

不久之后，这座岛屿就会被淹没，到那时我们该怎么办?

" [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ɪn] [skuːl] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| " | Worse | off | than | in | school | , | " | called | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更糟 | 离开 | 比 | 在 | 学校 | , | " | 称为 | 一个 | 嗓音 | . |

“比在学校还糟糕，”一个声音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪn] [triːz] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .

| " | I | am | for | the | pine | trees | , | " | said | Scoutmaster | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 为了 | 这 | 松树 | 树木 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | . |

“我支持松树，”童子军领队内德说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] - [nests] [ænd; ənd]

| " | I | am | for | the | high | land | and | the | fishing | and | the | birds | ' | nests | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 为了 | 这 | 高的 | 土地 | 和 | 这 | 钓鱼 | 和 | 这 | 鸟类 | - | 巢穴 | 和 |

[ðə; ði] ['ʃeltər] .

| the | shelter | . |
|---|---|---|
| 这 | 庇护所 | . |

“我向往高地、渔场、鸟巢和庇护所。”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪm][fɔːr; fər] [skaʊt] ['hærɪs] ! "

| In | short | , | I'm | for | Scout | Harris | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 我是 | 为了 | 侦察 | 哈里斯 | ! | " |

总之，我支持斯考特·哈里斯!

" [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [iːst] ['kɛtʃɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]

| " | I'm | for | the | view | of | East | Ketchem | as | long | as | I | don't | have | to | go | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 为了 | 这 | 看法 | 的 | 东方 | Ketchem | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 不 | 有 | 到 | 去 | 那里 |

,

,

,

“我赞成东凯彻姆的观点，只要我不用去那里就行。”

" [sed] ['faɪdoʊ] ['nɔːtən] .

| " | said | Fido | Norton | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 菲多 | 诺顿 | . |

菲多·诺顿说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪli] , [teɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst]

| It | was | the | silly | , | tail | end | of | the | season | ; | they | were | ready | to | do | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 愚蠢的 | , | 尾巴 | 结尾 | 的 | 这 | 季节 | ; | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 做 | 几乎 |

['eniθɪŋ] ,

| anything | , |
|---|---|
| 任何事物 | , |

那是赛季末段的荒诞时刻；他们几乎什么都愿意做。

[ɪk'sept] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

| except | go | to | school | . |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 去 | 到 | 学校 | . |

除了上学以外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

| They | were | going | to | have | the | last | minute | of | the | last | day | of | this | delightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 这 | 最后的 | 分钟 | 的 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 愉快 |

['lɪt(ə)l] [ˌsʌplɪ'mentri] ['siːz(ə)n] ,

| little | supplementary | season | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 补充 | 季节 | , |

他们原本打算利用这段美好的小插曲的最后一天的最后一分钟，

[ðɪs] [ɔː'tʌmnəl] ['klaɪmæks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [laɪf] .

| this | autumnal | climax | of | their | camping | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秋季 | 高潮 | 的 | 他们的 | 野营 | 生活 | . |

这是他们露营生活的秋季高潮。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

| But | aside | from | this | resolution | they | cared | not | what | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 旁边 | 从 | 这 | 解决 | 他们 | 关心 | 不是 | 什么 | 他们 | 做过 | . |

但除了这项决议之外，他们对自己所做的一切漠不关心。

[piː] - [wiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ nəːvs ] , [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðer; ðər]['spɪrɪts] .

| Pee | - | wee | , | instead | of | getting | on | their | nerves | , | had | gotten | into | their | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | , | 反而 | 的 | 获得 | 在 | 他们的 | 神经 | , | 有 | 获得 | 进入 | 他们的 | 烈酒 | . |

皮威不但没有惹恼他们，反而让他们心情愉悦。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [biː; bi][hæf][bæd] .

| A | change | of | location | wouldn't | be | half | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 的 | 地点 | 不会 | 是 | 一半 | 坏的 | . |

换个地方住住也未尝不可。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː] , [ɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ; [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

| And | Pee | - | wee | was | right | too | , | in | much | that | he | had | said | ; | they | realized | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 正确的 | 也 | , | 在 | 很多 | 那 | 他 | 有 | 说 | ; | 他们 | 已实现 | 这 | . |

皮威说的很多话也都是对的；他们也意识到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | he | admitted | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 承认 | 它 | . |

他承认了。

" [ʃʊr] , [aɪm] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | Sure | , | I'm | right | , | " | he | said | ; | " | you | leave | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 我是 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 你 | 离开 | 它 | 到 | 我 | . |

“当然，我是对的，”他说；“交给我吧。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | fix | it | . |
|---|---|---|---|
| 患病的使固定 | | 它 | . |

我会修好的。

[wiːl] [muːv] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['sɑːri] [naʊ] [juːl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv]

| We'll | move | over | there | to | - | morrow | and | if | you're | sorry | now | you'll | be | glad | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 移动 | 超过 | 那里 | 到 | - | 明天 | 和 | 如果 | 你是 | 对不起 | 现在 | 你会 | 是 | 高兴的 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - "

| it | because | - | - | " |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 因为 | - | - | " |

我们明天就搬过去，如果你现在后悔了，以后你会庆幸的，因为——”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .

| " | Oh | , | it | will | be | a | day | of | rejoicing | , | " | said | Scoutmaster | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 天 | 的 | 欢欣鼓舞 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | . |

“哦，这将是值得庆祝的一天，”童子军领队内德说道。

" ['eniθɪŋ] [goʊz] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ['nɔ:rɪs] .
" **Anything goes , " said Charlie Norris .**
" 任何事物 去 , " 说 查理 诺里斯 .

“什么都可以，”查理·诺里斯说道。

" [li:d] [ænd; ənd] [wi:l] ['fɑ:loʊ] , [skaʊt] ['hærɪs] , " [tʃaɪmd] ['faɪdoʊ] ['nɔ:tən] .
" **Lead and we'll follow , Scout Harris , " chimed Fido Norton .**
" 带领 和 出色地 跟随 , 侦察 哈里斯 , " 齐声说道 菲多 诺顿 .

“你带头，我们跟随，斯考特·哈里斯，”菲多·诺顿插话道。

" [wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ɪf] [nɑ:t] ['betər] , " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] [skaʊt] .
" **One place is as good as another if not better , " shouted another scout .**
" 一 地方 是 作为 好的 作为 其他 如果 不是 更好的 , " 喊叫 其他 侦察 .

“一个地方就算不是更好，也跟另一个地方一样好，”另一名侦察兵喊道。

" [ɔ:l] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] , [seɪ] [aɪ] . "
" **All in favor of moving , say Aye . "**
" 全部 在 偏爱 的 移动 , 说 是的 . "

赞成搬迁的请说“赞成”。

" [aɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [pi:] - [wi:] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
" **Aye ! " shouted Pee - wee , in a voice of thunder .**
" 是的 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 , 在 一个 嗓音 的 雷 .

“好！”皮威用雷鸣般的声音喊道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
**CHAPTER XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

[bɪ'treɪd] !
**BETRAYED !**
背叛 !

被背叛了！

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] ['foʊldɪd][ðer; ðər] [tents] [laɪk] [ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t]
**The next morning they folded their tents like the Arabs and moved to a spot**
这 下一个 早晨 他们 折叠 他们的 帐篷 喜欢 这 阿拉伯人 和 已搬 到 一个 点
[wɪtʃ] [pi:] - [wi:] [ˌrekə'mendɪd] ,
**which Pee - wee recommended ,**
哪个 撒尿 - 哇 受到推崇的 ,

第二天早上，他们像阿拉伯人一样收拾好帐篷，搬到了皮威推荐的地方。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
**on the opposite side of the island .**
在 这 对面的 边 的 这 岛 .

在岛的另一边。

[waɪ] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑ:t] .
**Why he liked it I do not know , for it was a quiet spot .**
为什么 他 喜欢 它 我 做 不是 知道 , 为了 它 曾是 一个 安静的 点 .

我不知道他为什么喜欢那里，因为那是个安静的地方。

[pər'hæps][hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd]['mɑ:dɪst] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn]
**Perhaps he liked it because it was retiring and modest , and kept in**
也许 他 喜欢 它 因为 它 曾是 退休 和 谦虚的 , 和 保留 在
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
**the background ,**
这 背景 ,

或许他喜欢那里是因为它低调朴素，不引人注目。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] .

| as | one | might | say | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 可能 | 说 | . |

正如人们常说的那样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] ['piːsflnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [piː] - [wiːz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

| It | seemed | to | breathe | peacefulness | , | which | was | Pee | - | wee's | middle | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 呼吸 | 宁静 | , | 哪个 | 曾是 | 撒尿 | - | 尿尿 | 中间 | 姓名 | . |

它似乎散发着宁静祥和的气息，而宁静正是皮威的代名词。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [iːst] ['kɛtʃɪm] ,

| It | afforded | a | fine | view | of | East | Ketchem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提供 | 一个 | 美好的 | 看法 | 的 | 东方 | Ketchem | , |

从这里可以欣赏到东凯彻姆的美丽景色。

[ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [kəˈmjuːnəti] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['kɪdɚ] [leɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ]

| the | thriving | community | on | the | east | shore | of | Kidder | Lake | ; | and | the | crystal | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熙 | 社区 | 在 | 这 | 东方 | 支撑 | 的 | 基德 | 湖 | ; | 和 | 这 | 水晶 | 春天 |

,

,

,

基德湖东岸繁荣的社区；以及清澈的泉水，

[ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [fə'sɪlətiz] , [ænd; ənd] ['betər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] , ['sɑːləm] [paɪnz] , [siːmd]

| and | stalking | facilities | , | and | better | shelter | of | the | stately | , | solemn | pines | , | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跟踪 | 设施 | , | 和 | 更好的 | 庇护所 | 的 | 这 | 庄严 | , | 庄严 | 松树 | , | 似乎 |

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [skaʊt] [ ri'kwaiəmənt ] .

| in | accordance | with | scout | requirements | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 侦察 | 要求 | . |

而狩猎设施，以及高大挺拔的松树提供的更好的庇护，似乎都符合侦察兵的要求。

" [wel] , [wɪə(r)] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [hɪr] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] ,

| " | Well | , | we're | here | because | we're | here | , | " | said | Scoutmaster | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是 | 这里 | 因为 | 是 | 这里 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | , |

“我们来这里是因为我们本来就在这里，”童子军领队内德说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [tuː] ['loʊdɪd] ['groʊsəri][bɑːksɪz]['æftər][hɪz; ɪz][læst] [trɪp] .

| sitting | down | on | two | loaded | grocery | boxes | after | his | last | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 在 | 二 | 已加载 | 杂货店 | 盒子 | 后 | 他的 | 最后的 | 旅行 | . |

结束上次购物后，他坐在两个装满杂货的箱子上。

" [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .

| " | If | the | spring | water | doesn't | come | to | us | , | we | come | to | the | spring | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 春天 | 水 | 不 | 来 | 到 | 我们 | , | 我们 | 来 | 到 | 这 | 春天 | 水 | . |

“如果泉水不流到我们这里来，我们就去找泉水。”

[nɑːt][hæf][bæd][æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .

| Not | half | bad | at | that | , | " | he | added | , | looking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一半 | 坏的 | 在 | 那 | , | " | 他 | 额外 | , | 寻找 | 关于 | . |

“还不错，”他环顾四周后补充道。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]

| Indeed | they | had | not | been | familiar | with | the | eastern | shore | of | the | island | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 熟悉的 | 和 | 这 | 东 | 支撑 | 的 | 这 | 岛 | 和 |

[naʊ] [ðeɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [piː] - [wiː] ,

| now | they | contemplated | the | discovery | of | Christopher | Columbus | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 思考 | 这 | 发现 | 的 | 克里斯托弗 | 哥伦布 | 撒尿 | - | 哇 | , |

事实上，他们之前并不熟悉这座岛屿的东海岸，现在他们正在思考克里斯托弗·哥伦布·皮威的发现。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| not | without | surprise | and | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 没有 | 惊喜 | 和 | 满意 | . |

不乏惊喜和满足。

" [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] - - "
**" When I go to a place I always leave it - - "**
" 什么时候 我 去 到 一个 地方 我 总是 离开 它 - - "

“我去一个地方，总是会把它留下——”

" ['lʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] , ['drɔːlɪŋ] [weɪ] .
**" Lucky for the place , " interrupted Nick in his dry , drawling way .**
" 幸运的 为了 这 地方 , " 中断 缺口 在 他的 干燥 , 拖长音 方式 .

“这地方真幸运，”尼克用他那干巴巴、拖长音调的方式打断道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɑːn] [ekspɪ'dɪʃnz] , " [piː] - [wiː] [ɪk'spleɪnd] .
**" I always go on expeditions , " Pee - wee explained .**
" 我 总是 去 在 探险 , " 撒尿 - 哇 解释 .

“我总是去探险，”皮威解释说。

" [aɪ]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌvərd] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
**" I even discovered islands and things .**
" 我 甚至 发现 岛屿 和 事物 .

“我甚至还发现了岛屿之类的东西。”

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wʌns] , [ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l] [kæmp] , ['oʊnli] ['sʌmbɑːdi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]
**I discovered a mountain once , up at Temple Camp , only somebody discovered it**
我 发现 一个 山 一次 , 向上 在 寺庙 营 , 仅有的 某人 发现 它
[bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] .
**before I did .**
前 我 做过 .

我曾经在圣殿营地附近发现过一座山，只是比我先发现它而已。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [pleɪs] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] .
**I discovered this place day before yesterday when I was tracking a mud - turtle .**
我 发现 这 地方 天 前 昨天 什么时候 我 曾是 追踪 一个 泥 - 龟 .

前天我追踪一只泥龟时发现了这个地方。

[wʌns] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
**Once I found a peninsula only it wasn't there the next day . "**
一次 我 成立 一个 半岛 仅有的 它 不是 那里 这 下一个 天 . "

我曾经找到过一个半岛，但第二天它就消失了。

" [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Who took it ? "**
" WHO 采取 它 ? "

“谁拿走了它？”

" [ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
**" The tide came up and it was under water .**
" 这 潮 来了 向上 和 它 曾是 在下面 水 .

“潮水上涨，它就被淹没了。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [dreɪn] ['dɪtʃɪz] [ə'raʊnd] [tents] ?
**Do you want me to show you how to make drain ditches around tents ?**
做 你 想 我 到 展示 你 如何 到 制作 流走 沟渠 大约 帐篷 ?

你想让我教你如何在帐篷周围挖排水沟吗?

" [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [dʌg] [dreɪn] ['dɪtʃɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [klɪrd] [ə; eɪ]
**" They put up the tents and dug drain ditches around them and cleared a**
" 他们 放 向上 这 帐篷 和 挖 流走 沟渠 大约 他们 和 已清除 一个
[pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] [brɔːt] [wʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**place for the camp - fire and brought wood for it .**
地方 为了 这 营 - 火 和 带来 木头 为了 它 .

他们搭起帐篷，在帐篷周围挖排水沟，清理出一块地方生篝火，并带来了柴火。

[ðeɪ] [tʃɑːpt] [səˈpɔrts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] - [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [paɪn] -

| They | chopped | supports | for | their | messboard | and | drove | them | into | the | pine | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切碎 | 支持 | 为了 | 他们的 | - | 和 | 驾驶 | 他们 | 进入 | 这 | 松树 | - |

[ˈkɑːrpətɪd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈbɔrdz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

| carpeted | earth | and | laid | the | long | boards | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺地毯的 | 地球 | 和 | 铺设 | 这 | 长的 | 板 | 之上 | 他们 | . |

他们砍伐木材，将餐桌支架打入铺满松木的泥土中，然后将长木板放在支架上。

[tuː; tə][duː] [piː] - [wiː] [ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈkæmpɪŋ] [spɑːt] .

| To | do | Pee | - | wee | justice | , | the | place | was | an | ideal | camping | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 撒尿 | - | 哇 | 正义 | , | 这 | 地方 | 曾是 | 一个 | 理想的 | 野营 | 点 | . |

公平地说，皮威把这里形容为理想的露营地。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] ,

| And | what | was | one | day's | work | of | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 一 | 天 | 工作 | 的 | 移动 | , |

一天的搬家工作，

[əˈgenst] [ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɪˈkwestərd] [glen] , [əˈmʌŋ] [ˈfreɪgrənt]

| against | almost | an | entire | month | of | camping | in | that | sequestered | glen | , | among | fragrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 几乎 | 一个 | 全部的 | 月 | 的 | 野营 | 在 | 那 | 隔离 | 格伦 | , | 之中 | 香 |

[paɪnz] ?

| pines | ? |
|---|---|
| 松树 | ? |

与在那片僻静的山谷里，在芬芳的松树林中露营近一个月相比?

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə] , [skaʊt] [ˈhærɪs] , " [sed] [ˈskaʊtmæstər] [ned] .

| " | You've | got | the | right | idea | , | Scout | Harris | , | " | said | Scoutmaster | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 这 | 正确的 | 主意 | , | 侦察 | 哈里斯 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | . |

“你的想法是对的，哈里斯童子军，”童子军领队内德说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [ə; eɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | It | was | a | - | - | a | inspiration | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | - | - | 一个 | 灵感 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“这真是……给了我灵感，”皮威说道。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)n] ?

| " | Do | you | have | those | often | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 有 | 那些 | 经常 | ? |

你经常有这种情况吗?

" [nɪk] [æskt] .

| " | Nick | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 问 | . |

尼克问道。

" [oʊ] [bɔɪ] !

| " | Oh | boy | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 男生 | ! |

“哦，天哪！”

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

| I | have | them | all | the | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 他们 | 全部 | 这 | 时间 | . | " |

我一直都有它们。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] ?

| " | But | how | about | a | landing | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 关于 | 一个 | 降落 | 地方 | ? |

“但是着陆点呢？”

" [ə; eɪ] [skaʊt] [æskt] .
" a scout asked .
" 一个 侦察 问 .

一名球探问道。

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [iːst] ['kɛtʃɪm] , ['eniweɪ] ? " [sed] ['nɔːrɪs] .
" Who wants to go to East Ketchem , anyway ? " said Norris .
" WHO 想要 到 去 到 东方 Ketchem , 反正 ? " 说 诺里斯 .

“谁会想去东凯彻姆呢？”诺里斯说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] . "
" We should bother our heads about a landing place . "
" 我们 应该 打扰 我们的 头部 关于 一个 降落 地方 . "

“我们应该好好想想该找个地方降落。”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Leave it to me .
" 离开 它 到 我 .

“交给我吧。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] [sed] .
I'll fix it , " Pee - wee said .
患病的使固定 它 , " 撒尿 - 哇 说 .

“我会修好的，”皮威说。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [sprɔːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [paɪn]
In the late afternoon they sprawled about and found the velvet coverlet of pine
在 这 晚的 下午 他们 蔓延 关于 和 成立 这 天鹅绒 床单 的 松树
['niːdlz] ['restfl] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɪri] ['bɑːdɪz] .
needles restful to their weary bodies .
针 宁静 到 他们的 厌倦 身体 .

傍晚时分，他们懒洋洋地躺着，发现松针铺成的天鹅绒般的床罩让疲惫的身体感到十分舒适。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] ['oʊvər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .
" Well , it's all over but the shouting , " said Scoutmaster Ned .
" 出色地 , 它是 全部 超过 但 这 喊叫 , " 说 童子军领队 内德 .

“好了，一切都结束了，只剩下喊叫声了，”童子军领队内德说道。

" [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [sʌp] - - "
" All we need is sup - - "
" 全部 我们 需要 是 上 - - "

“我们只需要——”

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" I'll do it ! " shouted Pee - wee .
" 患病的 做 它 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“我来做！”皮威喊道。

" [wʌt] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ? " [æskt] [nɪk] .
" What , the shouting ? " asked Nick .
" 什么 , 这 喊叫 ? " 问 缺口 .

“什么？是喊叫声吗？”尼克问道。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [boʊt] , " [sed] [ə'nʌðər] [skaʊt] .
" Here comes a boat , " said another scout .
" 这里 来 一个 船 , " 说 其他 侦察 .

“有艘船来了，”另一名侦察兵说道。

" ['meɪbi] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" Maybe somebody's going to discover the island , " said Pee - wee .
" 或许 某人的 去 到 发现 这 岛 , " 说 撒尿 - 哇 .

“也许有人会发现这座岛屿，”皮威说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðər] ; " [ðeə(r)] ['roʊɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

| " | **There** | **are** | **two** | **men** | **in** | **it** | **,** | " | **said** | **another** | **;** | " | **they're** | **rowing** | **straight** | **for** | **us** | **.** | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 男人 | 在 | 它 | , | " | 说 | 其他 | ; | " | 它们是 | 划船 | 直的 | 为了 | 我们 | . | " |

“船上有两个人，”另一个人说；“他们正朝着我们划过来。”

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [spɑːt] , " [sed] ['faɪdoʊ] ['nɔːtən] ;

| " | **Maybe** | **this** | **is** | **their** | **camping** | **spot** | **,** | " | **said** | **Fido** | **Norton** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 这 | 是 | 他们的 | 野营 | 点 | , | " | 说 | 菲多 | 诺顿 | ; |

“也许这是他们的露营地，”菲多·诺顿说；

" [aɪ] [nuː] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "

| " | **I** | **knew** | **this** | **place** | **was** | **too** | **good** | **to** | **be** | **missed** | **all** | **this** | **time** | **.** | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 这 | 地方 | 曾是 | 也 | 好的 | 到 | 是 | 错过 | 全部 | 这 | 时间 | . | " |

“我早就知道这个地方太好了，不应该错过。”

" [ɪf] [its] [ðer; ðər] [pleɪs] - - "

| " | **If** | **it's** | **their** | **place** | **-** | **-** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它是 | 他们的 | 地方 | - | - | " |

“如果那是他们的地盘——”

" [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] [voʊ'sɪfərəsli] .

| " | **Leave** | **them** | **to** | **me** | **,** | **I'll** | **fix** | **it** | **,** | " | **Pee** | **-** | **wee** | **announced** | **vociferously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 他们 | 到 | 我 | , | 患病的 | 使固定 | 它 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 宣布 | 大声地 | . |

“交给我吧，我会解决的。”皮威大声宣布。

" [ðæt] [ri'liːvz] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] , ['laɪɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| " | **That** | **relieves** | **us** | **,** | " | **said** | **Scoutmaster** | **Ned** | **,** | **lying** | **back** | **on** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 缓解 | 我们 | , | " | 说 | 童子军领队 | 内德 | , | 说谎 | 后退 | 在 | 这 | 地面 | , |

“这下我们放心了，”童子军领队内德说着，仰面躺在地上。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

| **after** | **sitting** | **up** | **to** | **inspect** | **the** | **approaching** | **boat** | **;** | " | **we** | **are** | **safe** | **in** | **the** | **hands** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 坐着 | 向上 | 到 | 检查 | 这 | 接近 | 船 | ; | " | 我们 | 是 | 安全的 | 在 | 这 | 双手 | 的 |

[skaʊt] ['hærɪs] .

| **Scout** | **Harris** | **.** |
|---|---|---|
| 侦察 | 哈里斯 | . |

坐起身来查看驶近的船只后，他说：“我们有 Scout Harris 保护，很安全。”

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] .

| **Let** | **them** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 来 | . |

让他们来吧。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

| **We** | **should** | **worry** | **our** | **young** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 担心 | 我们的 | 年轻的 | 生活 | . |

我们应该为我们年轻的生命担忧。

" [ðə; ði][boʊt] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kæmp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [tuː]

| " | **The** | **boat** | **made** | **straight** | **for** | **the** | **new** | **camp** | **,** | **and** | **it** | **appeared** | **to** | **contain** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 制成 | 直的 | 为了 | 这 | 新的 | 营 | , | 和 | 它 | 出现 | 到 | 包含 | 二 |

[men] .

| **men** | **.** |
|---|---|
| 男人 | . |

“船径直驶向新营地，船上似乎有两个男人。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spendərz] [wɜːr; wər]

| **The** | **one** | **who** | **was** | **rowing** | **wore** | **a** | **large** | **straw** | **hat** | **and** | **his** | **suspenders** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 曾是 | 划船 | 穿着 | 一个 | 大的 | 稻草 | 帽子 | 和 | 他的 | 吊带 | 是 |

['vɪzəb(ə)l] .

| **visible** | **.** |
|---|---|
| 可见的 | . |

划船的那个人戴着一顶大草帽，露出了背带。

" [ðeə(r)] ['skaʊtmæstə] !
**" They're scoutmasters !**
" 它们是 童子军领队 !

他们是童子军领队!

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**" Pee - wee shouted .**
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

[ðɪs] [siːmd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz] ['eni] .
**This seemed as good a guess as any .**
这 似乎 作为 好的 一个 猜测 作为 任何 .

这似乎是一个不错的猜测。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['lændɪd] , [druː] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] ['veri] [mə'θɑːdɪkli] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kæmp]
**The two men landed , drew the boat up very methodically and approached the camp**
这 二 男人 登陆 , 画 这 船 向上 非常 有条不紊 和 接近 这 营
.
**:**
.

两人上岸后，有条不紊地将船拉上岸，然后向营地驶去。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] ,
**" Good afternoon , " said Scoutmaster Ned ,**
" 好的 下午 , " 说 童子军领队 内德 ,

“下午好,”童子军领队内德说道。

['drægɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['groʊsəri] [bɑːks] .
**dragging himself to his feet and seating himself upon a grocery box .**
拖拽 他自己 到 他的 脚 和 座位 他自己 之上 一个 杂货店 盒子 .

他挣扎着站起身，然后坐在一个食品纸箱上。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːl] ['weðər] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] .
**" Beautiful fall weather we're having .**
" 美丽的 落下 天气 是 拥有 .

“我们这里秋高气爽，天气真好。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɪsp] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [eɪ] ?
**Just a little crisp out on the water , eh ?**
只是 一个 小的 脆 出去 在 这 水 , 嗯 ?

水面上有点凉，是吧?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] - - [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] ?
**Won't you sit down - - if you can find something to sit on ?**
惯于 你 坐 向下 - - 如果 你 能 寻找 某物 到 坐 在 ?

请坐下——如果你能找到地方坐的话?

" ['weðər] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ɔːr] [nɑːt] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] [wʌz; wəz] ['veri] [krɪsp]
**" Whether the weather was crisp or not , the man who spoke first was very crisp**
" 无论 这 天气 曾是 脆 或者 不是 , 这 男人 WHO 辐 第一的 曾是 非常 脆
[ɪn'diːd] .
**indeed .**
的确 .

“不管天气是冷是热，第一个发言的人确实非常干脆利落。”

" [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [lædz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
**" You in charge of these lads ? " he asked .**
" 你 在 收费 的 这些 小伙子们 ? " 他 问 .

“你是这些小伙子的负责人吗？”他问道。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .
" Well , we're all sort of in charge of each other , " said Scoutmaster Ned .
" 出色地 , 是 全部 种类 的 在 收费 的 每个 其他 , " 说 童子军领队 内德 .

“嗯，我们彼此之间都负有责任，”童子军领队内德说道。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði] [goʊt] . "
" I guess I'm the goat . "
" 我 猜测 我是 这 山羊 . "

“看来我成了替罪羊。”

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
" He's all right , " Pee - wee said ; " you take it from me . "
" 他是 全部 正确的 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 你 拿 它 从 我 . "

“他没事，”皮威说，“相信我。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːmɪnəsli] [kən'kluːsɪv] [toʊn] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz]
" Well , " said the man in a drawling but ominously conclusive tone , " my name is
" 出色地 , " 说 这 男人 在 一个 拖长音 但 不祥地 确凿 语气 , " 我的 姓名 是
['rɔdni] ,
Rodney ,
罗德尼 ,

“嗯，”那人用一种拖长但又不祥的语气说道，“我叫罗德尼。”

- ['rɔdni] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [waɪz] , ['mɪstər] . ['bɑːnəbəs] [waɪz] .
Birchel Rodney ; and this is Mr . Wise , Mr . Barnabas Wise .
- 罗德尼 ; 和 这 是 先生 . 明智的 , 先生 . 巴拿巴 明智的 .

伯切尔·罗德尼；这位是怀斯先生，巴纳巴斯·怀斯先生。

[wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [iːst] ['kɛtʃɪm] . "
We came from East Ketchem . "
我们 来了 从 东方 Ketchem . "

我们来自东凯彻姆。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] ['skaʊtmæstər] [ned] .
" I don't blame you , " said Scoutmaster Ned .
" 我 不 责备 你 , " 说 童子军领队 内德 .

“我不怪你，”童子军领队内德说。

" [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
" I'm happy to meet you , gentlemen .
" 我是 快乐的 到 见面 你 , 先生们 .

很高兴见到各位先生。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['teɪbl] - [skaʊt] ['aʊtfɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] ;
This is a sort of table d'hote scout outfit that you see here ;
这 是 一个 种类 的 桌子 - 侦察 全套服装 那 你 看 这里 ;

这就是你在这里看到的侦察兵的套餐服装；

[tuː] [truːps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌndriz] .
two troops and a couple of sundries .
二 军队 和 一个 夫妻 的 杂项 .

两队士兵和一些杂务。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
Will you stay and have supper with us ? "
将要 你 停留 和 有 晚餐 和 我们 ? "

你愿意留下来和我们一起吃晚饭吗?

" [wiː; wi] [eint] ['fɜːˑ, 'fɛr] - - [ɪn][noʊ] [bɔɪz] - ['pleʒərz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːnəbəs] [waɪz] ,
" We ain't fer interferin ' in no boys ' pleasures , " said Mr . Barnabas Wise ,
" 我们 不是 fer - - 在 不 男孩们 - 快乐 , " 说 先生 . 巴拿巴 明智的 ,

“我们才不会干涉男孩们的乐趣呢，”巴纳巴斯·怀斯先生说道。

" [bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | but | it's | our | dooty | to | tell | you | that | we're | the | school | committee | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 我们的 | 杜蒂 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 是 | 这 | 学校 | 委员会 | 的 | 这 |

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːst] ['kɛtʃɪm] ,

| village | of | East | Ketchem | , |
|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 的 | 东方 | Ketchem | , |

“但我们有责任告诉你们，我们是东凯彻姆村的学校委员会。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [hɛz] [muːvd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - [ 'limits ][ʌv; əv] [iːst]

| and | s'long | as | these | youngsters | hez | moved | inside | the | taown | limits | of | East |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | s'long | 作为 | 这些 | 年轻人 | 赫兹 | 已搬 | 里面 | 这 | - | 限制 | 的 | 东方 |

['kɛtʃɪm] [ðeɪl] [hɛv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [skuːl] [æt; ət] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

| Ketchem | they'll | hev | to | report | for | school | at | nine | o'clock | to | - | morrow | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ketchem | 他们会 | 赫夫 | 到 | 报告 | 为了 | 学校 | 在 | 九 | 点钟 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . |

只要这些年轻人搬到了东凯彻姆镇的范围内，他们明天早上九点就必须到校上课。

[ðə; ði] - [laɪn] [bɪ'twiːn] [iːst] ['kɛtʃɪm] [ænd; ənd] [west] ['kɛtʃɪm] [rʌnz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

| The | taown | line | between | East | Ketchem | and | West | Ketchem | runs | right | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 线 | 之间 | 东方 | Ketchem | 和 | 西方 | Ketchem | 跑步 | 正确的 | 通过 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

| middle | of | this | island | . |
|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 岛 | . |

东凯彻姆和西凯彻姆之间的城镇分界线正好穿过这个岛屿的中心。

" [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [prə'naʊnsmənt] .

| " | A | gaping | silence | followed | this | horrible | pronouncement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 张开的 | 沉默 | 随后 | 这 | 可怕 | 声明 | . |

“这番可怕的宣告之后，是一片令人窒息的沉默。”

" [wiː; wi] - - [eɪ] - - [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['kæmpɪŋ] [hɪr] , ['pendɪŋ] - - " [bɪ'gæn] ['skaʊtmæstər] [ned] .

| " | We | - | - | eh | - | - | we | are | just | camping | here | , | pending | - | - | " | began | Scoutmaster | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | - | - | 嗯 | - | - | 我们 | 是 | 只是 | 野营 | 这里 | , | 待办的 | - | - | " | 开始 | 童子军领队 | 内德 | . |

“我们——呃——我们只是在这里露营，等待——”童子军领队内德开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] ['kwestʃən] [ˌjuː 'viː] - - , " [sed] ['mɪstər] . - ['rɔdni] .

| " | It | ain't | no | question | uv | pendin | ' | , | " | said | Mr | . | Birchel | Rodney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 不 | 问题 | 紫外线 | - | - | , | " | 说 | 先生 | . | - | 罗德尼 | . |

“毫无疑问，这件事还在审理中，”伯切尔·罗德尼先生说道。

" [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːst] ['kɛtʃɪm] [sez] [ðæt] ['evri] ['maɪnər] - - "

| " | The | ordinance | of | the | village | of | East | Ketchem | says | that | every | minor | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 条例 | 的 | 这 | 村庄 | 的 | 东方 | Ketchem | 说道 | 那 | 每一个 | 次要的 | - | - | " |

“东凯彻姆村的法令规定，每个未成年人——”

" [wɪə(r)] [nɑːt]['maɪnərz] , [wɪə(r)] [skaʊts] !

| " | We're | not | miners | , | we're | scouts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 矿工 | , | 是 | 侦察兵 | ! |

“我们不是矿工，我们是侦察兵！”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“皮威大喊道。”

" [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːst] ['kɛtʃɪm] , " ['mɪstər] . ['rɔdni] [prə'siːdid] ,

| " | The | ordinance | of | the | village | of | East | Ketchem | , | " | Mr | . | Rodney | proceeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 条例 | 的 | 这 | 村庄 | 的 | 东方 | Ketchem | , | " | 先生 | . | 罗德尼 | 继续 | , |

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

| ignoring | the | boisterous | interruption | , |
|---|---|---|---|---|
| 忽略 | 这 | 喧闹的 | 中断 | , |

“东凯彻姆村的法令，”罗德尼先生继续说道，全然不顾喧闹的打断。

" [sez] [ðæt] ['evri] ['maɪnər] , [wɪtʃ] [ɪz] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][oʊ] ,
" says that every minor , which is spelled with a o ,
" 说道 那 每一个 次要的 , 哪个 是 拼写 和 一个 o ,

“说每个小孩子，拼写为ao，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , ['rezɪdənt] [ɔ:r] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔ:r]
between the ages of eight years and fifteen years , resident or visiting or
之间 这 年龄 的 八 年 和 十五 年 , 居民 或者 访问 或者
['ʌðərwaɪz] ['dɑ:mɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld] - - "
otherwise domiciled - - "
否则 住所 - - "

年龄在八岁至十五岁之间，无论居住地是本地居民、访客还是其他住所地——”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪm]['dɑ:mɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld] - - " [pi:] - [wi:] [bɪ'gæn] .
" You can't say I'm domiciled - - " Pee - wee began .
" 你 不能 说 我是 住所 - - " 撒尿 - 哇 开始 .

“你不能说我住在那里——”皮威开口道。

" [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ['dɑ:mɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld] , " [ðə; ði]['terəb(ə)l][mæn] [kən'tɪnju:d] ,
" Or otherwise domiciled , " the terrible man continued ,
" 或者 否则 住所 , " 这 糟糕的 男人 持续 ,

“或者另有住所，”那个可怕的男人继续说道。

" [mʌst; məst] [ə'tend] [sku:l] [ɪn] [sed] ['vɪlɪdʒ] [ɪk'sept] [ə'pɑ:n] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] - - "
" must attend school in said village except upon cause of illness - - "
" 必须 出席 学校 在 说 村庄 除了 之上 原因 的 疾病 - - "

“除因病外，必须在该村上学——”

" [wɪə(r)] [nɑ:t]['maɪnərz] , [wɪə(r)] [skaʊts] ! "
" We're not miners , we're scouts ! "
" 是 不是 矿工 , 是 侦察兵 ! "

“我们不是矿工，我们是侦察兵！”

" [aɪm] [sɪk] [ə; eɪ][lɑ:t] , " [pi:] - [wi:] [jeld] .
" I'm sick a lot , " Pee - wee yelled .
" 我是 生病的 一个 很多 , " 撒尿 - 哇 大喊 .

“我经常生病，”皮威喊道。

" [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] ['veri] ['ʃɔ:rtli] , " [sed] [nɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [weɪ] .
" I expect to have a cold very shortly , " said Nick in his funny way .
" 我 预计 到 有 一个 寒冷的 非常 不久 , " 说 缺口 在 他的 有趣的 方式 .

“我估计很快就会感冒了，”尼克用他特有的幽默方式说道。

" [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd]['sɜ:rtəˌfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] .
" Determined and certified by a physician in good standing .
" 决定 和 认证 经过 一个 医生 在 好的 常设 .

“经信誉良好的医生鉴定和证明。”

[ðɛms] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɔ:] [ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l]
Them's the very words of the village law and we come to tell you that all
它们是 这 非常 字 的 这 村庄 法律 和 我们 来 到 告诉 你 那 全部
[ði:z] ['jʌŋstəz] [wɪl] [hɛv] [ter] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [sku:l] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - ['mɔ:rər]
these youngsters will hev ter report for school at nine A . M . to - morrer
这些 年轻人 将要 赫夫 特尔 报告 为了 学校 在 九 一个 . M . 到 - 莫勒
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

这是村规的明文规定，我们来通知大家，所有这些孩子明天早上九点都必须到校。

[ɪn] [sed] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [i:st] ['kɛtʃɪm] . "
in said village of East Ketchem . "
在 说 村庄 的 东方 Ketchem . "

在上述东凯切姆村。

" [fɔɪld] ! " [sed] [nɪk] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Foiled** ! " **said** **Nick** , **falling** **back** **on** **the** **ground** .
" 挫败 ! " 说 缺口 , 坠落 后退 在 这 地面 .

“失败了！”尼克说着，向后倒在地上。

" ['hɒrəz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ! " [sed] ['faɪdoʊ] ['nɔːtən] .
" **Horrors** **and** **confusion** ! " **said** **Fido** **Norton** .
" 恐怖 和 困惑 ! " 说 菲多 诺顿 .

“恐怖和混乱！”菲多·诺顿说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ! " [moʊn] ['tʃɑːrli] ['nɔːrɪs] .
" **That** **we** **should** **live** **to** **hear** **this** ! " **moaned** **Charlie** **Norris** .
" 那 我们 应该 居住 到 听到 这 ! " 呻吟 查理 诺里斯 .

“我们竟然活着听到这种话！”查理·诺里斯哀叹道。

" [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [stept] ['ɪntuː] ? " [ə'nʌðər] [groʊn] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][ə; eɪ]
" **Oh** , **what** **have** **we** **stepped** **into** ? " **another** **groaned** , **holding** **his** **forehead** **in** **a**
" 哦 , 什么 有 我们 步 进入 ? " 其他 呻吟 , 保持 他的 前额 在 一个
[weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
**way** **of** **despair** .
方式 的 绝望 .

“哦，我们究竟踏入了什么境地？”另一个人呻吟道，绝望地捂着额头。

" [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː] ! " [sed] [ə'nʌðər] .
" **You** **mean** **what** **have** **we** **been** **drawn** **into** ! " **said** **another** .
" 你 意思是 什么 有 我们 到过 绘制 进入 ! " 说 其他 .

“你是说我们到底卷入了什么事！”另一个人说道。

" [oʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ! "
" **Oh** , **that** **it** **should** **come** **to** **this** ! "
" 哦 , 那 它 应该 来 到 这 ! "

“唉，真希望事情会发展到这种地步！”

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?
" **What** **have** **we** **done** ?
" 什么 有 我们 完毕 ?

我们做了什么?

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? " [said] [stɪl] [ə'nʌðər] .
**What** **have** **we** **done** ? " **sighed** **still** **another** .
什么 有 我们 完毕 ? " 叹了口气 仍然 其他 .

我们究竟做了什么？另一个人叹了口气。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['skaʊtmæstər] [ned] ,
**As** **for** **Scoutmaster** **Ned** ,
作为 为了 童子军领队 内德 ,

至于童子军领队内德，

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [tə'rɪfɪk] [groʊn] ( [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'bændənd] [mɜːrθ] )
**he** **gave** **one** **terrific** **groan** **(** **or** **perhaps** **it** **was** **a** **roar** **of** **abandoned** **mirth** **)**
他 给予 一 了不起 呻吟 ( 或者 也许 它 曾是 一个 吼 的 弃 欢笑 )
[ænd; ənd] [fel] ['bækwərd] [ɔːf] [ðə; ði]['groʊsəri][bɑːks] .
**and** **fell** **backward** **off** **the** **grocery** **box** .
和 跌倒 落后 离开 这 杂货店 盒子 .

他发出了一声凄厉的呻吟（或许是放声大笑的咆哮），然后向后跌倒在杂货箱上。

['oʊnli][ðə; ði]['fɪksər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**Only** **the** **fixer** **remained** **silent** .
仅有的 这 修理工 剩余 沉默的 .

只有中间人保持沉默。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ stɛərd ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [geɪpt] .

| **His** | **eyes** | **stared** | **,** | **his** | **mouth** | **gaped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 凝视 | , | 他的 | 嘴 | 张开的 | . |

他双眼呆滞，嘴巴张得老大。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [hiː; hi] .

| **But** | **not** | **a** | **word** | **said** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 单词 | 说 | 他 | . |

但他一句话也没说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nəˈpoʊliən] [æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] .

| **It** | **was** | **Napoleon** | **at** | **Waterloo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 拿破仑 | 在 | 滑铁卢 | . |

那是滑铁卢战役中的拿破仑。

[skaʊt] [ˈhærɪs] [hæd; həd][noʊ] [wɜːrdz] .

| **Scout** | **Harris** | **had** | **no** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 哈里斯 | 有 | 不 | 字 | . |

斯考特·哈里斯哑口无言。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈdʒʌmbld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

| **Or** | **else** | **he** | **had** | **so** | **many** | **that** | **they** | **got** | **jumbled** | **up** | **in** | **his** | **throat** | **and** | **would** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他 | 有 | 所以 | 许多 | 那 | 他们 | 得到 | 错杂 | 向上 | 在 | 他的 | 喉 | 和 | 会 | 不是 |

[kʌm] [aʊt] .

| **come** | **out** | **.** |
|---|---|---|
| 来 | 出去 | . |

或者说，他喉咙里塞满了东西，堵住了喉咙，咳不出来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈberɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈmɔːrt(ə)l] [bloʊ] , [ðə; ði] [ˈkɔŋkərɪŋ]

| **And** | **as** | **he** | **stood** | **there** | **,** | **bearing** | **up** | **under** | **that** | **mortal** | **blow** | **,** | **the** | **conquering** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 站立 | 那里 | , | 轴承 | 向上 | 在下面 | 那 | 凡人 | 吹 | , | 这 | 征服 |

[ˈliːdʒən] ,

| **legion** | **,** |
|---|---|
| 军团 | , |

当他站在那里，承受着那致命一击时，胜利的军团.....

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈkɛtʃɪm] [skuːl] [bɔːrd] ,

| **consisting** | **of** | **the** | **two** | **members** | **of** | **the** | **East** | **Ketchem** | **school** | **board** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 这 | 二 | 成员 | 的 | 这 | 东方 | Ketchem | 学校 | 木板 | , |

由东凯彻姆学区委员会的两名成员组成，

[wɪðˈdruː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [kənˈkluːsɪvnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [səˈlemnəti] [tuː; tə][ðə; ði]

| **withdrew** | **with** | **an** | **air** | **of** | **great** | **conclusiveness** | **and** | **dignified** | **solemnity** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退出 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 伟大的 | 结论性 | 和 | 凝重 | 严肃 | 到 | 这 |

[ʃɔːr] .

| **shore** | **.** |
|---|---|
| 支撑 | . |

他们带着一种无比果断和庄严的神情退到了岸边。

[ðen] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] , [dɪd] [ˈskaʊtmæstər] [ned] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| **Then** | **,** | **and** | **only** | **then** | **,** | **did** | **Scoutmaster** | **Ned** | **sit** | **up** | **and** | **rub** | **his** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 仅有的 | 然后 | , | 做过 | 童子军领队 | 内德 | 坐 | 向上 | 和 | 擦 | 他的 | 眼睛 | , |

这时，童子军领队内德才坐起身来揉了揉眼睛。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsplɪtɪŋ] [saɪdz] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈæftər] [ðæt] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌdelɪˈgeɪʃn]

| **holding** | **his** | **splitting** | **sides** | **,** | **the** | **while** | **he** | **gazed** | **after** | **that** | **official** | **delegation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 分裂 | 侧面 | , | 这 | 尽管 | 他 | 凝视 | 后 | 那 | 官方的 | 代表团 |

[ˈkɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [skuːl] [bɔːrd] .

| **constituting** | **the** | **entire** | **school** | **board** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 这 | 全部的 | 学校 | 木板 | . |

他捂着肚子，笑得肚子都疼了，目光却始终追随着由整个学校董事会组成的官方代表团。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fɪksər] ( [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪksɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] )

| He | gave | one | look | at | the | fixer | ( | and | the | fixer's | face | was | worth | looking | at | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一 | 看 | 在 | 这 | 修理工 | ( | 和 | 这 | 修理工的 | 脸 | 曾是 | 值得 | 寻找 | 在 | ) |

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kaʊntənənsiz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| and | at | the | gaping | countenances | all | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 张开的 | 面容 | 全部 | 关于 | 他 | . |

他瞥了一眼那个中间人（那个中间人的脸确实值得一看），又看了看周围那些目瞪口呆的面孔。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər]

| Then | he | fell | back | again | and | shook | as | if | he | had | a | fit | and | rolled | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跌倒 | 后退 | 再次 | 和 | 摇晃 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 合身 | 和 | 滚动 | 超过 |

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑːrm][ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [rɔːrd]

| and | buried | his | face | in | his | folded | arm | and | roared | and | roared | and | roared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 他的 | 脸 | 在 | 他的 | 折叠 | 手臂 | 和 | 咆哮 | 和 | 咆哮 | 和 | 咆哮 |

.

:

.

然后他又跌倒在地，浑身颤抖，仿佛癫痫发作一般，翻了个身，把脸埋在交叉的手臂里，咆哮着，咆哮着，咆哮着。

" [rɪ'triːt] !

| " | Retreat | ! |
|---|---|---|
| " | 撤退 | ! |

“撤退！

[rɪ'triːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] !

| Retreat | across | the | line | ! |
|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 穿过 | 这 | 线 | ! |

撤退到线那边！

[ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [rɪ'triːt] !

| A | disorderly | retreat | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 乱 | 撤退 | ! |

一场混乱的撤退！

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] !

| That | is | our | only | hope | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我们的 | 仅有的 | 希望 | ! |

这是我们唯一的希望！

[huː] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [rɪ'triːt] ?

| Who | will | lead | a | disorderly | retreat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 带领 | 一个 | 乱 | 撤退 | ? |

谁将带领这场混乱的撤退？

" [ðə; ði] ['despərət] [kraɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'ænsərd] .

| " | The | desperate | cry | was | not | unanswered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绝望的 | 哭 | 曾是 | 不是 | 未解答 | . |

“这绝望的呼喊并没有无人回应。”

" [aɪ] [wɪl] ! " [sed] ['faɪdoʊ] ['nɔːtən] .

| " | I | will | ! | " | said | Fido | Norton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | ! | " | 说 | 菲多 | 诺顿 | . |

“我愿意！”菲多·诺顿说道。

" [get] [ðə; ði] [stʌf] [tə'geðər] !

| " | Get | the | stuff | together | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 这 | 东西 | 一起 | ! |

“把东西收拾好！”

['evri] [skaʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] !

| Every | scout | for | himself | ! |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 侦察 | 为了 | 他自己 | ! |

各人自扫门前雪！

['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [hæŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [rɪ'triːt] !

| Our | freedom | hangs | on | a | disorderly | retreat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自由 | 悬挂 | 在 | 一个 | 乱 | 撤退 | ! |

我们的自由取决于一场混乱的撤退!

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] - - [aɪ] [miːn] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] - - [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] !

| Vaccination | - | - | I | mean | evacuation | - | - | is | our | only | hope | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疫苗接种 | - | - | 我 | 意思是 | 疏散 | - | - | 是 | 我们的 | 仅有的 | 希望 | ! |

接种疫苗——我是说撤离——是我们唯一的希望!

['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ɪz] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

| Our | freedom | is | more | dear | than | our | lives | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自由 | 是 | 更多的 | 亲爱的 | 比 | 我们的 | 生活 | ! |

自由比生命更珍贵!

[gɪv] [ˌem 'iː][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] !

| Give | me | vacation | or | give | me | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 假期 | 或者 | 给 | 我 | 死亡 | ! |

要么给我休假，要么让我死!

[wiːv] [bɪn] [fɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] !

| We've | been | foiled | by | a | school | principal | disguised | as | a | boy | scout | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 挫败 | 经过 | 一个 | 学校 | 主要的 | 伪装 | 作为 | 一个 | 男生 | 侦察 | ! |

我们被一个伪装成童子军的校长耍了!

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz][pæl] , [ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃər] ?

| Remember | his | pal | , | the | manual | training | teacher | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 他的 | 朋友 | , | 这 | 手动的 | 训练 | 老师 | ? |

还记得他的朋友，那位手工课老师吗?

[spaɪz] !

| Spies | ! |
|---|---|
| 间谍 | ! |

间谍!

['treɪtəz] !

| Traitors | ! |
|---|---|
| 叛徒 | ! |

叛徒!

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] .

| We | fell | into | their | clutches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跌倒 | 进入 | 他们的 | 离合器 | . |

我们落入了他们的魔爪。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɪl] [fɔɪl] [ðə; ði] [skuːlz] [jet] !

| Follow | me | , | we | will | foil | the | schools | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 我 | , | 我们 | 将要 | 挫败 | 这 | 学校 | 然而 | ! |

跟我来，我们一定能挫败这些学校!

['evri] [skaʊt] [græb][hɪz; ɪz] [oʊn] [stʌf] , [ɔːr] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [æz; əz] [dɪs'ɔːrdərli] [æz; əz]

| Every | scout | grab | his | own | stuff | , | or | anybody | else's | , | and | retreat | as | disorderly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 侦察 | 抓住 | 他的 | 自己的 | 东西 | , | 或者 | 任何人 | 其他人的 | , | 和 | 撤退 | 作为 | 乱 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

每个侦察兵都抓起自己的东西，或者其他人的东西，然后尽可能混乱地撤退。

['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [ɪz][æt; ət] [steɪk] !

| Our | liberty | is | at | stake | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自由 | 是 | 在 | 赌注 | ! |

我们的自由正受到威胁!

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [soʊ] ['mʌtʃli] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [nɑːk] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr]

| I | love | the | west | shore | so | muchly | now | that | I | wouldn't | even | knock | the | West | Shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 这 | 西方 | 支撑 | 所以 | 长久 | 现在 | 那 | 我 | 不会 | 甚至 | 敲 | 这 | 西方 | 支撑 |

['reɪlroʊd] .

| Railroad | . |
|---|---|
| 铁路 | . |

我现在如此热爱西海岸，甚至都不会去批评西海岸铁路了。

" ['tʃæptər] [ˌeks 'el]

| " | CHAPTER | XL |
|---|---|---|
| " | 章 | XL |

第四十章

[ges] [ə'gen]

| GUESS | AGAIN |
|---|---|
| 猜测 | 再次 |

再猜猜

[ə'læs] , [sʌtʃ] [ɪz] [feɪm] !

| Alas | , | such | is | fame | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 这样的 | 是 | 名声 | ! |

唉，这就是成名的代价！

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][piː] . ['hærɪs] [wʌz; wəz] [mjuːt] , [hɪz; ɪz] ['blæŋkli] ['sterɪŋ] [aɪz] [spoʊk]

| The | thunderous | voice | of | P | . | Harris | was | mute | , | his | blankly | staring | eyes | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷鸣 | 嗓音 | 的 | P | . | 哈里斯 | 曾是 | 沉默的 | , | 他的 | 茫然地 | 凝视 | 眼睛 | 辐 |

['vɑːljəmz] ,

| volumes | , |
|---|---|
| 卷 | , |

P·哈里斯洪亮的声音戛然而止，他空洞的眼神却胜过千言万语。

['laɪbrɛˌriːz][ɪn][fækt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

| libraries | in | fact | , | but | they | did | not | make | a | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 在 | 事实 | , | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 制作 | 一个 | 噪音 | . |

事实上，图书馆里一片寂静，但他们却没有发出任何声响。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

| The | voice | which | had | aroused | the | echoes | at | Temple | Camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 哪个 | 有 | 被唤醒 | 这 | 回声 | 在 | 寺庙 | 营 | , |

那声在圣殿营地回荡的声音，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bæk] [ruːm] [æt; ət] ['bɛnəts] ['kændi] [stɔːr] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,

| which | had | filled | the | crystal | back | room | at | Bennett's | Candy | Store | in | Bridgeboro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 已填 | 这 | 水晶 | 后退 | 房间 | 在 | 贝内特 | 糖果 | 店铺 | 在 | 布里奇伯勒 | , |

[wʌz; wəz] [stɪl] .

| was | still | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | . |

曾经摆放在布里奇伯勒贝内特糖果店水晶后屋里的那些东西，如今依然不见踪影。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [fɔːr; fər] - - ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] .

| And | it | did | not | speak | again | for | - | - | nearly | twenty | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 不是 | 说话 | 再次 | 为了 | - | - | 几乎 | 二十 | 分钟 | . |

它接下来将近二十分钟都没有再说话。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɪn][ɪts]['fɔːrmər] [toʊn] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

| Even | then | it | did | not | speak | in | its | former | tone | of | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 它 | 做过 | 不是 | 说话 | 在 | 它是 | 以前的 | 语气 | 的 | 雷 | . |

即使那样，它也没有像以前那样发出雷鸣般的声音。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - - [oʊ] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] .

| It | could | not | have | been | heard | for | more | than | - | - | oh | , | half | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 听到 | 为了 | 更多的 | 比 | - | - | 哦 | , | 一半 | 一个 | 英里 | . |

声音传不到——哦，大概半英里远吧。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [skaʊt] [ˈhærɪs] [əˈroʊz][tuː; tə][ɪts][ˈfɔːrmər] [haɪt]

| The | first | occasion | on | which | the | voice | of | Scout | Harris | arose | to | its | former | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 场合 | 在 | 哪个 | 这 | 嗓音 | 的 | 侦察 | 哈里斯 | 出现 | 到 | 它是 | 以前的 | 高度 |

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [west] [ˈkɛtʃɪm] [ˈsʌmənd] [ɪts] [brɑːnzd] [skaʊts] [ˈoʊvər][tuː; tə]

| was | on | the | last | day | before | West | Ketchem | summoned | its | bronzed | scouts | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | 前 | 西方 | Ketchem | 被召唤 | 它是 | 古铜色 | 侦察兵 | 超过 | 到 |

[ðə; ði] [ˈmeɪkʃɪft] [skuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [ɪn][ə; eɪ][ˈveɪkənt] ,

| the | makeshift | school | which | had | been | prepared | in | a | vacant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 临时搭建 | 学校 | 哪个 | 有 | 到过 | 准备 | 在 | 一个 | 空缺 | , |

斯考特·哈里斯的声音第一次恢复到他以前的高亢程度，是在西凯彻姆召集他那些皮肤黝黑的童子军到临时学校（这所学校是用一间空地临时搭建的）的前一天。

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmænʃ(ə)n] .

| old | - | fashioned | mansion | . |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 造型 | 大厦 | . |

老式宅邸。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| They | had | had | plenty | of | fun | in | the | meantime | and | they | went | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | 在 | 这 | 与此同时 | 和 | 他们 | 去 | 和 | 一个 |

[gʊd] [wɪl] .

| good | will | . |
|---|---|---|
| 好的 | 将要 | . |

他们在此期间玩得很开心，而且带着美好的心情离开了。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˈeni] [ʌnˈwɜːrðɪ] [hoʊps] ,

| Far | be | it | from | me | to | publish | any | unworthy | hopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 是 | 它 | 从 | 我 | 到 | 发布 | 任何 | 不配 | 希望 | , |

我绝不会散播任何不切实际的希望，

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [bɜːrn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] , [traɪ] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| but | if | your | school | should | ever | burn | down | in | the | summer | , | try | camping | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你的 | 学校 | 应该 | 曾经 | 烧伤 | 向下 | 在 | 这 | 夏天 | , | 尝试 | 野营 | 在 | 这 |

[ˈɔːtəm] .

| autumn | . |
|---|---|
| 秋天 | . |

但如果你的学校在夏天不幸被烧毁，那就试试在秋天去露营吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wʊdz] [mɔːr] [ˈfrendlɪ] [ðen] .

| You | will | find | the | woods | more | friendly | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 树林 | 更多的 | 友好的 | 然后 | . |

你会发现森林更加亲切。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈtʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] [ˈskwirəlz] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , " [kʌm] [ɑːn] ,

| Even | the | birds | and | chipmunks | and | squirrels | seem | to | say | , | " | Come | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 鸟类 | 和 | 花栗鼠 | 和 | 松鼠 | 似乎 | 到 | 说 | , | " | 来 | 在 | , |

就连鸟儿、花栗鼠和松鼠似乎都在说："来吧，

[let] [ˌjuː ˈes] [get] [təˈgeðər] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] , [fɔːr; fər] [its] [ˈgetɪŋ] [kuːl] .

| let | us | get | together | and | be | friends | , | for | it's | getting | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 得到 | 一起 | 和 | 是 | 朋友们 | , | 为了 | 它是 | 获得 | 凉爽的 | . |

让我们聚在一起交朋友吧，因为天气越来越凉爽了。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [piː] - [wiːz] [vɔɪs] .

| " | But | to | return | to | Pee | - | wee's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 返回 | 到 | 撒尿 | - | 尿尿 | 嗓音 | . |

"但让我们回到皮威的声音。"

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['kæmpɪŋ] , [ðə; ði]['sɪlvər] [stʌnt] [kʌp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| On | the | last | day | of | the | autumn | camping | , | the | silver | stunt | cup | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 秋天 | 野营 | , | 这 | 银 | 特技 | 杯子 | 曾是 | 到 | 是 |

[ə'wɔrdɪd] .

| awarded | . |
|---|---|
| 获奖 | . |

秋季露营的最后一天，将颁发银质特技杯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['siːkrət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nɪk] ['vəːnən] ,

| It | was | an | open | secret | that | this | was | to | go | to | Nick | Vernon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 打开 | 秘密 | 那 | 这 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 缺口 | 弗农 | , |

这件事原本是要交给尼克·弗农的，这几乎是公开的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][bəuθ] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| and | the | scouts | of | both | troops | were | agreeable | enough | to | this | disposition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 侦察兵 | 的 | 两个都 | 军队 | 是 | 同意 | 足够的 | 到 | 这 | 处置 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

两支部队的侦察兵都对这种安排表示赞同。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [kən'spɪkjuəs] [stʌnts] ,

| Many | of | them | had | performed | conspicuous | stunts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 有 | 执行 | 显眼的 | 特技 | , |

他们中许多人都曾进行过引人注目的特技表演。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['nɪks] [fiːt] [ɪn] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['sɜːrtʃlaɪt]

| but | they | were | all | agreed | that | Nick's | feat | in | flashing | the | message | by | searchlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 全部 | 同意 | 那 | 尼克的 | 特技 | 在 | 闪烁 | 这 | 信息 | 经过 | 探照灯 |

[wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

| was | the | stunt | of | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 特技 | 的 | 这 | 季节 | . |

但他们一致认为，尼克用探照灯发出信息的壮举是本季最精彩的特技。

[pər'hæps] ['nɪks] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ˌpɑːpju'lærətɪ] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

| Perhaps | Nick's | personality | , | and | consequent | popularity | , | had | something | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 尼克的 | 性格 | , | 和 | 后果 | 人气 | , | 有 | 某物 | 到 | 做 |

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

| with | this | . |
|---|---|---|
| 和 | 这 | . |

或许尼克的个性和由此而来的人气与此有关。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wen] [ðə; ði] [tuː] [truːps] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]

| At | all | events | when | the | two | troops | were | ordered | to | congregate | under | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 什么时候 | 这 | 二 | 军队 | 是 | 订购 | 到 | 聚集 | 在下面 | 这 | 老的 |

[hæf] - ['neɪkɪd] [elm] ,

| half | - | naked | elm | , |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 裸 | 榆树 | , |

总之，当两支部队奉命聚集在那棵半光秃秃的老榆树下时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ðer; ðər] [ɪn'glɔːriəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

| to | which | they | had | returned | after | their | inglorious | invasion | of | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 有 | 返回 | 后 | 他们的 | 不光彩的 | 入侵 | 的 | 这 | 东方 | , |

他们在对东方进行那场不光彩的入侵之后，返回了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['serəmoʊni] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| it | was | generally | understood | that | the | ceremony | of | presentation | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一般来说 | 理解 | 那 | 这 | 仪式 | 的 | 推介会 | 曾是 | 到 | 是 |

['pjʊrli] [pər'fʌŋktəri] ['hævɪŋ] [noʊ] [sə'praiziz] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

| purely | perfunctory | having | no | surprises | for | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯粹 | 敷衍了事 | 拥有 | 不 | 惊喜 | 为了 | 任何人 | . |

人们普遍认为，颁奖仪式纯粹是走过场，不会给任何人带来任何惊喜。

['seɪfti] [fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ 'ɔnəz ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

| Safety | First | had | been | asked | to | do | the | honors | but | he | had | insisted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 第一的 | 有 | 到过 | 问 | 到 | 做 | 这 | 荣誉 | 但 | 他 | 有 | 坚持 | 在 |

['skaʊtmæstər] [ned] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] .

| Scoutmaster | Ned | making | the | address | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 童子军领队 | 内德 | 制作 | 这 | 地址 | . |

“安全第一”组织被邀请主持仪式，但他坚持让童子军领队内德致辞。

[ðæt] [ə'dres] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] ['memərəb(ə)l][ɪn] [west] ['kɛtʃɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| That | address | has | even | been | memorable | in | West | Ketchem | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 地址 | 有 | 甚至 | 到过 | 难忘 | 在 | 西方 | Ketchem | 历史 | . |

那个地址甚至在西凯彻姆的历史上也令人难忘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ( [æz; əz] ['skaʊtmæstər] [ned] [hɪm'self] [sed] ) [ðə; ði][best] [ə'dres] ['evər] [meɪd] [ɑːn] ['fraɪɪŋ]

| It | was | ( | as | Scoutmaster | Ned | himself | said | ) | the | best | address | ever | made | on | Frying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | ( | 作为 | 童子军领队 | 内德 | 他自己 | 说 | ) | 这 | 最好的 | 地址 | 曾经 | 制成 | 在 | 煎炸 |

- [pæn] ['aɪlənd] ,

| - | pan | Island | , |
|---|---|---|---|
| - | 平底锅 | 岛 | , |

正如童子军领队内德自己所说，这是弗莱恩潘岛上有史以来最精彩的演讲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

| because | it | was | the | only | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | . |

因为只有这一台。

" [bʌntʃ] , " [hiː; hi] [sed] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [fɔːr; fər] [skuːl] [ 'əupənz ]

| " | Bunch | , | " | he | said | " | this | is | the | happiest | day | of | the | year | , | for | school | opens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 束 | , | " | 他 | 说 | " | 这 | 是 | 这 | 最快乐 | 天 | 的 | 这 | 年 | , | 为了 | 学校 | 打开 |

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ( [grəunz] ) .

| to | - | morrow | ( | groans | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | ( | 呻吟 | ) | . |

“伙计们，”他说，“这是今年最快乐的一天，因为明天就要开学了（呻吟）。”

[ˌhɪr'æftər] , [wen'evər] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ]

| Hereafter | , | whenever | I | see | a | frying | - | pan | I'll | think | of | you | and | wish | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | , | 每当 | 我 | 看 | 一个 | 煎炸 | - | 平底锅患病的 | 思考 | 的 | 你 | 和 | 希望 | 你 | |

[wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| were | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 它 | , |

以后每当我看到煎锅，我都会想起你，希望你也在里面。

['biːɪŋ] [fraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] .

| being | fried | to | a | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 油煎 | 到 | 一个 | 转动 | . |

被烤焦了。

( ['læftər] . )

| ( | Laughter | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 笑声 | . | ) |

（笑声。）

[dəunt] [læf] , [its] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] .

| Don't | laugh | , | it's | no | laughing | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 笑 | , | 它是 | 不 | 笑 | 事情 | . |

别笑，这不是开玩笑的事。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

| I'm | on | the | verge | of | nervous | presumption | or | whatever | you | call | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 紧张的 | 假定 | 或者 | 任何 | 你 | 称呼 | 它 | , |

我感觉自己快要犯神经质的自负了，或者随便你怎么称呼它吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] - - ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

| and | I'll | be | glad | to | get | rid | of | you | - | - | every | one | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 你 | - | - | 每一个 | 一 | 的 | 你 | ! |

我很高兴摆脱你们——你们所有人!

" [aɪv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][hænd][aʊt] [ðɪs] [kʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['vəːnən]

| " | I've | been | asked | to | hand | out | this | cup | and | it | goes | to | St | . | Nicholas | Vernon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 问 | 到 | 手 | 出去 | 这 | 杯子 | 和 | 它 | 去 | 到 | 英石 | . | 尼古拉斯 | 弗农 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sprɔːld] [ðə; ðɪ][naɪs] [kliːn] [skaɪ][ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ] ['skrɪblɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd]

| because | he | sprawled | the | nice | clean | sky | all | up | with | scribbling | and | all | that | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 蔓延 | 这 | 好的 | 干净的 | 天空 | 全部 | 向上 | 和 | 涂鸦 | 和 | 全部 | 那 | 种类 |

[ʌv; əv] [stʌf] .

| of | stuff | . |
|---|---|---|
| 的 | 东西 | . |

“我被要求颁发这个杯子，它献给圣尼古拉斯·弗农，因为他把原本干净美丽的天空涂满了涂鸦之类的东西。”

['noʊbɑːdi] [riːd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

| Nobody | read | the | message | but | that | makes | no | difference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 读 | 这 | 信息 | 但 | 那 | 制作 | 不 | 不同之处 | , |

虽然没人看这条信息，但这无关紧要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sendɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ]

| because | the | proof | of | the | message | is | in | the | sending | just | the | same | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 证明 | 的 | 这 | 信息 | 是 | 在 | 这 | 发送 | 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 |

[pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] .

| proof | of | the | pudding | is | in | the | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 的 | 这 | 布丁 | 是 | 在 | 这 | 吃 | . |

因为信息的有效性在于传递，正如布丁的美味与否取决于是否食用一样。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [skaʊt] ['hærɪs] ?

| How | about | that | , | Scout | Harris | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 那 | , | 侦察 | 哈里斯 | ? |

怎么样，斯考特·哈里斯?

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ɔːl]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fret] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ]

| " | I | guess | you | fellows | are | all | satisfied | and | I | should | fret | my | heart | out | whether | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 你 | 伙伴们 | 是 | 全部 | 使满意 | 和 | 我 | 应该 | 烦恼 | 我的 | 心 | 出去 | 无论 | 你 |

[ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] .

| are | or | not | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 或者 | 不是 | . |

“我想你们都很满意，至于你们是否满意，我倒应该为此忧心忡忡。”

[nɪk] [ʃoʊd] ['riːsɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [stʌf] [ðæts] [ɪn][ðə; ðɪ]

| Nick | showed | resource | , | and | alertness | , | and | a | lot | of | other | stuff | that's | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 显示 | 资源 | , | 和 | 警觉 | , | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 东西 | 那就是 | 在 | 这 |

['hændbʊk] ,

| handbook | , |
|---|---|
| 手册 | , |

尼克展现出了机智、警觉以及手册中列出的许多其他技能。

[peɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

| page | something | or | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 页 | 某物 | 或者 | 其他 | . |

页码不详。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] [its] ['sʌmwer] [els] .

| If | it | isn't | there | it's | somewhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 那里 | 它是 | 某处 | 别的 | . |

如果这里没有，那肯定在别的地方。

[ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .

| **Shut** | **up** | **and** | **give** | **me** | **a** | **chance** | **to** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 向上 | 和 | 给 | 我 | 一个 | 机会 | 到 | 说话 | . |

闭嘴，给我一个说话的机会。

[hɪr] [juː; jʊ][goʊ] , [nɪk] , [kætʃ] [ðɪs] .

| **Here** | **you** | **go** | **,** | **Nick** | **,** | **catch** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 去 | , | 缺口 | , | 抓住 | 这 | . |

尼克，给你，接住。

[jʊr; jər] ['sɪlvər] [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərdz] .

| **Your** | **silver** | **cup** | **of** | **joy** | **is** | **full** | **and** | **we** | **shall** | **all** | **live** | **happily** | **ever** | **afterwards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 银 | 杯子 | 的 | 喜悦 | 是 | 满的 | 和 | 我们 | 将 | 全部 | 居住 | 快乐地 | 曾经 | 然后 | . |

你的快乐银杯已满，我们从此以后都将过上幸福的生活。

['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['seɪfti] [fɜːrst] ?

| **Anything** | **more** | **,** | **Safety** | **First** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 更多的 | , | 安全 | 第一的 | ? |

还有其他要求吗？安全第一。

" [nɪk] ['vəːnən] ['nevər] [siːmd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [les] ['ɪntrəstɪd] ,

| **"** | **Nick** | **Vernon** | **never** | **seemed** | **more** | **at** | **ease** | **,** | **and** | **less** | **interested** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 弗农 | 绝不 | 似乎 | 更多的 | 在 | 舒适 | , | 和 | 较少的 | 感兴趣的 | , |

尼克·弗农似乎从未如此放松自在，也从未如此漠不关心。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]['æmb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [stʌmp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['skaʊtmæstər] [ned] [wʌz; wəz]

| **than** | **when** | **he** | **ambled** | **toward** | **the** | **stump** | **from** | **which** | **Scoutmaster** | **Ned** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么时候 | 他 | 漫步 | 朝向 | 这 | 树桩 | 从 | 哪个 | 童子军领队 | 内德 | 曾是 |

[dɪ'sendɪŋ] ,

| **descending** | **,** |
|---|---|
| 下降 | , |

比他慢悠悠地走向童子军领队内德正从树桩上下来时的样子还要慢得多。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] , " [jes] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

| **and** | **said** | **in** | **a** | **quiet** | **,** | **drawling** | **voice** | **,** | **"** | **Yes** | **,** | **something** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 在 | 一个 | 安静的 | , | 拖长音 | 嗓音 | , | " | 是的 | , | 某物 | 更多的 | . |

他用平静而慵懒的声音说道："是的，还有更多。"

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [stʌmp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

| **May** | **I** | **have** | **that** | **stump** | **a** | **minute** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 有 | 那 | 树桩 | 一个 | 分钟 | ? |

我可以借用一下那个树桩吗?

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌp] [ɪn][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| **"** | **He** | **stood** | **there** | **,** | **holding** | **the** | **silver** | **cup** | **in** | **one** | **hand** | **,** | **his** | **other** | **hand** | **against** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 那里 | , | 保持 | 这 | 银 | 杯子 | 在 | 一 | 手 | , | 他的 | 其他 | 手 | 反对 | 他的 |

[hɪp] ,

| **hip** | **,** |
|---|---|
| 时髦的 | , |

他站在那里，一手拿着银杯，另一只手叉腰。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

| **in** | **an** | **attitude** | **familiar** | **to** | **them** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 态度 | 熟悉的 | 到 | 他们 | 全部 | . |

这是一种他们都熟悉的态度。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] , " ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] ; " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .

| **"** | **A** | **little** | **speech** | **of** | **thanks** | **,** | **"** | **someone** | **shouted** | **;** | **"** | **make** | **it** | **short** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 演讲 | 的 | 谢谢 | , | " | 某人 | 喊叫 | ; | " | 制作 | 它 | 短的 | . |

"致谢词，"有人喊道；"简短点。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [gruːp] , [ˌʌn'noʊtɪst] .

| " | There | was | one | who | stood | in | that | group | , | unnoticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一 | WHO | 站立 | 在 | 那 | 团体 | , | 未被察觉 | . |

“人群中有一个人，默默无闻地站在那里。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['trembliŋ] [wɪð; wɪθ]

| His | eyes | were | fixed | upon | the | winner | , | and | he | was | actually | trembling | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 之上 | 这 | 优胜者 | , | 和 | 他 | 曾是 | 实际上 | 发抖 | 和 |

[dɪ'laɪt] .

| delight | . |
|---|---|
| 喜 | . |

他的目光紧紧盯着获胜者，激动得浑身颤抖。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['snæpi] , " [sed] [nɪk] .

| " | Good | idea | , | I'll | make | it | short | and | snappy | , | " | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 主意 | , | 患病的 | 制作 | 它 | 短的 | 和 | 轻快 | , | " | 说 | 缺口 | . |

“好主意，我会让它简短明了。”尼克说。

" ['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] . "

| " | Actions | speak | louder | than | words | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 行动 | 说话 | 更大声 | 比 | 字 | . | " |

行动胜于雄辩。

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

| " | No | , | they | don't | , | " | shouted | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他们 | 不 | , | " | 喊叫 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“不，他们没有，”皮威喊道。

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] [aɪ] [sent] , " [sed] [nɪk] ,

| " | The | signal | I | sent | , | " | said | Nick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信号 | 我 | 发送 | , | " | 说 | 缺口 | , |

“我发出的信号，”尼克说。

" [wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .

| " | was | read | and | the | one | who | read | it | was | a | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 读 | 和 | 这 | 一 | WHO | 读 | 它 | 曾是 | 一个 | 侦察 | . |

“有人读了它，而读它的人是一名童子军。”

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .

| He's | the | one | that | stopped | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 一 | 那 | 停止 | 这 | 车 | . |

是他把车拦了下来。

[ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [kʌp] .

| The | cup | was | in | the | car | and | so | he | saved | the | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杯子 | 曾是 | 在 | 这 | 车 | 和 | 所以 | 他 | 已保存 | 这 | 杯子 | . |

杯子在车里，所以他把杯子留了下来。

[its] [hɪz; ɪz] .

| It's | his | . |
|---|---|---|
| 它是 | 他的 | . |

那是他的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['skaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət]

| He | tried | to | keep | his | scouting | a | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 保持 | 他的 | 侦察 | 一个 | 秘密 |

他试图对自己的侦察活动保密。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | didn't | get | away | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | . |

但他并没有逃脱惩罚。

[hiː; hi] [biːt] ['skaʊtmæstər] [ned] [hændz] [daʊn] .

| He | beat | Scoutmaster | Ned | hands | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 童子军领队 | 内德 | 双手 | 向下 | . |

他轻松击败了童子军领队内德。

[hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] ['gesɪŋ] .

| He | left | him | guessing | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 他 | 猜测 | . |

他让他猜不透。

['skaʊtmæstər] [ned] [ɪz] ['iːzi] .

| Scoutmaster | Ned | is | easy | . |
|---|---|---|---|---|
| 童子军领队 | 内德 | 是 | 简单的 | . |

童子军领队内德很容易对付。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɪd] [kɑːnt] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː] ; [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [red] - ['hændɪd] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt]

| But | this | kid | can't | put | anything | over | on | me | ; | I've | got | him | red | - | handed | ; | he's | a | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子 | 不能 | 放 | 任何事物 | 超过 | 在 | 我 | ; | 我已经 | 得到 | 他 | 红色的 | - | 递交 | ; | 他是 | 一个 | 侦察 |

但这小子骗不了我；我抓到他现行了；他是个球探。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ˌjuː 'es][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['θɜːrti] [sents] .

| and | he's | got | us | all | looking | like | thirty | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 得到 | 我们 | 全部 | 寻找 | 喜欢 | 三十 | 分 | . |

他让我们看起来都像只值三毛钱的普通人。

['hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] ['hiːl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [juː; jʊ]['kɔːrnər][hɪm; ɪm] .

| He's | a | scout | and | he'll | tell | the | truth | , | if | you | corner | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 侦察 | 和 | 地狱 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 如果 | 你 | 角落 | 他 | . |

他是个球探，如果你把他逼到墙角，他会说出真相的。

[hiː; hi] [wəʊnt] [laɪ] .

| He | won't | lie | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 说谎 | . |

他不会撒谎。

[hɪrz] [juː; jʊ][goʊ] , [kætʃ] [ðɪs] , [piːt] , [hoʊld][jʊr; jər][hændz] ['stedi] ;

| Heres | you | go | , | catch | this | , | Pete | , | hold | your | hands | steady | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 去 | , | 抓住 | 这 | , | 皮特 | , | 抓住 | 你的 | 双手 | 稳定的 | ; |

给你，接住，皮特，手稳住；

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hoʊld][ðem; ðəm] [ʌp] [aɪl] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [plʌŋk] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

| if | you | don't | hold | them | up | I'll | chuck | it | plunk | in | your | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 抓住 | 他们 | 向上 | 患病的 | 查克 | 它 | 噗通 | 在 | 你的 | 脸 | . |

如果你不把它们举起来，我就把它们扔到你脸上。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] [aɪ] [wɪl] !

| As | sure | as | I'm | standing | here | I | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 当然 | 作为 | 我是 | 常设 | 这里 | 我 | 将要 | ! |

我敢肯定，我一定会做到！

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['skaʊtmæstər] [ned] .

| I'm | making | this | speech | of | presentation | , | not | Scoutmaster | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 制作 | 这 | 演讲 | 的 | 推介会 | , | 不是 | 童子军领队 | 内德 | . |

这是我做的演讲，不是童子军领队内德。

[juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hændbʊk] , [rɪ'membər] [lɔː] [wʌn] , [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

| You | know | so | much | about | the | handbook | , | remember | law | one | , | about | telling | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 所以 | 很多 | 关于 | 这 | 手册 | , | 记住 | 法律 | 一 | , | 关于 | 讲述 | 这 | 真相 | . |

你对手册的内容非常了解，还记得第一条规则吗？那就是要说真话。

[hɪr] [juː; jʊ][goʊ] , ['piːtər]['paɪpər] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [skaʊt] [ðæt] ['evər] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fraɪɪŋ] -

| Here | you | go | , | Peter | Piper | , | you're | the | only | scout | that | ever | dropped | into | this | Frying | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 去 | , | 彼得 | 派珀 | , | 你是 | 这 | 仅有的 | 侦察 | 那 | 曾经 | 掉落 | 进入 | 这 | 煎炸 | - |

[pæn] .

| pan | . |
|---|---|
| 平底锅 | . |

彼得·派珀，你是唯一一个掉进这个火坑的童子军。

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][baɪ] [gɑːʃ] - -

| Catch | it | or | by | gosh | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 它 | 或者 | 经过 | 天哪 | - | - |

抓住它，或者天哪——

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| " | But | he | didn't | catch | it | , | because | his | eyes | were | glistening | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 没有 | 抓住 | 它 | , | 因为 | 他的 | 眼睛 | 是 | 闪闪发光 | , | 和 | 他的 |

[hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ,

| hands | were | trembling | , |
|---|---|---|---|
| 双手 | 是 | 发抖 | , |

但他没能接住，因为他的眼睛闪闪发光，双手也在颤抖。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

| and | you | can't | catch | things | in | such | a | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不能 | 抓住 | 事物 | 在 | 这样的 | 一个 | 状态 | . |

在这种情况下，你是抓不到东西的。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [wʌn] [træns'fɪkst] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| He | stood | there | like | one | transfixed | , | hearing | the | uproar | all | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | 喜欢 | 一 | 呆若木鸡 | , | 听力 | 这 | 骚动 | 全部 | 关于 | 他 | . |

他呆立在那里，仿佛被定住了一般，听着周围的喧闹声。

['nɜːrvəsli] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf]

| Nervously | he | stooped | and | picked | up | the | glittering | cup | and | held | it | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张地 | 他 | 弯腰 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 闪闪发光 | 杯子 | 和 | 握住 | 它 | 作为 | 如果 |

[hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| he | were | afraid | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 害怕的 | 的 | 它 | . |

他紧张地弯下腰，拿起那只闪闪发光的杯子，小心翼翼地捧着它，好像很害怕它似的。

['piːtər] ['paɪpər] , [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] , [ʌv; əv]['paɪpərz] ['krɔːsroʊdz] .

| Peter | Piper | , | pioneer | scout | , | of | Piper's | Crossroads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 派珀 | , | 先锋 | 侦察 | , | 的 | 吹笛人的 | 十字路口 | . |

彼得·派珀，先锋童子军，派珀十字路口的创始人。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] ['feɪməs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

| He | would | go | home | famous | and | rich | , | a | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 去 | 家 | 著名的 | 和 | 富有的 | , | 一个 | 英雄 | , |

他会功成名就，腰缠万贯，成为英雄。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] . . . .

| just | as | his | mother | had | dreamed | that | some | day | he | would | do | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他的 | 母亲 | 有 | 梦见 | 那 | 一些 | 天 | 他 | 会 | 做 | . | . | . | . |

正如他母亲梦想的那样，他终有一天会做到.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [skaʊt] ['hærɪs] ['riːəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| It | was | just | at | that | moment | that | Scout | Harris | really | recovered | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 那 | 侦察 | 哈里斯 | 真的 | 恢复 | 他的 | 嗓音 | . |

就在那一刻，斯考特·哈里斯的嗓子才真正恢复了。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] " [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| He | recovered | it | in | the | moment | of | having | an | " | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | 它 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 拥有 | 一个 | " | 灵感 | . |

他在灵光一闪的那一刻找回了它。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbærəl] , [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| " | He | jumped | upon | a | barrel | , | released | his | teeth | from | the | apple | into | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跳了起来 | 之上 | 一个 | 桶 | , | 发布 | 他的 | 牙齿 | 从 | 这 | 苹果 | 进入 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm] ,

| had | plunged | them | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 暴跌 | 他们 | , |

他跳到一个桶上，松开了咬着苹果的牙齿。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] , [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

| and | dancing | like | a | maniac | , | sang | at | the | top | of | his | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | 喜欢 | 一个 | 疯子 | , | 唱 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | : |

他像疯了一样跳舞，扯着嗓子唱：

" [ˈpiːtər] [ˈpaɪpər] [pɪkt]

| " | Peter | Piper | picked |
|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 派珀 | 挑选 |

彼得·派珀挑选

[ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈpɪkld] [ˈpepərz] ;

| A | peck | of | pickled | peppers | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啄 | 的 | 腌制 | 辣椒 | ; |

一小篮腌辣椒；

[ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈpɪkld] [ˈpepərz]

| A | peck | of | pickled | peppers |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啄 | 的 | 腌制 | 辣椒 |

一小篮腌辣椒

[ˈpiːtər] [ˈpaɪpər] [pɪkt] .

| Peter | Piper | picked | . |
|---|---|---|---|
| 彼得 | 派珀 | 挑选 | . |

彼得·派珀被选中了。

[ɪf] [ˈpiːtər] [ˈpaɪpər] [pɪkt]

| If | Peter | Piper | picked |
|---|---|---|---|
| 如果 | 彼得 | 派珀 | 挑选 |

如果彼得·派珀选择

[ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈpɪkld] [ˈpepərz] ;

| A | peck | of | pickled | peppers | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啄 | 的 | 腌制 | 辣椒 | ; |

一小篮腌辣椒；

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [pek] [ʌv; əv] [ˈpɪkld] [ˈpepərz] ,

| Where's | the | peck | of | pickled | peppers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 啄 | 的 | 腌制 | 辣椒 | , |

那一小撮腌辣椒在哪儿?

[ˈpiːtər]

| Peter |
|---|
| 彼得 |

彼得

[ˈpaɪpər]

| Piper |
|---|
| 派珀 |

派珀

[pɪkt] ?

| picked | ? |
|---|---|
| 挑选 | ? |

选好了吗?

" [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz] ['mæməθ] [baɪt] [hæd; həd] [bɪn]

| " | Then | , | finding | the | place | in | the | apple | where | his | mammoth | bite | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 寻找 | 这 | 地方 | 在 | 这 | 苹果 | 在哪里 | 他的 | 长毛象 | 咬 | 有 | 到过 |

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

| interrupted | by | his | inspiration | , |
|---|---|---|---|---|
| 中断 | 经过 | 他的 | 灵感 | , |

然后，他找到了苹果上他猛咬一口时被灵感打断的地方，

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [baɪt] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| he | completed | the | bite | , | eating | and | singing | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完全的 | 这 | 咬 | , | 吃 | 和 | 歌唱 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

他一边吃一边唱歌，一口咬完了整个食物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [skaʊt] [stʌnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

| It | was | one | of | the | great | scout | stunts | of | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 侦察 | 特技 | 的 | 这 | 季节 | . |

这是本赛季最精彩的球探行动之一。

[ðɪs] ['iznt] [ɔːl] !

| This | Isn't | All | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 全部 | ! |

这还不是全部!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ?

| Would | you | like | to | know | what | became | of | the | good | friends | you | have | made | in | this | book | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 好的 | 朋友们 | 你 | 有 | 制成 | 在 | 这 | 书 | ? |

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsiz] ,

| Would | you | like | to | read | other | stories | continuing | their | adventures | and | experiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 读 | 其他 | 故事 | 继续 | 他们的 | 冒险 | 和 | 经历 | , |

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔːr] ['ʌðər] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ?

| or | other | books | quite | as | entertaining | by | the | same | author | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 图书 | 相当 | 作为 | 娱乐 | 经过 | 这 | 相同的 | 作者 | ? |

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpər] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊks] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] [wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðɪs] [bʊk] .

| On | the | reverse | side | of | the | wrapper | which | comes | with | this | books | you | will | find | a | wonderful | list | of | stories | which | you | can | buy | at | the | same | store | where | you | got | this | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 撤销 | 边 | 的 | 这 | 包装纸 | 哪个 | 来 | 和 | 这 | 图书 | 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 精彩的 | 列表 | 的 | 故事 | 哪个 | 你 | 能 | 买 | 在 | 这 | 相同的 | 店铺 | 在哪里 | 你 | 得到 | 这 | 书 | . |

在本书附带的封皮背面，你会发现一份精彩的故事列表，你可以在购买本书的同一家商店购买这些故事。

[dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpər]

| Don't | throw | away | the | Wrapper |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 扔 | 离开 | 这 | 包装纸 |

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

| Use | it | as | a | handy | catalog | of | the | books | you | want | some | day | to | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 它 | 作为 | 一个 | 便利 | 目录 | 的 | 这 | 图书 | 你 | 想 | 一些 | 天 | 到 | 有 | . |

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

| But | in | case | you | do | mislay | it | , | write | to | the | Publishers | for | a | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 案件 | 你 | 做 | 错放 | 它 | , | 写 | 到 | 这 | 出版商 | 为了 | 一个 | 完全的 |

['kætəlɔːg] .

| catalog | . |
|---|---|
| 目录 | . |

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]

| THE | PEE | - | WEE | HARRIS | BOOKS |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | 图书 |

皮威·哈里斯系列丛书

[baɪ] [ 'pəːsi ] ['kiːz] [fɪts'hjuː]

| By | PERCY | KEESE | FITZHUGH |
|---|---|---|---|
| 经过 | 珀西 | 基斯 | 菲茨休 |

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [tɑːm] [sleid] , "

| Author | of | " | Tom | Slade | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | " | 汤姆 | 斯莱德 | , | " |

《汤姆·斯莱德》的作者

" [rɔi] ['bleɪkli] , "

| " | Roy | Blakeley | , | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 布莱克利 | , | " |

罗伊·布莱克利

" ['westi] ['mɑːrtn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | Westy | Martin | , | " | Etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 韦斯蒂 | 马丁 | , | " | ETC | . |

“韦斯蒂·马丁”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪktʃər] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlər] .

| Individual | Picture | Wrappers | in | Color | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 图片 | 包装纸 | 在 | 颜色 | . |

彩色独立包装纸。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

| Every | Volume | Complete | in | Itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 体积 | 完全的 | 在 | 本身 | . |

每卷都是独立完整的。

[ɔːl] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] [sleid] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

| All | readers | of | the | Tom | Slade | and | the | Roy | Blakeley | books | are | acquainted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 读者 | 的 | 这 | 汤姆 | 斯莱德 | 和 | 这 | 罗伊 | 布莱克利 | 图书 | 是 | 熟人 | 和 |

[piː] - [wiː] ['hærɪs] .

| Pee | - | wee | Harris | . |
|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | . |

读过汤姆·斯莱德和罗伊·布莱克利系列小说的读者都认识皮威·哈里斯。

[ðiːz] ['stɔːriz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [truː] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] ( [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] )

| These | stories | record | the | true | facts | concerning | his | size | ( | what | there | is | of | - | it | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 故事 | 记录 | 这 | 真的 | 事实 | 有关 | 他的 | 尺寸 | ( | 什么 | 那里 | 是 | 的 | - | 它 | ) |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['herɔʊɪzəm] ( [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ) ,

| and | his | heroism | ( | such | as | it | is | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 英雄主义 | ( | 这样的 | 作为 | 它 | 是 | ) | , |

这些故事记录了关于他的体型（如果有的话）和英雄事迹（如果真有的话）的真实情况。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

| his | voice | , | his | clothes | , | his | appetite | , | his | friends | , | his | enemies | , | his | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | , | 他的 | 衣服 | , | 他的 | 食欲 | , | 他的 | 朋友们 | , | 他的 | 敌人 | , | 他的 | 受害者 | . |

他的声音、他的衣服、他的食欲、他的朋友、他的敌人、他的受害者。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [fɔɪld] , ['bæfəld] ,

| Together | with | the | thrilling | narrative | of | how | he | foiled | , | baffled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 惊险 | 叙述 | 的 | 如何 | 他 | 挫败 | , | 困惑 | , |

以及他如何挫败、迷惑……的精彩叙述，

[ˌsɜːkəm'ventid] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ( [ɪk'sept] [wer]

| circumvented | and | triumphed | over | everything | and | everybody | ( | except | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规避 | 和 | 胜利 | 超过 | 一切 | 和 | 大家 | ( | 除了 | 在哪里 |

[hiː; hi] [feɪld] ) [ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

| he | failed | ) | and | how | even | when | he | failed | he | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败的 | ) | 和 | 如何 | 甚至 | 什么时候 | 他 | 失败的 | 他 | 成功了 | . |

他绕过一切障碍，战胜了所有人和事（除了失败的地方），即使在失败的时候，他也取得了成功。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd][toʊld][wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['mʌflər] [nɔːr]

| The | whole | recorded | in | a | series | of | screams | and | told | with | neither | muffler | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 记录 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 尖叫 | 和 | 讲述 | 和 | 两者都不 | 围巾 | 也不 |

[kʌt] - [aʊt] .

| cut | - | out | . |
|---|---|---|---|
| 切 | - | 出去 | . |

整个录音都是一连串的尖叫声，既没有消音也没有剪辑。

[piː] - [wiː] ['hærɪs]

| PEE | - | WEE | HARRIS |
|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 |

皮威·哈里斯

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

| PEE | - | WEE | HARRIS | ON | THE | TRAIL |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | 在 | 这 | 踪迹 |

皮威·哈里斯在路上

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [kæmp]

| PEE | - | WEE | HARRIS | IN | CAMP |
|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | 在 | 营 |

皮威·哈里斯在营地

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]

| PEE | - | WEE | HARRIS | IN | LUCK |
|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | 在 | 运气 |

皮威·哈里斯走运了

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]

| PEE | - | WEE | HARRIS | ADRIFT |
|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | 漂流 |

皮威·哈里斯漂流

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ef] . [oʊ] . [biː] . [brɪdʒbroʊ]

| PEE | - | WEE | HARRIS | F | . | O | . | B | . | BRIDGEBORO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | F | . | 哦 | . | B | . | 布里奇伯勒 |

皮威·哈里斯 FOB 布里奇伯勒

[piː] - [wiː] ['hærɪs] ['fɪksər]

| PEE | - | WEE | HARRIS | FIXER |
|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | 修理工 |

皮威·哈里斯修理工

[piː] - [wiː] ['hærɪs] :
**PEE - WEE HARRIS :**
撒尿 - WE 哈里斯 :

皮威·哈里斯：

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːrd]
**AS GOOD AS HIS WORD**
作为 好的 作为 他的 单词

言出必行

[piː] - [wiː] ['hærɪs] :
**PEE - WEE HARRIS :**
撒尿 - WE 哈里斯 :

皮威·哈里斯：

['meɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]
**MAYOR FOR A DAY**
市长 为了 一个 天

一日市长

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒər]
**PEE - WEE HARRIS AND THE SUNKEN TREASURE**
撒尿 - WE 哈里斯 和 这 凹陷 宝藏

皮威·哈里斯与沉没的宝藏

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['braɪni] [diːp]
**PEE - WEE HARRIS ON THE BRINY DEEP**
撒尿 - WE 哈里斯 在 这 咸的 深的

皮威·哈里斯在深海

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] ['dɑːrkəst] ['æfrɪkə]
**PEE - WEE HARRIS IN DARKEST AFRICA**
撒尿 - WE 哈里斯 在 最黑暗的 非洲

皮威·哈里斯在黑暗非洲

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
**GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['^æri] ['greɪsən] ['fʊtbɔːl] ['stɔːriz]
**GARRY GRAYSON FOOTBALL STORIES**
加里 格雷森 足球 故事

加里·格雷森的足球故事

[baɪ] ['elmər] [ə; eɪ] . [ 'dɔːsən ]
**By ELMER A . DAWSON**
经过 埃尔默 一个 . 道森

作者：埃尔默·A·道森

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['wɔːltər] [es] . [ 'rɔdʒəz ]
**Individual Colored Wrappers and Illustrations by WALTER S . ROGERS**
个人 有色 包装纸 和 插图 经过 沃尔特 S . 罗杰斯

由沃尔特·S·罗杰斯绘制的彩色独立包装纸和插图

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self]
**Every Volume Complete in Itself**
每一个 体积 完全的 在 本身

每卷都是完整的。

['fʊtbɔːl] [ 'fɔːləuəz ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [heɪl][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['θɜːrəli]

| Football | followers | all | over | the | country | will | hail | with | delight | this | new | and | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足球 | 追随者 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | 将要 | 冰雹 | 和 | 喜 | 这 | 新的 | 和 | 彻底 |

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [laɪn][ʌv; əv]['grɪdaɪərn][teɪlz; 'teɪˌliz] .

| up | - | to | - | date | line | of | gridiron | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | - | 到 | - | 日期 | 线 | 的 | 烤架 | 故事 | . |

全国各地的足球迷都会欣喜若狂地欢呼这套全新且内容详实的橄榄球故事系列。

['^æri] ['greɪsən] [ɪz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fæn] , [fɜːrst] , [læst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| Garry | Grayson | is | a | football | fan | , | first | , | last | , | and | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加里 | 格雷森 | 是 | 一个 | 足球 | 扇子 | , | 第一的 | , | 最后的 | , | 和 | 全部 | 这 | 时间 | . |

加里·格雷森是个足球迷，始终都是。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

| But | more | than | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 比 | 那 | , |

但不仅如此，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [gæŋ] " [ʌv; əv] [tʃʌmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

| he | is | a | wideawake | American | boy | with | a | " | gang | " | of | chums | almost | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 清醒 | 美国人 | 男生 | 和 | 一个 | " | 帮派 | " | 的 | 朋友们 | 几乎 | 作为 |

[ˌwaɪd ə'weɪk] [æz; əz] [hɪm'self] .

| wideawake | as | himself | . |
|---|---|---|---|
| 清醒 | 作为 | 他自己 | . |

他是一个头脑清醒的美国男孩，有一群和他一样头脑清醒的朋友。

[haʊ] ['^æri] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n][hɪz; ɪz] ['græmər] [skuːl] [hæd; həd] ,

| How | Garry | organized | the | first | football | eleven | his | grammar | school | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 加里 | 组织 | 这 | 第一的 | 足球 | 十一 | 他的 | 语法 | 学校 | 有 | , |

加里是如何组织他小学第一支足球队的，

[haʊ] [hiː; hi]['leɪtər] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [tiːm] ,

| how | he | later | played | on | the | High | School | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 之后 | 玩 | 在 | 这 | 高的 | 学校 | 团队 | , |

他后来是如何加入高中校队的呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði][prep] [skuːl] ['grɪdaɪərn][ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

| and | what | he | did | on | the | Prep | School | gridiron | and | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 做过 | 在 | 这 | 准备 | 学校 | 烤架 | 和 | 别处 | , |

以及他在预科学校橄榄球场上和其他场合的表现，

[ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] ['riːdɚz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

| is | told | in | a | manner | to | please | all | readers | and | especially | those | interested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 讲述 | 在 | 一个 | 方式 | 到 | 请 | 全部 | 读者 | 和 | 尤其 | 那些 | 感兴趣的 | 在 |

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd]['fɔːrwərd] [pæs] ,

| watching | a | rapid | forward | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 一个 | 迅速的 | 向前 | 经过 | , |

叙述方式旨在取悦所有读者，尤其是那些对快速推进的进攻感兴趣的读者。

[ə; eɪ] ['plʌki] ['tæk(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ][hɑːt][rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

| a | plucky | tackle | , | or | a | hot | run | for | a | touchdown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 勇敢的 | 处理 | , | 或者 | 一个 | 热的 | 跑步 | 为了 | 一个 | 接地 | . |

一次勇敢的擒抱，或者一次快速的达阵跑动。

[gʊd] , [kliːn] ['fʊtbɔːl] [æt; ət][ɪts] [best] - - [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['rætlɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

| Good | , | clean | football | at | its | best | - | - | and | in | addition | , | rattling | stories | of | mystery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | , | 干净的 | 足球 | 在 | 它是 | 最好的 | - | - | 和 | 在 | 添加 | , | 嘎嘎作响 | 故事 | 的 | 神秘 |

[ænd; ənd] ['skuːlbɔɪ] ['raivəlriz] .

| and | schoolboy | rivalries | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 男生 | 竞争 | . |

精彩、纯粹的足球，除此之外，还有扣人心弦的神秘故事和学生时代的竞争。

['^æri] ['greɪsənz] [hɪl] [striːt] [ɪ'lev(ə)n] ;
**GARRY GRAYSON'S HILL STREET ELEVEN ;**
加里 格雷森的 爬坡道 街道 十一 ;

加里·格雷森的《山街11号》;

[ɔːr] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [bɔɪz] [ʌv; əv]['lenəks] .
**or , The Football Boys of Lenox .**
或者 , 这 足球 男孩们 的 莱诺克斯 .

或者，莱诺克斯的足球男孩们。

['^æri] ['greɪsən]
**GARRY GRAYSON**
加里 格雷森

加里·格雷森

[æt; ət] ['lenəks] [haɪ] ; [ɔːr] ,
**AT LENOX HIGH ; or ,**
在 莱诺克斯 高的 ; 或者 ,

在莱诺克斯高中；或者，

[ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [liːg] .
**The Champions of the Football League .**
这 冠军 的 这 足球 联盟 .

足球联赛冠军。

['^æri] ['greɪsənz] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz] ; [ɔːr] ,
**GARRY GRAYSON'S FOOTBALL RIVALS ; or ,**
加里 格雷森的 足球 竞争对手 ; 或者 ,

加里·格雷森的足球对手；或者，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['signəlz] .
**The Secret of the Stolen Signals .**
这 秘密 的 这 被盗 信号 .

被盗信号的秘密。

['^æri] ['greɪsən] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ; [ɔːr] ,
**GARRY GRAYSON SHOWING HIS SPEED ; or ,**
加里 格雷森 显示 他的 速度 ; 或者 ,

加里·格雷森展示他的速度；或者，

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .
**A Daring Run on the Gridiron .**
一个 大胆 跑步 在 这 烤架 .

橄榄球场上的一次大胆奔跑。

['^æri] ['greɪsən]
**GARRY GRAYSON**
加里 格雷森

加里·格雷森

[æt; ət] ['stænli] [prep] ; [ɔːr] ,
**AT STANLEY PREP ; or ,**
在 斯坦利 准备 ; 或者 ,

在斯坦利预备学校；或者，

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .
**The Football Rivals of Riverview .**
这 足球 竞争对手 的 河景 .

里弗维尤的足球劲敌。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃər] , [nuː] [jɔːk]
**GROSSET & DUNLAP , Publisher , NEW YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约

[ðə; ði][tɑːm] [sleid] [bʊks]
**THE TOM SLADE BOOKS**
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[baɪ] [ ˈpəːsi ] [ˈkiːz] [fɪtsˈhjuː]
**By PERCY KEESE FITZHUGH**
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [rɔi] [ˈbleɪkli] , "
**Author of " Roy Blakeley , "**
作者 的 " 罗伊 布莱克利 , "

《罗伊·布莱克利》的作者

" [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] , "
**" Pee - wee Harris , "**
" 撒尿 - 哇 哈里斯 , "

“皮威·哈里斯，”

" [ˈwesti] [ˈmɑːrtn] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
**" Westy Martin , " Etc .**
" 韦斯蒂 马丁 , " ETC .

“韦斯蒂·马丁”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpɪktʃər] [ˈræpərz] [ɪn] [ˈkʌlɚz] .
**Individual Picture Wrappers in Colors .**
个人 图片 包装纸 在 颜色 .

彩色独立包装纸。

[ˈevri] [ˈvɑːljəm] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ɪtˈself] .
**Every Volume Complete in Itself .**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

" [let] [jʊr; jər] [bɔɪ] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [sleid] ,
**" Let your boy grow up with Tom Slade ,**
" 让 你的 男生 生长 向上 和 汤姆 斯莱德 ,

“让你的孩子在汤姆·斯莱德的陪伴下长大吧。”

" [ɪz] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈperənts] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ˈdʊrɪŋ]
**" is a suggestion which thousands of parents have followed during**
" 是 一个 建议 哪个 数千 的 父母 有 随后 期间
[ðə; ði][pæst] ,
**the past ,**
这 过去的 ,

这是过去成千上万的家长都遵循过的建议。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [bʊks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɑːpjələr] [bɔɪz] - [bʊks]
**with the result that the TOM SLADE BOOKS are the most popular boys ' books**
和 这 结果 那 这 汤姆 斯莱德 图书 是 这 最多 受欢迎的 男孩们 - 图书
[ˈpʌblɪʃt] [təˈdeɪ] .
**published today .**
已发布 今天 .

因此，《汤姆·斯莱德》系列图书成为当今出版的最受欢迎的男孩读物。

[ðeɪ] [teɪk] [tɑːm] [sleid] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [bɔɪ] [əd'ventʃəz] [θruː] [hɪz; ɪz]

| They | take | Tom | Slade | through | a | series | of | typical | boy | adventures | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 汤姆 | 斯莱德 | 通过 | 一个 | 系列 | 的 | 典型的 | 男生 | 冒险 | 通过 | 他的 |

['tendərfʊt] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ,

| tenderfoot | days | as | a | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 嫩脚 | 天 | 作为 | 一个 | 侦察 | , |

他们带领汤姆·斯莱德经历了一系列典型的男孩冒险故事，从他初出茅庐的童子军时期开始。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [deɪz] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['doʊˌbɔɪ] [ɪn] [fræns] ,

| through | his | gallant | days | as | an | American | doughboy | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 英勇 | 天 | 作为 | 一个 | 美国人 | 面团男孩 | 在 | 法国 | , |

在他作为美国士兵在法国英勇作战的日子里，

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][pə'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] [æt; ət] [blæk] [leɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [ɑːn] .

| back | to | his | old | patrol | and | the | old | camp | ground | at | Black | Lake | , | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 他的 | 老的 | 巡逻 | 和 | 这 | 老的 | 营 | 地面 | 在 | 黑色的 | 湖 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

回到他以前的巡逻队和黑湖的老营地，等等。

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt]

| TOM | SLADE | , | BOY | SCOUT |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | , | 男生 | 侦察 |

汤姆·斯莱德，童子军

[tɑːm] [sleid]

| TOM | SLADE |
|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 |

汤姆·斯莱德

[æt; ət]['temp(ə)l] [kæmp]

| AT | TEMPLE | CAMP |
|---|---|---|
| 在 | 寺庙 | 营 |

在圣殿营地

[tɑːm] [sleid] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

| TOM | SLADE | ON | THE | RIVER |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | 在 | 这 | 河 |

汤姆·斯莱德在河边

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz]

| TOM | SLADE | WITH | THE | COLORS |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | 和 | 这 | 颜色 |

汤姆·斯莱德与色彩

[tɑːm] [sleid]

| TOM | SLADE |
|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 |

汤姆·斯莱德

[ɑːn][ə; eɪ] ['trænspɔːrt]

| ON | A | TRANSPORT |
|---|---|---|
| 在 | 一个 | 运输 |

在交通工具上

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər]

| TOM | SLADE | WITH | THE | BOYS | OVER | THERE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | 和 | 这 | 男孩们 | 超过 | 那里 |

汤姆·斯莱德和那边的男孩们

[tɑːm] [sleid] , ['moʊtərsaɪk(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['berər]
**TOM** **SLADE** **,** **MOTORCYCLE** **DISPATCH** **BEARER**
汤姆 斯莱德 , 摩托车 派遣 持有人

汤姆·斯莱德，摩托车信使

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr]
**TOM** **SLADE** **WITH** **THE** **FLYING** **CORPS**
汤姆 斯莱德 和 这 飞行 兵团

汤姆·斯莱德与飞行队

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [blæk] [leɪk]
**TOM** **SLADE** **AT** **BLACK** **LAKE**
汤姆 斯莱德 在 黑色的 湖

汤姆·斯莱德在黑湖

[tɑːm] [sleid] [ɑːn] ['mɪstəri] [treɪl]
**TOM** **SLADE** **ON** **MYSTERY** **TRAIL**
汤姆 斯莱德 在 神秘 踪迹

汤姆·斯莱德的神秘之旅

[tɑːm] [sleɪdz] ['dʌb(ə)l] [der]
**TOM** **SLADE'S** **DOUBLE** **DARE**
汤姆 斯莱德的 双倍的 敢

汤姆·斯莱德的双重挑战

[tɑːm] [sleid] [ɑːn] [ˌoʊvər'lʊk] ['maʊnt(ə)n]
**TOM** **SLADE** **ON** **OVERLOOK** **MOUNTAIN**
汤姆 斯莱德 在 俯瞰 山

汤姆·斯莱德在瞭望山

[tɑːm] [sleid] ['pɪks]
**TOM** **SLADE** **PICKS**
汤姆 斯莱德 精选

汤姆·斯莱德拨片

[ə; eɪ] ['wɪnər]
**A** **WINNER**
一个 优胜者

赢家

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [ber] ['maʊnt(ə)n]
**TOM** **SLADE** **AT** **BEAR** **MOUNTAIN**
汤姆 斯莱德 在 熊 山

汤姆·斯莱德在熊山

[tɑːm] [sleid] :
**TOM** **SLADE** **:**
汤姆 斯莱德 :

汤姆·斯莱德:

['fɔːrɪst] ['reɪndʒər]
**FOREST** **RANGER**
森林 游侠

森林巡护员

[tɑːm] [sleid] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz]
**TOM** **SLADE** **IN** **THE** **NORTH** **WOODS**
汤姆 斯莱德 在 这 北 树林

汤姆·斯莱德在北方森林

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
**GROSSET** **&** **DUNLAP** **,** **Publishers** **,** **NEW** **YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['westi] ['mɑːrtn] [bʊks]

| THE | WESTY | MARTIN | BOOKS |
|---|---|---|---|
| 这 | 韦斯蒂 | 马丁 | 图书 |

韦斯蒂·马丁书店

[baɪ] [ 'pəːsi ] ['kiːz] [fɪts'hjuː]

| By | PERCY | KEESE | FITZHUGH |
|---|---|---|---|
| 经过 | 珀西 | 基斯 | 菲茨休 |

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tɑːm] [sleid] " [ænd; ənd] " [rɔi] ['bleɪkli] " [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Author | of | the | " | Tom | Slade | " | and | " | Roy | Blakeley | " | Books | , | Etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | " | 汤姆 | 斯莱德 | " | 和 | " | 罗伊 | 布莱克利 | " | 图书 | , | ETC | . |

《汤姆·斯莱德》和《罗伊·布莱克利》等书的作者

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .

| Individual | Colored | Wrappers | . |
|---|---|---|---|
| 个人 | 有色 | 包装纸 | . |

独立彩色包装。

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

| Every | Volume | Complete | in | Itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 体积 | 完全的 | 在 | 本身 | . |

每卷都是独立完整的。

['westi] ['mɑːrtn] , [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [frend] [ʌv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] ,

| Westy | Martin | , | known | to | every | friend | of | Roy | Blakeley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦斯蒂 | 马丁 | , | 已知 | 到 | 每一个 | 朋友 | 的 | 罗伊 | 布莱克利 | , |

韦斯蒂·马丁，罗伊·布莱克利的每个朋友都认识他。

[ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| appears | as | the | hero | of | adventures | quite | different | from | those | in | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 作为 | 这 | 英雄 | 的 | 冒险 | 相当 | 不同的 | 从 | 那些 | 在 | 哪个 | 我们 |

[hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp]

| have | seen | him | participate | as | a | Scout | of | Bridgeboro | and | of | Temple | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 他 | 参加 | 作为 | 一个 | 侦察 | 的 | 布里奇伯勒 | 和 | 的 | 寺庙 | 营 |

.

| : |
|---|
| . |

他以英雄的形象出现在与我们之前看到的他在布里奇伯勒和坦普尔营地担任童子军时所参与的冒险截然不同的冒险中。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːreɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ 'jeləustəun ] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [west] [ænd; ənd][ðə; ði]

| On | his | foray | to | the | Yellowstone | the | bigness | of | the | vast | West | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 突袭 | 到 | 这 | 黄石公园 | 这 | 大 | 的 | 这 | 广阔的 | 西方 | 和 | 这 |

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

| thoughts | of | the | wild | preserve | that | he | is | going | to | visit | make | him | conscious | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 这 | 荒野 | 保存 | 那 | 他 | 是 | 去 | 到 | 访问 | 制作 | 他 | 有意识的 | 的 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] " [bɔɪ] ['skaʊtɪŋ] " [ænd; ənd] [wʊdz] [lɔːr] [ɪn]

| his | own | smallness | and | of | the | futility | of | " | boy | scouting | " | and | woods | lore | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 小 | 和 | 的 | 这 | 无用 | 的 | " | 男生 | 侦察 | " | 和 | 树林 | 知识 | 在 |

[ðɪs] [greɪt] ['riːdʒən] ,

| this | great | region | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 地区 | , |

在他前往黄石公园的旅途中，广袤西部的辽阔以及即将参观的荒野保护区的景象，让他意识到自己的渺小，以及在这个广袤的地区里"童子军"精神和森林知识的无用之处。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi]

| Yet | he | was | to | learn | that | if | it | had | not | been | for | his | scout | training | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 到 | 学习 | 那 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 他的 | 侦察 | 训练 | 他 |

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðiːz]

| would | never | have | been | able | to | survive | the | experiences | he | had | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 绝不 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 存活 | 这 | 经历 | 他 | 有 | 在 | 这些 |

['stɔːriz] .

| stories | . |
|---|---|
| 故事 | . |

然而，他后来才明白，如果不是接受过童子军训练，他永远无法在这些故事中经历的种种磨难中幸存下来。

['westi] ['mɑːrtn]

| WESTY | MARTIN |
|---|---|
| 韦斯蒂 | 马丁 |

韦斯蒂·马丁

['westi] ['mɑːrtn] [ɪn] [ðə; ði] [ 'jeləustəun ]

| WESTY | MARTIN | IN | THE | YELLOWSTONE |
|---|---|---|---|---|
| 韦斯蒂 | 马丁 | 在 | 这 | 黄石公园 |

韦斯蒂·马丁在黄石公园

['westi] ['mɑːrtn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz]

| WESTY | MARTIN | IN | THE | ROCKIES |
|---|---|---|---|---|
| 韦斯蒂 | 马丁 | 在 | 这 | 落基山脉 |

韦斯蒂·马丁在落基山脉

['westi] ['mɑːrtn]

| WESTY | MARTIN |
|---|---|
| 韦斯蒂 | 马丁 |

韦斯蒂·马丁

[ɑːn][ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl]

| ON | THE | SANTA | FE | TRAIL |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 圣诞老人 | FE | 踪迹 |

在圣达菲小径上

['westi] ['mɑːrtn]

| WESTY | MARTIN |
|---|---|
| 韦斯蒂 | 马丁 |

韦斯蒂·马丁

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [treɪlz]

| ON | THE | OLD | INDIAN | TRAILS |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 印度 | 小径 |

在古老的印第安小径上

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

| GROSSET | & | DUNLAP | , | Publishers | , | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

| THE | ROY | BLAKELEY | BOOKS |
|---|---|---|---|
| 这 | 罗伊 | 布莱克利 | 图书 |

罗伊·布莱克利系列丛书

[baɪ] [ 'pəːsi ] ['kiːz] [fɪts'hjuː]

| By | PERCY | KEESE | FITZHUGH |
|---|---|---|---|
| 经过 | 珀西 | 基斯 | 菲茨休 |

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [tɑːm] [sleid] , "
**Author of " Tom Slade , "**
作者 的 " 汤姆 斯莱德 , "

《汤姆·斯莱德》的作者

" [piː] - [wiː] ['hærɪs] , "
**" Pee - wee Harris , "**
" 撒尿 - 哇 哈里斯 , "

“皮威·哈里斯，”

" ['westi] ['mɑːrtn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" Westy Martin , " Etc .**
" 韦斯蒂 马丁 , " ETC .

“韦斯蒂·马丁”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

['pɪktʃər] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlər] .
**Picture Wrappers in Color .**
图片 包装纸 在 颜色 .

彩色图片包装纸。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
**Every Volume Complete in Itself .**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] [ɑːr; ər] ['tɪpəˌfaɪd] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns]
**In the character and adventures of Roy Blakeley are typified the very essence**
在 这 特点 和 冒险 的 罗伊 布莱克利 是 典型的 这 非常 本质
[ʌv; əv] [bɔɪ] [laɪf] .
**of Boy life .**
的 男生 生活 .

罗伊·布莱克利的性格和冒险经历体现了男孩生活的本质。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] , [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [ hʌk ] [fɪn] [ænd; ənd] [tɑːm] ['sɔːjər] .
**He is a real boy , as real as Huck Finn and Tom Sawyer .**
他 是 一个 真实的 男生 , 作为 真实的 作为 哈克 芬恩 和 汤姆 索耶 .

他是个真实的男孩，就像哈克·芬和汤姆·索亚一样真实。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [skaʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] ,
**He is the moving spirit of the troop of Scouts of which he is a member ,**
他 是 这 移动 精神 的 这 部队 的 童子军 的 哪个 他 是 一个 成员 ,

他是他所在童子军小队的灵魂人物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [bɪ'fɔːr]
**and the average boy has to go only a little way in the first book before**
和 这 平均的 男生 有 到 去 仅有的 一个 小的 方式 在 这 第一的 书 前
[rɔi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [frend] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] ,
**Roy is the best friend he ever had ,**
罗伊 是 这 最好的 朋友 他 曾经 有 ,

在第一本书中，普通男孩只需要走一小段路，罗伊就会成为他最好的朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] ['treʒər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ɪn]
**and he is willing to part with his best treasure to get the next book in**
和 他 是 愿意的 到 部分 和 他的 最好的 宝藏 到 得到 这 下一个 书 在
[ðə; ði] ['sɪriːz] .
**the series .**
这 系列 .

他甚至愿意拿出自己最珍贵的宝物来换取该系列的下一本书。

[rɔi] ['bleɪkli]
**ROY BLAKELEY**
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[rɔi] ['bleɪkliːz]
**ROY BLAKELEY'S**
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[əd'ventʃəz] [ɪn] [kæmp]
**ADVENTURES IN CAMP**
冒险 在 营

营地探险

[rɔi] ['bleɪkli] , ['pæθfaɪndər]
**ROY BLAKELEY , PATHFINDER**
罗伊 布莱克利 , 探路者

罗伊·布莱克利，探路者

[rɔi] ['bleɪkliːz] [kæmp] [ɑːn] [wiːlz]
**ROY BLAKELEY'S CAMP ON WHEELS**
罗伊 布莱克利 营 在 车轮

罗伊·布莱克利的移动营地

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['sɪlvər] [fɑːks] [pə'troʊl]
**ROY BLAKELEY'S SILVER FOX PATROL**
罗伊 布莱克利 银 狐狸 巡逻

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['moʊtər] ['kærəvæn]
**ROY BLAKELEY'S MOTOR CARAVAN**
罗伊 布莱克利 发动机 大篷车

罗伊·布莱克利的房车

[rɔi] ['bleɪkli] [lɔːst] , [streɪd] [ɔːr] ['stoʊlən]
**ROY BLAKELEY LOST , STRAYED OR STOLEN**
罗伊 布莱克利 丢失的 , 迷路了 或者 被盗

ROY BLAKELEY 丢失、走失或被盗

[rɔi] ['bleɪkliːz] [biː] - [laɪn] [haɪk]
**ROY BLAKELEY'S BEE - LINE HIKE**
罗伊 布莱克利 蜜蜂 - 线 远足

罗伊·布莱克利的直线徒步

[rɔi] ['bleɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [kæmp]
**ROY BLAKELEY AT THE HAUNTED CAMP**
罗伊 布莱克利 在 这 闹鬼的 营

罗伊·布莱克利在闹鬼营地

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['fʌni] [boʊn] [haɪk]
**ROY BLAKELEY'S FUNNY BONE HIKE**
罗伊 布莱克利 有趣的 骨 远足

罗伊·布莱克利的趣味徒步之旅

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl]
**ROY BLAKELEY'S TANGLED TRAIL**
罗伊 布莱克利 纠缠不清 踪迹

罗伊·布莱克利的纠缠之路

[rɔi] ['bleɪkli] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [treɪl]
**ROY BLAKELEY ON THE MOHAWK TRAIL**
罗伊 布莱克利 在 这 莫霍克 踪迹

罗伊·布莱克利在莫霍克小径上

[rɔi] ['bleɪkliːz] [ɪ'læstɪk] [haɪk]
**ROY** **BLAKELEY'S** **ELASTIC** **HIKE**
罗伊 布莱克利 松紧带 远足

罗伊·布莱克利的弹性攀升

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['raʊndəbaʊt] [haɪk]
**ROY** **BLAKELEY'S** **ROUNDABOUT** **HIKE**
罗伊 布莱克利 迂回 远足

罗伊·布莱克利的环岛徒步

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [haɪk]
**ROY** **BLAKELEY'S** **HAPPY** **-** **GO** **-** **LUCKY** **HIKE**
罗伊 布莱克利 快乐的 - 去 - 幸运的 远足

罗伊·布莱克利的快乐远足

[rɔi] ['bleɪkliːz] [goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] [pliːz] [haɪk]
**ROY** **BLAKELEY'S** **GO** **-** **AS** **-** **YOU** **PLEASE** **HIKE**
罗伊 布莱克利 去 - 作为 - 你 请 远足

罗伊·布莱克利的随心所欲远足

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
**GROSSET** **&** **DUNLAP** **,** **Publishers** **,** **NEW** **YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神